



Compilation of UNWTO Declarations

Recueil de déclarations de l'OMT

Compilación de declaraciones de la OMT

1980–2016

July 2016

Compilation of UNWTO Declarations

Recueil de déclarations de l'OMT

Compilación de declaraciones de la OMT

1980–2016

Copyright © 2016, World Tourism Organization (UNWTO)

Compilation of UNWTO Declarations, 1980–2016

Recueil de déclarations de l'OMT, 1980–2016

Compilación de declaraciones de la OMT, 1980–2016

ISBN electronic version: 978-92-844-1799-5

Published by the World Tourism Organization (UNWTO), Madrid, Spain, July 2016

All rights reserved.

The designations employed and the presentation of material in this publication do not imply the expression of any opinions whatsoever on the part of the Secretariat of the World Tourism Organization concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

World Tourism Organization (UNWTO)

Calle Capitán Haya, 42

28020 Madrid

Spain

Tel.: (+34) 915 67 81 00

Fax: (+34) 915 71 37 33

Website: www.unwto.org

E-mail: omt@unwto.org

Citation:

English:

World Tourism Organization (July 2016), *Compilation of UNWTO Declarations, 1980–2015*, UNWTO, Madrid.

Français :

Organisation mondiale du tourisme (juillet 2016), *Recueil de déclarations de l'OMT, 1980–2015*, OMT, Madrid.

Español:

Organización Mundial del Turismo (julio 2016), *Compilación de declaraciones de la OMT, 1980–2015*, OMT, Madrid.

All UNWTO publications are protected by copyright. Therefore, and unless otherwise specified, no part of an UNWTO publication may be reproduced, stored in a retrieval system or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, microfilm, scanning, without prior permission in writing. UNWTO encourages dissemination of its work and is pleased to consider permissions, licensing, and translation requests related to UNWTO publications.

Permission to photocopy UNWTO material in Spain must be obtained through:

CEDRO, Centro Español de Derechos Reprográficos

Calle Monte Esquinza, 14

28010 Madrid

Spain

Tel.: (+34) 913 08 63 30

Fax: (+34) 913 08 63 27

Website: www.cedro.org

E-mail: cedro@cedro.org

For authorization of the reproduction of UNWTO works outside of Spain, please contact one of CEDRO's partner organizations, with which bilateral agreements are in place (see: www.cedro.org/en).

For all remaining countries as well as for other permissions, requests should be addressed directly to the World Tourism Organization.

For applications see: <http://publications.unwto.org/content/rights-permissions>.

Table of contents

Table des matières

Índice

Introduction Introducción	7	Saint-Vincent Declaration for the Protection of Children from Sexual Exploitation in Tourism	115
1980		Déclaration de Saint-Vincent pour la protection des enfants face à l'exploitation sexuelle liée au tourisme	117
Manila Declaration on World Tourism	9	Declaración de Saint-Vincent para la protección de la infancia contra la explotación sexual en turismo	119
Déclaration de Manille sur le tourisme mondial	20	Charter for Sustainable Tourism	121
Declaración de Manila sobre el turismo mundial	31	Charte du tourisme durable	125
1982		Carta del turismo sostenible	129
Acapulco Document	43	Buenos Aires Declaration	133
Document d'Acapulco	51	Déclaration de Buenos Aires	134
Documento de Acapulco	60	Declaración de Buenos Aires	135
1989		WTO Statement on the Prevention of Organized Sex Tourism	136
The Hague Declaration on Tourism	69	Déclaration de l'OMT sur la prévention du tourisme sexuel organisé	138
Déclaration de La Haye sur le tourisme	75	Declaración de la OMT sobre la prevención del turismo sexual organizado	141
Declaración de La Haya sobre turismo	82	1996	
1994		Madrid Declaration on Tourism Human Resources Development	143
The Samarkand Declaration on Silk Road Tourism	89	Declaración de Madrid sobre el desarrollo de recursos humanos en turismo	144
Déclaration de Samarkand sur le tourisme le long des routes de la soie	90	Recife Charter on Senior Tourism	145
Declaración de Samarkanda sobre el turismo en la ruta de la seda	92	Charte de Recife sur le tourisme du troisième âge	148
The Osaka Tourism Declaration	93	Carta de Recife sobre turismo de personas mayores	151
1995		Bali Declaration on Tourism	154
Conclusions and Recommendations of the Cadiz International Forum	97	Déclaration de Bali sur le tourisme	156
Conclusions et recommandations du Forum international de Cadix	101	Declaración de Bali sobre turismo	159
Conclusiones y recomendaciones del Foro Internacional de Cádiz	105		
Accra Declaration on the WTO-UNESCO Cultural Tourism Programme "The Slave Route"	109		
Déclaration d'Accra sur le programme tourisme culturel OMT-UNESCO la « Route de l'Esclave »	111		
Declaración de Accra sobre el programa de turismo cultural OMT-UNESCO "la Ruta de los Esclavos"	113		

Malta Declaration	162	The Hainan Declaration	210
Déclaration de Malte	163		
Declaración de Malta	164		
Havana Declaration on the Cultural Tourism Programme: "The Slave Route"	165		
		2001	
		Seoul Declaration on Peace and Tourism	214
		Déclaration de Séoul sur la paix et le tourisme	216
		Declaración de Seúl sobre la paz y el turismo	218
1997		Osaka Millennium Declaration	220
Malé Declaration on Sustainable Tourism Development	167	Déclaration d'Osaka à l'occasion du millénaire	225
Déclaration de Malé sur le développement durable du tourisme	169	Declaración de Osaka para el milenio	230
Declaración de Malé sobre desarrollo turístico sostenible	171		
Manila Declaration on the Social Impact of Tourism	173	Joint Statement by the International Air Transport Association (IATA) and the World Tourism Organization (WTO) on: the Protection of Children from Sexual Exploitation in Travel and Tourism	235
Déclaration de Manille sur l'impact du tourisme sur la société	175	Déclaration commune de l'Association du transport aérien international (IATA) et de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle dans le secteur des voyages et du tourisme	237
Declaración de Manila sobre los efectos sociales del turismo	177	Declaración conjunta de la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA) y de la Organización Mundial del Turismo (OMT) sobre la protección de los niños contra la explotación sexual en los viajes y el turismo	239
1998		2002	
Andorra Declaration on Snow- and Winter-Sports Tourism	179	Tunis Declaration	241
Déclaration d'Andorre sur le tourisme de neige et de sports d'hiver	181	Déclaration de Tunis	243
Declaración de Andorra sobre turismo de nieve y deportes de invierno	183	Declaración de Túnez	245
Declaration on Antarctic Tourism	185	Québec Declaration on Ecotourism	247
Déclaration sur le tourisme dans l'Antarctique	187	Déclaration de Québec sur l'écotourisme	255
Declaración sobre el turismo Antártico	189	Declaración de Quebec sobre el ecoturismo	264
1999		The Bukhara Declaration on Silk Road Tourism	273
Khiva Declaration on Tourism and the Preservation of the Cultural Heritage	191		
Déclaration de Khiva sur le tourisme et la préservation du patrimoine culturel	193	2003	
		Djerba Declaration on Tourism and Climate Change	275
Lisbon Letter on Senior Tourism	195	Déclaration de Djerba sur le tourisme et le changement climatique	278
Message de Lisbonne sur le tourisme du troisième âge	198	Declaración de Djerba sobre turismo y cambio climático	281
Carta de Lisboa sobre el turismo de personas mayores	201		
		2004	
2000		Hue Declaration on Cultural Tourism and Poverty Alleviation 284	
Andorra Declaration on the Development of the Scientific Debate on Snow Tourism	204		
Déclaration d'Andorre sur le développement du débat scientifique autour du tourisme de neige	206		
Declaración de Andorra sobre el desarrollo del debate científico en torno al turismo de nieve	208		

2005

Muscat Declaration on Built Environments for Sustainable Tourism	287
New York Declaration “Harnessing Tourism for the Millennium Development Goals”	291
Déclaration de New York « Le tourisme au service des objectifs de développement du Millénaire »	295
Declaración de Nueva York “El turismo al servicio de los objetivos de desarrollo del Milenio”	299

2006

Tehran Declaration on handicrafts, tourism and Poverty Alleviation	303
---	-----

2007

The Madeira Message (on the Global Code of Ethics for Tourism)	307
Le Message de Madère (à propos du Code mondial d'éthique du tourisme)	309
Mensaje de Madeira (sobre el Código Ético Mundial para el Turismo)	311
Davos Declaration “Climate Change and Tourism: Responding to Global Challenges”	313
Déclaration de Davos « Changement climatique et tourisme : faire face aux défis mondiaux »	317
Declaración de Davos “Cambio climático y turismo: responder a los retos mundiales”	322

2008

Eivissa Declaration	327
Declaración de Eivissa	330

2009

Bali Statement on Tourism Statistics and Employment	333
Déclaration de Bali sur les statistiques et l'emploi dans le tourisme	336
Declaración de Bali sobre Estadísticas de Turismo y Empleo	339
Astana Declaration	342
Déclaration d'Astana	344
Declaración de Astana	346
Declaration on the Facilitation of Tourist Travel	348
Déclaration sur la facilitation des déplacements touristiques	352
Declaración sobre la facilitación de los desplazamientos turísticos	356

2011

Zagreb Declaration on Positioning Tourism in the Media	360
Déclaration de Zagreb sur le positionnement du tourisme dans les médias	361
Declaración de Zagreb sobre el posicionamiento del turismo en los medios de comunicación	363
Aswan Recommendations on Maximizing Tourism's Role in Linking Cultures	365
Sihanoukville Declaration on Multilateral Cooperation for Ecotourism Development	367

2012

Djerba Declaration	370
Déclaration de Djerba	372
Declaración de Djerba	374
Vilnius Declaration on the Historical Amber Road	376
Arusha Declaration	378
Déclaration de Arusha	380
The Yerevan Declaration	382
Istanbul Declaration on City Tourism	384

2013

Réunion Island Declaration on Sustainable Tourism in Islands	387
Déclaration de la Réunion sur le Tourisme durable dans les Îles	391

Siem Reap Declaration on Tourism Development in Cultural and Natural Heritage Sites	396
--	-----

The Ninh Binh Declaration on Spiritual Tourism for Sustainable Development	400
---	-----

2014

Declaración de Santo Domingo: “Reunión de Ministros y Autoridades de Turismo de América sobre Conectividad Aérea y Facilitación de Viajes”	402
--	-----

Nassau Declaration on Tourism as a Key Sector for Development in Island States	404
---	-----

Luanda Declaration on Tourism and Air Transport Connectivity	410
Déclaration de Luanda sur le tourisme et la connectivité du transport aérien	412

Legazpi City, Albay Declaration on Tourism's Response to Climate Change	414	2015	Rabat Declaration	437
UNWTO IRENA Joint Statement on Renewable Energy and Tourism in Islands	417		Declaración de Rabat	440
Santiago de Compostela Declaration on Tourism and Pilgrimages	419		Port-Au-Prince Declaration	443
Déclaration de Saint-Jacques de Compostelle sur le tourisme et les pèlerinages	422		Declaración de Puerto Príncipe	445
Declaración de Santiago de Compostela sobre Turismo y Peregrinaciones	425		Bethlehem Declaration on Religious Tourism as a Means of Fostering Socio-Economic Development of Host Communities	447
San Marino Declaration on Accessible Tourism	428		Medellín Statement on Tourism and Air Transport for Development	450
Déclaration de Saint-Marin sur le tourisme accessible	431		Déclaration de Medellín sur le tourisme et le transport aérien au service du développement	454
Declaración de San Marino sobre Turismo Accesible	434		Declaración de Medellín sobre turismo y transporte aéreo al servicio del desarrollo	459
		2016	Beijing Declaration on Sustainable Tourism as a driver of Development and Peace	464

Introduction

Introduction

Introducción

The UNWTO Documentation Centre has compiled in this publication the UNWTO's declarations from 1980 to 2016. It will be updated periodically with new declarations as they are adopted. This compilation begins with the Manila Declaration of 1980, which provided a framework for the Organization's policies and set out a new vision for tourism. Today, it continues to be a point of reference at the international level.

Le Centre de documentation de l'OMT a réuni dans cette publication les déclarations de l'OMT de 1980 à 2016. Celle-ci sera mise à jour à intervalles périodiques à mesure que de nouvelles déclarations seront adoptées. Le présent recueil s'ouvre sur la Déclaration de Manille de 1980, document fondateur pour la politique de l'Organisation et qui a introduit une nouvelle conception du tourisme ; c'est encore aujourd'hui une référence à l'échelle internationale.

El Centro de Documentación de la OMT ha recopilado en esta publicación las declaraciones de la OMT desde 1980 hasta 2016, esta se irá actualizando periódicamente con las nuevas declaraciones que se vayan adoptando. Esta compilación se inicia con la Declaración de Manila de 1980, que marcó la política de la Organización y aportó una nueva visión del turismo, hoy en día sigue siendo un referente a nivel internacional.

Manila Declaration on World Tourism

A Declaration

The World Tourism Conference

Held at Manila, Philippines, from 27 September to 10 October 1980, convened by the World Tourism Organization with the participation of 107 delegations of States and 91 delegations of observers, in order to clarify the real nature of tourism in all its aspects and the role tourism is bound to play in a dynamic and vastly changing world, as well as to consider the responsibility of states for the development and enhancement of tourism in present-day societies as more than a purely economic activity of nations and peoples,

Noting with satisfaction the addresses of His Excellency Ferdinand E. Marcos, President of the Republic of the Philippines, and Madame Imelda Romualdez Marcos, Governor of Metropolitan Manila and Minister of Human settlements, as well as the messages of the Heads of State and of Government to the Conference, the statements of delegations and the report of the Secretary-General of the World Tourism Organization,

Considering that world tourism can develop in a climate of peace and security which can be achieved through the joint effort of all states in promoting the reduction of international tension and in developing international cooperation in a spirit of friendship, respect for human rights and understanding among all States,

Convinced that world tourism can be a vital force for world peace and can provide the moral and intellectual basis for international understanding and interdependence,

Convinced further that world tourism can contribute to the establishment of a new international economic order that will help to eliminate the widening economic gap between developed and developing countries and ensure the steady acceleration of economic and social development and progress, in particular of the developing countries,

Aware that world tourism can only flourish if based on equity, sovereign equality, non-interference in internal affairs and cooperation among all states, irrespective of their economic and social systems, and if its ultimate aim is the improvement of the quality of life and the creation of better living conditions for all peoples, worthy of human dignity,

Agrees, in this spirit, to declare the following:

1. Tourism is considered an activity essential to the life of nations because of its direct effects on the social, cultural, educational and economic sectors of national societies and their international relations. Its development is linked to the social and economic development of nations and can only be possible if man has access to creative rest and holidays and enjoys the freedom to travel within the framework of free time and leisure whose profoundly human character it underlines. Its very existence and development depend entirely on the existence of a state of lasting peace, to which tourism itself is required to contribute.
2. On the threshold of the twenty-first century and in view of the problems facing mankind, it seems timely and necessary to analyse the phenomenon of tourism, in relation fundamentally to the dimensions it has assumed since the granting to workers of the right to annual paid holidays moved tourism from a restricted elitist activity to a wider activity integrated into social and economic life.
3. As a result of peoples' aspirations to tourism, the initiatives taken by States regarding legislation and institutions, the permanent activities of voluntary bodies representing the various strata of the population and the technical contribution made by specialized professionals, modern tourism has come to play an important role within the range of human activities. States have recognized this fact and the great majority of them have entrusted the World Tourism Organization with the task of ensuring the harmonious and sustained development of tourism, in cooperation, in appropriate cases, with the Specialized Agencies of the United Nations and the other international organizations concerned.
4. The right to use of leisure, and in particular the right to access to holidays and to freedom of travel and tourism, a natural consequence of the right to work, is recognized as an aspect of the fulfilment of the human being by the Universal Declaration of Human Rights as well as by the legislation of many States. It entails for society the duty of providing for its citizens the best practical, effective and non-discriminatory access to this type of activity. Such an effort must be in harmony with the priorities, institutions and traditions of each individual country.
5. There are many constraints on the development of tourism. Nation and groups of nations should determine and study these constraints, and adopt measures aimed at attenuating their negative influence.
6. The share tourism represents in national economies and in international trade makes it a significant factor in world development. Its consistent major role in national economic activity, in international transactions and in securing balance of payments equilibrium makes it one of the main activities of the world economy.
7. Within each country, domestic tourism contributes to an improved balance of the national economy through a redistribution of the national income. Domestic tourism also heightens the awareness of common interest and contributes to the development of activities favourable to the general economy of the country. Thus, the development of tourism from abroad should be accompanied by a similar effort to expand domestic tourism.

8. The economic returns of tourism, however real and significant they may be, do not and cannot constitute the only criterion for the decision by States to encourage this activity. The right to holidays, the opportunity for the citizen to get to know his own environment, a deeper awareness of his national identity and of the solidarity that links him to his compatriots and the sense of belonging to a culture and to a people are all major reasons for stimulating the individual's participation in domestic and international tourism, through access to holidays and travel.
9. The importance that millions of our contemporaries attach to tourism in the use of their free time and in their concept of the quality of life makes it a need that governments should take into account and support.
10. Social tourism is an objective which society must pursue in the interest of those citizens who are least privileged in the exercise of their right to rest.
11. Through its effects on the physical and mental health of individuals practising it, tourism is a factor that favours social stability, improves the working capacity of communities and promotes individual as well as collective well-being.
12. Through the wide range of services needed to satisfy its requirements, tourism creates new activities of considerable importance which are a source of new employment. In this respect, tourism constitutes a positive element for social development in all the countries where it is practised irrespective of their level of development.
13. With respect to international relations and the search for peace, based on justice and respect of individual and national aspirations, tourism stands out as a positive and ever-present factor in promoting mutual knowledge and understanding and as a basis for reaching a greater level of respect and confidence among all the peoples of the world.
14. Modern tourism results from the adoption of a social policy which led to the workers gaining annual paid holidays and represents the recognition of a fundamental right of the human being to rest and leisure. It has become a factor contributing to social stability, mutual understanding among individuals and peoples and individual betterment. In addition to its well-known economic aspects, it has acquired a cultural and moral dimension which must be fostered and protected against the harmful distortions which can be brought about by economic factors. Public authorities and the travel trade should accordingly participate in development of tourism by formulating guidelines aimed at encouraging appropriate investments.
15. Youth tourism requires the most active attention since young people have less adequate income than others for travelling or taking holidays. A positive policy should provide youth with the utmost encouragement and facilities. The same attention should be provided for the elderly and handicapped.
16. In the universal efforts to establish a new international economic order, tourism can, under appropriate conditions, play a positive role in furthering equilibrium, cooperation, mutual understanding and solidarity among all countries.

17. Nations should promote improved conditions of employment for workers engaged in tourism and confirm and protect their right to establish professional trade unions and collective bargaining.
18. Tourism resources available in the various countries consist at the same time of space, facilities and values. These are resources whose use cannot be left uncontrolled without running the risk of their deterioration, or even their destruction. The satisfaction of tourism requirements must not be prejudicial to the social and economic interests of the population in tourist areas, to the environment or, above all, to natural resources, which are the fundamental attraction of tourism, and historical and cultural sites. All tourism resources are part of the heritage of mankind. National communities and the entire international community must take the necessary steps to ensure their preservation. The conservation of historical, cultural and religious sites represents at all times, and notably in time of conflict, one of the fundamental responsibilities of States.
19. International cooperation in the field of tourism is an endeavour in which the characteristics of peoples and basic interests of individual States must be respected. In this field, the central and decisive role of the World Tourism Organization as a conceptualizing and harmonizing body is obvious.
20. Bilateral and multilateral technical and financial cooperation cannot be looked upon as an act of assistance since it constitutes the pooling of the means necessary for the utilization of resources for the benefit of all parties.
21. In the practice of tourism, spiritual elements must take precedence over technical and material elements. The spiritual elements are essentially as follows:
 - a) the total fulfilment of the human being,
 - b) a constantly increasing contribution to education,
 - c) equality of destiny of nations,
 - d) the liberation of man in a spirit of respect for his identity and dignity,
 - e) the affirmation of the originality of cultures and respect for the moral heritage of peoples.
22. Preparation for tourism should be integrated with the training of the citizen for his civic responsibilities. In this respect, governments should mobilize the means of education and information at their disposal and should facilitate the work of individuals and bodies involved in this endeavour. Preparation for tourism, for holidays and for travel could usefully form part of the process of youth education and training. For these reasons, the integration of tourism into youth education constitutes a basic element favourable to the permanent strengthening of peace.
23. Any long-term analysis of mankind's social, cultural and economic development should take due account of national and international tourist and recreational activities. These activities now form an integral part of the life of modern national and international societies. Bearing in mind the acknowledged values of tourism which are inseparable from it, the authorities will have to give more increased attention to the development of national and international tourist and recreational activity, based on an ever-wider participation of peoples in holidays and travel as well as the movement of persons for numerous other purposes, with a view to

ensuring the orderly growth of tourism in a manner consistent with the other basic needs of society.

24. The States and other participants in the Conference, together with the World Tourism Organization, are strongly urged to take into account the guidelines, viewpoints and recommendations emanating from the Conference so that they can contribute, on the basis of their experience and in the context of their day-to-day activities, to the practical implementation of the objectives set with a view to broadening the process of development of world tourism and breathing new life into it.
25. The Conference urges the World Tourism Organization to take all necessary measures, through its own internal machinery and, where appropriate, in cooperation with other international, intergovernmental and non-governmental bodies, so as to permit the global implementation of the principles, concepts and guidelines contained in this final document.

B Declaration

The World Tourism Conference,

Convened by the World Tourism Organization at Manila, from 27 September to 10 October 1980, to consider issues affecting both the public and the private sector which require immediate attention, in the interest of the harmonious development of tourism,

Having heard the addresses by His Excellency Ferdinand E. Marcos, President of the Republic of the Philippines, and Madame Imelda Rotnualdez Marcos, Governor of Metropolitan Manila and Minister of Human Settlements, the messages from Heads of State and Government to the Conference, the statements of delegations, the report of the Secretary-General and the comments of delegations on the relevant Conference documents,

Has agreed that:

Better Management of Supply

Having considered document CMT/DB/13 on “Better Management of Supply”, submitted by the Secretary-General, and documents CMT/CP/13 submitted by participants,

Finds that:

1. Tourism supply within a country is not a separate entity but is linked to all other sectors of national life.
2. National tourism supply strategies must take into account those of the local and regional communities.
3. Improving the quality of supply, which also demands respect for the consumer, is an objective which must be borne in mind at all times; this does not only mean that there must be luxury services but also that facilities must be more carefully planned, keeping in mind the nature

of demand, so as to secure access to tourism, both domestic and international, for larger segments of the population while at the same time maintaining if not improving the quality of those facilities.

4. The development of human resources through training and information is necessary for improving the quality of all tourist undertakings.
5. Public authorities and tourism organizations have a major responsibility with regard to the authenticity of the tourist image and tourist product and the provision and dissemination, through all communication media, of objective, accurate and comprehensive information on available facilities, particularly in the case of new destinations.
6. At a time when States are formulating new energy-saving policies, due emphasis must be placed on the benefits accruing from tourism so that tourism supply is treated on a comparable footing with the other sectors and in terms of national priorities.
7. Tourism planning policy should be formulated at the local, regional or national level within the context of national planning; such policies should be subject to periodic assessment from both the quantitative and the qualitative standpoint.
8. An accurate analysis of tourism trends and determination of supply requirements depend on the implementation of generally accepted standards for collection of statistics on domestic and international tourism.
9. The development of supply calls for a greater effort of understanding, cooperation and coordination between the public sector and the private and social sector and among different countries.
10. Tourism development at both the national and international level can make a positive contribution to the life of the nation provided the supply is well planned and of a high standard and protects and respects the cultural heritage, the values of tourism and the natural, social and human environment.

In view of the above:

Urges that consultation and exchanges of views and experience take place between developing and industrialized countries so as to bring about a favourable interdependence and reduce any excessive dependence on transnational corporations in the development of tourism;

Expresses its conviction that a greater standardization of the characteristics of tourism supply will make it possible to adapt the cost of building and maintaining facilities to actual requirements;

Emphasizes the importance of ensuring a better utilization of supply by means of the adoption by States and operators of measures designed to stagger holidays, protect the consumer and promote domestic tourism;

Urges governments to adopt and apply generally accepted standards and methodologies for the collection of international and domestic tourism statistics and invites the World Tourism Organization, as the central agency in this field, to step up its efforts towards standardization and comparability of tourism statistics, by extending its programmes of missions and activities, by reinforcing its capabilities in the application of internationally accepted statistical standards and methodologies and by other appropriate means;

Urges that the best conditions be secured for small and medium sized enterprises so that they can play their indispensable role in the development and diversification of tourism supply; and

Advocates the study of new forms of tourism supply geared to the requirements of future domestic and international demand, so as to permit *inter alia* the use of low-cost local resources and building techniques that can be harmoniously integrated with the local environment;

Appeals for efforts to be intensified to avoid the overloading of tourist facilities, to preserve and highlight the artistic and cultural heritage of countries, to promote the educational value of tourism and to protect the species of fauna and flora for the benefit of future generations.

Technological Cooperation

Having examined document CMT/DB/14 on “Technological Cooperation in the Field of Tourism”, submitted by the Secretary-General, and documents CMT/CP/14, submitted by participants,

Finds that:

1. Technological cooperation in the field of tourism aims at reducing the cost of producing tourist services, improving their quality, strengthening the infrastructure and promoting technological self-sufficiency.
2. It therefore increases the contribution of tourist activities to the development process.
3. Adequate and equitable technological cooperation avoids the recurrence of mechanisms of underdevelopment, income imbalance and dependence.
4. The transfer of technology should be carried out in a planned way, so as to enable its assimilation by the receiving countries without causing a break between tradition and innovation.
5. Technology transfer may have detrimental effects or may not attain the objectives desired if it is not carried out under appropriate conditions and in a human environment suitable and appropriate for receiving and assimilating it; States must make it their essential concern to ensure that in all technology transfers the preliminary conditions required for its acceptance in the human environment are present.

In view of the above:

Urges States to take into account, in their choice of technologies in the field of tourism, the need to adapt them to local circumstances the importance of harmonizing the various local and foreign technologies, the need for such technologies to be based on well-tested, applied techniques, and the dynamism and rapid evolution of technology;

Stresses the value for developing countries of reliance on human and other resources available in their own countries to facilitate the transfer and absorption of technology as part of a global development strategy;

Underlines the primordial role played by vocational training in improving the quality and increasing the number of experts available in the field of technological cooperation in tourism;

Requests States to base themselves, when the time comes and as far as possible, on the “International Code for Technology Transfer”, within the framework of their technological cooperation for tourism;

Urges the World Tourism Organization to continue its efforts to facilitate the exchange of technical tourist information, specifically by considering the possibility of establishing a worldwide tourist information system, while avoiding the scattering and duplication of efforts, so as to increase the capacity of all countries, and especially developing countries, for action and management and thus to strengthen their technological autonomy by means, where appropriate, of advanced technologies such as data teleprocessing;

Advocates that technological cooperation between governments, undertakings and associations in the developing and developed countries be intensified, particularly through joint bilateral and multilateral projects;

Advocates that the transfer and absorption of technology be a major component in every tourism cooperation and investment project;

Urges that the World Tourism Organization continue to give major priority to its activities in this field as a United Nations Development Programme's executing agency.

Human Resources

Having considered document CMT/DB/15 on "The Development of Human Resources", submitted by the Secretary-General, and documents CMT/CP/15, submitted by participants,

Finds that:

1. Vocational training and the continuous up-dating of technical skills in the field of tourism are essential not only for the recipient but also for society as a whole.
2. Professional competence largely depends on the quality of basic general as well as technical training, at home and abroad, and on receptiveness to exchanges of experience among nations.
3. In the planning of tourism development, the training of skilled human resources must be associated with the creation of the tourist product.
4. Tourism is one of the activities in which man is at the centre of the development process.
5. The quality of the tourist product is a decisive factor in determining the tourist image of a country.
6. The problems of vocational training in both the developed and the developing countries are of prime importance for the tourist development of those countries.
7. Policies for the development of human resources should not only be carried out on the basis of economic criteria and meet training needs but should also have regard to the social aspects of tourist activities, and more particularly the promotion of the total human being as he fits into society and in his individual fulfilment from the spiritual and moral as well as the material point of view.

In view of the above:

Insists on the importance of integrated planning of the training of human resources;

Urges that all possible measures be taken to improve the standing of tourist occupations and raise the status of their practitioners;

Urges the industrialized and developing countries to make a joint study within the framework of the World Tourism Organization, on a regional basis and, where appropriate, in cooperation with the other international organizations concerned, of the problems of the lack of teaching staff, of finding sufficient numbers of local staff to act in a supervisory capacity and of the drain of qualified personnel;

Notes with satisfaction the decisions adopted by the World Tourism Organization with a view to the regionalization of its vocational training facilities and trusts that the creation of such facilities will be accelerated;

Urges that efforts be pursued to promote tourism consciousness, in order to facilitate and foster communication between visitors, the residents in the tourist reception area and tourism personnel;

Underlines in this respect the importance of knowledge of languages notably those with a universal vocation such as esperanto;

Urges international and regional financial institutions to participate more actively in vocational training projects, and particularly in the establishment of teaching centres in developing countries;

Urges the World Tourism Organization to set forth new objectives in regard to vocational training in order to meet adequately the future needs of the tourism sector;

Notes with satisfaction the importance attached by the Members of the World Tourism Organization to vocational training in the field of tourism and the efforts made by the Organization to guarantee the further training of human resources, especially in developing countries, and specifically in the form of technical meetings, study cycles and correspondence courses organized by its International Centre for Advanced Tourism Studies (CIEST) in Mexico;

Urges the World Tourism Organization to continue fully to assume its fundamental role and responsibilities, in respect of vocational training for tourism in particular, in its capacity as executing agency for the United Nations Development Programme.

Freedom of Movement

Having examined document CMT/DB/16 on “Aims concerning freedom of movement”, submitted by the Secretary-General, and documents CMT/CP/16 submitted by participants,

Finds that:

1. Freedom of movement which finds its expression in the Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on Civil and Political Rights, 1966 and the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, 1975, is indispensable for participation in travel, for the harmonious development of tourism and for individual fulfilment.
2. The recommendations on facilitation adopted by the United Nations Conference on International Travel and Tourism (Rome, 1963) represented a major stage in facilitation and continue to serve as a yardstick for future action.

3. With regard to international tourist relations, it is indispensable to take into account the social and economic situation of each country and the importance of respecting its national sovereignty, laws and traditions in the field of tourism, as well as the rights and duties of its citizens.

In view of the above:

Notes with satisfaction that the World Tourism Organization has already included in its general programme of work the review of the state of facilitation in the world and the formulation of recommended standards and practices in this connection;

Trusts that, in its deliberations on the subject, the World Tourism Organization will be able to devote its attention *inter alia* to:

- a) the need for adequate training, particularly as regards tourism consciousness, for all officials responsible for border formalities;
- b) the desirability of standardizing embarkation/disembarkation cards and, ultimately, their abolition by means of the introduction of new methods for the collection of tourism statistics;
- c) the use of electronic techniques for passport control and security procedures;
- d) means of speeding up and simplifying customs clearance.

Recalls the steps taken during the International Tourism Year proclaimed in 1967 at the initiative of the International Union of Official Travel Organizations; and in that respect,

Invites States to consider the possibility, on a reciprocal or unilateral basis, of abolishing visa requirements for short stays by tourists;

Considers that the development of tourist traffic between developing countries requires that exchange control regulations in these countries should be made more flexible and liberalized;

Expresses the opinion that taxes which, unlike general taxes, are imposed solely on tourists, are frequently detrimental to tourism, unless the revenue thus obtained is invested directly in the tourism sector or in the promotion of tourism;

Considers that the efforts of the World Tourism Organization to establish a Tourist Code and Tourism Bill of Rights are of a nature to promote mutual understanding and cooperation among all nations and the greater development of tourism in all its aspects;

Urges the World Tourism Organization to consider the possibility of establishing recommended practices in respect of medical assistance and the legal protection of the economic interests of tourists, whether engaged in individual or collective travel outside their country of residence;

Urges governments to refrain from introducing restrictions, formalities or other impediments to the entry or exit of travellers as well as barriers, physical or psychological, to the flow of tourists from one country to another;

Appeals to States to recognize and respect the right of the individual, irrespective of religion, race, creed or residence, to visit his homeland and to take all necessary steps to facilitate his free movement and ensure his security;

Calls upon States which due to any unilateral action by other States have benefitted from facilities concerning visas and other travel formalities to consider the possibility to reciprocate such measures;

Calls upon States, with a view to facilitating tourist movements to implement the provisions contained in the facilitation instruments emanating from the United Nations, the International Civil Aviation Organization, the Intergovernmental Maritime Consultative Organization and the Customs Co-operation Council;

Requests the World Tourism Organization, through existing mechanisms, to take all possible steps to encourage the facilitation of tourism.

Déclaration de Manille sur le tourisme mondial

Déclaration A

La Conférence mondiale sur le tourisme,

Qui s'est tenue à Manille (Philippines) du 27 septembre au 10 octobre 1980, convoquée par l'Organisation mondiale du tourisme, avec la participation de 107 délégations d'Etats et de 91 délégations d'observateurs, en vue de clarifier la nature réelle du tourisme sous tous ses aspects et le rôle que le tourisme est appelé à jouer dans un monde dynamique, objet de profonds changements, en vue également d'examiner les responsabilités des Etats dans le développement et l'épanouissement du tourisme dans les sociétés modernes en tant qu'activité transcendant le domaine purement économique des nations et des peuples,

Ayant pris note avec satisfaction des discours prononcés par Son Excellence le Président de la République des Philippines, Monsieur Ferdinand E. Marcos et de Madame Imelda Romualdez Marcos, Gouverneur de Manille et Ministre de l'habitat, ainsi que des messages des chefs d'Etat et de gouvernement à la Conférence, des déclarations des délégations et du rapport du Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme,

Considérant que le tourisme mondial peut se développer dans un climat de paix et de sécurité dont la réalisation dépend des efforts déployés de concert par tous les Etats en vue de favoriser une diminution de la tension internationale et de développer la coopération internationale dans un esprit d'amitié, de respect des droits de l'homme et de compréhension mutuelle entre Etats,

Convaincue que le tourisme mondial peut être une force vive au service de la paix du monde et peut fournir une base morale et intellectuelle à la compréhension et à l'interdépendance entre nations,

Convaincue en outre que le tourisme mondial est à même de contribuer à l'instauration d'un ordre économique international nouveau qui facilitera la suppression de l'écart économique croissant entre pays développés et pays en développement et assurera l'accélération à un rythme soutenu du développement et du progrès dans le domaine économique et social, en particulier dans les pays en développement,

Consciente de ce que le tourisme ne peut prendre son essor que s'il est fondé sur l'équité, l'égalité souveraine, la non-ingérence dans les affaires intérieures et la coopération entre tous les Etats, quels que soient les systèmes économiques et sociaux dont ils se réclament, et pour autant que son but ultime est l'amélioration de la qualité de la vie et la réalisation de conditions de vie meilleures pour tous les peuples, conforme en cela aux exigences de la dignité humaine,

Convient, dans cet esprit, de déclarer ce qui suit :

1. Le tourisme s'entend comme activité essentielle à la vie des nations, en raison de ses effets directs sur les secteurs sociaux, culturels, éducatifs et économiques des sociétés nationales et sur leurs relations internationales partout dans le monde. Son épanouissement est lié au développement socio-économique des nations et dépend de l'accès de l'homme au repos créatif et aux vacances et à sa liberté de voyage, dans le cadre du temps libre et des loisirs dont il souligne le caractère profondément humain. Son existence même et son développement sont intégralement liés à un état de paix durable auquel pour sa part il est appelé à contribuer.
2. Au seuil du vingt et unième siècle et dans la perspective des problèmes qui se posent à l'humanité, il apparaît opportun et nécessaire d'analyser le fait touristique, en fonction fondamentalement de l'ampleur qu'il a acquise depuis que l'octroi aux travailleurs du droit aux congés payés l'a fait passer du plan limité d'un plaisir élitaire au plan général de la vie sociale et économique.
3. Les aspirations touristiques des peuples intéressés, l'initiative législative et institutionnelle des Etats, l'action permanente des organismes associatifs représentant les diverses couches de la population, l'apport des secteurs techniques opérationnels spécialisés ont donné au tourisme moderne une place importante dans l'ensemble des activités humaines. Les Etats ont reconnu ce fait et la grande majorité d'entre eux ont confié à l'Organisation mondiale du tourisme le soin de veiller au développement harmonieux et continu du tourisme en coopération, dans les cas appropriés, avec les institutions spécialisées des Nations Unies et les autres organisations internationales concernées.
4. Le droit à l'utilisation du loisir et en particulier le droit d'accès aux vacances et à la liberté du voyage et du tourisme, conséquence naturelle du droit au travail, sont reconnus comme éléments d'épanouissement de la personne humaine par la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que par la législation de très nombreux Etats. Il entraîne pour la société le devoir de créer pour l'ensemble des citoyens les meilleures conditions pratiques d'accès effectif et sans discrimination à ce type d'activité. Un tel effort doit être conçu en harmonie avec les priorités, institutions et traditions de chaque pays en particulier.
5. Les contraintes affectant le développement du tourisme sont nombreuses. Les nations et groupes de nations devraient définir et étudier ces contraintes afin d'adopter des mesures visant à atténuer leur influence négative.
6. La part du tourisme dans l'économie nationale et le commerce international en fait une donnée de qualité du développement mondial. Son rôle constant dans l'activité économique nationale, les échanges internationaux et l'équilibre de la balance des paiements le situe parmi les principales branches de l'activité économique mondiale.
7. Dans le cadre intérieur de chaque pays, le tourisme que pratiquent les nationaux se traduit par un rééquilibre de l'économie du pays grâce à la redistribution du revenu national, par un sens plus aigu de la communauté d'intérêt et par le déploiement d'activités favorables à l'économie générale du pays. Le développement du tourisme en provenance de l'étranger doit donc s'accompagner d'un effort similaire pour l'expansion du tourisme national.

8. Toutefois, la rentabilité économique du tourisme pour autant qu'elle soit réelle et significative, ne saurait constituer le seul critère d'appréciation de l'encouragement que les Etats doivent apporter à cette activité. Le droit aux vacances, l'ouverture du citoyen à la connaissance de son propre milieu, l'approfondissement de sa conscience nationale et de la solidarité qui le lie à ses compatriotes, le sens de son appartenance à une culture et à un peuple sont autant de raisons impérieuses de lui favoriser par l'accès aux vacances et aux voyages sa participation au tourisme national et international.
9. L'importance que des millions de nos contemporains accordent au tourisme dans l'emploi de leur temps libre et dans leur conception de la qualité de la vie en fait une exigence qu'il importe aux gouvernements de prendre en compte et de soutenir.
10. Le tourisme social est un objectif que la société doit poursuivre en faveur des citoyens les moins favorisés dans l'exercice du droit au repos.
11. Par les effets qu'il exerce sur la santé physique et psychique des individus qui le pratiquent, le tourisme est un facteur d'équilibre social, d'accroissement de la capacité de travail des collectivités humaines, de bien-être individuel et collectif.
12. Par l'ampleur des services qu'il requiert pour sa satisfaction, le tourisme est créateur d'activités nouvelles considérables, source de création d'emplois. A ce titre, il constitue un élément positif du développement social dans tous les pays où il s'exerce, quel que soit par ailleurs leur degré de développement.
13. Dans le cadre des relations internationales et de la recherche d'une paix fondée sur la justice et le respect des aspirations des individus et des nations, le tourisme apparait comme un facteur positif et permanent de connaissance et de compréhension mutuelle, une base de respect et de confiance entre tous les peuples du monde.
14. Le tourisme moderne est né de l'application de la politique sociale qui a conduit à l'obtention par les travailleurs des congés annuels payés, ce qui se traduit en même temps par la reconnaissance d'un droit fondamental de l'être humain au repos et au loisir. Il est devenu un facteur d'équilibre social, de connaissance mutuelle des hommes et des peuples et d'élévation de l'individu. Il a acquis outre ses dimensions quantitatives bien connues, une dimension culturelle et morale qu'il importe de favoriser et de protéger contre les distorsions négatives dues à des facteurs économiques. De ce fait, les pouvoirs publics et les opérateurs techniques devraient participer au développement du tourisme en formulant des lignes directrices visant à encourager les investissements appropriés.
15. Le tourisme des jeunes requiert l'attention la plus active dans la mesure où cette catégorie de population dispose par nature de revenus moins favorables à l'exercice des voyages et des vacances. Une politique positive dans ce domaine devrait se traduire par l'octroi du maximum possible d'encouragement et de facilités. La même attention devrait être accordée aux personnes du troisième âge et aux handicapés.
16. Dans la recherche universelle entreprise en vue de l'établissement d'un nouvel ordre économique international, le tourisme est capable, dans des conditions appropriées, de jouer un rôle positif d'équilibre, de coopération, de compréhension mutuelle et de solidarité entre tous les pays.

17. Les nations devraient promouvoir de meilleures conditions d'emploi pour les travailleurs de l'activité touristique, tout en confirmant et protégeant leur droit à la constitution de syndicats professionnels et à la négociation collective.
18. Les ressources touristiques dont disposent les pays sont faites à la fois d'espace, de biens et de valeurs. Il s'agit là de ressources dont l'emploi ne peut être laissé à une utilisation incontrôlée sans courir le risque de leur dégradation, voire de leur destruction. La satisfaction des besoins touristiques ne doit pas porter atteinte aux intérêts sociaux et économiques des populations des régions touristiques, à l'environnement, particulièrement, aux ressources naturelles, attrait essentiel du tourisme, ni aux sites historiques et culturels. Toutes les ressources touristiques appartiennent au patrimoine de l'humanité. Les communautés nationales et la communauté internationale toute entière doivent déployer les efforts nécessaires à leur préservation. La conservation des sites historiques, culturels et religieux, en toutes circonstances et notamment en temps de conflits, constitue une des responsabilités fondamentales des Etats.
19. La coopération internationale en matière de tourisme est une entreprise dans laquelle la personnalité des peuples et les intérêts fondamentaux des Etats doivent être respectés. Dans ce domaine, le rôle central et décisif de l'Organisation mondiale du tourisme s'affirme de façon évidente comme élément de conception et d'harmonisation.
20. La coopération technique et financière bilatérale et multilatérale ne peut être interprétée comme un acte d'assistance, car elle constitue en fait la mise en commun des moyens nécessaires à l'utilisation d'un bien au bénéfice de toutes les parties.
21. Dans la pratique du tourisme, les éléments spirituels doivent l'emporter sur les éléments techniques et matériels. Ces éléments spirituels sont fondamentalement les suivants :
 - a) le plein épanouissement de la personne humaine ;
 - b) une contribution sans cesse accrue à l'éducation ;
 - c) l'égalité de destin des peuples ;
 - d) la libération de l'homme dans le respect de son identité et de sa dignité ;
 - e) l'affirmation de l'originalité des cultures et le respect du patrimoine moral des peuples.
22. La préparation au tourisme devrait être intégrée dans la préparation à la responsabilité civique du citoyen. A cet effet, il est souhaitable que les gouvernements mettent eux-mêmes en œuvre les moyens d'éducation et d'information dont ils disposent et facilitent l'action des individus et des organismes se consacrant à cette entreprise. La préparation à l'exercice du tourisme, des vacances et des voyages devrait utilement faire partie des processus de formation de la jeunesse. A ce titre, son intégration dans les méthodes de formation de la jeunesse constitue un élément fondamental d'une éducation favorable au renforcement permanent de la paix.
23. Toute conception prospective du développement social, culturel et économique de l'humanité devrait tenir dûment compte de l'activité nationale et internationale de tourisme et de loisir qui fait actuellement partie intégrante de la vie des sociétés modernes nationales et internationales. C'est dans cette conception des valeurs reconnues du tourisme qui en composent les éléments indissociables que les pouvoirs publics seront toujours plus amenés à accorder leur attention soutenue au développement de l'activité nationale et

internationale de tourisme et de loisir, découlant d'une participation toujours plus étendue des populations aux vacances et aux voyages, de même que des nombreuses autres motivations de déplacement de personnes, en vue d'assurer la croissance ordonnée du tourisme en harmonie avec les autres besoins fondamentaux des sociétés.

24. Les Etats et les autres participants à la Conférence ainsi que l'Organisation mondiale du tourisme sont instamment invités à tenir compte des orientations, réflexions et recommandations issues de la Conférence afin que, sur la base de leur expérience, ils contribuent, dans le cadre de leur tâche quotidienne, à traduire dans les faits les objectifs fixés en vue d'élargir le processus de développement du tourisme mondial et de lui donner une nouvelle impulsion.
25. La Conférence prie l'Organisation mondiale du tourisme de prendre toutes les mesures nécessaires, par ses mécanismes internes et dans les cas appropriés, en coopération avec d'autres instances internationales, intergouvernementales et non gouvernementales, pour permettre la mise en œuvre globale des principes, des concepts et des lignes directrices contenus dans le présent document final.

Déclaration B

La Conférence mondiale sur le tourisme,

convoquée à Manille par l'Organisation mondiale du tourisme du 27 septembre au 10 octobre 1980, afin de traiter de questions concernant aussi bien les secteurs public que privé, qui réclament une attention immédiate en vue d'un développement harmonieux du tourisme,

Ayant entendu les allocutions de Son Excellence le Président de la République des Philippines Monsieur Ferdinand E. Marcos et de Madame Imelda Romualdez Marcos, Gouverneur de Manille et Ministre de l'habitat, les messages des chefs d'Etat et de gouvernement à la Conférence, les déclarations des délégations, le rapport du Secrétaire général et les interventions des délégations sur les documents pertinents de la Conférence,

A convenu de ce qui suit :

Meilleure gestion de l'offre

Ayant examiné le document CMT/DB/13 portant sur « Une meilleure gestion de l'offre » soumis par le Secrétaire général, ainsi que les documents CMT/CP/13 soumis par les participants,

Constate ce qui suit :

1. A l'intérieur des pays, l'offre touristique ne constitue pas une enclave séparée mais est liée à tous les autres secteurs de la via nationale.
2. Les stratégies nationales en matière d'offre touristique doivent tenir compte de celles des collectivités locales et régionales.

3. L'amélioration de la qualité de l'offre, qui exige également le respect du consommateur, est un objectif qu'il convient d'avoir constamment à l'esprit ; ceci n'implique pas seulement que des prestations de luxe doivent être offertes mais aussi que les services et installations doivent être mieux étudiés pour assurer l'accès de couches plus larges de population au tourisme tant national qu'international tout en assurant le maintien sinon l'amélioration de leur qualité.
4. Le développement des ressources humaines, par la formation et l'information, est nécessaire à l'amélioration de la qualité de toutes les entreprises touristiques.
5. Les pouvoirs publics et les organisations de tourisme ont une grande responsabilité en matière d'authenticité des images et du produit touristiques, ainsi que dans la création et la diffusion, par tous les moyens de communication, d'une information objective, précise et complète sur les facilités offertes, en particulier dans les nouvelles destinations.
6. Au moment de la mise sur pied par les Etats de nouvelles politiques d'économie d'énergie, il convient d'insister sur les bénéfices provenant du tourisme afin que l'offre touristique soit traitée sur des bases comparables avec les autres secteurs d'activité et en fonction des priorités nationales.
7. La politique de planification touristique devrait être développée aux niveaux local, régional ou national dans le cadre de la planification nationale ; de telles politiques devraient faire l'objet d'une évaluation périodique tant sur le plan quantitatif que qualitatif.
8. L'analyse exacte des tendances du tourisme et la détermination des besoins dans le domaine de l'offre touristique dépendent de l'utilisation de normes généralement admises dans l'établissement des statistiques du tourisme national et international.
9. Le développement de l'offre appelle un effort plus grand de compréhension, de coopération et de coordination entre le secteur public et le secteur privé et social ainsi qu'entre les différents pays.
10. Le développement du tourisme, tant national qu'international peut apporter une contribution positive à la vie de la nation par une offre bien conçue et de qualité et qui protège et respecte le patrimoine culturel, les valeurs du tourisme et l'environnement naturel, social et humain.

Vu ce qui précède,

Souhaite que des consultations et échanges de vues et d'expérience aient lieu entre pays en développement et pays industrialisés afin d'établir une interdépendance favorable et de réduire toute dépendance trop grande vis-à-vis des sociétés transnationales dans le développement du tourisme ;

Exprime sa conviction qu'une plus grande normalisation des caractéristiques de l'offre touristique permettra d'adapter les coûts de construction et d'entretien des équipements aux besoins réels ;

Insiste sur l'importance d'assurer une meilleure utilisation de l'offre au moyen de mesures prises par les Etats et les opérateurs en faveur de l'étalement des vacances, de la protection du consommateur et de la promotion du tourisme national ;

Souhaite que les gouvernements adoptent et appliquent les normes et les méthodologies généralement admises pour l'établissement des statistiques du tourisme national et international et invite l'Organisation mondiale du tourisme, en tant qu'organisme ayant un rôle central dans ce domaine, à accroître ses efforts pour assurer l'harmonisation et la comparabilité des statistiques du tourisme, en élargissant ses programmes de missions et d'activités, en renforçant sa capacité

en matière d'application des normes et des méthodologies statistiques admises au niveau international ainsi que par d'autres moyens appropriés ;

Souhaite que les petites et moyennes entreprises soient assurées des meilleures conditions pour jouer leur rôle indispensable dans le développement et la diversification de l'offre touristique ;

Souhaite l'étude de nouvelles formes d'offre touristique, adaptées aux exigences de la demande future nationale et internationale afin de permettre, notamment l'utilisation de ressources et de techniques de construction locales, peu onéreuses et susceptibles de s'intégrer harmonieusement dans l'environnement local ;

Lance un appel pour que les efforts soient redoublés afin d'éviter le dépassement de la capacité de charge dans l'aménagement touristique, de conserver et de mettre en valeur le patrimoine artistique et naturel, de promouvoir la valeur éducative du tourisme et de protéger les espèces de faune et de flore dans l'intérêt des générations future.

Coopération technologique

Ayant examiné le document CMT/DB/I4 portant sur « La coopération technologique dans le domaine du tourisme » soumis par le Secrétaire général, ainsi que les documents CMT/CP/14 soumis par les participants,

Constate ce qui suit :

1. La coopération technologique dans le domaine du tourisme vise à réduire les coûts de production des services touristiques, à élever leur qualité, à renforcer les infrastructures et à promouvoir l'autonomie technologique.
2. Elle augmente, en conséquence, la contribution de l'activité touristique au processus de développement.
3. Une coopération technologique adéquate et équitable évite que se reproduisent des mécanismes de sous-développement, de déséquilibre de revenus et de dépendance.
4. Le transfert de la technologie doit s'opérer de façon planifiée pour pouvoir être assimilé par les pays récepteurs sans créer une rupture entre la tradition et l'innovation.
5. Le transfert de la technologie peut avoir des effets préjudiciables ou ne pas atteindre les objectifs voulus s'il ne s'effectue pas dans les conditions appropriées et dans un milieu humain apte à la recevoir et à l'assimiler ; les Etats doivent veiller essentiellement à ce que pour tout transfert de technologie, les conditions préalables soient réunies afin d'assurer son acceptation par le milieu humain.

Vu ce qui précède,

Souhaite que les Etats tiennent compte, dans le choix qu'ils font des technologies dans le domaine du tourisme, du besoin d'adapter celles-ci aux circonstances locales ; de l'importance d'harmoniser les différentes technologies locales et étrangères ; de la nécessité de les fonder sur des techniques appliquées ayant fait leurs preuves ; et de la dynamique et de l'évolution rapide de la technologie ;

Insiste sur l'intérêt qu'il y a, pour les pays en développement, de s'appuyer sur les ressources humaines et autres propres à leurs pays pour faciliter le transfert et l'absorption de la technologie dans le cadre d'une stratégie globale de développement ;

Souligne le rôle primordial que joue la formation professionnelle tant dans le relèvement de la qualité que dans l'augmentation du nombre d'experts disponibles en matière de coopération technologique touristique ;

Prie les Etats de s'inspirer, le moment venu et dans la mesure du possible, des dispositions pertinentes du « Code international pour le transfert de la technologie » dans le cadre de leur coopération technologique touristique ;

Souhaite que l'Organisation mondiale du tourisme poursuive ses efforts pour faciliter l'échange d'information technique touristique, notamment en examinant la possibilité de mettre en place un système global d'information touristique, tout en évitant la dispersion et le double emploi des efforts afin d'augmenter les capacités de savoir-faire et savoir-gérer de tous les pays, en particulier ceux en développement, et de renforcer ainsi leur autonomie technologique au moyen, dans les cas appropriés, de technologies avancées, telles que la télématique ;

Souhaite que les rapports technologiques entre gouvernements, entreprises et associations dans les pays en développement et développés soient intensifiés, notamment au moyen de projets conjoints bilatéraux et multilatéraux ;

Souhaite que le transfert et l'absorption de technologie constituent un élément important de tout projet de coopération et d'investissement touristique ;

Souhaite que l'Organisation mondiale du tourisme continue à accorder une haute priorité à ses activités dans ce domaine en tant qu'institution chargée de l'exécution du Programme des Nations Unies pour le développement.

Ressources humaines

Ayant examiné le document CMT/DB/15 portant sur « Le développement des ressources humaines » soumis par le Secrétaire général, ainsi que les documents CMT/CP/15 soumis par les participants,

Constate ce qui suit :

1. La formation professionnelle et la mise à jour continue des compétences techniques dans le domaine du tourisme sont essentielles, non seulement pour les bénéficiaires mais également pour l'ensemble de la société.
2. La compétence professionnelle dépend dans une large mesure de la qualité de la formation de base aussi bien générale que technique, à l'intérieur du pays comme à l'étranger, ainsi que de l'ouverture sur les échanges d'expérience entre les nations.
3. Dans la planification du développement touristique, la formation de ressources humaines qualifiées doit être associée à la création du produit touristique.
4. Le tourisme est l'une des activités où l'homme est au centre du processus de développement.
5. La qualité du produit touristique constitue un facteur déterminant de l'image touristique du pays.

6. Les problèmes de formation professionnelle, aussi bien dans les pays développés que dans les pays en développement présentent un caractère prioritaire pour le développement touristique de ces pays.
7. Les politiques de développement des ressources humaines doivent être menées non seulement sur la base de critères économiques et répondre aux besoins en matière de formation, mais viser également les aspects sociaux des activités touristiques et plus particulièrement la promotion de l'être humain total dans son insertion sociale et dans son épanouissement sur le plan tant spirituel et moral que matériel.

Vu ce qui précède,

Insiste sur l'importance d'une planification intégrée de la formation des ressources humaines ;

Souhaite que toutes les mesures soient prises pour valoriser les professions touristiques et pour améliorer le statut de leurs agents ;

Souhaite que les pays industrialisés et les pays en développement étudient conjointement, dans le cadre de l'Organisation mondiale du tourisme, sur une base régionale, et le cas échéant, en coopération avec les autres organisations internationales intéressées, les problèmes de pénurie des enseignants, de l'engagement en nombre suffisant de cadres locaux et de l'exode du personnel qualifié ;

Prend note avec satisfaction des décisions adoptées par l'Organisation mondiale du tourisme en vue de la régionalisation de ses structures de formation professionnelle et souhaite que la mise sur pied de telles structures soit accélérée ;

Souhaite que des efforts en vue de promouvoir la conscience touristique soient poursuivis afin de faciliter et de favoriser la communication entre les visiteurs, les résidents du lieu d'accueil et le personnel touristique ;

Souligne à cet égard l'importance de la connaissance des langues, notamment celles de vocation universelle, telles que l'espéranto ;

Souhaite que les institutions de financement international et régional existantes participent de façon plus active aux projets de formation professionnelle et notamment à la création de centres d'enseignement dans les pays en développement ;

Souhaite que l'Organisation mondiale du tourisme puisse définir de nouveaux objectifs en matière de formation professionnelle afin de faire face de façon adéquate aux besoins futurs du secteur touristique ;

Prend note avec satisfaction de l'importance accordée par les Membres de l'Organisation mondiale du tourisme à la formation professionnelle dans le domaine du tourisme et des efforts poursuivis par l'Organisation pour assurer le perfectionnement des ressources humaines, en particulier dans les pays en développement, au moyen notamment des réunions techniques ainsi que des cycles d'études et des cours par correspondance organisés par le Centre international des études supérieures de tourisme (CIEST) à Mexico ;

Souhaite que l'Organisation mondiale du tourisme continue à assurer pleinement son rôle fondamental et ses responsabilités en matière de formation professionnelle touristique en particulier en tant qu'institution chargée de l'exécution du Programme des Nations Unies pour le développement.

Objectifs en matière de liberté de mouvement

Ayant examiné le document CMT/DB/I6 portant sur « Objectifs en matière de liberté de mouvement », soumis par le Secrétaire général, ainsi que les documents CMT/CP/16 soumis par les participants,

Constate ce qui suit :

1. La liberté de mouvement, qui trouve son expression dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966 et l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe de 1975, est indispensable à la participation aux voyages, au développement harmonieux du tourisme et à l'épanouissement individuel.
2. A cet égard, les recommandations en matière de facilitation adoptées par la Conférence des Nations Unies sur le tourisme et les voyages internationaux (Rome, 1963) ont constitué une étape décisive dans le domaine de la facilitation et restent une référence pour l'action future.
3. En matière de relations touristiques internationales, il est indispensable de tenir compte de la situation sociale et économique de chaque pays et de l'importance de respecter sa souveraineté nationale, sa législation et ses traditions dans le domaine du tourisme, de même que les droits et obligations de ses citoyens.

Vu ce qui précède,

Note avec satisfaction que l'Organisation mondiale du tourisme a déjà inscrit à son programme général de travail l'examen de l'état de la facilitation dans le monde et la formulation de normes et de pratiques recommandées à ce sujet ;

Souhaite que dans ses délibérations sur ce sujet, l'Organisation mondiale du tourisme puisse tenir compte entre autres des préoccupations suivantes :

- a) la nécessité d'assurer une formation adéquate, notamment en matière de conscience touristique, de tous les fonctionnaires responsables des formalités de frontières ;
- b) l'utilité de normaliser les cartes d'embarquement/débarquement et ultérieurement, moyennant de nouvelles méthodes de rassemblement des statistiques touristiques, de les éliminer ;
- c) l'application de l'électronique au contrôle des passeports et aux contrôles de sécurité ;
- d) les moyens d'accélérer et de simplifier le contrôle douanier.

Rappelle les mesures prises au cours de l'Année internationale du tourisme, proclamée en 1967 à l'initiative de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme ; et à cet égard

Invite les Etats à examiner la possibilité de supprimer, sur une base réciproque ou unilatérale, les visas pour des visites touristiques de courte durée ;

Estime que le développement de la circulation touristique entre pays en développement exige l'assouplissement et la libéralisation des mesures de contrôle des changes existant dans ces pays ;

Est d'avis que les taxes imposées exclusivement aux touristes, à la différence des taxes d'application générale, sont fréquemment préjudiciables au tourisme, à moins que les revenus obtenus ne soient investis directement dans le secteur touristique ou dans la promotion touristique ;

Estime que les travaux entrepris par l'Organisation mondiale du tourisme pour établir un Code du touriste et une Charte du tourisme sont de nature à promouvoir la compréhension mutuelle et la coopération entre tous les peuples et un plus large développement du tourisme sous tous ses aspects ;

Souhaite que l'Organisation mondiale du tourisme examine la possibilité d'établir des pratiques recommandées en matière d'assistance sanitaire et de protection juridique des intérêts économiques des touristes, au cours de voyages soit individuels soit collectifs entrepris hors du pays de résidence ;

Demande aux gouvernements de s'abstenir d'introduire des restrictions ; des formalités ou d'autres dispositions de nature à rendre plus difficiles l'entrée ou la sortie des voyageurs, comme de mettre des obstacles, matériels ou psychologiques, au mouvement des touristes entre un pays et un autre ;

Lance un appel aux Etats pour qu'ils reconnaissent et respectent le droit de l'individu, indépendamment de sa religion, de sa race, de ses croyances ou de sa résidence, de se rendre dans son pays d'origine et pour qu'ils prennent toutes les dispositions nécessaires afin de faciliter sa liberté de mouvement et garantir sa sécurité ;

Demande aux Etats qui, du fait d'une initiative unilatérale d'autres Etats, ont bénéficié de facilités en matière de visa et autres formalités de voyage d'envisager la possibilité d'assurer la réciprocité de ces mesures ;

Demande aux Etats, en vue de faciliter les mouvements touristiques, d'appliquer les dispositions des instruments de facilitation émanant des Nations Unies, de l'Organisation de l'aviation civile internationale, de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale et du Conseil de coopération douanière ;

Invite l'Organisation mondiale du tourisme à prendre toutes les mesures possibles, à l'aide des mécanismes existants, pour la facilitation du tourisme.

Declaración de Manila sobre el turismo mundial

Declaración A

La Conferencia Mundial del Turismo,

Que se celebró en Manila (Filipinas) del 27 de septiembre al 10 de octubre de 1980, convocada por la Organización Mundial del Turismo, con la participación de 107 delegaciones de Estados y de 91 delegaciones de observadores, para esclarecer la naturaleza auténtica del turismo en todos sus aspectos y la función que el turismo está llamado a desempeñar en un mundo dinámico, objeto de cambios profundos, y para examinar también las responsabilidades de los Estados en el desarrollo y la expansión del turismo en las sociedades modernas, en su calidad de actividad que trasciende del dominio puramente económico de las naciones y de los pueblos,

Tomando nota con satisfacción de los discursos del Excelentísimo señor Ferdinand E. Marcos, Presidente de la República de Filipinas, y de la señora Imelda Romualdez Marcos, Gobernadora de Metro-Manila y Ministra de Asentamientos Humanos, así como de los mensajes de los Jefes de Estado y de Gobierno a la Conferencia, de las declaraciones de las delegaciones y del informe del Secretario General de la Organización Mundial del Turismo,

Considerando que el turismo mundial puede desarrollarse en un clima de paz y seguridad que puede lograrse mediante el esfuerzo conjunto de todos los Estados para promover la reducción de la tensión internacional y fomentar la cooperación internacional con un espíritu de amistad, respeto de los derechos humanos y comprensión entre todos los Estados,

Convencida de que el turismo mundial puede ser una fuerza vital para la paz mundial y puede constituir la base moral e intelectual de la comprensión e interdependencia internacionales,

Convencida asimismo de que el turismo mundial puede contribuir a la implantación de un nuevo orden económico internacional que ayude a eliminar el desnivel económico cada vez mayor entre países desarrollados y países en desarrollo, y garantice la aceleración continua del desarrollo y del progreso económico y social, en particular en los países en desarrollo,

Consciente de que el turismo mundial sólo puede florecer si está basado en la equidad, la igualdad soberana, la no interferencia en asuntos internos y la cooperación entre todos los Estados, sean cuales fueren sus sistemas económicos y sociales, y si su último objeto consiste en mejorar la calidad de vida y crear mejores condiciones de vida para todos los pueblos, de conformidad con las exigencias de la dignidad humana,

Conviene en declarar, en este orden de ideas, lo siguiente:

1. El turismo se entiende como una actividad esencial de la vida de las naciones, por sus consecuencias directas para los sectores sociales, culturales, educativos y económicos de las sociedades nacionales y para sus relaciones internacionales en todo el mundo. Su auge está vinculado al desarrollo socioeconómico de las naciones y estriba en el acceso del hombre al descanso creativo y a las vacaciones y a su libertad de viaje, en el marco del tiempo libre y del ocio, cuya naturaleza profundamente humana subraya. Su existencia misma y su desarrollo están íntegramente vinculados a un estado de paz duradera, al cual el turismo, por su parte, está llamado a contribuir.
2. En el umbral del siglo XXI y ante los problemas que se plantean a la humanidad parece oportuno y necesario analizar el hecho turístico, teniendo en cuenta fundamentalmente la amplitud que ha llegado a tener desde que la concesión a los trabajadores del derecho a las vacaciones anuales pagadas hizo que pasara del ámbito limitado de un placer de minorías al ámbito general de la vida social y económica.
3. Las aspiraciones turísticas de los pueblos interesados, la iniciativa legislativa e institucional de los Estados, la acción permanente de los organismos de carácter asociativo que representan a las diversas capas de la población y la aportación de los sectores técnicos operacionales especializados han dado al turismo moderno un lugar importante en el conjunto de las actividades humanas. Los Estados han reconocido este hecho y la gran mayoría de ellos han confiado a la Organización Mundial del Turismo la misión de velar por el desarrollo armonioso y continuado del turismo, en cooperación, en los casos adecuados, con los organismos especializados de las Naciones Unidas y con las demás organizaciones internacionales interesadas.
4. El derecho al uso del tiempo libre y especialmente el derecho de acceso a las vacaciones y a la libertad de viaje y de turismo, consecuencia natural del derecho al trabajo, están reconocidos, por pertenecer al desarrollo de la misma personalidad humana, en la Declaración Universal de Derechos Humanos así como acogidos en la legislación de muchos Estados. Implica para la sociedad el deber de crear para el conjunto de los ciudadanos las mejores condiciones prácticas de acceso efectivo y sin discriminación a este tipo de actividad. Tal esfuerzo debe concebirse en armonía con las prioridades, las instituciones y las tradiciones de cada país.
5. Son muchas las limitaciones al desarrollo del turismo. Las naciones y los grupos de naciones deberían definir y estudiar estas limitaciones con el fin de adoptar medidas para atenuar su influencia negativa.
6. La parte del turismo en la economía nacional y en el comercio internacional hacen de él un valioso indicador del desarrollo mundial. Su función constante en la actividad económica nacional, en los intercambios internacionales y en el equilibrio de la balanza de pagos lo sitúan entre las principales ramas de la actividad económica mundial.
7. Dentro de cada país, el turismo que practican los nacionales contribuye a reequilibrar la economía nacional mediante la redistribución de los ingresos nacionales, a infundir una conciencia más clara de la comunidad de intereses y a desarrollar actividades favorables

para la economía general del país. Así, el desarrollo del turismo procedente de otros países debe ir acompañado de un esfuerzo similar para desarrollar el turismo nacional.

8. La rentabilidad económica del turismo, en la medida en que sea real y significativa, no puede constituir el único criterio para determinar el grado de estímulo que los Estados deben asignar a esta actividad. El derecho a las vacaciones, la posibilidad de que cada uno conozca su propio medio, la reafirmación de su conciencia nacional y de la solidaridad que le une a sus compatriotas así como el reconocimiento de su pertenencia a una cultura y a un pueblo son otras tantas razones imperiosas para facilitarle, por medio de su acceso a las vacaciones y a los viajes, su participación en el turismo nacional e internacional.
9. La importancia que millones de nuestros contemporáneos conceden al turismo, tanto en su empleo del tiempo libre como en su concepción de la calidad de la vida, hace del turismo una exigencia que los gobiernos deben tener en cuenta y deben satisfacer.
10. El turismo social es un objetivo que la sociedad debe alcanzar para los ciudadanos menos favorecidos en el ejercicio de su derecho al descanso.
11. Por sus efectos sobre la salud física y psíquica de quienes lo practican, el turismo es un factor de equilibrio social, de aumento de la capacidad de trabajo de las colectividades humanas y de bienestar individual y colectivo.
12. Por la amplitud de los servicios que exige para su realización, el turismo es un factor creador de un número considerable de nuevas actividades, fuente de creación de empleos. En tal sentido, constituye un positivo elemento de progreso social en todos los países donde se practica, cualquiera que sea, por otra parte, el grado de desarrollo de esos países.
13. En el marco de las relaciones internacionales y en relación con la búsqueda de una paz basada en la justicia y el respeto de las aspiraciones individuales y nacionales, el turismo aparece como un factor positivo y permanente de conocimiento y de comprensión mutua, base de respeto y confianza entre todos los pueblos del mundo.
14. El turismo moderno nace de la aplicación de esa política social que condujo a la obtención por los trabajadores de vacaciones anuales pagadas, lo cual equivale a la vez al reconocimiento de un derecho fundamental del ser humano al descanso y al ocio. Ha llegado a ser un factor de equilibrio social, de conocimiento mutuo entre los hombres y los pueblos, y de perfeccionamiento individual. El turismo ha adquirido además de sus conocidas dimensiones cuantitativas, una dimensión cultural y moral que es necesario favorecer y proteger contra los desajustes negativos debidos a factores económicos. Por consiguiente, los poderes públicos y los operadores técnicos deberían participar en el desarrollo del turismo con la formulación de líneas directrices que tiendan a estimular las inversiones apropiadas.
15. El turismo de la juventud requiere la atención más activa, en la medida en que esta categoría de la población dispone, por su naturaleza, de ingresos menos favorables al disfrute de viajes y vacaciones. Una política positiva en esta esfera debería consistir en la concesión de los máximos estímulos y facilidades posibles. Se debería conceder la misma atención a las personas de la tercera edad y a los minusválidos.

16. En el ámbito de los intentos emprendidos en todo el mundo con vistas al establecimiento de un nuevo orden económico internacional, el turismo, en condiciones apropiadas, puede desempeñar un positivo papel de equilibrio, de cooperación, de comprensión mutua y de solidaridad entre todos los países.
17. Las naciones deberían fomentar mejores condiciones de empleo para los trabajadores de la actividad turística y confirmar y proteger su derecho a la constitución de sindicatos profesionales y a la negociación colectiva.
18. Los recursos turísticos de que disponen los países están constituidos a la vez por espacio, bienes y valores. Se trata de recursos cuyo empleo no puede dejarse a una utilización incontrolada sin correr el riesgo de su degradación, incluso de su destrucción. La satisfacción de las necesidades turísticas no debe constituir una amenaza para los intereses sociales y económicos de las poblaciones de las regiones turísticas, para el medio ambiente, especialmente para los recursos naturales, atracción esencial del turismo, ni para los lugares históricos y culturales. Todos los recursos turísticos pertenecen al patrimonio de la humanidad. Las comunidades nacionales y la comunidad internacional entera deben desplegar los esfuerzos necesarios para su preservación. La conservación de los lugares históricos, culturales y religiosos, en toda circunstancia y especialmente en tiempos de conflicto, constituye una de las responsabilidades fundamentales de los Estados.
19. La cooperación internacional en materia de turismo es una actividad en la cual deben respetarse la personalidad de los pueblos y los intereses fundamentales de los Estados. A este respecto, se confirma de manera evidente el papel central y decisivo de la Organización Mundial del Turismo como elemento de concepción y de armonización.
20. La cooperación técnica y financiera, bilateral y multilateral, no puede interpretarse como una actividad de ayuda, ya que en realidad constituye el acto por medio del cual se ponen en común los medios necesarios para la utilización de un bien en beneficio de todas las partes.
21. En la práctica del turismo, sobre los elementos técnicos y materiales deben prevalecer los elementos espirituales.
Estos elementos son fundamentalmente los siguientes:
 - a) la realización plena del ser humano,
 - b) una contribución cada vez mayor a la educación,
 - c) la igualdad de destino de los pueblos,
 - d) la liberación del hombre respetando su identidad y su dignidad,
 - e) la afirmación de la originalidad de las culturas y el respeto al patrimonio moral de los pueblos.
22. La preparación para el turismo debería formar parte de la preparación a la responsabilidad cívica de los ciudadanos. En tal sentido, es deseable que los gobiernos apliquen por sí mismos los medios de educación y de información de que disponen y que faciliten la acción de los individuos y de las entidades que se dedican a esta tarea. Sería conveniente que la preparación para la práctica del turismo, de las vacaciones y de los viajes formara parte del proceso de formación de la juventud. En tal sentido, la integración del turismo en los métodos de formación de la juventud constituye un elemento fundamental de una educación que favorezca la consolidación permanente de la paz.

23. Toda concepción prospectiva del desarrollo social, cultural y económico de la humanidad debería tener debidamente en cuenta la actividad turística y recreacional, tanto nacional como internacional, que hoy forma parte integrante de la vida de las sociedades nacionales e internacionales modernas. Al concebir así los valores reconocidos del turismo, que constituyen sus elementos inseparables, las autoridades se verán cada vez más obligadas a prestar una atención constante al desarrollo de la actividad turística y recreacional nacional e internacional, que tiene su origen en la participación cada vez más amplia de la población en las vacaciones y en los viajes, así como en las otras muchas causas que motivan el desplazamiento de los individuos, con el fin de garantizar la expansión ordenada del turismo en armonía con las demás necesidades fundamentales de las sociedades.
24. Se invita encarecidamente a los Estados y a los demás participantes en la Conferencia, así como a la Organización Mundial del Turismo, a que tengan en cuenta las orientaciones, reflexiones y recomendaciones que resultan de los trabajos de la Conferencia, con el objeto de que, sobre la base de su experiencia, contribuyan en el marco de sus tareas diarias, a convertir en realidades los objetivos que se han fijado con vistas a ampliar el proceso de desarrollo del turismo mundial y para comunicarle un nuevo impulso.
25. La Conferencia ruega a la Organización Mundial del Turismo que tome todas las medidas necesarias, por medio de sus mecanismos internos y en los casos apropiados en cooperación con otras entidades internacionales intergubernamentales y no gubernamentales, para permitir la aplicación global de los principios, conceptos y líneas directrices contenidos en el presente documento definitivo.

Declaración B

La Conferencia Mundial del Turismo,

Convocada en Manila por la Organización Mundial del Turismo del 27 de septiembre al 10 de octubre de 1980, con objeto de tratar de cuestiones que interesan tanto al sector público como al sector privado y que reclaman atención inmediata con miras al desarrollo armonioso del turismo;

Habiendo oído las alocuciones del Excelentísimo señor Ferdinand E. Marcos, Presidente de la República de Filipinas y de la Señora Imelda Romualdez Marcos, Gobernadora de Metro-Manila y Ministra de Asentamientos Humanos, los mensajes de Jefes de Estado y de Gobierno a la Conferencia, las declaraciones de las delegaciones, el informe del Secretario General y las intervenciones de las delegaciones sobre los documentos pertinentes de la Conferencia,

Ha convenido en lo que sigue:

Una mejor gestión de la oferta

Habiendo examinado el documento CNT/DB/13, sobre “Una mejor gestión de la oferta”, sometido por el Secretario General, así como los documentos CMT/CP/13, sometidos por los participantes,

Hace constar lo que sigue:

1. En el interior de cada país la oferta turística no constituye un enclave aislado, sino que está vinculada a todos los demás sectores de la vida nacional.
2. Las estrategias nacionales en materia de oferta turística deben tener en cuenta las estrategias de las colectividades locales y regionales.
3. El mejoramiento de la calidad de la oferta, que exige también el respeto al consumidor, es un objetivo que conviene tener presente constantemente; esto no implica sólo que deban ofrecerse prestaciones de lujo sino también que deben estudiarse mejor los servicios y las instalaciones para garantizar el acceso al turismo, tanto nacional como internacional, de capas cada vez más amplias de la población, al mismo tiempo que se garantiza la conservación, si no el mejoramientos de su calidad.
4. El desarrollo de los recursos humanos, por la formación y la información, es necesario para mejorar la calidad de todas las empresas turísticas.
5. Los poderes públicos y las organizaciones de turismo tienen una gran responsabilidad en materia de autenticidad de las imágenes y del producto turísticos, así como en la creación y la difusión, por todos los medios de comunicación, de una información objetiva, precisa y completa sobre las facilidades ofrecidas, especialmente en los nuevos puntos de destino.
6. Cuando los Estados organizan nuevas políticas de economía de energía, conviene insistir sobre los beneficios derivados del turismo, con el fin de que la oferta turística sea considerada sobre bases comparables con los demás sectores de actividad y en función de las prioridades nacionales.
7. La política de planificación turística debería desarrollarse a los niveles local, regional o nacional, en el marco de la planificación nacional; tales políticas deberían ser objeto de evaluación periódica, tanto cuantitativa como cualitativa.
8. El análisis exacto de las tendencias del turismo y la determinación de las necesidades en el dominio de la oferta turística dependen de la utilización de normas admitidas en general para el establecimiento de las estadísticas del turismo nacional e internacional.
9. El desarrollo de la oferta requiere un mayor esfuerzo de comprensión, de cooperación y de coordinación entre el sector público y el sector privado y social, así como entre los diferentes países.
10. EL desarrollo del turismo, tanto nacional como internacional, puede aportar una contribución positiva a la vida de la nación, por medio de una oferta bien concebida y de calidad y que proteja y respete el patrimonio cultural, los valores del turismo, y el medio ambiente natural, social y humano.

Visto lo que antecede,

Hace votos por que tengan lugar consultas e intercambios de puntos de vista y de experiencias entre países en desarrollo y países industrializados, con el fin de establecer una interdependencia favorable y para reducir, en el desarrollo del turismo, toda dependencia demasiado grande respecto de las sociedades transnacionales;

Expresa su convicción de que una mayor normalización de las características de la oferta turística permitirá adaptar a las necesidades reales los costos de construcción y de mantenimiento del equipamiento;

Encarece la importancia de asegurar una mejor utilización de la oferta, por medio de medidas tomadas por los Estados y por los organizadores privados a favor del escalonamiento de las vacaciones, de la protección del consumidor y de la promoción del turismo nacional;

Hace votos por que los gobiernos adopten y apliquen las normas y las metodologías admitidas en general para el establecimiento de las estadísticas del turismo nacional e internacional, e invita a la Organización Mundial del Turismo, como organismo con un papel central en este dominio, a aumentar sus esfuerzos tendentes a garantizar la armonización y la comparabilidad de las estadísticas del turismo, ampliando sus programas de misiones y de actividades, reforzando su capacidad en materia de aplicación de normas y de metodologías estadísticas admitidas a nivel internacional, así como por otros medios apropiados;

Hace votos por que se asegure a las pequeñas y medianas empresas condiciones mejores para desempeñar su indispensable papel en el desarrollo y la diversificación de la oferta turística;

Hace votos por que se estudien nuevas modalidades de oferta turística adaptadas a las exigencias de la futura demanda nacional e internacional a fin de permitir entre otras cosas, la utilización de recursos y de técnicas de construcción locales poco onerosos, y susceptibles de una integración armoniosa con el medio ambiente local;

Lanza un llamamiento en pro de que se redoblen los esfuerzos para evitar que se sobrepase la capacidad de acogida en la ordenación turística para conservar y valorizar el patrimonio artístico y natural, para promover el valor educativo del turismo y para proteger las especies de fauna y de flora, en beneficio de las generaciones futuras.

Cooperación tecnológica

Habiendo examinado el documento CMT/DB/14 sobre “Cooperación tecnológica en materia de turismo”, sometido por el Secretario General, así como los documentos CMT/CP/14, sometidos por los participantes,

Hace constar lo que sigue:

1. La cooperación tecnológica en materia de turismo tiende a reducir los costos de producción de los servicios turísticos, a mejorar su calidad, a reforzar las infraestructuras y a promover la autonomía tecnológica.
2. En consecuencia, dicha cooperación aumenta la contribución aportada por la actividad turística al proceso de desarrollo.
3. Una cooperación tecnológica adecuada y justa evita que se reproduzcan mecanismos de subdesarrollo, de desequilibrio de los ingresos y de dependencia.
4. La transferencia de la tecnología debe efectuarse de manera planificada para que pueda ser asimilada por los países receptores, sin crear una ruptura entre la tradición y la innovación.
5. La transferencia de la tecnología puede tener efectos perjudiciales o no alcanzar los objetivos deseados si no se efectúa en las condiciones apropiadas y en un medio humano apto para

recibirla y asimilarla; los Estados deben velar esencialmente por que en toda transferencia de tecnología se reúnan las condiciones previas para asegurar su aceptación por el medio humano.

Visto lo que antecede,

Hace votos por que los Estados tengan en cuenta, en su elección de tecnologías en materia de turismo, la necesidad de adaptar dichas tecnologías a las circunstancias locales, la importancia de armonizar las diferentes tecnologías locales y extranjeras, la necesidad de fundarlas sobre técnicas seguras y que hayan sido puestas a prueba, y la dinámica y la rápida evolución de la tecnología;

Insiste sobre lo conveniente que es, para los países en desarrollo, que se basen en los recursos humanos y en otros recursos propios del país para facilitar la transferencia y la absorción de la tecnología dentro del marco de una estrategia global de desarrollo;

Subraya el papel primordial que desempeña la formación profesional tanto en la mejora de la calidad como en el aumento del número de expertos disponibles en materia de cooperación tecnológica turística;

Ruega a los Estados que, en el momento oportuno y en la medida de lo posible, se inspiren en las disposiciones pertinentes del “Código Internacional para la Transferencia de la Tecnología” en el marco de su cooperación tecnológica turística;

Desea que la Organización Mundial del Turismo prosiga sus esfuerzos para facilitar el intercambio de información técnica turística, especialmente examinando la posibilidad de establecer un sistema global de información turística, en que se evite la dispersión y la duplicación de esfuerzos, con el fin de aumentar las capacidades de conocimiento práctico y de administración de todos los países, en particular de los países en desarrollo, y de reforzar así su autonomía tecnológica, en los casos apropiados por medio de tecnologías avanzadas como la telemática;

Hace votos por que se refuercen las relaciones tecnológicas entre Gobiernos, empresas y asociaciones en los países en desarrollo y en los países desarrollados, entre otras cosas, por medio de proyectos conjuntos bilaterales y multilaterales;

Hace votos porque la transferencia y la absorción de tecnología constituyan un elemento importante en todo proyecto de cooperación y de inversión turísticas;

Hace votos por que la Organización Mundial del Turismo siga atribuyendo una elevada prioridad a sus actividades en este dominio, en su calidad de organismo encargado de la ejecución de proyectos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

Recursos humanos

Habiendo examinado el documento CMT/IDB/15, sobre “Desarrollo de recursos humanos”, sometido por el Secretario General, así como los documentos CMT/CP/15, sometidos por los participantes,

Hace constar lo que sigue:

1. La formación profesional y la puesta al día continua de las competencias técnicas en el dominio del turismo, son esenciales, no sólo para los beneficiarios, sino también para el conjunto de la sociedad.
2. La competencia profesional depende en alto grado de la calidad de la formación de base, tanto general como técnica, en el interior del país como en el extranjero, así como de la apertura hacia los intercambios de experiencias entre las naciones.
3. En la planificación del desarrollo turístico, la formación de recursos humanos calificados debe estar asociada con la creación del producto turístico.
4. El turismo es una de las actividades en las cuales el hombre figura en el centro del proceso de desarrollo.
5. La calidad del producto turístico constituye un factor determinante de la imagen turística del país.
6. Los problemas de formación profesional, tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo, presentan un carácter prioritario para el desarrollo turístico de esos países.
7. Las políticas de desarrollo de recursos humanos no sólo deben aplicarse sobre la base de criterios económicos y responder a las necesidades en materia de formación, sino que deben apuntar también a los aspectos sociales de las actividades turísticas, y más especialmente a la promoción del ser humano completo, en su inserción social y en su realización plena, tanto en el aspecto espiritual y moral como en el aspecto material.

Visto lo que antecede,

Encarece la importancia de la planificación integrada de la formación de recursos humanos;

Hace votos por que se adopten todas las medidas necesarias para valorizar las profesiones turísticas y para mejorar el estatuto de quienes las ejercen;

Hace votos por que los países industrializados y los países en desarrollo estudien conjuntamente, dentro del marco de la Organización Mundial del Turismo, sobre una base regional y, cuando proceda, en cooperación con las demás organizaciones internacionales interesadas, los problemas de penuria del personal docente, de contratación para puestos de dirección media de personal local en número suficiente y de éxodo del personal calificado;

Toma nota con satisfacción de las decisiones adoptadas por la Organización Mundial del Turismo con vistas a la regionalización de sus estructuras de formación profesional y hace votos por que se acelere la creación de tales estructuras;

Hace votos por que se prosigan los esfuerzos desplegados con vistas a promover la conciencia turística, con el fin de facilitar y favorecer la comunicación entre los visitantes, los residentes en el lugar de acogida y el personal turístico;

Subraya, a este respecto, la importancia del conocimiento de lenguas, especialmente de las lenguas de vocación universal, como el esperanto;

Hace votos por que las instituciones internacionales y regionales de financiación existentes participen de manera más activa en los proyectos de formación profesional y especialmente en la creación de centros de enseñanza en los países en desarrollo;

Hace votos por que la Organización Mundial del Turismo pueda definir nuevos objetivos en materia de formación profesional, a fin de hacer frente de manera adecuada a las necesidades futuras del sector turístico;

Toma nota con satisfacción de la importancia atribuida por los Miembros de la Organización Mundial del Turismo a la formación profesional en el dominio del turismo, y de los esfuerzos desplegados por la Organización para garantizar el perfeccionamiento de los recursos humanos, especialmente en los países en desarrollo, en particular por medio de reuniones técnicas, así como por medio de los ciclos de estudios y los cursos por correspondencia organizados por el Centro Internacional de Estudios Superiores de Turismo (CIEST), en México;

Hace votos por que la Organización Mundial del Turismo siga asumiendo plenamente su papel fundamental y sus responsabilidades en materia de formación profesional turística, en particular en su calidad de organismo encargado de la ejecución de proyectos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

Objetivos en materia de libertad de movimientos

Habiendo examinado el documento CMT/DB/16, sobre los "Objetivos en materia de libertad de movimientos", sometido por el Secretario General, así como los documentos CMT/CP/16, sometidos por los participantes,

Hace constar lo que sigue:

1. La libertad de movimientos, expresada en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de 1966, y en el Acta Final de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, de 1975, es indispensable para participar en los viajes, para el desarrollo armonioso del turismo y para la plena realización del individuo.
2. A este respecto, las recomendaciones sobre facilitación adoptadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Turismo y los Viajes Internacionales (Roma, 1963), constituyeron una etapa decisiva en el dominio de la facilitación y siguen siendo un punto de referencia para la acción futura.
3. En materia de relaciones turísticas internacionales es necesario tener en cuenta la situación social y económica de cada país y la importancia de respetar su soberanía nacional, su legislación y sus tradiciones en el sector del turismo, de la misma manera que los derechos y obligaciones de sus nacionales.

Visto lo que antecede:

Toma nota con satisfacción de que la Organización Mundial del Turismo ha inscrito ya en su programa general de trabajo el examen de la situación en el mundo en materia de facilitación y la formulación de normas y prácticas recomendadas a este respecto;

Hace votos por que la Organización Mundial del Turismo, en sus deliberaciones sobre esta cuestión, pueda tener en cuenta entre otras las siguientes preocupaciones:

- a) la necesidad de garantizar una formación adecuada, especialmente en materia de conciencia turística, de todos los funcionarios responsables de las formalidades de frontera,
- b) la conveniencia de normalizar las tarjetas de embarque/desembarque, y posteriormente mediante nuevos sistemas de compilación de estadísticas de turismo, la conveniencia de eliminar tales tarjetas,
- c) la aplicación de la electrónica en el control de pasaportes y en los controles de seguridad,
- d) los medios de acelerar y de simplificar el control aduanero.

Recuerda las medidas tomadas durante el Año Internacional del Turismo, proclamado en 1967, a iniciativa de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo; y a este respecto;

Invita a los Estados a examinar la posibilidad de suprimir, recíproca o unilateralmente, los visados para visitas turísticas de corta duración;

Estima que la expansión de la circulación turística entre países en desarrollo exige una mayor flexibilidad y una liberalización de las medidas de control de cambios que existen en dichos países;

Estima que las tasas impuestas exclusivamente a los turistas, a diferencia de las tasas de aplicación general, son frecuentemente perjudiciales para el turismo, salvo que los ingresos así obtenidos se inviertan directamente en el sector turístico o en la promoción del turismo;

Estima que los trabajos desarrollados por la Organización Mundial del Turismo para establecer un Código del Turista y una Carta del Turismo pueden promover la comprensión mutua y la cooperación entre todos los pueblos y un mayor desarrollo del turismo en todos sus aspectos;

Hace votos por que la Organización Mundial del Turismo examine la posibilidad de establecer prácticas recomendadas en materia de asistencia sanitaria y de protección jurídica de los intereses económicos de los turistas, en el curso de viajes individuales o colectivos realizados fuera del país de residencia;

Pide a los gobiernos que se abstengan de introducir restricciones, formalidades u otras disposiciones que puedan hacer más difícil la entrada o la salida de viajeros, o que puedan constituir obstáculos materiales o psicológicos para el movimiento de los turistas entre uno y otro país;

Dirige un llamamiento a los Estados para que reconozcan y respeten el derecho del individuo, independientemente de su religión, su raza, sus creencias o su residencia, a ir a su país de origen y para que adopten todas las disposiciones necesarias para facilitar su libertad de movimientos y garantizar su seguridad;

Pide a los Estados que se benefician de facilidades en cuanto a visados y a otras formalidades de viaje, a causa de las medidas adoptadas unilateralmente por otros Estados, que consideren la posibilidad de garantizar la reciprocidad de dichas medidas.

Pide a los Estados para facilitar los movimientos turísticos que pongan en aplicación las disposiciones de los instrumentos de facilitación establecidos por las Naciones Unidas, la Organización de la Aviación Civil Internacional, la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental y el Consejo de Cooperación Aduanera.

Invita a la Organización Mundial del Turismo a. tomar todas las medidas posibles, con la ayuda de los mecanismos existentes, para la facilitación del turismo.

Acapulco Document

The World Tourism Meeting,¹

Convened by the World Tourism Organization at Acapulco, Mexico, from 21 to 27 August 1982 and held with the participation of seventy-nine delegations of States and fifty-seven delegations of observers, with a view to progressively implementing the aims set by the Manila Declaration on World Tourism as a result of the World Tourism Conference (Manila, September – October, 1980),

Taking cognizance of resolution 106 (IV) of the Fourth General Assembly of the World Tourism Organization (WTO) and of decision 14(XVIII) of the Executive Council of WTO on the World Tourism Meeting,

Considering with satisfaction that the United Nations General Assembly, by resolution 36/41, gave tourism a place in the International Development Strategy for the Third United Nations Decade,

Having noted with satisfaction the addresses of Dr. Rosa Luz Alegría in her capacity as Secretary for Tourism of Mexico and President of the Meeting and of the Secretary-General of the World Tourism Organization, Mr. Robert C. Lonati, on the occasion of the opening of the World Tourism Meeting by the President of the United Mexican States, Mr. José López Portillo,

Considering that this Meeting is a significant step forward in implementing the concepts, principles and criteria of the Manila Declaration and that the Meeting of Acapulco reflected the spirit imbuing the said Declaration, thereby proving that the States, tourism professionals and all other bodies concerned have realized the importance of the changes to be made in the administrative and operational approaches to tourism,

Convinced that the present world situation and the growing number of armed conflicts with which the world abounds constitutes obstacles to the development of tourism, and that the convocation of representatives of States and international observers concerned with recreational activities, and with travel and holidays, in particular, may contribute to the consideration and adoption of measures which, by favouring tourism development, will enable peoples to gain first-hand knowledge of each other, thus bringing them closer together,

Considering that now more than ever the sharing of aspirations and intentions to improve the quality of life of the whole of mankind in all continents, regardless of religion, beliefs and social, economic and political systems, is vital today in contributing to the safeguard of peace by dispelling intolerance, prejudice and misconceptions and creating a climate of understanding ,

1 Adopted by the World Tourism Meeting held at Acapulco (Mexico) from 21 to 27 August 1982.

Reaffirming once again that “World Tourism can be a vital force for world peace and can provide the moral and intellectual basis for international understanding and interdependence among nations” and “can contribute to the establishment of a new international economic order that will help to eliminate the [...] economic gap between developed and developing countries”²,

Convinced that to this end it is necessary to preclude any risk of jeopardizing the safeguard of peace, by securing a more equitable distribution of wealth and eliminating the maintenance of situations of anachronistic colonialism which by no means reflects honour on the nations which practise it, but rather detracts from their moral authority and constitutes an offence to the spirit of authenticity which must pervade tourism as a vehicle for peace, harmony and mutual respect among peoples and for knowledge of the world and its truth,

Renewing the appeal made by the World Tourism Conference of Manila to all States and governments on the preparation of societies for life in peace, in accordance with the Declaration on this subject of the thirty-third General Assembly of the United Nations,

Recalling that the development of tourism in all its forms, and particularly as a means of satisfying the right of access to holidays and travel resulting from leave with pay, can be carried out only in a climate of international peace and understanding which should be regarded by all as normal and lasting,

1. **Declares its satisfaction** at the results achieved by this international Meeting within the context of the responsibilities of States for furthering, more effectively than before, the implementation of tourism policies so as to ensure fulfilment of the right to holidays and travel and to facilitate travel for tourism or any other related purpose both within and outside national frontiers;
2. **Expresses its satisfaction** that many States, international organizations and tourism professionals took part in these important deliberations which constitute one of the first steps in implementing the Manila Declaration on World Tourism as well as a reminder for all governmental, non-governmental, international and national bodies, so that the world of tourism may devote to the final Declaration of the World Tourism Conference of Manila all the attention it deserves;
3. **Observes** that certain countries with a high level of social and economic development or which enjoy privileged geographical positions because of their proximity to the main generating markets or sectors, have already achieved many of the aims set forth in the Manila Declaration, but deplores the fact that a very great number of countries are not yet in a position to enjoy such conditions;
4. **Observes** further that the development of tourism is closely linked to the social, economic and cultural context of each country;
5. **Is of the opinion** that, in the interest of equitable participation in travel and holidays on the part of everyone, the necessary international solidarity will have to prevail so as to arrive

2 Manila Declaration A

in the future at a balanced situation that is essential for satisfying the right of access to holidays of all layers of the population and the least favoured in particular;

6. **Considers** that, through its invitation to hold this Meeting at Acapulco, by making available impressive facilities to the participants and through the kind attention and tokens of traditional hospitality of its people, Mexico, the host country, contributed to the success of the Meeting;
7. **Requests** the President of the Meeting to convey to the Head of the Mexican State and to all the Mexican authorities and bodies which contributed to the success of this event the deepest gratitude of all the participants;
8. **Emphasizes:**
 - that by clarifying the true significance of tourism, implicit in the new approach to it, without rejecting former approaches stemming from obvious historical situations, fresh light is shed on the use of free time in present-day society,
 - that consequently any strategy for the progressive implementation of this new approach must be considered with the future in mind, taking as a basis for reflection and inspiration and as its point of departure established criteria, concepts and principles;
9. **Agrees** that the strategies for carrying out the priorities proposed should be based on the following concepts, there being no order of precedence:
 - a) **The right to rest, leisure and leave with pay and the creation of the appropriate social conditions and legislative framework to facilitate access to holidays for all layers of the population**
 - i. The right to rest, a natural consequence of the right to work, must be affirmed as a fundamental right in terms of human happiness. It implicitly entails the right to the use of leisure time and, in particular, the broadest possible access to holidays.
 - ii. If it is highly desirable that every State should recognize the right to holidays of all its citizens not as a luxury but as an absolute necessity, clearly the responsibility of States cannot be confined to the mere recognition of this right, but must extend to the creation of practical and appropriate conditions for the effective access to holidays of those with entitlement.
 - iii. It follows that, without necessarily imposing international uniformity of social policies, the magnitude of tourism movements and activities is directly linked to and governed by the level of economic development of each country and the importance each attributes to social life.
 - iv. The necessary access of increasingly broad layers of the population to holidays and travel is a new feature of present-day tourism, which must ultimately result in a set of administrative, legislative and financial measures designed to ensure the best possible social, cultural, educational, political and economic administration of travel.
 - v. Substantial efforts should be made to stagger holidays and new approaches to tourism investment directed towards simpler and more functional forms of accommodation should be studied to bring about economies of all kinds and thus more favourable rate structures, with a view to securing diversification of supply and placing it within reach of middle- and low-income groups.

- b) **Preparation for travel, holidays and in-bound and out-bound tourism**
- i. The human activity of travel and holidays determined by all travel motivations may help the individual, as its protagonist, to reach his full potential, contribute to his education and foster his awareness of the destiny he shares with all human beings.
 - ii. The level and quality of tourism cannot depend solely on adequate preparation through public relations and education of the population as both guests and hosts, but also, and concurrently, on the effort made to create the best possible conditions for training and preparing tourism management, irrespective of whether it belongs to the public or private sector.
 - iii. Basic education constitutes the most effective instrument because it is the most widespread system of preparing the citizen. Measures should therefore be taken to provide the individual from childhood with a knowledge of tourism and its practices.
 - iv. The process of educating and training the population in tourism from childhood to old age should benefit from the assistance of the mass media as a whole as the most efficacious tools for creating public awareness and preparedness for tourism, using the most advanced communication techniques.
 - v. The celebration of World Tourism Day is one of the most important factors for creating awareness of the manifold values of tourism.
 - vi. Preparation for travel and holidays should be undertaken by means of joint and concerted efforts at every regional, national and international level and draw upon international solidarity and cooperation, with the framework also of the promotional activities of the World Tourism Organization.
- c) **The role of domestic tourism in the development of present-day tourism**
- i. In view of the fact that domestic travel accounts for the vast majority of total tourist flows worldwide and that the aim of domestic tourism development reflects the inevitable, States should increase their efforts to ensure that this development is constant and ever more harmonious.
 - ii. Most non-industrialized countries are continuing to progress in their social and economic development. This transformation entails many changes in the behaviour of populations in terms of their civic conscience, the balance of their family life, their cultural achievements and their aspirations to happiness. It considerably increases, inter alia, the demand for services in a hitherto somewhat neglected sector.
 - iii. Domestic tourism enables the individual to take spiritual possession of his own country, just as it prepares him for a universal perspective.
 - iv. States should improve their understanding of the role of domestic tourism and give more attention to its social, educational and cultural returns.
 - v. The logical explanation for the existence of domestic tourism is the social, cultural, educational and political advancement of present-day society to which the Manila Declaration attributed universal value.
 - vi. Domestic tourism helps to achieve a better distribution of activities, employment and income throughout the national territory. It is closely interrelated and interdependent with other sectors of the social and economic life of each country. Its development should form an integral part of the overall development planning process

d) **Freedom of movement**

Overall strategies for carrying out the aforementioned priorities can be specified only within the general framework of freedom of movement and of travel. The Meeting therefore recognizes that:

- i. the issue of freedom of movement and of travel which was dealt with in the Manila Declaration is of great importance for the development of present-day world tourism;
- ii. it is incumbent on WTO to carry out activities with a view to fostering freedom of movement and of travel within the framework of international cooperation in the field of tourism;
- iii. any effort to foster freedom of movement and of travel must necessarily take into account the existing social and economic conditions of each country, its sovereignty, legislation and traditions as well as the rights and duties of its citizens;
- iv. the States should pursue their efforts to implement the provisions of the Manila Declaration regarding freedom of movement and of travel and, where appropriate, lend their support to WTO in this respect;

The Meeting makes reference also to the separate recommendation contained in the Annex.

Furthermore, the World Tourism Meeting,

10. **Invites** States and all public and private bodies concerned, as well as the World Tourism Organization, to take into account the guidelines and considerations emerging from its work, so as to fulfil the aims proposed for a fresh, more balanced expansion of tourism, within the framework of their development policies and in the spirit of the Manila Declaration;

The forces to be mobilized

11. **Is of the opinion** that to apply over time the present-day concepts and criteria of tourism, States should encourage the practical, reasonable and effective implementation of the Manila Declaration;
12. **Considers** that governments should therefore, within the context of their social, political, economic and administrative structures, encourage activities at the various levels of national life that can be organized on a national, regional and local scale.

At the practical level, they should act:

- a) with ministerial departments, government institutions and public services of all kinds which have a direct or indirect role to play in the implementation of the Manila Declaration;
- b) with other bodies, such as:
 - national legislative bodies;
 - trade union organizations;
 - employers' associations;
 - political circles;

- tourism enterprises;
- the associative sector of tourism;
- youth organizations;
- educational circles;
- the mass media;
- religious establishments.

Possible plans of action

13. **Recommends**, in the light of the foregoing:
 - a) that the various forces to be thus mobilized should be pledged to individual or concerted action to ensure that the new approach to tourism is pursued, depending on the nature of the sectors of activity they represent and, in so doing, help to achieve better planning of the concepts and criteria of the Manila Declaration;
 - b) at the national level, that governments, in encouraging the new approach to tourism, should consult closely with trade unions, employers' associations and other relevant organizations of the kinds listed in paragraphs (a) and (b) above, so that such consultation would help to achieve a wide appreciation within the community as a whole of the aims and aspirations of the Manila Declaration and assist governments in their task of ensuring that the tourism needs of all sectors of the community are taken into account when plans for specific action are being drawn up;
 - c) at the international level, that, as agreed by the General Assembly of the World Tourism Organization and confirmed by the United Nations General Assembly, WTO should take all the necessary action, in consultation where appropriate with other international bodies, to encourage the implementation of the principles and guidelines of the new approach to tourism.

General guidelines

14. **Expresses the hope** that the suggestions outlined below will be greeted in a constructive spirit by the recipients of this Document, so that they may be progressively implemented in the four aforementioned fields;
15. **Recommends** that States attach to the conclusions of the World Tourism Meeting of Acapulco the documents which were subject of their deliberations;
16. **Also recommends** that, to achieve these aims, governments draw up policies with which national, centralized or decentralized institutions and regional, subregional and local authorities, the private sector and communities should be associated according to their specific competence and vocation and depending on their powers and tourism capacity;
17. **Further recommends** that national legislative, statutory and financial bodies, trade unions, employers' associations, political bodies, religious institutions, professional tourism bodies and associations and any other body or public service concerned should also be associated in this general endeavour with a view to harmonizing the following actions:

- a) general recognition of the right to rest and recreational activities for all layers of the population and, in particular, to leave with pay for wage-earners;
- b) gradual improvement in the use of free time;
- c) measures for staggering leave in accordance with production process demands;
- d) the easing, wherever practicable, of travel formalities in respect of entry into and exit from the territory, customs, and currency and health regulations;
- e) the improvement of transport conditions (air, road, rail, sea), for example by introducing favourable fares or any other form of travel incentive for middle- to low-income holiday-makers, young people, the elderly and the disabled;
- f) the development and increase of simpler and more functional hotel plant for low-income layers of the population, in line with the concepts of building, materials, decorations and services that reflect local traditions;
- g) protection and preservation of the environment, ecological structure and the natural, historic and cultural heritage of the country;
- h) qualitatively optimum use of existing or potential tourism resources, including in particular the natural, cultural, artistic, historic and spiritual heritage, affirming the principle of authenticity so as to preclude distortion and misrepresentation;
- i) the incorporation of tourism into teaching programmes for all categories of young people with particular emphasis on the new principles and concepts of tourism;
- j) material or moral support for individuals and groups with a view to furthering the implementation of the concepts of leave with pay;
- k) the establishment of plant tailored to the means of the new beneficiaries of the right to leave with pay;
- l) the adoption of financial and technical measures designed to increase the purchasing power of citizens;
- m) the best possible distribution of tourist flows throughout the entire national territory;
- n) importance attributed to tourism by public opinion and government circles in the same measure as that attributed to other sectors of national life;
- o) the adoption of measures to ensure that the citizen is equipped, from his school days, for the dual role he is called upon to play as both guest and host;
- p) the introduction at all appropriate levels of the educational system and in the corresponding teaching material of the new enlightenment brought about by research into the better use of free time, including the resulting opportunity to travel;
- q) the production of reliable and comprehensive information material to be made available to the media, the travel trade and users;
- r) action on a continuing basis for the education of public opinion, with a view to guaranteeing mutual respect between tourists and the local population.

Annex

Of the various principles enshrined in the Manila Declaration and to which priority action should be given, freedom of tourist travel and of the movement of persons which such travel involves is naturally of paramount importance.

Such freedom can of course be fully exercised only if the following essential conditions are met: world peace and a more satisfactory world economic order.

The Acapulco Meeting therefore appeals to all States of the world to renounce both now and in the future all use of armed intervention, to strive for the establishment of a lasting peace and to endeavour to bring about a better distribution of the wealth of the world.

At the same time, however, freedom of movement and travel also involves more technical matters as well as simpler problems for which solutions can be found rapidly.

Without prejudices to the sovereignty of States and their social and economic systems, the Acapulco Meeting therefore believes that the following aspects of freedom of tourist movements can be promoted on a priority basis:

- freedom to circulate within the national territory;
- access to the national territory for foreigners recognized as tourists;
- freedom to enter and leave the national territory for national tourists;
- free choices of tourist destinations, travel arrangements and organization;
- freedom of tourist information and promotion.

The Meeting also invites States:

- to provide foreign tourists with the best welcome and treatment without any discrimination;
- to facilitate and protect the circulation of motor vehicles, aircraft and ships making use of authorized routes;
- within the limits imposed by the economy to allow tourists to be granted sufficient amounts of convertible currency to meet their needs;
- to authorize foreign tourists to exchange their remaining national currency on their departure, within the limits set by the duly applicable regulations.

Finally the Acapulco Meeting invites States to take measures to guarantee the respect of the above-mentioned principles and recommendations within their territories.

Document d'Acapulco

La Réunion mondiale du tourisme¹

Convoquée par l'Organisation mondiale du tourisme à **Acapulco (Mexique) du 21 au 27 août 1982** et qui s'est déroulée avec la participation de 79 délégations d'Etats et de 57 délégations d'observateurs, en vue de mettre en œuvre progressivement les objectifs fixés par la Déclaration de Manille sur le tourisme mondial à l'issue de la Conférence mondiale sur le tourisme (Manille, septembre/octobre 1980),

Ayant connaissance de la résolution 106(IV) de la quatrième Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme et de la décision 14(XVIII) du Conseil exécutif de cette organisation sur la Réunion mondiale du tourisme,

Considérant avec satisfaction que l'Assemblée générale des Nations Unies, par sa résolution 36/41, a placé le tourisme dans la « stratégie internationale du développement pour la troisième décennie des Nations Unies pour le développement »,

Ayant pris note avec satisfaction des discours prononcés par Mme Rosa Luz Alegría, en sa qualité de Secrétaire au tourisme du Mexique et de Président de la Réunion et par le Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme, M. Robert C. Lonati, à l'occasion de l'inauguration de la Réunion mondiale du tourisme par le Président des Etats-Unis du Mexique, M. José López Portillo,

Estimant que la Réunion constitue un pas important dans la mise en œuvre des concepts, principes et critères de la Déclaration de Manille et que la rencontre d'Acapulco a permis de constater que l'esprit qui se dégage de ladite Déclaration témoigne que les Etats, les professionnels du tourisme et toute autre instance intéressée ont saisi l'importance des changements à opérer dans les conceptions administratives et opérationnelles du tourisme,

Convaincue que la situation mondiale actuelle et le nombre croissant des conflits armés qui sévissent dans le monde constituent des obstacles au développement du tourisme et que la convocation des représentants d'Etats et d'observateurs internationaux intéressés aux activités des loisirs et, en particulier, des voyages et des vacances, peut contribuer à l'étude et à l'adoption de mesures qui, en favorisant le développement du tourisme, rapprochent les peuples par une connaissance directe et réciproque,

1 Adopté par la Réunion mondiale du tourisme tenue à Acapulco (Mexique) du 21 au 27 août 1982

Estimant que, plus que jamais, la mise en commun d'espoirs et d'intentions visant à améliorer la qualité de la vie de tous les hommes dans tous les continents, quels que soient leur foi, leurs croyances, leurs régimes socio-économiques et politiques, est impérative aujourd'hui pour contribuer au maintien de la paix, en dissipant les intolérances, les préjugés, les malentendus et pour créer un climat de compréhension,

Réaffirmant une fois de plus que « le tourisme mondial peut être une force vive au service de la paix dans le monde, peut fournir une base morale et intellectuelle à la compréhension et à l'interdépendance entre les nations » et « est à même de contribuer à l'instauration d'un ordre économique international nouveau qui faciliterait la suppression de l'écart économique [...] entre pays développés et pays en développement »²,

Persuadée qu'à cet effet il est nécessaire de supprimer toute cause qui mette en danger le maintien de la paix, en assurant une distribution plus équitable de la richesse et en éliminant le maintien de situations coloniales anachroniques qui ne rehaussent pas les nations qui le pratiquent, diminuent leur autorité morale et constituent une offense pour l'esprit d'authenticité dont doit s'alimenter le tourisme, véhicule de paix, d'harmonie et de respect entre les peuples et de connaissance du monde et de sa vérité,

Renouvelant l'appel lancé par la Conférence mondiale sur le tourisme de Manille à tous les Etats et gouvernements sur la formation des peuples à la paix, conformément à la Déclaration à ce sujet de la 33^{ème} Assemblée générale des Nations Unies,

Rappelant que le développement du tourisme sous toutes ses formes et, notamment, comme satisfaction du droit d'accès aux vacances et aux voyages découlant des congés payés, ne peut se réaliser que dans un climat de paix et de compréhension internationales qui doit être considéré par tous comme normal et permanent,

1. **Déclare** sa satisfaction pour les résultats obtenus au cours de cette rencontre internationale, dans le contexte des responsabilités des Etats pour faciliter, d'une façon plus efficace qu'auparavant, la mise en œuvre de politiques touristiques visant à permettre la jouissance du droit aux congés et aux voyages et à faciliter les déplacements de personnes à des fins de tourisme ou pour tout autre raison connexe à l'intérieur comme à l'extérieur des frontières,
2. **Se félicite** que de nombreux Etats, organisations internationales et professionnels du tourisme aient pris part à ces importantes délibérations qui constituent, à la fois, une des premières étapes de la mise en œuvre de la Déclaration de Manille sur le tourisme mondial et un rappel à toutes les instances gouvernementales, non gouvernementales, internationales et nationales, pour que le monde du tourisme puisse porter à la Déclaration finale de la Conférence mondiale sur le tourisme de Manille tout l'intérêt qu'elle mérite,
3. **Constate** que certains pays, ayant acquis un degré de développement socio-économique important ou bénéficiant touristiquement de situations géographiques privilégiées parce que localisées à proximité de grands marchés ou secteurs émetteurs, ont déjà atteint de

2 Déclaration de Manille A.

nombreux objectifs préconisés par la Déclaration de Manille, mais déplore qu'un nombre très important de pays ne se trouvent pas encore en condition de jouir de telles situations,

4. **Constate** également que l'évolution du tourisme est étroitement liée au contexte social, économique et culturel de chaque pays,
5. **Est d'avis** qu'il convient, dans l'intérêt d'une équitable participation aux voyages et aux vacances de tous, de faire preuve d'une nécessaire solidarité internationale pour parvenir, dans l'avenir, à une situation d'équilibre indispensable pour permettre la satisfaction du droit d'accès aux vacances de toutes les couches de population et, notamment, des moins favorisées,
6. **Estime** que, par son invitation à se réunir à Acapulco et en mettant à la disposition des participants d'appréciables facilités, des attentions et des témoignages de la traditionnelle hospitalité de son peuple, le Mexique, pays-hôte, a grandement contribué au succès de la Réunion,
7. **Prie** le Président de la Réunion d'adresser au Chef de l'Etat mexicain et à toutes les autorités et instances mexicaines qui ont contribué à la réussite de cette manifestation, l'expression de la profonde gratitude de tous les participants,
8. **Souligne** :
 - que la clarification de la véritable signification du tourisme, telle que définie dans sa nouvelle conception, sans rejeter les conceptions passées du tourisme reposant sur des situations historiques évidentes, apporte des éclaircissements sur l'utilisation du temps libre dans les temps modernes,
 - que, par conséquent, toute stratégie d'application progressive de cette nouvelle conception doit être pensée en fonction du futur et en ayant comme base de réflexion, d'inspiration et de départ, les critères, concepts et principes déjà établis,
9. **Convient** que les stratégies de réalisation des priorités proposées se basent sur les concepts ci-après énumérés, sans ordre de priorité ;
 - a) **le droit au repos, aux loisirs, aux congés payés et à la création de conditions sociales et législatives pour faciliter l'accès aux vacances de toutes les couches de la population**
 - i. Le droit au repos, conséquence naturelle du droit au travail, doit s'affirmer comme un droit fondamental pour le bonheur de l'être humain. Ce droit suppose implicitement le droit à l'utilisation des loisirs et, en particulier, la possibilité la plus ample d'accès aux vacances.
 - ii. S'il est hautement souhaitable que tout Etat reconnaisse, non comme un luxe, mais comme une nécessité impérieuse, le droit aux vacances de tous ses citoyens, il est évident que la responsabilité des Etats ne peut s'arrêter à la simple reconnaissance de ce droit, mais qu'elle entraîne la création de conditions pratiques et appropriées d'accès effectif aux vacances des ayants droit.
 - iii. Il s'ensuit que, sans que cela impose nécessairement une uniformisation internationale des politiques sociales, l'ampleur des mouvements et des activités touristiques est directement liée et conditionnée par le degré de développement économique et par l'importance que chaque pays attribue à la vie sociale.

- iv. L'accès nécessaire de couches toujours plus larges de la population aux vacances et aux voyages constitue la nouvelle caractéristique du tourisme contemporain, devant trouver son aboutissement dans un ensemble d'ordre administratif, législatif et financier destiné à assurer la meilleure gestion sociale, culturelle, éducative, politique et économique des déplacements de personnes.
 - v. Des efforts substantiels pour l'étalement des vacances devraient être réalisés et de nouvelles orientations des investissements touristiques vers des formes d'accueil plus simples et plus fonctionnelles entraînant des économies de tout ordre et permettant ainsi une tarification plus favorable, devraient être étudiées en vue d'assurer une diversification de l'offre et sa mise à la portée des couches de la population à revenus moyens et faibles.
- b) **La préparation aux voyages, aux vacances, au tourisme récepteur et émetteur**
- i. L'activité humaine qu'est celle des voyages et des vacances, déterminée par toutes les motivations de déplacement, peut contribuer à l'épanouissement de l'être humain, à son éducation et l'aider à prendre conscience de l'identité du destin de tous les hommes, dans la mesure où il en est lui-même le protagoniste.
 - ii. Le niveau et la qualité du tourisme ne peuvent seulement dépendre de la préparation adéquate qui pourrait être donnée, par une sensibilisation et une éducation de la population, tant à l'homme visiteur qu'à l'homme visité, mais aussi et parallèlement, de l'effort qui sera effectué pour créer les conditions les meilleures de la formation et de la préparation des cadres destinés aux activités touristiques, qu'ils appartiennent au secteur public ou privé.
 - iii. La formation de base constitue l'instrument le plus efficace car le plus généralisé pour la préparation civique du citoyen. Il convient d'assurer les mesures qui permettent à l'homme, dès son enfance, l'accès aux connaissances et aux pratiques du tourisme.
 - iv. Le processus d'éducation et de formation de la population à l'activité touristique, depuis l'enfance jusqu'au troisième âge, devrait pouvoir bénéficier de la contribution de l'ensemble des mass médias qui constituent des outils efficaces de sensibilisation et de préparation au tourisme, grâce aux techniques de communication les plus avancées.
 - v. La célébration de la Journée mondiale du tourisme constitue un des facteurs importants de sensibilisation aux multiples valeurs du tourisme.
 - vi. La préparation aux voyages et aux vacances doit être effectuée au moyen d'efforts conjoints et concertés sur tous les plans, nationaux, régionaux et internationaux, et en bénéficiant de la solidarité et de la coopération internationales, dans le cadre également des activités promotionnelles de l'Organisation mondiale du tourisme.
- c) **Le rôle du tourisme national dans le développement du tourisme contemporain**
- i. En constatant que les voyages à l'intérieur des pays représentent la très grande majorité de l'ensemble des déplacements de personnes dans le monde et que l'objectif du développement du tourisme national répond à une réalité inéluctable, les Etats devraient multiplier leurs efforts pour que ce développement soit constant et de plus en plus harmonieux.
 - ii. La plupart des pays non industrialisés continuent à progresser vers leur développement social et économique. Cette transformation entraîne une série de

modifications dans le comportement des populations à l'égard de leur conscience civique, de leur équilibre familial, de leur acquis culturel et de leur aspiration au bonheur. Elle accroît sensiblement, entre autres, une demande de services dans un secteur jusque-là relativement négligé.

- iii. Le tourisme national permet à l'homme de prendre spirituellement possession de son propre pays, de même qu'il le prépare à l'ouverture sur l'universel.
- iv. Les Etats devraient mieux interpréter la fonction du tourisme national en se préoccupant davantage de sa rentabilité sociale, éducative et culturelle.
- v. Les raisons d'être du tourisme national sont celles d'une évolution sociale, culturelle, éducative et politique de la société moderne à laquelle la Déclaration de Manille a attribué une valeur universelle.
- vi. Le tourisme national permet une meilleure distribution des activités, des emplois et des revenus sur le territoire national. Il présente des interrelations et des interdépendances très étroites avec les autres secteurs de la vie socio-économique de chaque pays. Les modes de son développement doivent faire partie intégrante du processus de planification globale du développement.

d) **la liberté de mouvement**

L'ensemble des stratégies visant à la réalisation des priorités ci-dessus ne peuvent être concrétisées que dans le cadre général de la liberté des mouvements de personnes et des voyages. La Réunion reconnaît donc que :

- i. la question de la liberté des mouvements de personnes et des voyages qui a été traitée dans la Déclaration de Manille revêt une importance considérable pour le développement du tourisme mondial de nos jours ;
- ii. il appartient à l'Organisation mondiale du tourisme de conduire des activités visant à la promotion de la liberté des mouvements de personnes et des voyages, dans le cadre de la coopération internationale dans le domaine du tourisme ;
- iii. il est nécessaire, dans tout effort visant à promouvoir la liberté des mouvements de personnes et des voyages, de prendre dûment en considération, pour chaque pays, les conditions sociales et économiques existantes, le respect de sa souveraineté, la législation en vigueur, les traditions qui lui sont propres, de même que les droits et obligations de ses citoyens ;
- iv. les Etats doivent poursuivre leurs efforts en vue de mettre en œuvre les dispositions de la Déclaration de Manille en ce qui concerne la question de la liberté des mouvements de personnes et des voyages et donner, le cas échéant, leur appui à l'OMT dans ce domaine ;

La Réunion fait en outre référence à la recommandation séparée jointe en annexe.

La Réunion mondiale du tourisme, en outre

10. **Invite** les Etats et toute instance intéressée, publique et privée, ainsi que l'Organisation mondiale du tourisme, à tenir compte des orientations et réflexions qui se dégagent de ses travaux, afin de traduire dans les faits les objectifs proposés pour un nouvel essor plus équilibré du tourisme, dans le cadre de leurs politiques de développement et dans l'esprit de la Déclaration de Manille.

Les forces à mettre en œuvre

11. **Est d'avis** que, pour appliquer dans le temps les concepts et critères contemporains du tourisme, les Etats devront encourager la mise en œuvre de la Déclaration de Manille de façon pratique, raisonnable et efficace.
12. **Estime** que les gouvernements devront donc, dans le contexte de leur structure sociale, politique, économique et administrative, encourager, aux différents niveaux de la vie de la nation, les actions qui peuvent être structurées sur les plans national, régional et local.

Dans la pratique, il leur appartiendra d'agir :

- a) auprès des départements ministériels, administrations et services publics de toute nature, ayant à jouer un rôle direct ou indirect pour permettre l'application de la Déclaration de Manille ;
- b) auprès d'autres instances telles que :
 - les organes législatifs de la nation ;
 - les organisations syndicales ;
 - les organisations patronales ;
 - les milieux politiques ;
 - les entreprises touristiques ;
 - le secteur touristique associatif ;
 - les organisations de jeunesse ;
 - les milieux d'enseignement ;
 - les médias d'information ;
 - les forces spirituelles.

Les plans d'action possibles

13. **Recommande**, compte tenu de ce qui précède :
 - a) que les diverses forces à mettre ainsi en jeu soient engagées par des actions individuelles ou concertées pour la mise en œuvre de la nouvelle conception du tourisme, selon la nature des secteurs d'activité qu'elles représentent et permettent ainsi une meilleure planification des concepts et critères de la Déclaration de Manille ;
 - b) sur le plan national, que les gouvernements, dans le cadre des mesures prises pour encourager la mise en œuvre de la nouvelle conception du tourisme maintiennent des consultations étroites avec les syndicats, les associations d'employeurs et les autres organisations concernées appartenant aux catégories énumérées aux alinéas a) et b) ci-dessus, afin que ces consultations contribuent à familiariser l'ensemble de la communauté nationale avec les buts et objectifs de la Déclaration de Manille et aident les gouvernements à faire prendre en compte les besoins de tous les segments de la communauté en matière de tourisme lors de l'établissement de plans d'action spécifiques ;
 - c) sur le plan international, que, comme l'a accepté l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme et l'a confirmé l'Assemblée générale des Nations Unies, l'OMT prenne toutes les mesures nécessaires, en consultation, le cas échéant, avec d'autres organismes internationaux, pour encourager la mise en œuvre des principes et des lignes directrices de la nouvelle conception du tourisme.

Orientations indicatives

14. **Forme le vœu** que les suggestions ci-après soient reçues avec un esprit constructif de la part des destinataires du présent document, pour qu'elles soient l'objet d'une application progressive dans les quatre domaines précités,
15. **Recommande** que les Etats associent aux conclusions de la Réunion mondiale d'Acapulco les documents qui ont fait l'objet de délibérations,
16. **Recommande** également que, pour atteindre ces objectifs, les gouvernements élaborent des politiques auxquelles devraient être associés, selon leurs capacité et vocation spécifiques, les administrations nationales, centrales ou décentralisées, les administrations régionales, sous-régionales et locales, le secteur privé et les collectivités, en fonction de leurs pouvoirs et de leur capacité touristique,
17. **Recommande en outre** que soient également associées à cette action générale les structures nationales législatives, réglementaires, financières, syndicales, patronales, politiques, spirituelles, professionnelles et associatives du tourisme et toute autre instance ou service public intéressé, de façon à harmoniser les actions ci-dessous énumérées :
 - a) Reconnaissance généralisée du droit au repos et aux loisirs pour toutes les couches de la population et, notamment, aux congés payés pour les salariés ;
 - b) Amélioration progressive de l'emploi du temps libre ;
 - c) Mesures visant à étaler les congés dans le temps, en relation avec les impératifs des processus de production ;
 - d) Assouplissement, là où cela est possible, des formalités de voyages, en matière d'entrée et de sortie du territoire, de douanes, de réglementation monétaire et de santé ;
 - e) Amélioration des conditions de transport (air, route, rail, mer), par exemple par l'établissement de tarifs préférentiels ou toute autre forme d'incitation aux voyages, en faveur des couches de vacanciers à revenu moyen ou faible, des jeunes, du troisième âge et des handicapés ;
 - f) Aménagement et accroissement de l'infrastructure d'accueil, plus simple et fonctionnelle, en faveur des couches de population à faible revenu, en respectant les concepts de construction, de matériaux, de décoration et de services répondant aux traditions du pays ;
 - g) Protection et conservation de l'environnement, de la structure écologique et du patrimoine naturel, historique et culturel du pays ;
 - h) Utilisation qualitativement optimale des ressources touristiques existantes ou latentes du pays, comprenant notamment l'ensemble du patrimoine naturel, culturel, artistique, historique et spirituel, en affirmant le principe de l'authenticité et évitant la déformation et leur falsification ;
 - i) Inscription du tourisme dans les programmes d'enseignement visant toutes les catégories de la jeunesse, en soulignant, tout particulièrement, les nouveaux principes et concepts du tourisme ;
 - j) Aide matérielle ou morale aux individus et aux collectivités dans le but de faciliter l'application du concept des congés payés ;
 - k) Création des équipements adéquats, correspondant aux moyens dont disposent les nouveaux bénéficiaires du droit au congé ;

- l) Adoption des mesures financières et techniques visant à augmenter le pouvoir d'achat des citoyens ;
- m) Développement optimal de la répartition des flux touristiques sur l'ensemble du territoire national ;
- n) Importance accordée au tourisme, dans l'opinion publique et les milieux gouvernementaux, au même titre que celle reconnue à d'autres secteurs de la vie de la nation ;
- o) Adoption de mesures assurant, dès l'école, la préparation du citoyen au double rôle qu'il est amené à jouer, soit comme « visiteur », soit comme « visité » ;
- p) Introduction, à tous les niveaux appropriés des systèmes d'éducation et du matériel didactique correspondant, de l'éclairage nouveau qu'apporte la recherche de la meilleure utilisation du temps libre, y compris les déplacements de personnes qui en découlent ;
- q) Production du matériel d'information fiable et suffisant mis à la disposition des moyens de communication, des opérateurs et des usagers ;
- r) Action permanente d'éducation de l'opinion publique, en vue de garantir le respect réciproque entre touristes et population locale.

Annexe

Parmi les différents principes énoncés dans la Déclaration de Manille et auxquels il convient de donner une application prioritaire, la liberté des voyages touristiques et des mouvements de personnes qui y sont liés s'inscrit tout naturellement en première place.

Cette liberté ne peut être exercée dans toute sa plénitude qu'à des conditions essentielles : un monde en paix, un meilleur ordre économique mondial.

La Réunion d'Acapulco lance donc un appel à tous les Etats du monde pour qu'ils renoncent, dans le présent et l'avenir, à toute intervention armée, s'efforcent d'établir une paix durable et s'emploient à assurer une meilleure répartition des richesses mondiales.

Mais la question de la liberté des mouvements, la liberté des voyages, revêt également des aspects plus techniques et pose des problèmes plus simples auxquels des solutions peuvent être apportées rapidement.

Sans préjudice de la souveraineté des Etats et de leurs systèmes économiques et sociaux, la Réunion d'Acapulco estime, en conséquence, que la liberté des mouvements touristiques peut être promue en priorité sous les aspects suivants :

- liberté de circulation sur le territoire national ;
- accès au territoire national pour les touristes étrangers ;
- libres entrées et sorties du territoire national pour les touristes nationaux ;
- liberté du choix des destinations touristiques, des modalités et de l'organisation du voyage ;
- liberté de l'information et de la promotion touristique.

La Réunion recommande également aux Etats :

- d'assurer les meilleurs accueil et traitement possibles aux touristes étrangers sans aucune discrimination ;
- de faciliter et protéger la circulation des automobiles, des aéronefs et des navires empruntant les circuits autorisés ;
- en fonction de leurs possibilités économiques, de permettre à leurs touristes de disposer d'une quantité de devises convertibles suffisantes pour couvrir les besoins de leurs voyages ;
- d'autoriser les touristes étrangers à reconvertir à leur sortie le reliquat de monnaie nationale en leur possession, dans la mesure où ils se sont conformés à la réglementation en vigueur.

La Réunion d'Acapulco invite enfin les Etats à mettre tout en œuvre pour garantir le respect sur leur territoire des principes et recommandations ci-dessus formulés.

Documento de Acapulco

La Reunión mundial de turismo,¹

Convocada por la Organización Mundial del Turismo en Acapulco (México), del 21 al 27 de agosto de 1982, y celebrada con la participación de 79 delegaciones de Estados y de 57 delegaciones de observadores, con vistas a aplicar progresivamente los objetivos fijados por la Declaración de Manila sobre el Turismo Mundial, adoptada al terminar la Conferencia Mundial del Turismo (Manila, septiembre/octubre de 1980),

Habiendo tomado conocimiento de la resolución 106(IV) de la cuarta Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo (OMT) y de la decisión 14(XVIII) del Consejo Ejecutivo de esta Organización sobre la Reunión Mundial de Turismo,

Considerando con satisfacción que la Asamblea General de las Naciones Unidas, por su resolución 36/41, ha situado el turismo en la “estrategia internacional del desarrollo para el tercer decenio de las Naciones Unidas para el desarrollo”,

Habiendo tomado nota con satisfacción de los discursos pronunciados por la Dra. Rosa Luz Alegría, en su calidad de Secretaria de Turismo de México y de Presidenta de la Reunión, y por el Secretario General de la Organización Mundial del Turismo, Sr. Robert C. Lonati, con ocasión de la inauguración de la Reunión Mundial de Turismo por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, Sr. José López Portillo,

Estimando que la Reunión constituye un paso importante en la aplicación de los conceptos, principios y criterios de la Declaración de Manila y que la Reunión de Acapulco ha permitido comprobar que el espíritu que se desprende de dicha Declaración muestra que los Estados, los profesionales del turismo y las demás instancias interesadas han reconocido la importancia de los cambios que deben introducirse en las concepciones administrativas y operacionales del turismo,

Convencida de que la actual situación mundial y el número creciente de conflictos armados que sufre el mundo constituyen obstáculos para el desarrollo del turismo y de que la convocación de representantes de Estados y de observadores internacionales interesados en las actividades de recreo, y en especial de los viajes y de las vacaciones, puede contribuir al estudio y a la adopción de medidas que, al favorecer el desarrollo del turismo, acerquen a los pueblos por un conocimiento directo y recíproco,

1 Adoptado por unanimidad por la Reunión bajo el punto 9 del orden del día “Adopción de las recomendaciones de la Reunión”.

Estimando que la puesta en común de esperanzas e intenciones que tienden a mejorar la calidad de la vida de todos los hombres en todos los continentes, cualesquiera que sean su fe, sus creencias y sus regímenes socioeconómicos y políticos, es hoy más imperativa que nunca, para contribuir al mantenimiento de la paz, al disipar las intolerancias, los prejuicios y los malentendidos y para crear un clima de comprensión,

Reafirmando una vez más que “el turismo mundial puede ser una fuerza vital para la paz mundial y puede constituir la base moral e intelectual de comprensión e interdependencia internacionales” y “puede contribuir a la implantación de un nuevo orden económico internacional que ayude a eliminar el desnivel económico [...] entre países desarrollados y países en desarrollo”²,

Persuadida de que para ello es necesario eliminar toda causa que ponga en peligro el mantenimiento de la paz, asegurando una repartición más equitativa de la riqueza y eliminando el mantenimiento de situaciones de anacrónico colonialismo, que no enaltece a las naciones que lo ejercen, disminuye su autoridad moral y ofende el espíritu de autenticidad del que debe nutrirse el turismo, vehículo de paz, armonía y respeto entre los pueblos y de conocimiento del mundo y su verdad,

Renovando el llamamiento dirigido por la Conferencia Mundial del Turismo de Manila a todos los Estados y Gobiernos acerca de la formación de los pueblos con vistas a la paz, de conformidad con la Declaración sobre este tema de la Asamblea General de las Naciones Unidas en su trigésimo tercer período de sesiones,

Recordando que el desarrollo del turismo bajo todas sus formas, y especialmente como satisfacción del derecho a las vacaciones y a los viajes que deriva de las vacaciones pagadas, sólo puede realizarse en un clima de paz y de comprensión internacionales, que debe considerarse por todos como normal y permanente,

1. **Declara** su satisfacción por los resultados obtenidos durante esta Reunión internacional, en el contexto de las responsabilidades de los Estados en cuanto a facilitar, de manera más eficaz que antes, la puesta en práctica de políticas turísticas que tiendan a permitir el ejercicio del derecho a las vacaciones y a los viajes y a facilitar los desplazamientos de personas con fines de turismo o por cualquier otra razón similar, dentro o fuera de las fronteras,
2. **Se felicita** de que muchos Estados, organizaciones internacionales y profesionales del turismo hayan tomado parte en estas importantes deliberaciones, que constituyen a la vez una de las primeras etapas de la aplicación de la Declaración de Manila sobre el Turismo Mundial y un recordatorio a todas las instancias gubernamentales, no gubernamentales, internacionales y nacionales, para que el mundo del turismo pueda atribuir a la Declaración final de la Conferencia Mundial del Turismo de Manila todo el interés que esa Declaración merece,
3. **Constata** que ciertos países, que han llegado a un importante grado de desarrollo socioeconómico o que gozan desde el punto de vista turístico de situaciones geográficas

2 Declaración de Manila A.

privilegiadas, por estar situados en la proximidad de los grandes mercados o sectores emisores, ya han alcanzado muchos de los objetivos preconizados por la Declaración de Manila, pero lamenta que un número muy importante de países todavía no puedan gozar de tales situaciones,

4. **Constata** igualmente que la evolución del turismo está íntimamente vinculada con el contexto social, económico y cultural de cada país,
5. **Está convencida** de que, para lograr una equitativa participación de todos en los viajes y en las vacaciones, conviene dar pruebas de la necesaria solidaridad internacional, para conseguir en el futuro una indispensable situación de equilibrio a fin de permitir que todas las capas de la población, y especialmente las menos favorecidas, puedan ejercer su derecho de acceso a las vacaciones,
6. **Estima** que, por su invitación a reunirse en Acapulco y al poner a disposición de los participantes apreciables facilidades, y acogerlos con atenciones que acreditan la tradicional hospitalidad de su pueblo, México, país huésped, ha contribuido en gran medida al éxito de la Reunión,
7. **Ruega** a la Presidenta de la Reunión que dirija al Jefe del Estado mexicano y a todas las autoridades e instancias mexicanas que han contribuido al éxito de esta manifestación la expresión del profundo agradecimiento de todos los participantes,
8. **Subraya:**
 - que la clarificación de la verdadera significación del turismo, tal como se define en su nueva concepción, sin rechazar las concepciones pasadas del turismo basadas en situaciones históricas evidentes, aporta esclarecimientos sobre la utilización del tiempo libre en los tiempos modernos,
 - que, por consiguiente, toda estrategia de aplicación progresiva de esta nueva concepción debe pensarse en función del futuro y teniendo como base de reflexión, de inspiración y de partida los criterios, conceptos y principios ya establecidos,
9. **Está de acuerdo** en que las estrategias de realización de las prioridades propuestas tienen por base los conceptos enumerados a continuación, sin orden de prioridad, y especialmente:
 - a) **Derecho al descanso, al tiempo libre y a las vacaciones pagadas y creación de condiciones sociales y legislativas para facilitar a todas las capas de la población el acceso a las vacaciones**
 - i. El derecho al descanso, consecuencia natural del derecho al trabajo, debe afirmarse como un derecho fundamental para la felicidad del ser humano. Este derecho supone implícitamente el derecho a la utilización del tiempo libre, y en especial la posibilidad más amplia de acceso a las vacaciones.
 - ii. Si bien es altamente deseable que todo Estado reconozca, no como un lujo, sino como una necesidad imperiosa, el derecho a las vacaciones de todos sus ciudadanos, es evidente que la responsabilidad de los Estados no puede limitarse al simple reconocimiento de este derecho, sino que implica la creación de las condiciones prácticas y apropiadas para el acceso efectivo a las vacaciones de los que tienen derecho a ellas.

- iii. De esto se deduce que, sin que ello imponga necesariamente la uniformación internacional de las políticas sociales, la amplitud de los movimientos y de las actividades turísticas está directamente vinculada y condicionada por el grado de desarrollo económico y por la importancia que cada país atribuya a la vida social.
 - iv. El necesario acceso de capas cada vez más amplias de la población a las vacaciones y a los viajes constituye la nueva característica del turismo contemporáneo, que en último término debe concretarse en un conjunto de orden administrativo, legislativo y financiero destinado a garantizar la mejor gestión social, cultural, educativa, política y económica de los desplazamientos de personas.
 - v. Deberían realizarse substanciales esfuerzos para el escalonamiento de las vacaciones y deberían estudiarse nuevas orientaciones de las inversiones turísticas hacia formas de acogida más simples y más funcionales, que supongan economías de todo orden y que permitan así una tarificación más favorable, para conseguir una diversificación de la oferta para poder poner esta oferta al alcance de las capas de la población de ingresos medios y bajos.
- b) **Preparación a los viajes, a las vacaciones y al turismo receptor y emisor**
- i. La actividad humana de los viajes y de las vacaciones, determinada por todas las motivaciones de desplazamiento, puede contribuir a la plena realización del ser humano y a su educación y puede ayudarle a adquirir conciencia de la identidad de destino de todos los hombres, en la medida en que el hombre mismo sea su protagonista.
 - ii. El nivel y la calidad del turismo no pueden depender solamente de la preparación adecuada que pueda darse, por medio de una sensibilización y una educación de la población, tanto al hombre visitante como al hombre visitado, sino también y paralelamente del esfuerzo que se efectúe para crear las mejores condiciones de formación y preparación de las personas que administran y dirigen las actividades turísticas, y pertenezcan al sector público o al sector privado.
 - iii. La formación de base constituye el instrumento más eficaz, por ser el más generalizado, para la preparación cívica del ciudadano. Conviene adoptar medidas que permitan al hombre, desde su infancia, el acceso a los conocimientos y a las prácticas del turismo.
 - iv. El proceso de educación y de formación de la población a la actividad turística, desde la infancia hasta la edad avanzada, debería poder beneficiarse de la contribución del conjunto de los medios de información de masas, que constituyen eficaces instrumentos de sensibilización y de preparación para el turismo, gracias a las técnicas más avanzadas de comunicación.
 - v. La celebración del Día Mundial del Turismo constituye uno de los factores importantes de sensibilización respecto de los múltiples valores del turismo.
 - vi. La preparación a los viajes y a las vacaciones debe efectuarse por medio de esfuerzos conjuntos y concertados en todos los planos nacionales, regionales e internacionales, y con la ayuda de la solidaridad y de la cooperación internacionales, en el marco también de las actividades promocionales de la Organización Mundial del Turismo.

- c) **Papel del turismo nacional en el desarrollo del turismo contemporáneo**
- i. Constatando que los viajes en el interior de los países representan la gran mayoría del conjunto de los desplazamientos de personas en el mundo y que el objetivo del desarrollo del turismo nacional responde a una realidad ineluctable, los Estados deberían multiplicar sus esfuerzos para que ese desarrollo sea constante y cada vez más armonioso.
 - ii. La mayor parte de los países no industrializados siguen progresando hacia su desarrollo social y económico. Esta transformación implica una serie de modificaciones en el comportamiento de las poblaciones con respecto a su conciencia cívica, su equilibrio familiar, su acervo cultural y su aspiración a la felicidad. Tal transformación hace que aumente notablemente, entre otras, una demanda de servicios en un sector hasta ahora relativamente poco atendido.
 - iii. El turismo nacional permite que el hombre tome posesión espiritualmente de su propio país, y también lo prepara para su apertura a lo universal.
 - iv. Los Estados deberían interpretar mejor la función del turismo nacional, preocupándose más de su rentabilidad social, educativa y cultural.
 - v. La razón de ser del turismo nacional radica en la evolución social, cultural, educativa y política de la sociedad moderna, a la cual atribuye un valor universal la Declaración de Manila.
 - vi. El turismo nacional permite una mejor distribución de las actividades, de los empleos y de los ingresos en todo el territorio nacional. El turismo nacional mantiene interrelaciones e interdependencias muy estrechas con los demás sectores de la vida socioeconómica de cada país. Las modalidades de su desarrollo deben formar parte integrante del proceso de planificación global del desarrollo.
- d) **Libertad de movimiento**
- El conjunto de las estrategias tendentes a la realización de las prioridades anteriores sólo pueden concretarse en el marco general de la libertad de movimiento de las personas y de los viajes. La Reunión reconoce, pues, que:
- i. la cuestión de la libertad de movimiento de las personas y de los viajes, de la cual se trata en la Declaración de Manila, reviste una importancia considerable para el desarrollo del turismo mundial actual;
 - ii. corresponde a la Organización Mundial del Turismo desplegar actividades tendentes a la promoción de la libertad de movimiento de las personas y de los viajes, en el marco de la cooperación internacional en el sector del turismo;
 - iii. es necesario, en todo esfuerzo tendente a promover la libertad de movimiento de las personas y de los viajes, tener debidamente en cuenta, para cada país, las condiciones sociales y económicas existentes, el respeto de su soberanía, la legislación en vigor, sus tradiciones, así como los derechos y obligaciones de sus ciudadanos;
 - iv. los Estados deben proseguir sus esfuerzos con miras a la aplicación de las disposiciones de la Declaración de Manila en lo relativo a la cuestión de la libertad de movimiento de las personas y de los viajes y dar en caso necesario su apoyo a la Organización Mundial del Turismo en este campo.

La Reunión se remite además a la recomendación separada que figura en el anexo.

La Reunión Mundial de Turismo, por otra parte,

10. **Invita** a los Estados y a toda instancia interesada, pública o privada, así como a la Organización Mundial del Turismo, a tener en cuenta las orientaciones y reflexiones que se desprenden de sus trabajos, a fin de alcanzar de hecho los objetivos propuestos para una nueva expansión del turismo más equilibrada, en el marco de sus políticas de desarrollo y de conformidad con el espíritu de la Declaración de Manila.

Las fuerzas que deberán actuar

11. **Considera** que, para aplicar en el tiempo los conceptos y criterios contemporáneos del turismo, los Estados deberán estimular la aplicación de la Declaración de Manila de manera práctica, razonable y eficaz,
12. **Estima** que los gobiernos, en el contexto de su estructura social, política, económica y administrativa, deberán, pues, estimular, en los diferentes niveles de la vida de la nación, las acciones que puedan estructurarse en los planos nacional, regional y local.

Desde el punto de vista práctico, les corresponderá actuar:

- a) cerca de los departamentos ministeriales, administraciones y servicios públicos de toda clase que deban desempeñar un papel directo o indirecto para permitir la aplicación de la Declaración de Manila;
- b) cerca de otras instancias tales como:
 - los órganos legislativos de la nación;
 - las organizaciones sindicales;
 - las organizaciones patronales;
 - los medios políticos;
 - las empresas turísticas;
 - el sector turístico asociativo;
 - las organizaciones de juventud;
 - los medios docentes;
 - los medios de información;
 - las fuerzas espirituales.

Los planes posibles de acción

13. **Recomienda**, habida cuenta de lo que precede:
 - a) que las diversas fuerzas que así deban actuar intervengan por medio de acciones individuales o concertadas para la aplicación práctica de la nueva concepción del turismo, de acuerdo con la naturaleza de los sectores de actividad que representan, para permitir así una mejor planificación de los conceptos y criterios de la Declaración de Manila;
 - b) a nivel nacional, que los gobiernos, dentro del marco de las medidas adoptadas para estimular la aplicación práctica de la nueva concepción del turismo, celebren amplias consultas con los sindicatos, las asociaciones de empleadores y las demás organizaciones interesadas incluidas en las categorías enumeradas en los apartados

- a) y b) anteriores, a fin de que tales consultas contribuyan a familiarizar al conjunto de la comunidad nacional con los fines y objetivos de la Declaración de Manila y ayuden a los gobiernos a tener debidamente en cuenta las necesidades de todos los sectores de la comunidad en materia de turismo cuando establezcan planes específicos de acción;
- c) a nivel internacional, que, como lo ha aceptado la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo y lo ha confirmado la Asamblea General de las Naciones Unidas, la OMT tome todas las medidas necesarias, en consulta, cuando sea apropiado, con otros organismos internacionales; para estimular la aplicación práctica de los principios y líneas directrices de la nueva concepción del turismo.

Orientaciones indicativas

14. **Expresa el deseo** de que las sugerencias siguientes se reciban con espíritu constructivo por parte de los destinatarios del presente documento, a fin de que sean objeto de una aplicación progresiva de los cuatro sectores antes citados,
15. **Recomienda** que los Estados asocien a las conclusiones de la Reunión Mundial de Acapulco los documentos que han sido objeto de deliberación,
16. **Recomienda también** que, para alcanzar estos objetivos, los gobiernos elaboren políticas a las cuales deberían asociarse, según su capacidad y vocación específicas, las administraciones nacionales, centrales o descentralizadas, las administraciones regionales, subregionales y locales, el sector privado y las colectividades, en función de sus poderes y de su capacidad turística,
17. **Recomienda además** que también se asocien a esta acción general las estructuras nacionales legislativas, reglamentarias, financieras, sindicales, patronales, políticas, espirituales, profesionales y asociativas del turismo, así como cualquier otra instancia o servicio público interesados, a fin de armonizar las acciones enumeradas a continuación:
- a) reconocimiento generalizado del derecho de todas las capas de la población al descanso y a los recreos, y especialmente del derecho de los asalariados a las vacaciones pagadas;
 - b) mejora progresiva del empleo del tiempo libre;
 - c) medidas destinadas a escalonar las vacaciones en el tiempo en relación con los imperativos de los procesos de producción;
 - d) flexibilización, donde sea posible, de las formalidades exigidas para los viajes en cuanto a entrada y salida del territorio, aduanas y reglamentación monetaria y de salud;
 - e) mejora de las condiciones de transporte (aire, carretera, ferrocarril, mar), por ejemplo mediante el establecimiento de tarifas preferenciales o de cualquier otra forma de estímulo a los viajes, a favor de los grupos de vacacionistas de ingresos medios o bajos, de los jóvenes, de las personas de edad avanzada y de los minusválidos;
 - f) acondicionamiento y expansión de la infraestructura de acogida más simple y funcional, a favor de las capas de población de ingresos bajos, respetando los conceptos de construcción, los materiales, la decoración y los servicios que respondan a las tradiciones del país;

- g) protección y preservación del medio ambiente, de la estructura ecológica y del patrimonio natural, histórico y cultural del país;
- h) óptima utilización cualitativa de los recursos turísticos existentes o potenciales del país, comprendido especialmente el conjunto del patrimonio natural, cultural, artístico, histórico y espiritual, afirmando el principio de autenticidad y evitando su deformación y su falsificación;
- i) inscripción del turismo en los programas de enseñanza para todas las categorías de la juventud, subrayando muy especialmente los nuevos principios y conceptos del turismo;
- j) ayuda material o moral a los individuos y a las colectividades con la finalidad de facilitar la aplicación de los conceptos de vacaciones pagadas;
- k) creación de unos equipamientos adecuados, que correspondan a los medios de que disponen los nuevos beneficiarios del derecho a las vacaciones;
- l) adopción de medidas financieras y técnicas que tiendan a aumentar el poder adquisitivo de los ciudadanos;
- m) desarrollo óptimo de la distribución de las corrientes turísticas sobre el conjunto del territorio nacional;
- n) importancia atribuida al turismo, en la opinión pública y en los medios gubernamentales, de la misma manera que la reconocida a otros sectores de la vida de la nación;
- o) adopción de medidas que garanticen, ya desde la escuela, la preparación del ciudadano para el doble papel que está llamado a desempeñar, como “visitante” o como “visitado”;
- p) introducción a todos los niveles apropiados de los sistemas de educación y en el material didáctico correspondiente, del nuevo enfoque que aporta la investigación acerca de la mejor utilización del tiempo libre, comprendidos los desplazamientos de personas, derivados de esa mejor utilización;
- q) producción de un material de información fiable y suficiente, que se ponga a disposición de los medios de comunicación, de los operadores y de los usuarios;
- r) acción permanente de educación de la opinión pública, con vistas a garantizar el respeto recíproco entre los turistas y la población local.

Anexo

Entre los diferentes principios enunciados en la Declaración de Manila a los que hay que dar una aplicación prioritaria, la libertad de viajes y de movimiento de las personas ocupa naturalmente el primer lugar.

Esta libertad no puede ejercerse plenamente sino a través de condiciones esenciales: un mundo en paz y un mejor orden económico mundial.

La Reunión de Acapulco hace pues un llamamiento a todos los Estados del mundo para que renuncien en el presente y en el futuro a toda intervención armada, se esfuercen por establecer una paz duradera y traten de asegurar una repartición más equitativa de la riqueza mundial.

Pero la cuestión de la libertad de movimiento y de la libertad de viajar reviste también aspectos más técnicos y presenta problemas más sencillos cuyas soluciones pueden y deben encontrarse rápidamente.

Sin perjuicio de la soberanía de los Estados ni de sus sistemas económicos y sociales, la Reunión de Acapulco estima, en consecuencia, que la libertad del movimiento turístico puede promoverse prioritariamente en los siguientes aspectos:

- libertad de circulación dentro del territorio nacional;
- acceso al territorio nacional de turistas extranjeros;
- libre entrada y salida del territorio nacional para los turistas nacionales;
- libertad de elección del destino turístico, de las modalidades y de la organización del viaje;
- libertad de información y promoción turística.

La Reunión recomienda asimismo a los Estados:

- que aseguren la mejor recepción y trato posibles a los turistas sin discriminación alguna;
- que faciliten y protejan la circulación de automóviles, aeronaves y barcos dentro de los circuitos autorizados;
- que de acuerdo con sus posibilidades económicas, se permita a los turistas disponer de la suficiente cantidad de divisas convertibles, para cubrir sus necesidades durante sus viajes;
- permitan que los turistas extranjeros puedan cambiar a su salida el saldo de la moneda nacional que posean, de acuerdo con el reglamento en vigor.

Finalmente, la Reunión de Acapulco invita a los Estados a tomar las medidas necesarias para garantizar, en sus territorios, el respeto a los principios y recomendaciones antes formuladas.

The Hague Declaration on Tourism

The Inter-Parliamentary Conference on Tourism,

Organized at The Hague (Netherlands) from 10 to 14 April 1989 jointly by the Inter-Parliamentary Union (IPU)¹ and the World Tourism Organization (WTO)², at the invitation of the Netherlands Inter-Parliamentary Group,

Considering that it is in the interest of all countries to facilitate both individual and group tourist travel, visits and stays which, contributing as they do to economic, social and cultural development, foster the creation of a climate of confidence and mutual understanding between the States members of the international community, the development of international co-operation and, hence, lasting peace in the world,

Considering that, in so doing, account should also be taken of the special problems of the developing countries in the field of tourism,

Recalling the Universal Declaration of Human Rights adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1948, and in particular its Article 24, which states: "Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay", as well as Article 7 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966, by which States undertake to ensure, for everyone, "Rest, leisure, reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay, as well as remuneration for public holidays", and Article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, also adopted on 16 December 1966 by the General Assembly of the United Nations, which states: "Everyone shall be free to leave any country, including his own",

Considering the resolution and recommendations adopted by the United Nations Conference on International Travel and Tourism (Rome, September 1963) and, in particular, those concerning the promotion of tourism development in the various countries of the world and the simplification of governmental formalities for international travel,

Inspired by the principles set forth in the Manila Declaration on world Tourism, and the Acapulco Document, the Tourist Code and Tourism Bill of Rights, underscoring the human dimension of tourism, recognizing the new role of tourism as an instrument for improving the quality of life

1 The world-wide organization of Parliaments in which 112 national Parliaments and the European Parliament are at present represented. The IPU was founded in 1889.

2 An intergovernmental organization of universal character created in 1975 with the aim of promoting and developing domestic and international tourism.

of all peoples and as a vital force for peace and international understanding, and defining the responsibilities of the State in its development, particularly with respect to promoting awareness about the importance of tourism among the peoples of the world and protecting and enhancing tourism resources as part of the heritage of mankind, with a view to contributing to the establishment of a more just and equitable new international economic order,

Recalling the “central and decisive role” of the world Tourism Organization (WTO) in the development of tourism as recognized by the General Assembly of the United Nations, with a view “to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion”³,

Aware that an important contribution to the harmonious development of tourism can be made by the work of numerous inter-governmental and non-governmental organizations, such as the International Labour Organization (ILO), the World Health Organization (WHO), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the International Maritime Organization (IMO), the International Civil Aviation Organization (ICAO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the International Criminal Police Organization (ICPO-INTERPOL), and the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) , and **stressing** the importance of close co-operation between those organizations and WTO,

Solemnly affirming, as a natural consequence of the right to work, the fundamental right, already consecrated in the Universal Declaration of Human Rights, the Covenants on Human Rights of the United Nations and in other universal and regional legal instruments, of everyone to rest, leisure and periodic leave with pay, and the right to use such time for the purposes of holidays, to travel freely for education or pleasure and to enjoy the benefits of tourism, both within his country of residence and abroad,

Recalling that it was at The Hague that the First International Congress of Official Tourist Traffic Associations met in 1925 and founded the International Union of Official Travel Organisations, which in 1975 was transformed into the World Tourism Organization,

Pronounces The Hague Declaration on Tourism as an instrument of international co-operation, rapprochement between peoples and as a factor of individual and collective development,

Urges Parliaments, Governments, public and private authorities, organizations, associations and institutions responsible for tourism activities, tourism professionals, as well as tourists themselves, to consider carefully and draw constant inspiration from its principles, as set forth below:

Principle I

1. Tourism has become a phenomenon of every-day life for hundreds of millions of people today:
 - a) It encompasses all free movements of persons away from their places of residence and work, as well as the service industries created to satisfy the needs resulting from these movements;

3 Article 3(1) of the WTO Statutes.

- b) It constitutes an activity essential to the lives of human beings and modern societies, having become an important form of using the free time of individuals and the main vehicle for interpersonal relations and political, economic and cultural contact made necessary by the internationalization of all sectors of the life of nations;
 - c) It should be the concern of everyone. It is both a consequence and a decisive factor of the quality of life in contemporary society. Therefore, Parliaments and Governments should accord increasingly sustained attention to tourism with a view to ensuring its development in harmony with the other fundamental needs and activities of societies.
2. All Governments should work for national, regional and international peace and security which are essential to the development of domestic and international tourism.

Principle II

1. Tourism can be an effective instrument for socio-economic growth for all countries, if at the same time the necessary measures are taken to tackle the more urgent national priorities and to allow the national economy to reach an acceptable level of self-sufficiency in which the country does not have to spend in excess of what it can hope to earn from tourism.
2. Consequently, the following measures should in particular be taken, if necessary with the help of the various forms of bilateral and multilateral technical co-operation, to ensure:
- a) That a sound infrastructure is built up and the basic facilities are provided;
 - b) That training institutes are set up to meet the personnel needs of the tourism industry at different levels;
 - c) That tourism forms part of an integrated plan for development of the country in which agriculture, industrial development, medical care, social welfare, education, etc. are other priority sectors;
 - d) That the development of domestic tourism be equally encouraged with the promotion of international tourism. A strong base of domestic tourism will be a big asset for the development of international tourism in the country.
 - e) That even in planning for domestic tourism, the Master Plan approach on an area basis is developed to bring about a balanced and integrated growth for the benefit of the community; and
 - f) That the overall capacity of the natural, physical and cultural environment of destinations to receive tourism (carrying capacity) be always carefully taken into consideration.

Principle III

1. An unspoilt natural, cultural and human environment is a fundamental condition for the development of tourism. Moreover, rational management of tourism may contribute significantly to the protection and development of the physical environment and the cultural heritage, as well as to improving the quality of life.
2. In view of this intrinsic inter-relationship between tourism and environment, effective measures should be taken to:
- a) Inform and educate tourists, both domestic and international, to preserve, conserve and respect the natural, cultural and human environment in places they visit;
 - b) Promote the integrated planning of tourism development on the basis of the concept of "sustainable development" which was set forth in the Report of the World Commission on Environment and Development (Brundtland Report) and in the report

“The Environmental Perspective to the Year 2000 and Beyond” of the United Nations Environment Programme (UNEP), both of which documents have been approved by the UN General Assembly;

- c) Determine and ensure respect for carrying-capacity levels of sites visited by tourists even if this implies restricting access to such sites at certain periods or seasons;
- d) Continue to compile an inventory of man-made and/or natural tourist sites of recreational, sporting, historical, archaeological, artistic, cultural, religious, scientific, social or technical interest and ensure that tourism development plans take special account of aspects related with environmental protection and the need to promote awareness among tourists, the tourism industry and the public at large of the importance of safeguarding the natural and cultural environment.
- e) Encourage development of alternative forms of tourism which favour closer contact and understanding between tourists and receiving populations, preserve cultural identity and offer distinctive and original tourist products and facilities;
- f) Ensure the necessary co-operation between the public and private sector to this end both at national and international levels.

Principle IV

1. In view of the eminently human character of tourism, consideration should always be given to the specific problems of tourists themselves, whether they be domestic or international. An international tourist is any person.
 - a) Who intends to travel, and/or travels, to a country other than that in which he or she has his or her usual place of residence, and
 - b) Whose main purpose of travel is a visit or stay not exceeding three months, unless a stay longer than three months is authorized or the three months authorization is renewed, and
 - c) Who will not exercise, whether or not he or she is called upon to exercise, any activity remunerated in the country visited, and
 - d) Who, at the end of the said visit or stay, will obligatorily leave the country visited, either to return to the country where he or she has his or her usual place of residence or to travel to another country.
2. It logically follows that a person cannot be considered an international tourist if he or she does not fulfil all the conditions enumerated in paragraph 1 and, in particular, if, after entering the country as a tourist for a tourist visit or stay, he or she seeks to prolong his or her length of visit or stay so as to establish residence and/or to exercise a remunerated activity there.

Principle V

1. The right of everyone to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay, and the right to travel freely, subject to reasonable restrictions which are explicitly provided for by law and which do not call into question the principle of the freedom of movement itself, must be universally recognized.
2. In order for these fundamental rights of every man and woman to be fully ensured, it is necessary to:
 - a) Formulate and apply policies to promote harmonious development of domestic and international tourism and leisure activities for the benefit of all those who participate in them;

- b) Give due consideration to the principles set forth in the Manila Declaration on World Tourism, the Acapulco Document and the Tourism Bill of Rights and Tourist Code, particularly when States formulate or apply tourism development policies, plans and programmes in accordance with their national priorities.

Principle VI

The promotion of tourism requires facilitation of travel. Effective measures should therefore be taken by the public and private sectors to:

- a) Facilitate tourist travel, visit and stays, both on an individual and collective basis, irrespective of the mode of transport used;
- b) Contribute effectively to the expansion of tourist travel, visits and stays by taking appropriate facilitation measures with respect to passports, visas, health and exchange controls and the status of tourism representations abroad;
- c) Foster, to this end, the adoption and implementation of the Budapest Convention to Facilitate Tourist Travel, Visits and Stays, thereby permitting the liberalization of legal provisions applicable to tourists and the harmonization of technical standards concerning the operation of tourism enterprises, travel agencies and other bodies serving tourists.

Principle VII

The safety, security and protection of tourists and respect for their dignity are a precondition to develop tourism. Therefore, it is indispensable:

- a) That the measures to facilitate tourist travel, visits and stays be accompanied by measures to ensure the safety, security and protection of tourists and tourist facilities and the dignity of tourists;
- b) That an effective policy concerning the safety, security and protection of tourists and tourist facilities and respect for the dignity of tourists be established for this purpose;
- c) To identify precisely the tourist goods, facilities and equipment which, because of their use by tourists, require special attention;
- d) To prepare and make available appropriate documentation and information in cases of threats to tourist facilities and/or tourist sites;
- e) To implement, in accordance with the procedures specific to the systems of law of each country, legal provisions in the field of tourist protection, including in particular the ability for tourists to seek effective legal remedy from the national courts in the event of acts harmful to their persons, or property, and in particular the most grievous acts, such as terrorism;
- f) That States co-operate within WTO to prepare a catalogue of recommended measures governing the safety, security and protection of tourists.

Principle VIII

Terrorism constitutes a real threat for tourism and tourist movements. Terrorists must be treated like any other criminals and should be pursued and punished without statutory limitation, no country thus being a safe haven for terrorists.

Principle IX

1. The quality of tourism as a person-to-person business depends on the quality of the personal service provided. Therefore appropriate education for the general public starting at the school level, education and training of tourism professionals and the preparation of new entrants in the profession are essential for the tourist industry and the development of tourism.

2. To this end, effective measures should be taken to:
 - a) Prepare individuals for travel and tourism, in particular by including tourism in school and university curricula;
 - b) Enhance the status of tourist professions and encourage young people in particular to embark upon a career in tourism;
 - c) Establish a network of institutions capable of providing not only training but also education in tourism on the basis of an internationally standardized curriculum which would also facilitate mutual recognition of qualifications and exchanges of tourism personnel;
 - d) Promote, in accordance with the recommendations of UNESCO in this field, training of trainers, permanent education and refresher courses for all tourism personnel or teachers regardless of level;
 - e) Recognize the vital role of the mass media in developing tourism.

Principle X

1. Tourism should be planned on an integrated and coherent basis by public authorities, and between them and industry, taking into consideration all aspects of this complex phenomenon.
2. Whereas tourism has in the life of nations industrial importance at least equal to that of other economic and social activities, and whereas the role of tourism will expand in step with a scientific and technical progress and increases in free time, it appears necessary to strengthen, in all countries, the powers and responsibilities of the national tourism administrations, according them the same rank as administrations responsible for other major economic sectors.
3. The need for a global approach to the problems raised by tourism requires the establishment of a genuine national tourism policy, in whose formulation Parliaments, when properly equipped, can play a special role so as to be in a position to adopt specific legislation on tourism and, if required, an authentic Tourism Code.
4. Recognizing the international dimensions of tourism, worldwide as well as regional, international co-operation is essential for its harmonious development through direct inter-State co-operation and through the channel of international organizations, such as WTO, and between the different components of the private sector of tourism through non-governmental and professional organizations.

Déclaration de La Haye sur le tourisme

La Conférence interparlementaire sur le tourisme,

Organisée du 10 au 14 avril 1989 à La Haye (Pays-Bas) conjointement par l'Union interparlementaire (UIP)¹ et l'Organisation mondiale du tourisme (OMT)², à l'invitation du Groupe interparlementaire des Pays-Bas,

Considérant qu'il est de l'intérêt de tous les pays de faciliter les voyages, les visites et les séjours touristiques individuels et collectifs, qui, en contribuant au développement économique, social et culturel, favorisent la création d'un climat de confiance et de compréhension mutuelle entre les Etats membres de la communauté internationale ainsi que le développement de la coopération internationale et, par là, l'instauration d'une paix durable dans le monde,

Considérant que, ce faisant, il convient également de tenir compte des problèmes particuliers aux pays en développement dans le domaine du tourisme,

Rappelant la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies, et plus particulièrement l'article 24 de cette Déclaration, aux termes duquel « toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques », ainsi que l'article 7 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, adopté le 16 décembre 1966 par l'Assemblée générale des Nations Unies, qui engage les Etats à assurer à toute personne « le repos, les loisirs, la limitation raisonnable de la durée du travail et les congés payés périodiques, ainsi que la rémunération des jours fériés », et l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques adopté également le 16 décembre 1966 par l'Assemblée générale des Nations Unies, aux termes duquel « toute personne est libre de quitter n'importe quel pays, y compris le sien »,

Considérant la résolution et les recommandations adoptées par la Conférence des Nations Unies sur le tourisme et les voyages internationaux (Rome, septembre 1963) et, en particulier, celles tendant à promouvoir le développement du tourisme dans les divers pays du monde et à simplifier les formalités gouvernementales requises lors des voyages internationaux,

1 Organisation mondiale de Parlements au sein de laquelle 112 Parlements nationaux et le Parlement européen sont actuellement représentés. L'UIP a été créée en 1889.

2 Organisation intergouvernementale de caractère universel, créée en 1975 pour promouvoir et développer le tourisme national et international

S'inspirant des principes énoncés dans la Déclaration de Manille sur le tourisme mondial, le Document d'Acapulco, la Charte du tourisme et le Code du touriste, qui soulignent la dimension humaine du tourisme, reconnaissent le nouveau rôle du tourisme, instrument propre à améliorer la qualité de la vie de tous les peuples et facteur essentiel de paix et de compréhension internationale, et définissent les responsabilités des Etats dans le développement du tourisme, notamment pour faire comprendre son importance aux peuples du monde ainsi que protéger et mettre en valeur les ressources touristiques, qui font partie du patrimoine de l'humanité, en vue de contribuer à l'instauration d'un nouvel ordre économique international plus juste et plus équitable,

Rappelant le « rôle central et décisif » que l'Assemblée générale des Nations Unies a reconnu à l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) dans le développement du tourisme, en vue « de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion »³,

Consciente de la contribution importante que peuvent apporter à un développement harmonieux du tourisme les travaux de nombreuses organisations intergouvernementales et non gouvernementales, telles que l'Organisation internationale du travail (OIT), l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), l'Organisation maritime internationale (OMI), le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), l'Organisation internationale de police criminelle (OIPC-INTERPOL) et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), et **soulignant** l'importance d'une étroite coopération entre ces organisations et l'OMT,

Affirmant solennellement, comme conséquence naturelle du droit au travail, le droit fondamental – déjà consacré par la Déclaration universelle des droits de l'homme, par les Pactes des Nations Unies relatifs aux droits de l'homme et par d'autres instruments juridiques, universels et régionaux – de tout être humain au repos, aux loisirs et à des congés payés périodiques et à utiliser ceux-ci à des fins de vacances, à voyager librement pour son éducation et son agrément et à bénéficier des avantages liés au tourisme, aussi bien dans son pays de résidence qu'à l'étranger,

Rappelant que c'est à La Haye que s'est réuni en 1925 le premier Congrès international des Associations officielles de trafic touristique qui a donné naissance à l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, devenue en 1975 l'Organisation mondiale du tourisme,

Proclame la présente Déclaration de La Haye sur le tourisme, instrument de coopération internationale et de rapprochement entre les peuples et facteur de développement individuel et collectif,

Invite instamment les Parlements, les Gouvernements, les autres autorités publiques, les organisations, les associations et les institutions publiques et privées responsables d'activités touristiques ainsi que les professionnels du tourisme et les touristes eux-mêmes à prendre soigneusement en considération les principes énoncés ci-dessous et à s'en inspirer constamment :

3 Article 3.1 des Statuts de l'OMT.

Principe I

1. Le tourisme est devenu un phénomène de la vie quotidienne pour des centaines de millions d'individus :
 - a) il comprend tous les déplacements libres de personnes en dehors de leurs domiciles et lieux de travail, ainsi que l'industrie des services créés pour satisfaire les besoins liés à ces déplacements ;
 - b) il constitue une activité essentielle à la vie des êtres humains et des sociétés modernes car il est devenu une importante forme d'utilisation du temps libre des individus ainsi que le principal véhicule des relations entre les personnes et des contacts politiques, économiques et culturels rendus nécessaires par l'internationalisation de tous les secteurs de la vie des nations ;
 - c) il devrait être l'affaire de tous. Il est à la fois la conséquence et le facteur déterminant de la qualité de la vie dans les sociétés contemporaines. De ce fait, les Parlements et les Gouvernements devraient accorder une attention de plus en plus soutenue au tourisme en harmonie avec les autres activités et besoins fondamentaux des sociétés.
2. Tous les Gouvernements devraient œuvrer en faveur de la paix et de la sécurité nationales, régionales et internationales, qui sont essentielles au développement du tourisme national et international.

Principe II

1. Le tourisme peut devenir un instrument efficace de croissance socio-économique pour tous les pays, si, en même temps, ceux-ci prennent les mesures nécessaires pour résoudre les priorités nationales les plus urgentes et permettre à leur économie d'atteindre un niveau acceptable d'auto-suffisance qui permette à ces pays de ne pas dépenser plus que ce qu'ils peuvent espérer recevoir du tourisme.
2. En conséquence, il conviendrait en particulier de prendre – en faisant appel, si nécessaire, à la coopération technique bilatérale et multilatérale – des mesures permettant :
 - a) de construire une infrastructure solide et de disposer des équipements de base ;
 - b) la mise sur pied d'institutions de formation répondant aux besoins en personnel de l'industrie du tourisme ;
 - c) l'inclusion du tourisme dans un plan intégré de développement des pays qui ont d'autres secteurs prioritaires, tels que l'agriculture, le développement industriel, la santé, l'action sociale, l'éducation, etc. ;
 - d) que le développement du tourisme national aille de pair avec la promotion du tourisme international. Un tourisme national bien établi constitue un précieux atout pour le développement du tourisme international ;
 - e) que, même en ce qui concerne la planification du tourisme national, l'élaboration de plans directeurs régionaux engendre une croissance équilibrée et intégrée au bénéfice de la communauté locale ;
 - f) que soit toujours prise soigneusement en considération la capacité générale que présente l'environnement naturel, physique et culturel des lieux de destination pour recevoir le tourisme.

Principe III

1. Un environnement naturel, culturel et humain, intact est une condition fondamentale pour le développement du tourisme. De plus, une gestion rationnelle du tourisme peut contribuer dans une grande mesure à la protection et au développement de l'environnement physique et du patrimoine culturel ainsi qu'à l'amélioration de la qualité de la vie.
2. Compte tenu de l'existence de cette relation intrinsèque entre le tourisme et l'environnement, il conviendrait de prendre des mesures efficaces pour :
 - a) informer et éduquer les touristes nationaux et internationaux afin qu'ils protègent, préservent et respectent l'environnement naturel, culturel et humain des lieux qu'ils visitent ;
 - b) promouvoir une planification intégrée du développement touristique fondée sur la notion de « développement durable » énoncé dans le Rapport de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement (Rapport Brundtland) et dans le rapport sur « Les perspectives de l'environnement jusqu'à l'an 2000 et au-delà, » du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), documents ayant tous deux été approuvés par l'Assemblée générale des Nations Unies ;
 - c) déterminer et respecter la capacité d'accueil des lieux visités par les touristes, même s'il faut pour cela limiter l'accès de ces lieux pendant certaines périodes ou saisons ;
 - d) poursuivre l'inventaire de sites touristiques œuvres de l'homme et/ou de la nature remarquables par leur intérêt récréatif, sportif, historique, archéologique, artistique, culturel, religieux, scientifique, social ou technique et faire en sorte que les plans de développement touristique tiennent spécialement compte de la protection de l'environnement et de la nécessité de faire comprendre aux touristes, à l'industrie du tourisme et au grand public qu'il est important de sauvegarder l'environnement culturel et naturel ;
 - e) encourager le développement de formes alternatives de tourisme, qui favorisent les contacts et la compréhension entre les touristes et les populations locales, préservent l'identité culturelle et offrent aux touristes des produits et des installations typiques et originaux ;
 - f) garantir, à cette fin, la coopération nécessaire entre le secteur public et le secteur privé, aux niveaux national et international.

Principe IV

1. Etant donné la dimension humaine par excellence du tourisme, il convient que soient toujours pris en considération les problèmes spécifiques des touristes, nationaux ou internationaux. Un touriste international est toute personne :
 - a) qui se propose de se rendre et/ou se rend dans un pays autre que celui de son lieu de résidence habituelle, et
 - b) dont le motif principal du voyage est une visite ou un séjour d'une durée n'excédant pas trois mois, à moins qu'un séjour d'une durée supérieure à trois mois ne soit autorisé ou que l'autorisation de séjour de trois mois ne soit renouvelée, et
 - c) qui n'exerce pas, à son initiative ni sur demande, une quelconque activité rémunérée dans le pays visité ;
 - d) qui, à la fin de sa visite ou de son séjour, quittera obligatoirement le pays visité, soit pour retourner dans son pays de résidence habituelle, soit pour se rendre dans un autre pays.

2. Il s'ensuit que ne peut pas être considérée comme touriste international toute personne qui ne remplit pas toutes les conditions énumérées ci-dessus et, en particulier, toute personne qui, après être entrée dans un pays comme touriste pour une visite ou un séjour touristique, cherche à prolonger la durée de sa visite ou de son séjour afin de s'établir dans ce pays et/ou d'y exercer une activité rémunérée.

Principe V

1. Le droit au repos et aux loisirs, notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques, doit être universellement reconnu à toute personne, de même que le droit de se déplacer librement, sous réserve des restrictions raisonnables prévues expressément par la loi et qui ne mettent pas en cause le principe de la libre circulation des personnes.
2. Afin que ces droits fondamentaux de tout homme et de toute femme soient pleinement mis en œuvre, il est nécessaire :
 - a) de formuler et de mettre en application des politiques visant à promouvoir un développement harmonieux des activités nationales et internationales de tourisme et de loisirs, pour le bénéfice de tous ceux qui y participent ;
 - b) de prêter dûment attention aux principes énoncés dans la Déclaration de Manille sur le tourisme, le Document d'Acapulco, la Charte du tourisme et le Code du touriste, en particulier lorsque les Etats élaborent ou appliquent leurs politiques, plans et programmes de développement touristique, conformément à leurs priorités nationales.

Principe VI

La promotion du tourisme suppose la facilitation des voyages. C'est pourquoi des mesures effectives doivent être prises par les autorités publiques et le secteur privé pour :

- a) faciliter les voyages, les visites et les séjours touristiques, individuels et collectifs, quel que soit le mode de transport utilisé ;
- b) contribuer de façon efficace à la multiplication des voyages, des visites et des séjours touristiques en prenant des mesures de facilitation appropriées en ce qui concerne les passeports et les visas, le contrôle sanitaire et le contrôle des changes ainsi que le statut des représentations touristiques à l'étranger ;
- c) favoriser, à cette fin, l'adoption et la mise en œuvre de la Convention de Budapest visant à faciliter les voyages, les visites et les séjours touristiques, et permettre ainsi la libéralisation des dispositions légales applicables aux touristes et l'harmonisation des normes techniques concernant le fonctionnement des entreprises touristiques, agences de voyages et autres organismes au service des touristes.

Principe VII

La sécurité, le respect de la dignité et la protection de touristes sont les conditions préalables du développement du tourisme. C'est pourquoi il est indispensable :

- a) que les mesures visant à faciliter les voyages, les visites et les séjours touristiques aillent nécessairement de pair avec des mesures destinées à garantir la sécurité et la protection des touristes et des équipements touristiques ainsi que le respect de la dignité des touristes ;
- b) que soit mise sur pied, à cette fin, une véritable politique relative à la sécurité et à la protection des touristes et des équipements touristiques ainsi qu'au respect de la dignité des touristes ;

- c) que soient identifiées avec précision les biens, facilités et équipements touristiques qui, du fait de leur utilisation par les touristes, méritent une protection spéciale ;
- d) que soient établies et rendues publiques, en cas de menaces pesant sur les équipements touristiques et/ou sur les sites touristiques, une documentation et des informations appropriées ;
- e) que soit mis en œuvre, selon les modalités propres au système juridique de chaque pays, un régime légal de protection des touristes, comportant en particulier la faculté pour les touristes d'introduire une voie de recours effective devant les tribunaux nationaux contre toutes les atteintes portées à leur personne et à leurs biens, notamment dans les cas des atteintes les plus graves, comme les actes de terrorisme ;
- f) que les Etats coopèrent au sein de l'OMT à l'élaboration d'un catalogue de mesures recommandées régissant la protection, le respect de la dignité et la sécurité des touristes.

Principe VIII

Le terrorisme constitue une menace réelle pour le tourisme et les mouvements touristiques. Les auteurs d'actes terroristes doivent être traités comme des criminels et doivent être poursuivis et sanctionnés sans qu'ils puissent bénéficier de la prescription ; il ne peut donc y avoir de pays refuge pour eux.

Principe IX

1. La qualité du tourisme qui est un service mettant en jeu des personnes, dépend de la qualité des services fournis. C'est pourquoi une éducation du public en général, débutant à l'âge scolaire, ainsi que l'éducation et la formation des professionnels du tourisme et la préparation de ceux qui entrent dans la carrière touristique, sont essentielles pour l'industrie touristique et le développement du tourisme.
2. A cette fin, des mesures effectives devraient être prises pour :
 - a) préparer les personnes aux voyages et au tourisme, en introduisant notamment un enseignement sur le tourisme dans les programmes scolaires et universitaires ;
 - b) rehausser le statut des professions touristiques et, notamment, encourager les jeunes à embrasser des carrières touristiques ;
 - c) établir un réseau d'institutions offrant non seulement une formation, mais également une éducation dans le domaine du tourisme, sur la base de programmes comparables au niveau international permettant ainsi la reconnaissance mutuelle des qualifications et l'échange de personnel touristique ;
 - d) promouvoir, conformément aux recommandations de l'UNESCO dans ce domaine, la formation des formateurs, l'éducation permanente et des cours de recyclage destinés au personnel touristique et aux enseignants, à quelque niveau que ce soit ;
 - e) reconnaître le rôle vital des moyens de communication de masse dans le développement du tourisme.

Principe X

1. Le tourisme devrait faire l'objet, tant par les autorités publiques qu'entre elles et le secteur privé, d'une planification intégrée et cohérente prenant en considération toutes les composantes de ce phénomène complexe.
2. Le tourisme ayant dans la vie des nations une importance industrielle au moins égale à celle des autres activités économiques et sociales et son rôle étant appelé à croître avec

les progrès scientifiques et techniques au fur et à mesure que le temps libre augmentera, il paraît nécessaire que soient renforcés dans tous les pays la compétence, les pouvoirs et les attributions des administrations nationales de tourisme de façon qu'elles aient le même rang hiérarchique que les administrations s'occupant des autres grands secteurs économiques.

3. La nécessité d'une approche globale des problèmes que pose le tourisme requiert la formulation d'une véritable politique nationale du tourisme dans l'élaboration de laquelle les Parlements en se dotant des moyens appropriés ont un rôle spécial à jouer pour être en mesure d'adopter une législation spécifique relative au tourisme et, si nécessaire, un véritable code du tourisme.
4. Etant donné les dimensions internationales du tourisme, la coopération internationale tant au niveau mondial que régional, constitue la condition essentielle du développement harmonieux du tourisme. Elle doit s'établir directement entre les pays concernés et par le canal d'organisations internationales, telles que l'OMT, ainsi qu'entre les différentes composantes du secteur touristique privé, par l'intermédiaire d'organisations non gouvernementales et professionnelles.

Declaración de La Haya sobre turismo

La Conferencia Interparlamentaria sobre Turismo.

Organizada conjuntamente por la Unión Interparlamentaria (UIP)¹ y la Organización Mundial del Turismo (OMT)², del 10 al 14 de abril de 1989 en La Haya (Países Bajos), por invitación del Grupo Interparlamentario de los Países Bajos,

Considerando que conviene a todos los países facilitar los viajes, las visitas y las estancias turísticas de individuos y de grupos ya que, al contribuir al desarrollo económico, social y cultural, favorecen el establecimiento de un clima de confianza y comprensión mutua entre los Estados de la comunidad internacional, la intensificación de la cooperación entre países y, por tanto, la instauración de una paz duradera en el mundo,

Considerando que en ese empeño han de tenerse también en cuenta los problemas especiales que afectan a los países en desarrollo en el ámbito del turismo.

Recordando la Declaración Universal de Derechos Humanos adoptada el 10 de diciembre de 1948 por la Asamblea General de las Naciones Unidas, y en particular su artículo 24 por el que se establece que “toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas”, el artículo 7 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, adoptado el 16 de diciembre de 1966 por la Asamblea General de las Naciones Unidas, por el que los Estados se comprometen a facilitar a todos los individuos “el descanso, el disfrute del tiempo libre, la limitación razonable de las horas de trabajo y las vacaciones periódicas pagadas, así como la remuneración de los días festivos”, y el artículo 12 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, adoptado asimismo el 16 de diciembre de 1966 por la Asamblea General de las Naciones Unidas, por el que se dispone que “toda persona tendrá derecho a salir libremente de cualquier país, incluso del propio”.

Considerando la resolución y las recomendaciones adoptadas por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Turismo y los Viajes Internacionales (Roma, septiembre de 1963) y, en particular, las encaminadas a fomentar el desarrollo del turismo en todos los países y a simplificar las formalidades exigidas por los gobiernos en los viajes internacionales,

1 Organización mundial de parlamentos, en la que están representados en la actualidad 112 parlamentos nacionales y el Parlamento Europeo. La UIP se creó en 1889.

2 Organización intergubernamental de carácter universal creada en 1975 para promover y desarrollar el turismo nacional e internacional.

Inspirándose en los principios enunciados en la Declaración de Manila sobre el Turismo Mundial, el Documento de Acapulco, la Carta del Turismo y el Código del Turista, en los que se pone de manifiesto la dimensión humana del turismo, se reconoce la nueva función que corresponde al turismo por ser un instrumento capaz de mejorar la calidad de vida de todos los pueblos y un factor esencial de paz y comprensión internacional, y se definen las responsabilidades de los Estados en el desarrollo turístico, especialmente las consistentes en imbuir de su importancia a toda la población mundial y en proteger y aprovechar los recursos turísticos que forman parte del patrimonio de la humanidad con objeto de contribuir a la instauración de un nuevo orden económico internacional más justo y más equitativo,

Recordando la “función central y decisiva” en el desarrollo del turismo reconocida por la Asamblea General de las Naciones Unidas a la Organización Mundial del Turismo (OMT), con el fin de “contribuir al desarrollo económico, la comprensión internacional, la paz, la prosperidad y el respeto universal y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos, sin distinción de raza, sexo, lengua o religión”³,

Consciente de la valiosa contribución que pueden aportar al desarrollo armonioso del turismo las actividades de varias organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales como, entre otras, la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Organización Mundial de la Salud (OMS), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), la Organización Marítima Internacional (OMI), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), la Organización Internacional de Policía Criminal (OIPC-INTERPOL) y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), y **encareciendo** la importancia de una estrecha cooperación entre esas organizaciones y la OMT,

Afirmando solemnemente que una consecuencia natural del derecho al trabajo es el derecho fundamental – ya consagrado en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en los pactos de las Naciones Unidas relacionados con los derechos humanos y en otros instrumentos jurídicos, universales y regionales – de todo ser humano al descanso, al disfrute del tiempo libre y a vacaciones periódicas con sueldo y el derecho a utilizar esas vacaciones para el ocio, a viajar libremente con fines de educación y recreo y a beneficiarse de las ventajas asociadas con el turismo tanto en su país de residencia como en el extranjero,

Recordando que fue en La Haya donde en 1925 se reunió el primer Congreso Internacional de Asociaciones Oficiales de Tráfico Turístico, del que nació la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo que, en 1975, había de convertirse en la Organización Mundial del Turismo,

Proclama la presente Declaración de La Haya sobre Turismo, entendido como instrumento de cooperación internacional y de acercamiento entre los pueblos y como factor de desarrollo individual y colectivo, e

Insta a los parlamentos, a los gobiernos, a las demás autoridades públicas, a las organizaciones, asociaciones e instituciones públicas y privadas con actividades turísticas, y también a los profesionales del turismo y a los turistas mismos a que tengan muy presentes los principios enunciados a continuación y se inspiren constantemente en ellos:

3 Artículo 3, párrafo 1, de los Estatutos de la OMT.

Principio I

1. El turismo se ha convertido en un fenómeno cotidiano para cientos de millones de individuos:
 - a) comprende todos los desplazamientos libres de las personas fuera de sus domicilios y lugares de trabajo, así como el conjunto de los servicios creados para atender las necesidades relacionadas con esos desplazamientos;
 - b) constituye una actividad esencial en la vida de los hombres y de las sociedades modernas al convertirse en una forma importante de emplear el tiempo libre y también en el principal vehículo de las relaciones humanas y de los contactos políticos, económicos y culturales exigidos por la internacionalización de todos los sectores de la vida de las naciones;
 - c) debería interesar a toda la población, ya que es a la vez consecuencia y factor determinante de la calidad de vida en las sociedades contemporáneas. Por ese motivo, los parlamentos y los gobiernos deberían conceder al turismo una atención cada vez más sostenida con objeto de cerciorarse de que se desarrolla en armonía con las demás actividades y necesidades fundamentales de las sociedades.
2. Todos los gobiernos deberían actuar a favor de la paz y de la seguridad nacional, regionales e internacionales que son imprescindibles para el desarrollo del turismo nacional e internacional.

Principio II

1. El turismo puede convertirse en un eficaz instrumento de crecimiento socioeconómico para todos los países si se toman las medidas necesarias para no dejar de atender las prioridades nacionales más urgentes y conseguir que la economía del país alcance un grado aceptable de autosuficiencia que le permita no gastar más de lo que puede esperar recibir del turismo.
2. Por consiguiente, convendría tomar medidas – si es necesario, con ayuda de la cooperación técnica bilateral y multilateral – encaminadas en particular a los objetivos siguientes:
 - a) construir una infraestructura sólida y obtener el equipamiento de base necesario;
 - b) establecer instituciones de formación que satisfagan las necesidades de personal del sector turístico;
 - c) incluir el turismo en un plan integrado de desarrollo en los países que tengan otros sectores prioritarios como, por ejemplo, la agricultura, el desarrollo industrial, la salud, la acción social o la educación;
 - d) aunar el desarrollo del turismo nacional con la promoción del turismo internacional, ya que un turismo nacional bien asentado es una baza valiosa para el desarrollo del turismo internacional;
 - e) conseguir que la elaboración de planes rectores regionales, incluso los relativos al turismo nacional, dé lugar a un crecimiento equilibrado e integrado que beneficie a la comunidad local;
 - f) tener siempre muy en cuenta la capacidad general de absorción turística que tiene el medio natural, físico y cultural de los lugares de destino.

Principio III

1. La integridad del medio natural, cultural y humano es condición fundamental del desarrollo del turismo. Además, una gestión racional del turismo puede contribuir considerablemente a la protección y a la mejora del entorno físico y del patrimonio cultural, así como al aumento de la calidad de vida.

2. Habida cuenta de la existencia de esa relación intrínseca entre turismo y medio ambiente, convendría tomar medidas eficaces con los fines siguientes:
 - a) informar y educar a los turistas nacionales e internacionales para que protejan, conserven y respeten el medio natural, cultural y humano de los lugares que visitan;
 - b) promover una planificación integrada del desarrollo turístico que se fundamente en la noción de “desarrollo duradero” enunciada en el Informe de la Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (Informe Brundtland) y en el informe sobre “Perspectiva ambiental hasta el año 2000 y más adelante” del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), documentos aprobados por la Asamblea General de las Naciones Unidas;
 - c) determinar la capacidad de ocupación de los lugares visitados por los turistas y atenerse a ella, aunque a ese efecto haya que limitar el acceso a dichos lugares durante ciertos períodos o estaciones del año;
 - d) proseguir el inventario de los lugares de interés turístico, creados por el hombre o por la naturaleza, que tienen especial importancia recreativa, deportiva, histórica, arqueológica, artística, cultural, religiosa, científica, social o técnica, y procurar que en los planes desarrollo turístico se tengan en la debida cuenta la protección del medio ambiente y la necesidad de imbuir a los turistas, al sector turístico y a la población en general de la importancia de proteger el medio cultural y natural;
 - e) fomentar el desarrollo de formas alternativas de turismo, que favorecen los contactos y la comprensión entre turistas y población local, preservan la identidad cultural y ofrecen a los turistas productos e instalaciones típicos y originales;
 - f) garantizar la cooperación nacional e internacional necesaria con ese objeto entre el sector público y el sector privado.

Principio IV

1. Dada la dimensión humana por excelencia del turismo, conviene que se tomen siempre en consideración los problemas específicos de los turistas, nacionales o internacionales. Por “turista internacional” se entiende cualquier persona:
 - a) que se propone desplazarse y/o se desplaza a un país distinto del de su residencia habitual,
 - b) cuyo principal motivo de viaje es una visita o una estancia de duración no superior a tres meses, a menos que se autorice una estancia de duración superior o que se renueve la autorización de tres meses,
 - c) que no ejerce, ni por iniciativa propia ni a petición ajena, ninguna actividad remunerada en el país visitado, y
 - d) que, al término de su visita o estancia, abandona obligatoriamente el país visitado para regresar al país de su residencia habitual o para dirigirse a otro país.
2. Por consiguiente, no se considerará turista internacional a nadie que no cumpla todas las condiciones enumeradas en el párrafo anterior y, en particular, a nadie que, después de entrar en un país en calidad de turista para realizar una visita o una estancia turística, trate de prolongar la duración de su visita o de su estancia para instalarse en ese país y/o ejercer en él una actividad remunerada.

Principio V

1. El derecho al descanso y al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones pagadas periódicas debe reconocerse universalmente a cualquier persona, así como el derecho a desplazarse libremente, sin perjuicio de las restricciones razonables expresamente dispuestas por la ley y que no atenten al principio de la libre circulación de las personas.
2. Para establecer plenamente esos derechos fundamentales del hombre y de la mujer, es necesario:
 - a) preparar y aplicar políticas encaminadas a fomentar un desarrollo armonioso de las actividades nacionales e internacionales de turismo y recreo en provecho de todos los que participan en ellas;
 - b) prestar la debida atención a los principios enunciados en la Declaración de Manila sobre el Turismo Mundial, en el Documento de Acapulco, en la Carta del Turismo y en el Código del Turista, en particular cuando los Estados elaboran o aplican sus políticas, planes y programas de desarrollo turístico de conformidad con sus prioridades nacionales.

Principio VI

La promoción del turismo requiere la facilitación de los viajes. Por ese motivo, las autoridades públicas y el sector privado deben tomar medidas efectivas para:

- a) facilitar los viajes, las visitas y las estancias turísticas de individuos y grupos, con independencia del medio de transporte utilizado;
- b) contribuir con eficacia a la multiplicación de los viajes, de las visitas y de las estancias turísticas mediante la adopción de medidas de facilitación apropiadas en materia de pasaportes y visados, control sanitario y control de cambios, y también de estatuto de las representaciones turísticas en el extranjero;
- c) favorecer con ese fin la adopción y la aplicación del Convenio de Budapest sobre facilitación de los viajes, las visitas y las estancias turísticas para conseguir que se liberalicen las disposiciones legales aplicables a los turistas y que se armonicen las normas técnicas relativas a las actividades de empresas turísticas, agencias de viajes y otros organismos al servicio de los turistas.

Principio VII

La seguridad, el respeto de la dignidad y la protección de los turistas son requisitos previos del desarrollo turístico. Por ese motivo, es indispensable:

- a) que las medidas encaminadas a facilitar los viajes, las visitas y las estancias turísticas se acompañen con medidas destinadas a garantizar la seguridad y la protección de los turistas y de las instalaciones turísticas, así como el respeto de la dignidad de los turistas;
- b) que se articule a ese efecto una verdadera política encaminada a garantizar la seguridad y la protección de los turistas y de las instalaciones turísticas, así como el respeto de la dignidad del turista;
- c) que se determinen con precisión los bienes, instalaciones y equipamientos turísticos que, como consecuencia de su utilización por los turistas, requieren una protección especial;
- d) que, en caso de amenazas contra instalaciones y lugares turísticos, se preparen y se difundan una documentación y una información apropiadas;
- e) que se instituya, según los procedimientos específicos del sistema jurídico de cada país, un régimen legal de protección de los turistas por el que, en particular, se faculte a los turistas para interponer recurso efectivo ante los tribunales nacionales en caso de daños causados

a su persona y a sus bienes, y especialmente en los casos de daños más graves, como los causados por atentados terroristas;

- f) que los Estados cooperen en la OMT para elaborar un catálogo de medidas recomendadas en materia de protección, respeto de la dignidad y seguridad de los turistas.

Principio VIII

El terrorismo es una amenaza real para el turismo y los movimientos turísticos. Los autores de atentados terroristas deben recibir el mismo trato que los demás criminales y perseguirse sin sujeción a prescripción alguna, con lo que ningún país les servirá de refugio.

Principio IX

1. La calidad del turismo, en la medida en que supone una relación entre personas, depende de la calidad de los servicios prestados. Por ese motivo, la educación de la población en general, iniciada en la edad escolar, así como la educación y la formación de los profesionales del turismo y la preparación de los que se disponen a ingresar en la carrera turística son esenciales para el turismo y su desarrollo.
2. A ese efecto, deberían adoptarse medidas efectivas con los fines siguientes:
 - a) preparar al individuo para los viajes y el turismo, en particular mediante la introducción del turismo en los programas de estudios escolares y universitarios;
 - b) aumentar el prestigio de las profesiones turísticas y alentar especialmente a los jóvenes a que se dediquen a carreras de turismo;
 - c) crear una red de instituciones que ofrezcan no sólo formación profesional, sino también educación turística, con programas de estudios normalizados en escala internacional para facilitar el reconocimiento mutuo de calificaciones y el intercambio de personal turístico;
 - d) fomentar, de conformidad con las recomendaciones pertinentes de la UNESCO, la formación de los instructores, la educación permanente y la organización de cursos de actualización destinados al personal y a los profesores de turismo de todas las categorías;
 - e) reconocer la función crucial de los medios de comunicación social en el desarrollo del turismo.

Principio X

1. Las autoridades públicas, en consulta con el sector privado. Deberían llevar a cabo una planificación integrada y coherente del turismo, donde se tuvieran en cuenta todos los componentes de ese complejo fenómeno.
2. Como el turismo tiene una importancia industrial cuando menos igual a la de las demás actividades económicas y sociales en la vida de las naciones, y dado que su función será cada vez más decisiva a medida que los progresos científicos y técnicos permitan aumentar la proporción del tiempo libre, parece necesario que se amplíen en todos los países la competencia, los poderes y las atribuciones de las administraciones nacionales de turismo para conferirles el mismo rango jerárquico que a las administraciones encargadas de los demás grandes sectores económicos.
3. La necesidad de abordar con un criterio global los problemas creados por el turismo exige que se formule una verdadera política turística nacional, en cuya elaboración los parlamentos

tienen una función especial que desempeñar al dotarse de los medios necesarios para adoptar una legislación específica de turismo y, en su caso, un verdadero código turístico.

4. Dadas las dimensiones internacionales del turismo, la cooperación internacional en escala mundial y regional es condición imprescindible de su desarrollo armonioso. Esa cooperación debe establecerse entre los países interesados directamente, y por conducto de organizaciones internacionales como la OMT, y también entre los distintos componentes del sector turístico privado por intermedio de organizaciones no gubernamentales y profesionales.

The Samarkand Declaration on Silk Road Tourism

We the modern travellers along the ancient Silk Roads of Central Asia meeting at the crossroads of these historic highways in the magical city of Samarkand to revitalize this avenue of contacts between East and West through tourism,

Fully aware of the cultural interactions between the peoples of Central Asia, highlighted by the UNESCO project “Integral Study of the Silk Roads: Roads of Dialogue”,

Launch our appeal to all concerned for a peaceful and fruitful re-birth of these legendary routes as one of the world’s richest cultural tourism destinations, and in particular we appeal

To governments so that

- they create and implement joint strategies and programmes to promote both international and domestic tourism, calling on the professional assistance and expertise of the World Tourism Organization, where appropriate;
- they consider, as soon as possible, the adoption of facilitation measures that would reduce travel barriers and stimulate tourist flows along the Silk Roads.

To the travel trade so that

- travel and tourism along the Silk Roads be developed respecting the established political, social, moral, and religious order;
- priority be given to developing sustainable and environmentally-friendly tourism;
- local populations always be the net beneficiaries of all tourism development.

To travellers and tourists so that

when travelling, they show the greatest understanding for the customs, beliefs, and behaviour of the host communities and the highest respect for the natural and cultural environments.

To the host populations so that

they increase their awareness and appreciation of the immense heritage of their countries and enjoy it by participating in tourism activities.

To other international organizations so that

they take note of how effective results can be obtained and common goals can be achieved through practical and unimpeded cooperation, such as that undertaken between the WTO, United Nations and UNESCO.

This declaration has been adopted on 5 October 1994 at Samarkand, Uzbekistan, by people of goodwill convened in Registan Square by the World Tourism Organization under the inspiration of H.E. Islam Karimov, President of the Republic of Uzbekistan, and H.E. Antonio Enríquez Savignac, Secretary-General of the WTO.

Déclaration de Samarkand sur le tourisme le long des routes de la soie

Nous, voyageurs modernes empruntant les anciennes routes de la soie de l'Asie centrale, réunis au carrefour de ces voies historiques dans la splendide ville de Samarkand afin de redonner vie grâce au tourisme à ces itinéraires qui favorisèrent les contacts entre l'Orient et l'Occident,

nous lançons un appel à toutes les parties intéressées en vue de la renaissance pacifique et féconde de ces routes légendaires constituant une des destinations culturelles les plus riches du tourisme mondial et nous invitons en particulier,

Les gouvernements

- à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies et programmes communs dans le but de promouvoir le tourisme à la fois international et intérieur en recourant, au besoin, à l'assistance spécialisée des experts de l'Organisation mondiale du tourisme ;
- à envisager, dès que possible, l'adoption de mesures de facilitation qui limiteront les entraves au tourisme et renforceront les flux touristiques le long des routes de la soie ;

Les professionnels du voyage

- à développer les voyages et le tourisme le long des routes de la soie en respectant l'ordre établi dans les domaines politique, social, moral et religieux ;
- à donner la priorité au développement d'un tourisme durable, ne portant pas atteinte à l'environnement ;
- à faire en sorte que les populations locales soient toujours les bénéficiaires nets de toute mise en valeur touristique ;

Les voyageurs et touristes

à faire preuve, lors de leurs déplacements, de la plus grande compréhension envers les mœurs, les croyances et le comportement des communautés qui les accueillent et du plus profond respect à l'égard des environnements naturel et culturel ;

Les populations d'accueil

à prendre plus conscience de l'immense patrimoine de leurs pays, à l'estimer davantage et à en profiter en participant aux activités touristiques ;

Les autres organisations internationales

à prendre note de la possibilité de mener une action efficace et d'atteindre des objectifs communs par une coopération libre et concrète comme celle entreprise entre l'OMT, les Nations Unies et l'UNESCO.

La présente déclaration a été adoptée le 5 octobre 1994 à Samarkand (Ouzbékistan) par des personnes de bonne volonté réunies sur la place du Régistan par l'Organisation mondiale du tourisme, sous l'inspiration de S. E. M. Islam Karimov, Président de la République d'Ouzbékistan, et de S. E. M. Antonio Enríquez Savignac, Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme.

Declaración de Samarkanda sobre el turismo en la ruta de la seda

Nosotros, los modernos viajeros de las antiguas rutas de la seda de Asia Central reunidos en la mágica ciudad de Samarkanda, auténtica encrucijada de esas vías históricas, para revitalizar este cauce de contactos entre el Este y el Oeste por medio del turismo.

Lanzamos un llamamiento a todos los interesados para que favorezcan el renacimiento pacífico y provechoso de estas rutas legendarias convirtiéndolas en uno de los destinos turísticos culturales de mayor riqueza del mundo y dirigimos nuestro llamamiento, en particular,

A los gobiernos para que

- elaboren y apliquen estrategias y programas conjuntos encaminados a promover el turismo internacional y nacional, recabando la asistencia y el asesoramiento especializados de la Organización Mundial del Turismo cuando corresponda, y
- estudien, cuanto antes, la posibilidad de adoptar medidas de facilitación que reduzcan los obstáculos a los viajes y fomenten los movimientos turísticos en las rutas de la seda.

Al sector comercial del turismo para que

- contribuya a desarrollar los viajes y el turismo en las rutas de la seda de modo respetuoso con el orden establecido en esferas políticas, moral y religiosa,
- dé prioridad al desarrollo de un turismo sostenible y respetuoso del medio ambiente, y
- procure que las poblaciones sean siempre beneficiarias de todo desarrollo turístico.

A los viajeros y turistas para que

en sus viajes demuestren la mayor comprensión posible con las costumbres, creencias y comportamientos de las comunidades receptoras y el máximo respeto del entorno natural y cultural.

A las poblaciones receptoras para que

se esfuercen por conocer y valorar el inmenso patrimonio de sus países y lo disfruten participando en las actividades turísticas, y

A otras organizaciones internacionales para que

tomen nota de los resultados efectivos y los objetivos comunes que pueden alcanzarse mediante una cooperación práctica y sin trabas; como la entablada entre la OMT, las Naciones Unidas y la UNESCO.

Esta declaración ha sido adoptada el 5 de octubre de 1994 en Samarkanda (Uzbekistán) por personas de buena voluntad que han sido convocadas en la plaza de Registán por la Organización Mundial del Turismo, bajo la guía del Excmo. Sr. Islam Karimov, Presidente de la República de Uzbekistán, y el Excmo. Sr. Antonio Enríquez Savignac, Secretario General de la OMT.

The Osaka Tourism Declaration

The World Conference of Tourism Ministers,

Held on **November 3 and 4, 1994 in Osaka, Japan**, at the invitation of the Minister of Transport of Japan and under the auspices of the World Tourism Organization, to commemorate the opening of Kansai International Airport, attended by delegations of 78 countries and areas, 18 local governments, and 5 observers,

Recalling that in these 14 years since the Manila Declaration on World Tourism was issued under the auspices of the World Tourism Organization, the ending of the Cold War and the economic development in Asia and other regions have brought about a substantial increase in international tourists,

Recalling that in the latter half of this century, the technological progress in transportation and telecommunications as well as their expanded international networks has contributed toward the remarkable development of international tourism,

Emphasizing that tourism is the greatest producer of world gross domestic product and employment, plays a significant role in promotion of mutual understanding between the peoples of the world and in maintenance of peace through people-to-people exchanges, and thus contributes to the prosperity of many countries and regions,

Recognizing that international tourism leadership bears the inescapable responsibility of bequeathing the beauty and abundant blessings of the earth to future generations, and emphasizing that aggressive efforts are needed to protect the natural environment and traditions from destruction caused by unplanned tourism development,

Recognizing that this World Tourism Minister's Summit Conference, the first of its kind, facing the dawn of both a new century and a new millennium, is poised to guide tourism development toward the maximum benefit of humankind,

Declares the following:

I Growth of International Tourism

1. Large scale international tourism began in the middle of this century and has been thriving since. In 1950, international tourist arrivals numbered 25 million and international tourism receipts amounted to \$2.1 billion. Forty-three years later, in 1993, these figures reached 500 million arrivals and \$304 billion in receipts. During the period, the average annual growth

rates of these two indicators were at high levels of 7.2% and 12.2% respectively. By 2010, international tourist arrivals are expected to double to 937 million.

2. Tourism is the greatest producer of world gross domestic product and employment, accounting for one-tenth of each, and tourism investment and related tax revenues are correspondingly high. These and the other economic effects of tourism are forecast to continue steady growth, and tourism will be the locomotive which drives the world's economy in the 21st century.

II Significance of International Tourism

3. The increase in international tourism has greatly expanded people-to-people exchange between and within the regions. In addition, the number of tourists from regions such as East Asia and Eastern Europe has dramatically increased in recent times. Such international exchanges offer better opportunities to understand real people and their life, unlike learning through fragmental portrayals of foreign society by media. This would serve to further dispel prejudices among peoples. The growth of international tourism contributes to promotion of mutual understanding between countries and peoples.
4. Tourism is an effective means of income redistribution between countries and thus also contributes to a more balanced development of world economies. Income redistribution through tourism is readily attainable for most countries and can help adjust the imbalance of international trade. Tourism can be particularly important to developing countries which have no other effective means of foreign currency acquisition. Moreover, international cooperation from developed countries and appropriate organizations and institutions can help contribute significantly to the economic growth of developing countries.
5. Tourism is essentially an act of being in touch with, appreciating and learning from bountiful nature and foreign societies and cultures. In that regard, tourists should possess humility and respectfulness in their journeys. They should nurture intellectual curiosity, foster openness toward foreign people and their cultures and deepen sensitivity toward people of other cultures. In this way, people can appreciate the blessings of nature, societies and cultures, and thus bequeath this beautiful and healthy planet to future generations.

III Development of Tourism Industry

6. In order for tourism to achieve its important position as an industry of substantial economic influence, it must fully perform its functions and respond to the ever diversifying tourist demands. Tourism will be valued highly by society as an industry only if it satisfies the demands of its clientele. To accomplish this, further education, research and study in the tourism field is required.
7. The development of transportation networks created by the rapid progress of transport technologies in the latter half of the 20th century has made the world smaller, and stimulated people to travel. This has been the main impetus to the great expansion of international tourism. Developed in parallel, telecommunication technologies, through the transmittance

of various types of information, have continued to increase desire of people to travel. Further developments in these fields are indispensable for the future growth of international tourism, and will significantly influence tourism in the 21st century.

IV Impact of International Tourism on Society and Environment

8. The destruction of traditional cultures and lifestyles and exploitation of vulnerable groups caused by tourism development can lead to serious consequences and must be avoided. Tourists also must bear responsibility for discreet and desirable behavior to avoid negatively influencing local society.
9. A well-preserved natural environment and cultural heritage is an invaluable tourism resource. Tourism should never be the destroyer; rather, it should be the protector. If the tourism industry and tourists share responsibility for conservation of the environment and cultural heritage, it becomes possible to preserve their value and at the same time use them as tourism resources. This harmonized cycle of preservation, use and development with concrete measures should become the driving force to bequeath unspoiled tourism resources to future generations, and realize sustainable tourism.

V International Tourism and Peace

10. Tourism is born of peace and at the same time continuously reinforces peace. The ending of the Cold War and a number of protracted regional conflicts has erased the confrontational mentality in many groups of people, and at the same time has resulted in the lifting of travel restrictions in many countries. However, as the many still-unresolved regional conflicts gravely indicate, international tourism is not viable in troubled countries or regions. The further promotion of tourism as a symbol of peace for the 21st century will greatly contribute to the maintenance of peace for humankind. Therefore it would be appropriate if nations increase their support of tourism by, for example, using part of the peace dividend resulting from the cessation of the Cold War.

VI Role of Governments and International Organizations

11. Governments need to have a greater awareness of the crucial role tourism plays in the formulation of policy, and should formulate policies with an emphasis on tourism. International tourism exerts a positive influence on the economy, society, culture and environment. In their policy implementation, governments are encouraged to eliminate unnecessary regulation and bureaucratic burdens and to take special measures to ensure the safety of tourists and assist the young, elderly and handicapped. Moreover, in order to raise the strategic priority of tourism policy, it is important to measure the effects of tourism activities on national economies by an internationally standardized method. This will render investment and other decisions on tourism more objectively explainable and more precise.

12. Nations, international organizations and research institutions are called upon to reaffirm the importance of tourism in the promotion of international understanding, economic development, environmental conservation and peace, and to duly incorporate tourism in their development and assistance programs. Specifically, international funding agencies are encouraged to finance the tourism sector; and furthermore, all nations, organizations and institutions are urged to intensify international and interagency cooperation to aid developing countries, large and small, so that all aspects of tourism are effectively coordinated to achieve the best possible results.

Conclusions and Recommendations of the Cadiz International Forum

1. Meeting at Cadiz, Spain, at the invitation of the World Tourism Organization (WTO) and Cadiz City Council, the 300 parliamentarians and local elected officials from 52 countries participating in the International Forum on 16 and 17 March 1995 have decided to draw the attention of all public decision-makers, i.e. governments, parliaments and local authorities, to the economic importance of tourism and to the results that can reasonably be expected from this sector over the next twenty years.
2. They recall that, according to WTO forecasts, international tourist arrivals should double between 1990 and 2010 and receipts from international tourism should grow even more vigorously. Everything suggests that domestic tourism too will develop apace. Even more so than in the past, the tourism industry will contribute decisively to job creation, town and country planning, the development of backward regions and balance of payments equilibrium.
3. The world in general will be witness to the tourism boom, though with strong disparities from region to region. The performance of the various destinations will depend not only on the overall growth rate of their economies and trade but also on the particular efforts that they will each make to develop their reception capacity and make a name for themselves on the generating markets. The Forum considered the major challenges that tomorrow will make all the difference in the competitive world tourism market: mobilization of human resources, constant improvement in the quality of services to customers, capacity to incorporate technological innovations, particularly in the field of communications and electronic reservations, and respect for the environment as a precondition of sustainable development.
4. In a world tourism market marked by both sustained growth and keen competition between traditional and new destinations, the ability of countries to formulate a tourism development strategy associating private and public partners will be decisive.
5. In this respect, the public authorities should on no account seek to encroach upon the essential role assigned to the operational sector and to the private sector in particular. The freedom of management of tourism enterprises and especially of small and medium-sized businesses, their capacity to develop with a minimum of constraints and the possibility for new operators to enter and be active in the market will be the main driving force of tourism development over the next twenty years.
6. This major consideration does not call into question – quite the contrary – the role of public decision-makers. For it is they who should provide the public and private operators that generate tourism activity with suitable conditions and an environment propitious to their development.

7. The **extent of intervention by the public authorities** may vary depending on the nature of economic systems and levels of development. Broadly speaking, however, they should ensure the freedom and safety of movements set up at frontiers customs, health and police procedures that do not hamper international movements. They should also build public infrastructure, particularly for transport and communications, promote training for management and staff of establishments, ensure respect for the environment of tourist sites, inform and protect local and foreign consumers, set in place a favourable tax and regulatory system and, lastly, develop an economic and statistical mechanism capable of monitoring the sector's development.
8. Many of these tasks, as well as promotion on foreign markets, are already carried out, often efficiently, by **national tourism administrations** (NTAs). However, the role and resources allocated to NTA's are usually anything but sufficient. The parliamentarians and elected officials assembled at Cadiz therefore call on parliaments and governments to give NTA's means of action commensurate with their responsibilities and the economic importance of the sector in their care.
9. The participants in the Cadiz Forum also call on parliaments and governments to give greater consideration to the **complexity of tourism** in all its aspects, economic, social and cultural alike. Its multidisciplinary nature and its vulnerability to external factors (safety of tourists, damage to the environment, abrupt currency fluctuations, etc.) call for overall policies, of necessity interministerial. This consideration argues in favour of developing coordination procedures between ministries with links to the national tourism administration.
10. The Forum participants also underline – as the Declaration adopted by the Interparliamentary Conference on Tourism at The Hague in 1989 recalled – that it is essential for **national parliaments** to show increasing concern for tourism development. They note with satisfaction the growing trend towards setting up specialized groups on tourism within national parliaments, as well as in the European Parliament. They call on all WTO member countries to do likewise if they have not already done so. They welcome the decision announced today to set up a standing tourism commission within the Latin American Parliament. They desire that parliaments increasingly shoulder the task of debating the overall national tourism development strategy and of monitoring its implementation and that they introduce laws and rules likely to foster that development.
11. The same desire is expressed with regard to regional or local assemblies or parliaments, wherever they exist. It is important that cooperation procedures be established, whenever possible, between these local elected structures and the national parliament for monitoring tourism issues.
12. The Forum participants have also taken note during their proceedings of examples of tourism achievements – resort planning, coastal development, development of rural regions for tourism purposes – which have been successful owing to the growing commitment of local authorities to tourism. They stress the importance of these initiatives and the benefits that generally result from **widespread decentralization** enabling developments and investments to be decided as near as possible to the grass roots and, consequently, to be more closely integrated with local conditions. Their economic impact is strengthened thereby, and local decision-makers often appear to be the best placed to assess the constraints that should be

respected in order to minimize the possible negative consequences of these developments for the environment.

13. It is nevertheless important that suitable [economic monitoring tools](#) be made available to elected officials to ensure that investments are not made in non-buoyant segments of the market, or that serious overcapacity results from a host of poorly coordinated local projects. Similarly, strict national legislation and regulations aimed at preserving the environment of tourist sites, especially in the most coveted areas, as well as to protect the tourists as consumers, often represent for local decision-makers vital instruments on which they may rely in performing out their responsibilities.
14. Broadly speaking, the development of tourist resorts and sites seems to require [procedures and rules that are tricky](#) to draw up because they involve partners from both the public and the private sectors. For this reason, the existence of national tourism development strategies, into which local initiatives may fit, as well as the introduction of procedures of dialogue and cooperation between the various political and administrative echelons appear essential for the development, in sound conditions, of tourism plant and accommodation.
15. The Forum participants have also considered the conditions for an [effective tourism promotion](#) of local destinations, as well as satisfactory recreation and reception facilities in host towns or resorts.
16. They underscore the complexity of an appropriate promotion policy which should reflect the overall image of a destination, broader than its tourism image alone, as well as the necessity of reconciling the legitimate desire of local elected officials to develop their own destinations, with the difficulties of communicating with distant generating markets where the perception is blurred by distance and a host of different messages. For this reason, the value that often exists in incorporating local promotional activities within broader communication campaigns carried out regionally or nationally or of coordinating such campaigns should be underscored. Activities carried out under the auspices of the public authorities should also be harmonized with the advertising campaigns undertaken by the private sector, which is eventually responsible for marketing the products. A [balanced partnership between the State, regions, local councils and the private sector](#) for tourism promotion is very often the prerequisite of truly successful communication with foreign markets.
17. Mention should also be made of the importance of reception activities at local level which may, where appropriate, be harmonized with campaigns conducted nationally. The [reception](#) policy plays a decisive part in the quality of the tourism “chain”, both within and outside establishments, from the moment the visitor arrives at his destination until he leaves. Such a policy also fulfils an instructional function by associating the local population in tourism development and raising its awareness of tourism’s importance.
18. Lastly, the [recreational and entertainment](#) facilities of tourist resorts and centres endowed with the appropriate plant (conference centres, casinos, leisure parks, cultural and sporting facilities, etc.) and the creation of events, serve to prolong the tourist season and foster a genuine multiseasonality of the tourism activity. It should be strongly encouraged without, however, running the risk of overinvestment in costly facilities that are inconsistent with the real prospects afforded by the market.

19. The parliamentarians and local elected officials meeting at Cadiz would like, in conclusion, to stress the importance in the conduct of national and local tourism development policies of [sharing experiences within a single country or between countries](#). After the Acapulco Forum of 1992 and the Cadiz Forum, they would like other initiatives to be taken under the auspices of the World Tourism Organization to promote international cooperation at all levels, which seems to them to be especially necessary in a sector of activity such as tourism, which is inherently international.

Conclusions et recommandations du Forum international de Cadix

1. Réunis à Cadix (Espagne) à l'invitation de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et de la Municipalité de cette ville, les 300 parlementaires et élus locaux en provenance de 52 pays, participant au Forum international des 16 et 17 mars 1995, ont décidé d'appeler l'attention de l'ensemble des décideurs publics : gouvernements, parlements et autorités locales, sur l'importance de ce secteur économique qu'est le tourisme et sur les retombées qu'il est raisonnable d'en attendre dans les vingt années à venir.
2. Ils rappellent que, selon les prévisions de l'OMT, les arrivées de touristes internationaux devraient doubler entre 1990 et 2010, et les recettes tirées du tourisme international enregistrer une croissance plus rapide encore. Tout laisse penser que le développement du tourisme intérieur connaîtra, lui aussi, une progression remarquable. Plus encore que dans le passé, l'industrie touristique contribuera de manière décisive à la création d'emplois, à l'aménagement du territoire, au développement des régions fragiles et à l'équilibre des balances des paiements.
3. L'essor du tourisme sera général à travers le monde, mais avec de fortes disparités d'une région à l'autre. Les performances des différentes destinations seront fonction du rythme global de croissance des économies et des échanges commerciaux, mais aussi des efforts particuliers que chacune d'elles accomplira pour développer ses capacités d'accueil, et pour se faire connaître sur les marchés émetteurs. Le Forum a considéré les grands enjeux qui, demain, feront la différence dans la compétition du tourisme mondial : mobilisation des ressources humaines, qualité sans cesse accrue des services rendus à la clientèle, capacité à intégrer les innovations technologiques, notamment en matière de communications et de réservations électroniques, respect de l'environnement comme condition d'un développement durable.
4. Dans un marché du tourisme mondial, marqué à la fois par une croissance soutenue et par une concurrence accrue entre destinations traditionnelles et nouvelles, la capacité des pays à se doter d'une stratégie de développement touristique associant partenaires privés et publics, sera déterminante.
5. A cet égard, les autorités publiques ne devraient en aucun cas chercher à empiéter sur le rôle essentiel dévolu au secteur opérationnel, et spécialement au secteur privé. La liberté de gestion des entreprises touristiques, spécialement des moyennes et des petites, leur capacité à se développer avec un minimum de contraintes, la possibilité pour de nouveaux opérateurs d'entrer et d'intervenir sur le marché, seront au cours des vingt prochaines années, le moteur principal du développement touristique.

6. Cette considération majeure ne remet pas en cause, bien au contraire, le rôle des décideurs publics auxquels il incombe de fournir aux opérateurs publics et privés, qui génèrent l'activité touristique, **des conditions et un environnement adaptés**, propices à leur développement.
7. Le **champ d'intervention des autorités publiques** pourra varier en fonction de la nature des systèmes économiques et des niveaux de développement. D'une manière générale, cependant, il leur appartient d'assurer la liberté et la sécurité des déplacements, de mettre en place des procédures douanières, sanitaires et de police aux frontières, qui n'entravent pas les déplacements internationaux. Il leur incombe aussi, de réaliser les infrastructures publiques, notamment de transports et de communications, de favoriser la formation professionnelle des cadres et personnels des établissements, de veiller au respect de l'environnement des sites touristiques, d'informer et de protéger les consommateurs locaux et étrangers, de mettre en place un système fiscal et réglementaire favorable, enfin, de se doter d'un appareil de suivi économique et statistique apte à appréhender l'évolution du secteur.
8. Nombre de ces tâches, de même que la promotion sur les marchés étrangers, sont d'ores et déjà assurées, souvent avec efficacité, par les **administrations nationales du tourisme**. Cependant, le rôle et les moyens dévolus à celles-ci sont généralement très insuffisants. Les parlementaires et élus rassemblés à Cadix appellent donc parlements et gouvernements, à donner aux administrations nationales du tourisme des moyens d'action à la hauteur des responsabilités qui leur sont confiées et de l'importance économique du secteur dont ils ont la charge.
9. Les participants du Forum de Cadix appellent aussi parlements et gouvernements à prendre davantage en compte la **complexité du phénomène touristique**, dans ses dimensions tout à la fois économiques, sociales et culturelles. Son caractère multidisciplinaire comme sa vulnérabilité à des contraintes extérieures (sécurité des touristes, atteintes à l'environnement, fluctuations monétaires brusques...), appellent la mise en place de politiques globales, nécessairement interministérielles. Cette considération milite en faveur de l'établissement de procédures de coordination entre ministères, autour ou en liaison avec l'administration nationale chargée du tourisme.
10. Les participants du Forum soulignent également – comme l'avait rappelé la déclaration adoptée par la Conférence interparlementaire sur le tourisme, en 1989 à La Haye – qu'il est essentiel que la préoccupation du développement touristique soit de plus en plus portée par **les parlements nationaux**. Ils notent avec satisfaction la tendance croissante à voir se constituer au sein de ceux-ci, tout comme au Parlement européen, des groupes spécialisés sur le tourisme. Ils appellent l'ensemble des pays membres de l'OMT à le faire, s'ils n'en sont pas encore dotés. Ils se félicitent de la décision annoncée ce jour de créer une commission permanente du tourisme au sein du Parlement latino-américain. Ils souhaitent que, de plus en plus, les parlements se voient confier la fonction de débattre de la stratégie d'ensemble du développement touristique national, du suivi de sa mise en œuvre et de l'établissement des lois et règles susceptibles de favoriser celui-ci.
11. Le même souhait est formulé s'agissant des assemblées ou parlements régionaux ou locaux, lorsque les pays en sont dotés. Il importe que des procédures de coopération soient établies, chaque fois que possible, entre ces structures élues locales et le parlement national pour le suivi des questions touristiques.

12. Les participants du Forum ont par ailleurs pris connaissance au cours de leurs travaux, d'exemples de réalisations touristiques – développement de stations, aménagements littoraux, mise en valeur touristique de régions rurales – réussies, grâce à l'engagement croissant des autorités locales en faveur du tourisme. Ils soulignent l'importance de ces initiatives et les bienfaits qui résultent généralement d'une **large décentralisation** permettant aux aménagements et investissements d'être décidés le plus près possible du terrain et, par voie de conséquence, d'être mieux intégrés à la réalité locale. Leur impact économique en est renforcé, et les responsables locaux apparaissent souvent comme les mieux placés pour apprécier les contraintes à respecter de manière à minimiser les éventuelles conséquences négatives de ces aménagements, en terme d'environnement.
13. Il importe néanmoins que des **outils d'observation économique** adéquats soient mis à disposition des élus pour éviter que certains investissements soient réalisés sur des segments de marché non porteurs, ou que des surcapacités graves apparaissent du fait de la multiplication de projets locaux mal coordonnés entre eux. De même, des législations et réglementations nationales strictes destinées à préserver l'environnement de sites touristiques, spécialement dans les espaces convoités, ainsi qu'à protéger les touristes consommateurs, représentent souvent pour les décideurs locaux, des instruments indispensables sur lesquels ils peuvent s'appuyer dans l'exercice de leurs responsabilités.
14. D'une manière générale, l'aménagement des stations et sites touristiques apparaît comme relevant de **procédures et règles délicates** à établir car faisant intervenir un ensemble de partenaires tant publics que privés. Pour cette raison, l'existence de stratégies nationales de développement touristique, dans lesquelles peuvent s'insérer les initiatives locales, de même que l'établissement de procédures de dialogue et de coopération entre les différents échelons politiques et administratifs apparaissent essentiels pour la réalisation, dans de bonnes conditions, des équipements et hébergements touristiques.
15. Les participants du Forum ont également étudié les conditions d'une **bonne promotion touristique** des destinations locales ainsi que d'une animation et d'un accueil satisfaisants dans les agglomérations ou stations réceptrices.
16. Ils soulignent la complexité d'une politique de promotion adéquate qui doit prendre en compte l'image globale d'une destination, plus large que sa seule image touristique, ainsi que la nécessité de concilier le légitime souhait des élus locaux de mettre en valeur leur propre destination, avec les contraintes liées à la communication sur des marchés émetteurs lointains où la perception est brouillée par la distance et par la multiplication des messages. Pour cette raison, doit être signalé l'intérêt qu'il y a souvent à intégrer les actions de promotion locales dans des campagnes de communication plus larges, conduites au niveau régional ou national, ou à les coordonner avec elles. Il importe également que les actions conduites sous l'égide des autorités publiques soient harmonisées avec les campagnes de publicité engagées par le secteur privé auquel il revient ensuite d'assurer la commercialisation des produits. Un **partenariat équilibré entre Etat, régions, municipalités et secteur privé** en matière de promotion touristique apparaît bien souvent comme la condition d'une communication réellement réussie sur les marchés étrangers.
17. L'importance des actions d'accueil réalisées au niveau local, qui peuvent être le cas échéant harmonisées avec des campagnes conduites au niveau national, mérite par ailleurs d'être mentionnée. La politique de **l'accueil** participe de manière décisive de la qualité de la « chaîne »

touristique, à l'intérieur et à l'extérieur des établissements, depuis le moment de l'arrivée du visiteur dans sa destination de séjour, et jusqu'à son départ. Une telle politique remplit également une fonction pédagogique en associant la population locale au développement touristique et en lui faisant prendre conscience de l'importance de ce dernier.

18. Enfin, l'**animation** des stations et lieux touristiques grâce à des équipements (centres de congrès, casinos, parcs de loisirs, installations culturelles et sportives...) et par la création d'événements, permet d'allonger la période de fréquentation et de tendre vers une véritable pluri-saisonnalité de l'activité touristique. Elle doit être vivement encouragée sans cependant encourir le risque du surinvestissement dans des équipements coûteux qui ne prendraient pas compte des possibilités réelles offertes par le marché.
19. Les parlementaires et élus locaux réunis à Cadix entendent, en conclusion, souligner l'importance que revêt dans la conduite des politiques de développement nationales et locales du tourisme, **l'échange d'expériences au sein d'un même pays, ou entre pays**. Ils souhaitent qu'après le Forum d'Acapulco de 1992 et celui de Cadix, d'autres initiatives soient prises sous l'égide de l'Organisation mondiale du tourisme, pour favoriser la coopération internationale à tous les échelons, laquelle leur apparaît spécialement nécessaire dans un secteur d'activité, lui-même international, comme le tourisme.

Conclusiones y recomendaciones del Foro Internacional de Cádiz

1. Reunidos en Cádiz (España) por invitación de la Organización Mundial del Turismo (OMT) y del Ayuntamiento de la ciudad, los 300 parlamentarios y autoridades locales de 52 países, que participaron en el Foro Internacional los días 16 y 17 de marzo de 1995, han decidido señalar a la atención de las instancias decisorias públicas (gobiernos, parlamentos y poderes locales) la importancia de este sector económico que es el turismo y las repercusiones que razonablemente cabe esperar de esta actividad en los próximos veinte años.
2. Los participantes recuerdan que, según las previsiones de la OMT, las llegadas de turistas internacionales se duplicarán entre 1990 y 2010, y que los ingresos por turismo internacional se incrementarán todavía con mayor rapidez. Todo deja prever que el desarrollo del turismo interior experimentará también una expansión considerable. La industria turística contribuirá más que nunca y de manera decisiva a la creación de empleos, a la ordenación del territorio, al desarrollo de regiones desfavorecidas y al equilibrio de la balanza de pagos.
3. La expansión del turismo será general en todo el mundo, pero con grandes diferencias entre regiones. Los resultados de los destinos dependerán del ritmo global de crecimiento de la economía y de los intercambios comerciales, así como de los esfuerzos particulares que cada país realice para desarrollar su capacidad turística y darse a conocer en los mercados emisores. El Foro ha examinado los grandes retos que el día de mañana marcarán la diferencia en la competencia del turismo mundial: movilización de recursos humanos, mejora constante de los servicios prestados a la clientela, capacidad de integrar las innovaciones tecnológicas, sobre todo en comunicaciones y reservas electrónicas, y respeto por el medio ambiente como condición de un desarrollo sostenible.
4. En un mercado turístico mundial, caracterizado por un incremento sostenido y por una competencia creciente entre destinos tradicionales y nuevos, será determinante la capacidad de los países para establecer una estrategia de desarrollo turístico que asocie a interlocutores privados y públicos.
5. En este sentido, las autoridades públicas no deberán nunca tratar de invadir el terreno esencial reservado al sector operacional, y en especial al sector privado. En los próximos 20 años, el motor principal del desarrollo turístico será la libertad de gestión de las empresas turísticas, sobre todo de las medianas y pequeñas empresas, su capacidad de desarrollarse con un mínimo de limitaciones y la posibilidad de los nuevos operadores para introducirse e intervenir en el mercado.
6. Este importante criterio no pone en tela de juicio, sino muy al contrario, la función de las instancias decisorias públicas a las que incumbe facilitar a los operadores públicos y privados que generan la actividad turística, un entorno y unas condiciones bien adaptados que favorezcan su desarrollo.

7. El **campo de intervención de las autoridades públicas** variará en función de la naturaleza de los sistemas económicos y del grado de desarrollo. Sin embargo, les corresponderá garantizar la libertad y la seguridad de los desplazamientos y establecer procedimientos aduaneros, sanitarios y de policía en las fronteras que no dificulten los movimientos internacionales. También les incumbirá realizar las infraestructuras públicas, sobre todo de transportes y comunicaciones, favorecer la formación profesional de dirigentes y demás personal de establecimientos, velar por el respeto del medio ambiente en los sitios turísticos, informar y proteger a los consumidores locales y extranjeros, crear un sistema fiscal y reglamentario favorable, y, por último, tener un mecanismo de seguimiento económico y estadístico apto para captar la evolución del sector.
8. Las **administraciones nacionales de turismo** se encargan ya, y a menudo con eficacia, de asumir muchas de esas tareas, sin olvidar sus actividades de promoción en los mercados extranjeros. No obstante, la función y los medios que se les dan son por lo general muy insuficientes. Los parlamentarios y autoridades reunidos en Cádiz instan pues a los parlamentos y a los gobiernos a que concedan a las administraciones nacionales de turismo unos medios de acción que estén a la altura de las responsabilidades que se les han confiado y de la importancia económica del sector del que se ocupan.
9. Los participantes del Foro de Cádiz instan también a los parlamentos y gobiernos a que tengan más en cuenta la **complejidad del fenómeno turístico**, en sus dimensiones económicas, sociales y culturales. El carácter multidisciplinario del turismo y su vulnerabilidad ante las coacciones exteriores (seguridad de los turistas, daños al medio ambiente, bruscas fluctuaciones de divisas, etc.), exigen el establecimiento de unas políticas globales de carácter necesariamente interministerial. Este planteamiento milita a favor de la creación de procedimientos de coordinación entre ministerios en torno a la administración nacional encargada del turismo o en unión con esta última.
10. Asimismo, los participantes en el Foro señalan – como recordaba la Declaración adoptada por la Conferencia Interparlamentaria de Turismo (La Haya, 1989) la necesidad de que los **parlamentos nacionales** asuman cada vez más responsabilidades en relación con el desarrollo turístico. Los participantes observan con satisfacción la tendencia creciente a la constitución en sus parlamentos nacionales, al igual que en el Parlamento Europeo, de grupos especializados en turismo, e instan a los países Miembros de la OMT a crear esos grupos si no cuentan con ellos todavía. A este respecto, se felicitan de la recién anunciada decisión de crear una comisión permanente de turismo en el Parlamento Latinoamericano. Por tanto, expresan su deseo de que los parlamentos asuman progresivamente la función de debatir la estrategia general del desarrollo turístico nacional, de seguir su aplicación y de establecer leyes y normas capaces de favorecerlo.
11. Los participantes extienden el mismo deseo a las asambleas y parlamentos regionales y locales de *los* países donde existan esas instituciones. Es importante que, siempre que sea posible, se establezcan procedimientos de cooperación entre esas estructuras locales y el parlamento nacional para el seguimiento de las cuestiones turísticas.
12. Durante sus deliberaciones, los participantes en el Foro han tenido conocimiento de varios casos en que las realizaciones turísticas – desarrollo de centros, ordenación de zonas costeras, o aprovechamiento turístico de regiones rurales – han tenido éxito gracias al

creciente compromiso de las autoridades locales a favor del turismo. Por lo tanto, destacan la importancia de estas iniciativas y los beneficios que suele reportar una **descentralización fuerte**, que permita decidir las ordenaciones y las inversiones lo más cerca posible del terreno e integrarlas mejor en la realidad local. Así, no sólo se refuerzan sus efectos económicos, sino que, además, se permite a los responsables locales – que suelen estar en condiciones óptimas para determinarlas – evaluar las limitaciones que permitan reducir al mínimo las eventuales consecuencias nocivas de la ordenación para el medio ambiente.

13. Pero estos representantes deben poder contar con unos **instrumentos adecuados de observación económica** para evitar que se realicen inversiones en segmentos de mercado improductivos o que se registren graves excesos de capacidad por la multiplicación de proyectos locales mal coordinados. Asimismo, una legislación y reglamentación nacional estricta de protección del entorno en los sitios turísticos, especialmente en los espacios más atractivos, así como de protección del turista en su calidad de consumidor, representan para los responsables locales unos instrumentos indispensables en los que apoyarse para ejercer sus funciones.
14. En general, la ordenación de estaciones y sitios turísticos se vincula con **procedimientos y normas que resultan delicados** de establecer, porque exigen la intervención de toda una serie de entidades públicas y privadas. Por lo tanto, unas estrategias nacionales de desarrollo turístico en las que puedan insertarse las iniciativas locales, y la instauración de procedimientos para el diálogo y la cooperación entre los distintos planos políticos y administrativos son esenciales con el fin de crear instalaciones y alojamientos turísticos en buenas condiciones.
15. Por otra parte, los participantes en el Foro han estudiado las condiciones de una **promoción turística** eficaz de los destinos locales y de unas actividades complementarias y de recepción adecuadas en las aglomeraciones y estaciones receptoras.
16. A ese respecto, los participantes señalan la complejidad de una política de promoción adecuada que tenga en cuenta la imagen global de los destinos – que supera los límites de la imagen puramente turística – y la necesidad de conciliar el legítimo deseo de los representantes locales de promover su propio destino turístico con las limitaciones que impone la comunicación con mercados emisores lejanos donde la percepción se distorsiona por la distancia y la profusión de mensajes. Por este motivo, cabe señalar el interés que suele presentar la integración de las actividades de promoción locales en campañas de comunicación más amplias de escala regional o nacional, o su coordinación con estas campañas. También es importante que las acciones realizadas bajo la égida de las autoridades públicas se armonicen con las campañas de publicidad del sector privado al que luego corresponde comercializar los productos. Con frecuencia, la condición de una comunicación verdaderamente eficaz en los mercados extranjeros es **la colaboración equilibrada entre Estado, regiones, municipios y sector privado** en la promoción turística.
17. Asimismo, cabe destacar la importancia de las actividades de recepción a escala local que, en su caso, pueden armonizarse con campañas a escala nacional. La política de las **actividades de recepción** incide decisivamente en la calidad de la “cadena” turística dentro y fuera de los establecimientos, desde el momento en que el visitante llega al destino donde va a permanecer hasta el momento de su marcha. Esta política cumple también una función

pedagógica, al asociar a la población local en el desarrollo turístico y darle a conocer directamente su importancia.

18. Por otra parte, la creación de instalaciones para **actividades complementarias** en estaciones y lugares turísticos (centros de congresos, casinos, parques recreativos, instalaciones culturales y deportivas, etc.) y la organización de acontecimientos diversos permite alargar el período de frecuentación y tender a una verdadera multiestacionalidad de la actividad turística. Esta diversificación debe fomentarse decididamente, aunque sin arriesgarse a inversiones excesivas en instalaciones costosas que no se ajusten a las posibilidades reales que ofrece el mercado.
19. Los parlamentarios y representantes locales reunidos en Cádiz pretenden, por último, señalar la importancia del **intercambio de experiencia, dentro de los países y entre ellos**, para la realización de las políticas nacionales y locales de desarrollo turístico. Por tanto, expresan su deseo de que, después del Foro de Acapulco de 1992 y de este Foro de Cádiz, se tomen otras iniciativas bajo los auspicios de la Organización Mundial del Turismo para favorecer la cooperación internacional en todos los planos, ya que resulta especialmente necesaria en un sector de actividades tan internacional por definición como lo es el turismo.

Accra Declaration on the WTO-UNESCO Cultural Tourism Programme “The Slave Route”

At the meeting held in Accra on 3 and 4 April 1995 under the aegis of WTO and UNESCO and in the spirit of the International Year of Tolerance, the participating countries and international and regional institutions hereby express their wish to foster economic and human development and to rehabilitate, restore and promote the tangible and intangible heritage handed down by the slave trade for the purposes of cultural tourism, thereby throwing into relief the common nature of the slave trade in terms of Africa, Europe, the Americas and the Caribbean.

This cultural tourism programme, which has emerged pursuant to the Ouidah Conference in Benin, is based on UNESCO's “Slave Route” programme, which is a scientific project of an international nature. The programme aims to study the deep-rooted causes and methods of the slave trade together with the cultural consequences and interactions it has unleashed in and among the continents and regions concerned.

In the final analysis, the programme aims to forge a close link between the ethical exigency of preserving the memory of the slave trade, which historians now consider to be “the biggest single tragedy in the history of man on account of its scope and duration”, and the current requirements of economic and social development.

The memory of the slave trade is etched not only on consciences but also on the monuments, sites, castles, forts, etc. which line, in a significant manner, the entire route.

The forts and castles on the coast of Ghana, in particular Cape Coast, Elmina and l'Île de Gorée on the Senegalese coast, symbolize these memorial sites. And now that they have been placed on the list of UNESCO's world heritage, their preservation, restoration and promotion henceforth forms part of the universal heritage of mankind. It is also the case of other sites like those of Ouidah (Benin), Angola, Mozambique, Tanzania, etc.

The participants in the Accra meeting advise all the States concerned and particularly the African States:

- to propose that the United Nations institute a world day to commemorate the slave trade and to ensure that the proposal is accepted.
- to make an inventory, evaluation and appraisal of the sites, monuments and records in their territories.
- to prepare and implement jointly strategies and programmes aiming to promote both international and national tourism, calling on the WTO, UNESCO and any other regional and sub-regional organization for assistance and expert advice whenever necessary.
- to adopt and apply measures that will promote the removal of barriers which hinder travel and tourist flows.

The different players in the field of tourism development:

- to promote and develop trips and tourism on the slave route, strictly respecting the political, social, cultural, moral and spiritual values of the populations concerned.

Travellers and tourists:

- to contribute to respect and preserve the natural environment and historic sites.

Local populations:

- to enhance their awareness of the cultural heritage of the slave trade.

International, regional and sub-regional public and private organizations, in particular ADB, ECA, ECCAS, ECOWAS, OAU, PTA, SADC, international financial organizations and bilateral cooperation:

- to participate actively in implementing this programme which will firmly root economic and social development in memories, heritage and culture.

UNESCO and the WTO, the initiators of this programme, are hereby invited to act as a catalyst, contributing aid and advice to the member States and institutions concerned and to include the activities of this cultural tourism programme on the “slave routes” in their programmes and budgets.

4 April, Accra, Ghana

Adopted on 29 April, 1995, in Durban, South Africa,
by the 27th meeting of the Regional Commission for Africa of the World Tourism Organization

Déclaration d'Accra sur le programme tourisme culturel OMT-UNESCO la « Route de l'Esclave »

Réunis à Accra les 3 et 4 avril 1995, sous l'égide de l'OMT et de l'UNESCO, les pays et institutions internationales et régionales participantes, affirment leur volonté, dans l'esprit de l'année internationale de la tolérance, d'un développement économique et humain, de réhabiliter, restaurer et promouvoir le patrimoine mobilier et immobilier, légué par la traite négrière, pour les besoins d'un tourisme culturel, mettant en lumière son caractère commun pour l'Afrique, l'Europe, les Amériques et les Antilles.

Ce programme de tourisme culturel qui vient en exécution de la Conférence de Ouidah au Bénin, s'appuie sur le projet de la « Route de l'Esclave » de l'UNESCO, projet de caractère international à dimension scientifique. Ce programme a pour objectifs d'étudier les causes profondes et les modalités de la traite négrière ainsi que les conséquences et les interactions culturelles qu'elle a générées entre les continents et les régions concernées.

Il s'agit en dernière analyse, de lier de manière intime, l'exigence éthique de la préservation de la mémoire de la traite négrière que les historiens considèrent maintenant comme « la plus grande tragédie de l'histoire humaine par son ampleur et sa durée » avec les nécessités actuelles d'un développement économique et social.

Or, la mémoire de la traite négrière est inscrite non seulement dans les consciences mais également dans des monuments, sites, châteaux, forts etc., qui jalonnent de manière significative tout son parcours.

Les forts et châteaux de la côte du Ghana notamment Cape Coast, Elmina ainsi que l'île de Gorée au Sénégal qui symbolisent de manière exemplaire ces lieux de mémoire dont la préservation, la restauration et la promotion relèvent désormais du patrimoine commun de l'humanité du fait de leur inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est également le cas d'autres sites, comme ceux de Ouidah (Bénin), Angola, Mozambique, Tanzanie, etc...

Les participants à la réunion d'Accra recommandent à tous les Etats concernés et notamment africains :

- **de proposer et d'obtenir** des Nations Unies l'institution d'une journée mondiale en souvenir de la traite négrière.
- **de procéder** au recensement, à l'évaluation et à la restauration des sites, monuments et archives se trouvant sur leur territoire.
- **d'élaborer et de mettre en place** conjointement des stratégies et programmes pour promouvoir à la fois le tourisme international et national, en faisant appel en cas de besoin à l'assistance et l'expertise de l'OMT, de l'UNESCO et de toute autre organisation régionale et sous-régionale.

- **d'adopter et d'appliquer** les mesures en matière de facilitation, visant à réduire les barrières qui constituent un frein aux voyages et flux touristiques.

Aux différents acteurs de développement du tourisme :

- **de promouvoir et développer** les voyages et le tourisme sur les routes de l'esclave dans le respect rigoureux des valeurs politiques, sociales, culturelles, morales et spirituelles des populations concernées.

Aux voyageurs et touristes :

- **de contribuer** au respect et à la préservation de l'environnement naturel et des sites historiques.

Aux populations locales :

- **pour** une plus grande prise de conscience de l'héritage culturel de la traite négrière.

Aux organisations internationales, régionales et sous-régionales publiques et privées notamment la BAD, la CEA, la CEDEAO, la CEEAC, l'OUA, la SADC, la ZEP, les organisations financières internationales et la coopération bilatérale :

- **à participer activement** à la réalisation de ce programme qui ancre le développement économique et social sur la mémoire, le patrimoine et la culture.

Invitent l'UNESCO et l'OMT, initiateurs de ce programme, de jouer le rôle de catalyseur, d'apporter aide et conseil aux Etats membres et institutions concernés et d'inscrire les activités de ce programme de tourisme culturel sur les « routes de l'esclave » dans leurs programmes et budgets.

Accra, Ghana, le 4 Avril 1995

Adoptée le 29 Avril 1995 à Durban, Afrique du Sud,
par la commission de l'OMT pour l'Afrique lors de sa vingt-septième réunion

Declaración de Accra sobre el programa de turismo cultural OMT-UNESCO “la Ruta de los Esclavos”

Reunidos en Accra (Ghana) los días 3 y 4 de abril de 1995 bajo la égida de la OMT y de la UNESCO, y en el espíritu del Año Internacional de la Tolerancia, los países y las instituciones internacionales y regionales participantes afirman su voluntad de fomentar el desarrollo económico y humano, y de rehabilitar, restaurar y promover con fines de turismo cultural el patrimonio material e inmaterial legado por el comercio de esclavos, poniendo de manifiesto su carácter común en África, Europa, las Américas y el Caribe.

Este programa de turismo cultural, concebido en la Conferencia de Ouidah en Benín, se fundamenta en el programa de la Ruta de los Esclavos de la UNESCO, que es un proyecto científico de escala internacional. El programa tiene el objeto de estudiar las causas profundas y los métodos del comercio de esclavos, así como las consecuencias y las interacciones culturales a que dio lugar entre continentes y regiones.

En última instancia, se trata de vincular estrechamente el imperativo ético de mantener vivo el recuerdo del comercio de esclavos – que los historiadores consideran ahora como “la mayor tragedia de la historia de la humanidad por su escala y su duración” – con las necesidades actuales de desarrollo económico y social.

Pero el recuerdo del comercio de esclavos no sólo está grabado en las conciencias, sino también en monumentos, sitios, castillos, fortalezas y otros vestigios que perduran significativamente a lo largo de su recorrido.

Las fortalezas y los castillos de Cape Coast y Elmina, en la costa de Ghana, y de la isla de Gorée en Senegal, simbolizan ejemplarmente estos lugares para el recuerdo, cuya conservación, restauración y promoción forman parte ahora de la protección del patrimonio común de la humanidad desde su inscripción en la lista de sitios del patrimonio mundial de la UNESCO. Ese es también el caso de lugares como Ouidah en Benín y de diversos sitios de Angola, Mozambique o Tanzania, entre otros países.

Los participantes en la reunión de Accra recomiendan a todos los Estados interesados, y en particular, a los Estados africanos:

- que propongan a las Naciones Unidas la institución de un día mundial en recuerdo del comercio de esclavos y pongan los medios necesarios para que se acepte la propuesta.
- que efectúen un inventario, una evaluación y una restauración de los sitios, monumentos y archivos que se encuentran en su territorio.
- que preparen y ejecuten conjuntamente estrategias y programas encaminados a promover el turismo internacional y nacional recurriendo, en su caso, a la asistencia y al asesoramiento técnico de la OMT, de la UNESCO, y de cualquier otra organización regional y subregional.

- que adopten y apliquen medidas de facilitación para reducir los obstáculos que dificultan los viajes y movimientos turísticos.

Asimismo recomiendan a los artífices del desarrollo turístico:

- que promuevan y desarrollen los viajes y el turismo en las rutas de los esclavos con el más estricto respeto de los valores políticos, sociales, culturales, morales y espirituales de las poblaciones afectadas.

A los viajeros y turistas:

- que contribuyan al respeto y a la conservación del entorno natural y de los sitios de interés histórico.

A las poblaciones locales:

- que se esfuercen en conocer mejor el patrimonio cultural legado por el comercio de esclavos.

A las organizaciones internacionales, regionales y subregionales, públicas y privadas, en particular el BAD, la CEDEAO, la CEEAC, la CEPA, la OUA, la SADC, la ZEP, las organizaciones financieras internacionales y la cooperación bilateral:

- que participen activamente en la realización de este programa que asienta el desarrollo económico y social en los cimientos del recuerdo, del patrimonio y de la cultura.

Por último, invitan a la UNESCO y a la OMT, iniciadoras del programa, a que cumplan una función motriz, presten ayuda y asesoramiento a los Estados Miembros e instituciones interesados e incluyan las actividades de este programa de turismo cultural sobre las rutas de los esclavos en sus programas y presupuestos.

4 de abril, Accra (Ghana)

Adoptada el 29 de abril de 1995 en Durban (Sudáfrica)
por la Comisión Regional para África en su vigésima séptima reunión.

Saint-Vincent Declaration for the Protection of Children from Sexual Exploitation in Tourism

The experts at the international consultation *Stop Organized Sex-Tourism (Saint-Vincent, Aosta Valley, Italy, 6–8 April 1995)*:

- Viewing with alarm that in recent years it is estimated that over a million children have been drawn into prostitution in many countries of the world favoured as tourist destinations;
- Aware that the sexual exploitation of children has different forms and causes, including poverty, rapid economic growth with increasing social inequities, disintegration of traditional family structures and the existence of organized crime;
- Aware that sexual exploitation of children has a destructive impact on their psychological and physical development, and is even in some cases fatal;
- Aware that the sexual exploitation of children has dramatic social and public health consequences at national and international levels, for example through the spread of transmittable diseases;
- Aware that tourism should respect human rights, including the rights of children, local culture and traditions. Tourism should contribute to tolerance, peace, better understanding among cultures and nations, and to economic development, including education, creation of jobs, social welfare and infrastructure;
- Mindful of the obligations of Governments, the present Guidelines aim to prevent the sexual exploitation of children in tourism, in line with the provisions of article 34 of the United Nations Convention on the Rights of the Child and with the World Tourism Organization Tourism Bill of Rights and Tourist Code;

Are of the opinion that:

1. States, in particular those having ratified the United Nations Convention on the Rights of the Child, should take effective legislative and other measures for the implementation of article 34, in which states undertake to protect the child from all forms of sexual exploitation and sexual abuse.
2. No form of tourism should contribute to or involve criminal activities, in particular sexual exploitation of children. Sexual exploitation of children in tourism affects one of the most vulnerable groups in society. It is often closely linked to other criminal activities, such as rape, kidnapping, pornography, drug abuse and trafficking in human beings.
3. The promotion of sexual exploitation of children in tourism should be prohibited in all its forms. This includes printed and audiovisual materials, advertising in the media and computerized networks. Severe sanctions should be imposed when this kind of publicity concerns the exploitation of children.

4. Governments should prosecute, sanction and hold liable under national law, companies, agencies, clubs, associations and other entities as well as individuals that promote sex tourism involving children. States that have not yet done so should adopt legislation to criminalize activities, involving the sexual exploitation of children.
5. International cooperation should be fostered and expanded to combat effectively all forms of sexual exploitation of children. States should take all appropriate national, bilateral and multilateral measures to facilitate such cooperation.
6. Tourist involved in sexual exploitation of children should be prosecuted and punished either in the state of the offence or in their own state. Under all circumstances, they should be entitled to a fair trial.
7. Children who are sexually exploited in tourism should be viewed as victims rather than as offenders. They should be treated with due respect for their best interests as well as their human rights, and be provided with rehabilitation and education services to allow them to become healthy members of society.
8. It should be recognized that the sexual exploitation of children in tourism is often related to poverty and inequality. Governments should do everything within their power to eliminate these underlying causes of sexual exploitation.
9. Governments should direct their national law enforcement agencies and international agencies, in particular INTERPOL, to develop programmes that detect patterns, frequency and perpetrators of sexual exploitation of children in tourism. These programmes should help to understand the phenomenon, monitor progress by governments in stopping it, identify the links between the sexual exploitation of children and other forms of criminality, and to facilitate intervention and the adoption of preventive strategies at international and national levels.

Déclaration de Saint-Vincent pour la protection des enfants face à l'exploitation sexuelle liée au tourisme

Les experts réunis pour la consultation internationale Halte au tourisme sexuel organisé (Saint-Vincent, Val d'Aoste, Italie, 6–8 avril 1995),

- Constatant avec inquiétude qu'il est estimé que ces dernières années, plus d'un million d'enfants ont été entraînés à la prostitution dans de nombreux pays du monde prisés comme destinations touristiques,
- Conscients que l'exploitation sexuelle des enfants a différentes formes et causes, notamment la pauvreté, la croissance économique rapide qui aggrave les injustices sociales, la désintégration des structures familiales traditionnelles et l'existence du grand banditisme,
- Conscients que l'exploitation sexuelle des enfants a un effet destructeur sur leur développement mental et physique et que, même parfois, elle entraîne la mort,
- Conscients que l'exploitation sexuelle des enfants a des conséquences dramatiques pour la société et la santé publique aux niveaux national et international, par exemple du fait de la propagation de maladies transmissibles,
- Conscients que le tourisme doit respecter les droits de l'homme, y compris les droits de l'enfant, et la culture et les traditions locales et qu'il faut qu'il contribue à la tolérance, à la paix, à une meilleure compréhension entre les cultures et les nations et au développement économique, éducation, création d'emplois, protection sociale et infrastructure comprises,
- Ayant à l'esprit les obligations des gouvernements, les présents principes directeurs visant à prévenir l'exploitation sexuelle des enfants dans le cadre du tourisme conformément aux dispositions de l'article 34 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant ainsi qu'à la Charte du tourisme et au Code du touriste de l'Organisation mondiale du tourisme,

Sont d'avis qu'il faut :

1. que les États, en particulier ceux qui ont ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, prennent des mesures efficaces, législatives et autres, pour l'application de son article 34, aux termes duquel les États s'engagent à protéger l'enfant de toutes les formes d'exploitation et de violence sexuelles ;
2. qu'aucune forme de tourisme ne comporte ni ne contribue à des activités criminelles, en particulier à l'exploitation sexuelle des enfants. L'exploitation sexuelle des enfants dans le cadre du tourisme touche un des groupes les plus vulnérables de la société. Elle est souvent étroitement liée à d'autres activités criminelles, tels le viol, le rapt, la pornographie, la toxicomanie et le commerce d'êtres humains ;
3. que la promotion de l'exploitation sexuelle des enfants liée au tourisme soit interdite sous toutes ses formes, ce qui comprend le matériel imprimé et audiovisuel et la publicité dans les médias et sur les réseaux informatiques, et que de sévères sanctions soient infligées quand ce genre de publicité concerne l'exploitation des enfants ;

4. que les États poursuivent, punissent et tiennent pour responsables selon la législation nationale les sociétés, agences, clubs, associations et autres organismes ainsi que les personnes physiques qui encouragent le tourisme sexuel auquel sont mêlés des enfants, et que les États qui ne l'ont pas encore fait adoptent une législation criminalisant les activités entraînant l'exploitation sexuelle des enfants ;
5. que la coopération internationale soit encouragée et développée pour lutter efficacement contre toutes les formes d'exploitation sexuelle des enfants et que les États prennent toutes les mesures nationales, bilatérales et multilatérales appropriées pour faciliter cette coopération ;
6. que les touristes impliqués dans l'exploitation sexuelle d'enfants soient poursuivis et punis soit dans le pays où le délit a été commis, soit dans leur propre pays, mais qu'en toutes circonstances, ils aient droit à un jugement équitable ;
7. que les enfants exploités sexuellement dans le cadre du tourisme soient considérés comme des victimes plutôt que comme des délinquants ; qu'on les traite en tenant dûment compte de leur intérêt bien compris et des droits de l'homme et qu'ils bénéficient de services d'éducation et de réinsertion leur permettant de devenir des citoyens normaux ;
8. qu'il soit reconnu que l'exploitation sexuelle des enfants dans le cadre du tourisme est souvent liée à la misère et aux inégalités, et que les gouvernements fassent tout ce qui est en leur pouvoir pour éliminer ces causes sous-jacentes de l'exploitation sexuelle ;
9. que les gouvernements donnent pour mission aux services nationaux et organismes internationaux chargés de faire respecter la loi, en particulier à INTERPOL, d'élaborer des programmes afin de détecter les types d'exploitation sexuelle des enfants liée au tourisme, la fréquence des cas et les auteurs de délits, et que ces programmes aident à comprendre le phénomène, à suivre les progrès accomplis par les États pour le juguler et à identifier les liens entre l'exploitation sexuelle des enfants et d'autres formes de délinquance et facilitent l'intervention et l'adoption de stratégies de prévention aux niveaux international et national.

Declaración de Saint-Vincent para la protección de la infancia contra la explotación sexual en turismo

Los expertos participantes en la consulta internacional sobre la prevención del turismo sexual organizado (Saint-Vincent, Valle de Aosta, Italia, 6–8 de abril de 1995):

- Alarmados porque en los años recientes se estima que más de un millón de niños han sido inducidos a la prostitución en numerosos países favorecidos como destinos turísticos,
- Conscientes de que la explotación sexual de la infancia tiene diferentes formas y causas, como la pobreza, el rápido crecimiento económico con sus crecientes desigualdades sociales, la desintegración de las estructuras familiares tradicionales y la delincuencia organizada,
- Conscientes asimismo de que la explotación sexual de la infancia ejerce una incidencia destructiva en el desarrollo psicológico y físico de este sector de población y es incluso mortal en ciertos casos,
- Habida cuenta de que la explotación sexual de la infancia tiene consecuencias sociales y de salud pública dramáticas, a escala nacional e internacional, por ejemplo mediante la propagación de enfermedades transmisibles;
- Considerando que el turismo debe respetar los derechos humanos, incluidos los derechos de la infancia, la cultura y las tradiciones locales y que debe contribuir a la tolerancia, la paz, el mejor entendimiento entre culturas y naciones, y el desarrollo económico, así como a la educación, a la creación de empleos, al bienestar y a las infraestructuras sociales;
- Atentos a las obligaciones de los gobiernos, formulan las presentes directrices con objeto de evitar la explotación sexual de la infancia en turismo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34 de la convención de las Naciones Unidas sobre los derechos del niño y con la Carta del Turismo y el Código del Turista de la Organización Mundial del Turismo,

declaran lo siguiente:

1. Deben tomarse medidas eficaces legislativas y de otra índole, en especial por los ratificantes de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos del niño, para la aplicación de su artículo 34, que estipula el deber de proteger a la infancia de todas formas de explotación y abuso sexuales;
2. Ninguna forma de turismo debe inducir a actividades delictivas, en particular a la explotación sexual de la infancia, que en turismo afecta a este grupo, que es uno de los más vulnerables de la sociedad y que está estrechamente relacionado con ese tipo de actividades, como la violación, el rapto, la pornografía, la drogadicción y el tráfico de personas;
3. La promoción de la explotación sexual de la infancia en turismo debe prohibirse en todas sus formas, incluido el material impreso y audiovisual, la publicidad en los medios de comunicación y redes informatizadas, y esa promoción debe sancionarse con severidad;

4. Los gobiernos deben perseguir, sancionar y aplicar la legislación nacional a las empresas, agencias, clubes, asociaciones y otras entidades, así como a los particulares que promueven el turismo sexual que involucra a la infancia, recomendando su adopción a los Estados que todavía no tengan la legislación adecuada para penalizar las actividades que implican la explotación sexual de la infancia;
5. Debe fomentarse y extenderse la cooperación internacional para combatir con eficacia toda forma de explotación sexual infantil, a cuyo efecto los Estados deberán tomar las medidas apropiadas, a escala nacional, bilateral y multilateral;
6. Perseguir y penalizar a los turistas involucrados en la explotación sexual de la infancia en el Estado donde hayan delinquido o en el suyo propio, respetando su derecho a un juicio justo;
7. La infancia sexualmente explotada en turismo debe considerarse más como víctima que como delincuente y ser tratada con el debido respeto atendiendo a sus intereses, y a sus derechos humanos, y se le deben proporcionar los servicios de rehabilitación y educación correspondientes para permitirles su integración en la sociedad;
8. Debe reconocerse que la explotación sexual de la infancia en turismo suele estar relacionada con la pobreza y la desigualdad, por lo que se recomienda a los gobiernos que empleen todos los medios posibles para eliminar las causas que inducen a la explotación sexual;
9. Los gobiernos deben recomendar a sus instancias nacionales encargadas de la aplicación de la ley y a las organizaciones internacionales, en particular a la INTERPOL, el establecimiento de programas para detectar a los perpetradores de la explotación sexual de la infancia en turismo, sus pautas e incidencia, con el objeto de contribuir a la comprensión del fenómeno, seguir los progresos de los gobiernos para detenerlo, identificar la relación entre la explotación sexual de la infancia y otras formas de delincuencia, y facilitar la intervención y la adopción de estrategias preventivas a escala internacional y nacional.

Charter for Sustainable Tourism

We, the participants at the World Conference on Sustainable Tourism, meeting in Lanzarote, Canary Islands, Spain, on 27-28 April 1995,

Mindful that tourism, as a worldwide phenomenon, touches the highest and deepest aspirations of all people and is also an important element of socioeconomic and political development in many countries.

Recognizing that tourism is ambivalent, since it can contribute positively to socio-economic and cultural achievement, while at the same time it can contribute to the degradation of the environment and the loss of local identity, and should therefore be approached with a global methodology.

Mindful that the resources on which tourism is based are fragile and that there is a growing demand for improved environmental quality.

Recognizing that tourism affords the opportunity to travel and to know other cultures, and that the development of tourism can help promote closer ties and peace among peoples, creating a conscience that is respectful of the diversity of culture and life styles.

Recalling the Universal Declaration of Human Rights, adopted by the General Assembly of United Nations, and the various United Nations declarations and regional conventions on tourism, the environment, the conservation of cultural heritage and on sustainable development.

Guided by the principles set forth in the Rio Declaration on the Environment and Development and the recommendations arising from Agenda 21.

Recalling previous declarations on tourism, such as the Manila Declaration on World Tourism, the Hague Declaration and the Tourism Bill of Rights and Tourist Code.

Recognizing the need to develop a tourism that meets economic expectations and environmental requirements, and respects not only the social and physical structure of destinations, but also the local population.

Considering it a priority to protect and reinforce the human dignity of both local communities and tourists.

Mindful of the need to establish effective alliances among the principal actors in the field of tourism so as to fulfil the hope of a tourism that is more responsible towards our common heritage.

Appeal to the international community and, in particular, URGE governments, other public authorities, decisionmakers and professionals in the field of tourism, public and private associations and institutions whose activities are related to tourism, and tourists themselves, to adopt the principles and objectives of the Declaration that follows:

1. Tourism development shall be based on criteria of sustainability, which means that it must be ecologically bearable in the long term, as well as economically viable, and ethically and socially equitable for local communities. Sustainable development is a guided process which envisages global management of resources so as to ensure their viability, thus enabling our natural and cultural capital, including protected areas, to be preserved. As a powerful instrument of development, tourism can and should participate actively in the sustainable development strategy. A requirement of sound management of tourism is that the sustainability of the resources on which it depends must be guaranteed.
2. Tourism should contribute to sustainable development and be integrated with the natural, cultural and human environment; it must respect the fragile balances that characterize many tourist destinations, in particular small islands and environmentally sensitive areas. Tourism should ensure an acceptable evolution as regards its influence on natural resources, biodiversity and the capacity for assimilation of any impacts and residues produced.
3. Tourism must consider its effects on the cultural heritage and traditional elements, activities and dynamics of each local community. Recognition of these local factors and support for the identity, culture and interests of the local community must at all times play a central role in the formulation of tourism strategies, particularly in developing countries.
4. The active contribution of tourism to sustainable development necessarily presupposes the solidarity, mutual respect and participation of all the actors, both public and private, implicated in the process, and must be based on efficient cooperation mechanisms at all levels: local, national, regional and international.
5. The conservation, protection and appreciation of the worth of the natural and cultural heritage afford a privileged area for cooperation. This approach implies that all those responsible must take upon themselves a true challenge, that of cultural, technological and professional innovation, and must also undertake a major effort to create and implement integrated planning and management instruments.
6. Quality criteria both for the preservation of the tourist destination and for the capacity to satisfy tourists, determined jointly with local communities and informed by the principles of sustainable development, should represent priority objectives in the formulation of tourism strategies and projects.
7. To participate in sustainable development, tourism must be based on the diversity of opportunities offered by the local economy. It should be fully integrated into and contribute positively to local economic development.
8. All options for tourism development must serve effectively to improve the quality of life of all people and must influence the socio-cultural enrichment of each destination.

9. Governments and the competent authorities, with the participation of NGOs and local communities, shall undertake actions aimed at integrating the planning of tourism as a contribution to sustainable development.
10. In recognition of economic and social cohesion among the peoples of the world as a fundamental principle of sustainable development, it is urgent that measures be promoted to permit a more equitable distribution of the benefits and burdens of tourism. This implies a change of consumption patterns and the introduction of pricing methods which allow environmental costs to be internalised. Governments and multilateral organizations should prioritize and strengthen direct and indirect aid to tourism projects which contribute to improving the quality of the environment. Within this context, it is necessary to explore thoroughly the application of internationally harmonised economic, legal and fiscal instruments to ensure the sustainable use of resources in tourism.
11. Environmentally and culturally vulnerable spaces, both now and in the future, shall be given special priority in the matter of technical cooperation and financial aid for sustainable tourism development. Similarly, special treatment should be given to zones that have been degraded by obsolete and high impact tourism models.
12. The promotion of alternative forms of tourism that are compatible with the principles of sustainable development, together with the encouragement of diversification represent a guarantee of stability in the medium and the long term. In this respect there is a need, for many small islands and environmentally sensitive areas in particular, to actively pursue and strengthen regional cooperation.
13. Governments, industry, authorities, and tourism-related NGOs should promote and participate in the creation of open networks for research, dissemination of information and transfer of appropriate knowledge on tourism and environmentally sustainable tourism technologies.
14. The establishment of a sustainable tourism policy necessarily requires the support and promotion of environmentally-compatible tourism management systems, feasibility studies for the transformation of the sector, as well as the implementation of demonstration projects and the development of international cooperation programmes.
15. The travel industry, together with bodies and NGOs whose activities are related to tourism, shall draw up specific frameworks for positive and preventive actions to secure sustainable tourism development and establish programmes to support the implementation of such practices. They shall monitor achievements, report on results and exchange their experiences.
16. Particular attention should be paid to the role and the environmental repercussions of transport in tourism, and to the development of economic instruments designed to reduce the use of non-renewable energy and to encourage recycling and minimization of residues in resorts.
17. The adoption and implementation of codes of conduct conducive to sustainability by the principal actors involved in tourism, particularly industry, are fundamental if tourism is to be

sustainable. Such codes can be effective instruments for the development of responsible tourism activities.

18. All necessary measures should be implemented in order to inform and promote awareness among all parties involved in the tourism industry, at local, national, regional and international level, with regard to the contents and objectives of the Lanzarote Conference.

Charte du tourisme durable

Les participants de la Conférence mondiale du Tourisme durable, réunis à Lanzarote, îles Canaries, Espagne, les 27 et 28 avril 1995,

Conscients que le tourisme est un phénomène de portée mondiale qui répond aux plus profondes aspirations de tous les peuples, ainsi qu'un important élément de développement social, économique et politique pour de nombreux pays.

Reconnaissant que le tourisme, de par son caractère ambivalent, puisqu'il peut contribuer de manière positive au développement socio-économique et culturel, mais aussi à la détérioration de l'environnement et à la perte de l'identité locale, doit être abordé dans une perspective globale.

Conscients que les ressources sur lesquelles se base le tourisme sont fragiles et que la demande pour une meilleure qualité de l'environnement est croissante.

Reconnaissant que le tourisme offre la possibilité de voyager et de connaître d'autres cultures, et que le développement du tourisme peut favoriser le rapprochement et la paix entre les peuples, créant une conscience respectueuse de la diversité des cultures et des modes de vie.

Rappelant la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies et les nombreuses déclarations des Nations Unies, tout comme les conventions régionales sur le tourisme, l'environnement, la préservation du patrimoine culturel et le développement durable.

S'inspirant des principes énoncés dans la Déclaration de Río sur l'Environnement et le Développement, ainsi que des recommandations de l'Agenda 21.

Rappelant les déclarations préalables en matière de tourisme comme la Déclaration de Manille sur le Tourisme mondial, la Déclaration de La Haye, la Charte du Tourisme et le Code du Touriste.

Reconnaissant la nécessité de développer un tourisme qui réponde aux attentes économiques et aux exigences de la protection de l'environnement et qui respecte non seulement la structure sociale et les caractères physiques de la destination, mais aussi la population locale.

Considérant comme prioritaires la protection et la consolidation de la dignité humaine des populations locales tout comme des touristes.

Conscients de la nécessité de créer un partenariat entre les principaux acteurs qui participent à cette activité, afin de forger l'espoir d'un tourisme plus responsable vis-à-vis de notre patrimoine commun.

En appellent à la communauté internationale et demandent, en particulier, aux gouvernements, aux pouvoirs publics, aux décideurs et aux professionnels du monde du tourisme, aux associations et aux institutions publiques et privées dont les activités sont liées au tourisme et aux touristes eux-mêmes, d'adopter les principes et les objectifs de cette Déclaration, qui sont les suivants :

1. Le développement touristique doit reposer sur des critères de durabilité ; il doit être supportable à long terme sur le plan écologique, viable sur le plan économique et équitable sur le plan éthique et social pour les populations locales. Le développement durable est un processus encadré visant une gestion globale des ressources afin d'en assurer la durabilité, tout en permettant de préserver notre capital naturel et culturel, y compris les espaces protégés. Le tourisme étant un puissant instrument de développement, il peut et doit jouer un rôle actif dans la stratégie de développement durable. Une bonne gestion du tourisme doit donc garantir le caractère durable des ressources dont cette activité dépend.
2. Le tourisme doit contribuer au développement durable, en s'intégrant dans le milieu naturel, culturel et humain ; il doit respecter les équilibres fragiles qui caractérisent de nombreuses destinations touristiques, en particulier les petites îles et les zones écologiquement fragiles. Les incidences du tourisme sur les ressources naturelles, sur la biodiversité et sur la capacité d'assimilation des impacts et des déchets engendrés, doivent rester acceptables.
3. L'activité touristique doit considérer ses effets induits sur le patrimoine culturel et sur les éléments, les activités et la dynamique traditionnels de chaque population locale. La reconnaissance de ces facteurs locaux et le soutien de leur identité, de leur culture et de leurs intérêts doivent être des points de référence incontournables lors de la conception des stratégies touristiques, en particulier dans les pays en voie de développement.
4. La contribution active du tourisme au développement durable présuppose nécessairement la solidarité, le respect mutuel et la participation de tous les acteurs, du secteur public et privé, impliqués dans le processus. Cette concertation doit se baser sur des mécanismes efficaces de coopération à tous les niveaux : local, national, régional et international.
5. La préservation, la protection et la mise en valeur de la richesse du patrimoine naturel et culturel offrent un cadre privilégié pour la coopération. Cette approche implique que tous les responsables relèvent ce véritable défi qu'est l'innovation culturelle, technologique et professionnelle, et concentrent leurs efforts pour créer et mettre en œuvre des instruments de planification et de gestion intégrés.
6. Les critères de qualité visant à assurer la préservation de la destination touristique et le degré de satisfaction du touriste, critères définis de manière conjointe avec les populations locales et basés sur les principes du développement durable, doivent être des objectifs prioritaires lors de la formulation des stratégies et des projets touristiques.
7. Pour participer au développement durable, le tourisme doit se baser sur l'éventail de possibilités qu'offre l'économie locale. Les activités touristiques doivent pleinement s'intégrer dans l'économie locale et contribuer de manière positive au développement économique local.

8. Toute option de développement touristique doit avoir une incidence effective sur l'amélioration de la qualité de vie de la population, et contribuer à l'enrichissement socio-culturel de chaque destination.
9. Les gouvernements et les autorités compétentes doivent entreprendre des actions de planification intégrées du développement touristique en partenariat avec les ONG et les populations locales pour contribuer au développement durable.
10. Reconnaissant l'objectif de cohésion économique et sociale entre les peuples de la planète comme un des principes fondamentaux du développement durable, il est urgent que soient mises en place des mesures permettant un partage plus équitable des bénéfices et des charges engendrés par le tourisme. Cela implique un changement dans les modèles de consommation et l'introduction de méthodes de fixation de prix permettant l'intégration des coûts environnementaux. Les gouvernements et les organisations multilatérales devraient donner priorité et renforcer les aides directes ou indirectes destinées aux projets touristiques contribuant à l'amélioration de la qualité de l'environnement. Dans ce contexte, il convient d'étudier l'application harmonieuse au niveau international d'instruments économiques, juridiques et fiscaux, afin de garantir l'utilisation durable des ressources dans les activités touristiques.
11. Les régions vulnérables, aujourd'hui et à l'avenir, du point de vue de l'environnement et de la culture, doivent être considérées comme prioritaires pour la coopération technique et les aides financières en vue d'un développement touristique durable. Les régions particulièrement dégradées par des modèles touristiques obsolètes et à fort impact doivent aussi faire l'objet d'une attention particulière.
12. Le développement des formes alternatives de tourisme respectant les principes du développement durable ainsi que la diversification des produits touristiques constituent des facteurs de stabilité, à moyen comme à long terme. Il convient, dans ce sens, et en particulier dans le cas de nombreuses petites îles et des zones écologiquement fragiles, de favoriser et de renforcer de manière active la coopération régionale.
13. Les gouvernements, l'industrie, les autorités, et les ONG compétentes en matière de tourisme doivent encourager et participer à la création de réseaux accessibles de recherche, de diffusion d'information, et de transfert de connaissances et de technologies appropriées en matière de tourisme durable.
14. La définition d'une politique en matière de tourisme durable suppose le soutien et la promotion de systèmes de gestion touristique compatibles avec l'environnement, d'études de faisabilité permettant la transformation du secteur, tout comme la mise en œuvre de projets de démonstration et le développement de programmes de coopération internationale.
15. L'industrie touristique, en collaboration avec les organismes et les ONG dont les activités sont liées au tourisme, doivent définir le cadre spécifique de mise en œuvre des actions actives et préventives pour un développement touristique durable. Ils doivent élaborer des programmes afin de favoriser l'application de ces mesures dans la pratique. Ils sont chargés d'assurer le suivi des actions, d'informer des résultats obtenus et d'échanger leurs expériences.

16. Le rôle et les effets sur l'environnement du transport lié au tourisme doivent faire l'objet d'une attention particulière. Il convient dans ce sens de créer des instruments et de prendre des mesures afin de réduire la part des énergies et des ressources utilisées non-renouvelables, et d'encourager les mesures visant à recycler et à réduire les déchets engendrés dans les installations touristiques.
17. Afin que le tourisme soit une activité durable, il est essentiel que les principaux acteurs intervenant dans les activités touristiques, les membres de l'industrie en particulier, adoptent et appliquent des codes de conduite favorisant la durabilité. De tels codes de conduite peuvent être des instruments efficaces pour le développement d'activités touristiques responsables.
18. Toutes les mesures nécessaires pour informer et favoriser la prise de conscience de l'ensemble des parties intervenant dans l'industrie touristique, qu'elles soient locales, nationales, régionales ou internationales, sur le contenu et les objectifs de la Conférence de Lanzarote doivent être mises en œuvre.

Carta del turismo sostenible

Los participantes en la Conferencia Mundial de Turismo Sostenible. Reunidos en Lanzarote, Islas Canarias, España, del 27 al 28 de Abril de 1995,

Conscientes de la realidad del turismo como fenómeno de alcance mundial que implica las más altas y profundas aspiraciones de los pueblos, constituyendo un importante elemento para el desarrollo social, económico y político en muchos países.

Reconociendo que el turismo es una actividad ambivalente, dado que puede aportar grandes ventajas en el ámbito socioeconómico y cultural, mientras que al mismo tiempo contribuye a la degradación medioambiental y a la pérdida de la identidad local, por lo que debe ser abordado desde una perspectiva global.

Conscientes de que los recursos en los que se basa el turismo son frágiles, así como de la creciente demanda de una mayor calidad medioambiental.

Reconociendo que el turismo, como posibilidad de viajar y conocer otras culturas, puede promover el acercamiento y la paz entre los pueblos, creando una consciencia respetuosa sobre la diversidad de modos de vida.

Recordando la Declaración Universal de los Derechos Humanos, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, y las diversas declaraciones de Naciones Unidas, así como los convenios regionales, sobre turismo, medio ambiente, conservación del patrimonio cultural y desarrollo sostenible.

Guiados por los principios enunciados en la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, además de las recomendaciones emanadas de la Agenda 21.

Recordando las declaraciones previas en materia de turismo, como la Declaración de Manila sobre el Turismo Mundial, la Declaración de La Haya y la Carta del Turismo y Código del Turista.

Reconociendo la necesidad de desarrollar un turismo que satisfaga las expectativas económicas y las exigencias ambientales, que no sólo sea respetuoso con la estructura socioeconómica y física de cada destino, sino también con las poblaciones receptoras.

Considerando la prioridad de proteger y reforzar la dignidad humana, tanto de las comunidades locales como de los turistas.

Conscientes de la necesidad de establecer alianzas eficaces entre los principales actores que participan en la actividad turística, con el fin de forjar la esperanza de un turismo más responsable con nuestro patrimonio común.

Apelan a la comunidad internacional, y en particular instan a los gobiernos, a las demás autoridades públicas, a los decisores y profesionales en materia turística, a las asociaciones e instituciones públicas y privadas relacionadas con el turismo y a los propios turistas, a adoptar los siguientes principios y objetivos de esta declaración:

1. El desarrollo turístico deberá fundamentarse sobre criterios de sostenibilidad, es decir, ha de ser soportable ecológicamente a largo plazo, viable económicamente y equitativo desde una perspectiva ética y social para las comunidades locales. El desarrollo sostenible es un proceso orientado que contempla una gestión global de los recursos con el fin de asegurar su durabilidad, permitiendo conservar nuestro capital natural y cultural, incluyendo las áreas protegidas. Siendo el turismo un potente instrumento de desarrollo, puede y debe participar activamente en la estrategia del desarrollo sostenible. Una buena gestión del turismo exige garantizar la sostenibilidad de los recursos de los que depende.
2. El turismo tendría que contribuir al desarrollo sostenible, integrándose en el entorno natural, cultural y humano, debiendo respetar los frágiles equilibrios que caracterizan a muchos destinos turísticos, en particular las pequeñas islas y áreas ambientalmente sensibles. La actividad turística deberá prever una evolución aceptable respecto a su incidencia sobre los recursos naturales, la biodiversidad y la capacidad de asimilación de los impactos y residuos producidos.
3. La actividad turística ha de considerar los efectos inducidos sobre el patrimonio cultural y los elementos, actividades y dinámicas tradicionales de las comunidades locales. El reconocimiento de estos factores locales y el apoyo a su identidad, cultura e intereses, deben ser referentes obligados en la formulación de las estrategias turísticas, especialmente en los países en vías de desarrollo.
4. La contribución activa del turismo al desarrollo sostenible presupone necesariamente la solidaridad, el respeto mutuo y la participación de todos los actores implicados en el proceso, tanto públicos como privados. Esta concertación ha de basarse en mecanismos eficaces de cooperación a todos los niveles: local, nacional, regional e internacional.
5. La conservación, la protección y la puesta en valor del patrimonio natural y cultural, representa un ámbito privilegiado para la cooperación. Por parte de todos los responsables, esta actitud implica un auténtico reto de innovación cultural, tecnológica y profesional, que además exige realizar un gran esfuerzo por crear y desarrollar instrumentos de planificación y de gestión integrados.
6. Los criterios de calidad orientados a la preservación del destino turístico y a la capacidad de satisfacción del turista, determinados conjuntamente con las comunidades locales y basados en los principios del desarrollo sostenible, deberían ser objetivos prioritarios en la formulación de las estrategias y proyectos turísticos.
7. Para participar en el desarrollo sostenible, el turismo debe asentarse sobre la diversidad de oportunidades ofrecidas por la economía local, garantizando su plena integración y contribuyendo positivamente al desarrollo económico local.

8. Toda opción de desarrollo turístico debe repercutir de forma efectiva en la mejora de la calidad de vida de la población e incidir en el enriquecimiento sociocultural de cada destino.
9. Los gobiernos y autoridades competentes, con la participación de las ONGs y las comunidades locales, deberán acometer acciones orientadas a la planificación integrada del turismo como contribución al desarrollo sostenible.
10. Reconociendo que la cohesión social y económica entre los pueblos del mundo es un principio fundamental del desarrollo sostenible, urge impulsar medidas que permitan un reparto más equitativo de los beneficios y cargas producidos por el turismo. Ello implica un cambio en los modelos de consumo y la introducción de métodos de fijación de precios que permitan la internalización de los costes medioambientales. Los gobiernos y las organizaciones multilaterales deberían priorizar y reforzar las ayudas directas o indirectas a los proyectos turísticos que contribuyan a la mejora de la calidad medioambiental. En este marco, es necesario investigar en profundidad sobre la aplicación de instrumentos económicos, jurídicos y fiscales internacionalmente armónicos que aseguren el uso sostenible de los recursos en materia turística.
11. Las zonas vulnerables desde el punto de vista ambiental y cultural, tanto las actuales como las futuras, deberán recibir prioridad especial en materia de ayuda financiera y cooperación técnica al desarrollo turístico sostenible. También han de recibir tratamiento especial las zonas degradadas por los modelos turísticos obsoletos y de alto impacto.
12. La promoción de formas alternativas de turismo coherentes con los principios del desarrollo sostenible, así como el fomento de la diversificación de los productos turísticos, constituyen una garantía de estabilidad a medio y largo plazo. Para perseguir este fin, es necesario asegurar y reforzar de forma activa la cooperación regional, particularmente en el caso de la pequeñas islas y áreas de mayor fragilidad ecológica.
13. Los gobiernos, la industria turística, las autoridades y las ONGs responsables del turismo deberán impulsar y participar en la creación de redes abiertas de investigación, difusión, información y transferencia de conocimientos en materia de turismo y tecnologías turísticas ambientalmente sostenibles.
14. La definición de una política turística de carácter sostenible requiere necesariamente el apoyo y promoción de sistemas de gestión turística ambientalmente compatibles, de estudios de viabilidad que permitan la transformación del sector, así como la puesta en marcha de proyectos de demostración y el desarrollo de programas en el ámbito de la cooperación internacional.
15. La industria turística, en colaboración con los organismos y ONGs con actividades relacionadas con el turismo, deberá diseñar los marcos específicos de acciones positivas y preventivas que garanticen un desarrollo turístico sostenible, estableciendo programas que apoyen la ejecución de dichas prácticas. Realizarán el seguimiento de los logros alcanzados, informarán de los resultados e intercambiarán sus experiencias.
16. Habrá de prestarse una atención especial al papel del transporte y sus efectos sobre el medio ambiente en la actividad turística, así como al desarrollo de instrumentos y medidas

orientadas a reducir el uso de energías y recursos no renovables, fomentando además el reciclaje y la minimización de residuos en las instalaciones turísticas.

17. Con el fin de que el turismo pueda ser una actividad sostenible, es fundamental que se adopten y pongan en práctica códigos de conducta que favorezcan la sostenibilidad por parte de los principales actores que intervienen en la actividad, en particular por los miembros de la industria turística. Dichos códigos pueden constituir instrumentos eficaces para el desarrollo de actividades turísticas responsables.
18. Deberán ponerse en práctica todas las medidas necesarias con el fin de sensibilizar e informar al conjunto de las partes implicadas en la industria del turismo, ya sea a nivel local, nacional, regional o internacional, sobre el contenido y los objetivos de la Conferencia de Lanzarote.

Buenos Aires Declaration

The States Members of the Executive Council of the World Tourism Organization participating in the fiftieth session, held at Buenos Aires on 25 and 26 May 1995,

Recognizing that tourism is the most important economic activity worldwide owing to its contribution to World Gross National Product and its dynamic growth,

Recognizing the important part that tourism plays in the national development of countries, with direct repercussions on their balance of payments,

Aware of tourism's potential as a generator of jobs, direct and indirect alike,

Aware of the contribution that tourism provided if it is properly organized, if properly planned, can make to the conservation of cultural and natural attractions,

Considering that tourism benefits a wide range of sectors and that, for its appropriate and sustainable development, it needs inputs from other sectors of national administrations,

Recognizing its function as a creator of new activities in industry, handicrafts and production and as a promoter of the establishment of small and medium-sized businesses,

Aware of the enormous contribution that tourism makes to the culture and knowledge of peoples,

Request Governments to Ensure that

tourism, as a specific activity, forms part of their policies and decisions and that, at the same time, the official bodies entrusted with tourism policy are granted their rightful place in the administrative and institutional hierarchy.

Déclaration de Buenos Aires

Les Etats Membres du Conseil Exécutif de l'Organisation Mondiale du Tourisme, participant à la cinquantième session du Conseil qui a eu lieu dans la ville de Buenos Aires, les 25 et 26 mai 1995,

Reconnaissant que le tourisme représente l'activité économique la plus importante au niveau mondial en raison de sa participation au produit mondial brut et de son dynamisme,

Reconnaissant l'importance du tourisme pour le développement national des pays, en raison de sa répercussion directe sur les balances des paiements,

Conscients des possibilités du tourisme en tant que créateur d'emplois directs et indirects,

Conscients de l'apport que le tourisme, à condition d'être convenablement organisé, peut constituer en faveur de la conservation des attraits culturels et naturels,

Considérant que le tourisme bénéficie à une ample gamme de secteurs et qu'il a besoin, pour se développer de façon appropriée et durable, de l'apport d'autres secteurs des administrations nationales,

Reconnaissant sa fonction de créateur de nouvelles activités dans l'industrie, l'artisanat, la production et l'encouragement à la création de petites et moyennes entreprises,

Conscients du rôle considérable que joue le tourisme au niveau culturel et en faveur de la connaissance des peuples,

Demandent aux Gouvernements que

le tourisme fasse partie de leurs politiques et décisions, en tant qu'activité spécifique et, que les organismes officiels responsables de la politique touristique se voient, par ailleurs, reconnaître la place qui leur revient dans l'organisation administrative et institutionnelle

Declaración de Buenos Aires

Los Estados Miembros del Consejo Ejecutivo de la Organización Mundial del Turismo, participantes en la 50ª reunión, que tuvo lugar en la ciudad de Buenos Aires los días 25 y 26 de mayo de 1995,

Reconociendo que el turismo es la actividad económica más importante a nivel mundial por su participación en el producto bruto mundial y por su dinamismo,

Reconociendo la importancia que el turismo tiene en el desarrollo nacional de los países, con repercusión directa en las balanzas de pagos,

Conscientes de la potencialidad que el turismo tiene como generador de empleos, directos e indirectos,

Conscientes del aporte que, mediante una planificación adecuada, el turismo puede hacer a la conservación de los atractivos culturales y naturales,

Considerando que el turismo beneficia a una amplia gama de sectores y que necesita para su desarrollo adecuado y sostenible, del aporte de otros sectores de las administraciones nacionales,

Reconociendo su función como creador de nuevas actividades en la industria, en la artesanía, en la producción, en el fomento para el establecimiento de pequeñas y medianas empresas,

Conscientes de la enorme contribución que el turismo hace a la cultura y al conocimiento de los pueblos,

Piden a los Gobiernos que

el turismo, como actividad en particular, forme parte de sus políticas y decisiones y que, al mismo tiempo, los organismos oficiales a cargo de la política turística tengan la máxima jerarquía institucional.

WTO Statement on the Prevention of Organized Sex Tourism

Adopted by the General Assembly of the World Tourism Organization at its eleventh session, Cairo (Egypt), 17–22 October 1995, Resolution A/RES/338 (XI)

Whereas the WTO Tourism Bill of Rights and Tourist Code (Sofia, 1985) calls on States and individuals to prevent any possibility of using tourism to exploit others for prostitution purposes;

Having consulted international and national organizations concerned, both governmental and non-governmental, as well as the representatives of the tourism sector;

Considering the preoccupation of the international community over the persistence of organized sex tourism which, for the purpose of this statement, can be defined as “trips organized from within the tourism sector, or from outside this sector but using its structures and networks, with the primary purpose of effecting a commercial sexual relationship by the tourist with residents at the destination”;

Aware of the grave health as well as social and cultural consequences of this activity for both tourist receiving and sending countries, especially when it exploits gender, age, social and economic inequality at the destination visited;

The General Assembly

Rejects all such activity as exploitative and subversive to the fundamental objectives of tourism in promoting peace, human rights, mutual understanding, respect for all peoples and cultures, and sustainable development;

Denounces and **condemns** in particular child sex tourism, considering it a violation of Article 34 of the Convention on the Rights of the Child (United Nations, 1989), and requiring strict legal action by tourist sending and receiving countries;

Requests governments of both tourist sending and receiving countries to

Mobilize their competent departments, including National Tourism Administrations, to undertake measures against organized sex tourism;

Gather evidence of organized sex tourism and encourage education of concerned government officials and top executives in the tourism sector about the negative consequences of this activity;

Issue guidelines to the tourism sector insisting that it refrains from organizing any forms of sex tourism, and from exploiting prostitution as a tourist attraction;

Establish and **enforce**, where applicable, legal and administrative measures to prevent and eradicate child sex tourism, in particular through bilateral agreements to facilitate, inter alia, the prosecution of tourists engaged in any unlawful sexual activity involving children and juveniles;

Assist intergovernmental and non-governmental organizations concerned in taking action against organized forms of sex tourism;

Appeals to donor countries, aid agencies and other sources of finance to engage in tourism development projects seeking to enhance and diversify the supply of tourism services at the destinations affected by sex tourism, so as to foster employment opportunities in the tourism sector, develop its linkages with other sectors of the national economy, and contribute to tourism's social and economic sustainability;

Commends the tourism companies and tourism industry organizations, as well as non-governmental organizations such as ECPAT, which have already undertaken measures against sex tourism, in particular with respect to the sexual exploitation of children and juveniles;

Appeals to the travel trade to

1. **Join efforts** and cooperate with non-governmental organizations to eliminate organized sex tourism, at both the origin and destination of travel flows, by identifying and focusing on the critical points at which this activity can proliferate;
2. **Educate staff** about the negative consequences of sex tourism, including its impact on the image of the tourism sector and tourist destinations, and invite staff to find ways to remove commercial sex services from the tourism offer;
3. **Develop and strengthen** professional codes of conduct and industry self-regulatory mechanisms against the practice of sex tourism;
4. **Adopt** practical, promotional and commercial measures, such as, for example, positive self-identification of enterprises which refrain from engaging in sex tourism; banning commercial sex services, in particular involving children, on the contracted tourism premises; providing information to travellers about health risks of sex tourism, etc.;
5. **Warn** tourists particularly against engaging in child sex tourism, denouncing its criminal nature and the manner in which children are forced into prostitution;
6. **Encourage** the media to assist the tourism sector in its action to uncover, isolate, condemn and prevent all organized forms of sex tourism;

Invites countries and their tourism entities to contribute to the World Congress on the Commercial Sexual Exploitation of Children, organized jointly by the Swedish Government and UNICEF, to be held in Stockholm, Sweden, in August 1996.

Déclaration de l'OMT sur la prévention du tourisme sexuel organisé

Adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, lors de sa onzième session – Le Caire (Egypte), 17–22 octobre 1995 (Résolution A/RES/338(XI))

Considérant que la Charte du tourisme et le Code du touriste de l'OMT (Sofia, 1985) invitent les États et les personnes à empêcher toute possibilité d'utilisation du tourisme aux fins de l'exploitation de la prostitution d'autrui,

Ayant consulté les organisations internationales et nationales concernées, tant gouvernementales que non gouvernementales, ainsi que les représentants du secteur touristique,

Considérant la grave préoccupation que suscite dans la communauté internationale la persistance du tourisme sexuel organisé qui, aux fins de la présente Déclaration, peut être défini comme étant « les voyages organisés de l'intérieur du secteur touristique ou de l'extérieur de ce secteur mais en se servant de ses structures et de ses réseaux, avec pour objet essentiel la réalisation d'une relation sexuelle à caractère commercial entre le touriste et des habitants au lieu de destination »,

Consciente des graves conséquences sanitaires ainsi que sociales et culturelles de cette activité pour les pays tant récepteurs qu'émetteurs de tourisme, surtout quand elle exploite les inégalités – entre hommes et femmes, dues à l'âge ou d'ordre social ou économique – dans la destination visitée,

L'Assemblée générale

Rejette toute activité de ce genre en tant que forme d'exploitation portant atteinte aux objectifs fondamentaux du tourisme qui sont de promouvoir la paix, les droits de l'homme, la compréhension mutuelle, le respect de tous les peuples et de toutes les cultures et un développement durable ;

Renonce et condamne en particulier le tourisme sexuel mettant en cause des enfants, qu'elle juge être une violation de l'article 34 de la Convention relative aux droits de l'enfant (Nations Unies, 1989), violation exigeant de strictes mesures judiciaires des pays émetteurs et récepteurs de tourisme ;

Prie les gouvernements des pays tant émetteurs que récepteurs de tourisme

de **mobiliser** leurs organes compétents, y compris les Administrations nationales de tourisme, pour prendre des mesures contre le tourisme sexuel organisé

de rassembler des preuves de l'existence du tourisme sexuel organisé et d'encourager la formation des fonctionnaires concernés et des cadres supérieurs du secteur touristique pour qu'ils prennent conscience des conséquences négatives de cette activité ;

de fournir des principes directeurs au secteur touristique en insistant pour qu'il s'abstienne d'organiser toute forme de tourisme sexuel et de se servir de la prostitution pour attirer les touristes ;

de mettre en place et d'appliquer, là où c'est possible, des mesures juridiques et administratives pour prévenir et éliminer le tourisme sexuel dont les victimes sont des enfants, en particulier au moyen d'accords bilatéraux visant à faciliter, entre autres, la poursuite des touristes s'adonnant à toute activité sexuelle illicite impliquant des enfants et des adolescents ;

d'aider les organisations intergouvernementales et non gouvernementales concernées à agir contre les formes organisées du tourisme sexuel ;

Lance un appel aux pays donateurs, aux organismes d'aide et aux autres sources de financement pour qu'ils s'engagent dans des projets de développement du tourisme visant à améliorer et à diversifier l'offre de services touristiques dans les destinations où se pratique le tourisme sexuel, afin de favoriser la création d'emplois dans le secteur touristique, de développer ses liens avec d'autres secteurs de l'économie nationale et de contribuer à la durabilité sociale et économique du tourisme ;

Félicite les entreprises touristiques et les organisations de l'industrie touristique, ainsi que les organisations non gouvernementales comme ECPAT, qui ont déjà pris des mesures contre le tourisme sexuel et notamment contre l'exploitation sexuelle des enfants et des adolescents ;

Demande aux professionnels du tourisme

1. **d'unir leurs efforts et de coopérer** avec les organisations non gouvernementales pour éliminer le tourisme sexuel organisé, aux lieux aussi bien d'origine que de destination des flux touristiques, en repérant les endroits critiques où cette activité peut proliférer et en se concentrant sur eux ;
2. **de former** le personnel pour qu'il prenne conscience des conséquences négatives du tourisme sexuel, dont ses répercussions sur l'image du secteur touristique et des destinations touristiques, et **de l'inviter** à trouver les moyens d'éliminer de l'offre touristique les services sexuels à caractère commercial ;
3. **d'élaborer et de renforcer** des codes déontologiques et des mécanismes autorégulateurs de l'industrie touristique contre la pratique du tourisme sexuel ;
4. **d'adopter** des mesures pratiques, promotionnelles et commerciales telles que, par exemple, la nette auto-identification des entreprises s'abstenant de se lancer dans le tourisme sexuel ; le bannissement, des locaux touristiques objet de contrats, des services sexuels à caractère commercial, en particulier de ceux mettant en cause des enfants ; les renseignements aux voyageurs sur les risques du tourisme sexuel pour leur santé, etc. ;

5. **de mettre** spécialement **en garde** les touristes contre la pratique du tourisme sexuel auquel sont mêlés des enfants en dénonçant sa nature criminelle et la façon dont les enfants sont forcés de se prostituer ;
6. **d'encourager** les médias à soutenir l'action du secteur touristique pour découvrir, isoler, condamner et empêcher toutes les formes organisées de tourisme sexuel ;

Invite les pays et leurs organismes touristiques à participer au Congrès mondial sur l'exploitation sexuelle commerciale des enfants, organisé conjointement par le gouvernement suédois et l'UNICEF, qui se tiendra à Stockholm, en Suède, en août 1996.

Declaración de la OMT sobre la prevención del turismo sexual organizado

Adoptada por la Asamblea General de la OMT en su undécima reunión, Cairo (Egipto), 17-22 de octubre de 1995 [Resolución A/RES/338(XI)]

Habida cuenta de que la Carta del Turismo y Código del Turista de la OMT (Sofía, 1985) insta a los Estados y a los particulares a prevenir toda posibilidad de utilizar el turismo para la explotación de la prostitución de otros,

Consultadas las organizaciones internacionales y nacionales interesadas, tanto gubernamentales como no gubernamentales, así como los representantes del sector del turismo,

Considerando la preocupación de la comunidad internacional sobre la persistencia del turismo sexual organizado, que puede definirse como “viajes organizados en el sector del turismo, o al exterior del mismo, pero utilizando sus estructuras y sus redes, con el propósito principal de facilitar a los turistas la práctica de relaciones sexuales comerciales con residentes del lugar de destino”,

Consciente de las graves consecuencias sanitarias, sociales y culturales que esta actividad implica para los países receptores y emisores de turistas, en especial cuando explota la desigualdad entre sexos, grupos de edad y situación social y económica en el destino visitado,

La Asamblea General,

Rechaza esa actividad, explotadora y subversiva para los objetivos fundamentales del turismo, que consisten en fomentar la paz, los derechos humanos, el entendimiento mutuo, el respeto para todos los pueblos y culturas y el desarrollo sostenible,

Denuncia y condena en particular el turismo sexual que afecta a la infancia por considerarlo como violación del artículo 34 de la Convención sobre los derechos del niño (Naciones Unidas, 1989), y requiere una estricta acción jurídica por los países emisores y receptores de turistas,

Pide a los gobiernos de los países emisores y receptores de turistas que

Movilicen sus departamentos competentes, incluidas las administraciones nacionales de turismo, para tomar medidas contra el turismo sexual organizado,

Reúnan pruebas sobre el turismo sexual organizado y alienten la educación de los funcionarios gubernamentales interesados y los altos directivos en el sector del turismo acerca de las consecuencias negativas de esta actividad,

Difundan directrices al sector del turismo insistiendo en que se abstenga de organizar toda forma de turismo sexual y de explotar la prostitución como atracción turística,

Establezcan y apliquen, cuando sea posible, medidas jurídicas y administrativas para prevenir y erradicar el turismo sexual que afecte a la infancia, en particular mediante acuerdos bilaterales para facilitar la persecución de los turistas implicados en toda actividad sexual ilícita que involucre a niños y jóvenes,

Asistan a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales interesadas en su acción contra las formas de turismo sexual organizado,

Insta a los países donantes, organismos de ayuda y otras fuentes de financiación a emprender proyectos de desarrollo turístico para mejorar y diversificar la oferta de servicios turísticos en los destinos afectados por el turismo sexual, con objeto de fomentar el empleo en el sector del turismo, reforzar sus nexos con otros sectores de la economía nacional y contribuir a su sostenibilidad social y económica,

Encomia a las empresas de turismo y a las organizaciones de la industria del turismo, así como a las organizaciones no gubernamentales, como la ECPAT, que ya han emprendido medidas contra el turismo sexual, en particular con respeto a la explotación sexual de niños y jóvenes,

Insta al sector del turismo a:

1. **Unir** esfuerzos y cooperar con las organizaciones no gubernamentales para eliminar el turismo sexual organizado, tanto en el origen y destino de los movimientos turísticos, definiendo y centrándose en los puntos críticos en que esta actividad puede proliferar,
2. **Educar** al personal acerca de las consecuencias negativas del turismo sexual, incluyendo su incidencia en la imagen del sector del turismo y de los destinos turísticos, e invitarle a que investigue los medios para eliminar de la oferta turística los servicios sexuales comerciales,
3. **Desarrollar y reforzar** los códigos profesionales deontológicos y los mecanismos autorreglamentarios contra la práctica del turismo sexual,
4. **Adoptar** medidas prácticas, promocionales y comerciales como, por ejemplo, una autoidentificación positiva de las empresas que se abstienen de la promoción del turismo sexual; prohibición de los servicios sexuales comerciales, en particular los que afectan a la infancia, en los locales contratados con fines turísticos; información a los viajeros acerca de los riesgos sanitarios relacionados con el turismo sexual, etc.,
5. **Advertir** a los turistas en contra de la participación del turismo sexual que afecte a la infancia, denunciando su naturaleza delictiva y la manera como los niños y jóvenes se ven forzados a caer en la prostitución,
6. **Estimular** a los medios de comunicación a ayudar al sector del turismo en su acción encaminada a descubrir, aislar, condenar y prevenir toda forma de turismo sexual organizado,

Invita a los países y a sus entidades turísticas a contribuir al Congreso Mundial sobre explotación comercial sexual de la infancia, organizado por el Gobierno de Suecia y la UNICEF y que tendrá lugar en Estocolmo (Suecia) en agosto de 1996.

Madrid Declaration on Tourism Human Resources Development

As the 20th century draws to a close, Tourism has emerged as a major force in the global economy. All nations, developed or developing, will have additional opportunities to participate in Tourism as both host and guest. Many strategies will influence the quality and quantity of Tourism in the next millennium with human resources development taking precedence.

The conference on Human Capital in the Tourism Industry of the Twenty-First Century having met in Madrid, Spain, from January 21 to 23 1996, featured 25 presentations and was attended by 250 delegates from 27 countries.

The Conference:

Urges all stakeholders to give the highest priority to the development of human resources.

Acknowledges that education and training provide the foundation underlying the development of Tourism profession.

Advocates new paradigms which consider general Tourism education and skilled training which best respond to changing environments.

Considers the development of universal standards, certification and accreditation to strengthen existing programs and guide formulation of new education and training system.

Recommends the integration of new technologies and information systems into Tourism education and training.

Endorses bringing together diverse elements of Tourism into an integrated field of study.

Recognizes the importance of quality and professionalism as essential factors in both education and service deliveries.

The conference calls for the convening of a Tourism Education Summit under the auspices of the World Tourism Organization and other leading Tourism bodies, whereby all stakeholders come together to review progress made in human resources development, to consider new approaches and to propose action plans which respond to changing needs of the new century.

Madrid, 23 January 1996
AEDH – FITUR – IBERIA– WTO

Declaración de Madrid sobre el desarrollo de recursos humanos en turismo

En la segunda mitad del siglo XX, el Turismo se ha consolidado como una fuerza importante en la economía mundial. Muchas naciones, desarrolladas o en desarrollo, tendrán más oportunidades de participar en el Turismo como receptoras y emisoras. En el próximo milenio, muchas estrategias influirán cualitativa y cuantitativamente en el Turismo y entre ellas predominará el desarrollo de los recursos humanos.

La Conferencia sobre El Capital Humano en la Industria Turística del Siglo XXI se ha reunido en Madrid (España), del 21 al 23 de enero de 1996, y en sus deliberaciones han participado 25 ponentes y 250 delegados procedentes de 27 países.

La Conferencia:

Insta a todos los participantes a dar la máxima prioridad al desarrollo de los recursos humanos.

Declara que la educación y la formación constituyen la piedra angular del desarrollo de la profesión turística.

Reconoce la utilidad de nuevos paradigmas que responden mejor a un entorno cambiante, concediendo un papel clave a la educación general ya la formación especializada en Turismo.

Considera necesario el desarrollo de normas, certificaciones y acreditaciones universales para reforzar los programas existentes y orientar la formulación de nuevos sistemas de educación y formación en Turismo.

Recomienda la aplicación de nuevas tecnologías y sistemas de información en la educación y formación turísticas.

Apoya la integración de los diversos elementos del Turismo en un campo de estudio consolidado.

Reconoce la importancia de la calidad y de la profesionalidad como factores esenciales en la educación y en la prestación de servicios.

La Conferencia sugiere que se convoque una Cumbre de Educación de Turismo bajo los auspicios de la Organización Mundial del Turismo y de otros organismos líderes en este campo, con objeto de reunir a tomadores de decisiones en Turismo para examinar los progresos realizados en el desarrollo de recursos humanos, estudiar nuevos planteamientos y proponer planes de acción que respondan a las necesidades del Turismo en el nuevo siglo.

En Madrid, a 23 de Enero de 1996
AEDH – FITUR – IBERIA – OMT

Recife Charter on Senior Tourism

1. As conventional mass tourism has matured so has the generation of actual and potential leisure travellers worldwide. At the same time, tourism is seeking new horizons and products. Therefore, the growing number and unprecedented proportion of senior citizens in the world represent immediate challenges and multiple development opportunities for the tourism sector in Latin American countries. Moreover, tourism is a viable way of pursuing and maintaining the quality of life of seniors.
2. In targeting seniors as leisure travellers, the public sector and the tourism industry alike should consider quality of life of seniors, such as psychological well being, personal fulfilment, and health. At the same time, they should work to ensure fair and democratic access to tourism regardless of socio-economic level.
3. Senior tourism should be viewed as integral part of mainstream tourism, not as a segregated group, because it shares the same networks and establishments with other users and consumers. Because it is so diverse, it requires imaginative and appropriate marketing and distribution wherein tourism products are designed to meet the needs and characteristics of the various sectors. The importance of senior tourism resides in the fact that it is less a special market but rather more a foreshadowing of future mass tourism.
4. To ensure the quality of tourism experience for seniors, tourism planners and organizers should provide for:
 - 1) basic quality factors, such as safety and security, sanitation and health, environmental considerations, independence, accessibility to services and facilities, and consumer protection standards;
 - 2) interaction with the people and places visited;
 - 3) educational and cultural experiences;
 - 4) entertainment and outdoor activities;
 - 5) facilities for social activities, and
 - 6) appropriate pacing and format of tourism leisure activities.
5. In establishing tourism security programs, decisionmakers and planners should employ programs based on model solutions and tourism policy guidelines derived from the experience of organizations, destinations, and countries, and from publications such as those available through the World Tourism Organization. For example, Latin America may wish to consider the experience of the United States and Europe in meeting the security needs of seniors.
6. Sanitation in tourist sites and establishments is important due to its role in the health of senior visitors and in seniors' perception of the respect displayed towards them. To provide for a quality tourism product for seniors, tourism developers need to protect the natural and

beautiful, provide open spaces and reduce density, restore the historical, value local culture and traditions, and design low-horizon structures in harmony with the natural environment, while gaining community acceptance.

7. Decisionmakers and planners should gain an understanding of the aging process and universal design concepts for the creation of literature, graphics, and facilities. Special attention should be given to designing and upgrading tourism facilities without architectural and interior design barriers to maximize comfort of users and to anticipate temporary or permanent disabilities. These considerations should be standard in the conception of all new tourism projects and the facilities renovation. The facilities used by seniors should also feature ergonomic furniture and fittings, sufficient lighting, and signage easy to follow and understand. Travel literature and collateral materials, such as menus, bills, and instructions, should be easy to read and understand. Oral communication should be clear and intelligible. Guidelines and resources are available from such sources as the American Association of Retired Persons.
8. In response to senior consumer rights, the travel industry including promotional authorities, providers, facilities, and destinations should ensure complete, honest, and accurate communications about products, services, and pricing. This information should be complemented by opportunities to inquire fully into advertised products, useful advice on travel health and safety risks, and responsiveness to questions, requests, and complaints.
9. The tourism industry is encouraged to invest in the education and training of its staff to meet the needs of senior travellers with hospitality, courtesy, understanding, patience, nonrestricted activity options, good service, and clear language, including foreign languages spoken by senior international visitors. A special effort is needed to prepare tour guides and the young tourism staff to understand and communicate with seniors. To this end cooperation between the industry and senior organizations is highly recommended.
10. In pursuing high quality standards of service for seniors, the tourism industry is encouraged to use modern total quality management techniques and methodologies; audit management, programs, and services; and institute certification. This will also help to lower tourism industry costs and thus make tourism more accessible to seniors.
11. Senior tourism as part of mainstream tourism, today and tomorrow, plays an important role in the development and globalization of local, regional, and world economies. Senior tourism, therefore, expects to benefit from the ongoing process of dismantling international and national barriers to trade and from the use of electronic technologies in the tourism sector. However, senior travel communities in Latin America and in Brazil in particular are concerned with the persistence of economic barriers to tourism, such as high air and hotel tariffs.
12. More contacts and negotiations between the senior travel community and the tourism industry are necessary to put in place advocacy groups to reduce price barriers to senior travel. It is hoped that, as a result, both parties will mutually benefit, particularly with regards to the senior tourism potential to use air transport and hotel capacity off-season in a sustained way. Consideration should also be given to the cooperative experience of the travel industry and senior communities in other regions, particularly in Europe and North America.

13. In targeting potential senior tourism demand for Latin America from other regions, it is important to take into consideration the different characteristics of the respective markets, such as Europe, Canada, the United States, and Japan. Each market needs to be accessed in a different way. At the same time, the destinations will need to offer high quality products to compete effectively with other tourism destinations.
14. As the World Tourism Organization forecasts the number of international tourist arrivals at 702 million by the year 2000 and 1,018 million by 2010, Latin America should mobilize to capture a corresponding share of this market by developing its tourism potential to accommodate seniors.
15. A research agenda is imperative in studying senior tourism in relationship to sociology, geriatrics, culture, and economic development. The tourism industry will benefit from this research in targeting markets and products. Regional and international organizations and alliances, such as NAFTA, MERCOSUR, the International Sociological Association, and the World Tourism Organization, have a responsibility to coordinate and support this research agenda.
16. Regions should seek to maximize opportunities for exchange of senior tourism flows to learn from each other. Latin America, and Brazil as the host country for the Second International Conference on Senior Tourism, can offer their spirit, enthusiasm, and entertainment as a valuable contribution to the enrichment of cultural experience and human relations for all.

Recife, Pernambuco, Brazil 15 September 1996

Adopted by acclamation at the closing of the Second International Conference on Senior Tourism (Olinda/Recife, Brazil, 12–15 September 1996) organized by the Brazilian Institute for Tourism EMBRATUR and the Brazilian Association of Senior Age Clubs in cooperation with the State Government of Pernambuco, the World Tourism Organization (WTO) and the American Association of Retired Persons (AARP).

Charte de Recife sur le tourisme du troisième âge

1. A l'instar du tourisme de masse classique, la génération des personnes qui font ou pourraient faire des voyages d'agrément a mûri dans le monde entier. En même temps, le tourisme est en quête de nouveaux horizons et de nouveaux produits. Aussi le nombre croissant et la proportion sans précédent de personnes âgées dans le monde représentent-ils des défis immédiats et de multiples possibilités de développement pour le secteur touristique des pays latino-américains. De plus, le tourisme est une bonne façon d'assurer et d'entretenir la qualité de vie des personnes du troisième âge.
2. En ciblant les personnes âgées pour les voyages de loisir, le secteur public comme l'industrie touristique devraient prendre en considération leur qualité de vie, à savoir leur bien-être psychologique, leur épanouissement personnel et leur santé. Simultanément, il faut qu'ils veillent à leur assurer un accès équitable et démocratique au tourisme, indépendamment de leur niveau socioéconomique.
3. Le tourisme du troisième âge est à considérer comme faisant partie intégrante du tourisme en général et non comme une branche isolée, parce qu'il partage avec les autres usagers et consommateurs les mêmes réseaux et les mêmes établissements. Vu sa grande diversité, il requiert une commercialisation et une distribution adaptées et pleines d'imagination où les produits touristiques sont conçus pour répondre aux besoins et aux caractéristiques des différents secteurs. L'importance du tourisme du troisième âge tient au fait qu'il est moins un marché spécial qu'une préfiguration du tourisme de masse de l'avenir.
4. Pour assurer la qualité de l'expérience touristique des personnes âgées, les planificateurs et organisateurs du tourisme doivent prévoir :
 - 1) les facteurs de qualité essentiels tels que la sécurité, l'hygiène et la santé, la prise en compte de l'environnement, l'indépendance, l'accessibilité des services et installations et les normes de protection des consommateurs ;
 - 2) l'interaction avec la population et les lieux visités ;
 - 3) des expériences éducatives et culturelles ;
 - 4) des spectacles et des activités de plein air ;
 - 5) des équipements pour les activités sociales ; et,
 - 6) un rythme et une structure appropriés pour les activités de loisir de ces touristes.
5. Lors de la mise en place de programmes pour la sécurité du tourisme, les décideurs et les planificateurs devraient employer des programmes reposant sur les solutions modèles et sur les principes directeurs en matière de politique touristique tirés de l'expérience des organisations, des destinations et des pays, ainsi que de publications comme celles disponibles auprès de l'Organisation mondiale du tourisme. Par exemple, l'Amérique latine souhaitera peut-être tenir compte de l'expérience des Etats-Unis et de l'Europe pour ce qui est de répondre aux besoins de sécurité des personnes âgées.

6. La salubrité des sites et établissements touristiques est importante en raison de son rôle dans la santé des visiteurs du troisième âge et dans leur perception du respect dont on fait montre à leur égard. Pour fournir un produit touristique de qualité aux personnes âgées, les promoteurs touristiques doivent protéger ce qui est naturel et beau, prévoir des espaces libres et réduire la densité d'aménagement, restaurer ce qui est historique, apprécier la culture et les traditions locales et concevoir des structures basses en harmonie avec l'environnement naturel, tout en gagnant l'approbation de la communauté.
7. Les décideurs et les planificateurs devraient apprendre à comprendre le processus du vieillissement et les notions universelles de conception pour la création de la documentation, du graphisme et des installations. Il faudrait accorder une attention particulière à la conception et à la modernisation des équipements touristiques pour que leur architecture et leur agencement intérieur ne présentent pas d'obstacles, afin d'assurer aux utilisateurs un confort maximum et de prévoir les infirmités passagères ou permanentes. Ces considérations devraient être normales lors de l'élaboration de tous les nouveaux projets touristiques et lors de la rénovation des installations. Les équipements utilisés par des personnes âgées devraient aussi être dotés d'un mobilier et d'installations ergonomiques, d'un éclairage suffisant et d'une signalisation facile à suivre et à comprendre. Les brochures touristiques et autres textes (menus, notes d'hôtel, instructions, etc.) devraient être faciles à lire et à comprendre. Les communications orales devraient être claires et intelligibles. En la matière, principes directeurs et ressources sont disponibles auprès d'organismes comme l'American Association of Retired Persons (Association américaine de retraités).
8. Pour respecter les droits des consommateurs du troisième âge, l'ensemble du secteur touristique (autorités responsables de la promotion, fournisseurs, équipements et destinations) devrait veiller à diffuser des renseignements complets, exacts et précis sur les produits, les services et les prix. Pour compléter ces renseignements, il devrait être possible de s'informer de façon exhaustive sur les produits objet de la publicité et d'obtenir des conseils utiles concernant les risques du voyage en matière de santé et de sécurité et les questions, demandes et réclamations devraient entraîner une réaction rapide.
9. L'industrie touristique est encouragée à investir dans l'éducation et la formation de son personnel pour qu'il réponde aux besoins des voyageurs âgés avec le sens de l'accueil, avec courtoisie, compréhension et patience, en leur proposant un choix non restreint d'activités, en assurant bien le service et en s'exprimant clairement, y compris dans les langues étrangères que parlent les visiteurs internationaux du troisième âge. Un effort spécial est nécessaire pour préparer les guides et les jeunes membres du personnel touristique à comprendre les personnes âgées et à communiquer avec elles. Dans ce but, la coopération entre l'industrie et les organisations du troisième âge est fortement recommandée.
10. Pour parvenir à un service de première qualité pour les personnes âgées, l'industrie touristique est encouragée à recourir aux techniques et méthodes modernes de gestion globale de la qualité, à contrôler la gestion, les programmes et les services et à créer un système d'homologation. Cela contribuera aussi à abaisser les coûts de l'industrie touristique et donc à rendre le tourisme plus accessible aux personnes âgées.
11. En tant que composante de l'ensemble du tourisme, le tourisme du troisième âge joue aujourd'hui et jouera demain un rôle important dans le développement et la mondialisation des économies locale, régionale et planétaire. Aussi le tourisme du troisième âge compte-

t-il bénéficier du processus en cours de démantèlement des barrières internationales et nationales entravant le commerce, ainsi que de l'utilisation de la technologie électronique dans le secteur touristique. Toutefois, en Amérique latine et, en particulier, au Brésil, le public des voyageurs âgés s'inquiète de la persistance d'obstacles économiques au tourisme, tels les tarifs aériens et hôteliers élevés.

12. Il faut multiplier les contacts et les négociations entre le public des voyageurs âgés et l'industrie touristique pour mettre sur pied des groupes chargés de préconiser des mesures en vue de réduire les prix faisant obstacle au tourisme du troisième âge. Il en résultera, espère-t-on, des avantages mutuels pour les deux parties, surtout en ce qui concerne la possibilité, pour les touristes du troisième âge, d'utiliser régulièrement hors saison la capacité du transport aérien et la capacité hôtelière. Il faudrait également tenir compte de l'expérience, en matière de coopération, de l'industrie touristique et du public âgé d'autres régions, notamment en Europe et en Amérique du Nord.
13. Pour cibler la demande éventuelle de tourisme du troisième âge en Amérique latine en provenance d'autres régions, il importe de prendre en considération les différentes caractéristiques de marchés comme l'Europe, le Canada, les Etats-Unis et le Japon. Chaque marché doit être abordé différemment. En même temps, il faudra que les destinations offrent des produits de grande qualité pour soutenir efficacement la concurrence d'autres destinations touristiques.
14. Alors que l'Organisation mondiale du tourisme prévoit 702 millions d'arrivées de touristes internationaux en l'an 2000 et 1 018 millions en 2010, l'Amérique latine devrait se mobiliser pour conquérir sa part de marché en développant son potentiel d'accueil des touristes du troisième âge.
15. Un programme de recherches est impératif pour étudier le tourisme du troisième âge sous l'angle de la sociologie, de la gériatrie, de la culture et du développement économique. L'industrie touristique bénéficiera de ces recherches pour le ciblage des marchés et des produits. Les organismes et alliances régionaux et internationaux, tels que l'ALENA, le MERCOSUR, l'Association internationale de sociologie et l'Organisation mondiale du tourisme, devraient se charger de coordonner et de soutenir ce programme de recherches.
16. Il faudrait que, pour profiter mutuellement de leur expérience, les régions cherchent à exploiter au maximum les occasions d'échange de flux touristiques de personnes du troisième âge. L'Amérique latine et le Brésil, pays hôte de la Deuxième Conférence internationale sur le tourisme du troisième âge, peuvent, avec leur énergie, leur enthousiasme et leurs spectacles, offrir une contribution précieuse à l'enrichissement, pour tous, de l'expérience culturelle et des relations humaines.

Recife, État de Pernambuco, Brésil 15 septembre 1996

Approuvée par acclamations à la clôture de la Deuxième Conférence internationale sur le Tourisme du troisième âge (Olinda/Recife, Brésil, 12–15 septembre 1996), organisée par l'Institut brésilien pour le tourisme EMBRATUR et l'Association brésilienne de Clubs du troisième âge, en coopération avec le Gouvernement de l'Etat de Pernambuco, l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et l'Association américaine de personnes à la retraite (AARP).

Carta de Recife sobre turismo de personas mayores

1. A medida que el turismo de masas convencional ha madurado también lo ha hecho la generación de viajeros por motivos de ocio reales y potenciales a escala mundial. Al mismo tiempo, el turismo busca nuevos horizontes y productos. En consecuencia, el número creciente y la proporción sin precedentes de ciudadanos de edad en el mundo presenta retos inmediatos y múltiples oportunidades de desarrollo para el sector del turismo en los países de América Latina. Además, el turismo es un medio viable de perseguir y mantener la calidad de vida de las personas mayores.
2. Al poner en la diana a las personas mayores como viajeros de ocio, tanto el sector público como la industria del turismo deben tomar en consideración la calidad de vida de estos ciudadanos, como es su bienestar psicológico, la realización personal y la salud. Asimismo, el sector público y la industria del turismo deben actuar para garantizar un acceso justo y democrático al turismo, con independencia del nivel socioeconómico.
3. El turismo de las personas mayores ha de considerarse como parte integrante de los grandes movimientos turísticos y no como grupo segregado, ya que comparte las mismas redes y establecimientos que los de otros usuarios y consumidores. Al ser tan diversa su naturaleza, requiere una distribución y un marketing imaginativos y adecuados, con un diseño del producto turístico capaz de satisfacer las necesidades y características de los diversos sectores. La importancia del turismo de personas mayores radica en el hecho de que más que un mercado especial es más bien una prefiguración del turismo de masas futuro.
4. Para garantizar la calidad de la experiencia turística de las personas mayores, los planificadores y organizadores turísticos deben establecer disposiciones que prevean:
 - 1) los factores básicos de calidad, como la seguridad, la higiene y la salud, los intereses ambientales, la independencia, la accesibilidad de los servicios e instalaciones, y las normas de protección del consumidor;
 - 2) la interacción con la población y los lugares visitados;
 - 3) las experiencias educativas y culturales
 - 4) las actividades de espectáculos y de aire libre;
 - 5) las instalaciones para actividades sociales, y
 - 6) la dimensión y el ritmo adecuados de las actividades turísticas.
5. Al establecer los programas de seguridad en turismo, las instancias decisorias y los responsables de planificación deben utilizar programas basados en soluciones modelo y directrices de política turística derivadas de la experiencia de organizaciones, destinos y países, así como de publicaciones, disponibles a través de la Organización Mundial del Turismo. Por ejemplo, América Latina puede inclinarse por estudiar la experiencia de los Estados Unidos y de Europa en lo relativo a la satisfacción de las necesidades de seguridad de las personas mayores.

6. Cabe señalar la importancia de la higiene en los sitios y establecimientos turísticos dada su función en la salud de los visitantes y la percepción de las personas mayores en cuanto al respeto que se les dispensa. Al establecer disposiciones para un producto de calidad destinado a las personas mayores, los responsables del desarrollo turístico deben proteger los rasgos naturales y estéticos, ofrecer espacios abiertos y reducir la densidad, restaurar las características históricas, valorizar las culturas y tradiciones locales, y diseñar estructuras de altura reducida que estén en armonía con el medio ambiente y que a la vez cuenten con la aceptación de la comunidad.
7. Las instancias decisorias y los responsables de la planificación deben tener una idea adecuada del proceso de envejecimiento y de los conceptos de diseño universales para la creación de literatura, señalización e instalaciones. Ha de prestarse atención especial a la concepción y mejora de las instalaciones turísticas sin interponer barreras arquitectónicas y de diseño interior a fin de maximizar la comodidad de los usuarios y prever con antelación los casos temporales o permanentes de discapacidad. Estas premisas deberán prevalecer como normas en la concepción de todos los proyectos turísticos nuevos y en la renovación de instalaciones. Las instalaciones para uso de las personas mayores deben también prever amueblamiento y equipamiento ergonómico, iluminación suficiente y una señalización fácil de seguir y comprender. La literatura turística y materiales conexos, como menús, facturas e instrucciones deben ser de fácil lectura y comprensión. De igual manera, la comunicación oral ha de ser clara e inteligible. La Asociación Americana de Personas Jubiladas dispone de las directrices y de los recursos necesarios a estos fines.
8. En respuesta a los derechos de los consumidores de edad, la industria del turismo, incluidas las autoridades promocionales, los proveedores, las instalaciones y los destinos, deben asegurar una comunicación completa, honesta y precisa de los productos, los servicios y los precios. Esta información debe complementarse con oportunidades para una información completa de los productos anunciados, asesoramiento sobre la salud en los viajes y los riesgos de la seguridad, y atención apropiada a las preguntas, peticiones y quejas.
9. La industria del turismo debe ser estimulada a invertir en la educación y formación de su personal para satisfacer las necesidades de los viajeros mayores con hospitalidad, cortesía, entendimiento, paciencia, opciones de actividad no restrictivas, buenos servicios, y lenguaje comprensible, incluidos los idiomas extranjeros hablados por los visitantes internacionales de edad. Se requiere un esfuerzo especial para la preparación de guías de turismo y de un personal turístico joven que pueda comprender las necesidades de las personas mayores y comunicarse adecuadamente con ellas. A este propósito se recomienda encarecidamente la cooperación entre la industria y las organizaciones de personas de la tercera edad.
10. Al perseguir altas normas de calidad de servicio para las personas mayores, debe incentivarse a la industria del turismo a utilizar técnicas y metodologías de gestión de calidad total modernas; verificar la gestión, los programas y los servicios, e institucionalizar la certificación. Todo ello contribuiría a reducir los costes de la industria turística y a conseguir que el turismo sea más accesible a las personas mayores.
11. El turismo de personas mayores forma parte de los grandes movimientos turísticos, en la actualidad y en el futuro, y desempeña un importante papel en el desarrollo y mundialización de la economía local, regional y mundial. Por lo tanto, el turismo de personas mayores espera

favorecerse del actual proceso de eliminación de barreras internacionales y nacionales al comercio y de la utilización de las tecnologías electrónicas en el sector. No obstante, las comunidades de turismo de personas mayores en América Latina y Brasil en particular están preocupadas con la persistencia de las barreras económicas al turismo, tales como las altas tarifas aéreas y hoteleras.

12. Se necesitan más contactos y negociaciones entre la comunidad turística de personas mayores y la industria del turismo para establecer grupos de apoyo con el fin de reducir las barreras tarifarias al turismo de personas mayores. Como resultado, se espera que ambas partes se beneficien mutuamente de manera sostenida, en particular en lo que respecta al potencial turístico de personas mayores, del uso de la capacidad aérea y hotelera en temporada baja. También debe prestarse atención a la experiencia cooperativa de la industria turística y de las comunidades de personas mayores en otras regiones, sobre todo en Europa y América del Norte.
13. Al trazar como objetivo el potencial de la demanda de turismo de personas mayores para América Latina desde otras regiones, conviene tomar en consideración las diferentes características de los mercados respectivos, como Europa, Canadá, los Estados Unidos y Japón, abordando como corresponda las necesidades de cada mercado. Al mismo tiempo, los destinos necesitarán ofrecer productos de alta calidad para competir eficazmente con otros destinos.
14. Según previsiones de la Organización Mundial del Turismo, el número de llegadas de turistas internacionales en el 2000 será de 702 millones, y de 1.018 millones en el 2010, por lo que América Latina debería movilizarse para captar una cuota correspondiente de ese mercado desarrollando su potencial turístico para adaptarlo a los ciudadanos de edad.
15. Es imperativo contar con un plan de investigación para estudiar el turismo de personas mayores en relación con la sociología, la geriatría, la cultura y el desarrollo económico. La industria del turismo se beneficiará de este plan al poner en la diana mercados y productos. Organizaciones y alianzas regionales e internacionales, como el TLC, MERCOSUR, la Asociación Sociológica Internacional y la Organización Mundial del Turismo tienen la responsabilidad de coordinar y apoyar este plan de investigación.
16. Las regiones han de tratar de maximizar las posibilidades para el intercambio de movimientos de turismo de personas mayores para beneficiarse de sus respectivas experiencias. América Latina y Brasil, país anfitrión de la Segunda Conferencia Internacional sobre Turismo de Personas Mayores, pueden ofrecer su interés, entusiasmo y atractivos como valiosa contribución al enriquecimiento de la experiencia cultural y relaciones humanas para todos.

Recife, Pernambuco (Brasil) 15 de septiembre de 1996

Adoptada por aclamación en la clausura de la Segunda Conferencia Internacional sobre Turismo de Personas Mayores (Olinda/Recife, Brasil, 12-15 de septiembre de 1996), organizada por el Instituto Brasileiro de Turismo EMBRATUR y la Asociación Brasileira de Clubes de Personas Mayores, en cooperación con el Gobierno del Estado de Pernambuco, la Organización Mundial del Turismo (OMT) y la Asociación Americana de Personas Jubiladas (AARP).

Bali Declaration on Tourism

The Second International Forum on “Parliaments and Local Authorities: Tourism Policy-Makers”, held in Indonesia, from 24 to 27 September 1996, convened by the World Tourism Organization (WTO), in cooperation with the Government of Indonesia and with the support of the House of Representatives of this country, was opened by the Speaker of the House of Representatives of the Republic of Indonesia, and was attended by 465 delegates representing 72 countries comprising members of parliaments, local authorities, national tourism administrations and tourism industry.

Having discussed tourism development policies used by all countries to raise the well-being of their respective societies in a way that encompasses the physical, spiritual and intellectual dimensions, while protecting and preserving the environment as well as social and cultural values so that sustainable tourism development prevails,

Recognizing:

That tourism can promote the well-being of societies, especially that of local communities, and expand employment and business opportunities by keeping abreast of scientific and technological progress, which has the capacity to make a significant contribution to the future development of tourism;

That tourism, which is now enjoyed by all social strata, has become an important human need and is no longer just a leisure activity;

That tourism is a major contributor to the world economy, which has grown to the point where it can exert an influence upon every aspect of human life;

That tourism can really enhance the quality of human relationships, regardless of ethnic, racial, religious or socio-cultural differences and has a great role to play not only in promoting mutual understanding and better relations among nations but also in helping to bring about world peace;

That tourism is based on the diversity of nature, religions, cultural values and traditions and it can have both negative and positive influences, so balanced relationships between people and their natural and cultural environment need to be preserved and national identity invigorated;

That tourism development requires parliaments and governments to formulate and implement policies and regulations flexibly by involving interested groups and local communities;

Referring to the Manila Declaration adopted in 1980 under the auspices of WTO.

Agrees, in an effort to have an appropriate basis for formulating tourism policy to declare the following:

1. Tourism development is to be aimed at the well-being of local communities, the promotion of mutual understanding to achieve peace, the conservation of nature and the environment, and the preservation of traditions as well as diverse social, cultural and religious values;
2. Tourism development in tourist destination areas must be able to maintain a balance between the interests of local communities and those of tourists; tourism development is to promote a tolerant attitude between tourists and local communities based on the principle of equality so that mutual understanding and respect for differences are enhanced, and a safe, peaceful and calm atmosphere prevails. In this context, all forms of organized sex tourism, especially the sexual exploitation of children, must be banned and fought;
3. Tourism development is to be carried out on the basis of careful planning with the broad involvement and active participation of local communities, including women and the young generation, and the private sector to balance economic, social, cultural and religious values and environmental conservation so that sustainable development is achieved;
4. Tourism development is to be implemented in a way that not only increases revenues at state and local levels, but also improves the quality of life at community level by expanding business opportunities and increasing employment and capitalizing to the optimum on scientific and technological progress, while preventing any negative impact that may emerge;
5. Tourism development is to involve governments, both the central and local levels, the private sector, the community and the media in a harmonious and balanced way;
6. Tourism development requires parliaments, as representative institutions of the people, to play a significant role in formulating tourism policy and supervising its implementation, not only at the local and national levels but also internationally;
7. Implementation of tourism policy should be carried out in a way that strikes a good balance between a wide decentralization and coordination at the national level;
8. Tourism development must be able to build economic links that bridge the gap between developed and developing countries by enhancing cooperation in infrastructure development, human resources, promotion and marketing;
9. Tourism development requires parliaments, governments and local authorities to promote all initiatives that can help to make society more attentive to tourism, a phenomenon that has been, and will be in the coming years, a fundamental factor of economic growth, regional development and job creation, as well as of peace and prosperity;
10. The adoption of such policies requires a continued close cooperation and partnership between the various public administrations and between these and the private sector.

Déclaration de Bali sur le tourisme

Le second forum international : « Parlements, pouvoirs locaux : acteurs des politiques touristiques », tenu en Indonésie, du 24 au 27 septembre 1996, et convoqué par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) en coopération avec le Gouvernement d'Indonésie, et avec l'appui de la Chambre des représentants de ce pays, a été ouvert par le Président de la Chambre des représentants de la République d'Indonésie, avec la participation de 465 délégués représentant les parlements, les pouvoirs locaux, les administrations nationales de tourisme et l'industrie touristique de 72 pays.

Ayant examiné les politiques de développement du tourisme utilisées par tous les pays pour renforcer le bien-être de leurs sociétés respectives, au niveau physique, spirituel et intellectuel, tout en protégeant et en préservant l'environnement et les valeurs sociales et culturelles, afin que s'impose un développement du tourisme durable,

Reconnaissant que :

le tourisme peut favoriser le bien-être des sociétés, notamment celui des communautés locales, et augmenter les possibilités d'emplois et d'affaires en mettant à profit les progrès scientifiques et technologiques qui sont à même de contribuer de façon importante au futur développement du tourisme ;

le tourisme dont jouissent actuellement toutes les couches sociales, est devenu une importante nécessité humaine et a cessé d'être une simple activité de loisirs ;

le tourisme apporte une contribution majeure à l'économie mondiale, sa croissance ayant été telle qu'il exerce une influence sur chacun des aspects de la vie humaine ;

le tourisme peut réellement renforcer la qualité des relations humaines, indépendamment des différences ethniques, raciales, religieuses ou socio-culturelles et a un important rôle à jouer, non seulement en favorisant la compréhension mutuelle et l'amélioration des relations entre les pays, mais aussi en aidant à faire régner la paix dans le monde ;

le tourisme repose sur la diversité de la nature, des religions, des valeurs et des traditions culturelles et il peut avoir une influence aussi bien négative que positive. C'est pourquoi, des relations équilibrées entre les populations et leur environnement naturel et culturel doivent être préservées, et leurs identités nationales renforcées ;

le développement du tourisme exige que les parlements et les gouvernements formulent et mettent en œuvre avec flexibilité des politiques et réglementations, en y associant les groupes intéressés et les communautés locales ;

Se référant à la Déclaration de Manille adoptée en 1980 sous les auspices de l'OMT,

Convient, afin d'avoir une base appropriée pour l'établissement d'une politique de tourisme, de déclarer ce qui suit :

1. Le développement du tourisme doit avoir pour but d'accroître le bien-être des communautés locales, de favoriser la compréhension mutuelle pour faire régner la paix, de préserver la nature et l'environnement et de sauvegarder les traditions, ainsi que les différentes valeurs sociales, culturelles et religieuses ;
2. Le développement du tourisme dans les zones de destination touristiques doit être à même de maintenir l'équilibre entre les intérêts des communautés locales et les intérêts des touristes. Le développement du tourisme consiste à favoriser une attitude de tolérance entre les touristes et les communautés locales, sur la base d'un principe d'égalité, et à renforcer ainsi la compréhension mutuelle et le respect pour les différences, en faisant prévaloir une atmosphère de paix et de calme. Dans ce contexte, toute forme de tourisme sexuel organisé, spécialement lors qu'il concerne l'exploitation des enfants, doit être prohibée et combattue ;
3. Le développement du tourisme doit se faire à partir d'une planification minutieuse, avec l'ample intervention et la participation active des communautés locales, y compris celle des femmes et des jeunes, et du secteur privé, afin qu'il y ait un équilibre entre les valeurs économiques, sociales, culturelles et religieuses et la préservation de l'environnement en vue d'un développement durable ;
4. Le développement du tourisme doit se faire d'une façon qui, non seulement augmente les revenus aux niveaux de l'Etat et des régions, mais améliore également le niveau de vie à l'échelle des communautés locales, en augmentant les possibilités commerciales et le taux d'emploi, tout en tirant parti au maximum des progrès scientifiques et technologiques, et en empêchant les éventuels impacts négatifs qui pourraient surgir ;
5. Le développement du tourisme consiste à faire participer les gouvernements, tant au niveau central que local, ainsi que le secteur privé, les communautés et les médias d'une façon harmonieuse et équilibrée ;
6. Le développement du tourisme exige aux parlements, en tant qu'institutions représentatives des populations, de jouer un rôle important en ce qui concerne la formulation des politiques de tourisme et la supervision de leur mise en œuvre, non seulement aux niveaux local et national, mais aussi au niveau international ;
7. La mise en œuvre des politiques touristiques doit être effectuée de façon à obtenir l'équilibre nécessaire entre une plus ample décentralisation et la coordination au niveau national ;
8. Le développement du tourisme doit établir des relations économiques permettant de combler le vide qui existe entre pays développés et pays en développement, en renforçant la coopération, au niveau des infrastructures, des ressources humaines, de la promotion et du marketing ;

9. Le développement du tourisme exige aux parlements, aux gouvernements et aux autorités locales de promouvoir toutes les initiatives pouvant contribuer à rendre la société plus attentive à un phénomène, le tourisme, qui a été et sera dans les années à venir, un facteur fondamental de croissance économique, de développement régional, de création d'emplois, tout comme de paix et de prospérité ;
10. L'adoption de ces politiques exige un partenariat et une coopération permanente et étroite entre les différentes administrations publiques et entre celles-ci et le secteur privé.

Declaración de Bali sobre turismo

El segundo Foro internacional para parlamentos y administraciones locales: protagonistas de la política turística, celebrado en Indonesia, del 24 al 27 de septiembre de 1996, y convocado por la Organización Mundial del Turismo (OMT) en cooperación con el Gobierno de Indonesia y con el apoyo de la Cámara de Representantes de dicho país, fue abierto por el Presidente de la Cámara de Representantes de la República de Indonesia y contó con la participación de 465 delegados que representaban a 72 países, incluidos miembros de los parlamentos, administraciones locales, administraciones nacionales de turismo e industria turística.

Una vez debatidas las políticas de desarrollo turístico que aplican todos los países para aumentar el bienestar de su población de forma que aúne sus dimensiones física, espiritual e intelectual, al tiempo que proteja y conserve el medio ambiente y los valores sociales y culturales para que se imponga un desarrollo sostenible del turismo,

Consciente de que:

el turismo puede promover el bienestar de las sociedades, en especial el de las comunidades locales, y aumentar el empleo y las oportunidades empresariales al favorecer una información constante sobre los progresos científicos y tecnológicos, que pueden aportar una contribución significativa al desarrollo futuro de este sector;

el turismo, del que disfrutan ahora todos los estratos de la sociedad, ha dejado de ser una simple actividad recreativa para convertirse en una importante necesidad del hombre;

el turismo es uno de los componentes principales de la economía mundial, y ha adquirido una dimensión tal que puede llegar a influir en todos los aspectos de la vida del hombre;

el turismo puede mejorar realmente la calidad de las relaciones humanas, con independencia de las diferencias étnicas, raciales, religiosas o socioculturales y tiene una función destacada que desempeñar no sólo para propiciar el entendimiento mutuo y mejorar las relaciones entre los países, sino también para contribuir a la instauración de la paz en el mundo;

el turismo está basado en la diversidad de la naturaleza, de las religiones, de los valores culturales y de las tradiciones, y puede tener influencias tanto negativas como positivas, por lo que se impone fortalecer la idiosincrasia nacional y proteger el equilibrio de las relaciones entre las personas y su entorno natural y cultural;

el correcto desarrollo del turismo requiere que los parlamentos y los gobiernos formulen y apliquen con flexibilidad las políticas y normativas del sector contando con los grupos interesados y las comunidades locales;

Refiriéndose a la Declaración de Manila adoptada en 1980 bajo los auspicios de la OMT,

Conviene, con el ánimo de sentar fundamentos apropiados para la formulación de una política de turismo, en declarar lo siguiente:

1. El desarrollo turístico ha de encaminarse al bienestar de las comunidades locales, al fomento del entendimiento mutuo que permitirá instaurar la paz, conservar la naturaleza y el medio ambiente, y proteger las tradiciones así como los distintos valores sociales, culturales y religiosos;
2. El desarrollo del turismo en los lugares de destino debe respetar el equilibrio entre los intereses de las comunidades locales y los intereses de los turistas. El desarrollo del turismo habrá de fomentar una actitud tolerante entre los turistas y las comunidades locales, que se base en el principio de la igualdad, de modo que se promuevan el entendimiento y el respeto mutuos de las diferencias y prevalezca un clima de seguridad, paz y tranquilidad. En este contexto, ha de prohibirse cualquier forma de turismo sexual organizado contra el que se debe luchar, en particular cuando se trata de la explotación de la infancia;
3. El desarrollo del turismo debe llevarse a cabo con una planificación cuidadosa en la que se cuente con la participación extensa y activa de las comunidades locales – incluyendo a las mujeres y a los jóvenes – y del sector privado, a fin de equilibrar los valores económicos, sociales, culturales, religiosos y de protección del medio ambiente para conseguir un desarrollo sostenible;
4. El desarrollo del turismo ha de lograrse de modo que no sólo aumente las rentas a escala estatal y local, sino que también mejore la calidad de vida en el plano de la comunidad, incrementando las oportunidades empresariales y de empleo, y capitalizando de la mejor manera posible el progreso científico y tecnológico, sin descuidar la prevención de sus posibles consecuencias negativas;
5. El desarrollo del turismo debe contar con la participación armoniosa y equilibrada de los gobiernos centrales y locales, del sector privado, de la comunidad y de los medios de comunicación;
6. El desarrollo del turismo requiere que los parlamentos, como instituciones representativas del pueblo, desempeñen un papel significativo en la formulación de la política turística y en la supervisión de su puesta en práctica, tanto en los planos local y nacional como en el plano internacional;
7. La aplicación de las políticas turísticas ha de realizarse de forma que reporte un adecuado equilibrio entre una descentralización extensa y la coordinación a nivel nacional;
8. El desarrollo del turismo debe permitir el establecimiento de vínculos económicos que salven la brecha que separa a los países en desarrollo de los países desarrollados, aumentando la cooperación en la creación de infraestructura, en recursos humanos, en promoción y en marketing;

9. El desarrollo del turismo requiere que los parlamentos, los gobiernos y las autoridades locales promuevan todas aquellas iniciativas que puedan contribuir a incrementar la atención social sobre un fenómeno que, como el turismo, ha sido y será en los próximos años un factor fundamental de crecimiento económico, desarrollo regional, creación de empleo, así como de paz y prosperidad;
10. La adopción de tales políticas exige una estrecha y continua cooperación y asociación entre las diversas administraciones públicas y entre estas últimas y el sector privado.

Malta Declaration

Adopted at the International Conference on “Marketing the Mediterranean as a region” (Sliema, Malta, 9 November 1996)

In pursuit of the decisions taken at the Hyères-Les-Palmiers (France) and Casablanca (Morocco) Conferences, the Malta Conference proposes to draw up an Action Plan:

1. to explore the feasibility, with an independent group of experts, of a regional brand image, which will guarantee an authentic Mediterranean identity;
2. to set up, under W.T.O. auspices, a Centre, which, with the co-ordination of representatives of Mediterranean states, local authorities, industry associations and the private sector, would facilitate the promotion of:
 - human resources development in the industry, including training;
 - appropriate studies, through a Mediterranean tourism data base;
 - the improvement of intra-Mediterranean surface and air communications;
 - the formulation of a marketing campaign to highlight and promote the uniqueness of the Mediterranean;
 - the dissemination of tourism information to the general and professional media; and
 - the organisation of sectoral workshops for private and public bodies active in tourism, thus facilitating the eventual implementation of the Action Plan.

The Centre will liaise with EMTO and MEMTTA through appropriate links, seeking to strengthen sub-regional activities.

The budget of this Centre will be covered by other activities it will generate, as well as funding by other agencies.

The Conference welcomed the offer by the Maltese Minister for Tourism to host the Centre in Malta and fund its operations for the first year.

Déclaration de Malte

Adoptée à la Conférence internationale sur « Le marketing de la Méditerranée en tant que région » (Sliema, Malte, 9 novembre 1996).

Suite aux Décisions adoptées aux Conférences d'Hyères les Palmiers (France) et de Casablanca (Maroc), la Conférence de Malte propose un Plan d'Action qui aura pour objectifs de :

1. explorer, avec un groupe d'experts indépendants, la possibilité de création d'une image de marque régionale capable de garantir une identité méditerranéenne authentique ;
2. mettre en place, sous l'égide de l'Organisation Mondiale du Tourisme (O.M.T.), un Centre qui, en coordination avec les représentants des Etats méditerranéens, des autorités locales, des associations et des professionnels du secteur touristique privé, aura pour mission de promouvoir :
 - le développement des ressources humaines, y compris la formation dans le secteur de l'industrie touristique ;
 - la réalisation d'études pertinentes et appropriées en s'appuyant sur les bases de données du tourisme méditerranéen ;
 - l'amélioration des communications terrestres, maritimes et aériennes à l'intérieur de la Méditerranée ;
 - la formulation d'une campagne promotionnelle pour mettre en valeur et promouvoir le caractère unique et original de la Méditerranée ;
 - la diffusion de l'information touristique aux médias spécialisés et autres ;
 - l'organisation et la tenue d'ateliers de travail sectoriels pour les entités privées et publiques travaillant dans le secteur touristique – ce qui permettra de faciliter la mise en œuvre future du Plan d'action ;

Ce Centre sera en liaison avec l'Organisation Euro-Méditerranéenne du Tourisme ainsi qu'avec la MEMTTA par le biais de liens appropriés, afin de renforcer et consolider les activités au niveau sous-régional.

Le budget de ce Centre sera couvert par les autres activités qu'il engendrera ainsi que par le financement provenant d'autres agences et organismes.

La Conférence a pris note avec satisfaction de l'offre du Ministre maltais du tourisme pour accueillir le Centre à Malte et financer ses activités pendant la première année.

Declaración de Malta

Adoptada en la Conferencia internacional sobre “El marketing del Mediterráneo como región” (Sliema, Malta, 9 de noviembre de 1996)

De conformidad con las decisiones adoptadas en las Conferencias de Hyères les Palmiers (Francia) y Casablanca (Marruecos), la Conferencia de Malta propone establecer un plan de acción con los objetivos siguientes:

1. investigar, con la ayuda de un grupo de expertos independientes, la viabilidad de una imagen de marca regional que garantice una auténtica identidad mediterránea;
2. establecer un centro que, bajo los auspicios de la Organización Mundial del Turismo (OMT) y en coordinación con los representantes de los Estados mediterráneos, de las administraciones locales, de las asociaciones de la industria y del sector privado, se encargue de fomentar:
 - el desarrollo de recursos humanos, incluida la formación, en la industria;
 - la realización de los estudios pertinentes a partir de una base de datos sobre el turismo mediterráneo;
 - la mejora de las comunicaciones terrestres, marítimas y aéreas en el interior del Mediterráneo;
 - la preparación de una campaña de marketing para señalar y promover la singularidad del Mediterráneo;
 - la difusión de información turística a los medios de comunicación generales y especializados, y
 - la organización de talleres sectoriales para las entidades privadas y públicas del sector turístico, con el fin de facilitar la ejecución futura del plan de acción.

Este Centro mantendrá relaciones con la Organización Euromediterránea de Turismo y con la MEMTTA mediante los vínculos apropiados, con el fin de reforzar las actividades subregionales.

El presupuesto del Centro se sufragará con las otras actividades a que dé lugar y con financiación de otros organismos.

La Conferencia toma nota con satisfacción de la oferta formulada por el Ministro de Turismo de Malta para recibir al Centro en el territorio de su país y financiar sus actividades durante el primer año.

Havana Declaration on the Cultural Tourism Programme: “The Slave Route”

Met in Havana, Cuba, from 18 to 22 November 1996, within the context of the [International Conference on Cultural Tourism in Latin America and the Caribbean](#), held under the auspices of UNESCO and WTO, the participating countries and international and regional institutions express their willingness to transform the historical slave route into an itinerary for heritage tourism that will enrich the lives of the inhabitants of Africa, the Americas and the Caribbean.

This cultural tourism programme is based on the UNESCO Slave Route Project, an international scientific project, launched at the Conference of Ouidah, Benin, in September 1994, which aims to study the motivations and methods of the transatlantic slave trade as well as the cultural interactions it generated among continents, islands and regions involved in this dramatic process of which millions of Africans were victims, but which, at the same time, contributed decisively to the building of the Americas and the Caribbean.

In all its initiatives, the cultural tourism programme should respect the local customs and social values, and give importance and dignity to the historical, cultural and natural heritage within an ethical context. It should also heighten appreciation of expressions of national culture and identity.

We should continue to work for the recognition and re-establishment of the bridge between Africa, the Americas and the Caribbean, in order to increase reciprocal knowledge, not only at the academic level but among the peoples linked by ties of a common history and culture; a history of creativity and work in fortifications, buildings, mines, mills, sugar factories, farm estates and coffee plantations, which also witnessed continued resistance to slavery.

[The participants in the Havana meeting](#)

[Recommend:](#)

- that UNESCO urge the Governments of Latin America, the Caribbean and the French territories of the Americas to include, in the school textbooks and the educational systems of their respective countries, knowledge of the history of Africa and the slave trade, and recognition of the participation of the population of African origin in the making of the Americas and the Caribbean.
- the creation of itinerant topical museums that will provide extracurricular education on African and African-American themes.
- that proposals should be submitted to the governments of different countries so that palisades, kilombos and other slave settlements be declared National Monuments as a living memory of the resistance to slavery.
- that the development of research centres aimed at studying in depth the African and African-American cultures should be stimulated, and support given to those already established on the Continent.

- that projects based on written and oral testimonies of the collective memory concerning slavery and resistance should be prepared in order to contribute to:
 - a) the promotion of the living memory in Africa, the Americas and the Caribbean
 - b) the development of a system of guides and cultural maps of African-America
 - c) the increased support of academic meetings in the fields of epistemology and methodology for African-American research
 - d) the preparation of information materials to stimulate cultural tourism in the areas of “The Slave Route”.

Invite the authorities of the countries of the region, in association with researchers, historians, anthropologists, etc., to identify, restore and promote sites, monuments, places of memory and living traditions, which are linked to the slave trade and the African presence in the Americas and the Caribbean with a view to setting in train a specific programme for cultural tourism in the region.

Recommend to UNESCO to organize, in cooperation with the WTO, a meeting of experts in 1997 to prepare an operational Action Plan on Cultural Tourism on the Slave Route in Latin America, the Caribbean and the French territories of the Americas, with the participation of government representatives, international financing agencies, tour operators, airline companies and researchers of the topic.

Suggest to UNESCO to support the initiatives of the members of the International Scientific Committee for the Slave Route Project when dealing with their respective governments.

Malé Declaration on Sustainable Tourism Development

Adopted at the Asia-Pacific Ministers' Conference on Tourism and Environment (Malé, Maldives, 16 February 1997)

Whereas the Asia-Pacific Tourism Ministers' Conference on Tourism and Environment was held on 16 February 1997, in Male', Republic of Maldives, convened by the World Tourism Organization with the participation of delegations of 25 States, Affiliate Members, international organizations, regional organizations and observers, to clarify and define the linkage between tourism and environment, as well as to consider the responsibility of States and the private sector for achieving a high degree of sustainable tourism development;

Whereas the theme of the conference, "Tourism 2000 – Building a Sustainable Future for Asia-Pacific," attests to the unanimous sentiment on the part of the conference participants that tourism can and should promote environmental health and integrity, and that the substantial and ongoing investment of financial, human, and natural resources in tourism development requires a fiduciary responsibility to the sustainability and continued viability of the industry for the benefit of communities and nations; and

Whereas there is recognition and appreciation for the uniqueness and diversity of natural environments, peoples, cultures, and heritages of the Asia-Pacific countries and their importance for tourism's potential for cross-cultural learning, international understanding, and world peace; and

Whereas the conference participants have explored the many policy-related and technical issues involved in sustainability, with an emphasis on those of particular relevance to the public sector; now, therefore,

Be it resolved by conference that the participants of the Asia-Pacific Ministers' Conference on Tourism and Environment **agree** in principle to:

Pledge continuing support for the vision and goals of a sustainable future, as conceived and articulated in the 1987 Brundtland Commission report, the 1992 Earth Summit, the Rio Declaration, and Agenda 21, and further extended to the tourism industry through subsequent efforts such as Agenda 21 for the Travel and Tourism Industry, the World Conference on Sustainable Tourism, and the 1996 International Conference on Tourism and Heritage Management, encompassing the following precepts:

- Fostering awareness of environmental ethics in tourism among communities and consumers;
- Conservation and sustainable use of resources;
- Public guardianship of the natural environment;
- Reducing consumption and waste;

- Natural, social and cultural diversity;
- Integrated tourism planning for sustainability;
- Support for local economies;
- Local community involvement;
- Consulting tourism stakeholders and the public;
- Human resource development;
- Responsible tourism marketing;
- Ongoing inquiry into sustainability issues;
- Measurements to monitor tourism's impacts on environment, culture and heritage; and
- Use of environmental impact assessments in tourism planning.

Commit resources to environmental protection and to improving the quality and professionalism of our human resources to create a valuable and meaningful visitor experience and to meet the needs of a competitive global environment;

Emphasize the urgency of sustainability for the health of both the tourism industry and the world economy, and especially for vulnerable ecosystems such as small island states;

Intensify efforts to make operational those policies and practices that promote sustainability, including further refinement of sustainable indicators to measure progress, realizing that research and technological advances have brought us to the point where sustainable action can now proceed;

Strive to provide the leadership, training, and technical support needed by communities to enable them to become fully aware of, and involved with, the processes by which tourism is planned and developed;

Support an active and prominent role for governments at all levels – national, provincial and local – in planning and promoting sustainable development;

Seek greater international and regional cooperation among Asian-Pacific nations in collaborating on sustainable tourism programs and sharing resources, expertise and information on best practices and experiences;

Call on the WTO and other appropriate bodies to expand the base of knowledge on sustainability issues, problems, and solutions for achieving sustainable balance;

Strengthen and promote cooperation with the many tourism-related businesses and organizations that comprise the private and non-governmental sectors, in recognition of the costs and effort that sustainability requires for optimizing opportunities; and

Be it finally resolved that the participants urge their governments to use the principles of this Declaration as a policy tool to measure progress towards sustainability and to assist in the implementation of sustainable practices.

Déclaration de Malé sur le développement durable du tourisme

Adoptée à la Conférence de ministres de l'Asie-Pacifique sur le tourisme et l'environnement (Malé, Maldives, 16 février 1997)

Attendu que la Conférence de ministres de l'Asie-Pacifique sur le tourisme et l'environnement s'est tenue le 16 février 1997 à Malé, dans la République des Maldives, réunie par l'Organisation mondiale du tourisme, avec la participation de vingt-cinq États, de Membres affiliés, d'organisations internationales, d'organisations régionales et d'observateurs, pour clarifier et définir les liens entre le tourisme et l'environnement, ainsi que pour examiner la responsabilité des États et du secteur privé en vue de parvenir à un niveau élevé de développement durable du tourisme ;

Attendu que le thème de la conférence, « Tourisme 2000 – Bâtir un avenir durable pour l'Asie-Pacifique », témoigne du sentiment unanime des participants que le tourisme peut et doit servir l'équilibre et l'intégrité de l'environnement et que l'important investissement actuel de ressources financières, humaines et naturelles dans le développement du tourisme requiert un engagement empreint de confiance en faveur de la durabilité et du maintien de la viabilité de cette branche d'activité dans l'intérêt des communautés et des nations ;

Attendu que sont reconnues et appréciées l'originalité et la diversité des environnements naturels, des peuples, des cultures et du patrimoine des pays de l'Asie-Pacifique, ainsi que leur importance pour que le tourisme puisse favoriser la connaissance mutuelle des cultures, l'entente internationale et la paix mondiale, et

Attendu que les participants ont examiné les nombreuses questions techniques et liées aux principes d'action que soulève la durabilité, l'accent ayant été mis sur celles intéressant particulièrement le secteur public,

Les participants à la Conférence de ministres de l'Asie-Pacifique sur le tourisme et l'environnement **déclarent** être d'accord en principe pour :

s'engager à soutenir en permanence la conception et les objectifs d'un avenir durable, tels qu'envisagés et décrits dans le rapport Brundtland de 1987, au Sommet de la Terre en 1992, dans la Déclaration de Rio et dans le Programme d'action 21, puis étendus au secteur touristique moyennant des efforts ultérieurs comme le Programme d'action 21 pour l'industrie des voyages et du tourisme, la Conférence mondiale sur le tourisme durable et la Conférence internationale de 1996 sur le tourisme et la gestion du patrimoine, comportant les préceptes suivants :

- sensibilisation des communautés et des consommateurs à l'éthique de l'environnement dans le domaine du tourisme,
- préservation et exploitation durable des ressources,
- protection de l'environnement naturel par l'État,

- limitation de la consommation et de la production de déchets,
- diversité naturelle, sociale et culturelle,
- planification intégrée du tourisme pour en assurer la durabilité,
- soutien des économies locales,
- participation des communautés locales,
- consultation des partenaires du secteur touristique et du public,
- valorisation des ressources humaines,
- sens des responsabilités dans le marketing touristique,
- étude permanente des problèmes de durabilité,
- surveillance des effets du tourisme sur l'environnement, la culture et le patrimoine, et
- recours à des études d'impact sur l'environnement au stade de l'aménagement touristique ;

affecter des ressources à la protection de l'environnement et à l'amélioration de la qualité et du professionnalisme des ressources humaines pour assurer aux visiteurs une expérience positive et enrichissante et pour répondre aux exigences d'un environnement mondial concurrentiel ;

mettre l'accent sur l'urgence de la durabilité pour l'équilibre à la fois du secteur touristique et de l'économie mondiale et surtout pour les écosystèmes vulnérables comme ceux des petits États insulaires ;

intensifier les efforts pour appliquer les politiques et pratiques qui servent la durabilité, ce qui suppose le perfectionnement des indicateurs de durabilité pour évaluer les progrès accomplis, compte tenu du fait que la recherche et les avancées de la technologie permettent désormais d'agir en respectant le principe de durabilité ;

s'efforcer de fournir les orientations, la formation et l'appui technique dont ont besoin les communautés, pour leur permettre de bien connaître les processus de planification et de développement du tourisme et d'y participer ;

soutenir le rôle actif et de premier plan de l'État à tous les niveaux – national, provincial et local – dans la planification et la promotion du développement durable ;

chercher une plus grande coopération internationale et régionale entre les pays de l'Asie-Pacifique concernant les programmes de tourisme durable et le partage des ressources, des connaissances spécialisées et des informations sur les meilleures pratiques et expériences ;

demander à l'OMT et aux autres organismes compétents de développer la base de connaissances sur les questions, problèmes et solutions de durabilité pour parvenir à un équilibre pérenne, et

renforcer et encourager la coopération avec les nombreuses entreprises et organisations liées au tourisme qui constituent les secteurs privé et non gouvernemental, eu égard aux coûts et aux efforts qu'exige la durabilité pour optimiser les possibilités.

Pour terminer, les participants **décident** d'exhorter leurs gouvernements à faire des principes de la présente Déclaration un instrument de politique pour évaluer les progrès accomplis sur la voie de la durabilité et pour aider à l'instauration de pratiques durables.

Declaración de Malé sobre desarrollo turístico sostenible

Adoptada en la Conferencia Ministerial de Asia y el Pacífico sobre Turismo y Medio Ambiente (Malé, Maldivas, 16 de febrero de 1997)

Los participantes en la Conferencia Ministerial de Asia y el Pacífico sobre Turismo y Medio Ambiente,

considerando la celebración en Malé (República de Maldivas), el 16 de febrero de 1997 de la mencionada Conferencia, convocada por la Organización Mundial del Turismo, con la participación de delegaciones de 25 Estados, Miembros Afiliados, organizaciones internacionales y regionales y observadores, con objeto de aclarar y definir los vínculos entre turismo y medio ambiente y examinar la responsabilidad de los Estados y del sector privado en el logro de un alto grado de desarrollo turístico sostenible,

considerando el tema de la Conferencia “Turismo 2000: Construir un futuro sostenible para Asia y el Pacífico”, que confirma el sentimiento unánime de los participantes en la Conferencia de que el turismo puede y debe promover la salubridad y la integridad del medio ambiente, y que la inversión substancial y continua de recursos financieros, humanos y naturales para el desarrollo del turismo requiere una responsabilidad fiduciaria a favor de la sostenibilidad y viabilidad de la industria en beneficio de las comunidades y de las naciones,

considerando el reconocimiento y la valoración de la unicidad y diversidad de entornos naturales, poblaciones, culturas y patrimonios de los países de Asia y el Pacífico y su importancia para el potencial turístico de aprendizaje intercultural, el entendimiento internacional y la paz mundial,

considerando que los participantes en la conferencia han investigado las numerosas cuestiones políticas y técnicas relacionadas con la sostenibilidad, señalando en especial las de particular importancia para el sector público, **declaran** convenir en lo siguiente:

Prestar un apoyo continuo a la imagen y a los objetivos del futuro sostenible, tal como se concibe y articula en el informe de la Comisión de Brundtland de 1987, la Cumbre de la Tierra de 1992, la Declaración de Río, y el Programa 21, con su posterior aplicación a la industria del turismo por medio de otras iniciativas, como el Programa 21 para la industria de los viajes y el turismo, la Conferencia Mundial sobre Turismo Sostenible, y la Conferencia internacional sobre turismo y gestión del patrimonio de 1996, que abarcan los aspectos siguientes:

- Promoción del conocimiento de la ética ambiental turística entre comunidades y consumidores;
- Conservación y uso sostenible de los recursos;
- Vigilancia pública del entorno natural;
- Reducción del consumo y los desechos;

- Diversidad natural, social y cultural;
- Planificación integrada del turismo para la sostenibilidad;
- Apoyo a las economías locales;
- Participación de la comunidad local;
- Consultas a todos los interesados en turismo y al público en general;
- Desarrollo de recursos humanos;
- Marketing turístico responsable;
- Investigación continua en cuestiones de sostenibilidad;
- Medidas para controlar la incidencia del turismo en el medio ambiente, la cultura y el patrimonio;
- Utilización de la evaluación del impacto ambiental en la planificación del turismo.

Asignar los medios para la protección ambiental y mejora de la calidad y profesionalización de los recursos humanos para facilitar a los visitantes experiencias valiosas y significativas y satisfacer las necesidades de un entorno global competitivo;

Señalar la urgencia de la sostenibilidad para la buena marcha de la industria del turismo y de la economía mundial, en especial, de los ecosistemas vulnerables, tales como los pequeños estados insulares;

Intensificar los esfuerzos para hacer operativas las políticas y prácticas que fomenten la sostenibilidad, incluido el perfeccionamiento de los indicadores de desarrollo sostenible para evaluar los progresos, constatando que los avances de las investigaciones y de la tecnología nos han llevado a la necesidad de emprender, ahora, una acción de sostenibilidad.

Tratar de facilitar el liderazgo, la formación y el apoyo técnico necesarios para que las comunidades sean plenamente conscientes de los procesos de planificación y desarrollo del turismo y participen en ellos;

Apoyar un papel importante y activo para los gobiernos a todos los niveles – nacional, provincial y local – con objeto de planificar y promover un desarrollo sostenible,

Recabar una cooperación internacional y regional mayor entre las naciones de Asia y el Pacífico para colaborar en los programas de turismo sostenible y compartir los recursos, los conocimientos técnicos y la información sobre mejores prácticas y experiencias mejores;

Instar a la OMT y a otros organismos competentes a que aumenten su base de conocimientos en cuestiones, problemas y soluciones para lograr un equilibrio sostenible;

Reforzar y promover la cooperación con las numerosas empresas y organizaciones relacionadas con el turismo que comprenden los sectores privados y no gubernamentales, a fin de que reconozcan los costes y los esfuerzos que requiere la sostenibilidad para optimizar las posibilidades del desarrollo, y

Resuelve por último instar a sus gobiernos a que utilicen los principios de esta Declaración como instrumento político para evaluar el progreso hacia la sostenibilidad y ayudarles en la ejecución de prácticas sostenibles.

Manila Declaration on the Social Impact of Tourism

We, the representatives of governments and private groups from 77 countries and territories, gathered for the [World Tourism Leaders' Meeting on the Social Impact of Tourism](#), under the joint auspices of the World Tourism Organization (WTO) and the Government of the Republic of the Philippines,

[Having discussed](#) the social impact of tourism and considered how to maximize their positive aspects and minimize their negative effects,

[Believing](#) that tourism will continue to generate substantial economic and social benefits for communities and countries and that it is not the sole cause of social problems attributed to or associated with it,

[Being determined](#) to remove the social abuses and exploitation arising from, associated with or occasioned by tourism and its related activities,

[Hereby commit ourselves to:](#)

1. Support greater involvement of communities in the planning, implementation, monitoring and evaluation processes of tourism policies, programs and projects within the context of national objectives and priorities, and for this purpose introduce community awareness campaigns to inform people of the benefits to be gained from tourism development;
2. Improve people's standard of living through tourism by providing economic and social opportunities for wider participation and, wherever possible and acceptable, dispersal of tourism activities and destinations to outlying areas to increase rural incomes;
3. Ensure that tourism development planning preserve the legacy, heritage and integrity of tourism destinations worldwide and respect the social and cultural norms of society, particularly among the indigenous communities, and to this end, control the rate of growth of the tourism sector where it may jeopardize local communities and social values;
4. Cooperate with and encourage the business community engaged in tourism and the travel trade to create the right image and develop appropriate marketing tools for the destination countries, and to undertake education information and communication services to sensitize visitors to the culture and behavioral expectations of host communities;
5. Recognize the role of human resources development in tourism and establish long-term programmes that support greater employment of the local labor force in tourism and provide appropriate measures as well as opportunities for a greater and more positive participation of women and youth;

6. Enhance and strengthen international coordination and monitoring systems through liaison and networking among governments, private sector and concerned parties with a view to promoting the positive aspects and eradicating the negative impacts of tourism;
7. Further mobilize local and international support to prevent and control tourism-related abuse and exploitation of people, particularly women and children and other disadvantaged groups;
8. Encourage governments to promulgate and enforce legal regimes, both in the domestic and multilateral arenas, in order to eliminate undesirable social consequences of tourism through, among others, agreements that deprive malefactors of any safe haven anywhere;
9. Take into account the importance of tourism in the context of Agenda 21, for tourism is a major source of development but like other sectors, it uses resources and generates wastes and in the process creates not only social and cultural but also environmental costs and benefits, of which the effects on biodiversity and fragile eco-systems like coral reefs, archaeological sites mountains, coastal areas and wetlands constitute a particular concern and pose the imperative of having the world celebrate and, more importantly observe the tenets of eco-tourism; and
10. Work towards the formulation and eventual adoption of a Global Code of Ethics for Tourism.

Adopted in Manila, Philippines on 22 May 1997

Déclaration de Manille sur l'impact du tourisme sur la société

Nous, représentants des gouvernements et des groupes privés de 77 pays et territoires, rassemblés pour la [Rencontre des chefs de file du tourisme mondial sur l'impact du tourisme sur la société](#), sous les auspices et de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et du Gouvernement de la République des Philippines,

[Ayant discuté](#) de l'impact du tourisme sur la société et réfléchi aux moyens d'en maximiser les aspects positifs et d'en réduire au minimum les effets négatifs,

[Convaincus](#) que le tourisme continuera de présenter d'importants avantages économiques et sociaux pour les communautés et les pays et qu'il n'est pas la seule et unique cause des problèmes de société qui lui sont imputés ou y sont associés,

[Résolus](#) à faire disparaître les abus et l'exploitation sociale qu'entraînent le tourisme et les activités connexes ou qui y sont associés,

[Nous nous engageons par la présente déclaration à :](#)

1. appuyer une plus grande participation des communautés à l'élaboration, à la mise en œuvre, au suivi et à l'évaluation des politiques, des programmes et des projets touristiques dans le cadre des priorités et des objectifs nationaux et, dans ce but, lancer des campagnes de sensibilisation des communautés pour faire prendre conscience à la population des avantages qu'elle peut tirer de la mise en valeur touristique ;
2. améliorer le niveau de vie de la population grâce au tourisme en offrant des moyens économiques et sociaux conduisant à une plus large participation et en faisant en sorte que, partout où c'est possible et acceptable, les activités et destinations touristiques essaient dans les régions écartées pour accroître le revenu rural ;
3. garantir, dans le cadre de la planification du développement du tourisme, la sauvegarde du patrimoine et de l'intégrité des destinations touristiques du monde entier et le respect des normes sociales et culturelles, spécialement celles des communautés autochtones, et, à cette fin, maîtriser le rythme de croissance du secteur touristique là où celle-ci risque de mettre en péril les communautés locales et les valeurs de la société ;
4. coopérer avec les représentants du monde des affaires qui s'occupent de tourisme et avec les professionnels du voyage et les encourager, d'une part, à créer une bonne image et à mettre au point des instruments de commercialisation adaptés pour les pays de destination et, d'autre part, à mettre en place des services de formation, d'information et de communication afin de sensibiliser les visiteurs à la culture des communautés d'accueil et à leurs attentes en matière de comportement ;

5. reconnaître le rôle de la valorisation des ressources humaines dans le domaine du tourisme et établir des programmes de longue durée favorisant l'emploi, dans ce secteur, de la population locale et prévoyant les mesures voulues ainsi que des débouchés pour permettre une participation plus nombreuse et plus positive des femmes et des jeunes ;
6. améliorer et renforcer les systèmes internationaux de coordination et de contrôle grâce à un maillage de relations et de concertation entre les gouvernements, le secteur privé et les parties intéressées en vue de développer les aspects positifs du tourisme et d'en supprimer les effets négatifs ;
7. intensifier la mobilisation locale et internationale pour prévenir et limiter, dans le domaine du tourisme, les abus et l'exploitation des personnes, en particulier des femmes et des enfants et d'autres groupes défavorisés ;
8. encourager les gouvernements à établir et à mettre en œuvre des dispositifs juridiques, à la fois sur les plans intérieur et multilatéral, afin d'éliminer les conséquences indésirables du tourisme pour la société, notamment à l'aide d'accords privant les malfaiteurs de tout refuge où qu'il soit ;
9. tenir compte de l'importance du tourisme dans le contexte du programme d'Action 21, car ce secteur est un grand facteur de développement mais comme les autres, il exploite des ressources et produit des déchets et, au cours de ce processus, crée des coûts et des avantages non seulement sociaux et culturels mais aussi écologiques, ses effets sur la biodiversité et sur les écosystèmes fragiles comme les récifs de corail, les sites archéologiques, les montagnes, les zones littorales et les terres humides suscitant particulièrement l'inquiétude et imposant au monde de vanter les mérites de l'écotourisme et, ce qui est plus important, d'en observer les principes, et
10. travailler à l'élaboration, puis à l'adoption d'une éthique mondiale du tourisme.

Déclaration adoptée à Manille, aux Philippines, le 22 mai 1997.

Declaración de Manila sobre los efectos sociales del turismo

Los representantes de gobiernos y grupos privados procedentes de 77 países y territorios, participantes en la [Reunión de Líderes del Turismo Mundial sobre los Efectos Sociales del Turismo](#), celebrada bajo los auspicios de la Organización Mundial del Turismo (OMT) y del Gobierno de la República de Filipinas,

Una vez debatidos los efectos sociales del turismo y considerado cómo maximizar sus aspectos positivos y minimizar los negativos,

Convencidos de que el turismo continuará produciendo substanciales beneficios económicos y sociales para las comunidades y los países, y de que no es la única causa de los problemas sociales que se le atribuyen o a los que se le asocia,

Determinados a erradicar los abusos sociales y la explotación cuya base sea el turismo o las actividades del sector o que con éstos se relacionen,

Se comprometen a:

1. Apoyar una mayor participación de las comunidades en los procesos de planificación, ejecución, supervisión y evaluación de las políticas, programas y proyectos turísticos en relación con los objetivos y las prioridades nacionales y, a tal fin, crear campañas de sensibilización comunitaria para informar a la población sobre las ventajas que el desarrollo turístico puede aportar,
2. Mejorar el nivel de vida de la población gracias al turismo favoreciendo unas oportunidades económicas y sociales de participación más extensa y, siempre que sea posible y aceptable, la dispersión de las actividades y de los destinos turísticos a zonas periféricas para aumentar los ingresos rurales,
3. Conseguir que la planificación del desarrollo turístico proteja el legado, el patrimonio y la integridad de los destinos turísticos en todo el mundo y respete las normas sociales y culturales, en especial entre comunidades autóctonas y, a este fin, controlar la tasa de crecimiento del sector del turismo allí donde pueda perjudicar a las comunidades locales y sus valores sociales,
4. Cooperar con la comunidad empresarial interesada en turismo y con la industria de los viajes, y darles su estímulo, a fin de crear la imagen y los utensilios mercadotécnicos más adecuados para los países de destino, y establecer servicios de educación, información y comunicación encaminados a sensibilizar a los visitantes sobre la cultura y expectativas conductuales de las comunidades receptoras,

5. Reconocer el papel del desarrollo de los recursos humanos en turismo y establecer programas a largo plazo que apoyen un mayor empleo de la mano de obra local en turismo y prever oportunidades y medidas adecuadas encaminadas a una participación mayor y más positiva de las mujeres y los jóvenes,
6. Intensificar y reforzar la coordinación internacional y los sistemas de seguimiento mediante enlaces y redes entre los gobiernos, el sector privado y las partes interesadas, con objeto de fomentar los aspectos positivos del turismo y erradicar sus efectos negativos,
7. Seguir movilizando el apoyo local e internacional para prevenir y combatir, en relación con el turismo, los abusos y la explotación de personas, en particular de las mujeres y de los niños y otros grupos desfavorecidos,
8. Alentar a los gobiernos a que promulguen y apliquen normativas legales, en las esferas nacional y multilateral para eliminar las consecuencias sociales indeseables del turismo, mediante acuerdos, entre otros instrumentos, que priven a los malhechores de encontrar refugio en ningún lugar,
9. Tener presente la importancia del turismo en el contexto del Programa 21, ya que el turismo es una fuente clave de desarrollo, pero que, al igual que otros sectores, utiliza recursos y produce desechos, proceso que supone costes y beneficios no sólo sociales y culturales, sino también ambientales, entre los cuales sus efectos sobre la diversidad biológica y los ecosistemas frágiles, como los arrecifes coralinos, sitios arqueológicos, montañas, zonas costeras o pantanosas, son motivo de particular preocupación y hacen imperativo que el mundo tome consciencia y, sobre todo, cumpla los principios del ecoturismo, y
10. Colaborar para la formulación y posterior adopción de un código mundial de ética para el turismo.

Adoptada en Manila (Filipinas) el 22 de mayo de 1997

Andorra Declaration on Snow- and Winter-Sports Tourism

The First World Congress on Snow- and Winter-Sports Tourism,

Held in Andorra from 16 to 18 April 1998 and jointly organized by the Government of Andorra and the World Tourism Organization (WTO), was opened by Mrs. Lydia Magallón Font, Mayor of the Municipality of Escaldes-Engordany, as host of the Congress, Mr. Francesco Frangialli, WTO Secretary-General and H.E. Mr. Enric Pujal Areny, Minister for Environment and Tourism of the Principality, and attended by 150 delegates representing companies, professional bodies and public administrations from twenty-four countries prominent in snow tourism in various regions of the world,

Having discussed the present situation of the sector and the key factors of its strategy and competitiveness in a rapidly changing environment,

Considering the challenges due to new trends in demand, the increasing expectations of consumers, the emergence of new technologies, the globalization of markets, the possibility of climate change and the need for quality and efficiency in professional practices,

Examining the medium- and long-term outlook for the industry and possible scenarios for the management of tourist snow destinations in the future, as well as the strategies for their sustainable development, and

Recognizing the need for a private-public partnership to devise common policies for the development, management and promotion of snow resorts,

Declares that:

1. Snow- and winter-sports tourism is an important component of the world tourism industry and a key element for a better standard of living in many countries and regions.
2. The competitiveness of snow tourism requires close cooperation between the private sector and administrations, defining flexible frameworks for sustainable development rather than rigid regulations. Host communities should be actively involved in this process.
3. The World Tourism Organization, having regard to its position as a global player in the tourism industry and its privileged relationship with governments and the private sector, is called upon to play a key role in defining and managing voluntary quality systems that could be established jointly.

4. The initiative of the Government of Andorra and WTO in convening the First World Congress on Snow- and Winter-Sports Tourism has shown the value of an exchange of information and different professional outlooks for consensus building among decision-makers in the sector. The continuation of this initiative is earnestly recommended by the participants.
5. The work carried out during the Congress should be extended by more in-depth knowledge of markets, gathering of statistical information, dissemination of new concepts and methods, discussion in professional fora and periodic congresses under the auspices of WTO. The participants urge the World Tourism Organization and the Government of Andorra, as organizers of this First Congress, as well as other institutions involved, to act accordingly.

The institutions and individuals participating in the First World Congress on Snow- and Winter-Sports Tourism wish to express their sincere gratitude to the Municipality of Escaldes-Engordany and the Andorran Government, as well as to the other sponsors, for the holding and successful conclusion of this professional meeting.

Déclaration d'Andorre sur le tourisme de neige et de sports d'hiver

Le Premier Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver,

Tenu en Andorre du 16 au 18 avril 1998 et organisé conjointement par le Gouvernement de l'Andorre et l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), a été ouvert par Mme Lydia Magallón Font, Maire d'Escaldes-Engordany, dont la Paroisse a accueilli ses travaux, M. Francesco Frangialli, Secrétaire général de l'OMT, et M. Enric Pujal Areny, Ministre de l'environnement et du tourisme de la Principauté, avec la participation de 150 délégués représentant des entreprises, des organisations professionnelles et les administrations publiques de 24 pays de différentes régions du monde concernées par le tourisme de neige,

Ayant débattu la situation actuelle du secteur, ainsi que les facteurs-clés de sa stratégie future et de sa compétitivité dans un environnement changeant rapidement,

Considérant les défis que constituent l'évolution de la demande et les exigences croissantes des consommateurs, ainsi que les nouvelles technologies, la mondialisation des marchés, les risques de changements climatiques et le besoin de qualité et d'efficacité dans les pratiques professionnelles,

Considérant également les perspectives à moyen et long terme de l'industrie et les différentes possibilités de gestion des destinations touristiques de neige dans l'avenir, ainsi que les stratégies visant à leur développement durable, et

Reconnaissant la nécessité d'un partenariat des secteurs public et privé pour mettre au point des politiques conjointes de mise en valeur, de gestion et de promotion des stations de neige,

Déclare que :

1. Le tourisme de neige et de sports d'hiver représente un secteur important de l'activité touristique mondiale et un élément-clé pour l'amélioration de la qualité de vie dans de nombreux pays et régions.
2. La compétitivité du tourisme de neige exige une collaboration étroite entre le secteur privé et les administrations, dans un cadre souple, en dehors de toute réglementation rigide, en vue du développement durable du secteur, processus auquel devront être associées très activement les communautés locales accueillant les touristes.
3. L'Organisation mondiale du tourisme, par la position qu'elle occupe dans le domaine du tourisme mondial et vu ses relations privilégiées avec les gouvernements et le secteur privé, est appelée à jouer un rôle essentiel dans la définition et la gestion de démarches spécifiques de qualité à mettre librement en œuvre de façon conjointe.

4. Cette initiative prise par le Gouvernement de l'Andorre et l'OMT d'organiser le Premier Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver constitue la preuve de l'utilité des échanges d'informations et d'opinions entre professionnels afin de créer un consensus parmi les décideurs du secteur. Les participants recommandent vivement de poursuivre une telle initiative.
5. Les travaux effectués au cours de ce congrès doivent trouver un prolongement au moyen de l'approfondissement de la connaissance des marchés, de la collecte de données statistiques, de la diffusion de nouveaux concepts et méthodes, de rencontres professionnelles et de la tenue régulière de congrès sous les auspices de l'OMT. Les participants prient l'Organisation mondiale du tourisme et le Gouvernement de l'Andorre, en tant qu'organisateur de ce premier congrès, ainsi que les autres institutions concernées, de prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Les institutions et les personnes qui ont participé à ce Premier Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver tiennent à exprimer leur sincère reconnaissance à la Municipalité d'Escaldes-Engordany et au Gouvernement de l'Andorre, ainsi qu'à ses autres parraineurs, pour l'excellente organisation de cette rencontre professionnelle et pour le succès obtenu.

Declaración de Andorra sobre turismo de nieve y deportes de invierno

El Primer Congreso Mundial sobre Turismo de Nieve y Deportes de Invierno,

Celebrado en Andorra del 16 al 18 de abril de 1998, y organizado conjuntamente por el Gobierno de Andorra y la Organización Mundial del Turismo (OMT), fue inaugurado por la Sra. Lydia Magallón Font, Alcaldesa de la Parroquia de Escaldes-Engordany, como anfitriona del Congreso, por el Sr. Francesco Frangialli, Secretario General de la OMT, y por el Sr. Enric Pujal Areny, Ministro de Medio Ambiente y Turismo del Principado, con la asistencia de 150 delegados en representación de empresas, organizaciones profesionales y administraciones públicas procedentes de 24 países destacados en el turismo de nieve de diferentes regiones del mundo,

Debatida la actual situación del sector y los factores clave de su estrategia y competitividad en un entorno rápidamente cambiante,

Considerando los retos provenientes de la evolución de la demanda y crecientes exigencias de los consumidores, la aparición de nuevas tecnologías, la globalización de los mercados, la posibilidad de cambios climáticos y la necesidad de calidad y eficiencia en las prácticas profesionales,

Examinando las perspectivas a medio y largo plazo de la industria, y los posibles escenarios de gestión de destinos turísticos de nieve en el futuro, así como las estrategias para su desarrollo sostenible, y

Reconociendo la necesidad de cooperación entre los sectores privado y público para especificar políticas conjuntas en el desarrollo, gestión y promoción de las estaciones de nieve,

Declara que:

1. El turismo de nieve y deportes de invierno es una parte importante de la actividad turística mundial y un elemento clave para la consecución de bienestar en muchos países y regiones.
2. La competitividad del turismo de nieve requiere una estrecha colaboración del sector privado y las Administraciones, definiendo marcos flexibles para el desarrollo sostenible en lugar de reglamentaciones rígidas. Las comunidades locales anfitrionas deben participar muy activamente en este proceso.
3. La Organización Mundial del Turismo, por su posición en el marco global de la actividad turística y sus privilegiadas relaciones con gobiernos y sector privado, está llamada a jugar un papel clave a la hora de definir y gestionar sistemas de calidad voluntarios que puedan ser instituidos conjuntamente.

4. La iniciativa del Gobierno de Andorra y la OMT, al convocar el Primer Congreso Mundial de Turismo de Nieve y Deportes de Invierno, ha demostrado la utilidad del intercambio de información y enfoques profesionales para crear consenso entre los tomadores de decisiones del sector. Los participantes recomiendan encarecidamente la continuación de esta iniciativa.
5. El trabajo desarrollado durante el Congreso debe ser ampliado mediante la profundización en el conocimiento de los mercados, la recogida de información estadística, la difusión de nuevos conceptos y métodos, el debate en foros profesionales y la celebración periódica de congresos bajo los auspicios de la OMT. Los participantes instan a la Organización Mundial del Turismo y al Gobierno de Andorra, como organizadores de este primer Congreso, así como a otras instituciones concernidas, a actuar en consecuencia.

Las instituciones y personas que han participado en el Primer Congreso Mundial de Turismo de Nieve y Deportes de Invierno, quieren hacer constar su sincero reconocimiento a la Municipalidad de Escaldes-Engordany y el Gobierno de Andorra, así como a los otros patrocinadores, por la organización de este evento profesional y el éxito obtenido.

Declaration on Antarctic Tourism

1 December 1998

The Executive Council met in the city of Ushuaia, Argentine Republic, the main departure point for tourist flows to Antarctica, for its fifty-ninth session,

Considering

That the Antarctic ecosystems are, owing to their special characteristics, unique in the world,

That, because of its vast landscapes of spectacular beauty, the richness of its fauna, the praiseworthy and efficient research carried out by scientists in exacting climatic conditions, the vigour of its eventful history and its position at the southernmost confines of the world, the Antarctic, the Sixth Continent, is a tourist attraction of singular importance and outstanding features,

That the signatory countries of the Antarctic Treaty have formulated a set of recommendations on the need to control tourism activity in the Continent, specifically by means of the Protocol on Environmental Protection,

Declares

That, if properly controlled, tourism contributes effectively to fostering awareness of the pressing need to conserve and improve the environmental conditions that constitute the mainstay of the industry;

That already in 1950 the International Union of Official Travel Organisations (IUOTO), WTO's predecessor, invited the countries with a tourism vocation to give careful consideration to all that relates to the environment, warning that any negligence in this respect would have irreparable consequences;

That, reflecting this concern and among other actions, WTO has concluded agreements of cooperation with UNESCO and the United Nations Environment Programme and, moreover, participated in the "Earth Summits" of Rio de Janeiro and New York;

That it is the responsibility of the States whose national enterprises organize tourism trips to the Antarctic to ensure that the necessary precautions are taken to avert any occurrence or action that could disrupt the Antarctic environment and its dependent ecosystems;

That, in accordance with the foregoing, the Executive Council reiterates the need to redouble efforts to preclude an irrational exploitation of the Antarctic's resources, which could irreparably impair the quality of life of the present and future populations;

Taking as a reference the incomparable scenery of the White Continent – the Antarctic – which stands as a lasting symbol of and testimony to the concern of the World Tourism Organization for environmental protection, this Declaration is made by which the Executive Council

Requests

All the Governments of States members and non members of the World Tourism Organization to continue and to intensify, at all levels, the tasks being undertaken in order to:

1. universally conserve the natural wonders of Antarctica;
2. adopt ecologically sustainable policies in all areas being developed as a substantive contribution to the protection of nature throughout the world;
3. increase efforts to develop and promote ecological tourism and thereby enhance awareness of the vital importance of protecting the environment of planet Earth.

Déclaration sur le tourisme dans l'Antarctique

1 décembre 1998

Le Conseil exécutif réuni à Ushuaia, en République argentine, principal point de départ des flux touristiques vers l'Antarctique, à l'occasion de sa cinquante-neuvième session,

Attendu que, vu leurs caractères particuliers, les écosystèmes antarctiques sont uniques au monde,

Attendu que par ses paysages d'une immensité et d'une beauté extraordinaires, par la richesse de sa faune, par le travail méritoire et efficace des scientifiques dans des conditions climatiques exigeantes, par la force du souvenir d'expéditions historiques et par sa situation aux confins de l'hémisphère austral, l'Antarctique, sixième continent, est un centre d'intérêt touristique d'une importance singulière et aux caractéristiques exceptionnelles,

Attendu que les pays signataires du Traité de l'Antarctique ont formulé une série de recommandations relatives à la nécessité de maîtriser l'activité touristique sur ce continent, spécialement à partir du Protocole concernant la protection de l'environnement,

Déclare

Qu'un tourisme bien orienté est celui qui contribue efficacement à faire prendre conscience du besoin urgent de préserver et d'améliorer les conditions du milieu sur lesquelles repose cette activité ;

Que dès 1950, l'Union internationale des organismes officiels de tourisme (UIOOT), prédécesseur de l'actuelle Organisation mondiale du tourisme (OMT), invitait les pays à vocation touristique à considérer attentivement tout ce qui avait trait à l'environnement en faisant valoir que toute négligence en la matière aurait des conséquences irréparables ;

Que, reprenant ce souci à son compte, l'OMT a, entre autres, signé des accords de coopération avec l'UNESCO et le Programme des Nations Unies pour l'environnement et participé, en outre, aux sommets mondiaux de Rio et de New York ;

Qu'il incombe aux États dont les entreprises nationales organisent des voyages de tourisme dans l'Antarctique de s'assurer que les précautions voulues sont prises pour éviter toute action risquant de perturber l'environnement antarctique et ses écosystèmes vulnérables ;

Que, conformément à ce qui précède, le Conseil exécutif insiste encore une fois sur la nécessité de redoubler d'efforts pour prévenir une exploitation irrationnelle des ressources de l'Antarctique qui pourrait nuire irrémédiablement à la qualité de vie de la population actuelle et future.

Avec pour repère le cadre incomparable de l'Antarctique, le continent blanc, symbole et preuve permanents du souci qu'a l'Organisation mondiale du tourisme de la protection de l'environnement, il est rédigé la présente Déclaration par laquelle le Conseil exécutif

Demande

À tous les gouvernements des États Membres et non membres de l'Organisation mondiale du tourisme de poursuivre et d'intensifier leurs activités, à tous niveaux, afin

1. de préserver universellement les merveilles naturelles de l'Antarctique ;
2. d'adopter des politiques écologiquement durables dans tous leurs domaines d'action afin de contribuer de façon essentielle à la protection de la nature sur toute la Terre ;
3. d'accroître leurs efforts visant à développer et à encourager un tourisme écologique qui fasse prendre conscience de l'importance vitale de la protection de l'environnement de la planète.

Declaración sobre el turismo Antártico

1 de diciembre de 1998

El Consejo Ejecutivo reunido en la ciudad de Ushuaia (República Argentina), principal punto de partida de los flujos turísticos hacia la Antártida, en ocasión de su 59ª reunión,

Considerando

Que los ecosistemas antárticos por sus peculiares características son únicos en el mundo,

Que por sus paisajes de extraordinaria inmensidad y belleza, por la riqueza de su fauna, por la meritoria y eficaz labor realizada por los científicos en exigentes condiciones climáticas, por el vigor de sus hechos históricos y por su carácter de confín austral del mundo, la Antártida, el Sexto Continente, constituye un atractivo turístico de singular relevancia y características únicas,

Que los países signatarios del Tratado Antártico han formulado una serie de recomendaciones sobre la necesidad de controlar la actividad turística en el Continente, en especial a partir del Protocolo para la Protección del Medio Ambiente, por todo ello:

Declara

Que constituye un turismo bien orientado todo aquel que contribuya eficazmente a crear conciencia sobre la necesidad impostergable de preservar y mejorar las condiciones medioambientales que constituyen el soporte de la actividad,

Que ya en 1950 la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (UIOOT), antecesora de la actual Organización Mundial del Turismo (OMT), invitaba a los países con vocación turística a considerar atentamente lo relacionado con el medio ambiente, señalando que toda negligencia al respecto tendría irreparables consecuencias,

Que al continuar con esa preocupación, y entre otras acciones, la OMT firmó acuerdos de cooperación con la UNESCO y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y participó, además, en las “Cumbres Mundiales” de Río y Nueva York,

Que es responsabilidad de los Estados cuyas empresas nacionales organicen viajes de turismo a la Antártida, constatar que se hayan tomado los recaudos necesarios para evitar cualquier hecho eventualmente perturbador del medio ambiente antártico y de sus ecosistemas dependientes,

Que, de acuerdo con lo expuesto, el Consejo Ejecutivo reitera la necesidad de redoblar esfuerzos para evitar una irracional explotación de los recursos de la Antártida que pudiese afectar de manera irreparable la calidad de vida de la población actual y futura del mundo,

Teniendo como referencia el escenario incomparable a la Antártida, el continente blanco, que se alza como permanente símbolo y testimonio de la preocupación de la Organización Mundial del Turismo por la protección ambiental, se formula esta Declaración por la cual el Consejo Ejecutivo

Solicita

A todos los Gobiernos de los Estados Miembros y no miembros de la Organización Mundial del Turismo, continuar e intensificar, a todo nivel, las tareas que se vienen desarrollando tendientes a:

1. la preservación universal de las maravillas naturales de la Antártida,
2. la adopción de políticas ecológicamente sustentables en todas las áreas en que se despliega su accionar, como contribución sustantiva a la protección de la naturaleza en todo el mundo,
3. la profundización de los esfuerzos para desarrollar y promover un turismo ecológico creador de conciencia sobre la trascendencia vital de la protección del medio ambiente en nuestro planeta.

Khiva Declaration on Tourism and the Preservation of the Cultural Heritage

The Seminar participants,

Gathered together in the museum city of Khiva on the occasion of the joint WTO/UNESCO Seminar on Tourism and Culture, held in association with the Council of Europe, ICOMOS and the Organization of World Heritage Cities (OWHC),

Drawing inspiration from the exceptional cultural heritage which history has bequeathed to Central Asia and in particular to Uzbekistan,

Noting the desire of the Uzbek people to conserve, for future generations, the historic and cultural resources inherited from their distant ancestors,

Aware of the close links existing between culture and tourism, and the importance of these two fields of human activity on the eve of the Third Millennium for building a Culture of Peace,

Stressing their commitment to the principles of cooperation and coexistence among the people of the world,

Setting themselves the twin objective of conservation of the world heritage and free circulation of universal values through the development of tourism,

Recalling the provisions of the Samarkand Declaration (1994) drawn up at the joint initiative of WTO and UNESCO, which established the basis for the development of tourism along the great Silk Road, and those of the Tashkent Declaration (1998) adopted under UNESCO auspices and which signalled the beginning of the transition from a war culture to a peace culture,

Taking note of the conclusions of other international gatherings organized by UNESCO and WTO during the last decade in various countries of Central Asia,

Stressing the importance of dialogue between cultures and civilizations for the strengthening of world peace,

Aware of the salient contribution of the people of Central Asia to world peace and regional stability as well as the overall cultural development of humanity,

Endorsing the theme of WTO's World Tourism Day for 1999, namely Tourism: "Preserving world heritage for the new millennium",

Considering that international tourism, by offering a unique opportunity for mutual influence, enrichment and the dissemination of the complete set of historical, spiritual and cultural values, constitutes a powerful factor for dialogue between civilizations,

1. **Express** the conviction that the demand for cultural tourism, which is constantly increasing and whose growth rate exceeds the world average of tourist flows, should be recognized and taken into account;
2. **Accept** the importance of enhanced segmentation of tourist supply and the need to generate a greater variety of cultural tourism products, so as to control pressures on heritage sites and to reduce the constraints that weigh heavily on overvisited sites and those that receive excessive media attention;
3. **Agree** that culture should be brought closer to the life of individuals, particularly by stressing the complementarity between cultural visits and education concerning culture and heritage;
4. **Underline** the need to promote fully integrated conservation of monuments, museums and sites visited by tourists;
5. **Express** the conviction that conservation alone is not sufficient but that it is necessary also to manage and to enhance, in a dignified way, museums and cultural heritage sites;
6. **Launch an appeal** to strive against the devaluation of culture, excessive standardization of folklore and handicraft products, lack of respect for local communities and an excessively commercial approach to the presentation of the heritage;
7. **Recall** the important role played by tourism in the coexistence of the peoples of the world in a multicultural setting;
8. **Offer their unreserved support** for the aims of the proclamation of the year 2000 as the "International Year for a Culture of Peace", pursuant to resolution 52/15 of the General Assembly of the United Nations;
9. **Recommend** that full support be given to the implementation of the international programme "Culture, Spirituality and Tourism for a Culture of Peace";
10. **Call for** the adoption, under WTO auspices, of the WTO Global Code of Ethics for Tourism in time for the new millennium;
11. **Appeal** to all the member States of UNESCO and WTO, and to the other international organizations and institutions present, to participate actively in the preservation of the world heritage for generations to come; and
12. **Adopt** for this purpose [the present Declaration on 21 April 1999 at Khiva, Uzbekistan](#), and express their satisfaction at the patronage granted by His Excellency Mr. Islam Karimov, President of the Republic of Uzbekistan, to the present declaration.

Déclaration de Khiva sur le tourisme et la préservation du patrimoine culturel

Les participants du séminaire,

Réunis dans la ville musée de Khiva à l'occasion d'un séminaire conjoint de l'OMT et de l'UNESCO sur le tourisme et la culture, auquel se sont associés le Conseil de l'Europe, l'ICOMOS et l'Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM),

Inspirés par l'exceptionnel patrimoine culturel légué par l'histoire en Asie centrale, et notamment en Ouzbékistan,

Constatant le désir du peuple ouzbek de préserver, pour les générations à venir, les biens historiques et culturels hérités de ses grands ancêtres,

Conscients des étroits rapports existant entre culture et tourisme et de l'importance de ces deux domaines d'activité de l'humanité à la veille du troisième millénaire, pour bâtir une culture de paix,

Insistant sur leur attachement aux principes de coopération et de rapprochement entre les peuples du monde,

Se fondant sur un double objectif de préservation du patrimoine mondial et de libre circulation des valeurs universelles à travers le développement du tourisme,

Rappelant les dispositions de la Déclaration de Samarcande (1994) formulée à la double initiative de l'OMT et de l'UNESCO, qui a jeté les bases du développement du tourisme le long de la grande Route de la soie, et celles de la Déclaration de Tachkent (1998) adoptée sous l'égide de l'UNESCO, qui a marqué le début de la transition d'une culture de guerre à une culture de paix,

Prenant compte des conclusions des autres forums internationaux que l'UNESCO et l'OMT ont organisés au cours de la dernière décennie dans divers pays de l'Asie centrale,

Soulignant le caractère essentiel du dialogue des cultures et des civilisations pour le renforcement de la paix mondiale,

Conscients de l'importante contribution des peuples d'Asie centrale à la paix mondiale et à la stabilité régionale ainsi qu'un développement culturel de l'humanité dans son ensemble,

Faisant leur le thème de la Journée mondiale du tourisme de l'OMT en 1999, à savoir « Le tourisme, facteur de préservation du patrimoine mondial pour le nouveau millénaire »,

Considérant que le tourisme international, en offrant une occasion unique d'influence mutuelle, d'enrichissement et de diffusion de l'ensemble des valeurs historiques, spirituelles et culturelles, constitue un puissant facteur de dialogue entre les civilisations,

1. **Expriment** la conviction qu'il faut reconnaître et prendre en compte la demande pour le tourisme culturel, sans cesse croissante et dont le rythme dépasse la moyenne mondiale de progression des flux touristiques ;
2. **Conviennent** de l'importance de mieux segmenter l'offre touristique et de multiplier les produits du tourisme culturel pour maîtriser la pression sur le patrimoine et pour alléger les contraintes pesant sur les sites surfréquentés ou trop médiatisés ;
3. **Sont d'avis** qu'il faut rapprocher la culture à la vie des citoyens, notamment en insistant sur la complémentarité entre visites culturelles et éducation à la culture et au patrimoine ;
4. **Soulignent** la nécessité de promouvoir une conservation pleinement intégrée des monuments, musées et sites fréquentés par les touristes ;
5. **Expriment** la conviction qu'il ne suffit pas seulement de conserver, mais qu'il convient aussi de gérer dignement et d'animer les monuments, musées et sites du patrimoine culturel ;
6. **Lancent un appel** pour lutter contre la banalisation de la culture, la standardisation excessive des produits de l'artisanat et du folklore, le manque de respect envers les communautés locales et la présentation trop commerciale des sites ;
7. **Reconnaissent** le rôle éminent du tourisme dans la coexistence des peuples du monde, dans des conditions de pluralisme culturel ;
8. **Soutiennent sans réserve** les objectifs de la proclamation de l'an 2000 comme l'« Année internationale pour la culture de la paix », aux termes de la résolution 52/15 de l'Assemblée générale des Nations Unies ;
9. **Recommandent** que le plus grand appui soit apporté à la mise en œuvre du programme international Culture, spiritualité et tourisme pour la culture de la paix ;
10. **Appellent de leurs vœux l'adoption**, sous l'égide de l'OMT, d'un « Code mondial d'éthique du tourisme » pour le prochain millénaire ;
11. **Adressent un appel** à tous les États membres de l'UNESCO et de l'OMT et aux autres institutions et organisations internationales présentes afin qu'ils participent activement à la préservation du patrimoine mondial pour les générations à venir ; et
12. **Adoptent** à cette fin la présente Déclaration le 21 avril 1999 à Khiva (Ouzbékistan), et se félicitent du patronage accordé par Son Excellence Monsieur Islam Karimov, Président de la République d'Ouzbékistan, à ladite déclaration.

Lisbon Letter on Senior Tourism

Adopted by the 3rd International Conference on Senior Tourism entitled *Senior Tourism: a Bridge Between Past and Future*, held in Lisbon, Portugal on 15 and 16 October 1999, on the initiative of the Portuguese Government and organized by the National Institute of Portugal for the Use of Workers' Leisure Time (INATEL), in cooperation with the World Tourism Organization (WTO), the International Bureau of Social Tourism (BITS), and the Spanish Institute of Migration and Social Services (IMSERSO).

1. "Tourism for Older Persons or Senior Tourism", the theme of the 3rd International Conference, is part of the growing phenomenon of tourism activity which will become one of the world's main economic sectors in the 21st century. The World Tourism Organization forecasts that earnings from international tourism will surpass US\$ 2 trillion by 2020, growing an average of 6–7% annually – double the growth rate for the world economy as a whole.

In this context, it is natural that tourism should involve even more stakeholders – travellers, as well as public and private operators – in the many business areas associated with tourism activity. It presents new ethical challenges and raises practical issues relating to the quality of tourism services.

The United Nations' declaration of 1999 as the International Year of Older Persons, provides an excellent opportunity for looking at the immediate and long term impacts of the accelerated development of world tourism activity in the context of the world's aging population. The confluence of these two trends is opening up numerous development opportunities through the creation of new products, an increase in demands on public and private operators, and authorities involved with the promotion of a better quality of life for senior citizens.

2. Barring any unforeseen natural catastrophe, the future belongs to older persons. The world's demographic evolution to the year 2025 points to a marked aging of the population, both in the developed world and in developing regions. According to the United Nations, the number of people over 60 will reach 1.1 billion by 2025 – almost double the senior population forecast for the year 2000 and 5 times more than the 214 million seniors worldwide in 1950.

This spectacular growth in the senior population is the result of a double demographic aging, a phenomenon in which a longer life-span, along with a decline in birth rates, produces zero population growth and, in some cases, negative population growth.

At the same time, the progressive arrival of the former baby-boomers at retirement age gives rise to a new social category of young, semi-retired or second career wage earners who, at the end of salaried employment, look for new opportunities to stay professionally active and compensate for the loss of income.

3. Given this demographic evolution, the right to useful and dignified activities for older persons becomes even more important. It obliges States and local governments to establish active policies of training, employment, social integration, life-long individual commitment and the funding of senior tourism programmes. Activities should be organized with the goal of the active occupation of the free time of older persons, including the young retired, assuring them of full participation in the society to which they contributed during their working lives.
4. In the context of this historic, demographic and socio-economic evolution, specially-structured tourism initiatives are beginning to appear, consolidate and further develop in several countries to meet the leisure time needs of older persons. Such initiatives aim to respond to the increasing objective and subjective needs of older persons who discontinue their previous full time, salaried and other traditional life pattern employment.
5. Having studied the experiences of Austria, Australia, Brazil, Bulgaria, France, Germany, Macao, Portugal, Spain and the USA, it was concluded that senior tourism programmes or projects, as a result of public and private partnerships, on the initiative of the public, civic and social economy organizations should pursue the following objectives:
 - Stimulate older persons to engage in tourism activities as a response to the present-day realities of social exclusion;
 - Improve the quality of life of older persons by improving access to beneficial uses of leisure time;
 - Contribute to the creation of a new and diversified tourism market, as a means of strengthening the economy and creating new jobs, and thus becoming an agent of social cohesion;
 - Make a contribution to peace, social tolerance and solidarity, by fostering the sharing of memories, interaction and travel between young and old generations;
 - Better utilize tourism facilities, especially during the low seasons and in economically disadvantaged regions.
6. To enhance the quality of the senior tourism experience, tourism policy makers and professionals should develop programmes that ensure:
 - Basic quality factors, such as security, hygiene and health, environmental interests, independence, accessibility to services and rules of consumer protection;
 - Healthy food, exercise, and other factors which constitute physical wellbeing, as well as those life domains which constitute spiritual wellbeing and the quality of life;
 - Interaction with the local communities;
 - The promotion of seniors' networks and senior college activities;
 - Enrichment of cultural visits, promotion of educational experiences and local heritage;
 - Spa and entertainment activities, especially outdoors;
 - High standards of service, structured social activities, flexibility in programmes, an adequate pace for physical activities, as well as fair and clear information;
 - Internal auditing and evaluation for senior tourism quality standards;
 - Immediate introduction of tariffs for seniors by air, sea and land (rail and coach) transport carriers, especially on a regional basis such as within the European Union.
7. Special attention should be paid to the design of new tourism facilities and improvement of existing facilities that cater to senior tourists. The structures should provide for public spaces, be free of architectural or interior barriers. They should be equipped with ergonomic furnishings, easy to follow and understand signage, and sufficient illumination.

8. Given its complexity and diversity, the future development of senior tourism will require new research and imaginative marketing taking into consideration the economic status of senior citizens, their tourism experience and cultural backgrounds. These measures should be fixed in national and industry tourism policies which, if not already in place, should be defined jointly by the public and private sectors with the assistance of seniors' associations and social economy organizations.

The participants take responsibility for wide communication of the present Lisbon Letter and appeal to the World Tourism Organization to adopt its goals and continue assisting with the preparation of successive conferences on senior tourism as part of the organization's general programme of work and with convening the next conference in October 2002. They propose for the same year that World Tourism Day be dedicated to the promotion of access of senior citizens to the benefits of tourism.

Message de Lisbonne sur le tourisme du troisième âge

Adopté par la Troisième Conférence internationale sur le tourisme du troisième âge intitulée Le tourisme du troisième âge, trait d'union entre passé et avenir, qui s'est tenue les 15 et 16 octobre 1999 à Lisbonne, au Portugal, à l'initiative du Gouvernement portugais, et qui était organisée par l'Institut national pour l'emploi des loisirs des travailleurs (INATEL) du Portugal, avec la coopération de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), du Bureau international du tourisme social (BITS) et de l'Institut espagnol des migrations et des services sociaux (IMSERSO).

1. Le tourisme des personnes âgées ou du troisième âge, thème de cette troisième conférence internationale, fait partie du phénomène croissant de l'activité touristique qui, au XXI^e siècle, deviendra un des principaux secteurs économiques du monde. L'Organisation mondiale du tourisme prévoit que, d'ici à 2020, les recettes du tourisme international dépasseront 2 000 milliards de dollars des États-Unis, leur progression annuelle moyenne étant de 6-7 %, soit le double de celle de l'économie mondiale dans son ensemble.

Dans ce contexte, il est naturel que le tourisme concerne de plus en plus de personnes – voyageurs et opérateurs publics et privés – dans les nombreux domaines d'activité qui y sont associés. Il présente de nouveaux enjeux éthiques et soulève des problèmes pratiques de qualité des services touristiques.

La proclamation de 1999 Année internationale des personnes âgées par les Nations Unies offre une excellente occasion d'étudier les effets immédiats et à long terme du développement accéléré de l'activité touristique de par le monde parallèlement au vieillissement de la population mondiale. La confluence de ces deux tendances ouvre de nombreuses possibilités de développement avec la création de nouveaux produits et un renforcement des exigences à l'égard des opérateurs publics et privés ainsi que des autorités s'occupant d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées.

2. À moins de catastrophe naturelle échappant aux prévisions, l'avenir appartient aux personnes âgées. L'évolution démographique de la planète jusqu'en 2025 devrait se caractériser par un net vieillissement de la population, dans le monde développé comme dans les régions en développement. D'après les Nations Unies, le nombre de personnes de plus de 60 ans atteindra 1,1 milliard en 2025, soit près du double de l'effectif de cette tranche d'âge en l'an 2000 et cinq fois plus que les 214 millions de personnes âgées de la terre entière en 1950.

Cet accroissement spectaculaire de la population âgée est le résultat d'un double vieillissement démographique, phénomène où l'augmentation de l'espérance de vie et la baisse de la natalité débouchent sur une croissance nulle de la population et, parfois, sur une croissance négative.

En même temps, l'arrivée progressive à l'âge de la retraite de la génération du baby-boom fait apparaître une nouvelle catégorie sociale de personnes encore jeunes, en semi-retraite ou s'engageant dans une seconde carrière qui, au terme de leur vie de salarié, cherchent de nouvelles possibilités de conserver une activité professionnelle et de compenser la perte de revenu.

3. Vu cette évolution démographique, le droit des personnes âgées à des activités utiles et respectables devient encore plus important. Il oblige les États et les Administrations locales à mettre en place des politiques actives de formation, d'emploi, d'intégration sociale et d'engagement individuel pendant toute la vie et à financer des programmes de tourisme du troisième âge. Le but doit être d'occuper activement le temps libre des personnes âgées, jeunes retraités compris, en leur garantissant une parfaite insertion dans la société à laquelle elles ont apporté leur contribution pendant leur vie de travail.
4. Dans le contexte de cette évolution démographique et socioéconomique historique, des initiatives touristiques à structure spéciale commencent à apparaître, à se consolider et à se développer dans plusieurs pays afin de répondre aux besoins des personnes âgées en matière de loisirs. De pareilles initiatives visent à satisfaire les besoins croissants, objectifs et subjectifs, des personnes âgées qui cessent de travailler à temps plein, qu'elles aient été salariées ou qu'elles aient eu un autre mode de vie traditionnel.
5. L'étude des expériences de l'Allemagne ; de l'Australie, de l'Autriche, du Brésil, de la Bulgarie, de l'Espagne, des États-Unis d'Amérique, de la France, de Macao et du Portugal amène à conclure que les programmes ou projets de tourisme du troisième âge, mettant en œuvre des partenariats public-privé, à l'initiative d'organismes publics, communautaires et relevant de l'économie sociale, doivent poursuivre les objectifs suivants :
 - inciter les personnes âgées à s'engager dans des activités touristiques, façon de réagir contre la réalité de l'exclusion sociale de nos jours ;
 - améliorer la qualité de vie des personnes âgées en leur facilitant l'accès à l'usage bénéfique du temps libre ;
 - contribuer à la création d'un nouveau marché touristique diversifié, moyen de renforcer l'économie et de créer de nouveaux emplois et, partant, facteur de cohésion sociale ;
 - œuvrer pour la paix, la tolérance sociale et la solidarité en favorisant les interactions et le partage des souvenirs et des expériences touristiques entre nouvelles et anciennes générations ;
 - mieux utiliser les équipements touristiques, surtout en basse saison et dans les régions économiquement défavorisées.
6. Afin de renforcer la qualité de l'expérience touristique du troisième âge, il faut que les responsables de la politique touristique et les professionnels élaborent des programmes garantissant :
 - les facteurs essentiels de qualité, comme la sécurité, l'hygiène et la santé ; la défense de l'environnement, l'indépendance, l'accessibilité des services et la réglementation de la protection du consommateur ;
 - une nourriture saine, de l'exercice et les autres facteurs du bien-être physique, ainsi que les éléments constitutifs du bien-être spirituel et de la qualité de la vie ;
 - l'interaction avec les communautés locales ;
 - la promotion des réseaux de personnes âgées et de l'université du troisième âge ;

- l'enrichissement des visites culturelles, la promotion d'expériences éducatives et la mise en valeur du patrimoine local ;
 - des cures et des activités de loisir, surtout au grand air ;
 - un service de haut niveau, des activités sociales structurées, la souplesse des programmes, un rythme adapté dans les activités physiques, ainsi qu'une information honnête et claire ;
 - la vérification et l'évaluation internes du respect des normes de qualité du tourisme du troisième âge ;
 - l'application immédiate par les transporteurs aériens, maritimes et terrestres (chemins de fer et autocars) de tarifs réservés au troisième âge, surtout sur une base régionale, comme à l'intérieur de l'Union européenne.
7. Une attention spéciale doit être accordée à la conception des nouvelles installations touristiques et à l'amélioration des installations existantes qui accueillent des touristes du troisième âge. Les structures doivent prévoir des espaces publics et être dépourvues d'obstacles architecturaux ou intérieurs. Elles doivent être équipées d'un mobilier ergonomique, d'une signalétique facile à comprendre et à suivre et d'un éclairage suffisant.
8. En raison de sa complexité et de sa diversité, le développement du tourisme du troisième âge dans l'avenir rendra nécessaires de nouvelles études et un marketing plein d'imagination tenant compte du statut économique des personnes âgées, de leur expérience touristique et de leur acquis culturel. Il faut que ces mesures soient prises dans le cadre de la politique touristique nationale et des plans d'action des entreprises qui, s'ils ne sont pas encore en place, doivent être définis conjointement par les secteurs public et privé, avec le concours des associations de personnes âgées et des organismes de l'économie sociale.

Les participants se chargent d'assurer une large diffusion au présent message de Lisbonne et demandent instamment à l'Organisation Mondiale du Tourisme d'en adopter les objectifs de continuer à participer à la préparation des conférences successives sur le tourisme du troisième âge dans le cadre de son programme général de travail et de convoquer la prochaine conférence en octobre 2002, Ils proposent que cette même année, la Journée Mondiale du Tourisme soit consacrée à la promotion de l'accès des personnes âgées aux bienfaits du tourisme.

Carta de Lisboa sobre el turismo de personas mayores

Adoptada por la Tercera Conferencia Internacional sobre Turismo de Personas Mayores, titulada Turismo de personas mayores: Puente entre el pasado y el futuro, que se celebró en Lisboa (Portugal) los días 15 y 16 de octubre de 1999 por iniciativa del Gobierno de Portugal y fue organizada por el Instituto Nacional para el Aprovechamiento del Tiempo Libre de los Trabajadores (INATEL) de Portugal, en cooperación con la Organización Mundial del Turismo (OMT), la Oficina Internacional de Turismo Social (BITS) y el Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO) de España.

1. El turismo de la tercera edad o turismo de personas mayores, tema de esta tercera Conferencia Internacional, se relaciona con el crecimiento de la actividad turística, que en el siglo XXI se convertirá en uno de los primeros sectores económicos del mundo. La Organización Mundial del Turismo prevé que para el año 2020 los ingresos del turismo internacional superarán los dos billones de dólares, con un crecimiento medio del 6–7 % anual, es decir, el doble de la tasa de crecimiento de la economía mundial en su conjunto.

Por lo tanto, es natural que el turismo interese cada vez a más personas – viajeros y operadores públicos y privados – en los múltiples ámbitos de actividad que a él se asocian. Por todos estos motivos, plantea nuevos retos éticos y problemas prácticos de calidad de los servicios turísticos.

La proclamación por las Naciones Unidas de 1999 como Año Internacional de las Personas de Edad ofrece una excelente oportunidad para estudiar los efectos inmediatos y a largo plazo del acelerado desarrollo de la actividad turística mundial en relación con el envejecimiento de la población de nuestro planeta. La confluencia de esos dos fenómenos abre múltiples oportunidades de desarrollo con la creación de nuevos productos, el aumento de las demandas a los operadores públicos y privados, y el compromiso de las autoridades con la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos mayores.

2. Salvo que ocurra alguna imprevisible catástrofe natural, el futuro pertenece a las personas mayores. La evolución demográfica mundial hasta el año 2025 apunta a un envejecimiento notable de la población, tanto en el mundo desarrollado como en las regiones en desarrollo. Según las Naciones Unidas, el número de personas mayores de 60 años alcanzará 1.100 millones en 2025; casi el doble de la población de ese grupo de edad prevista para el año 2000 y cinco veces más de los 214 millones de personas mayores que vivían en todo el mundo en 1950.

Este espectacular crecimiento de la población de edad avanzada es el resultado de un doble envejecimiento demográfico, fenómeno en el cual el alargamiento de la vida unido al descenso de la natalidad han conducido a un crecimiento demográfico nulo, e incluso negativo en algunos casos.

Al mismo tiempo, la llegada progresiva de la generación del baby-boom a la edad de jubilación crea una nueva categoría social de personas aún jóvenes, semijubiladas o al inicio de una segunda carrera que, al término de su vida asalariada buscan nuevas oportunidades para mantenerse profesionalmente activas y compensar la merma de sus ingresos.

3. Dada esa evolución demográfica, cobra aun más importancia el derecho de las personas mayores a desarrollar actividades útiles y dignas. Ese derecho obliga a los Estados y a los gobiernos locales a establecer políticas activas de formación, de empleo, de integración social y de compromiso individual durante toda la vida de los ciudadanos, y a financiar programas de turismo para las personas mayores. En definitiva, se deben organizar actividades encaminadas a la ocupación activa del tiempo libre de las personas mayores, incluidos los jubilados jóvenes, para garantizar su plena participación en una sociedad a la que han contribuido durante toda su vida laboral.
4. En el contexto de esa evolución demográfica y socioeconómica histórica, comienzan a aparecer, a consolidarse y a desarrollarse en varios países unas iniciativas de turismo especialmente estructuradas para atender las necesidades del tiempo libre de las personas mayores. Esas iniciativas tienen la finalidad de responder a las crecientes necesidades objetivas y subjetivas de las personas mayores que dejan de trabajar a jornada completa en un empleo asalariado o en otra pauta de vida tradicional.
5. El estudio de la experiencia adquirida en Alemania, Austria, Australia, Brasil, Bulgaria, España, Estados Unidos, Francia, Macao y Portugal indicó que los programas y proyectos de turismo para personas mayores realizados en asociación entre los sectores público y privado, por iniciativa de las organizaciones públicas, cívicas y de economía social, deberían fijarse los objetivos siguientes:
 - incitar a las personas mayores a tener actividades turísticas para responder a la actual realidad de exclusión social;
 - mejorar la calidad de vida de las personas mayores facilitando su acceso a usos provechosos del tiempo libre;
 - contribuir a la creación de un mercado turístico nuevo y diversificado, que sería un medio de fortalecer la economía y de crear empleo y, por tanto, un factor de cohesión social;
 - contribuir a la paz, a la tolerancia social y a la solidaridad fomentando que las generaciones jóvenes y mayores compartan recuerdos, trato personal y experiencias de viajes;
 - aprovechar mejor las instalaciones turísticas, especialmente en temporada baja y en regiones económicamente desfavorecidas.
6. Para mejorar la calidad de las experiencias turísticas de las personas mayores, los responsables políticos y los profesionales del turismo deberían establecer programas que garanticen:
 - los factores esenciales de calidad, como la seguridad, la higiene y la salud, la protección del medio, la independencia, la accesibilidad de los servicios y la normativa de protección del consumidor;
 - una alimentación sana, ejercicio y otros factores de bienestar físico, así como otros elementos que influyen en el bienestar espiritual y en la calidad de la vida;
 - la interacción con las comunidades locales;

- la promoción de redes de personas mayores y de actividades de universidades de la tercera edad;
 - el enriquecimiento de las visitas culturales, el fomento de las experiencias educativas y la promoción del patrimonio local;
 - las estancias en balnearios y las actividades recreativas, especialmente al aire libre;
 - un servicio de calidad, unas actividades sociales estructuradas, la flexibilidad de los programas y un ritmo adecuado para las actividades físicas, así como una información honrada y clara;
 - la comprobación y la evaluación internas del cumplimiento de las normas de calidad del turismo de personas mayores;
 - la introducción inmediata de tarifas especiales para personas mayores por las empresas de transporte aéreo, marítimo y terrestre (ferrocarril y autocar), especialmente a escala regional, como en el interior de la Unión Europea.
7. Por otra parte, se debe prestar atención especial al diseño de las nuevas instalaciones turísticas y a la mejora de las instalaciones existentes que reciben a turistas mayores. Esas estructuras deben comprender espacios públicos y estar exentas de obstáculos arquitectónicos o interiores. También deben estar provistas de un mobiliario ergonómico, de una señalización fácil de seguir y de una iluminación suficiente.
8. Dadas su complejidad y su diversidad, el desarrollo futuro del turismo de personas mayores requerirá más estudio y un marketing imaginativo que tenga en cuenta la situación económica de esas personas, su experiencia turística y sus antecedentes culturales. Esas medidas han de fijarse en directrices de la política de turismo pública y de las empresas que, cuando no existan, habrán de definir conjuntamente los sectores público y privado, con la asistencia de las asociaciones de personas mayores y de las organizaciones de economía social.

Los participantes asumen la responsabilidad de dar una difusión amplia a la presente Carta de Lisboa e instan a la Organización Mundial del Turismo a que adopte sus objetivos y a que mantenga su asistencia en la preparación de sucesivas conferencias sobre turismo de personas mayores en ejecución de su programa general de trabajo, y en la convocatoria de la próxima conferencia en octubre de 2002. Para el mismo año, proponen que el día mundial del turismo se dedique a la promoción del acceso de los ciudadanos mayores a los beneficios del turismo.

Andorra Declaration on the Development of the Scientific Debate on Snow Tourism

The Second World Conference on Snow- and Winter-Sports Tourism,

Held in Andorra on 6–8 April 2000, jointly organized by the Government of Andorra and the World Tourism Organization (WTO), it was inaugurated by Mrs. Lydia Magallón Font, Mayoress of Escaldes-Engordany, and Mr. Jordi Mas, Mayor of Encamp, both hosts of the congress, by Mr. Francesco Frangialli, Secretary-General of WTO, and by Mr. Enric Pujal Areny, Minister of Tourism and Culture of the Principality of Andorra, and attended by more than 200 delegates representing companies, professional organizations and public administrations from 25 countries with a leading role in the field of snow tourism in the different regions of the world.

Having discussed the development of the snow tourism sector since the holding of the first congress two years ago and the key factors that determine the success of a destination or region devoted to this form of tourism,

Considering the training requirements and mechanisms that are needed to renew tourism products and services, the site conditions required for sustainable development, the methods proposed to make investments cost-effective and to upgrade existing supply, the factors that condition the ability to compete successfully on internationalized markets, the different marketing initiatives that must be deployed to reposition snow tourism products by improving their marketing potential, and the most competitive winter sports resort management models,

Examining the development trends of snow tourism as opposed to tourism in general, new tourism management trends and the impact of technological and social development on the future development of snow tourism,

Acknowledging the need to strengthen interaction and communication between the different players involved in the future development of snow tourism,

Hereby declares that:

1. Snow tourism still represents an important world tourism activity and a substantial share of the gross domestic product of many countries and regions of the world.
2. The sustainable development of snow tourism and the future of the pertinent companies and destinations requires specific and specialized training that the World Tourism Organization can and should endorse through the design, promotion and organization of seminars, courses and globally certified GTAT.SMT examinations.

3. The World Tourism Organization, as the leading intergovernmental organization in the tourism sector, should promote partnership and participation in regional and sectoral commissions with the aim of obtaining more information from, and improving coordination between, the various players involved in the development of snow tourism.
4. Since the future development of the debates on snow tourism hinges on the availability of reliable and global statistical data, WTO and the Government of Andorra should take steps to provide the Organization's Member States, snow tourism experts, professionals and students with this information.
5. The Government of Andorra and WTO should promote the dissemination of research and provide the wherewithal to create an ongoing debate on snow tourism through the creation of virtual vehicles for disseminating these statistics.
6. The participants in the Second World Congress on Snow- and Winter-Sports Tourism strongly urge the World Tourism Organization and the Government of Andorra, as joint organizers of this congress, to continue this line of collaboration with a view to guaranteeing the future implementation and development of this initiative.

The institutions, companies and persons present at the Second World Congress on Snow- and Winter-Sports Tourism warmly congratulate the parishes of Escaldes-Engordany and Encamp, and the Government of Andorra and all the other sponsors of this initiative for its organization and successful outcome.

Déclaration d'Andorre sur le développement du débat scientifique autour du tourisme de neige

Deuxième Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver

Tenu en Andorre du 6 au 8 avril 2000, organisé conjointement par le Gouvernement de l'Andorre et l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et inauguré par Mme Lydia Magallón Font, Maire d'Escaldes-Engordany, et M. Jordi Mas, Maire d'Encamp, tous deux hôtes du congrès, par M. Francesco Frangialli, Secrétaire général de l'OMT, et par M. Enric Pujal Areny, Ministre du tourisme et de la culture de la Principauté d'Andorre, en présence de plus de 200 délégués représentant des entreprises, des organisations professionnelles et des administrations publiques de 25 pays de premier plan pour ce qui est du tourisme de neige dans les différentes régions du monde,

Ayant discuté de l'évolution qu'a connue le secteur du tourisme de neige depuis le premier congrès en 1998, ainsi que des facteurs-clés pour le succès d'une destination ou d'une région se consacrant à cette forme de tourisme,

Considérant la formation exigible et les mécanismes applicables pour l'innovation en matière d'offre touristique, les conditions d'emplacement nécessaires pour le développement durable, les solutions permettant de rentabiliser les investissements et de revaloriser l'offre existante, les facteurs déterminants pour affronter avec succès la concurrence sur des marchés internationalisés, les différentes initiatives de marketing visant à repositionner un produit de tourisme de neige en améliorant la commercialisation, et les modèles les plus compétitifs de gestion d'une station de sports d'hiver,

Constatant les tendances évolutives du tourisme de neige par rapport au tourisme en général, les nouvelles orientations de la gestion touristique et l'incidence de l'évolution technologique et sociale sur le développement futur du tourisme de neige, et

Reconnaissant le besoin de renforcer l'interaction et la communication entre les différents acteurs du développement futur du tourisme de neige,

Déclare ce qui suit :

1. Le tourisme de neige continue de constituer une activité touristique mondiale majeure et un poste important du produit intérieur brut de nombreux pays et régions du monde.
2. Le développement durable du tourisme de neige et l'avenir des entreprises et des destinations concernées exigent une formation spécifique et spécialisée que l'Organisation mondiale du tourisme peut et doit appuyer au moyen de la conception, de la promotion et de l'organisation de séminaires, de cours et d'examens homologués globalement sous l'appellation GTAT.SMT.

3. L'Organisation mondiale du tourisme, premier organisme intergouvernemental dans le secteur du tourisme, doit encourager le partenariat et les travaux de commissions régionales et sectorielles afin de parvenir à améliorer l'information et la coordination des différents acteurs du développement du tourisme de neige.
4. L'existence de statistiques mondiales fiables étant une condition indispensable au développement futur du débat sur le tourisme de neige, l'OMT et le Gouvernement de l'Andorre doivent agir en conséquence pour fournir ces statistiques aux États membres de l'OMT ainsi qu'aux spécialistes, aux chercheurs et aux professionnels du tourisme de neige.
5. Le Gouvernement de l'Andorre et l'OMT doivent favoriser la diffusion des travaux de recherche et fournir les moyens qui permettront de débattre en permanence la question du tourisme de neige en créant des supports virtuels pour rendre publics ces travaux.
6. Les participants du Deuxième Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver prient instamment l'Organisation mondiale du tourisme et le Gouvernement de l'Andorre, en leur qualité de coorganisateur de ce congrès, de poursuivre leur collaboration pour assurer le maintien et le développement de cette initiative dans l'avenir.

Les institutions, les entreprises et les personnes présentes au Deuxième Congrès mondial du tourisme de neige et de sports d'hiver tiennent à remercier sincèrement les communes d'Escaldes-Engordany et d'Encamp et le Gouvernement de l'Andorre, ainsi que les autres parraineurs de cette initiative de débat sur cette forme de tourisme pour son organisation et sa réussite.

Declaración de Andorra sobre el desarrollo del debate científico en torno al turismo de nieve

Segundo Congreso mundial sobre turismo de nieve y deportes de invierno.

Celebrado en Andorra del 6 al 8 de abril de 2000 y organizado conjuntamente por el Gobierno de Andorra y la Organización Mundial del Turismo (OMT), fue inaugurado por la Sra. Lydia Magallón Font, Alcaldesa de la Parroquia de Escaldes-Engordany y el Sr. Jordi Mas, Alcalde de la Parroquia de Encamp, como anfitriones del Congreso, por el Sr. Francesco Frangialli, Secretario General de la OMT, y por el Sr. Enric Pujal Areny, Ministro de Turismo y Cultura del Principado de Andorra, con la asistencia de más de 200 delegados en representación de empresas, organizaciones profesionales y administraciones públicas procedentes de 25 países destacados en el turismo de nieve de diferentes regiones del mundo,

Debatida la evolución experimentada por el sector del turismo de nieve desde la celebración del 1er Congreso hace dos años y los factores clave para el éxito de un destino o región dedicada a dicha modalidad turística,

Considerando los requisitos formativos exigibles y mecanismos aplicables para la innovación de la oferta turística, las condiciones de emplazamiento necesarias para el desarrollo sostenible, las soluciones para rentabilizar las inversiones y revalorizar la oferta existente, los factores determinantes para competir con éxito en mercados internacionalizados, las diferentes iniciativas de marketing con objeto de reposicionar un producto de turismo de nieve mejorando su comercialización y los modelos de gestión más competitivos de una estación de deportes de invierno,

Examinando las tendencias evolutivas del turismo de nieve respecto al turismo en general, las nuevas tendencias en la gestión turística y la incidencia de la evolución tecnológica y social en el desarrollo futuro del turismo de nieve y

Reconociendo la necesidad de potenciar la interacción y comunicación entre los diferentes agentes implicados en el desarrollo futuro del turismo de nieve,

Declara que:

1. El turismo de nieve continúa constituyendo una importante actividad turística mundial y una partida importante en el producto interior bruto de muchos países y regiones del mundo.
2. El desarrollo sostenible del turismo de nieve y el futuro de las empresas y destinos implicados en él requiere una formación específica y especializada que la Organización Mundial del Turismo puede y debe apoyar mediante el diseño, promoción y organización de seminarios, cursos y exámenes homologados globalmente bajo el formato GTAT.SMT.

3. La Organización Mundial del Turismo, como máximo organismo de representación intergubernamental en el sector del turismo, debe impulsar el asociacionismo y el trabajo en comisiones regionales y sectoriales dirigido a obtener mayor información y una mejor coordinación de los diferentes agentes implicados en el desarrollo del turismo de nieve.
4. Disponer de una información estadística global fiable constituye un requisito indispensable para el futuro desarrollo de los debates sobre el turismo de nieve. La OMT y el Gobierno de Andorra deben actuar en consecuencia para proporcionar esta información a los Países Miembros de la OMT así como a los expertos, profesionales y estudiosos del turismo de nieve.
5. El Gobierno de Andorra y la OMT deben promover la difusión de investigaciones y facilitar los medios para poder desarrollar un debate continuo sobre el turismo de nieve mediante la creación de soportes virtuales que publiquen dicha información.
6. Los participantes en el 2º Congreso Mundial de Turismo de Nieve y Deportes de Invierno instan a la Organización Mundial del Turismo y al Gobierno de Andorra, como coorganizadores de este congreso, a continuar esta línea de colaboración para la futura implementación y desarrollo de esta iniciativa.

Las instituciones, empresas y personas asistentes al 2º Congreso Mundial de Turismo de Nieve y Deportes de Invierno hacen constar su sincero reconocimiento a los municipios de Escaldes-Engordany y Encamp y al Gobierno de Andorra, así como a los otros patrocinadores de esta iniciativa de debate turístico sectorial por la organización y el éxito obtenido.

The Hainan Declaration

Islands differ greatly in size, climate, terrain, biodiversity, access, and in human history, habitation, culture, land tenure, legal systems and economic activity, including tourism. For many islands of the Asia-Pacific Region, tourism is the main economic activity, in terms of both income and employment generation. Due to their relatively small size, islands are quite vulnerable from both an environmental and a social point of view. This vulnerability may put at risk the long-term sustainability of tourism-based economic development of the islands, if tourism is not appropriately planned, developed and managed.

The Conference on Sustainable Tourism in the Island of the Asia-Pacific Region, as the previous one held in Capri, Italy, for Mediterranean Islands in May 2000, was intended as a regional follow up to the WTO/UNEP Conference on Sustainable Tourism in Small Island Developing States and Other Islands, held in Lanzarote, Spain 1998.

The aim of the Conference was to examine the various aspects that need to be considered by governments and the private sector if they wish tourism to contribute to the overall economic, social and environmental sustainability of their territories. This means developing a tourism infrastructure and a tourism industry that are sustainable in the long term, maximising the social and economic benefits and reducing the negative impacts on the environment.

The Hainan Conference was convened from December 6 to 8, 2000, in the Gloria Resort in Sanya, organised by WTO and UNEP, and with the support of UNESCO, the China National Tourism Administration and the Hainan Provincial government. Over 100 participants from 23 countries in the Asia-Pacific region, and representatives of 7 intergovernmental organizations, agreed to the following conclusions, as:

Critical Issues for Sustainable Island Tourism Development in the Asia and Pacific Region:

1. There is no other economic activity that cuts across so many sectors, levels and interests as tourism. There is a vital need, therefore to integrate planning for tourism with national development and resource management plans.

Stakeholders:

2. Sustainable tourism in Asia-Pacific islands requires effective partnerships between the governments, tourism industry, landholders and land managers, and local communities.

3. Governments play a critical role through their institutional leadership, guaranteeing stakeholders' participation. The Governments' role is also essential in the establishment of regulatory and policy frameworks, ensuring their enforcement, the application of appropriate economic instruments (including the removal of environmentally perverse subsidies), and monitoring environmental quality.
4. The private sector provides the expertise to establish, market and operate economically sustainable tourism enterprises. The tourism industry has a critical role in the development, promotion and adoption of environmentally appropriate technologies, management practices, planning and land use (including site selection), marketing (including eco-labeling) and the education of the tourists. When planning tourism, consideration should be given to cater for each particular group/market segment that is considered appropriate for the type of products offered. Where necessary, promotional brochures should allocate reasonable space to producing information about the country's social, cultural and environmental resources.
5. Landholders, protected area managers and environmental NGOs maintain the environmental integrity of the natural resource and natural attractions.
6. Local communities maintain cultural identity and social fabrics, and provide local cultural opportunities for tourists and local economic opportunities for residents. One of the failures of tourism planning in the past has been the lack of attention given to local populations who are not consulted regarding decisions which have long term direct impacts on their lives and futures.
7. It is important therefore that local people understand that they are the primary stakeholders in the expansion and maintenance of a successful tourism industry. That understanding will require ongoing community participation and educational programmes at all levels that explain the role of tourism vis-à-vis the environment and the economy. More importantly, it is the direct knowledge that they are participating in the environmental conservation of the country (and globally) and benefiting economically from tourism.

Sensitive areas:

8. Particular conditions apply for tourism in World Heritage and other protected areas. Tourism in these areas should occur only in compliance with a management plan which recognises the conservation of heritage values as the primary land management goal, and which includes environmental assessment, effective monitoring of environmental as well as social and economic indicators, and continuous assessment of the success or otherwise of visitor and resource management tools and actions.
9. As a further tool for resource management, zoning within these areas can indicate where tourism may be permitted and physical development located and, even more important, where it may not be located.

Other issues:

10. Responsible energy and water use is fundamental to sustainable development and a sustainable future. A broad range of those sustainable technology and management alternatives is available – tourism planners in developing countries in the Asia Pacific Region need more access to it. One way of achieving this technology transfer is through web based networks and exchange mechanisms.
11. A global programme of 'greening' tourism accommodation and facilities needs to be expanded. This will ultimately result in substantial cost savings for the hotel sector and will contribute to better awareness of the public in general of environmental measures which can, and hopefully in the future will, be taken to attain sustainable tourism development.
12. As tourism is an information-intensive industry, its success depends on the educational level of host communities. Improving access to, and the quality of, basic education in destination areas should therefore be a priority. Likewise, extensive investment in professional training and capacity building at local level is essential to ensure equitable distribution of its benefits to local populations.
13. Improving and building on existing information and understanding is an important aspect of resource management for sustainable development. A comprehensive and multidisciplinary scientific research programme in all aspects of tourism, supported by well-established and globally linked institutions, is part of any sustainable tourism development plan. Evaluation and review also are essential parts of the cycle of monitoring programmes. This helps to keep programmes 'on track', allow adjustments to be made in light of changing circumstances, and help to guide the efficient and effective use of both the public and private sector resources.
14. Sustainability indicators are useful tools. They are helpful in linking monitoring programmes with the evaluation process and, when linked to targets, they provide criteria by which to judge progress.
15. The conference endorses the proposed UNEP "Principles for Implementation of Sustainable Tourism", the WTO Global Code of Ethics for Tourism, and the Dakar Principles for Tourism in World Heritage Areas.
16. The underlying message of the conference therefore is that a viable, diverse and competitive tourism industry cannot be developed, and certainly not sustained, without giving full attention to the above three subject areas. Improving the quality of life and developing an economically viable and sustainable nature, heritage and community-based tourism industry are, in fact, mutually dependent upon, and supportive of, protecting the Region's resources.
17. As societies develop, our 'window' to the world is becoming larger. If we are to live together in the same global community of the future we must learn to accept each other's differences, be tolerant of each other's beliefs, become knowledgeable about each other's values. Through tourism we can promote interaction, friendship, increase awareness of environmental protection and promote the future prospects of world peace.

18. Finally, the Conference recognised that Hainan Province has a wide spectrum of tourism resources that can be converted into sustainable tourism products, benefiting a large proportion of the local population. It also noted the opportunity offered by the forthcoming Hainan Master Plan for Sustainable Tourism Development to be executed by the World Tourism Organization, and the need to implement its recommendations.
19. The Conference participants expressed their thanks to WTO, UNEP, UNESCO, the Hainan Provincial Government and the Chinese Tourism authorities for the excellent hospitality and facilities given to make this Conference a success.

Seoul Declaration on Peace and Tourism

Practical Principles for Promoting World Peace through Tourism

We, Members of the World Tourism Organization (WTO), gathered for the [Fourteenth General Assembly and the Celebration of World Tourism Day at Seoul, Republic of Korea on the twenty-seventh day of September 2001](#), reaffirm the themes of this Assembly and the World Tourism Day 2001 respectively as “Towards a New Tourism: Peace, Sustainability and Technology” and “Tourism: a Tool for Peace and Dialogue among Civilizations” and acknowledge the contribution of tourism in promoting peace here in the Korean peninsular, as well as in the rest of North-East Asia and the entire world. In this regard, we once again reassert the aims set out in Article 3 of the Statutes of the World Tourism Organization and by the Global Code of Ethics for Tourism adopted as a frame of reference for the stakeholders in world tourism for the new millennium, and declare the principles for promoting world peace through tourism as follows:

1. In seeking to promote world peace through tourist exchanges, we acknowledge the uniqueness and diversity of the tourism environment, the necessity of their harmonization and the need for mutual cooperation, and put these principles into practice.
2. In promoting tourist exchanges, we recognize and respect the uniqueness and diversity of histories, cultures, religions, and ideologies and the ethical beliefs of each national, region, and society and comply with their customs and traditions.
3. By means of tourism development and promotion, we seek to eliminate national, regional, racial, religious, ideological, gender and other forms of discrimination, as well as to facilitate the harmony of humankind and create a bigger space for mutual cooperation and coexistence.
4. In promoting tourism exchange and activities, we are committed toward the safety and security of tourists and agree that it should be a high priority in our respective countries. We are aware of the vulnerability of tourists in foreign destinations and would facilitate the introduction of such measures that would meet their needs in this regard. We condemn any terrorists attacks, or assaults, kidnapping and threats against tourists or workers in the tourism industry, as well as the wilful destruction of tourism facilities or of elements of cultural or natural heritage. We condemn such acts and agree that it should be punished in accordance with our respective national laws.
5. In promoting tourism activities and the participation in them of all groups of people, we contribute to expanding tourism opportunities for social minorities, such as young people, the elderly, the disabled and ethnic minorities by protecting their tourist rights and supporting them, eliminating the difficulties and barriers they face and broadening harmonization horizons.

6. With respect to the use and protection of tourism resources, we observe the principle of the sustainable development of the natural, social and cultural environment and contribute to the further promotion of sustainable tourism development by fostering mutual cooperation in order to preserve inter- and intra-generational equity.
7. We endeavour to: promote cooperation in the sphere of sharing and exchanging knowledge, information, technology and human resources in tourism-related fields between the developed and developing countries: cooperate in order to turn tourism into a knowledge-based industry and bridge the economic, social, cultural and technological gaps between them; and contribute to the enhancement of social development and the prosperity of humankind.
8. We acknowledge the contribution of these principles to promoting world peace by means of tourism and its role in activating dialogue among civilizations. We recognize besides the vitalizing effect of the promotion of peace on that of world tourism, as a means of fostering and practising mutual understanding and solidarity and we declare the above articles adopted as practical principles in the promotion of world peace through tourism.

Déclaration de Séoul sur la paix et le tourisme

Principes pratiques de promotion de la paix mondiale par le tourisme

Nous, membres de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), réunis pour la [quatorzième session de l'Assemblée générale et la célébration de la Journée mondiale du tourisme à Séoul, en République de Corée, le vingt-sept septembre 2001](#), nous réaffirmons les thèmes de cette session et de l'édition 2001 de la Journée mondiale du tourisme, à savoir respectivement « Vers un nouveau tourisme : paix, durabilité et technologie » et « Le tourisme, un instrument au service de la paix et du dialogue entre les civilisations », et constatons la contribution du tourisme à la paix ici dans la péninsule coréenne, ainsi que dans le reste de l'Asie du Nord-Est et dans le monde entier. À cet égard, nous réaffirmons encore une fois les objectifs énoncés à l'article 3 des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme et dans le Code mondial d'éthique du tourisme adopté comme cadre de référence des acteurs du tourisme mondial pour le nouveau millénaire, et proclamons comme suit les principes de promotion de la paix mondiale par le tourisme :

1. En cherchant à promouvoir la paix mondiale par les échanges touristiques, nous reconnaissons le caractère unique et la diversité de l'environnement touristique, la nécessité d'harmonisation et le besoin de coopération mutuelle et nous mettons ces principes en pratique.
2. En encourageant les échanges touristiques, nous reconnaissons et respectons le caractère unique et la diversité des histoires, des cultures, des religions et des idéologies et les convictions éthiques de chaque nation, de chaque région et de chaque société et nous nous conformons à leurs coutumes et à leurs traditions.
3. Par le développement et la promotion du tourisme, nous cherchons à éliminer toute forme de discrimination fondée notamment sur la nation, la région, la race, la religion, l'idéologie et le sexe, ainsi qu'à faciliter l'harmonie de l'humanité et à élargir le champ de la coopération mutuelle et de la coexistence.
4. En encourageant les échanges et les activités touristiques, nous nous engageons à assurer la sécurité et la protection des touristes et nous nous accordons à reconnaître qu'il faudrait qu'elles soient une priorité majeure dans nos pays respectifs. Nous sommes conscients de la vulnérabilité des touristes dans les destinations étrangères et prêts à faciliter l'adoption de mesures répondant à leurs besoins à cet égard. Nous condamnons toute attaque terroriste et les agressions, enlèvements et menaces visant des touristes ou des travailleurs du secteur touristique, ainsi que la destruction délibérée d'équipements touristiques ou d'éléments du patrimoine culturel ou naturel. Nous réprouvons de tels actes et nous nous accordons sur la nécessité de les punir conformément à nos droits nationaux respectifs.

5. En favorisant les activités touristiques avec la participation de tous les groupes humains, nous contribuons à multiplier les possibilités de tourisme pour les minorités de la société, comme les jeunes, les personnes âgées, les handicapés et les minorités ethniques, par la protection et le soutien des droits du touriste, l'élimination des difficultés et des obstacles qui s'y opposent et l'élargissement des horizons de l'harmonisation.
6. Pour ce qui est de l'exploitation et de la protection des ressources touristiques, nous observons le principe du développement durable de l'environnement naturel, social et culturel et contribuons à la promotion plus poussée du développement durable du tourisme en encourageant la coopération mutuelle afin de préserver l'équité intergénérationnelle et intragénérationnelle.
7. Nous nous appliquons à promouvoir la coopération en matière de partage et d'échange des connaissances, des informations, des techniques et des ressources humaines dans les domaines liés au tourisme entre les pays développés et les pays en développement ; à coopérer afin de faire du tourisme une branche d'activité fondée sur le savoir et de combler entre ces pays les écarts économique, social, culturel et technologique, et à contribuer aux progrès du développement social et à la prospérité de l'humanité.
8. Nous reconnaissons la contribution de ces principes à la promotion de la paix mondiale par le tourisme et le rôle de celui-ci dans le renforcement du dialogue entre les civilisations. Nous reconnaissons en outre l'effet vivifiant de la promotion de la paix sur le développement du tourisme mondial, en tant que moyen d'encourager et de pratiquer la compréhension mutuelle et la solidarité, et nous déclarons adopter les articles ci-dessus comme principes pratiques de promotion de la paix mondiale par le tourisme.

Declaración de Seúl sobre la paz y el turismo

Principios prácticos para la promoción de la paz mundial por medio del turismo

Nosotros, Miembros de la Organización Mundial del Turismo (OMT), congregados con ocasión de la [decimocuarta reunión de la Asamblea General y de la celebración del Día Mundial del Turismo en Seúl \(República de Corea\) el día 27 de septiembre de 2001](#), reafirmamos que los lemas de esta Asamblea y del Día Mundial del Turismo en 2001 son, respectivamente, “Hacia un nuevo turismo: paz, sostenibilidad y tecnología” y “El turismo: instrumento al servicio de la paz y del diálogo entre civilizaciones”, y reconocemos la contribución del turismo a la promoción de la paz en la península de Corea, así como en el resto del Asia Nororiental y en todo el mundo. A este respecto, reiteramos una vez más los objetivos estipulados en el Artículo 3 de los Estatutos de la Organización Mundial del Turismo y en el Código Ético Mundial para el Turismo, que se adoptó como marco de referencia para las partes interesadas en el turismo mundial en el nuevo milenio, y enunciamos los siguientes principios para la promoción de la paz mundial por medio del turismo:

1. Al promover la paz mundial por medio de los intercambios turísticos, reconocemos la singularidad y la diversidad del entorno turístico, así como la necesidad de su armonización, de una cooperación mutua y del cumplimiento de dichos principios.
2. Al fomentar los intercambios turísticos, reconocemos y respetamos la singularidad y la diversidad de las historias, culturas, religiones e ideologías, así como de los principios éticos de cada país, región y sociedad, ateniéndonos a sus costumbres y tradiciones.
3. Por medio del desarrollo y de la promoción del turismo, nos proponemos erradicar la discriminación, sea por motivo de nacionalidad, de procedencia regional, de raza, de religión, de ideología, de sexo, o por otros motivos, así como facilitar la armonía entre las personas y crear un espacio más amplio para la cooperación mutua y la coexistencia.
4. Al promover las actividades y los intercambios turísticos, estamos comprometidos con la seguridad de los turistas, y convenimos en que ese asunto ha de tener alta prioridad en nuestros países respectivos. Somos conscientes de la vulnerabilidad de los turistas en destinos extranjeros, y facilitaremos la introducción de las medidas que respondan a las necesidades en ese campo. Condenamos cualquier atentado terrorista, ataque, secuestro o amenaza contra los turistas y los trabajadores del sector turístico, así como la destrucción deliberada de instalaciones turísticas o de elementos del patrimonio cultural o natural. Expresamos nuestra repulsa de esos actos y convenimos en que deben castigarse de conformidad con nuestras leyes nacionales.
5. Al fomentar las actividades turísticas y la participación en ellas de todos los grupos de población, contribuimos al aumento de las oportunidades turísticas para las minorías

sociales, tales como los jóvenes, los ancianos, los discapacitados y las minorías étnicas, protegiendo sus derechos turísticos y ofreciéndoles apoyo, eliminando las dificultades y barreras con que tropiezan, y ampliando las perspectivas de armonización.

6. Con respecto a la utilización y a la protección de los recursos turísticos, observamos el principio del desarrollo sostenible del entorno natural, social y cultural, y contribuimos a una mayor promoción del desarrollo turístico sostenible, fomentando una cooperación mutua encaminada a proteger la equidad entre los miembros de una misma generación y entre las distintas generaciones.
7. Nos esforzamos por promover la cooperación entre países desarrollados y en desarrollo en la comunicación y en el intercambio de conocimientos, información, tecnología y recursos humanos en ámbitos relacionados con el turismo, por colaborar para que el turismo llegue a ser una actividad basada en el conocimiento y se salven las diferencias económicas, sociales, culturales y tecnológicas entre los países, y por fomentar el desarrollo social y la prosperidad de la humanidad.
8. Reconocemos la contribución de estos principios a la promoción de la paz mundial por medio del turismo, y la función que éste desempeña en la activación del diálogo entre las civilizaciones. Reconocemos además que la promoción del turismo mundial tiene un efecto vitalizador en la promoción de la paz, por ser un medio de fomentar y practicar la comprensión mutua y la solidaridad; y adoptamos solemnemente los artículos anteriores como principios prácticos para la promoción de la paz mundial por medio del turismo.

Osaka Millennium Declaration

Tourism Leaders of the public and private sectors from all over the world participating in the [Millennium Conference of Tourism Leaders held in Osaka, Japan, on 30 September and 1 October 2001](#) as part of the 14th Meeting of the General Assembly of the World Tourism Organisation, concluded and have endorsed the following declaration:

Convinced that experiencing different cultures and traditions through tourism represents a critical force for peace and understanding among peoples of the world and that to flourish tourism requires peace and security,

Aware of the phenomenal growth of tourism over the past 50 years to become one of the most dominating socio-economic activities at the beginning of the 21st Century,

Expecting tourism to continue to expand and grow significantly over the next two decades contributing to greater product diversification and increased competition,

Convinced that tourism will once again show its resilience to international crises and will soon resume the high growth rates observed until the recent tragic events in the U.S.A.

Encouraged by the enormous positive impact tourism has on the economies of countries and on society in general, and job creation in particular, but also cognisant of its potential negative cultural, environmental and social risks when it is not responsibly planned, managed and monitored,

Convinced that tourism development based on the principles of sustainable development is the only way to effectively manage serious environmental concerns while at the same time creating jobs and contributing to economic growth,

Recognizing that tourism has high potential to enhance cultural and natural resources, if it functions in a sustainable way,

Noting the dramatic changes that information technology is having on tourism, particularly in the fields of promotion, marketing, product differentiation and specialization,

Reasserting its conviction that tourism should not only be of commercial value but should contribute to personal fulfilment and to strengthen the fundamental norms and values of society,

Convinced that the Global Code of Ethics for Tourism provide a sound basis and gives clear direction for the development of the tourism industry in the 21st Century,

Agree to the following:

A The international tourism market

The tourism industry has developed into a key economic sector. It forms an integral part of consumer habits and social behaviour of a significant proportion of the population of most countries. After a period of remarkable growth it is expected that international tourism will continue to grow by over four per cent every year for the next twenty years.

After 50 years of phenomenal growth the tourism industry has become more complex and sophisticated. It has now reached a stage where more research of traditional and emerging market segments, consumer preferences, information technologies and management techniques are required. The enormous economic impact of the industry as well as its impact on the human, cultural and natural environment, demand that further development of the sector should be guided by accurate statistics, sound research and responsible management based on the principles of sustainable development.

The continued expansion and growth of the tourism industry and the increased competition that it generates has contributed to geographical and product diversity and the emerging of new destinations. Tourists are able to choose from a wider range of destinations and will benefit from more focussed and complete product information as well as from increased competition. At the same time, growth will benefit from more public-private dialogue, co-operation and partnerships.

The continued growth of tourism depends to a great extent on the security and safety of tourists. It is necessary for governments and the travel trade to apply all possible measures to assure a safe environment for travellers and provide them with accurate information on the security situation at tourism destinations.

Tourism has become a powerful ally in the challenge to alleviate poverty. Cross-country evidence indicates that tourism has become the mainstay of the economies of many Least Developed Countries (LDC's). Tourism provides for many of them one of the very few opportunities – if not the only opportunity – for economic development and growth and the concomitant income it generates for job seekers and small scale businesses. Tourism can thus make a meaningful contribution to combat poverty and help to reduce the growing gap between rich and poor countries.

There is an urgent need for technical and financial assistance from developed countries and inter-governmental institutions to LDC governments to strengthen their tourism administration capacities and to develop entrepreneurial capabilities and managerial skills in the private sector. The objective of such assistance should be primarily to improve tourism related infrastructure and enhance competitiveness of tourism products and services.

There is a need for further facilitation of international tourist movements, avoiding unnecessary administrative or fiscal restrictions.

The consequences for the tourism industry and destinations of commercial alliances, acquisitions and mergers must be ascertained and analysed so that maximum benefits can be obtained for all stakeholders. There are concerns that market concentration and regional dominance would

reduce choice and competition. Free and fair competition, without undue restrictions on new entrance into the market, provides customers with the best guarantee of value for money.

Small and medium sized tourism operations form the life-blood of the industry and must be encouraged, supported and protected against unfair practices. A large proportion of the jobs in the tourism industry is generated by small and medium sized operations.

The quality of tourism products and services has emerged as an important criterion in consumers' preferences. Destinations that adhere to high quality standards will gain a competitive advantage. To this end, management training and the efficient utilisation of new technologies should be encouraged.

In some countries, shorter but more frequent holidays have become a trend. On the other hand, in many other countries, long working hours and short holidays still remain as barriers to tourism growth and are major causes of demand concentration and congestion. The situation in these countries should be seriously addressed by governments and the private sector.

B Preservation of natural and cultural heritage through tourism

Tourism development must be firmly based on the principles of sustainability to ensure a balance between the needs of local communities, the protection of natural and cultural resources and visitor satisfaction. Sustainable tourism offers the best and most durable solution to the seemingly conflicting needs for conservation, on one hand, and for development, on the other.

The Global Code of Ethics for Tourism provides a sound foundation for responsible and sustainable tourism and should be widely promoted amongst all stakeholders, especially amongst National and Local Tourism Administrations and tourism companies. They should be encouraged to implement relevant clauses.

Consultation with and participation of the local community in the planning and development of tourism destinations and services are of paramount importance. Sustainable development can only succeed if support and participation at the ground level can be obtained. The understanding, support and participation of local communities have become a key development principle. Local people should also share in the benefits of tourism development.

A significant indirect contribution of tourism is the promotion of community development through the stimulation of entrepreneurial capabilities and development of skills and abilities. This would again contribute to co-operative ventures between members in the community and the development of an openness to other social and cultural environments.

High volumes of tourists can create problems of congestion in modes of travel, over use of scarce natural resources and waste production at popular tourism destinations. All possible measures need to be implemented by governments and companies to reduce these problems. Tourism stakeholders should also contribute to bio-diversity conservation and to controlling sources of global warming since both these factors are essential to a sustainable tourism development. International cooperation and assistance are required in this field.

In order to ensure sustainable tourism development, proven planning processes, tourism management systems, impact studies and performance monitoring must be applied to sensitive destinations such as coastal towns and heritage sites as well as to destinations with high visitor levels. This will also guarantee the quality of visitors' experiences, regardless of large visitor numbers.

A significant proportion of the income generated by tourist visits to cultural and natural heritage sites should be reinvested in the management and preservation of the sites.

In the process of planning and managing tourism development and heritage conservation, tangible resources tend to draw more attention and thus attract more discussions. However, intangible resources such as performing arts and community traditions have no less value, and can be more easily destroyed. Therefore, they should be an integral part of planning for conservation.

The liberalization of the conditions governing trade in services is compatible with sustainable tourism development and the protection of social and cultural values and identities. It should be advanced in a fair and responsible manner.

C Tourism and information technology

The challenges and opportunities created by information technology and the Internet are critical to the success or failure of many tourism businesses and destinations.

Substantial investment is required to build and maintain comprehensive data-bases to be competitive in the market place. Government institutions, National Tourism Administrations and DMO's in close cooperation with the private sector and Regional and Local authorities should take an active role in creating or facilitating such databases as an open infrastructure for tourism e-business.

Government institutions, National Tourism Administrations and Destination Management Organisations (DMOs) are encouraged:

- To prepare strategies and action plans for the adoption of e-business by themselves and by tourism companies, as an integral part of their core work programmes.
- To instigate and support education and training in information technology (IT) and e-business for tourism businesses, especially for small, medium and micro enterprises (SMME)

To this end, further action is required in the following areas:

- Development and promotion of guidelines and best practice.
- Further seminars in the different world regions, to raise awareness of the issues and to fulfil specific local needs.
- Provision of relevant research and intelligence on the use of information technology (IT) and the Internet for tourism.
- Development of methods of benchmarking effectiveness and impact of Internet and other new media activity.
- Collaborative action to ensure that destination Websites are easily identifiable and accessible by the public and the travel trade.

A low level of use of information and communication technologies, especially by small and medium sized enterprises in the tourism industry, raises concerns regarding their survival in a very competitive market. Specific action is required to address their needs.

Consumer protection is a key to the growth of e-commerce, as it establishes consumers' confidence and thus enhances new opportunities for businesses. In the field of tourism, international consumer electronic transactions are growing. The nature of tourism necessarily requires consumers to travel, often at high cost, to "collect" the product in the destination, so that there is a particularly serious problem if the product is not of sufficient quality. Introduction of expeditious dispute resolution systems and other measures for consumer protection should be considered at the appropriate levels.

Utilisation of state-of-the-art technologies also has great potential for enhancing the convenience of travellers, through real-time information exchange, reduction of border crossing documentation and language-barrier-free travel, among others. Studies in this field should be strongly encouraged.

Finally, the participants at the Millennium Conference, expressing their conviction that tourism must and can contribute to building a more peaceful, humane, sustainable, brotherly and united world, call upon the World Tourism Organization, governments and the private sector to take all measures leading to the implementation of the points included in this Osaka Declaration.

Osaka, 1st October 2001

Déclaration d'Osaka à l'occasion du millénaire

Les leaders du tourisme en provenance des secteurs public et privé du monde entier participant à la [Conférence du millénaire des leaders du tourisme tenue à Osaka, au Japon, les 30 septembre et 1er octobre 2001](#), dans le cadre de la quatorzième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, ont clôturé la conférence et adopté la déclaration ci-après.

Convaincus que la découverte des différentes cultures et traditions grâce au tourisme contribue puissamment à la paix et à l'entente entre les peuples du monde et que l'essor du tourisme dépend de la paix et de la sécurité,

Conscients de la croissance exponentielle du tourisme au cours des cinquante dernières années, qui en fait une des activités socioéconomiques majeures du début du XXI^e siècle,

Prévoyant qu'au cours des deux prochaines décennies, le tourisme continuera à connaître un développement considérable qui s'accompagnera d'une plus grande diversification des produits et d'un accroissement de la concurrence,

Convaincus que le tourisme fera, une fois de plus, preuve de résistance face aux crises internationales et que bientôt, il connaîtra à nouveau les taux de croissance élevés observés avant les récents événements tragiques des États-Unis,

Encouragés par les énormes effets positifs du tourisme sur l'économie des pays et sur la société en général, notamment au niveau de la création d'emplois, mais conscients également des risques qu'il présente pour la culture, l'environnement et la société lorsqu'il n'est pas planifié, géré et surveillé de façon responsable,

Persuadés que vu l'essor du tourisme, seul le respect du principe du développement durable permettra de maîtriser efficacement les graves problèmes d'environnement tout en créant des emplois et en contribuant à la croissance économique,

Notant que le tourisme possède un fort potentiel pour accroître les ressources culturelles et naturelles, dans la mesure où il opère de façon durable,

Constatant les changements spectaculaires que la technologie de l'information provoque actuellement dans le secteur du tourisme, en particulier pour ce qui est de la promotion, du marketing et de la différenciation et de la spécialisation des produits,

Réaffirmant leur conviction que le tourisme n'a pas qu'une valeur commerciale mais qu'il doit contribuer à l'épanouissement personnel et au renforcement des valeurs et règles fondamentales de la société,

Convaincus que le Code mondial d'éthique du tourisme constitue une base solide et montre clairement la voie pour le développement de l'activité touristique au XXI^e siècle,

Ils s'accordent sur la déclaration suivante :

A – Marché du tourisme international

L'activité touristique est devenue un secteur économique essentiel. Le tourisme fait partie intégrante des habitudes de consommation et du comportement social d'une proportion importante de la population de la plupart des pays. Après une période de croissance remarquable, il est prévu que le tourisme international continuera à progresser de plus de quatre pour cent par an pendant les vingt prochaines années.

Après cinquante ans de croissance spectaculaire, le secteur touristique est devenu plus complexe et plus sophistiqué. Il a maintenant atteint le stade où il doit être fait davantage d'études sur les segments de marché traditionnels ou émergents, les préférences des consommateurs, les technologies de l'information et les techniques de gestion. Son énorme poids économique et son impact sur l'environnement humain, culturel et naturel exigent d'en orienter dorénavant le développement à l'aide de statistiques précises, de solides travaux de recherche et d'une gestion rationnelle fondée sur le principe du développement durable.

L'expansion continue de l'activité touristique et la concurrence accrue qu'elle entraîne contribuent à sa diversification géographique, à la diversification des produits et à l'apparition de nouvelles destinations. Les touristes peuvent choisir dans un plus large éventail de destinations et ils bénéficieront d'informations plus ciblées et plus complètes sur les produits ainsi que du renforcement de la concurrence. En même temps, le développement du dialogue, de la coopération et du partenariat entre les secteurs public et privé sera favorable à la croissance du tourisme.

L'expansion continue de l'activité touristique dépend dans une large mesure de la sécurité des touristes. Il faut que les gouvernements et les professionnels du voyage appliquent toutes les mesures possibles afin d'assurer aux voyageurs un environnement sain et de leur offrir des informations précises sur la sécurité des destinations touristiques.

Le tourisme est dès à présent un puissant allié dans la lutte contre la pauvreté. Il s'avère qu'il est devenu le principal pilier de l'économie de nombre des pays les moins avancés (PMA). Pour beaucoup d'entre eux, il constitue l'une des très rares possibilités, sinon la seule, de développement et de croissance économiques ainsi que de revenus pour les demandeurs d'emploi et les petites entreprises. Le tourisme peut donc contribuer de façon concrète au combat contre la misère et à la réduction du fossé grandissant entre pays riches et pays pauvres.

Il existe un besoin urgent d'assistance technique et financière des pays développés et des institutions intergouvernementales aux gouvernements des PMA pour renforcer les moyens de l'administration du tourisme et développer les capacités d'entreprise et de gestion du secteur privé. L'objectif de cette assistance sera essentiellement d'améliorer l'infrastructure touristique et d'accroître la compétitivité des produits et services touristiques.

Il est nécessaire de faciliter encore plus les mouvements touristiques internationaux en évitant les restrictions administratives et fiscales superflues.

Il faut vérifier et analyser les conséquences, pour le secteur touristique et les destinations, des alliances, des acquisitions et des fusions d'entreprises de manière à ce que toutes les parties prenantes en retirent le maximum d'avantages. La concentration du marché et la domination régionale qui réduiraient le choix et la concurrence suscitent des inquiétudes. Une concurrence libre et loyale, sans restrictions excessives à l'encontre des nouveaux venus sur le marché, est la meilleure garantie pour les clients d'en avoir pour leur argent.

L'activité des petites et moyennes entreprises touristiques est l'élément vital du secteur et il faut l'encourager, la soutenir et la protéger contre les pratiques déloyales. Ce sont les petites et moyennes entreprises qui créent une large proportion des emplois du secteur touristique.

La qualité des produits et services touristiques apparaît désormais comme un critère important dans les préférences du consommateur. Les destinations respectant des normes strictes de qualité acquièrent un avantage concurrentiel. À cette fin, il faut encourager la formation des cadres et l'utilisation efficace des nouvelles technologies.

Dans certains pays, les congés plus courts mais plus fréquents constituent une nouvelle tendance. Par ailleurs, dans de nombreux autres pays, les horaires de travail intensifs et la brièveté des vacances demeurent des obstacles à la croissance du tourisme et sont les causes principales de la concentration de la demande et de la saturation. Le gouvernement et le secteur privé devraient s'occuper sérieusement de cette situation.

B – Préservation du patrimoine naturel et culturel grâce au tourisme

La mise en valeur touristique doit reposer fermement sur le principe de durabilité pour assurer un équilibre entre les besoins de la communauté locale, la protection des ressources naturelles et culturelles et la satisfaction du visiteur. Le tourisme durable offre la meilleure solution à long terme au problème des besoins apparemment incompatibles, d'une part, de la sauvegarde et, d'autre part, du développement.

Le Code mondial d'éthique du tourisme offre un fondement solide au tourisme responsable et durable et il doit être largement diffusé parmi tous les acteurs du secteur, en particulier parmi les administrations nationales et locales du tourisme et les entreprises touristiques, qu'il faut encourager à en appliquer les clauses les concernant.

La consultation des communautés locales et leur participation à la planification et au développement des destinations et des services touristiques revêtent une importance primordiale. Le développement durable ne sera un succès que si on obtient l'appui de la population et que si on l'y associe. La compréhension, le soutien et la participation des communautés locales sont désormais un principe clé du développement. Les habitants doivent avoir leur part des avantages de la mise en valeur touristique.

Le tourisme contribue, de façon indirecte mais substantielle, à favoriser le développement communautaire en stimulant l'esprit d'entreprise et en développant les compétences et les

capacités. À son tour, ce développement incite les membres de la communauté à créer des coopératives et à s'ouvrir à d'autres sociétés et à d'autres cultures.

Le grand nombre de touristes peut entraîner des problèmes de saturation des modes de transport, ainsi qu'une utilisation excessive des ressources naturelles rares et une production importante de déchets dans les destinations touristiques très courues. Toutes les mesures nécessaires doivent être prises par les gouvernements et les entreprises pour réduire ces problèmes. Les acteurs du tourisme doivent également contribuer à la préservation de la biodiversité et à la maîtrise des causes du réchauffement de la planète, qui sont deux facteurs essentiels au développement durable du tourisme. La coopération et l'assistance internationales s'imposent dans ce domaine.

Afin d'assurer une mise en valeur touristique durable, il faut recourir à des méthodes de planification éprouvées, à des systèmes de gestion du tourisme, à des études d'impact et à la surveillance des résultats dans les destinations fragiles comme les villes côtières et les sites du patrimoine ainsi que dans les destinations à niveau élevé de fréquentation. Ainsi, même si les visiteurs sont nombreux, la qualité de leur expérience sera garantie.

Une proportion importante des recettes que rapporte la visite par les touristes des sites des patrimoines culturel et naturel devrait être réinvestie dans la gestion et la protection de ces sites.

Dans le processus de planification et de gestion du développement du tourisme et de la protection du patrimoine, les ressources matérielles ont tendance à attirer davantage l'attention et à faire l'objet de plus de débats. Cependant, les ressources immatérielles comme les arts du spectacle et les traditions des communautés n'ont pas moins de valeur et elles risquent de disparaître plus facilement. Aussi doivent-elles faire partie intégrante de la planification des mesures de protection.

La libéralisation des conditions régissant le commerce des services est compatible avec le développement durable du tourisme et avec la protection des valeurs et des identités sociales et culturelles. Il faut la faire progresser de façon juste et judicieuse.

C – Tourisme et technologie de l'information

Les défis et les perspectives que créent la technologie de l'information et l'Internet sont déterminants pour la réussite ou la faillite de nombreuses entreprises et destinations touristiques.

Des investissements importants sont nécessaires pour constituer et maintenir des bases de données complètes afin d'être compétitif sur le marché. Les institutions gouvernementales, les administrations nationales du tourisme et les organismes de marketing des destinations (OMD), en étroite coopération avec le secteur privé et les autorités régionales et locales, doivent prendre une part active dans la création ou la mise à disposition de ces bases de données, en tant qu'infrastructure ouverte pour le commerce électronique touristique.

Les institutions gouvernementales, les administrations nationales du tourisme et les organismes de marketing des destinations (OMD) sont encouragés à :

- préparer des stratégies et des plans d'action pour le recours au commerce électronique en leur sein et dans les entreprises touristiques, comme partie intégrante de leur programme de travail principal ;

- créer et soutenir des formations en technologie de l'information (TI) et en commerce électronique pour les entreprises touristiques, surtout pour les petites, moyennes et microentreprises (PMME).

À cette fin, de nouvelles actions sont nécessaires dans les domaines suivants :

- développer et promouvoir des lignes directrices et les meilleures pratiques ;
- organiser de nouveaux séminaires dans les différentes régions du monde pour faire prendre davantage conscience des problèmes qui se posent et répondre aux besoins locaux particuliers ;
- fournir des études et des informations utiles sur l'emploi de la technologie de l'information (TI) et de l'Internet dans le secteur du tourisme ;
- élaborer des méthodes d'évaluation de l'efficacité et de l'impact de l'activité recourant à l'Internet et à d'autres nouveaux médias et
- soutenir les collaborations pour que les sites des destinations sur la Toile soient facilement repérables et accessibles pour le public et les professionnels du voyage.

Le fait que notamment les petites et moyennes entreprises du secteur touristique aient peu recours aux technologies de l'information et de la communication suscite des inquiétudes quant à leur survie sur un marché très concurrentiel. Des mesures particulières s'imposent pour répondre à leurs besoins.

La protection du consommateur est un facteur clé de la croissance du commerce électronique car elle lui inspire confiance et, partant, elle renforce les nouvelles possibilités pour les entreprises. Dans le domaine du tourisme, les transactions électroniques internationales des consommateurs se multiplient. La nature même du tourisme veut que le consommateur voyage, souvent à des prix élevés, vers une destination afin d'y « retirer » le produit, ce qui entraîne de sérieux problèmes si le produit n'a pas la qualité suffisante. Il faut envisager aux niveaux voulus l'adoption de systèmes de règlement rapide des litiges et d'autres mesures de protection du consommateur.

L'utilisation des technologies de pointe offre aussi de grandes possibilités de plus de commodité pour les voyageurs en permettant des échanges d'informations en temps réel, la réduction du nombre de documents nécessaires pour le passage des frontières, l'élimination des obstacles linguistiques, etc. Il faut fermement encourager des études dans ce domaine.

Finalement, les participants à la Conférence du millénaire, convaincus que le tourisme peut et doit contribuer à la construction d'un monde plus pacifique, plus humain, plus durable, plus fraternel et plus uni, invitent l'Organisation mondiale du tourisme, les gouvernements et le secteur privé à prendre toutes les mesures nécessaires à la mise en œuvre des divers points de la présente Déclaration d'Osaka.

Osaka, le 1er octobre 2001

Declaración de Osaka para el milenio

Los líderes del turismo de los sectores público y privado de todo el mundo que han participado en la [Conferencia de Líderes del Turismo para el Milenio celebrada en Osaka \(Japón\) del 30 de septiembre al 1 de octubre de 2001](#), como parte de la decimocuarta reunión de la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo, han concluido y suscrito la siguiente declaración:

Convencidos de que el conocimiento directo de diversas culturas y tradiciones a través del turismo representa un factor crítico para la paz y la comprensión entre los pueblos del mundo y que, por lo tanto, para que el turismo sea próspero se necesita paz y seguridad,

Conscientes del intenso crecimiento del turismo durante los últimos cincuenta años, que lo ha llevado a ser, a principios del siglo XXI, una de las actividades socioeconómicas más importantes,

Esperando que el turismo continúe expandiéndose y creciendo significativamente durante los dos próximos decenios y contribuya a incrementar la diversificación de los productos y la competencia,

Convencidos de que el turismo demostrará una vez más su fortaleza frente a las crisis internacionales y de que muy pronto volverá a alcanzar las altas tasas de crecimiento registradas hasta la reciente tragedia de los Estados Unidos.

Alentados por los enormes beneficios que el turismo aporta a la economía de los países y a la sociedad en general, así como a la creación de empleo en particular, pero conociendo también sus posibles riesgos culturales, ambientales y sociales cuando la planificación, la gestión y el seguimiento no se efectúan de manera responsable,

Convencidos de que sólo un desarrollo turístico basado en los principios del desarrollo sostenible puede responder eficazmente a las graves preocupaciones ambientales, creando al mismo tiempo empleo y contribuyendo al crecimiento económico,

Reconociendo que el turismo ofrece grandes posibilidades de promover los recursos naturales y culturales si funciona de una manera sostenible,

Tomando nota de los cambios tan radicales que la tecnología de la información está produciendo en el turismo, especialmente en los campos de la promoción, el marketing, la diferenciación de los productos y la especialización,

Reafirmando su convicción de que el turismo no sólo debería tener un valor comercial, sino que debería también contribuir a la realización personal y al fortalecimiento de las normas y valores fundamentales de la sociedad,

Convencidos de que el Código Ético Mundial para el Turismo constituye un fundamento sólido y ofrece una orientación clara para el desarrollo del sector turístico en el siglo XXI,

Acuerdan los siguientes términos:

A – El mercado del turismo internacional

El turismo se ha convertido en un sector clave de la economía y, en la mayoría de los países, forma parte integral de los hábitos de consumo y del comportamiento social de un porcentaje significativo de la población. Tras un periodo de notable crecimiento, se espera que el turismo internacional continúe creciendo durante los próximos veinte años a un ritmo superior al cuatro por ciento anual.

Después de 50 años de extraordinario crecimiento, el sector turístico se ha vuelto más complejo y sofisticado. Actualmente ha alcanzado un nivel en el que se requiere más investigación de los segmentos de mercados tradicionales y emergentes, de las preferencias de los consumidores, de las tecnologías de la información y de las técnicas de gestión. La excepcional incidencia económica del sector, así como sus efectos sobre el entorno humano, cultural y natural, exigen que su desarrollo futuro se guíe por unas estadísticas precisas, una investigación sólida y una gestión responsable, sobre la base de los principios del desarrollo sostenible.

La expansión y el crecimiento continuos del turismo, y la mayor competencia que genera, han contribuido a la diversificación geográfica y de productos y a la aparición de nuevos destinos. Los turistas pueden elegir entre una gama más amplia de destinos y se beneficiarán de una información más específica y concreta sobre los productos, así como de una mayor competencia. Al mismo tiempo, ese crecimiento se verá impulsado por la intensificación del diálogo, la cooperación y la asociación entre las instituciones públicas y la empresa privada.

El crecimiento continuo del turismo depende en gran medida de la seguridad de los turistas. Es necesario que los gobiernos y el sector de los viajes apliquen todas las medidas posibles para asegurar un entorno seguro a los viajeros y facilitarles información precisa sobre la situación de los destinos turísticos en cuanto a seguridad.

El turismo se ha convertido en un aliado poderoso en el afán de aliviar la pobreza. Datos comparativos de diversos países indican que se ha erigido en el pilar fundamental de las economías de gran parte de los países menos adelantados (PMA). Para muchos de ellos, el turismo constituye una de las escasas oportunidades – si no la única – de lograr un desarrollo y un crecimiento económicos y los consiguientes beneficios que se derivan para quienes buscan empleo y para los pequeños negocios. El turismo puede así contribuir significativamente a la lucha contra la pobreza y a la reducción del creciente distanciamiento entre países ricos y pobres.

Existe una apremiante necesidad de asistencia técnica y financiera de los países desarrollados y de las organizaciones intergubernamentales a los gobiernos de los PMA para reforzar la capacitación de sus administraciones de turismo y para desarrollar la capacidad empresarial y las técnicas de gestión del sector privado. El objetivo de esa asistencia sería primordialmente mejorar la infraestructura relacionada con el turismo, e incrementar la competitividad de los productos y servicios turísticos.

Es necesario evitar innecesarias restricciones administrativas o fiscales para facilitar en mayor medida los movimientos turísticos internacionales.

En el caso de alianzas comerciales, adquisiciones y fusiones, deben evaluarse y analizarse las consecuencias para el sector turístico y los destinos con el fin de que todas las partes interesadas obtengan el máximo provecho. Se teme que la concentración de mercados o el predominio regional reduzcan la oferta y la competencia. Una competencia libre y justa, que no imponga restricciones indebidas a la entrada de nuevos actores en el mercado, es la mejor garantía de que los consumidores obtengan una buena relación entre calidad y precio.

Las operaciones de turismo a pequeña o mediana escala constituyen la savia del sector y deben alentarse, apoyarse y protegerse frente a prácticas abusivas. Gran parte de los empleos del sector turístico se generan gracias a operaciones de pequeñas o medianas dimensiones.

La calidad de los productos y de los servicios turísticos se ha convertido en un criterio importante en las preferencias de los consumidores. Los destinos que mantengan unos baremos de alta calidad obtendrán una ventaja comparativa. Para ello, debe alentarse la enseñanza de técnicas de gestión y la utilización eficaz de las nuevas tecnologías.

En algunos países, las vacaciones tienden a ser más cortas y más frecuentes. Sin embargo, en otros muchos países, la longitud de la jornada laboral y la brevedad de las vacaciones siguen obstaculizando el crecimiento turístico y constituyendo una causa importante de la concentración de la demanda y la congestión consiguiente. En estos países, los gobiernos y el sector privado deberían considerar seriamente la situación.

B – Conservación del patrimonio natural y cultural mediante el turismo

El desarrollo turístico debe asentarse firmemente en el principio de sostenibilidad para garantizar el equilibrio entre las necesidades de las comunidades autóctonas, la protección de los recursos naturales y culturales y la satisfacción de los visitantes. Un turismo sostenible constituye la solución mejor y más duradera al aparente conflicto entre la necesidad de conservación, por una parte, y la de desarrollo, por otra.

El Código Ético Mundial para el Turismo ofrece un fundamento sólido para un turismo responsable y sostenible y debería difundirse ampliamente entre todas las partes interesadas, especialmente entre las administraciones nacionales y locales de turismo y las empresas del sector, a quienes debería alentarse a cumplir las cláusulas que les conciernan.

Consultar a la comunidad local y lograr su participación en la planificación y el desarrollo de los destinos y servicios turísticos es vital. El desarrollo sostenible sólo puede alcanzarse si se cuenta con el apoyo y la participación de la ciudadanía. La comprensión, el apoyo y la participación de las comunidades locales se ha convertido en un principio clave del desarrollo, y eso implica que parte de los beneficios de ese desarrollo debe redundar en su provecho.

Una importante aportación indirecta del turismo es la promoción del desarrollo de la comunidad mediante la estimulación de la capacidad empresarial y el desarrollo de aptitudes profesionales. Todo ello contribuiría de nuevo a la creación de proyectos de cooperación entre los miembros de la comunidad y a la apertura hacia otros entornos sociales y culturales.

El elevado volumen de turistas puede crear problemas de congestión en los diversos medios de transporte, sobreexplotación de unos recursos naturales escasos y generación de residuos en algunos destinos turísticos de gran popularidad. Los gobiernos y las empresas deben aplicar todo tipo de medidas para reducir estos problemas. Los actores implicados en el turismo deberían también contribuir a la conservación de la biodiversidad y al control de los factores que generan el calentamiento del planeta, puesto que estos dos elementos son esenciales para un desarrollo sostenible del turismo. En este campo, la cooperación y la asistencia internacionales son necesarias.

Para garantizar un desarrollo turístico sostenible en los destinos más vulnerables, tales como ciudades costeras y lugares del patrimonio, así como en otros destinos con un alto índice de visitantes, es necesario promover la aplicación de procesos de planificación cuya eficacia se haya comprobado, de sistemas de gestión del turismo, de estudios de impacto y de mecanismos de seguimiento de los resultados. De ese modo se garantizará también la calidad de la experiencia, independientemente del elevado número de visitantes.

Un porcentaje significativo de los ingresos generados por las visitas de turistas a sitios del patrimonio cultural y natural debería reinvertirse en la gestión y conservación de esos enclaves.

En el proceso de planificación y gestión del desarrollo turístico y la conservación del patrimonio, los recursos tangibles tienden a recabar más atención y suscitan por tanto más debate. Sin embargo, los recursos intangibles, tales como las artes escénicas y las tradiciones populares, no revisten menos importancia y pueden ser destruidos con mayor facilidad. Por consiguiente, deberían ser parte integral de la planificación para la conservación.

La liberalización de las condiciones que rigen el comercio de servicios es compatible con el desarrollo sostenible del turismo y la protección de los valores e identidades sociales y culturales. Debería promoverse de manera justa y responsable.

C – Turismo y tecnología de la información

Los retos y las oportunidades que plantean la tecnología de la información e Internet son críticos por lo que se refiere al éxito o al fracaso de muchos negocios y destinos turísticos.

Es preciso realizar una sustancial inversión para crear y mantener bases de datos exhaustivas que sean competitivas en el mercado. Las instituciones gubernamentales, las administraciones nacionales de turismo y las organizaciones de marketing de destinos (OMD), en estrecha colaboración con el sector privado y las autoridades regionales y locales, deberían asumir parte activa en crear dichas bases de datos y facilitar el acceso, con el fin de convertirlas en una infraestructura abierta para el comercio electrónico turístico.

Se alienta a las instituciones gubernamentales, a las administraciones nacionales de turismo y a las organizaciones de marketing de destinos (OMD) a:

- preparar estrategias y planes de acción para que tanto ellas como las empresas turísticas incorporen el comercio electrónico como parte integral de sus programas de trabajo;
- promover y apoyar la enseñanza y la formación en materia de tecnologías de la información y comercio electrónico en las empresas turísticas, especialmente en la pequeña y mediana empresa y en las microempresas.

Con esta finalidad, es preciso continuar actuando en las siguientes esferas:

- Desarrollo y promoción de líneas directrices y formas correctas de actuación.
- Nuevos seminarios en las diversas regiones del mundo para crear una conciencia de esos asuntos y atender a las necesidades específicas del lugar.
- Provisión de investigaciones y estudios pertinentes sobre el uso de la tecnología de la información y de Internet en el campo del turismo.
- Desarrollo de métodos para analizar comparativamente la eficacia y la incidencia de Internet y de otros nuevos medios.
- Colaboración para garantizar que los sitios web de los destinos sean fácilmente localizables y accesibles para el público y para las empresas de viajes.

Una escasa utilización de las tecnologías de la información y la comunicación, especialmente en la pequeña y mediana empresa del sector turístico, despierta cierta preocupación por su supervivencia en un mercado altamente competitivo. Se requiere una acción específica para estudiar sus necesidades.

La protección del consumidor es un factor clave para el crecimiento del comercio electrónico, ya que consolida su confianza y, por consiguiente, aumenta la posibilidad de creación de nuevos negocios. En el ámbito del turismo, se aprecia un aumento de las transacciones electrónicas internacionales entre los consumidores. La propia naturaleza del turismo implica forzosamente que el consumidor viaje, a veces con gran esfuerzo, para “recoger” el producto en destino, y, por consiguiente, existe un problema importante si el producto no es de calidad suficiente. Deberá estudiarse en las instancias pertinentes el establecimiento de sistemas rápidos para resolver posibles litigios, así como otras medidas para la protección del consumidor.

La utilización de tecnología punta ofrece muchas posibilidades de aumentar la comodidad de los viajeros, mediante el intercambio de información en tiempo real, la reducción de la documentación en los pasos fronterizos y los viajes sin obstáculos lingüísticos, por ejemplo. Debería promoverse firmemente la realización de estudios en este campo.

Finalmente, los participantes en la Conferencia del Milenio expresan su convicción de que el turismo debe y puede contribuir a construir un mundo más pacífico, humano, sostenible, fraternal y unido, e invitan a la Organización Mundial del Turismo, a los gobiernos y al sector privado a que tomen todas las medidas necesarias para la puesta en práctica de los puntos incluidos en esta Declaración de Osaka.

Osaka, 1 de octubre de 2001

Joint Statement by the International Air Transport Association (IATA) and the World Tourism Organization (WTO) on: the Protection of Children from Sexual Exploitation in Travel and Tourism

Presented at Yokohama on 17 December 2001

IATA and WTO are sensitive to the formally expressed wishes of our respective membership to deter child sexual exploitation in travel and tourism.

Our organizations take particular account of the WTO Global Code of Ethics for Tourism (Santiago, Chile 1999) which clearly states that “the exploitation of human beings in any form, particularly sexual, especially when applied to children, conflicts with the fundamental aims of tourism and is the negation of tourism”.

We also recall the IATA AGM Final Resolution Condemning Commercial Sexual Exploitation of Children (1996) and the WTO Statement on the Prevention of Organized Sex Tourism (1995).

It is absolutely clear from the above policy declarations that the leaders of our respective constituencies are convinced that the well being of children has to be respected and protected everywhere.

We take the opportunity of this Second World Congress Against the Commercial Sexual Exploitation of Children (Yokohama) to urge those in positions of power and authority to take specific measures to counter sexual exploitation of children, by adapting their legislation to criminalize child sex abuse and introducing extraterritorial prosecution, in particular through the reinforcement of judicial cooperation between States and the designation of national focal points.

We, for our part, will continue to encourage airlines and other international travel organizations, including airport authorities, to multiply their awareness-raising efforts towards passengers, especially by means of articles in in-flight magazines and by screening in-flight video clips or other spots in airport passenger lounges, departure gates and on airport buses.

We and our respective organizations favour actions by the tourism industry, in particular the adoption of self-regulatory measures, such as codes of conduct and good practices, to complement existing legislation, as well as the education and training of staff at home and at tourism destinations.

Our two organizations will continue to work for closer public-private tourism-sector partnerships at national, regional and international levels to jointly combat sexual offences on minors in travel and tourism networks and call upon all tourism stakeholders to effectively support the international campaign for the protection of children from sexual exploitation in tourism.

It is our sincere hope that by our actions, we shall help those engaged in carrying out the measures needed to advance the above policies and that we shall encourage others to add their strength to this alliance.

Déclaration commune de l'Association du transport aérien international (IATA) et de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle dans le secteur des voyages et du tourisme

Présentée à Yokohama (Japon), le 17 décembre 2001

Nous, IATA et OMT, sommes sensibles à la volonté officiellement exprimée par les membres de nos deux institutions d'empêcher l'exploitation sexuelle des enfants dans le secteur des voyages et du tourisme.

Nos institutions tiennent compte tout particulièrement du Code mondial d'éthique du tourisme de l'OMT (adopté à Santiago, au Chili, en 1999), qui affirme sans ambiguïté que « l'exploitation des êtres humains sous toutes ses formes, notamment sexuelle, et spécialement lorsqu'elle s'applique aux enfants, porte atteinte aux objectifs fondamentaux du tourisme et constitue la négation de celui-ci ».

Nous rappelons également la Résolution finale de l'Assemblée générale annuelle de l'IATA condamnant l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (1996) et la Déclaration de l'OMT sur la prévention du tourisme sexuel organisé (1995).

Il ressort de toute évidence des déclarations de principes susmentionnées que les principaux mandats de nos institutions respectives sont convaincus qu'il faut respecter et protéger partout le bien-être des enfants.

Nous saisissons l'occasion de ce Deuxième Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales, tenu à Yokohama, pour exhorter ceux qui détiennent le pouvoir et l'autorité à prendre des mesures spéciales visant à s'opposer à l'exploitation sexuelle des enfants en adaptant leur législation pour criminaliser la maltraitance sexuelle des mineurs et en prévoyant des poursuites extraterritoriales, notamment grâce au renforcement de la coopération judiciaire entre les États et à la désignation d'agents de liaison nationaux.

De notre côté, nous continuerons à encourager les compagnies aériennes et les autres organisations s'occupant de tourisme international, y compris les autorités aéroportuaires, à multiplier leurs efforts de sensibilisation des passagers, en particulier au moyen d'articles dans les revues distribuées à bord et de projections de clips vidéo pendant les vols ou ailleurs, dans les salons d'aéroport, aux portes de départ et dans les navettes d'aéroport.

Nous et nos institutions respectives, nous favorisons les actions du secteur du tourisme, singulièrement l'adoption de mesures d'autoréglementation, comme les codes de conduites et les bonnes pratiques, afin de compléter la législation existante, ainsi que l'éducation et la formation des travailleurs dans les pays de provenance et dans les destinations touristiques.

Nos deux institutions continueront à œuvrer pour un renforcement des partenariats entre les secteurs public et privé du tourisme aux niveaux national, régional et international pour combattre ensemble les délits sexuels dont les victimes sont des mineurs dans le cadre de réseaux de tourisme, et à engager tous les acteurs du tourisme à soutenir efficacement la campagne internationale pour la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle dans le tourisme.

Nous espérons sincèrement que par nos actions, nous aiderons ceux qui s'occupent de mettre en œuvre les mesures nécessaires pour faire progresser les principes évoqués et que nous en encouragerons d'autres à apporter leur force à cette alliance.

Declaración conjunta de la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA) y de la Organización Mundial del Turismo (OMT) sobre la protección de los niños contra la explotación sexual en los viajes y el turismo

Presentada en Yokohama el 17 de diciembre de 2001

Nosotros, Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA) y Organización Mundial del Turismo (OMT), declaramos nuestra sensibilidad al deseo oficialmente expresado por nuestros Miembros respectivos de erradicar la explotación sexual de los niños en el sector de los viajes y del turismo.

A ese efecto, nuestras organizaciones tienen especialmente presente el Código Ético Mundial de la OMT para el Turismo (Santiago de Chile, 1999), en el cual se afirma sin ambages que “la explotación de seres humanos, en cualquiera de sus formas, especialmente la sexual, y en particular cuando afecta a los niños, vulnera los objetivos fundamentales del turismo y constituye una negación de su esencia”.

También recordamos la Resolución Final de Condena de la Explotación Sexual Comercial de los Niños, adoptada por la Reunión General Anual de la IATA (1996), y la Declaración de la OMT sobre la Prevención del Turismo Sexual Organizado (1995).

De esas declaraciones políticas se desprende, sin lugar a dudas, que los dirigentes de las entidades que nos integran están convencidos de que el bienestar de los niños debe respetarse y protegerse en todo el mundo.

Y, por ello, aprovechamos la oportunidad que nos ofrece este Segundo Congreso Mundial contra la Explotación Sexual Comercial de los Niños (Yokohama) para instar a las personas que ocupan puestos de poder y de autoridad a que tomen medidas específicas que permitan combatir la explotación sexual de los niños, adaptando la legislación de sus países de modo que tipifique como delitos los abusos sexuales cometidos contra los niños, e introduciendo la persecución extraterritorial, en particular mediante el refuerzo de la cooperación judicial entre Estados y la designación de puntos de enlace nacionales.

Nosotros, por nuestra parte, seguiremos alentando a las compañías aéreas y a otras organizaciones relacionadas con los viajes internacionales, incluidas las autoridades aeroportuarias, a que multipliquen sus esfuerzos de sensibilización de los pasajeros, especialmente por medio de artículos en las revistas de a bordo y de la proyección de películas cortas de video en los vuelos y en otros lugares, como salas de espera de pasajeros, puertas de embarque y autobuses de conexión con los aeropuertos.

Nuestras organizaciones alientan las iniciativas que con ese fin pueda tomar el sector del turismo, en particular la adopción de medidas de autorreglamentación que complementen la legislación vigente, como códigos deontológicos y prácticas recomendadas, y también la educación y la formación del personal en los países emisores y en los destinos turísticos.

Nuestras dos organizaciones seguirán trabajando en favor de asociaciones más estrechas de los sectores público y privado del turismo a escala nacional, regional e internacional, con objeto de combatir conjuntamente los delitos sexuales contra menores en redes de viajes y de turismo y de instar a todos los agentes interesados a que presten un apoyo eficaz a la campaña internacional para la protección de los niños contra la explotación sexual en turismo.

Esperamos sinceramente que nuestra acción sirva de ayuda a las personas que trabajan en la aplicación de las medidas necesarias para hacer avanzar estas políticas, y aliente a otros a unir sus fuerzas a esta alianza.

Tunis Declaration

Second Conference of the Tourism Recovery Committee in the Mediterranean Region
Tunis (Tunisia), 1 March 2002

The Ministers of Tourism, along with the public and private tourism officials of the Mediterranean countries, in their meeting in Tunis on 1 March 2002 in the framework of the Second Conference of the Tourism Recovery Committee in the Mediterranean Region;

Condemn vigorously all terrorist acts whatever their cause or origin;

Note with concern the great disruption caused by the events of 11 September for world-wide tourism activity;

Perceive the serious damage already sustained by Mediterranean destinations, especially those in the south, which depend to a great extent on the economic contribution of tourism, as well as its repercussions on the financial situation of establishments in the Mediterranean area.

Record with satisfaction the signs of recovery that are beginning to characterise tourism demand;

Call on tour operators and airlines in generating markets to show understanding, commercial dynamism and long-term vision in their relations with the Mediterranean destinations they work with;

Stress that the revival of tourism activity is beneficial for both generating and receiving countries and that responsible, balanced dialogue between North and South requires a will for partnership and co-development;

Insist that those responsible for the media and international information channels should disseminate a serene, objective image of tourism destinations and avoid over-generalization;

Emphasize the need for a generic communication campaign aiming above all to restore consumer confidence;

Thank the European Union, especially France, Italy and Portugal, for the STRABON project, a promising initiative designed to improve access to the cultural heritage and tourism destinations of the southern Mediterranean;

Call for exchange of information and sharing of experiences especially with regard to the harmonisation of criteria for hotel and tourism quality and optimisation of training methods, so that all tourism professionals can make a commitment, during these times of crisis, to maintain the quality of their services in the observance of their obligations to their customers;

Acknowledge with satisfaction the initiative for the creation of a Euro-Mediterranean development bank, and **resolve** to emphatically communicate the interest of this proposal to governments;

Recommend the adoption of whatever directives may be necessary in order to restructure the debts and obligations to society, banks or tax authorities, of enterprises affected by the current situation.

Request Spain, an outstanding Mediterranean and tourism destination, in its capacity as the current President of the European Union, to extend cooperation and solidarity in tourism within the Euro-Mediterranean area;

Urge professionals in the sector to create tourism products highlighting the complementarity of Mediterranean destinations and the wealth of their common natural and cultural heritage;

Resolve to develop meetings such as today's, and to hold them regularly in order to ensure the permanence and continuity of cooperation efforts in the Euro-Mediterranean area; and

Congratulate the WTO for the outstanding and efficient role it continues to play on the international tourism scene and for its efforts to boost international tourism.

Déclaration de Tunis

Seconde conférence du comité pour la relance du tourisme dans la région méditerranéenne
Tunis (Tunisie), 1er mars 2002

Les Ministres et responsables publics et privés du tourisme des pays méditerranéens réunis à Tunis le 1er mars 2002 dans le cadre de la seconde Conférence du Comité pour la Relance du tourisme dans la région méditerranéenne ;

Dénoncent avec la dernière énergie tout acte terroriste quelles qu'en soient la cause et l'origine ;

Constatent avec préoccupation les bouleversements profonds que les événements du 11 septembre ont provoqués au niveau de l'activité touristique mondiale ;

Notent la gravité des dommages qu'ont déjà subis les destinations méditerranéennes, et particulièrement celles du Sud dont l'équilibre dépend, dans une large part, de l'apport économique du tourisme, ainsi que leurs répercussions sur la situation financière des établissements de la zone méditerranéenne ;

Enregistrent avec satisfaction les prémices de reprise qui commencent à caractériser la demande touristique ;

Appellent les Tour Opérateurs et les compagnies aériennes des marchés émetteurs à faire preuve de compréhension, de dynamisme commercial et de vision à long terme quant à leurs relations avec les destinations méditerranéennes où ils travaillent ;

Soulignent que la relance de l'activité touristique est bénéfique aussi bien pour les pays émetteurs que pour les pays récepteurs et qu'un dialogue Nord-Sud responsable et équilibré suppose une démarche volontariste de partenariat et de co-développement ;

Insistent auprès des responsables des médias et des organes d'information internationaux pour qu'ils diffusent une image objective et sereine des destinations touristiques en évitant tout amalgame ;

Mettent l'accent sur la nécessité d'engager une campagne de communication générique dont l'objectif principal serait de rétablir la confiance des consommateurs ;

Remercient l'Union européenne et notamment la France, l'Italie et le Portugal pour l'initiative prometteuse que constitue le projet STRABON conçu pour améliorer l'accès au patrimoine culturel et touristique des pays du sud de la Méditerranée ;

Appellent à favoriser l'échange d'information et le partage d'expériences notamment en matière d'harmonisation des critères de qualité hôtelière et touristique et d'optimisation des dispositifs de formation, afin que tous les professionnels des métiers du tourisme s'engagent en ces périodes de crise à maintenir la qualité de leurs prestations dans le respect de ce qu'ils doivent à leurs clients ;

Enregistrent avec satisfaction l'initiative tendant à constituer une banque euroméditerranéenne de développement et **décident** de souligner auprès des gouvernements l'intérêt de cette proposition ;

Recommandent que soient prises, autant que nécessaire, les directives propres à réaménager les obligations et créances, tant fiscales et sociales que bancaires, des entreprises affectées par la situation actuelle ;

Sollicitent l'Espagne, pays méditerranéen et touristique par excellence, en sa qualité de président en exercice de l'Union européenne, afin qu'elle appelle à l'élargissement du champ de coopération et de solidarité touristiques dans l'espace euroméditerranéen ;

Exhortent les professionnels du secteur à créer des produits touristiques mettant en valeur la complémentarité des destinations méditerranéennes et la richesse de leur patrimoine naturel et culturel commun ;

Décident de valoriser les rencontres telles que celle d'aujourd'hui, et de leur donner une périodicité régulière afin d'assurer la permanence et la continuité des efforts de coopération dans l'espace euroméditerranéen ; et

Félicitent l'OMT pour le rôle éminent et efficace qu'elle ne cesse de jouer sur la scène touristique internationale et les efforts qu'elle déploie pour favoriser la relance du tourisme international.

Declaración de Túnez

Segunda Conferencia del Comité para la Reactivación del Turismo en la Región Mediterránea
Túnez (Túnez), 1 de marzo de 2002

Los Ministros y otros responsables públicos y privados del turismo de los países mediterráneos reunidos en Túnez el 1 de marzo de 2002, con ocasión de la segunda Conferencia del Comité para la Reactivación del Turismo en la Región Mediterránea,

Condenan con la máxima energía cualquier acto terrorista, con independencia de su causa y origen,

Observan con preocupación la profunda conmoción causada por los acontecimientos del 11 de septiembre en la actividad turística mundial,

Constatan la gravedad de los daños que han sufrido ya los destinos mediterráneos, en particular los meridionales, cuyo equilibrio depende en buena parte de la aportación económica del turismo, así como sus repercusiones en la situación financiera de las empresas de la zona mediterránea,

Expresan su satisfacción por las primicias de reactivación que comienzan a apreciarse en la demanda turística,

Instan a los tour operadores y a las compañías aéreas de los mercados emisores a demostrar comprensión, dinamismo comercial y visión a largo plazo en sus relaciones con los destinos mediterráneos en los que trabajan,

Señalan que la reactivación de la actividad turística es beneficiosa tanto para los países emisores como para los países receptores, y que un diálogo Norte-Sur responsable y equilibrado supone un empeño decidido de asociación y desarrollo conjunto,

Insisten ante los responsables de los medios de comunicación y de los órganos de información internacionales para que difundan una imagen objetiva y serena de los destinos turísticos, evitando asociaciones inadecuadas,

Ponen de manifiesto la necesidad de emprender una campaña de comunicación genérica, cuyo principal objetivo sería restablecer la confianza de los consumidores,

Dan las gracias a la Unión Europea y, en particular, a Francia, Italia y Portugal por la prometedora iniciativa que representa el proyecto STRABON, encaminado a mejorar el acceso al patrimonio cultural y turístico de los países del sur del Mediterráneo,

Hacen un llamamiento para que se favorezcan el intercambio de información y la comunicación de experiencias, en particular en cuanto a la armonización de los criterios de calidad hotelera y turística y a la optimización de los dispositivos de formación, para que todos los profesionales de los oficios del turismo se comprometan en estos tiempos de crisis a mantener la calidad de sus prestaciones en el respeto de sus obligaciones con sus clientes,

Toman nota con satisfacción de la iniciativa encaminada a crear un banco euromediterráneo de desarrollo y **deciden** manifestar a sus gobiernos el interés de esta propuesta,

Recomiendan que se adopten todas las directivas necesarias para reajustar las obligaciones y las deudas, tanto fiscales y sociales como bancarias, de las empresas afectadas por la situación actual,

Recurren a España, país mediterráneo y turístico por excelencia, en su calidad de Presidente en ejercicio de la Unión Europea, para que abogue por la ampliación del campo de la cooperación y de la solidaridad turísticas en el ámbito euromediterráneo,

Exhortan a los profesionales del sector a que creen productos turísticos que pongan de manifiesto el carácter complementario de los destinos mediterráneos y la riqueza de su patrimonio natural y cultural común,

Deciden encarecer la importancia de reuniones como la de hoy, y hacerlas periódicas para garantizar la permanencia y la continuidad de los esfuerzos de cooperación en el ámbito euromediterráneo, y

Felicitan a la OMT por la función eminente y eficaz que permanentemente desempeña en el escenario turístico internacional, y por los esfuerzos que realiza en favor de la reactivación del turismo internacional.

Québec Declaration on Ecotourism

In the framework of the UN International Year of Ecotourism, 2002, under the aegis of the United Nations Environment Programme (UNEP) and the World Tourism Organization (WTO), over one thousand participants coming from 132 countries, from the public, private and non-governmental sectors met at the World Ecotourism Summit, hosted in Québec City, Canada, by Tourisme Québec and the Canadian Tourism Commission, between 19 and 22 May 2002.

The Québec Summit represented the culmination of 18 preparatory meetings held in 2001 and 2002, involving over 3,000 representatives from national and local governments including the tourism, environment and other administrations, private ecotourism businesses and their trade associations, non-governmental organizations, academic institutions and consultants, intergovernmental organizations, and indigenous and local communities.

This document takes into account the preparatory process, as well as the discussions held during the Summit. It is the result of a multistakeholder dialogue, although it is not a negotiated document. Its main purpose is the setting of a preliminary agenda and a set of recommendations for the development of ecotourism activities in the context of sustainable development.

The participants at the Summit acknowledge the World Summit on Sustainable Development (WSSD) in Johannesburg, August/September 2002, as the ground-setting event for international policy in the next 10 years, and emphasize that, as a leading industry, the sustainability of tourism should be a priority at WSSD due to its potential contribution to poverty alleviation and environmental protection in endangered ecosystems. Participants therefore request the UN, its organizations and member governments represented at this Summit to disseminate the following Declaration and other results from the World Ecotourism Summit at the WSSD.

The participants to the World Ecotourism Summit, aware of the limitations of this consultative process to incorporate the input of the large variety of ecotourism stakeholders, particularly non-governmental organizations (NGOs) and local and indigenous communities,

Recognize that ecotourism embraces the principles of sustainable tourism, concerning the economic, social and environmental impacts of tourism. It also embraces the following specific principles which distinguish it from the wider concept of sustainable tourism:

- Contributes actively to the conservation of natural and cultural heritage,
- Includes local and indigenous communities in its planning, development and operation, and contributing to their well-being,
- Interprets the natural and cultural heritage of the destination to visitors,
- Lends itself better to independent travellers, as well as to organized tours for small size groups.

Acknowledge that tourism has significant and complex social, economic and environmental implications, which can bring both benefits and costs to the environment and local communities,

Consider the growing interest of people in travelling to natural areas, both on land and sea,

Recognize that ecotourism has provided a leadership role in introducing sustainability practices to the tourism sector,

Emphasize that ecotourism should continue to contribute to make the overall tourism industry more sustainable, by increasing economic and social benefits for host communities, actively contributing to the conservation of natural resources and the cultural integrity of host communities, and by increasing awareness of all travellers towards the conservation of natural and cultural heritage,

Recognize the cultural diversity associated with many natural areas, particularly because of the historical presence of local and indigenous communities, of which some have maintained their traditional knowledge, uses and practices many of which have proven to be sustainable over the centuries,

Reiterate that funding for the conservation and management of biodiverse and culturally rich protected areas has been documented to be inadequate worldwide,

Recognize further that many of these areas are home to peoples often living in poverty, who frequently lack adequate health care, education facilities, communications systems, and other infrastructure required for genuine development opportunity,

Affirm that different forms of tourism, especially ecotourism, if managed in a sustainable manner can represent a valuable economic opportunity for local and indigenous populations and their cultures and for the conservation and sustainable use of nature for future generations and can be a leading source of revenues for protected areas,

Emphasize that at the same time, wherever and whenever tourism in natural and rural areas is not properly planned, developed and managed, it contributes to the deterioration of natural landscapes, threats to wildlife and biodiversity, marine and coastal pollution, poor water quality, poverty, displacement of indigenous and local communities, and the erosion of cultural traditions,

Acknowledge that ecotourism development must consider and respect the land and property rights, and, where recognized, the right to self-determination and cultural sovereignty of indigenous and local communities, including their protected, sensitive and sacred sites as well as their traditional knowledge,

Stress that to achieve equitable social, economic and environmental benefits from ecotourism and other forms of tourism in natural areas, and to minimize or avoid potential negative impacts, participative planning mechanisms are needed that allow local and indigenous communities, in a transparent way, to define and regulate the use of their areas at the local level, including the right to opt out of tourism development,

Understand that small and micro businesses seeking to meet social and environmental objectives are key partners in ecotourism and are often operating in a development climate that does not provide suitable financial and marketing support for ecotourism,

Recognize that to improve the chances of survival of small, medium and micro enterprises further understanding of the ecotourism market will be required through market research, specialized credit instruments for tourism businesses, grants for external costs, incentives for the use of sustainable energy and innovative technical solutions, and an emphasis on developing skills not only in business but within government and those seeking to support business solutions,

Accept the need to avoid discrimination between people, whether by race, gender or other personal circumstances, with respect to their involvement in ecotourism as consumers or suppliers,

Recognize that visitors have a responsibility to the sustainability of the destination and the global environment through their travel choice, behaviour and activities, and that therefore it is important to communicate to them the qualities and sensitivities of destinations,

In light of the above, the participants to the World Ecotourism Summit, having met in Québec City, from 19 to 22 May 2002, produced a series of recommendations, which they propose to governments, the private sector, non-governmental organizations, community-based associations, academic and research institutions, inter-governmental organizations, international financial institutions, development assistance agencies, and indigenous and local communities, as follows:

A. To national, regional and local governments

1. **Formulate** national, regional and local ecotourism policies and development strategies that are consistent with the overall objectives of sustainable development, and to do so through a wide consultation process with those who are likely to become involved in, affect, or be affected by ecotourism activities;
2. **guarantee** – in conjunction with local and indigenous communities, the private sector, NGOs and all ecotourism stakeholders – the protection of nature, local and indigenous cultures and specially traditional knowledge, genetic resources, rights to land and property, as well as rights to water;
3. **ensure** the involvement, appropriate participation and necessary coordination of all the relevant public institutions at the national, provincial and local level, (including the establishment of inter-ministerial working groups as appropriate) at different stages in the ecotourism process, while at the same time opening and facilitating the participation of other stakeholders in ecotourism-related decisions. Furthermore, adequate budgetary mechanisms and appropriate legislative frameworks need to be set up to allow implementation of the objectives and goals set up by these multistakeholder bodies;
4. **include** in the above framework the necessary regulatory and monitoring mechanisms at the national, regional and local levels, including objective sustainability indicators jointly agreed with all stakeholders and environmental impact assessment studies to be used as feedback mechanism. Results of monitoring should be made available to the general public;

5. **develop** regulatory mechanisms for internalization of environmental costs in all aspects of the tourism product, including international transport;
6. **develop** the local and municipal capacity to implement growth management tools such as zoning, and participatory land-use planning not only in protected areas but in buffer zones and other ecotourism development zones;
7. **use** internationally approved and reviewed guidelines to develop certification schemes, ecolabels and other voluntary initiatives geared towards sustainability in ecotourism, encouraging private operators to join such schemes and promoting their recognition by consumers. However, certification systems should reflect regional and local criteria. Build capacity and provide financial support to make these schemes accessible to small and medium enterprises (SMEs). In addition, monitoring and a regulatory framework are necessary to support effective implementation of these schemes;
8. **ensure** the provision of technical, financial and human resources development support to micro, small and medium-sized firms, which are the core of ecotourism, with a view to enable them to start, grow and develop their businesses in a sustainable manner;
9. **define** appropriate policies, management plans, and interpretation programmes for visitors, and earmark adequate sources of funding for natural areas to manage visitor numbers, protect vulnerable ecosystems, and the sustainable use of sensitive habitats. Such plans should include clear norms, direct and indirect management strategies, and regulations with the funds to ensure monitoring of social and environmental impacts for all ecotourism businesses operating in the area, as well as for tourists wishing to visit them;
10. **include** micro, small and medium-sized ecotourism companies, as well as community-based and NGO-based ecotourism operations in the overall promotional strategies and programmes carried out by the National Tourism Administration, both in the international and domestic markets;
11. **encourage and support** the creation of regional networks and cooperation for promotion and marketing of ecotourism products at the international and national levels;
12. **provide** incentives to tourism operators and other service providers (such as marketing and promotion advantages) for them to adopt ecotourism principles and make their operations more environmentally, socially and culturally responsible;
13. **ensure** that basic environmental and health standards are identified and met by all ecotourism development even in the most rural areas. This should include aspects such as site selection, planning, design, the treatment of solid waste, sewage, and the protection of watersheds, etc., and ensure also that ecotourism development strategies are not undertaken by governments without investment in sustainable infrastructure and the reinforcement of local/municipal capabilities to regulate and monitor such aspects;
14. **institute** baseline environmental impact assessment (EIA) studies and surveys that record the social environmental state of destinations, with special attention to endangered species, and invest, or support institutions that invest in research programmes on ecotourism and sustainable tourism;

15. **support** the further implementation of the international principles, guidelines and codes of ethics for sustainable tourism (e.g. such as those proposed by UNEP, WTO, the Convention on Biological Diversity, the UN Commission on Sustainable Development and the International Labor Organization) for the enhancement of international and national legal frameworks, policies and master plans to implement the concept of sustainable development into tourism;
16. **consider** as one option the reallocation of tenure and management of public lands, from extractive or intensive productive sectors to tourism combined with conservation, wherever this is likely to improve the net social, economic and environmental benefit for the community concerned;
17. **promote and develop** educational programmes addressed to children and young people to enhance awareness about nature conservation and sustainable use, local and indigenous cultures and their relationship with ecotourism;
18. **promote** collaboration between outbound tour operators and incoming operators and other service providers and NGOs at the destination to further educate tourists and influence their behaviour at destinations, especially those in developing countries;
19. **incorporate** sustainable transportation principles in the planning and design of access and transportation systems, and encourage tour operators and the travelling public to make soft mobility choices.

B. To the private sector

20. **Bear** in mind that for ecotourism businesses to be sustainable, they need to be profitable for all stakeholders involved, including the projects' owners, investors, managers and employees, as well as the communities and the conservation organizations of natural areas where it takes place;
21. **conceive, develop and conduct** their businesses minimizing negative effects on, and positively contributing to, the conservation of sensitive ecosystems and the environment in general, and directly benefiting and including local and indigenous communities;
22. **ensure** that the design, planning, development and operation of ecotourism facilities incorporates sustainability principles, such as sensitive site design and community sense of place, as well as conservation of water, energy and materials, and accessibility to all categories of population without discrimination;
23. **adopt** as appropriate a reliable certification or other systems of voluntary regulation, such as ecolabels, in order to demonstrate to their potential clients their adherence to sustainability principles and the soundness of the products and services they offer;
24. **cooperate** with governmental and non-governmental organizations in charge of protected natural areas and conservation of biodiversity, ensuring that ecotourism operations are practised according to the management plans and other regulations prevailing in those areas, so as to minimize any negative impacts upon them while enhancing the quality of the tourism experience and contribute financially to the conservation of natural resources;

25. **make** increasing use of local materials and products, as well as local logistical and human resource inputs in their operations, in order to maintain the overall authenticity of the ecotourism product and increase the proportion of financial and other benefits that remain at the destination. To achieve this, private operators should invest in the training of the local workforce;
 26. **ensure** that the supply chain used in building up an ecotourism operation is thoroughly sustainable and consistent with the level of sustainability aimed at in the final product or service to be offered to the customer;
 27. **work** actively with indigenous leadership and local communities to ensure that indigenous cultures and communities are depicted accurately and with respect, and that their staff and guests are well and accurately informed regarding local and indigenous sites, customs and history;
 28. **promote** among their clients an ethical and environmentally conscious behaviour vis-à-vis the ecotourism destinations visited, such as by environmental education or by encouraging voluntary contributions to support local community or conservation initiatives;
 29. **generate** awareness among all management and staff of local, national and global environmental and cultural issues through ongoing environmental education, and support the contribution that they and their families can make to conservation, community economic development and poverty alleviation;
 30. **diversify** their offer by developing a wide range of tourist activities at a given destination and by extending their operations to different destinations in order to spread the potential benefits of ecotourism and to avoid overcrowding some selected ecotourism sites, thus threatening their long-term sustainability. In this regard, private operators are urged to respect, and contribute to, established visitor impact management systems of ecotourism destinations;
 31. **create and develop** funding mechanisms for the operation of business associations or cooperatives that can assist with ecotourism training, marketing, product development, research and financing;
 32. **ensure** an equitable distribution of financial benefits from ecotourism revenues between international, outbound and incoming tour operators, local service providers and local communities through appropriate instruments and strategic alliances;
 33. **formulate and implement** company policies for sustainability with a view to applying them in each part of their operations.
- C. To non-governmental organizations, community-based associations, academic and research institutions**
34. **Provide** technical, financial, educational, capacity building and other support to ecotourism destinations, host community organizations, small businesses and the corresponding local authorities in order to ensure that appropriate policies, development and management guidelines, and monitoring mechanisms are being applied towards sustainability;

35. **monitor and conduct** research on the actual impacts of ecotourism activities upon ecosystems, biodiversity, local and indigenous cultures and the socio-economic fabric of the ecotourism destinations;
36. **cooperate** with public and private organizations ensuring that the data and information generated through research is channeled to support decision-making processes in ecotourism development and management;
37. **cooperate** with research institutions to develop the most adequate and practical solutions to ecotourism development issues.

D. To inter-governmental organizations, international financial institutions and development assistance agencies

38. **Develop and assist** in the implementation of national and local policy and planning guidelines and evaluation frameworks for ecotourism and its relationships with biodiversity conservation, socio-economic development, respect of human rights, poverty alleviation, nature conservation and other objectives of sustainable development, and to intensify the transfer of such know-how to all countries. Special attention should be paid to countries in a developing stage or least developed status, to small island developing States and to countries with mountain areas, considering that 2002 is also designated as the International Year of Mountains by the UN;
39. **build capacity** for regional, national and local organizations for the formulation and application of ecotourism policies and plans, based on international guidelines;
40. **develop or adopt**, as appropriate, international standards and financial mechanisms for ecotourism certification systems that take into account the needs of small and medium enterprises and facilitates their access to those procedures, and support their implementation;
41. **incorporate** multistakeholder dialogue processes into policies, guidelines and projects at the global, regional and national levels for the exchange of experiences between countries and sectors involved in ecotourism;
42. **strengthen** efforts in identifying the factors that determine the success or failure of ecotourism ventures throughout the world, in order to transfer such experiences and best practices to other nations, by means of publications, field missions, training seminars and technical assistance projects; UNEP, WTO and other international organizations should continue and expand the international dialogue after the Summit on sustainable tourism and ecotourism issues, for example by conducting periodical reviews of ecotourism development through international and regional forums;
43. **adapt** as necessary their financial facilities and lending conditions and procedures to suit the needs of micro-, small- and medium-sized ecotourism firms that are the core of this industry, as a condition to ensure its long term economic sustainability;
44. **develop** the internal human resource capacity to support sustainable tourism and ecotourism as a development sub-sector in itself and to ensure that internal expertise, research, and

documentation are in place to oversee the use of ecotourism as a sustainable development tool;

45. **develop** financial mechanisms for training and capacity building, that takes into account the time and resources required to successfully enable local communities and indigenous peoples to participate equitably in ecotourism development.

E. To local and indigenous communities

In addition to all the references to local and indigenous communities made in the preceding paragraphs of this Declaration, (in particular para. 5 and 8 to 11 on page 248; in A 2 and 17; B 21 and 27; C 35; D 45) participants addressed the following recommendations to the local and indigenous communities themselves:

46. As part of a community vision for development, that may include ecotourism, **define and implement** a strategy for improving collective benefits for the community through ecotourism development including human, physical, financial, and social capital development, and improved access to technical information;
47. **strengthen, nurture and encourage** the community's ability to maintain and use traditional skills, particularly home-based arts and crafts, agricultural produce, traditional housing and landscaping that use local natural resources in a sustainable manner.

F. To the World Summit on Sustainable Development (WSSD)

48. **recognize** the need to apply the principles of sustainable development to tourism, and the exemplary role of ecotourism in generating economic, social and environmental benefits;
49. **integrate** the role of tourism, including ecotourism, in the outcomes expected at WSSD.

Québec City, Canada, 22 May 2002

Déclaration de Québec sur l'écotourisme

Dans le cadre de l'Année internationale de l'écotourisme des Nations Unies (2002), sous l'égide du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), plus d'un millier de personnes venant de 132 pays et issues des secteurs public, privé et non gouvernemental ont participé au Sommet mondial de l'écotourisme tenu dans la ville de Québec (Canada), du 19 au 22 mai 2002, et dont Tourisme Québec et la Commission canadienne du tourisme étaient les hôtes.

Le Sommet de Québec a été l'aboutissement de dix-huit réunions préparatoires tenues en 2001 et en 2002, avec la participation de plus de trois mille représentants de gouvernements nationaux et d'autorités locales, dont les administrations du tourisme, de l'environnement et d'autres domaines, d'entreprises d'écotourisme du secteur privé et de leurs associations professionnelles, d'organisations non gouvernementales, d'institutions et de consultants universitaires, d'organisations intergouvernementales, ainsi que de communautés locales et indigènes.

Le présent document tient compte des débats tenus pendant le processus préparatoire et pendant le Sommet. Bien qu'il soit le fruit du dialogue de multiples intervenants, il ne s'agit pas d'un document négocié. Il a essentiellement pour objet d'établir un programme préliminaire et une série de recommandations visant le développement des activités écotouristiques dans le contexte du développement durable.

Les participants du Sommet mondial de l'écotourisme voient dans le Sommet mondial sur le développement durable (SMDD) de Johannesburg, en août et septembre 2002, l'événement fondateur de la politique internationale dans ce domaine pour les dix prochaines années et ils insistent pour qu'au SMDD, une attention prioritaire soit accordée au tourisme durable en tant que secteur majeur, du fait qu'il peut contribuer à la réduction de la pauvreté et à la protection de l'environnement dans les écosystèmes en péril. Aussi les participants demandent-ils à l'Organisation des Nations Unies, à ses institutions et à ses États membres représentés au sommet de diffuser au SMDD la présente Déclaration et les autres résultats du Sommet mondial de l'écotourisme.

Les participants du Sommet mondial de l'écotourisme, conscients des limites d'un processus consultatif de cette nature pour intégrer les vues de la multitude d'acteurs de l'écotourisme, notamment des organisations non gouvernementales (ONG) et des communautés locales et indigènes,

Reconnaissent que l'écotourisme englobe les principes du tourisme durable en ce qui concerne les impacts de cette activité sur l'économie, la société et l'environnement et qu'en outre, il comprend les principes particuliers suivants qui le distinguent de la notion plus large de tourisme durable :

- il contribue activement à la protection du patrimoine naturel et culturel,
- il inclut les communautés locales et indigènes dans sa planification, son développement et son exploitation et contribue à leur bien-être,
- il propose aux visiteurs une interprétation du patrimoine naturel et culturel, et
- il se prête mieux à la pratique du voyage en individuel ainsi qu'aux voyages organisés pour de petits groupes ;

Reconnaissent que le tourisme a des conséquences sociales, économiques et environnementales importantes et complexes, qui peuvent présenter à la fois des avantages et des coûts pour l'environnement et les communautés locales ;

Constatent l'intérêt grandissant des voyageurs pour les espaces naturels tant terrestres que maritimes ;

Estiment que l'écotourisme a joué un rôle prépondérant dans l'introduction des pratiques de durabilité dans le secteur touristique ;

Soulignent que l'écotourisme devraient continuer à contribuer à renforcer la viabilité de l'activité touristique en général en en accroissant les avantages économiques et sociaux pour les communautés d'accueil, en participant activement à la protection des ressources naturelles et de l'intégrité culturelle des communautés d'accueil et en sensibilisant davantage les voyageurs à la sauvegarde du patrimoine naturel et culturel ;

Reconnaissent la diversité culturelle associée à beaucoup d'espaces naturels, surtout en raison de la présence historique de communautés locales et indigènes dont certaines ont conservé leur savoir et leurs us et coutumes traditionnels qui, pour beaucoup, ont prouvé leur durabilité à travers les siècles ;

Réitèrent qu'il est établi que, partout dans le monde, le financement de la sauvegarde et de la gestion des zones protégées riches de leur biodiversité et de leur culture est insuffisant ;

Constatent que nombre de ces zones ont une population vivant souvent dans la misère et manquant fréquemment d'assez de soins de santé, d'établissements d'enseignement, de réseaux de communications et d'autres éléments d'infrastructure nécessaires pour avoir une véritable chance de développement ;

Affirment qu'à condition d'être gérées de façon durable, différentes formes de tourisme, notamment l'écotourisme, peuvent représenter une chance économique précieuse pour les populations locales et indigènes et pour leurs cultures, de même que pour la protection et l'exploitation durable de la nature dans l'intérêt des générations à venir ; et considèrent que l'écotourisme peut être une source majeure de recettes pour les zones protégées ;

Soulignent qu'en même temps, chaque fois que, dans les espaces naturels et ruraux, le tourisme n'est pas planifié, développé et géré judicieusement, il contribue à la dégradation des paysages naturels, aux menaces pesant sur les espèces sauvages et sur la biodiversité, à la pollution des mers et des côtes, à la piètre qualité de l'eau, à la misère, au déplacement des communautés locales et indigènes et à l'érosion des traditions culturelles ;

Reconnaissent que le développement de l'écotourisme doit prendre en considération et respecter les droits fonciers et de propriété, et, quand il est reconnu, le droit à l'autodétermination et la souveraineté culturelle des communautés locales et indigènes, en incluant leurs sites protégés, sensibles et sacrés, ainsi que leur savoir traditionnel ;

Soutiennent que pour tirer des avantages sociaux, économiques et écologiques équitables de l'écotourisme et d'autres formes de tourisme dans les espaces naturels et pour en réduire au minimum ou en éviter les éventuels impacts négatifs, il faut des mécanismes de planification participative permettant aux communautés locales et indigènes de définir et de réglementer avec transparence l'exploitation de leurs espaces au niveau local, voire de choisir de renoncer à la mise en valeur touristique de ces derniers ;

Considèrent que les activités des petites entreprises et des microentreprises cherchant à atteindre des objectifs sociaux et écologiques se déroulent souvent dans un climat de développement qui n'offre pas le soutien financier et commercial voulu pour l'écotourisme ;

Reconnaissent que, pour instaurer un climat favorable aux petites entreprises et microentreprises, il faudra mieux comprendre le marché de l'écotourisme à l'aide d'études de marché ainsi qu'en recourant à des instruments de crédit spécialisés pour les entreprises touristiques, à des subventions pour les coûts externes et à des mesures d'encouragement pour l'utilisation de sources d'énergie durables et de solutions techniques novatrices et en mettant l'accent sur le développement des compétences non seulement dans les milieux professionnels mais aussi dans les administrations et parmi ceux qui visent à soutenir les solutions des entreprises ;

Jugent nécessaire d'éviter toute discrimination entre les personnes – en raison de leur race, de leur sexe ou d'autres caractéristiques – en matière de participation à l'écotourisme en tant que consommateurs ou prestataires de services ;

Constatent que par leur choix de voyage, leur comportement et leurs activités, les visiteurs ont une responsabilité à assumer envers la durabilité des destinations et de l'environnement mondial, et qu'il importe par conséquent de faire connaître avec précision aux visiteurs les qualités et les points sensibles des destinations.

En tenant compte de l'ensemble des points précédents, les participants du Sommet mondial de l'écotourisme, rassemblés à Québec du 19 au 22 mai 2002, ont élaboré la série de recommandations suivantes qu'ils adressent aux pouvoirs publics, au secteur privé, aux organisations non gouvernementales, aux associations communautaires, aux institutions universitaires et instituts de recherche, aux organisations intergouvernementales, aux institutions financières internationales, aux organismes d'aide au développement, aux communautés locales et indigènes et au Sommet mondial sur le développement durable (SMDD).

A. Aux pouvoirs publics aux échelons national, régional et local

1. **Formuler** des politiques nationales, régionales et locales et des stratégies de développement de l'écotourisme compatibles avec les objectifs d'ensemble du développement durable et le faire en consultant largement ceux qui sont susceptibles de participer aux activités d'écotourisme, d'influer sur elles ou d'en subir les conséquences.

2. **Garantir**, de concert avec les communautés locales et indigènes, le secteur privé, les ONG et tous les acteurs de l'écotourisme, la protection de la nature, des cultures locales et indigènes et, tout spécialement, des connaissances traditionnelles, des ressources génétiques, des droits sur les territoires et les biens ainsi que des droits sur l'eau.
3. **S'assurer** de l'engagement, de la participation appropriée et de la coordination nécessaire de toutes les institutions publiques compétentes aux niveaux national, provincial et local (ce qui peut supposer au besoin la création de groupes de travail interministériels) aux différentes étapes du processus écotouristique, tout en recherchant et en facilitant la participation d'autres acteurs à la prise de décisions liées à l'écotourisme, et **créer** les mécanismes budgétaires et les cadres législatifs adaptés pour que les objectifs fixés par ces multiples acteurs puissent être atteints.
4. **Inclure** dans le cadre ci-dessus les mécanismes de réglementation et de surveillance nécessaires aux échelons national, régional et local, notamment des indicateurs objectifs de durabilité adoptés d'un commun accord par tous les intervenants, ainsi que des études d'évaluation de l'impact sur l'environnement à utiliser comme mécanisme de remontée de l'information, les résultats de cette surveillance devant être communiqués au grand public.
5. **Développer** des mécanismes de réglementation pour l'internalisation des coûts écologiques de tous les aspects du produit touristique, y compris des transports internationaux.
6. **Développer** la capacité locale et municipale d'employer des outils de gestion de la croissance, comme le zonage et l'aménagement participatif du territoire, non seulement dans les zones protégées mais aussi dans les zones tampons et dans d'autres zones de développement écotouristique.
7. **Utiliser** les lignes directrices reconnues et validées à l'échelon international pour mettre en place des systèmes de certification, des écolabels et d'autres initiatives volontaires visant à assurer la durabilité de l'écotourisme, en encourageant les opérateurs du secteur privé à s'y rallier et en facilitant la reconnaissance par les consommateurs ; les systèmes de certification devraient toutefois refléter les critères établis aux niveaux régional et local, favoriser le développement des capacités et fournir le soutien financier voulu pour être accessibles aux petites et moyennes entreprises (PME) ; il faudra en outre un cadre de réglementation et de surveillance pour soutenir l'application effective de ces systèmes.
8. **Veiller** à soutenir, sur les plans technique et financier et pour le développement des ressources humaines, les microentreprises et les petites et moyennes entreprises, qui sont au cœur de l'activité écotouristique, en vue de leur permettre de se constituer et de se développer de façon durable.
9. **Définir** des politiques, des plans de gestion et des programmes d'interprétation appropriés à l'intention des visiteurs, **affecter** des fonds suffisants aux espaces naturels afin de gérer le nombre des visiteurs, de protéger les écosystèmes vulnérables et d'assurer l'exploitation durable des habitats sensibles, et **accompagner** ces plans de normes claires, de stratégies de gestion directe et indirecte et de dispositions réglementaires assorties des crédits voulus pour surveiller les répercussions de l'écotourisme sur la société et sur l'environnement, dans l'intérêt de toutes les entreprises d'écotourisme travaillant dans une région comme dans celui des touristes souhaitant la visiter.

10. **Intégrer** les microentreprises et les petites et moyennes entreprises d'écotourisme, ainsi que les activités écotouristiques reposant sur les communautés et sur les ONG, dans les stratégies et programmes de promotion d'ensemble mis en œuvre par l'Administration nationale du tourisme, sur les marchés tant international qu'intérieur.
11. **Encourager et soutenir** la création de réseaux et la coopération au niveau régional pour la promotion et le marketing des produits écotouristiques aux échelons national et international.
12. **Offrir** des mesures d'encouragement (telles que des avantages dans les domaines du marketing et de la promotion) aux voyageurs et autres prestataires de services pour qu'ils adoptent les principes de l'écotourisme et qu'ils fassent preuve dans leurs activités d'un plus grand esprit de responsabilité à l'égard de l'environnement, de la société et de la culture.
13. **Veiller** à définir et à respecter les normes essentielles en matière d'environnement et de santé pour tous les projets de mise en valeur écotouristique, même dans les régions les plus rurales, ce qui englobe des aspects tels que le choix, la conception et l'aménagement des sites, le traitement des déchets solides et des eaux usées, et la protection des aires de drainage, et **veiller** également à ce que les stratégies de développement de l'écotourisme ne soient pas appliquées par les pouvoirs publics sans investissements dans une infrastructure durable et sans renforcement des moyens locaux et municipaux de réglementer et de contrôler ces aspects.
14. **Mener** des enquêtes et des études de référence pour faire l'inventaire de la faune et de la flore en accordant une attention particulière aux espèces en voie de disparition, dans le cadre d'une évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE) de tout projet de mise en valeur écotouristique, et investir, ou soutenir les institutions qui investissent, dans les programmes de recherche en écotourisme et en tourisme durable.
15. **Soutenir** le développement plus poussé, sur le plan international, de codes d'éthique, d'orientations générales et de principes relatifs au tourisme durable (comme ceux proposés par le PNUE, l'OMT, la Convention sur la diversité biologique, la Commission du développement durable de l'ONU et l'Organisation internationale du travail) pour le renforcement des politiques, des plans directeurs et des cadres juridiques nationaux et internationaux, et ce, afin d'appliquer au tourisme le concept de développement durable.
16. **Envisager** la possibilité de retirer la jouissance et la gestion des terres publiques aux secteurs de l'extraction ou de la production intensive et de les confier à celui du tourisme moyennant des mesures de protection, lorsque cela est susceptible d'améliorer, sur le plan social, économique et environnemental, l'avantage net pour la communauté concernée.
17. **Promouvoir et élaborer** des programmes éducatifs destinés aux enfants et aux jeunes afin de les sensibiliser davantage à la protection et à l'exploitation durable de la nature, aux cultures locales et indigènes et à tout ce qui les lie à l'écotourisme.
18. **Promouvoir** la collaboration entre les voyageurs émetteurs et récepteurs, ainsi qu'avec les autres prestataires de services et les ONG dans la destination, pour sensibiliser davantage les touristes et influencer leur comportement sur place, tout spécialement dans les pays en développement.

19. **Incorporer** les principes de durabilité dans la planification et la conception des réseaux d'accès et de transport et encourager les voyageurs et les voyageurs à choisir les modes de transport portant le moins atteinte à l'environnement.

B. Au secteur privé

20. **Garder à l'esprit** que si les entreprises d'écotourisme veulent être durables, elles doivent être rentables pour tous les intervenants : propriétaires des projets, investisseurs, cadres et salariés, ainsi que communautés et organisations de défense de l'environnement des espaces naturels où se déroulent leurs activités.
21. **Concevoir, développer et mener** ses activités en en réduisant au minimum les effets négatifs sur la protection des écosystèmes sensibles et de l'environnement en général, en contribuant au contraire activement à leur protection et en faisant directement bénéficier de ses activités les communautés locales et indigènes.
22. **Veiller** à ce que la conception, la planification, la construction et l'exploitation des installations d'écotourisme tiennent compte des principes de la durabilité, notamment en ce qui concerne la conception des sites sensibles, le sens du lieu qu'ont les communautés, la conservation des ressources en eau, les économies d'énergie et de matériaux, et l'accessibilité pour toutes les catégories de population sans discrimination.
23. **Adopter** un système de certification ou d'autres systèmes fiables de réglementation volontaire, tels les écolabels, afin de démontrer à la clientèle potentielle des entreprises que ces dernières adhèrent aux principes de la durabilité et que les produits et les services qu'elles offrent respectent ces principes.
24. **Coopérer** avec les organisations gouvernementales et non gouvernementales chargées des zones naturelles protégées et de la préservation de la biodiversité en veillant à ce que l'écotourisme soit pratiqué dans le respect des plans de gestion et des autres dispositions réglementaires s'appliquant à ces zones, de façon à réduire au minimum tout impact négatif sur celles-ci et, en même temps, à améliorer la qualité de l'expérience touristique et à contribuer financièrement à la protection des ressources naturelles.
25. **Recourir** de plus en plus, dans ses activités, aux matériaux et aux produits locaux ainsi qu'aux ressources logistiques et humaines locales, afin de préserver l'authenticité globale du produit écotouristique et d'accroître la part des avantages financiers, et autres, restant dans la destination, les opérateurs du secteur privé devant, pour ce faire, investir dans la formation des travailleurs locaux.
26. **Faire en sorte** que la chaîne d'approvisionnement sur laquelle repose l'activité écotouristique soit parfaitement durable et conforme au niveau de durabilité visé pour le produit ou le service final offert au client.
27. **Collaborer** activement avec les dirigeants indigènes et les communautés locales afin que les cultures et les communautés indigènes soient présentées de façon juste et respectueuse et que le personnel et les clients des entreprises soient bien et exactement informés des sites, des coutumes et de l'histoire des populations locales et indigènes.

28. **Engager** les clients à avoir un comportement éthique et soucieux de l'environnement envers les destinations écotouristiques visitées, par exemple en assurant une formation à l'environnement ou en encourageant les contributions volontaires pour soutenir les initiatives des communautés locales ou des défenseurs de la nature.
 29. **Générer** parmi sa direction et son personnel une prise de conscience sur les questions environnementales et culturelles locales, nationales et globales à travers une éducation environnementale continue, et appuyer la contribution qu'eux-mêmes et leurs familles peuvent apporter à la conservation, le développement économique des communautés et la réduction de la pauvreté.
 30. **Diversifier** l'offre des entreprises en créant, pour une destination donnée, un large éventail d'activités touristiques et en étendant leurs propres activités à différentes destinations afin de mieux répartir les avantages potentiels de l'écotourisme et d'éviter la saturation de certains sites particuliers d'écotourisme, qui en menacerait la durabilité à long terme ; à cet égard, les participants insistent auprès des opérateurs du secteur privé pour qu'ils respectent les systèmes de gestion de l'impact des visites mis en place par les destinations écotouristiques et qu'ils y contribuent.
 31. **Créer et développer** des mécanismes de financement d'associations professionnelles ou de coopératives pouvant appuyer la formation, le marketing, le développement de produits, la recherche et le financement dans le domaine de l'écotourisme.
 32. **Veiller** à la répartition équitable des avantages financiers entre les voyageurs du tourisme international émetteur et récepteur, les prestataires de services locaux et les communautés locales à l'aide d'instruments appropriés et d'alliances stratégiques.
 33. **Formuler et mettre en œuvre** au niveau des entreprises des principes directeurs en matière de durabilité en vue de les appliquer à chaque composante de leurs activités.
- C. Aux organisations non gouvernementales, aux associations communautaires, aux institutions universitaires et aux instituts de recherche**
34. **Soutenir**, sur les plans technique, financier, éducatif et autre et dans le domaine de la création ou du renforcement des moyens, les destinations écotouristiques, les organisations des communautés d'accueil, les petites entreprises et les autorités locales compétentes afin que soient appliqués en faveur de la durabilité les orientations générales, les principes directeurs du développement et de la gestion et les mécanismes de surveillance voulus.
 35. **Observer et étudier** les effets réels des activités écotouristiques sur les écosystèmes, la biodiversité, les cultures des populations locales et indigènes et le tissu socioéconomique des destinations de l'écotourisme.
 36. **Coopérer** avec les organismes publics et privés pour que les données et informations résultant des travaux de recherche servent à soutenir les processus de décision en matière de développement et de gestion de l'écotourisme.

37. **Coopérer** avec les instituts de recherche à l'élaboration des solutions les plus judicieuses et les plus pratiques aux problèmes liés au développement de l'écotourisme.

D. Aux organisations intergouvernementales, aux institutions financières internationales et aux organismes d'aide au développement

38. **Participer** à l'élaboration et à l'application des principes directeurs de la planification et de l'action aux niveaux national et local et des dispositifs d'évaluation de l'écotourisme et de ses relations avec la protection de la biodiversité, le développement socioéconomique, le respect des droits de la personne, la réduction de la pauvreté, la protection de la nature et d'autres objectifs du développement durable, et intensifier le transfert de leur savoir-faire à tous les pays, une attention spéciale devant être accordée aux pays en développement, en particulier aux pays les moins avancés, aux petits États insulaires en développement et aux pays ayant des régions montagneuses, compte tenu du fait que l'année 2002 a aussi été déclarée Année internationale de la montagne par l'Organisation des Nations Unies.
39. **Renforcer** la capacité des organisations régionales, nationales et locales d'élaborer et d'appliquer des plans et des politiques d'écotourisme reposant sur les principes directeurs internationaux.
40. **Développer et adopter**, selon le cas, des systèmes de certification de l'écotourisme, des normes internationales et des mécanismes financiers tenant compte des besoins des petites et moyennes entreprises, et leur en faciliter l'accès.
41. **Incorporer** des mécanismes de dialogue entre les multiples acteurs dans les orientations générales, les principes directeurs et les projets aux échelons mondial, régional et national en vue de la mise en commun des expériences des pays et des secteurs intervenant dans l'écotourisme.
42. **Renforcer** leurs efforts pour cerner les facteurs déterminant la réussite ou l'échec des entreprises d'écotourisme du monde entier, afin de faire connaître ces expériences et les meilleures pratiques à d'autres pays au moyen de publications, de missions sur le terrain, de séminaires de formation et de projets d'assistance technique ; après le Sommet, le PNUE, l'OMT et d'autres institutions internationales devraient entretenir et développer le dialogue international sur les questions d'écotourisme et de tourisme durables, par exemple en étudiant périodiquement le développement de l'écotourisme dans des forums internationaux et régionaux.
43. **Adapter**, selon les nécessités, leurs dispositifs financiers et leurs modalités et règles de prêt pour répondre aux besoins des microentreprises et des petites et moyennes entreprises d'écotourisme qui constituent l'essentiel de ce secteur, ce qui est une des conditions de sa durabilité économique à long terme.
44. **Développer** les moyens de leurs propres ressources humaines pour soutenir le tourisme et l'écotourisme durables en tant que sous-secteurs autonomes de développement et pour qu'il existe en leur sein des compétences, des études et une documentation permettant de surveiller l'utilisation de l'écotourisme comme instrument de développement durable.

45. **Développer**, aux fins de formation et de renforcement des moyens, des mécanismes financiers tenant compte du temps et des ressources nécessaires pour permettre réellement aux communautés locales et aux peuples indigènes de participer équitablement à la mise en valeur écotouristique.

E. Aux communautés locales et indigènes

En plus de toutes les mentions relatives aux communautés locales et indigènes dans les paragraphes précédents de la présente Déclaration (en particulier les paragraphes 5, 8 et 9 de la page 256 ; les paragraphes 1 et 2 de la page 257 ; A 2 et 17 ; B 21 et 27 ; C 35 ; D 45), les participants adressent à ces communautés les recommandations suivantes.

46. Dans le cadre d'une vision communautaire du développement qui peut comprendre l'écotourisme, **définir et appliquer** une stratégie permettant d'améliorer les avantages collectifs du développement de l'écotourisme qui comprennent la valorisation du capital humain, physique, financier et social et un meilleur accès à l'information technique.
47. **Renforcer, alimenter et encourager** la capacité qu'a la communauté d'entretenir et d'exploiter ses compétences traditionnelles, en particulier pour ce qui est des arts et de l'artisanat pratiqués chez soi, des produits agricoles, de l'habitat traditionnel et de l'aménagement paysager qui utilisent les ressources naturelles locales de façon durable.

F. Au Sommet mondial sur le développement durable (SMDD)

48. **Reconnaître**, d'une part, la nécessité d'appliquer au tourisme les principes du développement durable et, d'autre part, le rôle exemplaire de l'écotourisme sous l'angle de son apport économique, social et écologique.
49. **Intégrer** le rôle du tourisme, et notamment de l'écotourisme, dans les résultats escomptés du SMDD.

Ville de Québec (Canada), 22 mai 2002

Declaración de Quebec sobre el ecoturismo

En el marco del Año Internacional del Ecoturismo (2002), y bajo el auspicio del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la Organización Mundial del Turismo (OMT), más de un millar de participantes de 132 países, procedentes de los sectores público, privado y no gubernamental, han asistido a la Cumbre Mundial del Ecoturismo, celebrada en la Ciudad de Quebec (Canadá) entre el 19 y el 22 de mayo de 2002 con el patrocinio de Tourisme Québec y de la Comisión Canadiense de Turismo.

La Cumbre de Quebec representa la culminación de 18 reuniones preparatorias celebradas en 2001 y 2002 y en las que participaron más de 3.000 representantes de gobiernos nacionales y locales, incluidas las administraciones de turismo, medio ambiente y otras esferas, empresas privadas dedicadas al ecoturismo y sus correspondientes asociaciones profesionales, organizaciones no gubernamentales, instituciones académicas y consultores, organizaciones intergubernamentales y comunidades indígenas y locales.

El presente documento tiene en cuenta el proceso preparatorio, así como los debates celebrados durante la Cumbre. Es el resultado de un diálogo multisectorial, aunque no se trata de un documento negociado. Su principal objetivo es preparar un programa preliminar y una serie de recomendaciones para el desarrollo de actividades de ecoturismo en el contexto del desarrollo sostenible.

Los asistentes a la Cumbre reconocen la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS) que tendrá lugar en Johannesburgo en agosto y septiembre de 2002 como el evento en que se sentarán las bases de una política internacional para los próximos diez años y hacen hincapié en que, siendo el turismo uno de los sectores más importantes, su sostenibilidad debe ser un aspecto prioritario en la CMDS, por su contribución potencial al alivio de la pobreza y a la protección del medio ambiente en ecosistemas amenazados. Los participantes piden, por tanto, a las Naciones Unidas, a sus organizaciones y a los Estados Miembros representados en esta Cumbre que difundan la siguiente Declaración y los demás resultados de esta Cumbre Mundial del Ecoturismo en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible.

Los participantes de la Cumbre Mundial del Ecoturismo, conscientes de las limitaciones de este proceso consultivo para incorporar las aportaciones de una gran variedad de agentes interesados en el ecoturismo, especialmente organizaciones no gubernamentales (ONG) y comunidades locales e indígenas,

Reconocen que el ecoturismo abraza los principios del turismo sostenible en relación con los impactos económicos, sociales y medioambientales del turismo. Se adhiere asimismo a los principios específicos siguientes, que lo diferencian del más amplio concepto de turismo sostenible:

- contribuye activamente a la conservación del patrimonio natural y cultural,
- incluye a las comunidades locales e indígenas en su planificación, desarrollo y explotación y contribuye a su bienestar,
- interpreta el patrimonio natural y cultural del destino para los visitantes,
- se presta mejor a los viajeros independientes, así como a los circuitos organizados para grupos de tamaño reducido.

Reconocen que el turismo tiene implicaciones sociales, económicas y medioambientales significativas y complejas, que pueden suponer tanto beneficios como costos para el medio ambiente y para las comunidades locales,

Consideran el creciente interés de las personas por viajar a zonas naturales, tanto en tierra como en mar,

Reconocen que el ecoturismo ha liderado la introducción de prácticas de sostenibilidad en el sector turístico,

Hacen hincapié en que el ecoturismo debería seguir contribuyendo a que el sector turístico en su conjunto sea más sostenible, incrementando los beneficios económicos y sociales para las comunidades anfitrionas, contribuyendo activamente a la conservación de los recursos naturales y a la integridad cultural de las comunidades anfitrionas e incrementando la sensibilización de los viajeros respecto a la conservación del patrimonio natural y cultural,

Reconocen la diversidad cultural vinculada con numerosas zonas naturales, especialmente debido a la presencia histórica de comunidades locales e indígenas, algunas de las cuales han mantenido su saber-hacer, sus costumbres y prácticas tradicionales que, en muchos casos, han demostrado su sostenibilidad a lo largo de los siglos,

Reiteran que está documentada en todo el mundo lo inadecuado de la financiación para la conservación y la gestión de zonas protegidas ricas en biodiversidad y cultura,

Reconocen además que muchas de estas zonas son hogar de poblaciones que a menudo viven en la pobreza y con frecuencia padecen carencias en materia de asistencia sanitaria, sistemas educativos, comunicaciones y demás infraestructuras necesarias para tener una verdadera oportunidad de desarrollo,

Afirman que las diferentes formas de turismo, especialmente el ecoturismo, si se gestionan de manera sostenible, pueden representar una valiosa oportunidad económica para las poblaciones locales e indígenas y sus culturas, así como para la conservación y la utilización sostenible de la naturaleza para las generaciones futuras. Asimismo, el ecoturismo puede ser una fuente primordial de ingresos para las zonas protegidas,

Hacen hincapié en que, al mismo tiempo, siempre que el turismo en zonas naturales y rurales no se planifica, desarrolla y gestiona debidamente, contribuye al deterioro del paisaje natural, constituye una amenaza para la vida silvestre y la biodiversidad, contribuye a la contaminación marina y costera, al empobrecimiento de la calidad del agua, a la pobreza, al desplazamiento de comunidades indígenas y locales y a la erosión de las tradiciones culturales,

Son conscientes de que el desarrollo del ecoturismo debe considerar y respetar los derechos en relación con la tierra y de propiedad y, donde sea reconocido, el derecho a la autodeterminación y soberanía cultural de las comunidades indígenas y locales, incluidos sus lugares protegidos, sensibles o sagrados, así como su saber-hacer tradicional,

Subrayan que para obtener beneficios sociales, económicos y medioambientales equitativos del ecoturismo y otras formas de turismo en zonas naturales, y para minimizar o evitar su posible impacto negativo, son necesarios mecanismos de planificación participativa que permitan a las comunidades locales e indígenas, de forma transparente, definir y regular el uso de sus territorios a escala local, conservando el derecho a mantenerse al margen del desarrollo turístico,

Entienden que las empresas pequeñas y las microempresas que persiguen objetivos sociales y medioambientales a menudo actúan en un clima de desarrollo que no ofrece al ecoturismo un apoyo adecuado en cuestiones de financiación y marketing,

Reconocen que, para alcanzar esta meta, será necesario un conocimiento más profundo del mercado del ecoturismo mediante estudios de mercados, instrumentos de crédito especializados para empresas turísticas, subvenciones para costos externos, incentivos para el uso de energías renovables y soluciones técnicas innovadoras, así como una insistencia en la formación, no sólo en el ámbito empresarial, sino también en los gobiernos y entre aquellos que pretenden apoyar soluciones empresariales,

Aceptan la necesidad de evitar la discriminación entre personas, ya sea por motivo de raza, sexo u otra circunstancia personal, respecto a su participación en el ecoturismo como consumidores o proveedores,

Reconocen que los visitantes tienen una responsabilidad con la sostenibilidad del destino y el medio ambiente mundial en la elección de sus viajes, en sus comportamientos y en sus actividades y, por lo tanto, la importancia de explicar con precisión a los visitantes las cualidades y aspectos sensibles de los destinos,

A la luz de lo antedicho, los participantes de la Cumbre Mundial del Ecoturismo, reunidos en la Ciudad de Quebec del 19 al 22 de mayo de 2002, formulan una serie de recomendaciones que proponen a los gobiernos, al sector privado, a las organizaciones no gubernamentales, a las asociaciones comunitarias, a las instituciones académicas e investigadoras, a las organizaciones intergubernamentales, a las instituciones financieras internacionales, a los organismos de asistencia para el desarrollo y a las comunidades indígenas y locales, y que se enumeran a continuación:

A. A los gobiernos nacionales, regionales y locales

1. **que formulen** políticas y estrategias de desarrollo nacionales, regionales y locales sobre ecoturismo coherentes con los objetivos globales del desarrollo sostenible y que, para ello, inicien un amplio proceso de consultas con aquellos que puedan llegar a participar en actividades de ecoturismo o resultar afectados por ellas;

2. **que garanticen**, en colaboración con las comunidades locales e indígenas, el sector privado, las ONG y todos los agentes interesados en el ecoturismo, la protección de la naturaleza, de las culturas locales e indígenas y especialmente del saber-hacer tradicional, los recursos genéticos, los derechos en relación con la tierra y la propiedad, y los derechos sobre el agua;
3. **que velen** por la colaboración, la participación adecuada y la necesaria coordinación a escala nacional, provincial y local de todas las instituciones públicas competentes (incluido el establecimiento de grupos de trabajo interministeriales cuando sea oportuno) en las diferentes etapas del proceso del ecoturismo, abriendo y facilitando a la vez la participación de otros agentes interesados en las decisiones relacionadas con el ecoturismo; además, deberán establecerse mecanismos presupuestarios y marcos legislativos adecuados que permitan el cumplimiento de los objetivos y metas definidos por dichos órganos multisectoriales;
4. **que incluyan** en el marco anterior los mecanismos de regulación y seguimiento necesarios a escala nacional, regional y local, entre ellos indicadores objetivos de sostenibilidad acordados conjuntamente por todos los agentes interesados y estudios de evaluación del impacto ambiental que sirvan de mecanismo de retroalimentación. Los resultados de este seguimiento deberían darse a conocer entre el público en general;
5. **que elaboren** mecanismos de regulación para la internalización de los costos medioambientales en todos los aspectos del producto turístico, entre ellos el transporte internacional;
6. **que desarrollen** la capacidad local y municipal para aplicar herramientas de gestión del crecimiento, tales como la zonificación y la ordenación territorial participativa, no sólo en las zonas protegidas, sino en las zonas de amortiguación y en otros lugares donde se desarrolle el ecoturismo;
7. **que utilicen** directrices aprobadas y revisadas internacionalmente para elaborar sistemas de certificación, ecoetiquetas y otras iniciativas voluntarias orientadas a la sostenibilidad del ecoturismo, alentando al sector privado a incorporar esos sistemas y promoviendo su reconocimiento entre los consumidores; no obstante, los sistemas de certificación deberían reflejar los criterios regionales y locales. Que capaciten y brinden apoyo financiero para que estos sistemas sean accesibles a las pequeñas y medianas empresas (pymes). Además, para que dichos sistemas se pongan en práctica de manera efectiva es necesario que se efectúe un seguimiento y que exista un marco regulador;
8. **que garanticen** la prestación de apoyo en cuestiones técnicas, financieras y de desarrollo de recursos humanos a las microempresas y pequeñas y medianas empresas, que son la médula espinal del ecoturismo, con miras a que puedan poner en marcha, hacer crecer y desarrollar sus empresas de una forma sostenible;
9. **que definan** políticas, planes de gestión y programas de interpretación apropiados para los visitantes, y que asignen fuentes adecuadas de financiación para las zonas protegidas a efectos de gestionar el volumen de visitantes, proteger los ecosistemas vulnerables y garantizar la utilización sostenible de hábitats sensibles. Esos planes deberían incluir

normas claras, estrategias de gestión directa e indirecta y reglamentos, junto con los fondos necesarios para garantizar el seguimiento del impacto social y ambiental para todas las empresas de ecoturismo que trabajan en la zona, así como para los turistas que desean visitarla;

10. **que incluyan** a las empresas medianas y pequeñas y las microempresas dedicadas al ecoturismo, así como las actividades de ecoturismo que parten de las propias comunidades o de ONG, en las estrategias y programas globales de promoción que lleve a cabo la administración nacional de turismo, tanto en el mercado internacional como en el nacional;
11. **que alienten y apoyen** la creación de redes y actividades de cooperación regionales para la promoción y el marketing de productos de ecoturismo a escala internacional y nacional;
12. **que ofrezcan** incentivos (tales como ventajas en materia de marketing y promoción) a los operadores turísticos y demás proveedores de servicios que hagan suyos los principios del ecoturismo y actúen con mayor responsabilidad ante las preocupaciones ambientales, sociales y culturales;
13. **que se cercioren** de que se determinen y cumplan unas normas básicas sobre salud y medio ambiente en todo proyecto de desarrollo del ecoturismo, aun en las zonas más rurales (incluidos aspectos tales como la selección de los emplazamientos, la planificación, el diseño, el tratamiento de residuos sólidos y aguas residuales, la protección de las cuencas hidrográficas, etc.) y **se cercioren** también de que no se adopten estrategias de desarrollo del ecoturismo sin invertir en infraestructuras sostenibles y en la capacitación local y municipal para regular y supervisar esos aspectos;
14. **que inicien** estudios y encuestas preliminares que registren datos sobre vida vegetal y animal, con especial atención a las especies amenazadas, como parte del estudio del impacto ambiental (EIA) realizado para cualquier proyecto de desarrollo ecoturístico y **que inviertan**, o **apoyen** a instituciones que inviertan en programas de investigación sobre ecoturismo y desarrollo sostenible;
15. **que apoyen** la creciente aplicación de los principios, directrices y códigos éticos internacionales sobre turismo sostenible (ej. los propuestos por el PNUMA, la OMT, la Convención sobre la Diversidad Biológica, la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible y la Organización Internacional del Trabajo) para la promoción de marcos legislativos, políticas y planes directores internacionales y nacionales con el fin de aplicar al turismo el concepto de desarrollo sostenible;
16. **que consideren** como opción la reasignación de la tenencia y la gestión de terrenos públicos desde actividades extractivas o de producción intensiva a actividades turísticas vinculadas con la conservación, allí donde esta fórmula pueda mejorar los beneficios netos sociales, económicos y medioambientales de la comunidad en cuestión;
17. **que promuevan y desarrollen** programas educativos dirigidos a niños y jóvenes para promover la sensibilización respecto a la conservación de la naturaleza y su utilización sostenible, las culturas locales e indígenas y su relación con el ecoturismo;

18. **que promuevan** la colaboración entre los tour operadores emisores y los operadores receptores y otros proveedores de servicios y las ONG del destino para mejorar la educación ambiental de los turistas e influir en su comportamiento en los destinos, especialmente en los de países en desarrollo;
19. **que incorporen** los principios del transporte sostenible en la planificación y la concepción de los sistemas de acceso y transporte y alienten a los tour operadores y a los viajeros a elegir los medios de transporte de menor impacto.

B. Para el sector privado

20. **que tenga presente** que, para que las empresas dedicadas al ecoturismo sean sostenibles, tienen que ser rentables para todos los agentes interesados, entre ellos los propietarios, los inversores, los gestores y los empleados de un proyecto, así como las comunidades y las organizaciones conservacionistas de las zonas naturales donde operan;
21. **que conciba, desarrolle y lleve a cabo** sus actividades reduciendo al mínimo su impacto negativo, e incluso contribuyendo de manera efectiva a la conservación de ecosistemas sensibles y del medio ambiente en general, beneficiando directamente a las comunidades locales e indígenas;
22. **que se cerciore** de que la concepción, la planificación, el desarrollo y la explotación de instalaciones de ecoturismo incorporen los principios de la sostenibilidad, entre ellos el diseño sensible de los enclaves y el sentido del lugar que tiene la comunidad, así como el ahorro de agua, energía y materiales y la accesibilidad para todas las categorías de población sin discriminación;
23. **que adopte** una certificación fiable u otro sistema de regulación voluntario, como las ecoetiquetas, para demostrar a sus posibles clientes su adhesión a los principios de la sostenibilidad y el respeto hacia el medio ambiente de los productos y servicios que ofrece;
24. **que coopere** con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales a cargo de zonas naturales protegidas y de la conservación de la biodiversidad, velando por que las actividades de ecoturismo se desarrollen de acuerdo con los planes de gestión y demás reglamentos vigentes en esas zonas, con objeto de minimizar el impacto negativo sobre las mismas potenciando a la vez la calidad de la experiencia turística, y contribuya financieramente a la conservación de los recursos naturales;
25. **que utilice** crecientemente materiales y productos, así como recursos logísticos y humanos propios del lugar en sus operaciones, con el fin de mantener la autenticidad global del producto de ecoturismo y aumentar el porcentaje de beneficios económicos y de otro tipo que reviertan al destino. Para lograrlo, los operadores privados deberían invertir en la formación de la mano de obra local;
26. **que vele** por que la cadena de suministro utilizada en crear una operación de ecoturismo sea sostenible en todos sus eslabones y coherente con el grado de sostenibilidad que se aspira alcanzar en el producto o servicio final que se ofrecerá al consumidor;

27. **que trabaje** activamente con los dirigentes indígenas y las comunidades locales para garantizar que las culturas y comunidades indígenas sean objeto de descripciones precisas y respetuosas y que su personal y sus huéspedes tengan información adecuada y exacta sobre los lugares, las costumbres y la historia de los indígenas y las comunidades locales;
28. **que promueva** entre sus clientes un comportamiento ético y respetuoso con el medio ambiente en relación con los destinos de ecoturismo visitados mediante, entre otras cosas, la educación ambiental o la promoción de contribuciones voluntarias en apoyo de la comunidad local o de iniciativas de conservación;
29. **que genere** conciencia entre sus directivos y empleados, sobre temas medioambientales y culturales de nivel local, nacional y mundial, a través de educación medioambiental continua, y que apoye la contribución que ellos y sus familias puedan realizar en la conservación, desarrollo económico de la comunidad y alivio de la pobreza;
30. **que diversifique** su oferta desarrollando una amplia gama de actividades turísticas en un determinado destino y extendiendo sus actividades a diferentes puntos para difundir los posibles beneficios del ecoturismo y evitar la sobrecarga de determinados lugares donde se practica, así como la consiguiente amenaza para su sostenibilidad a largo plazo; a este respecto, se apremia a los operadores privados a respetar y apoyar los sistemas establecidos de gestión del impacto de los visitantes de los destinos ecoturísticos;
31. **que cree y desarrolle** mecanismos de financiación para sufragar la actividad de asociaciones o cooperativas empresariales que puedan brindar asistencia en los campos de la formación, el marketing, el desarrollo de productos, la investigación y la financiación en la esfera del ecoturismo;
32. **que garantice** una distribución equitativa de los beneficios económicos entre los tour operadores internacionales, emisores y receptores, los proveedores locales de servicios y las comunidades locales mediante instrumentos apropiados y alianzas estratégicas;
33. **que formule y ponga en práctica**, en relación con los puntos anteriores, políticas empresariales en favor de la sostenibilidad con miras a aplicarlas en cada uno de los aspectos de su actividad.

C. A las organizaciones no gubernamentales, las asociaciones comunitarias y las instituciones académicas e investigadoras.

34. **que brinden** apoyo técnico, financiero, educativo, de capacitación y de otra índole a los destinos de ecoturismo, organizaciones de la comunidad anfitriona, pequeñas empresas y autoridades locales competentes para cerciorarse de que se apliquen políticas, directrices de desarrollo y gestión y mecanismos de seguimiento adecuados que promuevan la sostenibilidad;
35. **que efectúen un seguimiento e investiguen** el impacto real de las actividades ecoturísticas en los ecosistemas, la biodiversidad, las culturas locales e indígenas y el tejido socioeconómico de los destinos de ecoturismo;

36. **que cooperen** con las organizaciones públicas y privadas para garantizar que los datos y la información que se generan mediante la investigación se canalicen para apoyar los procesos de toma de decisiones en el desarrollo y la gestión del ecoturismo;
37. **que cooperen** con las instituciones investigadoras para desarrollar las soluciones más adecuadas y prácticas a los problemas del desarrollo del ecoturismo.

D. A las organizaciones intergubernamentales, las instituciones financieras internacionales y los organismos de asistencia para el desarrollo

38. **que elaboren y ayuden** a aplicar directrices nacionales y locales de política y planificación, así como marcos de evaluación en materia de ecoturismo y sus relaciones con la conservación de la biodiversidad, el desarrollo socioeconómico, el respeto de los derechos humanos, el alivio de la pobreza, la conservación de la naturaleza y otros objetivos del desarrollo sostenible e intensifiquen la transferencia de esos conocimientos a todos los países. Debería prestarse especial atención a los países en desarrollo y a los menos adelantados, a los pequeños estados insulares en desarrollo y a los países con zonas montañosas, habida cuenta de que 2002 ha sido designado también por las Naciones Unidas como Año Internacional de las Montañas;
39. **que capaciten** a las organizaciones regionales, nacionales y locales para la formulación y aplicación de políticas y planes de ecoturismo a partir de directrices internacionales;
40. **que desarrollen o adopten**, según corresponda, normas internacionales y mecanismos financieros para los sistemas de certificación en la esfera del ecoturismo que tengan en cuenta las necesidades de las pequeñas y medianas empresas y faciliten su acceso a estos procedimientos;
41. **que incorporen** procesos de diálogo multisectoriales en las políticas, directrices y proyectos a escala mundial, regional y nacional para el intercambio de experiencias entre los diversos países y sectores que participan en el ecoturismo;
42. **que intensifiquen** sus esfuerzos por detectar los factores que determinan el éxito o el fracaso de las iniciativas de ecoturismo en el mundo para transferir esas experiencias y prácticas idóneas a otras naciones a través de publicaciones, misiones sobre el terreno, seminarios de formación y proyectos de asistencia técnica; el PNUMA, la OMT y otras organizaciones internacionales deberían continuar y ampliar el diálogo internacional sobre turismo sostenible y ecoturismo después de la Cumbre efectuando, por ejemplo, revisiones periódicas del desarrollo del ecoturismo mediante foros internacionales y regionales;
43. **que adapten** según proceda sus instrumentos financieros y condiciones y procedimientos de crédito para responder a las necesidades de las empresas de ecoturismo pequeñas y medianas y de las microempresas, que constituyen la médula espinal de este sector, como condición para garantizar su sostenibilidad económica a largo plazo;
44. **que desarrollen** su capacidad interna en cuanto a recursos humanos para apoyar el turismo sostenible y el ecoturismo como un segmento de desarrollo por sí mismo y que velen por

que existan los conocimientos, la investigación y la documentación internas necesarias para supervisar la utilización del ecoturismo como herramienta al servicio del desarrollo sostenible;

45. **que desarrollen** mecanismos financieros para formación y capacitación, que tengan en cuenta el tiempo y los recursos necesarios para permitir verdaderamente que las comunidades locales y los pueblos indígenas participen de manera equitativa en el desarrollo del ecoturismo.

E. A las comunidades locales e indígenas

Además de todas las referencias a las comunidades indígenas que figuran en los párrafos precedentes de esta Declaración, (en particular en los párrafos 5, 8, y 9 de la página 265; en los párrafos 1 y 2 de la página 266; en A 2 y 17; B 21 y 27; C 35; D 45), los participantes dirigieron a las propias comunidades indígenas las siguientes recomendaciones:

46. **que definan y pongan en práctica**, como parte de la visión de desarrollo de una comunidad, que puede incluir el ecoturismo, una estrategia para mejorar los beneficios colectivos de la comunidad derivados del desarrollo del ecoturismo y entre los que se cuentan el desarrollo del capital humano, físico, económico y social y el mejor acceso a la información técnica;
47. **que fortalezcan, alimenten y promuevan** la capacidad de la comunidad para mantener y utilizar las técnicas tradicionales, especialmente la artesanía de fabricación casera, la producción agrícola, la construcción tradicional y la configuración del paisaje, en las que los recursos naturales se utilizan de forma sostenible.

F. A la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS)

48. **que reconozca** la necesidad de aplicar los principios del desarrollo sostenible al turismo y el papel ejemplar del ecoturismo en la generación de beneficios económicos, sociales y medioambientales;
49. **que integre** el papel del turismo, inclusive el ecoturismo, en los resultados previstos en la CMDS.

Ciudad de Quebec (Canadá), 22 de mayo de 2002

The Bukhara Declaration on Silk Road Tourism

We, the participants in the Fourth International Meeting on the Silk Road, gathered in the ancient heritage city of Bukhara:

Recognizing the value of tourism as a contributor to peaceful coexistence, mutual understanding and respect among people and as an instrument for the dissemination of knowledge about historical, cultural and spiritual values,

Recalling the principles of the Samarkand Declaration on Silk Road Tourism (1994), of the Khiva Declaration on Tourism and the Preservation of the Cultural Heritage (1999), and the Conclusions and Recommendations of the Second and Third International Meetings on the Silk Road, held respectively in Teheran, Iran (1997) and Tbilisi, Georgia (1998),

Considering that Silk Road countries possess attractive and diversified tourism products based on their outstanding natural and cultural heritage, which could be made more widely available for domestic and international tourists,

Noting the economic and social benefits of tourism, in particular, cultural and ecological tourism, for Silk Road destinations and their populations,

Striving to give fresh impetus to the WTO Silk Road Tourism Project, which over the years has served as a useful and effective tool for launching new destinations and promoting established ones,

Cognizant of the difficulties faced by tourists in obtaining visas for travel to the Silk Road countries; and **recalling** the recommendations contained in the WTO Study on Visa Facilitation in the Silk Road countries,

Acknowledging the need for new efforts in the wake of the crisis that followed the tragic events of September 11th 2001 and that has affected the global tourism industry and produced unjustified perceptions and security concerns regarding some Silk Road destinations,

Pledge to undertake new efforts aimed at strengthening regional cooperation in tourism, both in the framework of the WTO Silk Road Project, and on other multilateral and bilateral bases for the benefit of the participating countries;

Appeal to the Governments of the Silk Road countries to carefully consider the advantages of facilitating tourist formalities, in particular, visa and customs procedures; such measures, while taking into account legitimate security concerns, would remove unnecessary obstacles to access tourist destinations by *bona fide* international travellers, thus strengthening their competitive position in the global tourism market;

Encourage public and private sectors including central and regional Governments, local communities and the travel trade to develop tourism on a sustainable basis, with due respect to natural environments and heritage sites, and to actively promote Silk Road destinations in the promising generating markets;

Invite local and international stakeholders to invest in Silk Road tourism facilities, which would both bring economic benefits and serve as a source of local incomes, jobs and social and economic stability;

Appeal to all the Governments, in observance of the Global Code of Ethics for Tourism, to issue balanced advisories to their nationals without prejudicing in an unjustified and exaggerated manner the tourism industry of the Silk Road countries;

Appeal to all the media to disseminate honest and balanced information on the situation in the Silk Road countries, which could influence the flow of tourists;

Endorse the generous proposal of the Government of the Republic of Uzbekistan to open and operate, in the heritage city of Samarkand, a Silk Road office, which would perform its activities for the benefit of all Silk Road countries; **and submit** this proposal to the WTO Secretary-General for its implementation;

Note with satisfaction the wide use of the Silk Road Tourism Project emblem and its effectiveness as a tool for promotion, and **request** the WTO Secretariat to study ways of maximising and fully exploiting its potential in the future;

Also note with satisfaction the effectiveness of the Silk Road Brochure published by WTO in 1997 thanks to the generous support of the Government of Japan; and **suggest** that an updated version be published with support of Silk Road countries;

Accept with gratitude the kind invitation of Syria to host the next Silk Road Tourism Meeting in 2003; and **take note** of the kind offers by Azerbaijan and Pakistan to host future Silk Road Meetings;

Express our sincere gratitude to the President of the Republic of Uzbekistan for providing optimal conditions for holding the Meeting and for the generous hospitality extended to all the participants.

The Declaration was adopted on 27 October 2002 in Bukhara by the participants in the 4th International Meeting on the Silk Road, convened by the World Tourism Organization on the generous invitation of the Government of the Republic of Uzbekistan.

Djerba Declaration on Tourism and Climate Change

The participants gathered at the First International Conference on Climate Change and Tourism, held in Djerba, Tunisia, from 9 to 11 April 2003, convened by the World Tourism Organization, upon an invitation of the Government of Tunisia,

Having listened to the presentations by the representatives of the:

- Tunisian Government
- Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) – UNESCO
- Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)
- United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD)
- United Nations Environment Programme (UNEP)
- United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)
- World Meteorological Organization (WMO)
- World Tourism Organization (WTO)

and by representatives from the private and public sectors, as well as the points of view of a number of national governments, tourism companies, academic institutions, NGOs and experts;

Acknowledging that the objectives of this Conference are fully in line with the concerns, pursuits and activities of the United Nations system in the field of climate change, and more generally, in that of sustainable development;

Recognizing the key role of the Kyoto Protocol as a first step in the control of greenhouse gas emissions;

Taking into consideration that in convening this Conference WTO did not intend a purely science-based debate, neither to cover all the well-known social and environmental implications that climate change can have on societies, but rather to put emphasis on the relationships between climate change and tourism, given the economic importance that this sector of activity is having on many countries, especially small island and developing states, and with a view to raising awareness of these relationships and strengthening cooperation between the different actors involved;

Having carefully considered the complex relationships between tourism and climate change, and particularly the impacts that the latter are producing upon different types of tourism destinations, while not ignoring that some transport used for tourist movements and other components of the tourism industry, contribute in return to climate change;

Aware of the importance of water resources in the tourism industry and of its links with climate change;

Recognizing the existing and potentially worsening impact of climate change, combined with other anthropogenic factors on tourism development in sensitive ecosystems, such as the drylands, coastal and mountain areas as well as islands, and

Taking into consideration that the right to travel and the right to leisure are recognized by the international community, that tourism is now fully integrated in the consumption patterns of many countries, and that WTO forecasts indicate that it will continue to grow in the foreseeable future,

Agree the following:

1. **To urge** all governments concerned with the contribution of tourism to sustainable development, to subscribe to all relevant intergovernmental and multilateral agreements, especially the Kyoto Protocol, and other conventions and similar declarations concerning climate change and related resolutions that prevent the impacts of this phenomenon from spreading further or accelerating;
2. **To encourage** international organizations to further the study and research of the reciprocal implications between tourism and climate change, including in the case of cultural and archaeological sites, in cooperation with public authorities, academic institutions, NGOs, and local people; in particular, **to encourage** the Intergovernmental Panel on Climate Change to pay special attention to tourism in cooperation with WTO and to include tourism specifically in its Fourth Assessment Report;
3. **To call upon** UN, international, financial and bilateral agencies to support the governments of developing, and in particular of least developed countries, for which tourism represents a key economic sector, in their efforts to address and to adapt to the adverse effects of climate change and to formulate appropriate action plans;
4. **To request** international organizations, governments, NGOs and academic institutions to support local governments and destination management organizations in implementing adaptation and mitigation measures that respond to the specific climate change impacts at local destinations;
5. **To encourage** the tourism industry, including transport companies, hoteliers, tour operators, travel agents and tourist guides, to adjust their activities, using more energy-efficient and cleaner technologies and logistics, in order to minimize as much as possible their contribution to climate change;
6. **To call upon** governments, bilateral and multilateral institutions to conceive and implement sustainable management policies for water resources, and for the conservation of wetlands and other freshwater ecosystems;
7. **To call upon** governments to encourage the use of renewable energy sources in tourism and transport companies and activities, by facilitating technical assistance and using fiscal and other incentives;

8. **To encourage** consumer associations, tourism companies and the media to raise consumers' awareness at destinations and in generating markets, in order to change consumption behaviour and make more climate friendly tourism choices;
9. **To invite** public, private and non-governmental stakeholders and other institutions to inform WTO about the results of any research study relevant to climate change and tourism, in order for WTO to act as a clearing house and to create a database on the subject and disseminate know-how internationally; and
10. **To consider** this Declaration as a framework for international, regional and governmental agencies for the monitoring of their activities and of the above mentioned action plans in this field.

The participants expressed their thanks to the Tunisian Government and people for the warm hospitality and excellent facilities provided to host this Conference in the island of Djerba.

Djerba, Tunisia, 11 April 2003

Déclaration de Djerba sur le tourisme et le changement climatique

Les participants de la Première Conférence internationale sur le changement climatique et le tourisme, tenue à Djerba, en Tunisie, du 9 au 11 avril 2003, réunie à l'initiative de l'Organisation mondiale du tourisme et à l'invitation du Gouvernement tunisien,

Ayant écouté les exposés des représentants :

- du Gouvernement de la Tunisie,
- de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) – UNESCO,
- de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC),
- de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (UNCCD),
- du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC)
- de l'Organisation météorologique mondiale (OMM),
- de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et
- du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE),

et de représentants des secteurs public et privé ; ainsi que les points de vue de gouvernements nationaux, de compagnies touristiques, d'institutions universitaires, d'ONG et d'experts,

Constatant que les objectifs de cette conférence s'inscrivent dans le droit fil des préoccupations, des travaux de recherche et des activités du système des Nations Unies dans le domaine du changement climatique, et plus généralement du développement durable,

Reconnaissant le rôle clé du Protocole de Kyoto comme une première étape dans la maîtrise des émissions de gaz à effet de serre,

Prenant en considération le fait qu'en convoquant cette conférence, l'OMT n'entendait ni organiser un débat à fondement exclusivement scientifique, ni traiter tous les effets sociaux et environnementaux bien connus que le changement climatique peut avoir sur les sociétés, mais qu'elle visait plutôt à mettre l'accent sur les rapports entre changement climatique et tourisme, compte tenu de l'importance économique de cette branche d'activité dans de nombreux pays, en particulier les petits États insulaires et les pays en développement, et afin de faire prendre davantage conscience de ces rapports et de renforcer la coopération entre les différents acteurs concernés,

Ayant examiné avec soin les relations complexes entre tourisme et changement climatique, et notamment les répercussions de ce dernier sur différents types de destinations touristiques, sans ignorer que certains modes de transport utilisés pour les déplacements touristiques ; ainsi que d'autres composantes de l'industrie touristique, contribuent en retour au changement climatique,

Conscients de l'importance des ressources en eau dans l'industrie touristique et de son lien avec le changement climatique,

Reconnaissant l'impact du changement climatique qui devrait s'aggraver, combiné à d'autres facteurs anthropogéniques sur le développement du tourisme dans les écosystèmes sensibles, tels que les zones arides, côtières, les îles et les montagnes, et

Sachant que les droits à se déplacer et à accéder aux loisirs sont reconnus par la communauté internationale, que le tourisme est désormais totalement intégré dans les modèles de consommation de nombreux pays et que, selon les études de prospective de l'OMT, sa croissance se poursuivra dans un avenir prévisible,

Sont convenus de ce qui suit :

1. **Exhorter** tous les gouvernements soucieux de la contribution du tourisme au développement durable, à souscrire à tous les accords intergouvernementaux et multilatéraux d'importance, tout particulièrement au Protocole de Kyoto, et autres conventions et déclarations analogues concernant le changement climatique ainsi qu'aux résolutions y afférentes qui visent à prévenir les effets de ce phénomène et à en éviter l'extension ou l'accélération ;
2. **Encourager** les institutions internationales à approfondir l'étude des effets réciproques du tourisme et du changement climatique et les recherches en la matière, y compris dans le cas des sites culturels et archéologiques, avec le concours des autorités publiques, des institutions universitaires ; des ONG et des populations locales ; **encourager** en particulier le Groupe d'experts intergouvernementaux sur l'évolution du climat de prêter une attention spéciale au tourisme en coopération avec l'OMT et d'inclure en particulier le tourisme dans son quatrième rapport d'évaluation ;
3. **Demander** aux organismes d'aide, tant des Nations Unies que bilatéraux, de soutenir les gouvernements des pays en développement, notamment les moins avancés, pour lesquels le tourisme représente un secteur clé de l'économie, dans leurs efforts pour atténuer les effets du changement climatique ou pour s'y adapter et d'élaborer des plans d'action en conséquence ;
4. **Engager** les organisations internationales, les gouvernements ; les ONG et les institutions universitaires à appuyer les pouvoirs publics locaux et les organismes de gestion des destinations en vue de l'application de mesures d'adaptation et d'atténuation pour contrecarrer les effets particuliers du changement climatique à l'échelon des destinations locales ;
5. **Encourager** les professionnels du tourisme, et notamment les transporteurs, les hôteliers, les voyageurs ; les agents de voyages et les guides touristiques à faire évoluer leurs activités et à utiliser des techniques et une logistique plus propres et plus économes en énergie afin de minimiser, dans toute la mesure du possible, leur contribution au changement climatique
6. **Inciter** les gouvernements et les institutions tant bilatérales que multilatérales à la conception et à la mise en oeuvre de politiques de gestion durable des ressources en eau, à la conservation des zones humides et d'autres écosystèmes d'eau douce ;

7. **Inviter** les gouvernements à encourager le recours aux sources d'énergie renouvelable dans les entreprises et activités de tourisme et de transport, en apportant une assistance technique et en offrant des avantages fiscaux et autres ;
8. **Encourager** les associations de consommateurs, les entreprises touristiques et les médias à sensibiliser les consommateurs dans les destinations et sur les marchés émetteurs, afin qu'ils modifient leur comportement et, qu'en matière de tourisme, ils fassent des choix nuisant moins au climat ;
9. **Inviter** les acteurs publics, privés et non gouvernementaux et autres institutions, à informer l'OMT des résultats de tout travail de recherche portant sur le changement climatique et le tourisme, pour que cette Institution soit à même de jouer le rôle d'un forum d'échanges ; de créer une base de données sur le sujet et de diffuser ce savoir-faire dans le monde entier, et
10. **Considérer** cette déclaration comme cadre de travail des agences internationales, régionales et gouvernementales pour le suivi de leurs activités et des plans d'action susmentionnés dans ce domaine.

En conclusion, les participants ont exprimé leurs remerciements au Gouvernement et au peuple tunisiens pour leur chaleureux accueil, ainsi que pour les excellentes installations mises à leur disposition pour tenir cette Conférence à Djerba.

Djerba (Tunisie), le 11 avril 2003

Declaración de Djerba sobre turismo y cambio climático

Los participantes reunidos en la I Conferencia Internacional sobre Cambio Climático y Turismo, celebrada en Djerba (Túnez) del 9 al 11 de abril de 2003, convocada por la Organización Mundial del Turismo, por invitación del Gobierno de Túnez,

Habiendo escuchado las comunicaciones de los representantes de:

- el Gobierno de Túnez,
- la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) – UNESCO,
- el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambios Climáticos (IPCC),
- la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (UNCCD),
- el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA),
- la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC),
- la Organización Meteorológica Mundial (OMM),
- la Organización Mundial del Turismo (OMT)

y de representantes de los sectores público y privado, así como los puntos de vista de diversos gobiernos nacionales, empresas de turismo, instituciones académicas, ONG y expertos,

Consciente de que los objetivos de esta Conferencia están en plena consonancia con las preocupaciones, intereses y actividades del sistema de las Naciones Unidas en el campo del cambio climático y, más en general, en el del desarrollo sostenible,

Reconociendo el papel fundamental del Protocolo de Kyoto como primer paso en el control de las emisiones de gases de efecto invernadero,

Teniendo en cuenta que, al convocar la Conferencia, la OMT no pretendía mantener un debate puramente científico, ni abarcar en su totalidad las ampliamente conocidas implicaciones sociales y medioambientales que el cambio climático puede tener para nuestras sociedades, sino antes bien hacer hincapié en las relaciones entre el cambio climático y el turismo, dada la importancia económica que está teniendo este sector de actividad en numerosos países, y especialmente en islas pequeñas y en estados en desarrollo, con miras a despertar una mayor conciencia de estas relaciones y reforzar la cooperación entre los diferentes agentes involucrados,

Habiendo analizado detenidamente las complejas relaciones entre el turismo y el cambio climático, y en particular los efectos que este último está teniendo en distintos tipos de destino turístico, sin pasar por alto que algunos medios de transporte utilizados para desplazamientos de turismo y otros componentes del sector turístico contribuyen a su vez a ese cambio climático,

Conscientes de la importancia de los recursos hídricos para el sector turístico y de su vinculación con el cambio climático,

Reconociendo la incidencia actual, y posiblemente peor en el futuro, del cambio climático, unido a otros factores de origen humano, sobre el desarrollo turístico en ecosistemas sensibles como las tierras áridas, las regiones costeras y montañosas y las islas, y

Teniendo presente que el derecho a viajar y el derecho al ocio están reconocidos por la comunidad internacional, que el turismo está actualmente completamente integrado en los patrones de consumo de numerosos países, y que las previsiones de la OMT indican que continuará creciendo en un futuro previsible,

Acuerdan lo siguiente:

1. **Apremiar** a todos los gobiernos interesados en la contribución del turismo al desarrollo sostenible a que suscriban todos los acuerdos intergubernamentales y multilaterales afines, especialmente el Protocolo de Kyoto, y otros convenios y declaraciones similares sobre cambio climático y las resoluciones asociadas que previenen que la incidencia de este fenómeno se expanda aún más o se acelere,
2. **Alentar** a las organizaciones internacionales a que estudien e investiguen en mayor medida las implicaciones recíprocas del turismo y el cambio climático, incluyendo los casos de lugares de interés cultural o yacimientos arqueológicos, en cooperación con las autoridades públicas, las instituciones académicas, las ONG y la población local; en particular, **alentar** al Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambios Climáticos a que preste especial atención al turismo, en cooperación con la OMT, y a que incluya específicamente el turismo en su Cuarto Informe de Evaluación,
3. **Instar** a los organismos de las Naciones Unidas, internacionales, financieros y bilaterales a que apoyen a los gobiernos de los países en desarrollo, y en particular a los de los países menos adelantados, para quienes el turismo representa un sector económico clave, en sus esfuerzos por afrontar la situación y adaptarse a los efectos adversos del cambio climático y a que formulen planes de acción adecuados,
4. **Solicitar** a las organizaciones internacionales, los gobiernos, las ONG y las instituciones académicas que apoyen a los gobiernos locales y a las organizaciones de gestión de destinos en la aplicación de medidas de adaptación y mitigación que respondan a los efectos específicos del cambio climático en los destinos locales,
5. **Alentar** al sector turístico, incluyendo a las empresas de transporte, los hoteleros, los tour operadores, las agencias de viajes y los guías turísticos, a que adapten sus actividades utilizando tecnologías y logísticas más limpias y que entrañen un consumo de energía más racional para minimizar en la medida de lo posible su contribución al cambio climático,
6. **Instar** a los gobiernos y a las instituciones bilaterales y multilaterales a que conciban y apliquen políticas de gestión sostenible para los recursos hídricos y para la conservación de los humedales y otros ecosistemas de agua dulce,
7. **Instar** a los gobiernos a que promuevan el uso de fuentes de energía renovables en las empresas y actividades de turismo y transporte, facilitando asistencia técnica y utilizando incentivos fiscales y de otro tipo,

8. **Alentar** a las asociaciones de consumidores, a las empresas de turismo y a los medios de comunicación a que contribuyan a la sensibilización de los consumidores en los destinos y en los mercados emisores con el fin de modificar los hábitos de consumo y optar por formas de turismo menos dañinas para el clima,
9. **Invitar** a los grupos interesados públicos, privados y no gubernamentales y a otras instituciones a que informen a la OMT sobre los resultados de cualquier investigación relevante sobre el cambio climático y el turismo para que la OMT actúe como centro de intercambio de información, cree una base de datos sobre el tema y difunda esos conocimientos a escala internacional, y
10. **Considerar** que esta Declaración constituye un marco para los organismos internacionales, regionales y gubernamentales para el seguimiento de sus actividades y de los planes de acción antes mencionados en este campo.

Los participantes expresaron su agradecimiento al Gobierno y al pueblo de Túnez por su calurosa hospitalidad y los excelentes servicios prestados para acoger esta Conferencia en la isla de Djerba.

Djerba (Túnez), 11 de abril de 2003

Hue Declaration on Cultural Tourism and Poverty Alleviation

The Ministers of Tourism of the countries of Asia, gathered in the historic city of Hue, Viet Nam, on 11 and 12 June 2004, upon an invitation of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the World Tourism Organization (WTO), concluded and endorsed the following:

Aware of the rich cultural assets with which are endowed the countries of Asia, ranging from many archaeological, historical and monumental sites to a wide variety of intangible and living cultural expressions of their peoples,

Taking into account that the uniqueness and value of many of these sites have been internationally recognized and inscribed in the UNESCO List of World Heritage Sites, and proclaimed as masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity the fact that they can act as attractions for tourists and therefore can benefit the surrounding communities,

Bearing in mind the need to preserve the spiritual, cultural and artistic values of all heritage sites and living traditions while at the same time to use them in a sustainable manner for the benefit of their peoples,

Aware of the extreme poverty conditions in which a significant proportion of Asian peoples live, and the moral obligation to redress this situation as urgently as possible in line with the UN Millennium Development Goals and the Plan of Implementation agreed upon at the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg,

Cognisant of the continuous growth in international tourism, especially that motivated by cultural attractions, and of the high forecast growth of domestic tourism within Asia and international tourism towards and within the Asian region,

Convinced of the opportunities offered by sustainable cultural tourism activities to contribute to poverty alleviation in their nations,

Recognizing the obligations to safeguard the world's tangible and intangible culture heritage by State Parties to the 1972 Convention concerning the Protection of the Cultural and Natural Heritage and the 2001 Convention concerning the safeguarding of the intangible cultural Heritage,

Convinced of the opportunity that tourism can make to the intercultural understanding and peace

Agree to the following:

1. Commit all efforts at their disposal to promote the sustainable development of cultural tourism in such a way so as to maximise its contribution to poverty alleviation
2. Consider the adoption of the recommendations for action of the World Tourism Organization in relation with tourism and poverty alleviation, as well as the relevant principles of the Global Code of Ethics for Tourism.
3. Adjust their tourism development policies and plans in order to include in them poverty alleviation objectives, and coordinate their actions in this respect with other government departments / agencies and especially to include tourism in their national poverty reduction strategies.
4. Involve and provide support to poor communities living within and around Cultural Heritage Sites and other sites of cultural interest, in order for them to become the beneficiaries and principal actors of tourism development and management in these areas.
5. Strengthen the role and the capacities of local authorities and encourage them to focus their tourism development efforts in poor communities.
6. Create further awareness among public authorities at all levels of government, the private sector and the general public, and mobilize international political support regarding the potential of sustainable tourism to contribute to poverty alleviation.
7. Support the creation and operation of micro, small and medium sized tourism enterprises, through technical assistance and human resource development, by providing a suitable regulatory framework and by facilitating access to sources of finance and relevant data and information.
8. Promote and facilitate the employment of poor local people in large tourism companies, foreign and national, through the provision of incentives, training and an appropriate regulatory framework.
9. Ensure that the local poor engaged in tourism occupations, either as employees or self-employed, are fairly remunerated and receive adequate social protection, in accordance with the principles established in the Global Code of Ethics for Tourism.
10. Provide support to the revitalization of local traditions including handicrafts, visual and performing arts and other cultural expressions among poor communities, in order for these to become integrated into the cultural tourism offer, but safeguarding at the same time their authenticity and spiritual and religious values.
11. Encourage the development of linkages between the tourism industry in or near cultural tourism destinations and local suppliers of goods and services, including community based suppliers, in order to reduce leakages and maximise the local income derived from tourism.

12. Encourage private sector enterprises to invest in cultural tourism projects to the benefit of both the investors and the local community in a manner consistent with their socio-economic responsibilities to the communities concerned.
13. Promote and support public and private sector cooperation at bilateral, regional and multilateral level in the infrastructure and human resource development, which contributes to the expansion of sustainable and responsible cultural tourism.
14. Identify new cultural assets that could be developed as tourism attractions in poor and rural areas, give support to the local people for developing these attractions and, if necessary, submit requests for external assistance to the World Tourism Organization or other sources.
15. Give priority to the promotion in international, intra-regional and domestic markets of cultural tourism destinations close to where the poor live and to the companies and services owned or run by the local poor, and to companies adhering to propoor principles.
16. Thank warmly the Government of the Republic of Korea for its generous and vital support to the WTO ST-EP (Sustainable Tourism – Eliminating Poverty) initiative and call upon other governments to also support and contribute to this initiative.
17. Commit to work together in order to identify, develop and promote integrated cultural tourism circuits among different countries of the Asian region, easing border-crossing formalities, especially those circuits that include poverty alleviation oriented products and services.
18. Commit to exchange experiences and data, both among countries of the region and through WTO, regarding tourism and other policies, initiatives and projects aimed at poverty alleviation as well as poverty reduction strategies in general.

Muscat Declaration on Built Environments for Sustainable Tourism

The participants gathered on the occasion of the conference on Built Environments for Sustainable Tourism in Muscat, Oman from 5 to 8 February 2005, upon the invitation of the World Tourism Organization, the Sultanate of Oman and UNESCO, concluded and endorsed the following declaration.

We, the participants in the international conference on Built Environments for Sustainable Tourism (BEST), convened in the city of Muscat, from 5 to 8 February 2005, by the Government of the Sultanate of Oman, jointly with the World Tourism Organization (WTO) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) recognising, acknowledging, and aware of the:

- growing economic importance of tourism, its forecast global growth, geographical spread into newer destinations, and role in the overall development process;
- numerous implications of tourism to societies, especially with respect to the socio-cultural fabrics of host societies and to their built and natural environments;
- key role local and regional authorities increasingly play in the development, marketing and management of tourism within their areas of jurisdiction;
- importance of sensitive architectural adaptation and of respect for sense of place for the sustainability of tourism;
- significant impact tourism can have upon the built environment, both positive and negative;
- responsibilities of both governments and the private sector have in ensuring such impacts are positive;
- positive role that tourism can potentially play in the preservation and conservation of natural and cultural heritage;
- principles enshrined in the WTO Global Code of Ethics for Tourism, especially those in Article 3, “Tourism, a factor of sustainable development”, 4, “Tourism, a user of the cultural heritage of mankind and a contributor to its enhancement” and 5, “Tourism, a beneficial activity for host countries and communities”;
- ideals of sustainable development encompassing economic viability, social and cultural advancement, and environmental protection that are applicable to all forms of tourism

Hereby agree to call upon central and local governments, tourism authorities and the tourism private sector to:

At the strategic level

1. Promote the use of strategic tourism planning procedures for ensuring sustainable tourism development for the built environment;

2. Adopt policies and strategies relating to the development of tourism infrastructure that ensure a better urban environment for both residents and tourists;
3. Implement planning processes that are transparent, equitable, and democratic;
4. Align within tourism development plans and projects the requirements of development objectives, the needs of local communities, and respect for the environment;
5. Ensure that the tourism built environment reflects and respects cultural diversity;
6. Promote and disseminate awareness of best practice in the sphere of the built environment amongst policy makers, developers, employers, employees, and tourists;
7. Provide information and guidance that allow visitors and residents to interpret the distinctive built environments of individual destinations;
8. Monitor the impact of tourism on the built environment utilizing indicators by the World Tourism Organization in relation to economic, cultural, and environmental sustainability;
9. Promote and establish partnerships among tourism stakeholders, public and private, in order to ensure an orderly and sustainable development of tourism infrastructures that respect local cultures and economies;
10. Encourage further research by universities and academic institutions for the advancement of the principles, guidelines and recommended best practices enshrined in this Declaration;

On Adaptive Re-use of Heritage for Tourism Purposes

11. Ensure legislative and regulatory frameworks safeguard and enhance the natural, cultural and built heritage through wherever appropriate encouraging sensitive adaptation of heritage sites to reinforce destination image and generate resources for conservation;
12. Promote constructive dialogue between respectively those authorities responsible for heritage conservation and tourism development;
13. Build on the successful experiences available around the World to foster the adaptive re-use of heritage buildings, monuments and ensembles for tourism purposes in a way that protects, enhances and respects the values carried by this heritage;
14. Ensure in doing so that sustainability of the heritage and of its new functions are properly addressed, avoiding thus the transformation of this heritage into objects of visit with limited economic impact on its surroundings;

On Design and Construction of Modern Tourism Facilities

15. Provide appropriate incentives to ensure that the principles of sustainability are central to large scale as well as small scale tourism development;
16. Develop guidelines for the implementation of the principles of sustainability within both large scale and small scale developments;
17. Promote the use of quality and adapted modern architecture and infrastructure in the development of tourism facilities in a way respectful of the built or natural environment reinforcing positive destination image;
18. Provide due respect to the local traditions of construction and attempt to integrate in the process the local materials, expertise, know-how, traditional designs and human resources at all levels.

On Eco-lodges and the Environment

19. Ensure the highest respectful integration possible of the tourism facilities in the landscape to minimize its impact, while respecting the natural and biological components of its environment;
20. Make use of sustainable construction techniques, renewable sources of energy and local materials;

On Urban and Local Regeneration

21. Integrate the requirements and opportunities offered by the tourism sector within a multifaceted economic development plans, thus ensuring a sustainable development and regeneration process;
22. Create distinctive cultural icons, properly integrated in the urban or local fabric, either through imaginative re-use of historic monuments or the creation of modern facilities;
23. Involve the tourism sector in the overall regeneration of built ensembles, including renovation of the infrastructure;
24. Devise general policies and guidelines that cover regional, urban or local ensembles to properly integrate tourism in the life of these ensembles and to provide specific guidelines for architectural and urban works.

Vote of Thanks

The participants,

Having concluded, their proceedings in the best possible conditions of efficiency and comfort and having been able to witness at first hand the Sultanate's traditional hospitality and achievements in the field of tourism, request H.E. the Minister of Tourism, Dr. Rajha Abdul Ameer Ali to convey to His Majesty Sultan Qaboos Bin Said the attached message of gratitude to the Government and people of Oman.

Muscat, 8 February 2005

New York Declaration

“Harnessing Tourism for the Millennium Development Goals”

A representative group of government, industry, UN specialized agencies and civil society leaders met in New York, at the invitation of the World Tourism Organization in its capacity as Specialized Agency of the United Nations, on the eve of the Special United Nations General Assembly, on 13 September 2005, and adopted the following declaration:

Noting:

The growing socioeconomic importance of tourism all over the world, and especially in many developing countries;

The effective contribution of tourism to the achievement of several Millennium Development Goals, as already recognised by the WSSD in Johannesburg and the Brussels Programme of Action, especially those relating to poverty alleviation, environmental conservation and creation of employment opportunities for women, indigenous communities and young people;

The role that tourism plays in most developing, least developed and small island states, as the main – and sometimes the only – means of economic and social development on a sustainable basis, with meaningful linkages to other productive sectors, such as agriculture and handicrafts;

That the increase in mobility is essential to achieve the goal of creating more jobs and eliminating poverty through tourism but that in recent years mobility has been limited by factors such as the lack of security and the rise in the price of fuel affecting air transport.

Noting as well that:

Tourism has not yet been given sufficient recognition by many governments and international development assistance agencies, particularly in view of its enormous potential to generate economic, environmental and social benefits.

Convinced that:

The tourism sector can therefore make a substantially greater contribution to poverty alleviation, economic growth, sustainable development, environmental conservation, inter-cultural understanding and peace among nations.

We call on the United Nations General Assembly and **urge** governments, international and bilateral development assistance agencies, financial institutions, private corporations, NGOs and other interested parties to:

1. Fully recognize tourism, when sustainably developed and managed, as an effective tool to realize the Millennium Development Goals – especially poverty alleviation;
2. Integrate tourism in national development programmes and poverty reduction strategies to contribute to the achievement of the Millennium Development Goals;
3. Encourage good governance, ensuring that all stakeholders, especially at the local level, are duly consulted and responsibilities are clearly defined;
4. Mobilize further domestic resources, in cooperation with financial institutions, micro credit entities, business service providers and encourage the further development of the local private sector to facilitate community driven tourism programmes, and small and medium size tourism enterprise programmes;
5. Encourage large national and multinational companies operating in developing and least developed countries to act in the most sustainable manner, in the context of the tourism sector, adopting strong social responsibility measures towards local communities, and taking specific measures to increase the level of employment of poor people and the supply of goods and services by the poor;
6. Pay increased attention to the social and cultural dimensions of tourism, to further implement the Global Code of Ethics for Tourism, and to continue the fight against exploitation of children in the tourism industry;
7. Encourage cooperation between the public and private sectors to ensure that the necessary infrastructure to facilitate tourism development is in place, as well as to ensure that the necessary conditions of political stability, peace and governance of public affairs are conducive to tourism development;
8. Give higher priority to tourism in development assistance programmes, including ODAs, especially those focused on planning, infrastructure development, capacity building, technology transfer, and access to markets as well as safety and security, and facilitation of travel;

We further invite the consideration of all stakeholders to:

9. Follow the UN Secretary General's advice and give support to the activities undertaken by the World Tourism Organization in favor of developing and least developed countries, and to its Sustainable Tourism – Eliminating Poverty (ST-EP) programme and provide funding to the ST-EP Foundation and, where appropriate, to the ST-EP Trust Fund, with a view to creating a large number of sustainable SMEs in areas such as ecotourism, community-based tourism, rural tourism, and sport-related tourism forms;
10. Draw the attention of governments and other interested parties concerning:
 - a) The crucial role that tourism can play in Small Island Developing States and other tourism-dependent developing economies given the linkages it can forge with other economic activities;

- b) The fact that such linkages are often limited by the leakage resulting from imports of inputs and financial remittances. In this respect, we recommend governments:
- Measure such economics linkages and leakages by putting in place Tourism Satellite Accounts according to the methodology adopted by the UN Statistical Commission in 2000 following an initiative of the World Tourism Organization and,
 - Establish programmes to reduce the leakages and generate positive linkages with other economic activities in their countries (such as agriculture, construction, manufacturing industries or handicrafts production).
11. Underscore the interrelation existing between tourism and air transport, particularly in the case of the poorest countries, emphasize the need to offer development support for infrastructure, capacity building and technology that will enhance safety, security and facilitation of air transport, and ensure that, in so doing, all states fully comply with the International Civil Aviation Organization (ICAO) safety standards, recommended practices and oversight mechanisms;
 12. Endorse in principle the UN Secretary General's initiatives aimed at putting in place innovative financial support mechanisms for development, in addition to the Monterrey consensus on public aid, but recommend that any proposal, such as the voluntary solidarity tax for air passengers does not negatively affect tourism flows to the developing and least developed countries;
 13. Integrate tourism in current and future actions regarding climate change, especially in light of the forthcoming conference convened by the World Meteorological Organization and taking into account the Djerba Declaration on Climate Change and Tourism (2003);
 14. Harness the human resource potential of poor people in the delivery of quality services through the tourism value chain. There is a pressing need for capacity building at the local destination level, including a) improved employment policies; b) expanded education and training opportunities at the general education, vocational and professional levels; and c) dissemination of know how and good practices through enhanced knowledge management systems;
 15. Facilitate access to Global Environmental Facility (GEF) funding for those tourism development projects, including ecotourism, that contribute to biodiversity conservation, protection of coastal areas, oceans and seas, and similar environmental objectives;
 16. Integrate tourism into current debates concerning water resources, since in many cases the needs of tourism development compete with those of host communities, while in many others it is tourism that permits the funding of large water supply or water treatment infrastructure projects;
 17. Facilitate access of LDCs to trade in tourism services, following UNCTAD's Sao Paulo Conference in 2004, especially in the post-Doha negotiations and in preparation of the forthcoming negotiations and debates on trade in services to be held at the Summit of the World Trade Organization in Hong Kong.

In conclusion, we encourage the World Tourism Organization to actively participate in the Global Partnership for Development, including the achievement of the goals contained in the Millennium Declaration, the Brussels Programme of Action and the Monterrey Consensus. We strongly reiterate our determination to contribute to the timely and full realization of the development goals and objectives that have emerged from major United Nations Conferences and Summits, especially the Millennium Development Goals, which have galvanized unprecedented efforts towards helping the world's poorest people overcome poverty.

Déclaration de New York « Le tourisme au service des objectifs de développement du Millénaire »

À l'invitation de l'Organisation mondiale du tourisme en sa qualité d'institution spécialisée des Nations Unies, un groupe représentatif de dirigeants d'États, d'entreprises, d'institutions spécialisées des Nations Unies et de la société civile s'est réuni à New York le 13 septembre 2005, veille de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies, et il a adopté la déclaration suivante :

Constatant :

Le poids socioéconomique grandissant du tourisme partout dans le monde et, en particulier, dans de nombreux pays en développement ;

La contribution effective du tourisme à la réalisation de plusieurs des objectifs de développement du Millénaire, comme l'ont déjà reconnu le Sommet mondial pour le développement durable (SMDD) de Johannesburg et le Programme d'action de Bruxelles, surtout des objectifs en matière de réduction de la pauvreté, de protection de l'environnement et de possibilités d'emploi pour les femmes, les communautés autochtones et les jeunes ;

Le rôle que le tourisme joue dans la plupart des pays en développement, des pays les moins avancés (PMA) et des petits États insulaires en développement (PEID), en tant que principal – et parfois seul – moyen de développement économique et social durable, ayant des relations déterminantes avec d'autres secteurs d'activité comme l'agriculture et l'artisanat ;

Que l'augmentation de la mobilité est essentielle pour atteindre l'objectif de créer davantage d'emplois et d'éliminer la pauvreté grâce au tourisme mais que, ces toutes dernières années, la mobilité a été limitée par des facteurs tels que le manque de sécurité et la hausse du prix du combustible qui a eu des répercussions sur le transport aérien.

Sachant également que :

Le tourisme n'est pas encore assez reconnu par de nombreux gouvernements et de nombreux organismes internationaux d'aide au développement, particulièrement eu égard à son énorme potentiel de création d'avantages économiques, environnementaux et sociaux.

Convaincus que :

Le secteur touristique peut, par conséquent, contribuer beaucoup plus à la réduction de la pauvreté, à la croissance économique, au développement durable, à la protection de l'environnement, à l'entente interculturelle et à la paix entre les nations.

Nous engageons l'Assemblée générale des Nations Unies et exhortons les gouvernements, les organismes internationaux et bilatéraux d'aide au développement, les institutions financières, les entreprises du secteur privé, les ONG et les autres parties intéressées à :

1. Reconnaître sans réserve le tourisme comme instrument efficace, à condition que son développement et sa gestion soient durables, pour atteindre les objectifs de développement du Millénaire, en particulier la réduction de la pauvreté ;
2. Intégrer le tourisme dans les programmes nationaux de développement et dans les stratégies nationales de réduction de la pauvreté afin de concourir aux objectifs de développement du Millénaire ;
3. Encourager la bonne gouvernance en veillant à ce que tous les acteurs, en particulier à l'échelon local, soient dûment consultés et à ce que leurs responsabilités soient clairement définies ;
4. Mobiliser de nouvelles ressources nationales en coopération avec les institutions financières, les organismes de microcrédit et les prestataires de services aux entreprises et encourager la poursuite du développement du secteur privé local, afin de faciliter l'application de programmes de tourisme dirigés par les communautés et de programmes de petites et moyennes entreprises touristiques ;
5. Encourager les grandes entreprises nationales et multinationales ayant des activités dans les pays en développement et dans les pays les moins avancés à agir de la façon la plus durable, dans le contexte du secteur touristique, en adoptant de fortes mesures de civisme en faveur des communautés locales et en prenant des mesures particulières pour accroître le taux d'emploi des pauvres et l'offre par ces derniers de biens et de services ;
6. S'occuper davantage des dimensions sociale et culturelle du tourisme, continuer à veiller à l'application du Code mondial d'éthique du tourisme et poursuivre la lutte contre l'exploitation des enfants dans le secteur touristique ;
7. Encourager la coopération entre les secteurs public et privé pour que l'infrastructure nécessaire à la facilitation du développement du tourisme soit en place, ainsi que pour que les conditions voulues de stabilité politique, de paix et de bonne conduite des affaires publiques soient réunies afin de favoriser l'essor de cette activité, et
8. Accorder au tourisme un degré plus élevé de priorité dans les programmes d'aide au développement, APD comprise, surtout dans ceux axés sur la planification, la création ou le développement de l'infrastructure, le renforcement des capacités, le transfert des technologies et l'accès aux marchés, ainsi que sur la sécurité, la protection et la facilitation des voyages.

Nous invitons en outre toutes les parties prenantes à :

9. Suivre les conseils du Secrétaire général de l'ONU en soutenant les activités entreprises par l'Organisation mondiale du tourisme en faveur des pays en développement et des pays les moins avancés et son programme ST-EP (Sustainable Tourism – Eliminating Poverty, c.-à-d. Le tourisme durable, instrument d'élimination de la pauvreté) et en finançant la Fondation ST-EP et, s'il y a lieu, son Fonds fiduciaire, en vue de créer un grand nombre de PME durables dans des domaines comme l'écotourisme, le tourisme communautaire, le tourisme rural et le tourisme lié au sport ;
10. Attirer l'attention des gouvernements et des autres parties intéressées :
 - a) sur le rôle crucial que le tourisme est à même de jouer dans les petits États insulaires en développement et dans d'autres économies en développement dépendant de lui, vu les liens qu'il peut avoir avec d'autres activités économiques, et
 - b) sur le fait que ces liens sont souvent limités par les fuites dues à l'importation d'intrants et au rapatriement de bénéfices. En la matière, nous recommandons aux gouvernements :
 - d'évaluer ces liens économiques et ces fuites en mettant en place un compte satellite du tourisme conformément à la méthodologie adoptée en 2000 par la Commission de statistique de l'ONU à l'initiative de l'Organisation mondiale du tourisme, et
 - d'établir des programmes destinés à réduire les fuites et à créer des liens positifs avec d'autres activités économiques de leurs pays (comme l'agriculture, le bâtiment, les industries de transformation ou la production d'objets artisanaux) ;
11. Souligner les liens étroits existant entre le tourisme et le transport aérien, en particulier dans le cas des pays les plus pauvres, insister sur la nécessité d'offrir un soutien au développement en matière d'infrastructure, de création ou de renforcement des capacités et de technologie afin de faire progresser la sécurité et la facilitation du transport aérien, et ainsi faire en sorte que tous les États se conforment pleinement aux normes de sécurité de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), aux pratiques qu'elle recommande et à ses mécanismes de contrôle ;
12. Faire leurs, en principe, les initiatives du Secrétaire général de l'ONU visant à mettre en place des mécanismes novateurs d'appui financier pour le développement, initiatives qui s'ajoutent au Consensus de Monterrey sur l'aide publique, mais recommander qu'aucune proposition, comme la taxe volontaire de solidarité pour les passagers des avions, n'ait d'effet négatif sur les flux touristiques à destination des pays en développement et des pays les moins avancés ;
13. Intégrer le tourisme dans les actions actuelles et futures concernant le changement climatique, en particulier à la lumière des résultats de la prochaine conférence convoquée par l'Organisation météorologique mondiale et en tenant compte de la Déclaration de Djerba de 2003 sur le tourisme et le changement climatique ;
14. Exploiter le potentiel de ressources humaines des pauvres pour la prestation de services de qualité à travers la chaîne de valeur du tourisme après avoir pris conscience du besoin urgent de création ou de renforcement des capacités à l'échelon des destinations

locales, ce qui suppose a) l'amélioration de la politique de l'emploi, b) l'accroissement des chances d'éducation et de formation aux niveaux de l'enseignement général et de la formation professionnelle, et c) la diffusion du savoir-faire et des bonnes pratiques grâce au perfectionnement des systèmes de gestion du savoir ;

15. Faciliter l'accès au financement du Fonds pour l'environnement mondial (FEM) pour les projets de mise en valeur touristique, écotourisme compris, qui contribuent au maintien de la biodiversité, à la protection des zones côtières, des océans et des mers, et à d'autres objectifs écologiques similaires ;
16. Intégrer le tourisme dans les débats en cours relatifs aux ressources hydriques car, dans de nombreux cas, les besoins du développement du tourisme sont en concurrence avec ceux des communautés d'accueil et, dans beaucoup d'autres, c'est le tourisme qui permet de financer de grands projets d'infrastructure d'approvisionnement en eau ou de traitement des eaux, et
17. Faciliter l'accès des PMA au commerce des services touristiques, conformément aux recommandations de la Conférence de Sao Paulo de la CNUCED en 2004, en particulier dans le cadre des négociations de l'après-Doha et en prévision des négociations et débats à venir sur les échanges de services au Sommet de l'Organisation mondiale du commerce à Hong-Kong.

Pour conclure, nous encourageons l'Organisation mondiale du tourisme à participer activement au partenariat mondial pour le développement, qui comporte la réalisation des objectifs figurant dans la Déclaration du Millénaire, dans le Programme d'action de Bruxelles et dans le Consensus de Monterrey. Nous réitérons avec force notre détermination à contribuer à la réalisation pleine et entière, en temps voulu, des objectifs de développement qu'ont fixés les grands sommets et conférences des Nations Unies, tout spécialement des objectifs de développement du Millénaire, qui stimulent des efforts sans précédent pour aider les êtres humains les plus démunis de la planète à sortir de la misère.

Declaración de Nueva York “El turismo al servicio de los objetivos de desarrollo del Milenio”

Por invitación de la Organización Mundial del Turismo en su calidad de organismo especializado de las Naciones Unidas, un grupo representativo de dirigentes gubernamentales, del sector turístico, de otros organismos de las Naciones Unidas y de la sociedad civil se reunió en Nueva York, la víspera de la reunión especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 13 de septiembre de 2005, y adoptó la siguiente declaración:

Observando:

La creciente importancia socioeconómica del turismo en todo el mundo, y especialmente en muchos países en desarrollo,

La efectiva contribución del turismo al logro de varios de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, como en su día lo reconocieron la Cumbre de Johannesburgo y el Programa de Acción de Bruselas, en particular los relativos a la reducción de la pobreza, a la conservación ambiental y a la creación de oportunidades de empleo para las mujeres, las comunidades indígenas y los jóvenes,

El papel que desempeña el turismo en la mayoría de los países en desarrollo, de los países menos adelantados (PMA) y de los pequeños Estados insulares en desarrollo (PEID), donde es el principal –y a veces el único– medio de desarrollo económico y social de carácter sostenible, y mantiene relaciones importantes con otros sectores productivos, como la agricultura y la artesanía, y

La imperiosa necesidad de aumentar la movilidad para lograr el objetivo de crear más empleos y eliminar la pobreza por medio del turismo, aunque la movilidad se haya visto limitada en los últimos años por factores como la falta de seguridad y la subida del precio del combustible, que afecta el transporte aéreo.

Observando asimismo que:

El turismo no goza aún de reconocimiento suficiente por parte de muchos gobiernos y organismos internacionales de asistencia al desarrollo, habida cuenta en particular de su enorme potencial para reportar beneficios económicos, ambientales y sociales.

Convencidos de que:

El sector del turismo puede aportar, por lo tanto, una contribución sustancialmente mayor a la reducción de la pobreza, al crecimiento económico, al desarrollo sostenible, a la protección del medio ambiente, al entendimiento intercultural y a la paz entre las naciones.

Instamos a la Asamblea General de las Naciones Unidas y **exhortamos** a los gobiernos, a los organismos internacionales y bilaterales de asistencia al desarrollo, a las instituciones financieras, a las empresas privadas, a las ONG y a las demás partes interesadas a:

1. Reconocer sin reservas la importancia del turismo, siempre que se desarrolle y se gestione de forma sostenible, como instrumento eficaz para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio, y especialmente el de la reducción de la pobreza,
2. Integrar el turismo en los programas de desarrollo y en las estrategias nacionales de reducción de la pobreza para contribuir al logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio,
3. Fomentar la buena gobernanza, velando por que se consulte debidamente a todos los agentes interesados, especialmente en el plano local, y se definan claramente las responsabilidades,
4. Movilizar nuevos recursos nacionales en cooperación con las instituciones financieras, las entidades de microcrédito y los proveedores de servicios empresariales, y fomentar un mayor desarrollo del sector privado local para facilitar la organización de programas de turismo gestionados por las comunidades y de programas de pequeñas y medianas empresas turísticas,
5. Alentar a las grandes empresas nacionales y multinacionales que operan en los países en desarrollo y en los países menos adelantados a que actúen con un criterio de máxima sostenibilidad en el contexto del sector turístico, adoptando fuertes medidas de responsabilidad social respecto de las comunidades locales, y tomando medidas específicas para aumentar el nivel de empleo de los pobres y el suministro por ellos de bienes y servicios,
6. Prestar más atención a las dimensiones social y cultural del turismo, llevar adelante la aplicación del Código Ético Mundial para el Turismo, y seguir combatiendo la explotación de los niños en el sector del turismo,
7. Fomentar la cooperación entre los sectores público y privado con el fin de que se establezca la infraestructura necesaria para facilitar el desarrollo del turismo, y para garantizar que las condiciones necesarias de estabilidad política, paz y buen gobierno de los asuntos públicos faciliten el desarrollo del turismo, y
8. Conceder una prioridad más alta al turismo en los programas de asistencia al desarrollo, incluidos los de la ayuda oficial al desarrollo, y especialmente los centrados en la planificación, el desarrollo de infraestructura, la capacitación, la transferencia de tecnología y el acceso a los mercados, así como en la seguridad y la facilitación de los viajes,

Invitamos asimismo a todos los agentes interesados a que estudien la posibilidad de:

9. Seguir la recomendación del Secretario General de las Naciones Unidas apoyando las actividades que emprende la Organización Mundial del Turismo en favor de los países en desarrollo y de los países menos adelantados y su programa ST-EP (Turismo Sostenible para la Eliminación de la Pobreza), y financiando la Fundación ST-EP así como, en su caso, el Fondo Fiduciario ST-EP, con el fin de crear un gran número de PYME en ámbitos como el ecoturismo, el turismo comunitario, el turismo rural y las formas de turismo relacionadas con el deporte,

10. Señalar a la atención de los gobiernos y otras partes interesadas:
 - a) el papel crucial que puede desempeñar el turismo en los pequeños Estados insulares en desarrollo y otras economías en desarrollo dependientes del turismo, a través de los vínculos que puede establecer con otras actividades económicas,
 - b) la frecuente limitación de esos vínculos por las fugas que causan las importaciones de insumos y la repatriación de beneficios. A ese respecto, recomendamos a los gobiernos que:
 - evalúen esos vínculos económicos y esas fugas estableciendo cuentas satélite de turismo de conformidad con la metodología adoptada por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas en 2000 por iniciativa de la Organización Mundial del Turismo, y
 - establezcan programas encaminados a reducir las fugas y a crear vínculos positivos con otras actividades económicas de sus países (como la agricultura, la construcción, la industria o la producción de artesanía),
11. Destacar la relación mutua que existe entre el turismo y el transporte aéreo – particularmente en los países más pobres – e insistir en la necesidad de ofrecer apoyo para el desarrollo de infraestructura, capacitación y tecnología, que aumente la seguridad y la facilitación del transporte aéreo, y garantizar así que todos los Estados puedan cumplir plenamente las normas de seguridad, las prácticas y los mecanismos de supervisión recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI),
12. Hacer suyas en principio las iniciativas del Secretario General de las Naciones Unidas que se encaminen a crear mecanismos innovadores de apoyo financiero al desarrollo, además del Consenso de Monterrey sobre la ayuda pública al desarrollo, si bien recomiendan que se asegure que cualquier propuesta, como la de una tasa voluntaria de solidaridad para los pasajeros de los aviones, no afecte negativamente los movimientos turísticos a los países en desarrollo y menos adelantados,
13. Integrar el turismo en las acciones actuales y futuras relativas al cambio climático, habida cuenta especialmente de la próxima conferencia convocada por la Organización Meteorológica Mundial y teniendo presente la Declaración de Djerba de 2003 sobre Turismo y Cambio Climático,
14. Aprovechar el potencial de recursos humanos de los pobres en la prestación de servicios de calidad a través de la cadena de valor del turismo. Hay una necesidad apremiante de capacitación en el plano de los destinos locales, que requiere a) la mejora de las políticas de empleo; b) un incremento de las oportunidades de educación y formación en los niveles de la enseñanza general y de la formación profesional, y c) la difusión de los conocimientos técnicos y de las buenas prácticas por medio de la mejora de los sistemas de gestión del conocimiento,
15. Facilitar el acceso a la financiación del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) para los proyectos de desarrollo del turismo, incluido el ecoturismo, que contribuyan a la conservación de la diversidad biológica, a la protección de las zonas litorales, de los océanos y de los mares, y a otros objetivos ambientales afines,

16. Incorporar el turismo en los actuales debates sobre los recursos hídricos, ya que, en muchos casos, las necesidades del desarrollo turístico compiten con las de las comunidades anfitrionas y, en otros muchos, es el turismo el que permite financiar grandes proyectos de infraestructura de suministro o tratamiento del agua, y
17. Facilitar el acceso de los países menos adelantados al comercio de servicios turísticos, conforme a las recomendaciones de la Conferencia celebrada por la UNCTAD en Sao Paulo en 2004, especialmente en las negociaciones posteriores a la Ronda de Doha y en preparación de las próximas negociaciones y debates sobre el comercio de servicios que tendrán lugar en la Cumbre de la Organización Mundial del Comercio en Hong Kong.

En conclusión, alentamos a la Organización Mundial del Turismo a participar activamente en la asociación mundial para el desarrollo, que apoyará el logro de los objetivos de la Declaración del Milenio, del Programa de Acción de Bruselas y del Consenso de Monterrey. Reiteramos firmemente nuestra determinación a contribuir al logro puntual y completo de los objetivos y de las metas de desarrollo señalados por las grandes Conferencias y Cumbres de las Naciones Unidas, especialmente al de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, que han concitado unos esfuerzos sin precedentes para ayudar a los seres humanos más pobres del planeta a salir de su pobreza.

Tehran Declaration on handicrafts, tourism and Poverty Alleviation

We, the participants of the UNWTO International Conference on Tourism and Handicrafts held in Tehran, I.R. Iran from 13 to 15 May 2006,

Referring in particular to the following instruments:

- The Convention for the Protection of World Cultural and Natural Heritage of 1972;
- UNESCO Recommendation on Safeguarding Traditional and Popular Culture of 1989;
- UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001;
- The Hue Declaration on Cultural Tourism and Poverty Alleviation of 2004;
- New York Declaration on Harnessing Tourism for the Millennium Development Goals of 2005;

Desiring to further intensify the implementation of the Yogyakarta Declaration on National Cultures and Universal Tourism of 1992, the UNWTO Global Code of Ethics for Tourism of 1999, The United Nations Millennium Development Goals, and the UNESCO 'Crafts-Tourism Index';

Noting the enormous potential the marketing of handicrafts to tourists has: to contribute significantly to sustainable socio-economic development and poverty alleviation in local communities; to create substantial employment and income opportunities for people often left on the margins of local economies, for example women, people with disabilities and other disadvantaged segments of society; to enable members of agricultural communities to supplement their income with off-season employment; to mitigate rural to urban migration; to bind communities together and foster the continuity of local traditions; and to preserve cultural heritage and diversity;

Being aware of the facts that few countries possess the necessary data to assess the full importance of handcraft sales to tourists; and that many local handcraft markets are fragmented, in need of intervention and guidance, and threatened by cheap substitutes made elsewhere, which can lead to the devaluation of a people's culture, creating dissatisfaction with the tourism industry and with their own way of life;

Recognizing that in the era of globalisation visitors are looking for more participatory and authentic experiences; that handcraft shopping is for them a link to a foreign culture which greatly enhances the travel experience; and that their purchases of handicrafts increasingly reflect social values and a quest for quality;

Acknowledging the relevance of the 'Crafts-Tourism Index' developed by UNESCO for the strategic planning of crafts development linked to tourism;

Having observed concrete examples of mutually beneficial partnerships between handicrafts and tourism in many countries, and notably in I.R. Iran with its rich artisan traditions;

Strongly urge:**Governments to:**

- Provide co-ordination and encourage the participation of all relevant stakeholders including local communities, civil society, non governmental organizations and the private sector, in all stages of handcraft tourism development from planning and design, through to implementation, monitoring, evaluation, and the distribution of benefits;
- Take into account all aspects of the economic importance of the crafts sector, including induced/indirect benefits;
- Recognize the cost-effective role local handcrafts have in the promotion of a destination; sell crafts through official outlets (e.g. tourist offices, museums); integrate crafts into national tourism strategies; and strongly feature them in international tourism marketing activities, for example by exhibiting only top quality authentic items at trade shows;
- Allocate sufficient financial and human resources for the conservation, design, production, marketing and interpretation of local handcrafts;
- Conduct national surveys based on the standard questionnaire for the UNESCO 'Crafts-Tourism Index' and communicate the results of the collected data to UNWTO and UNESCO;
- Research the motivations and tastes of tourists in order to ensure that product design and development is demand driven, but without compromising cultural integrity;
- Take responsibility for the quality and authenticity of local handcraft production, and for the development of suitable labelling to reassure tourists;
- Provide education and training opportunities for artisans, wholesalers, retailers, tourism operators and local communities to enhance their skills and capacity in the production and marketing of local handcrafts and their awareness regarding the potential of handcraft sales to contribute to poverty alleviation and create jobs;
- Develop a clear strategy for handcraft sales development in any area designated as an appropriate destination in consultation with all relevant stakeholders;
- Provide a favourable climate for handcraft production and marketing, with regard to licensing, quality control, legal framework, etc.; protect the intellectual property rights of artisans; and develop support institutions;
- Encourage the restoration of historic artisan communities near key archaeological and historic sites;
- Provide the necessary technical, financial, market information and promotional support to the less favoured segments of local communities to allow them to set up sustainable handicraft related businesses and generally benefit from the inflow of tourists;

- Help handcraft suppliers and incoming tour operators in the selection of marketing and distribution channels in order to ensure a fair distribution of benefits between local providers and foreign operators;
- Facilitate artisans' access to credit for raw materials, working capital and seeding loans.

The Private Sector to:

- Place greater emphasis on extending artisans' reach into the growing tourism market;
- Foster partnerships with local communities in the development of handcraft production and sales to maximise local economic benefit;
- Give first priority to local communities in the recruitment of human resources for handcraft production and sales with an emphasis on providing training, in order to allow local people to become a part of the tourism economy, to create jobs, and to nurture the sustainability of traditional arts and crafts;
- Promote the significance of local handcrafts while protecting their authentic characteristics and quality;
- Strengthen the link between crafts and tourism by investing in local handcrafts for hotel furnishings and décor, spas and restaurants.

Local Communities to:

- Take an active and organised role in the planning and monitoring process;
- Through the creation of community based capacity building initiatives, enhance knowledge and skill levels in order to ensure active participation in the production and marketing of handcrafts;
- Maintain cultural values and living traditions, through education programs, research and conservation activities;
- In order to ensure the equitable distribution of the benefits of handcraft tourism, create innovative community-based initiatives such as cooperatives and development corporations;
- Use festivals and other events to position the handcraft sales potential of their communities;
- Work actively with the private sector in order to ensure responsible development that benefits local people and companies.

Other Stakeholders:

- NGOs should work with local communities by helping them to achieve their economic and cultural goals and objectives, through the use of technical advice and financial support;
- Development agencies should recognise the potential of handicraft sales to tourists as a major tool for poverty alleviation and design their assistance programs to support this important area of development activities;
- Academic institutions should undertake research and education activities relating to handicraft production and poverty alleviation;
- The national and international media should promote a comprehensive and positive picture of the major contribution local handicrafts can make towards the success of a tourism destination and towards the enrichment, both cultural and economic, of the local population.

Tehran, May 15th 2006

The Madeira Message (on the Global Code of Ethics for Tourism)

The Members of the [World Committee on Tourism Ethics, meeting in Madeira in 2007](#), came to a unanimous conclusion that the application of the Global Code of Ethics for Tourism is of fundamental importance for the development and success of the tourism industry, and that it can make a valuable contribution to the sustainable growth of societies.

The world community is going through a period of rapid and widespread change and, at the same time, is facing enormous challenges. The present is characterized by political instability in many countries as well as challenges to safety and security. This situation has fuelled a sense of uncertainty. There are clear signals that our present lifestyles and consumption patterns are causing harm to the fragile ecosystems that support life on Earth. The consequences are evident in global warming, loss of biodiversity, desertification and the increasingly difficult struggle for sustainability. And, overriding it all, the vast and worsening divide between haves and have-nots, with all its problems of disease, crime and social collapse, constitutes a real threat to long term peace, stability and freedom.

It was against this background that the heads of State and Government of the United Nations unanimously agreed to the Millennium Declaration in 2000. In the Declaration they accepted collective responsibility to uphold the principles of human dignity, equality and equity. They confirmed that certain fundamental values are essential to a more peaceful, prosperous and just world. These include: freedom, equality, solidarity, tolerance, respect for nature and shared responsibility. The Millennium Declaration represented the international community's response to the development and security challenges of a rapidly changing global environment. They recognised that, even as the World has accumulated great wealth, many people still suffer in poverty and deprivation.

The Global Code of Ethics for Tourism provides a framework for international cooperation to use the strength of tourism more effectively in dealing with these issues. The values to which the Global Code of Ethics for Tourism is anchored are in essence the same values on which the Millennium Declaration is based. It is, thus, the conviction of the World Committee that the Global Code of Ethics for Tourism is the corner stone of sustainable tourism development and the guiding principle to safeguard its future.

The Global Code of Ethics for Tourism links up with the Millennium Declaration and Goals. Tourism has grown into a major global business and a core sector of the world economy. The wide ranging impact of tourism on society has turned it into a significant international player. A few points illustrate the magnitude and power of the industry:

- Tourism has been the fastest growing economic activity over a period of more than half a century;
- It is expected to double in size over the next 12 to 14 years;

- It has become the biggest export industry;
- It is highly labour intensive and one of the biggest employers – especially for women and young people;
- It consists of more small-, micro- and medium-sized businesses than any other economic sector;
- It impacts strongly on local farming, fishing, trading (to include handicrafts), and services and the construction industry;
- It is a key strategy towards poverty-reduction;
- It plays a critical role in conservation and sustainable development; and
- It builds bridges of mutual understanding and tolerance between peoples and nations and promotes world peace.

The impact of tourism goes well beyond its economic value. It is therefore critical that we vigorously promote those values that form the foundation of sound, responsible and sustainable tourism and that we avoid the damage that opportunistic and unguided forms of tourism could inflict on the environment, society and the economy.

Madeira, Portugal, 16 June 2007

Le Message de Madère (à propos du Code mondial d'éthique du tourisme)

Les membres du [Comité mondial d'éthique du tourisme, réunis à Madère en 2007](#), ont abouti à l'unanimité à la conclusion que l'application du Code mondial d'éthique du tourisme revêt une importance fondamentale pour l'essor du secteur touristique et qu'elle peut apporter une précieuse contribution à la croissance durable des sociétés.

La communauté mondiale traverse une période de mutation rapide et généralisée et, concomitamment, elle est confrontée à d'énormes défis. Le présent se caractérise par l'instabilité politique de nombreux pays ainsi que par des défis en matière de sécurité. Cette situation nourrit un sentiment d'incertitude. Il existe des signes manifestes que nos modes actuels de vie et de consommation mettent en péril les écosystèmes fragiles qui permettent la vie sur la Terre. Les conséquences en sont évidentes : réchauffement de la planète, perte de biodiversité, désertification et combat de plus en plus difficile en faveur de la durabilité. Et, par-dessus tout, la large fracture, qui s'aggrave, entre les riches et les pauvres, avec tous les problèmes qu'elle entraîne – maladies, criminalité et faillite sociale –, constitue une réelle menace pour la paix, la stabilité et la liberté à long terme.

C'est dans ce contexte que les chefs d'État et de gouvernement des Nations Unies adoptaient à l'unanimité, en 2000, la Déclaration du Millénaire. Ils y acceptaient leur responsabilité collective de faire respecter les principes de dignité humaine, d'égalité et d'équité. Ils confirmaient que certaines valeurs fondamentales sont essentielles à un monde plus pacifique, plus prospère et plus juste. Elles comprennent la liberté, l'égalité, la solidarité, la tolérance, le respect de la nature et la responsabilité partagée. La Déclaration du Millénaire constitue la réaction de la communauté internationale face aux défis du développement et de la sécurité dans un environnement mondial qui change rapidement. Ses auteurs reconnaissent que, même si le monde a accumulé de grandes richesses, nombreuses sont les personnes qui souffrent encore de la pauvreté et de privations.

Le Code mondial d'éthique du tourisme fournit un cadre de coopération internationale pour mettre plus efficacement la puissance de ce secteur au service du traitement de ces problèmes. Les valeurs qui servent de point d'ancrage au Code mondial d'éthique du tourisme sont essentiellement les mêmes que celles sur lesquelles se fonde la Déclaration du Millénaire. Le Comité mondial a donc la conviction que le Code mondial d'éthique du tourisme est la pierre angulaire du développement du tourisme durable et qu'il énonce les principes directeurs pour sauvegarder l'avenir de cette activité.

Le Code mondial d'éthique du tourisme rejoint la Déclaration du Millénaire et ses objectifs. Le tourisme est devenu une grande activité à l'échelle de la planète et un des principaux secteurs de l'économie mondiale. Ses divers effets sur la société en font un acteur international d'une importance considérable. Quelques observations illustrent l'ampleur et la force de ce secteur.

- Depuis plus d'un demi-siècle, le tourisme est l'activité économique à la croissance la plus rapide.
- Son volume devrait doubler au cours des douze à quatorze prochaines années.
- Le tourisme est devenu le plus gros secteur exportateur.
- Il a un très fort coefficient de travailleurs et est l'une des plus grandes branches d'activité sous l'angle de l'emploi, en particulier pour les femmes et les jeunes.
- Il se compose de plus de micro, petites et moyennes entreprises que n'importe quel autre secteur de l'économie.
- À l'échelon local, il a un fort impact sur l'agriculture, la pêche, le commerce (artisanat compris), les services et le bâtiment.
- Il sert une stratégie essentielle à la réduction de la pauvreté.
- Il joue un rôle crucial dans la protection de l'environnement et dans le développement durable.
- Il jette des ponts d'entente et de tolérance mutuelles entre les peuples et les nations et il œuvre en faveur de la paix mondiale.

L'influence du tourisme va bien au delà de son poids économique. Aussi est-il d'une importance décisive que nous défendons énergiquement les valeurs constituant le fondement du tourisme rationnel, responsable et durable et que nous évitions les effets nuisibles que les formes opportunistes et non maîtrisées de tourisme peuvent avoir sur l'environnement, la société et l'économie.

Madeira, Portugal, le 16 Juin 2007

Mensaje de Madeira (sobre el Código Ético Mundial para el Turismo)

Los Miembros del [Comité Mundial de Ética del Turismo](#), reunidos en Madeira en 2007, llegaron a la conclusión unánime de que la aplicación del Código Ético Mundial para el Turismo es de importancia fundamental para el desarrollo y el éxito del sector turístico y de que puede aportar una contribución valiosa al crecimiento sostenible de las sociedades.

La comunidad mundial atraviesa un periodo de transformación rápida y extensa y, al mismo tiempo, afronta enormes desafíos. El presente se caracteriza por la inestabilidad política de numerosos países, así como por los retos para la seguridad. Esta situación ha avivado la sensación de incertidumbre. Hay señales claras de que los estilos de vida y los patrones de consumo actuales están causando daño a los frágiles ecosistemas que sustentan la vida en la Tierra. Las consecuencias se manifiestan en el calentamiento del planeta, la pérdida de biodiversidad, la desertificación y la lucha cada vez más difícil por la sostenibilidad. Y, por encima de todo, la amplia y cada vez más profunda división entre pobres y ricos, con todos los problemas de enfermedad, delincuencia y desintegración social, constituye una verdadera amenaza a largo plazo para la paz, la estabilidad y la libertad.

Con este trasfondo, los Jefes de Estado y de Gobierno de las Naciones Unidas suscribieron unánimemente la Declaración del Milenio en el año 2000. En la Declaración, aceptaron la responsabilidad colectiva de acatar los principios de la dignidad humana, la igualdad y la equidad. Confirmaron que ciertos valores fundamentales son esenciales para un mundo más pacífico, próspero y justo, entre ellos la libertad, la igualdad, la solidaridad, la tolerancia, el respeto por la naturaleza y la responsabilidad compartida. La Declaración del Milenio constituyó la respuesta de la comunidad internacional a los retos de desarrollo y de seguridad de un entorno mundial en rápida transformación. Reconocieron que, aun cuando el mundo ha acumulado mayor riqueza, muchas personas sufren todavía la pobreza y la necesidad.

El Código Ético Mundial para el Turismo brinda un marco para que la cooperación internacional utilice mejor la fuerza del turismo con el fin de abordar estos problemas. Los valores en que se fundamenta el Código Ético Mundial para el Turismo son en esencia los mismos valores en que se sustenta la Declaración del Milenio. El Comité Mundial tiene la convicción, por lo tanto, de que el Código Ético Mundial para el Turismo es la piedra angular del desarrollo sostenible del turismo y el principio rector para salvaguardar su futuro.

El Código Ético Mundial para el Turismo enlaza con la Declaración y los Objetivos del Milenio. El turismo se ha convertido en una de las mayores actividades empresariales del mundo y en un sector esencial de la economía del planeta. El gran alcance de la incidencia del turismo en la sociedad lo ha convertido en un actor internacional significativo. Unos cuantos puntos ilustran la magnitud y la potencia del sector:

- El turismo ha sido la actividad económica de más rápido crecimiento durante un periodo de más de medio siglo.
- Se espera que duplique su volumen en un plazo de entre 12 y 14 años.
- Se ha convertido en el principal sector de exportación.
- Utiliza mucha mano de obra y es uno de los mayores empleadores, especialmente para las mujeres y los jóvenes.
- Está integrado por más microempresas y empresas pequeñas y medianas que cualquier otro sector económico.
- Tiene una notable incidencia en la agricultura, la pesca, el comercio (incluida la artesanía) y los servicios locales, así como en el sector de la construcción.
- Es una estrategia clave hacia la reducción de la pobreza.
- Tiene un papel protagonista en la conservación y en el desarrollo sostenible.
- Tiende puentes de entendimiento mutuo y de tolerancia entre pueblos y naciones y promueve la paz mundial.

La incidencia del turismo va mucho más allá de su valor económico. Es fundamental, por lo tanto, que promovamos con vigor estos valores que constituyen el fundamento de un turismo sensato, responsable y sostenible y que evitemos los daños que las formas oportunistas y descontroladas de turismo podrían infligir en el medio ambiente, en la sociedad y en la economía.

Madeira, Portugal, 16 de Junio de 2007

Davos Declaration

“Climate Change and Tourism: Responding to Global Challenges”

Second International Conference on Climate Change and Tourism, in Davos, Switzerland, from 1 to 3 October 2007.

The international community is taking concerted action against climate change around a commonly agreed framework led by the United Nations. This UN framework will seek to establish a long term post-Kyoto roadmap with rapid deployment and targeted milestones. The tourism sector has an important place in that framework, given its global economic and social value, its role in sustainable development and its strong relationships with climate.

To support this action the UN World Tourism Organization (UNWTO), jointly with the United Nations Environment Programme (UNEP) and the World Meteorological Organization (WMO), with the support of the World Economic Forum (WEF) and the Swiss Government, convened the Second International Conference on Climate Change and Tourism, in Davos, Switzerland, from 1 to 3 October 2007. This event, building on the results of the First International Conference organised on this topic in Djerba, Tunisia in 2003, gathered 450 participants from over 80 countries and 22 international organizations, private sector organizations and companies, research institutions, NGOs and the media, with the aim of responding in a timely and balanced way to climate change imperatives in the tourism sector. In preparation of this Conference the organizers commissioned a report to provide an extensive review of current impacts and analyse options for possible actions.

The Conference agreed that:

- climate is a key resource for tourism and the sector is highly sensitive to the impacts of climate change and global warming, many elements of which are already being felt. It is estimated to contribute some 5% of global CO₂ emissions.
- tourism – business and leisure – will continue to be a vital component of the global economy, an important contributor to the Millennium Development Goals and an integral, positive element in our society.
- given tourism’s importance in the global challenges of climate change and poverty reduction, there is a need to urgently adopt a range of policies which encourages truly sustainable tourism that reflects a “quadruple bottom line” of environmental, social, economic and **climate** responsiveness.
- the tourism sector must rapidly respond to climate change, within the evolving UN framework and progressively reduce its Greenhouse Gas (GHG) contribution if it is to grow in a sustainable manner; This will require action to:

- **mitigate** its GHG emissions, derived especially from transport and accommodation activities;
- **adapt** tourism businesses and destinations to changing climate conditions;
- apply existing and new **technology** to improve energy efficiency;
- secure **financial** resources to help poor regions and countries.

The Conference calls for the following actions

1. **Governments and International Organizations:**

- Incorporate tourism in the implementation of existing commitments under the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and its Kyoto Protocol, and respond to the call by the United Nations Secretary-General for launching, at the 13th session of the UNFCCC Conference of the Parties in Bali, December 2007, an effective and comprehensive climate change framework for the post-2012 period.
- Implement concrete, simultaneous actions for mitigation, adaptation, technology and financing, consistent with the Millennium Development Goals.
- Provide financial, technical and training support to tourism destinations and operators in developing countries (especially in the least developed countries and Small Island Developing States) to ensure that they can participate in the global climate response framework, through established initiatives, such as the Clean Development Mechanism.
- Promote, at all levels, interdisciplinary partnerships, networks and information exchange systems essential to sustainable development of the sector.
- Collaborate in international strategies, policies and action plans to reduce GHG emissions in the transport (in cooperation with ICAO and other aviation organizations), accommodation and related tourism activities.
- Introduce education and awareness programs for all tourism stakeholders – public and private sector – as well as consumers.
- Develop regional and local climate information services tailored to the tourism sector and promote their use among tourism stakeholders. Build capacities for interpretation and application of this information, strengthening collaboration with WMO's National Meteorological Services.
- Implement policy, regulatory, financial, managerial, educational, behavioural, diversification, research and monitoring measures, for effective adaptation and mitigation.

2. Tourism Industry and Destinations

- Take leadership in implementing concrete measures (such as incentives) in order to mitigate climate change throughout the tourism value chain and to reduce risk to travellers, operators and infrastructure due to dynamic climate variability and shift. Establish targets and indicators to monitor progress.
- Promote and undertake investments in energy-efficiency tourism programmes and use of renewable energy resources, with the aim of reducing the carbon footprint of the entire tourism sector.
- Integrate tourism in the formulation and implementation of regional, national and local level adaptation and mitigation strategies and implementation plans. The Nairobi Work Programme on Impacts, Vulnerability and Adaptation to Climate Change, coordinated by UNFCCC, represents an important opportunity for the tourism sector to enhance knowledge, increase capacities and stimulate action.
- Strive to conserve biodiversity, natural ecosystems and landscapes in ways which strengthen resilience to climate change and ensure a long-term sustainable use of the environmental resource base of tourism – in particular those that serve as “earth lungs” (carbon sinks), sequestering GHGs through forest management and other biological programmes, or that protect coastlines (e.g. mangroves and coral reefs).
- Seek to achieve increasingly carbon free environments by diminishing pollution through design, operations and market responsive mechanisms.
- Implement climate-focused product diversification, to reposition destinations and support systems, as well as to foster all-season supply and demand.
- Raise awareness among customers and staff on climate change impacts and engage them in response processes.

3. Consumers:

- In their choices for travel and destination, tourists should be encouraged to consider the climate, economic, societal and environmental impacts of their options before making a decision and, where possible to reduce their carbon footprint, or offset emissions that cannot be reduced directly.
- In their choices of activities at the destination, tourists should also be encouraged to opt for environmentally-friendly activities that reduce their carbon footprint as well as contribute to the preservation of the natural environment and cultural heritage.

4. Research and Communications Networks:

- Encourage targeted, multi-disciplinary research on impacts of climate change in order to address regional gaps in current knowledge, develop tools for risk assessment and cost-benefit analyses with which to gauge the feasibility of various responses.
- Include environmental and climate specific subjects in the study curricula of tourism training programmes and extend these to broader educational systems.
- Promote responsible travel that supports “quadruple bottom line” sustainable tourism, incorporating climate, environmental, social and economic considerations.
- Raise awareness on tourism’s economic role as a tool for development, and present information on causes and effects of climate change based on sound science, in a fair, balanced and user-friendly manner.

The Conference

- sets out a range of specific actions to be taken by all stakeholders in the sector to immediately begin to establish and implement a long range carbon-neutral roadmap;
- invites governments and international organizations; the tourism industry; consumers; research and communications networks to implement these recommendations, with concrete commitments and action plans, and to use the UNWTO on-line Climate Change and Tourism Information Exchange Service as a platform, for committed stakeholders to register their pledges and activities toward adaptation and mitigation on an on-going basis;
- stresses the need that UNWTO, in collaboration with UNEP and WMO, continue to lead this process, and to consider convening a Third Conference on Climate Change and Tourism, at an appropriate time in the future, to review progress, to maintain response levels and to identify further needs and actions;
- urges action by the entire tourism sector to face climate change as one of the greatest challenges to sustainable development, and to the Millennium Development Goals in the 21st Century.

The Davos Declaration and results of this conference will provide the basis for the UNWTO Minister’s Summit on Tourism and Climate Change, scheduled at the World Travel Market, London, UK, 13 November 2007. It will be submitted for adoption at the UNWTO General Assembly in Cartagena de Indias, Colombia, 23–29 November 2007, and also will be presented at the United Nations Climate Change Conference in Bali, Indonesia, in December 2007.

Déclaration de Davos

« Changement climatique et tourisme : faire face aux défis mondiaux »

Deuxième Conférence internationale sur le changement climatique et le tourisme du 1er au 3 octobre 2007 à Davos, en Suisse

La communauté internationale prend actuellement des mesures concertées contre le changement climatique et ce, dans un cadre objet d'un accord commun sous la direction des Nations Unies. Ce cadre des Nations Unies cherchera à arrêter une feuille de route pluriannuelle pour l'après-Kyoto, à commencer à appliquer sans tarder, avec des jalons bien déterminés. Le secteur du tourisme y a une place importante en raison de sa valeur économique et sociale mondiale, de son rôle dans le développement durable et de ses étroites relations avec le climat.

Pour soutenir ces mesures, l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), en collaboration avec le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et avec l'Organisation météorologique mondiale (OMM), ainsi qu'avec le soutien du Forum économique mondial (FEM) et du Gouvernement suisse, a convoqué la Deuxième Conférence internationale sur le changement climatique et le tourisme du 1er au 3 octobre 2007 à Davos, en Suisse. Cette conférence, partant des résultats de la Première Conférence internationale organisée sur ce thème en 2003 à Djerba, en Tunisie, a rassemblé 450 participants de plus de 80 pays et de 22 institutions internationales, organisations et sociétés du secteur privé, instituts de recherche et ONG, ainsi que des médias, avec pour but de réagir de façon opportune et équilibrée aux impératifs du changement climatique dans le secteur du tourisme. En vue de cette conférence, les organisateurs avaient commandé un rapport qui devait fournir une étude approfondie des répercussions actuelles et analyser les diverses possibilités d'action.

La conférence a reconnu :

- que le climat est une ressource essentielle au tourisme, que ce secteur est extrêmement sensible aux conséquences du changement climatique et du réchauffement de la planète, dont beaucoup se font déjà sentir, et que, d'après les estimations, il contribue à raison d'environ 5 % aux émissions mondiales de CO₂ ;
- que le tourisme, d'affaires comme d'agrément, continuera à être une composante fondamentale de l'économie mondiale, une activité importante contribuant à la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement et un élément positif faisant partie intégrante de notre société ;
- que, vu l'importance du tourisme pour relever les défis mondiaux du changement climatique et de la réduction de la pauvreté, il faut adopter d'urgence un train de mesures politiques qui encouragent un tourisme vraiment durable et qui reflètent une quadruple sensibilité d'ordre **climatique**, environnemental, social et économique ;

- que le secteur du tourisme doit rapidement faire face à la modification du climat, dans le cadre en pleine évolution des Nations Unies, et réduire progressivement sa contribution aux émissions de gaz à effet de serre (GES) s'il entend connaître une croissance durable, ce qui exigera d'agir pour :
 - atténuer ses émissions de GES, dues surtout aux transports et à l'hébergement,
 - adapter les entreprises et les destinations touristiques au changement en cours des conditions climatiques,
 - appliquer les techniques existantes et nouvelles pour améliorer le rendement énergétique, et
 - se procurer des ressources financières pour aider les régions et pays pauvres.

La conférence lance un appel pour que soient prises les mesures ci-après.

1. Gouvernements et institutions internationales

- Incorporer le tourisme dans le respect des engagements existants en vertu de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et de son Protocole de Kyoto et répondre à l'appel du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en faveur du lancement, à la Treizième Conférence des États parties à la CCNUCC, à Bali, en décembre 2007, d'un dispositif efficace et complet face au changement climatique pour la période après 2012.
- Appliquer des mesures concrètes simultanées en matière d'atténuation et d'adaptation, de technologie et de financement, qui soient compatibles avec les objectifs du Millénaire pour le développement.
- Fournir un appui financier et technique et un soutien dans le domaine de la formation aux destinations et acteurs touristiques des pays en développement (en particulier des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement) pour qu'ils puissent participer au cadre mondial d'action face au changement climatique, par l'intermédiaire d'initiatives déjà en place, tel le mécanisme pour un développement propre.
- Encourager, à tous les niveaux, les partenariats, réseaux et systèmes d'échanges d'informations interdisciplinaires essentiels au développement durable du secteur.
- Collaborer aux stratégies, aux politiques et aux plans d'action internationaux visant à réduire les émissions de GES dans les transports (en coopération avec l'OACI et d'autres organisations du transport aérien), l'hébergement et les activités touristiques voisines.
- Lancer des programmes de formation et de sensibilisation à l'intention de tous les acteurs du tourisme – des secteurs public et privé – ainsi que des consommateurs.
- Créer et/ou développer des services régionaux et locaux d'informations sur le climat adaptés au secteur du tourisme et en promouvoir l'utilisation auprès des acteurs du tourisme. Créer et/ou renforcer les capacités d'interprétation et d'application de ces

informations grâce à une collaboration plus poussée avec les Services météorologiques nationaux de l'OMM.

- Appliquer des mesures politiques, réglementaires, financières, de gestion, de formation, de comportement, de diversification, de recherche et de suivi pour que l'atténuation et l'adaptation soient effectives.

2. Secteur et destinations touristiques

- Conduire l'application de mesures concrètes (telles des incitations) afin d'atténuer les effets de la modification du climat d'un bout à l'autre de la chaîne de valeur du tourisme et de réduire, pour les voyageurs, les professionnels et l'infrastructure, les risques dus à la variabilité et à la redistribution dynamiques des régimes climatiques. Définir des objectifs et des indicateurs pour suivre les progrès accomplis.
- Encourager et faire des investissements dans les programmes touristiques économes en énergie et dans l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, avec pour but de réduire l'empreinte carbone de l'ensemble du secteur touristique.
- Intégrer le tourisme dans l'élaboration de stratégies d'atténuation et d'adaptation aux niveaux régional, national et local et de leurs plans d'application, le programme de travail de Nairobi sur les impacts, la vulnérabilité et l'adaptation aux changements climatiques, coordonné par la CCNUCC, offrant au secteur du tourisme une occasion importante de renforcer ses connaissances, d'accroître ses compétences et de stimuler l'action.
- S'efforcer de protéger la biodiversité, les écosystèmes naturels et les paysages par des moyens renforçant leur résilience au changement climatique et garantissant l'exploitation durable, jusque dans un lointain avenir, de la base de ressources environnementales du tourisme, en particulier celles qui servent de « poumons » à la Terre (pièges à carbone) en captant les GES grâce à la gestion des forêts et à d'autres programmes biologiques ou celles qui protègent les littoraux (par ex. les mangroves et les récifs de corail).
- Essayer de parvenir de plus en plus à des environnements sans carbone en diminuant la pollution, ce qui suppose d'agir aux niveaux de la conception et des activités et de recourir à des mécanismes modulables en fonction du marché.
- Diversifier les produits en tenant compte des problèmes climatiques, afin de repositionner les destinations et les systèmes de soutien et d'encourager l'offre et la demande en toute saison.
- Sensibiliser davantage les clients et les personnels aux effets du changement climatique et les faire participer aux mesures visant à y faire face.

3. Consommateurs

- Encourager les touristes à considérer, avant de prendre une décision, les effets de leur choix d'un voyage et d'une destination sur le climat, l'environnement, la société et l'économie et, si possible, à réduire leur empreinte carbone ou à compenser les émissions ne pouvant pas être réduites directement.
- Inciter en outre les touristes arrivés dans une destination à choisir des activités n'y portant pas atteinte à l'environnement, qui réduisent leur empreinte carbone et qui contribuent à la préservation du milieu naturel et du patrimoine culturel.

4. Réseaux de recherche et de communication

- Encourager les travaux de recherche ciblés et pluridisciplinaires sur les répercussions du changement du climat afin de combler les lacunes régionales dans les connaissances actuelles et de mettre au point des instruments d'évaluation des risques et d'analyse coûts-avantages permettant de juger de la faisabilité des diverses mesures.
- Incorporer l'étude des problèmes d'environnement et de climat aux programmes des établissements de formation touristique, puis inscrire ces matières dans les programmes des autres établissements d'enseignement.
- Favoriser la responsabilisation des voyageurs qui sert le tourisme durable au quadruple résultat, puisqu'il incorpore des considérations climatiques, environnementales, sociales et économiques.
- Faire prendre davantage conscience du rôle économique du tourisme comme instrument de développement et présenter de façon équitable, équilibrée et facile à comprendre les causes et les effets du changement climatique sur la base de solides connaissances scientifiques.

La Conférence

- prévoit un éventail de mesures déterminées à prendre par tous les acteurs du secteur pour commencer immédiatement à arrêter et à appliquer une feuille de route à long terme destinée à éviter l'émission nette de carbone ;
- invite les gouvernements et les institutions internationales, le secteur et les destinations touristiques, les consommateurs et les réseaux de recherche et de communication à appliquer ces recommandations, au moyen d'engagements concrets et de plans d'action, et à utiliser comme plate-forme le service en ligne de l'OMT d'échange d'informations sur le changement climatique et le tourisme pour enregistrer en permanence, en tant qu'intéressés convaincus, leurs engagements et leurs actions en faveur de l'atténuation et de l'adaptation ;
- souligne qu'il faut qu'en collaboration avec le PNUE et l'OMM, l'OMT continue à diriger ce processus et qu'elle envisage de convoquer, en temps voulu dans l'avenir, une Troisième

Conférence internationale sur le changement climatique et le tourisme pour examiner les progrès accomplis, maintenir les niveaux d'intervention et définir les nouveaux besoins et les nouvelles actions, et

- exhorte l'ensemble du secteur touristique à agir pour faire face au changement climatique, un des plus grands défis menaçant le développement durable et la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement au XXI^e siècle.

La Déclaration de Davos et les résultats de cette conférence serviront de base au Sommet ministériel de l'OMT sur le tourisme et le changement climatique, prévu le 13 novembre 2007 à Londres, au Royaume-Uni, dans le cadre du World Travel Market. Ils seront soumis pour adoption à l'Assemblée générale de l'OMT qui se déroulera du 23 au 29 novembre à Cartagena de Indias, en Colombie, et ils seront également présentés en décembre à la Conférence des Nations Unies sur le changement climatique à Bali, en Indonésie.

Declaración de Davos “Cambio climático y turismo: responder a los retos mundiales”

Segunda Conferencia Internacional sobre Cambio Climático y Turismo. Davos (Suiza), 3 de octubre de 2007

La comunidad internacional está tomando ahora medidas concertadas contra el cambio climático, en un marco común acordado bajo la dirección de las Naciones Unidas. Ese marco de las Naciones Unidas tiene el propósito de establecer una hoja de ruta a largo plazo para después de Kyoto, que se aplique con rapidez y señale plazos y objetivos bien determinados. El sector del turismo ocupa en él un lugar importante, por su valor económico y social a escala mundial, su papel en el desarrollo sostenible y sus estrechas relaciones con el clima.

Para apoyar esa acción, la Organización Mundial del Turismo (OMT), en colaboración con el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la Organización Meteorológica Mundial (OMM), y con el apoyo del Foro Económico Mundial y del Gobierno de Suiza, convocó la Segunda Conferencia Internacional sobre Cambio Climático y Turismo en Davos (Suiza), del 1 al 3 de octubre de 2007. Esa reunión, que se basaba en los resultados de la Primera Conferencia Internacional organizada sobre el tema en Djerba (Túnez) en 2003, congregó 450 participantes de más de 80 países y 22 organismos internacionales, organizaciones y empresas del sector privado, centros de investigación, medios de comunicación y ONG, con objeto de responder de forma oportuna y equilibrada a los imperativos del cambio climático en el sector del turismo. Para preparar la Conferencia, los organizadores encargaron un informe que ofreciera una amplia panorámica de las repercusiones actuales de ese cambio y analizara las opciones de posibles actuaciones.

La Conferencia convino en que:

- el clima es un recurso esencial para el turismo, que es un sector muy sensible a los efectos del cambio climático y del calentamiento global, muchos de los cuales se están experimentando ya. Se estima que contribuye en cerca de 5% a las emisiones mundiales de CO₂;
- el turismo –de negocios y de recreo– seguirá siendo un componente fundamental de la economía mundial, una actividad importante para el logro de los objetivos de desarrollo del Milenio y un elemento positivo integrado en nuestra sociedad;
- dada la importancia del turismo en los retos mundiales del cambio climático y de la reducción de la pobreza, es necesario adoptar con urgencia una serie de medidas políticas que fomenten un turismo verdaderamente sostenible, que refleje la « cuádruple cuenta de resultados » en los ámbitos ambiental, social, económico y climático;

- el sector del turismo debe responder con rapidez al cambio climático en el marco en evolución de las Naciones Unidas, y reducir progresivamente su emisión de gases de efecto invernadero (GEI) para poder crecer de forma sostenible; con ese objeto, habrán de tomarse medidas para:
 - **mitigar** sus emisiones de GEI, derivadas especialmente de las actividades de transporte y alojamiento;
 - **adaptar** las empresas y los destinos turísticos al cambio de las condiciones climáticas;
 - aplicar las **técnicas** nuevas y las ya existentes para aumentar la eficacia del uso de la energía;
 - recabar recursos **financieros** para ayudar a las regiones y a los países pobres.

La Conferencia insta a que se adopten las medidas siguientes:

1. **Gobiernos y organizaciones internacionales:**

- Incorporar el turismo en el cumplimiento de los compromisos adquiridos de conformidad con la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y su Protocolo de Kyoto, y responder al llamamiento del Secretario General de las Naciones Unidas para presentar en diciembre de 2007, en el decimotercer periodo de sesiones de la Conferencia de las Partes de la CMNUCC en Bali, un marco eficaz y completo que permita hacer frente al cambio climático después del año 2012.
- Llevar a cabo simultáneamente actividades concretas de mitigación, adaptación, tecnología y financiación que sean compatibles con los objetivos de desarrollo del Milenio.
- Dar apoyo financiero, técnico y de formación a los destinos y a los operadores turísticos de los países en desarrollo (especialmente los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo) para garantizar que puedan participar en el marco mundial de acción frente al cambio climático, por medio de iniciativas establecidas como el mecanismo de desarrollo limpio.
- Fomentar en todos los niveles las asociaciones, redes y sistemas de intercambio de información interdisciplinarios que son esenciales para el desarrollo sostenible del sector.
- Colaborar en estrategias, políticas y planes de acción internacionales para reducir las emisiones de GEI en el transporte (en cooperación con la OACI y otras organizaciones de transporte aéreo), el alojamiento y las actividades de turismo conexas.
- Introducir programas de educación y sensibilización dirigidos a todos los agentes del turismo –de los sectores público y privado–, y también a los consumidores.
- Crear unos servicios regionales y locales de información sobre el clima ajustados a las necesidades del sector turístico, y promover su utilización entre los agentes del turismo. Dar capacitación institucional para interpretar y aplicar esa información, reforzando la colaboración con los Servicios Nacionales de Meteorología de la OMM.

- Aplicar medidas de política general, reglamentación, finanzas, gestión, educación, comportamiento, diversificación, investigación y seguimiento para que la adaptación y la mitigación sean eficaces.

2. Sector turístico y destinos

- Asumir el liderazgo en la aplicación de medidas concretas (como incentivos) para mitigar los efectos del cambio climático a lo largo de toda la cadena de valor del turismo, y reducir para los viajeros, los operadores y la infraestructura el riesgo que se derive de la variabilidad y la redistribución dinámicas de los regímenes climáticos. Definir objetivos e indicadores para supervisar los progresos.
- Fomentar y realizar inversiones en programas turísticos ahorrativos de energía y en el uso de recursos de energías renovables, con el fin de reducir la huella de carbono de todo el sector del turismo.
- Integrar el turismo en la elaboración de las estrategias de adaptación y mitigación en los planos regional, nacional y local, y en sus planes de puesta en práctica. El Programa de Trabajo de Nairobi sobre efectos, vulnerabilidad y adaptación al cambio climático, coordinado por la CMNUCC, representa una oportunidad importante para que el sector turístico mejore su conocimiento del tema, aumente sus capacidades y estimule la acción.
- Esforzarse por conservar la diversidad biológica, los ecosistemas naturales y los paisajes de formas que refuercen su resistencia al cambio climático y garanticen un uso sostenible a largo plazo de la base de recursos ambientales del turismo, en particular, los que sirven de « pulmones » a la Tierra (sumideros de carbono) secuestrando los GEI mediante programas de gestión forestal y otros programas biológicos, o los que protegen la línea de costas (como los manglares y los arrecifes de coral).
- Tratar de conseguir entornos cada vez más exentos de carbono, disminuyendo la contaminación desde la concepción hasta la ejecución de las actividades, y con mecanismos ajustables en función de las reacciones del mercado.
- Diversificar los productos en función de los factores climáticos, para reposicionar los destinos y sus sistemas de apoyo, así como para favorecer la oferta y la demanda en todas las estaciones del año.
- Sensibilizar a los clientes y al personal respecto de los efectos del cambio climático y hacerlos participar en las medidas encaminadas a hacerle frente.

3. Consumidores:

- Alentar a los turistas para que, antes de tomar sus decisiones, tengan en cuenta las repercusiones climáticas, económicas, sociales y ambientales de sus opciones de viaje y destino, y, en lo posible, reduzcan su huella de carbono o compensen las emisiones que no puedan reducirse directamente.

- Alentar asimismo a los turistas a que, una vez en su lugar de destino, opten por actividades respetuosas del medio ambiente, que reduzcan su huella de carbono, y que contribuyan a la conservación del entorno natural y del patrimonio cultural.

4. Redes de investigación y comunicación

- Fomentar investigaciones multidisciplinarias y con objetivos concretos sobre los efectos del cambio climático, con objeto de colmar las lagunas regionales de los conocimientos actuales, y desarrollar herramientas de evaluación de riesgos y de análisis costo-beneficio con las que valorar la viabilidad de las diversas respuestas.
- Incluir los temas ambientales y climáticos en los planes de estudios de los centros de formación en turismo, y ampliarlos al sistema general de enseñanza.
- Fomentar los viajes responsables que apoyen un turismo sostenible con una « cuádruple cuenta de resultados » por incorporar consideraciones climáticas, ambientales, sociales y económicas.
- Dar a conocer mejor la importancia económica del turismo como herramienta de desarrollo, y presentar información equitativa, equilibrada y fácil de comprender sobre las causas y los efectos del cambio climático a partir de datos científicos contrastados.

La Conferencia

- señala una serie de medidas específicas que habrán de adoptar todos los agentes del sector para empezar inmediatamente a establecer y aplicar una hoja de ruta a largo plazo para lograr la neutralidad en carbono;
- invita a los Gobiernos y a las organizaciones internacionales, al sector del turismo, a los consumidores y a las redes de investigación y comunicación a llevar a la práctica esas recomendaciones mediante compromisos y planes de acción concretos, y a utilizar como plataforma el servicio en línea de la OMT para el intercambio de información sobre cambio climático y turismo de modo que los agentes interesados puedan registrar permanentemente sus compromisos y actividades en favor de la adaptación y la mitigación;
- encarece la necesidad de que, en colaboración con el PNUMA y la OMM, la OMT siga dirigiendo ese proceso y estudie convocar cuando corresponda una Tercera Conferencia Internacional sobre Cambio Climático y Turismo para examinar los progresos, mantener el nivel de intervención y seguir definiendo necesidades y acciones;
- insta a todo el sector del turismo a actuar para hacer frente al cambio climático, que es uno de los mayores retos que se plantean al desarrollo sostenible y a los objetivos de desarrollo del Milenio en el siglo XXI.

La Declaración de Davos y las conclusiones de la Conferencia serán la base de la Cumbre Ministerial de la OMT sobre Turismo y Cambio Climático, que se celebrará el 13 de noviembre de 2007 en el World Travel Market de Londres (Reino Unido). La Declaración se someterá a la adopción de la Asamblea General de la OMT en Cartagena de Indias (Colombia), del 23 al 29 de noviembre de 2007, y también se presentará en diciembre a la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático en Bali (Indonesia).

Eivissa Declaration

The International Congress “World Heritage, Tourism and Climate Change” was held in Eivissa, Spain, from 21 to 23 May 2008 and was attended by 215 participants from 10 different countries.

The participants of the International Congress “World Heritage, Tourism and Climate Change” express their appraisal for the efforts made by the Government of Spain as well as the Autonomic Government of the Balearic Islands and the Municipality of Eivissa led by the Tourist Excellence Plan, and the international organizations that supported the Conference, such as the UNESCO and The United Nations World Tourism Organization (UNWTO), for organizing this successful Conference, and wish to express their appreciation for the initiative designed by the organizers in order to balance the effect of the carbon emitted from the participant’s air travel by supporting the local project, that is, planting several trees on the city to mitigate the impact of the Conference.

Participants acknowledge:

That global warming and climate change are facts clearly impacting our environment and hence our quality of life now and in the future.

That this global phenomenon can only be tackled with sensitized and informed citizens at a global level.

That tourism as a result and expression of mobility, suffers their consequences and at the same time contributes to the increase of climate change and acknowledges the importance of the participation of the tourist sector in the search for solutions.¹

That World Heritage Sites – due to their outstanding biological and cultural diversity – are particularly vulnerable to the effects of climate change and adverse impacts of irresponsible tourism.

Express their concern about:

The tangible impacts of climate change and all forms of exploitation that World Heritage sites are experiencing worldwide, putting at risk their outstanding universal value and sustainable development.

1 See Davos Declaration of October 2007.

The acceleration of environmental changes observed at heritage sites over the last decade.

Recent campaigns using environmental disasters as tourism promotion.

The participants therefore call upon:

All countries (States Parties) to adopt and implement sustainable development policies involving all levels of administrations and all sectors, such as tourism, economy, culture, environment, agriculture etc.

All countries to ensure (financial) support of research and integrated management of World Heritage Sites.

All countries to ensure (financial) support of research on the links between tourism and climate change.

All countries to ensure, as much as possible, the protection of the diversity of both cultural and natural heritage, particularly endemic species and sites representing traditional systems of knowledge.

All countries to ratify all international legal instruments that address the issues of environmental protection and climate change.

All international organizations to coordinate more than ever their activities in support of research, education and information about climate change impacts and possible adaptive and corrective measures at site level, mitigation and correction in World Heritage Sites.

The UNESCO and UNWTO to continue to pursue its involvement in awareness-raising and policy-making on World Heritage, tourism and climate change.

All local authorities responsible for managing World Heritage Sites to develop integrated approaches to heritage management, involving and informing the local communities and all other stakeholders.

All local authorities responsible of managing World Heritage Sites to develop integrated management mechanisms that take into account risk preparedness, preventive, adaptive and corrective measures as well as mitigation measures of the impacts of climate change.

All local authorities responsible of managing World Heritage Sites to develop projects aiming at the exchange of knowledge, experience and best practice, especially among sites in developed and developing countries.

All local authorities responsible for managing World Heritage Sites, that these sites should be promoters and/or engines of information, education and participation among local communities.

All local authorities responsible of managing World Heritage Sites to insist in education and awareness-raising activities particularly addressed to children and young people.

All responsible actors of tourist sectors where World Heritage Sites are placed, in order to develop the systems of integrated management that list the possible risks of preparation, prevention, adaptation and corrective measures, as well as mitigation measures of the impacts of climate change, for only so an integrated focus shall be achieved.

Eivissa, May 2008

Declaración de Eivissa

El Congreso Internacional “Patrimonio de la Humanidad, Turismo y Cambio Climático” se celebró en Eivissa, España, del 21 al 23 de mayo de 2008 y contó con la asistencia de 215 participantes de 10 países diferentes.

Los participantes del Congreso Internacional “Patrimonio de la Humanidad, Turismo y Cambio Climático” expresan su agradecimiento por los esfuerzos realizados por el Gobierno de España, del Gobierno Autónomo de las Islas Baleares y del Ayuntamiento de Eivissa a través de su Plan de Excelencia Turística, así como a las organizaciones internacionales implicadas, la UNESCO y la OMT-UNWTO (Organización Mundial del Turismo) para organizar este Congreso con éxito, y además se congratulan en resaltar la iniciativa de los organizadores para equilibrar el efecto del carbono emitido por los participantes que han realizado el viaje por vía aérea, mediante el apoyo a proyectos locales, concretamente, la plantación de árboles en la ciudad que mitiguen el impacto del Congreso.

Los participantes consideran :

Que el calentamiento global y el cambio climático son hechos que impactan claramente sobre nuestro medio ambiente y, por tanto, nuestra calidad de vida de ahora y en el futuro.

Que este fenómeno mundial sólo puede abordarse con ciudadanos sensibilizados e informados a escala mundial.

Que el turismo, como resultado y expresión de la movilidad, padece las consecuencias y al mismo tiempo contribuye a la aceleración del cambio climático y reconoce la importancia de la participación del sector turístico en la búsqueda de soluciones.¹

Que los sitios del Patrimonio Mundial – debido a su excelente diversidad biológica y cultural – son particularmente vulnerables a los efectos del cambio climático y los efectos adversos de turismo irresponsable.

Expresan su preocupación sobre :

Los impactos tangibles del cambio climático y todas las formas de explotación que los sitios del Patrimonio Mundial están experimentando en todo el mundo, poniendo en riesgo su excepcional valor universal y el desarrollo sostenible.

1 Consultar la Declaración de Davos adoptada en octubre de 2007

La aceleración de los cambios ambientales observados en los sitios del Patrimonio Mundial en los últimos diez años.

Las campañas recientes que utilizan desastres ambientales para la promoción del turismo.

Los participantes, por lo tanto, realizan un llamamiento :

A todos los países (Estados Miembro) a adoptar y aplicar políticas de desarrollo sostenible que incorporen todos los niveles de las administraciones y de todos los sectores como el turismo, la economía, la cultura, el medio ambiente, la agricultura, etc.

A todos los países para que garanticen apoyo (financiero) a la investigación y a la gestión integrada de los sitios Patrimonio Mundial.

A todos los países para que garanticen apoyo (financiero) a la investigación sobre los vínculos entre el turismo y el cambio climático.

A todos los países para que garanticen en la medida de lo posible, la protección de la diversidad del patrimonio cultural y natural, en particular las especies endémicas y sitios que representan los sistemas de conocimientos tradicionales.

A todos los países a que ratifiquen todos los instrumentos jurídicos internacionales que aborden las cuestiones de protección ambiental y el cambio climático.

A todas las organizaciones internacionales para coordinar más que nunca sus actividades de apoyo a la investigación, la educación y la información sobre los impactos del cambio climático y posibles medidas de adaptación, mitigación y corrección en lugares sitios Patrimonio Mundial.

A la UNESCO y a la OMT a dar continuidad a su participación en las actividades de concienciación y formulación de políticas sobre el Patrimonio Mundial, el turismo y el cambio climático.

A todas las autoridades locales responsables de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, para desarrollar enfoques integrados para la gestión del patrimonio, participando e informando a las comunidades locales y todos los demás interesados.

A todas las autoridades locales responsables de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, para desarrollar los mecanismos de gestión integrada que tenga en cuenta el riesgo de preparación, prevención, adaptación y medidas correctoras, así como las medidas de mitigación de los impactos del cambio climático.

A todas las autoridades locales responsables de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, para desarrollar proyectos encaminados al intercambio de conocimientos, experiencias y mejores prácticas, especialmente entre los sitios en los países desarrollados y los países en desarrollo.

A todas las autoridades locales responsables de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, que estos lugares sean impulsores y/o motores de información, formación y participación entre las comunidades locales.

A todas las autoridades locales responsables de la gestión de sitios del Patrimonio Mundial, a proseguir en la educación y en las actividades de sensibilización, dirigidas especialmente a los niños y jóvenes.

A todos los responsables del sector turístico donde está ubicado el sitio del Patrimonio Mundial, para desarrollar los mecanismos de gestión integrada que tenga en cuenta el riesgo de preparación, prevención, adaptación y medidas correctoras, así como las medidas de mitigación de los impactos del cambio climático, ya que sólo así se logrará un enfoque integrado.

Eivissa, mayo de 2008

Bali Statement on Tourism Statistics and Employment

Convened by the World Tourism Organization (UNWTO), with the support of the UN Statistics Division (UNSD) of the Department of Economic and Social Affairs (DESA), the International Labour Organization (ILO), the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) and attended by ministers of tourism, culture and labour, senior officials from national tourism administrations, national statistical offices and ministries of labour, numerous stakeholders representing government and non-government tourism organizations, labour organizations, entrepreneurs and academic institutions, the [5th UNWTO International Conference on Tourism Statistics – Tourism: an Engine for Employment Creation](#) was hosted by the Government of the Republic of Indonesia from 30 March to 2 April 2009.

[Consciously recalling](#) mention of the need for special module on employment as an extension to the TSA in the seminal paper presented to the [Ottawa Conference on International Tourism Statistics](#) (Ottawa 1991), as well as, the crucial decision of the [Enzo Paci World Conference on the Measurement of the Economic Impact of Tourism](#) (Nice, June 1999) in which for the first time the need for developing a Tourism Satellite Account (TSA) including the measurement of employment in the tourism industries, gained official recognition at the international level;

[Taking into account](#) the conclusions made in the [Vancouver Conference on TSA: Credible Numbers for the Good Business Decisions](#) (May 2001), that employment was an important component of the economic analysis of tourism and the need for developing a human resources' module was agreed upon;

[Recognising](#) the challenges encountered by countries and national tourism administrations in the statistical calculation of tourism's contribution to employment owing to its multifaceted and cross-cutting nature; and

[Responding](#) to the current status of tourism and employment issues worldwide, we agree on the following points:

1. Tourism continues to be one of the most dynamic sectors of economic activities in modern times, generating a wide range of benefits for tourism host and generating countries and destinations, including employment generation, foreign exchange earnings and contribution to GDP.
2. The established resilience of tourism can help alleviate the effects of the downturn in other economic sectors resulting from the current financial and economic crisis. Thus, tourism can and should be used by governments and international financial institutions to reactivate the economies of countries affected by the current recession, especially by offering fresh and decent job opportunities.

3. The measurement of tourism's contribution to national economies and to the overall employment has been made possible through the application of the TSA, and its expansion should be extended to as many countries as possible, with UNWTO support.
4. The development of the national system of tourism statistics actually serves as the fundamental basis for applying the TSA. Hence, governments are encouraged to devote stronger efforts and resources to this task. Both the national statistical offices central bodies and national tourism and labour administrations are encouraged to improve the quality of their tourism-related statistics to be more comprehensive, accurate, and timely, considering additional data sources supporting the given objectives.
5. In order to guarantee the sustainability of all these efforts, UNWTO calls upon NTAs to allocate sufficient budget for these initiatives in the field of statistics as well as tourism economic analysis.
6. As tourism has been recognised to be one of the largest generators of employment, especially for those segments of the population with less access to labour market, such as women, young people, immigrants and rural populations, there is a need for accurate, timely and comprehensive data on employment in the tourism industries. To this end, governments and the private sector should cooperate to ensure the proper measurement of employment in the tourism industries in general, the number of jobs directly generated by tourism, as well as other variables such as hours of work, compensation and the seasonality of employment, and its distribution by gender, age, occupation, business type and size, etc.
7. Governments and the private sector should also collaborate in order to improve employment regulations and working conditions in the tourism industries, in line with the Employment and Decent Work agenda originally developed by ILO and then accepted widely by the UN system. Special consideration should be given to ensuring appropriate provision of safety, equality and human dignity as well as adequate levels of remuneration in tourism employment, framed in a wider ratification of the ILO Convention No. 172 on Working Conditions (Hotels and Restaurants) by countries.
8. Human resource development in tourism should be given priority attention by tourism businesses and their trade associations, in close collaboration with and supported by governments and educational institutions. People entering the tourism labour market should be given the opportunity to develop a rewarding career, to advance their professionalism and, altogether, to ensure them a decent work. Improved labour market information can play a crucial role in all these developments.
9. The dissemination of available information on employment and the human resource dimension of tourism development would benefit from increases communication and improved coordination.

In line with the importance of the TSA in measuring tourism's economic contribution, and in particular measuring tourism employment, ministers, government representatives and other stakeholders present at this conference

- Recommend international and regional organizations, including UNESCAP, UNWTO, ILO, OECD and Eurostat, to pursue and strengthen the cooperation to promote TSA, protect

the TSA brand and expand the use of TSA for business and policy actions. This should be done in close partnership with governments and other stakeholders involved in TSA developments.

- Declare their commitment to take necessary measures for further application of the TSA, particularly for labour market information, and to work more closely with the governing organs of UNWTO, ILO, OECD and Eurostat and the corresponding trade and labour associations for assistance in obtaining government's/parliament's funding support.

Bali, 2 April 2009

Déclaration de Bali sur les statistiques et l'emploi dans le tourisme

Organisée par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) avec l'appui de la Division de statistique (UNSD) du Département des affaires économiques et sociales (DESA) des Nations Unies, de l'Organisation internationale du Travail (OIT) et de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), et regroupant des ministres du tourisme, de la culture et du travail, de hauts fonctionnaires des administrations nationales du tourisme, des offices nationaux de statistique et des ministères du travail, un grand nombre de représentants d'organisations de tourisme gouvernementales et non gouvernementales, des organisations syndicales, des chefs d'entreprise et des établissements universitaires, la [5ème Conférence internationale de l'OMT sur les statistiques du tourisme, consacrée au thème « Le tourisme, moteur de création d'emploi »](#), a été accueillie du 30 mars au 2 avril 2009 par le Gouvernement de la République d'Indonésie.

Rappelant que le rapport très novateur présenté à la [Conférence d'Ottawa sur les statistiques internationales du tourisme](#) (Ottawa 1991) soulignait la nécessité de mettre sur pied un module spécial sur l'emploi comme extension du CST ; rappelant également que la décision cruciale de la Conférence mondiale [Enzo Paci sur la mesure de l'impact économique du tourisme](#) (Nice, juin 1999), dans laquelle il fut évoqué pour la première fois la nécessité d'établir un compte satellite du tourisme (CST) comprenant notamment une mesure de l'emploi dans le secteur du tourisme, a reçu un appui officiel au niveau international ;

Tenant compte des conclusions de la [Conférence de Vancouver sur le CST : des chiffres fiables pour de bonnes décisions](#) (mai 2001), selon lesquelles l'emploi est un élément constitutif important de l'analyse économique du tourisme ; tenant compte aussi du fait que les participants à la Conférence se sont accordés quant à la nécessité de mettre au point un module sur les ressources humaines ;

Reconnaissant les défis auxquels sont confrontés les pays et les administrations nationales du tourisme pour le calcul statistique de la contribution du tourisme à l'emploi – défis qui tiennent à la nature très diverse et transversale du secteur touristique ; et

Prenant en considération la situation actuelle du tourisme et de l'emploi dans le monde entier, nous convenons des points suivants :

1. Le tourisme demeure l'un des secteurs économiques les plus dynamiques des temps modernes ; il procure de très nombreux avantages aux pays et destinations récepteurs et émetteurs, notamment en matière de création d'emplois, de rentrées de devises étrangères et de contribution au PIB ;

2. La résistance reconnue du tourisme peut contribuer à atténuer les effets de la récession que connaissent d'autres secteurs économiques par suite de la crise financière et économique actuelle. Le tourisme peut et devrait donc être utilisé par les gouvernements et les institutions financières internationales pour relancer l'économie des pays touchés par la récession, en particulier en offrant des possibilités de création de nouveaux emplois et d'emplois décents ;
3. La mesure de la contribution à l'économie nationale et à l'emploi en général a été rendue possible grâce à la mise en œuvre du CST, qui devrait être étendue à autant de pays que possible avec l'appui de l'OMT ;
4. La constitution d'un système national de statistiques du tourisme est en fait le fondement de la mise en œuvre du CST. Les gouvernements sont par conséquent encouragés à lui consacrer davantage d'efforts et de ressources. Les offices centraux nationaux de statistiques et les administrations nationales du tourisme et du travail sont incités à améliorer la qualité de leurs statistiques du tourisme afin de pouvoir disposer de statistiques plus complètes, plus exactes et plus actualisées, et d'avoir recours à des sources de données supplémentaires à l'appui des objectifs fixés.
5. Pour garantir la durabilité de ces initiatives, l'OMT appelle les ANT à allouer des ressources suffisantes aux actions engagées dans le domaine des statistiques et de l'analyse économique du tourisme.
6. Le tourisme ayant été reconnu comme l'un des secteurs économiques qui créent le plus d'emplois, en particulier pour les couches de la population qui ont le moins accès au marché du travail, telles que les femmes, les jeunes, les immigrés et les populations rurales, il est important de pouvoir disposer de données actualisées et complètes sur l'emploi dans ce secteur. À cette fin, les gouvernements et le secteur privé devraient coopérer pour assurer une mesure fiable de l'emploi dans le secteur du tourisme en général, du nombre d'emplois directement générés par le tourisme et d'autres variables telles que les horaires de travail, la rémunération et le caractère saisonnier de l'emploi, sa ventilation par sexe, âge, profession, type et taille d'entreprise, etc.
7. Les gouvernements et le secteur privé devraient également collaborer pour améliorer la législation du travail et les conditions de travail dans le secteur du tourisme, conformément à l'Agenda pour le travail décent et l'emploi initialement fixé par l'OIT puis adopté par l'ensemble du système des Nations Unies. Il faudrait en particulier tenir compte de la nécessité de garantir la sécurité, l'égalité et la dignité humaine, ainsi que des niveaux de rémunération adéquats dans le secteur du tourisme, et ce dans le cadre plus général d'une ratification, par les pays, de la Convention (No. 172) sur les conditions de travail dans les hôtels et restaurants.
8. La valorisation des ressources humaines dans le tourisme devrait être prioritaire pour les entreprises du secteur et leurs associations professionnelles ; elle devrait se faire en étroite collaboration avec les gouvernements et les établissements d'enseignement, et avec leur appui. Les personnes qui entrent sur le marché du travail du tourisme devraient avoir la possibilité d'entamer une carrière professionnelle enrichissante, de développer leurs compétences et d'une manière plus générale, d'exercer un emploi décent. À bien des égards, l'amélioration de l'information relative au marché de l'emploi peut jouer un rôle essentiel.

9. La diffusion des informations disponibles sur l'emploi et sur la dimension « ressources humaines » du développement du tourisme serait plus efficace si la communication et la coordination étaient améliorées.

Compte tenu de l'importance du CST pour la mesure de la contribution économique du tourisme, et en particulier la mesure de l'emploi dans le tourisme, les ministres, les représentants gouvernementaux et les autres parties prenantes présentes à cette conférence

- Recommandent que les organisations internationales et régionales, telles que la CESAP des Nations Unies, l'OMT, l'OIT, l'OCDE et Eurostat, poursuivent et renforcent leur coopération afin de promouvoir et protéger la « marque » « CST », de développer l'utilisation du CST, et de généraliser l'utilisation du CST à des fins commerciales et de politique. Cela devrait être fait en partenariat étroit avec les gouvernements et les autres parties prenantes impliquées dans tout ce qui concerne l'évolution et le développement du CST ;
- S'engagent à prendre les mesures nécessaires pour une mise en œuvre élargie du CST, en particulier à des fins de recouvrement d'informations sur le marché du travail, et à collaborer plus étroitement avec les organes directeurs de l'OMT, de l'OIT, de l'OCDE et d'Eurostat ainsi qu'avec les associations professionnelles et les organisations de travailleurs concernées afin d'obtenir leur participation à l'obtention du soutien financier des gouvernements et des parlements.

Bali, 2 avril 2009

Declaración de Bali sobre Estadísticas de Turismo y Empleo

Convocada por la Organización Mundial del Turismo (OMT), con el apoyo de la División de Estadística de las Naciones Unidas (DENU) del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (DAES), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), y con la participación de ministros de turismo, cultura y trabajo, altos funcionarios de administraciones nacionales de turismo, oficinas nacionales de estadística y ministerios de trabajo, numerosos representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de turismo, organizaciones laborales, empresarios e instituciones académicas, la [V Conferencia Internacional de la OMT sobre Estadísticas de Turismo – El turismo: motor de creación de empleo](#) fue albergada por el Gobierno de la República de Indonesia del 30 de marzo al 2 de abril de 2009.

[Recordando conscientemente](#) que en el documento fundacional de la [Conferencia de Ottawa sobre Estadísticas del Turismo Internacional](#) (Ottawa 1991) se mencionaba la necesidad de un módulo especial sobre empleo como extensión de la CST, así como la crucial decisión de la [Conferencia Mundial Enzo Paci sobre la Evaluación de la Incidencia Económica del Turismo](#) (Niza, junio de 1999), por la que se reconocía oficialmente por primera vez la necesidad de elaborar una cuenta satélite de turismo (CST) que abarcara la evaluación del empleo en el sector turístico,

[Habida cuenta](#) de las conclusiones de la Conferencia de Vancouver sobre [La CST: Cifras fiables para decisiones empresariales acertadas](#) (mayo de 2001), en las que se señalaba que el empleo es un elemento importante del análisis económico del turismo y se convenía en la necesidad de elaborar un módulo de recursos humanos,

[Reconociendo](#) los desafíos a que se enfrentan los países y las administraciones nacionales de turismo en el cálculo estadístico de la contribución del turismo al empleo, como consecuencia de su naturaleza polifacética y transversal, y

[En respuesta](#) a la situación actual de las cuestiones del turismo y del empleo en el mundo, los participantes en esa V Conferencia Internacional convenimos en los puntos siguientes:

1. El turismo sigue siendo uno de los sectores más dinámicos de la actividad económica de los tiempos modernos, y reporta toda una serie de beneficios a los países y a los destinos receptores y emisores, que abarcan la creación de empleo, los ingresos en divisas y las contribuciones al PIB.
2. La comprobada resistencia del turismo puede ayudar a aliviar los efectos de la recesión de otros sectores de la economía a raíz de la actual crisis económica y financiera. Por lo tanto, el turismo puede y debe ser utilizado por los gobiernos y las instituciones financieras internacionales para reactivar las economías de los países afectados por la actual recesión, especialmente a través del ofrecimiento de nuevas oportunidades de empleo decente.

3. La evaluación de la aportación del turismo a las economías nacionales y al empleo general se ha hecho factible gracias a la aplicación de la CST, y su ampliación debería extenderse a todos los países posibles, con el apoyo de la OMT.
4. La elaboración del sistema nacional de estadísticas de turismo constituye efectivamente la base fundamental para aplicar la CST. Se alienta, por tanto, a los gobiernos a que dediquen más esfuerzos y recursos a esa tarea. Asimismo, se insta a los organismos centrales de las oficinas nacionales de estadística y a las administraciones nacionales de turismo y de trabajo a que mejoren la calidad de sus estadísticas relacionadas con el turismo de modo que sean más completas, exactas y puntuales, y tengan en cuenta fuentes de datos suplementarias en apoyo de los objetivos fijados.
5. Con objeto de garantizar la sostenibilidad de todos esos esfuerzos, la OMT insta a las ANT a que asignen presupuesto suficiente a esas iniciativas en el campo de las estadísticas, y también del análisis económico del turismo.
6. Dado que se ha reconocido que el turismo es uno de los mayores creadores de empleo, especialmente para los segmentos de la población con menos acceso al mercado del trabajo, como las mujeres, los jóvenes, los inmigrantes y la población rural, se necesitan datos exactos, puntuales y completos sobre el empleo en el sector turístico. Con ese fin, los gobiernos y el sector privado deben cooperar para conseguir una evaluación adecuada del empleo en el sector turístico en general, de los puestos de trabajo creados directamente por el turismo, y de otras variables como las horas de trabajo, la compensación y la estacionalidad del empleo, y su distribución por sexos, edades, profesiones, tipos y tamaños de las empresas, etc.
7. Los gobiernos y el sector privado deben colaborar también para mejorar la reglamentación laboral y las condiciones de trabajo en el sector turístico, conforme al Programa de trabajo decente y empleo elaborado originalmente por la OIT y aceptado luego globalmente por el sistema de las Naciones Unidas. Habrá de prestarse especial atención a garantizar unas condiciones adecuadas de seguridad, igualdad y dignidad humana, así como unos niveles adecuados de remuneración en el empleo turístico, en el marco de una ratificación más amplia del Convenio núm. 172 sobre las condiciones de trabajo (hoteles y restaurantes) por los países.
8. El desarrollo de recursos humanos para el turismo debe recibir atención prioritaria de las empresas turísticas y de sus asociaciones profesionales, en estrecha colaboración con los gobiernos y los centros docentes y con su apoyo. Debe ofrecerse a las personas que ingresan en el mercado laboral del turismo la oportunidad de desarrollar una carrera gratificante y de avanzar en profesionalidad, al tiempo que se les asegura un trabajo decente. Una mejor información sobre el mercado laboral puede cumplir una función esencial en todos esos avances.
9. La difusión de la información disponible sobre la dimensión de empleo y recursos humanos que tiene el desarrollo turístico se favorecería de un aumento de la comunicación y una mejor coordinación.

Conforme a la importancia de la CST en la evaluación de la contribución del turismo a la economía, y en particular en la evaluación del empleo en el turismo, los ministros, representantes gubernamentales y otros agentes presentes en esta Conferencia

- Recomiendan a las organizaciones internacionales y regionales, incluidas la CESPAP, la OMT, la OIT, la OCDE y Eurostat, que prosigan y refuercen la cooperación para promover la CST, proteger la marca CST y ampliar el uso de la CST para la acción empresarial y normativa. Esta acción debe llevarse a cabo en estrecha asociación con los gobiernos y los demás agentes participantes en el desarrollo de la CST,
- Declaran su compromiso de tomar las medidas necesarias para llevar adelante la aplicación de la CST, especialmente con fines de información sobre el mercado de trabajo, y de colaborar más estrechamente con los órganos directivos de la OMT, la OIT, la OCDE y Eurostat, y con las correspondientes asociaciones profesionales y laborales para lograr asistencia en la obtención de apoyo financiero de los gobiernos y parlamentos.

Bali, 2 de abril de 2009

Astana Declaration

Gathered in Astana (Kazakhstan), in a country that in past times was traversed by the ancient and legendary Silk Routes, the representatives of the countries participating in the eighteenth session of the General Assembly of the World Tourism Organization (UNWTO),

Making reference to the Statutes of the World Tourism Organization and to the Global Code of Ethics for Tourism, which underline the role of this activity as a factor of economic and social development, but also as a vehicle for peace, understanding, cultural enrichment, environmental preservation and dialogue among peoples,

Aware of the exceptional value and diversity of the tourism potential, both cultural and natural, of the countries that in the past were traversed by the ancient Silk Routes,

Underlining the importance of the initiative of the World Tourism Organization and of the United Nations system, which for fifteen years now has aimed to revive the ancient Silk Road as a supporting element of the tourism development of the immense region of Eurasia and the Middle East,

Recalling the commitment of 24 countries in favour of this initiative and calling upon the other members of the UNWTO that are interested to join it or to provide their support to it,

Recalling the declarations of Samarkand (1994), Khiva (1999) and Bukhara (2002), as well as the conclusions of the meetings organized by the UNWTO on the subject of the Silk Road in Xian (China) in 1996, Nara (Japan), Tehran (Iran) and Istanbul (Turkey) in 1997, Kyoto (Japan) and Almaty (Kazakhstan) in 1998, Beijing (China) in 2003, and once again in Almaty in 2008,

Underlining the growing interest of local authorities, and, in particular, of the representatives of the cultural and touristic cities situated along the Silk Road, as manifested by the Mayors' Forum held in Almaty in September 2008,

1. Welcome the success that the raising of the subject of the Silk Road has already met among operators of the tourism sector as well as among the media and the general public;
2. Underline the remarkable capacity for growth and for the sustainable development of products based on the cultural and ecological riches of the sites and attractions that lie all along the 12,000 kilometres of the ancient Routes;
3. Draw the attention of governments to the obstacle posed to visitors who wish to discover these riches by the multiplicity of visas and administrative procedures that make it difficult to cross borders, and request the UNWTO Secretary-General to take all necessary initiatives in consultation with the pertinent administrations of countries concerned on this issue;

4. **Express their wish** for the UNWTO to continue to support the promotional efforts aimed at enhancing the visibility and market access of the Silk Road destinations among the professionals of the countries that generate tourists who travel to these destinations;
5. **Lend their support** to the initiatives of the municipal and local authorities, based on public-private partnership, aimed at building new tourism attractions themed on the Silk Road;
6. **Request** the UNWTO Secretary-General a) to further increase the effectiveness of the means the Secretariat of the Organization applies in favour of the initiative, b) to strengthen the coordination among Member States and c) to revisit the cooperation agreement with the Support Office opened in Samarkand in 2004, with the assistance of Uzbekistan, in line with the current review process concerning all UNWTO external entities, and with the aim to further supporting the Silk Road Initiative;
7. **Appeal** to the United Nations agencies and programmes, in particular the United Nations Development Programme (UNDP) and UNESCO, which have shown interest in the initiative on various occasions, to lend it stronger support in conjunction with the UNWTO; and
8. **Decide** to once again discuss this subject and to take stock of the progress made, on the occasion of the nineteenth session of the General Assembly of the World Tourism Organization in 2011.

The Declaration was adopted on 8 October 2009 in Astana
by the participants in the 18th General Assembly,
generously hosted by the Government of the Republic of Kazakhstan.

Déclaration d'Astana

Réunis à Astana (Kazakhstan), dans un pays que traversaient autrefois les anciennes et légendaires Routes de la Soie, les représentants des pays participant à la dix-huitième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT),

Faisant référence aux Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme et au Code mondial d'éthique du tourisme, qui soulignent le rôle de cette activité comme facteur de développement économique et social, mais aussi comme vecteur de paix, de compréhension, d'enrichissement culturel, de préservation environnementale et de dialogue entre les peuples,

Conscients de la valeur et de la diversité exceptionnelles du potentiel touristique, tant naturel que culturel, des pays que traversaient autrefois les anciennes Routes de la Soie,

Soulignant l'importance de l'initiative de l'Organisation mondiale du tourisme et du système des Nations Unies, tendant depuis quinze ans à faire revivre l'ancienne Route de la Soie comme point d'appui du développement touristique de l'immense région de l'Eurasie et du Moyen-Orient,

Rappelant l'engagement de 24 pays en faveur de cette initiative et appelant les autres membres de l'OMT intéressés à s'y associer ou à y apporter leur appui,

Rappelant les déclarations de Samarkand (1994), de Khiva (1999) et de Boukhara (2002), ainsi que les conclusions des réunions organisées par l'OMT sur le thème de la Route de la Soie à Xian (Chine) en 1996, Nara (Japon), Téhéran (Iran) et Istanbul (Turquie) en 1997, Kyoto (Japon) et Almaty (Kazakhstan) en 1998, Beijing (Chine) en 2003, et à nouveau Almaty en 2008,

Soulignant l'intérêt croissant des autorités locales et, en particulier, des représentants des villes culturelles et touristiques situées sur la Route de la Soie, mis en évidence par le Forum des maires tenu à Almaty en septembre 2008,

1. **Se félicitent** du succès que l'évocation du thème de la Route de la Soie a déjà rencontré tant parmi les opérateurs du secteur touristique, que dans les médias et le public en général ;
2. **Soulignent** la remarquable capacité de croissance et de développement durable des produits fondés sur les richesses culturelles et écologiques des sites et attractions jalonnant les 12 000 kilomètres des anciennes Routes ;
3. **Appellent l'attention** des gouvernements sur l'obstacle que représente pour les visiteurs désireux de découvrir ces richesses, la multiplication des visas et des procédures administratives rendant difficile le passage des frontières, et **demandent** au Secrétaire général de l'OMT de prendre toutes les initiatives sur cette question en consultation avec les administrations intéressées des pays concernés sur cette question ;

4. **Souhaitent** que l'OMT continue d'appuyer les efforts de promotion tendant à accroître la visibilité et l'accès au marché des destinations de la Route de la Soie auprès des professionnels des pays émetteurs de touristes vers ces destinations ;
5. **Apportent leur appui** aux initiatives des autorités municipales et locales tendant, sur la base d'un partenariat public-privé, à bâtir de nouvelles attractions touristiques sur le thème de la Route de la Soie ;
6. **Demandent** au Secrétaire général de l'OMT a) d'accroître encore l'efficacité des moyens que le Secrétariat de l'Organisation met en œuvre en faveur de l'initiative, b) de renforcer la coordination entre les États Membres et c) de revoir l'accord de coopération avec le Bureau d'appui ouvert à Samarkand depuis 2004 avec le concours de l'Ouzbékistan, dans le cadre du processus actuel de révision concernant les entités associées à l'OMT, afin de continuer à appuyer l'initiative de la Route de la Soie ;
7. **Appellent** les institutions et programmes des Nations Unies, en particulier le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et l'UNESCO, qui se sont, à diverses reprises intéressés à l'initiative, à lui apporter un appui renforcé en liaison avec l'OMT ;
8. **Décident** de débattre à nouveau de ce thème et de faire le point sur les progrès qui auront été accomplis à l'occasion de la dix-neuvième session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme en 2011.

La Déclaration a été adoptée le 8 Octobre 2009 à Astana
par les participants à la 18ème Assemblée générale,
accueillie par le Gouvernement de la République du Kazakhstan.

Declaración de Astana

Reunidos en Astana (Kazajstán), un país que atravesaban en otros tiempos las antiguas y legendarias rutas de la seda, los representantes de los países que participan en la decimoctava reunión de la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo (OMT),

Remitiéndose a los Estatutos de la Organización Mundial del Turismo y al Código Ético Mundial para el Turismo, que subrayan el papel de esta actividad como factor de desarrollo económico y social, pero también como vector de paz, de comprensión, de enriquecimiento cultural, de conservación del medio ambiente y de diálogo entre los pueblos,

Conscientes del valor y de la diversidad excepcionales del potencial turístico, tanto natural como cultural, de los países que un día atravesaron las antiguas rutas de la seda,

Subrayando la importancia de la iniciativa de la Organización Mundial del Turismo y del sistema de las Naciones Unidas, encaminada desde hace quince años a revitalizar la antigua Ruta de la Seda como puntal del desarrollo turístico de la inmensa región de Eurasia y Oriente Medio,

Recordando el compromiso de veinticuatro países en favor de esta iniciativa e instando a los demás miembros de la OMT interesados a asociarse o a aportar su apoyo,

Recordando las declaraciones de Samarkanda (1994), Jiva (1999) y Bujará (2002), así como las conclusiones de las reuniones organizadas por la OMT sobre el tema de la Ruta de la Seda en Xián (China) en 1996, Nara (Japón), Teherán (Irán) y Estambul (Turquía) en 1997, Kyoto (Japón) y Almaty (Kazajstán) en 1998, Beijing (China) en 2003, y de nuevo en Almaty en 2008,

Subrayando el interés creciente de las autoridades locales y, en particular, de los representantes de las ciudades culturales y turísticas situadas en la Ruta de la Seda, puesto de manifiesto por el Foro de Alcaldes celebrado en Almaty en septiembre de 2008,

1. Se felicitan del éxito que la evocación del tema de la Ruta de la Seda ha cosechado ya, tanto entre los operadores del sector turístico como entre los medios de comunicación y el público en general,
2. Subrayan la notable capacidad de crecimiento y desarrollo sostenible de los productos basados en la riqueza cultural y ecológica de los lugares históricos y los atractivos turísticos que jalonan los 12.000 kilómetros de las antiguas rutas,
3. Señalan a la atención de los gobiernos el obstáculo que representa para los visitantes deseosos de descubrir esta riqueza, la multiplicación de visados y de procedimientos administrativos, que dificultan el cruce de las fronteras, y piden al Secretario General de

la OMT que tome todas las iniciativas necesarias en consulta con las administraciones interesadas de los países en cuestión al respecto,

4. **Desean** que la OMT siga apoyando los esfuerzos de promoción para acrecentar la visibilidad y la comercialización de los destinos de la Ruta de la Seda entre los profesionales de los países emisores de turismo hacia estos destinos,
5. **Aportan su apoyo** a las iniciativas de las autoridades municipales y locales encaminadas, a partir de una asociación entre sectores público y privado, a construir nuevos atractivos turísticos sobre el tema de la Ruta de la Seda,
6. **Piden** al Secretario General de la OMT que a) incremente más aún la eficacia de los medios que la Secretaría de la Organización pone a disposición en favor de la iniciativa, b) que refuerce la coordinación entre los Estados Miembros, c) que reexamine el acuerdo de cooperación con la Oficina de Apoyo abierta en Samarkanda en 2004 con la colaboración de Uzbekistán, en el marco del proceso actual de revisión relativo a las entidades externas de la OMT, con el fin de reforzar el apoyo a la Iniciativa de la Ruta de la Seda,
7. **Instan** a las instituciones y programas de las Naciones Unidas, en particular al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y a la UNESCO, que se han interesado en diversas ocasiones por la iniciativa, a aportar un mayor apoyo en colaboración con la OMT,
8. **Deciden** debatir nuevamente este tema, y hacer balance de los progresos que se hayan alcanzado, con ocasión de la decimonovena reunión de la Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo en 2011.

La Declaración fue aprobada el 8 de octubre de 2009 en Astana
por los participantes en la 18ª Asamblea General,
generosamente acogida por el Gobierno de la República de Kazajstán.

Declaration on the Facilitation of Tourist Travel

The General Assembly of the World Tourism Organization,

Convinced that the facilitation of tourist travel contributes to the development of the tourism sector and, beyond that, to international understanding, peace, prosperity, and universal respect for and observance of human liberties, without distinction as to race, gender, language or religion, in accordance with the mission of the World Tourism Organization (UNWTO),

Considering that, despite the great strides made in recent decades in facilitating tourist travel, there is still room for considerable progress in this area in the interests of all stakeholders in tourism development,

Bearing in mind its earlier resolutions on the facilitation of tourism development, and in particular resolutions 139 (V), 180 (VI) and 243 (VIII), as well as the Global Code of Ethics for Tourism,

Concerned about the need to further facilitate tourist movements throughout the world,

1. Declares the following:

- 1.1. Member States of UNWTO and all tourism stakeholders should take all possible measures to facilitate tourist travel.
- 1.2. To that end, they commit to consider all possible means to eliminate or reduce barriers to tourist travel of a legal, financial, or technical nature that are not strictly indispensable to maintain security, safety, health and public order.
- 1.3. Member States of UNWTO, undertake to give priority consideration to measures to facilitate tourist travel and to encourage all tourism stakeholders to do so, especially in the following areas:
 - Travel advisories;
 - Visa issuance modalities (with the exception of basic conditions for such issuance, which do not fall within the mandate of UNWTO);
 - Tourist travel by persons with disabilities;
 - Tourist travel by persons affected by the HIV virus.

2. Travel Advisories

- 2.1. **Aware** that travel advisories have an undeniable role to play in providing useful information to protect citizens when travelling abroad, the General Assembly also acknowledges that they can have serious consequences for tourism activity and the economies of countries and destinations.
- 2.2. The General Assembly therefore reaffirms the provisions of paragraph 5 of Article 6 of the Global Code of Ethics for Tourism:
“Governments have the right – and the duty – especially in a crisis, to inform their nationals of the difficult circumstances, or even the dangers they may encounter during their travels abroad; it is their responsibility however to issue such information without prejudicing in an unjustified or exaggerated manner the tourism industry of the host countries and the interests of their own operators; the contents of travel advisories should therefore be discussed beforehand with the authorities of the host countries and the professionals concerned; recommendations formulated should be strictly proportionate to the gravity of the situations encountered and confined to the geographical areas where the insecurity has arisen; such advisories should be qualified or cancelled as soon as a return to normality permits”.
- 2.3. UNWTO Member States issuing travel advisories in respect of third countries are called upon to commit to consult as widely as possible with the governments of these countries and destinations, especially on the safety and security aspects of each tourist region in the country, and to update the relevant information at regular intervals, at least every six months.
- 2.4. The General Assembly also reaffirms the full validity of the guiding principles for official travel advisories attached to its resolution 508 (XVI), adopted during its session in Dakar, Senegal, (2005) and, in addition, calls upon Member States to consider other relevant recommendations issued by other competent organizations.

3. Visa issuance

- 3.1. The General Assembly reaffirms the sovereign right of States to control the access of foreign nationals to their territories – notably by means of visa policies, which they have the authority to determine freely, unilaterally, or in cooperation with other States. The General Assembly recognizes the discretionary authority of States in this regard, yet it considers that improving visa issuance modalities could help facilitate tourist travel significantly.
- 3.2. **Convinced** that tourist travel could be greatly facilitated by measures that can be implemented easily and without detriment to this discretionary authority, the General Assembly calls upon Member States, whenever possible and taking consideration of the respective legislation, to adopt measures to simplify visa application and processing formalities and to improve the timeliness of visa issuance,

4. Persons with disabilities

- 4.1. **Deeply convinced** that the facilitation of tourist travel by persons with disabilities is a major element of any responsible tourism development policy.
- 4.2. **Bearing in mind** the Preamble of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities of 30 March 2007, which recognizes “the importance of mainstreaming disability issues as an integral part of relevant strategies of sustainable development”, the General Assembly recalls that responsible tourism is a necessary component of such strategies and that great efforts should be made to ensure that tourism policies and practices are inclusive of persons with disabilities, the majority of whom live in developing countries.
- 4.3. The General Assembly furthermore solemnly reaffirms the principles it enunciated at its session in Buenos Aires, Argentina, in 1991 (A/RES/284(IX), entitled “Creating Tourism Opportunities for Handicapped People in the Nineties.”), and which were updated at its session in Dakar, Senegal, (in resolution A/RES/492(XVI), entitled “Accessible Tourism for All”) and again calls upon all States:
 - to make their tourism sites and establishments accessible to persons with disabilities and to offer them special facilities at no additional charge to them;
 - to offer special training to the staff of tourism sites and establishments and tourism-related services, preparing them for work with persons with disabilities; and
 - to publish clear and detailed information on existing receptive facilities for persons with disabilities as well as the problems they may encounter during their tourist travel.
- 4.4. It also endorses the general principles enshrined in Article 3 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities and invites all States to implement them. It also draws attention to the work which is being done by the Inter-Agency Support Group for the Convention.
- 4.5. It requests the Secretary-General of UNWTO:
 - to consult with representative non-governmental organizations active in the area of assistance for persons with disabilities in order to determine more precisely what role UNWTO could play in this field and to communicate the results of these consultations to the Executive Council; and
 - to arrange for the UNWTO to be represented at meetings of the Committee on the Rights of Persons with Disabilities when it examines the provisions of the [Convention on the Rights of Persons with Disabilities](#) relevant to the UNWTO's mandate.

5. Persons affected by the HIV virus

- 5.1. **Concerned** by the restrictions on tourist travel by persons affected by the HIV virus, the General Assembly decides to remain seized of the matter, taking into account the recommendations of the World Committee on Tourism Ethics.

6. Finally

- 6.1. While the present Declaration is of a purely recommendatory nature and has no binding force, the General Assembly is conscious that the facilitation of tourist travel is a continuous process, which should be under periodic review.
- 6.2. To this end, the General Assembly entrusts the Secretary-General of UNWTO to:
 - a) seek advice from the World Committee on Tourism Ethics to further examine ways to facilitate tourist travel;
 - b) promote the principles above, including the use of modern information and communication technologies, in relation with travel advisories and visa facilitation;
 - c) encourage all possibilities of organizing information exchanges, training sessions and other activities beneficial to all Member States and to provide them with technical assistance if they so require;
 - d) advise UNWTO Member States to encourage all stakeholders in tourism to observe and follow the recommendations contained in this Declaration; and
 - e) report to its the next session on the follow up of the present Declaration.

Déclaration sur la facilitation des déplacements touristiques

L'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme,

Convaincue que la facilitation des déplacements touristiques contribue au développement du secteur du tourisme et, au-delà, à l'entente internationale, à la paix, à la prospérité, ainsi qu'au respect universel et à l'observation des libertés humaines sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, conformément à la mission confiée à l'Organisation mondiale du tourisme (OMT),

Considérant que, malgré les grandes avancées intervenues au cours des dernières décennies en matière de facilitation des déplacements touristiques, des progrès considérables peuvent encore être accomplis dans ce domaine, dans l'intérêt de tous les acteurs du développement touristique,

Ayant à l'esprit ses précédentes résolutions relatives à la facilitation du développement du tourisme et des déplacements touristiques et, en particulier, ses résolutions 139(V), 180(VI) et 243(VIII), ainsi que le Code mondial d'éthique du tourisme,

Soucieuse de faciliter davantage les déplacements touristiques partout dans le monde,

1. Déclare ce qui suit :

- 1.1. Les États membres de l'OMT et tous les acteurs du développement touristique doivent prendre toutes les mesures en leur pouvoir afin de faciliter les déplacements touristiques.
- 1.2. À cette fin, ils s'engagent à examiner tous les moyens possibles de supprimer ou de diminuer les obstacles de nature juridique, financière ou technique aux déplacements touristiques, qui ne sont pas strictement indispensables au maintien de la sécurité, de la sûreté, de la santé et de l'ordre public.
- 1.3. Les États membres de l'OMT s'engagent à examiner prioritairement les mesures susceptibles de faciliter les déplacements touristiques dans les domaines suivants, et à encourager tous les acteurs du développement touristique à faire de même :
 - les conseils aux voyageurs ;
 - les modalités de délivrance des visas (à l'exclusion des conditions de fond de cette délivrance, qui ne relèvent pas du mandat de l'OMT) ;
 - les déplacements touristiques des personnes handicapées,
 - les déplacements touristiques des personnes affectées par le virus VIH.

2. Conseils aux voyageurs

- 2.1. **Consciente** que les conseils aux voyageurs ont un rôle incontesté à jouer pour fournir des informations utiles qui protègent les citoyens lors de leurs déplacements à l'étranger, l'Assemblée générale reconnaît que ces conseils peuvent avoir aussi de graves conséquences pour l'activité touristique et l'économie des pays et destinations.
- 2.2. L'Assemblée générale réaffirme donc les dispositions figurant au paragraphe 5 de l'article 6 du Code mondial d'éthique du tourisme aux termes duquel :
« Les gouvernements ont le droit – et le devoir – spécialement en cas de crise, d'informer leurs ressortissants des conditions difficiles, voire des dangers, qu'ils peuvent rencontrer à l'occasion de leurs déplacements à l'étranger ; il leur incombe cependant de délivrer de telles informations sans porter atteinte de manière injustifiée ou exagérée à l'industrie touristique des pays d'accueil et aux intérêts de leurs propres opérateurs ; le contenu d'éventuelles mises en garde devra donc être préalablement discuté avec les autorités des pays d'accueil et les professionnels intéressés ; les recommandations formulées seront strictement proportionnées à la gravité des situations rencontrées et limitées aux zones géographiques où l'insécurité est avérée ; elles devront être allégées ou annulées dès que le retour à la normale le permettra. »
- 2.3. Les États membres de l'OMT sont invités, lorsqu'ils émettent des conseils aux voyageurs concernant des pays tiers, à s'engager à consulter le plus largement possible les autorités des pays et destinations visés, en particulier sur les aspects liés à la sécurité dans chaque région touristique du pays concerné, et à mettre à jour régulièrement les informations pertinentes, au moins tous les six mois.
- 2.4. L'Assemblée générale réaffirme également la pleine validité des principes directeurs en matière de conseils officiels aux voyageurs annexés à sa résolution 508(XVI) adoptée lors de sa session de Dakar, au Sénégal (2005), et invite en outre les États membres à prendre en considération d'autres recommandations pertinentes émises par d'autres organisations compétentes en la matière.

3. Délivrance des visas

- 3.1. L'Assemblée générale réaffirme le droit souverain des États de contrôler l'accès des étrangers à leur territoire, notamment par une politique de visas qu'il leur appartient de déterminer librement, unilatéralement ou en coopération avec d'autres États. L'Assemblée générale reconnaît le pouvoir d'appréciation des États dans ce domaine, mais considère cependant que des améliorations apportées aux modalités de délivrance des visas pourraient contribuer de manière appréciable à la facilitation des déplacements touristiques.
- 3.2. **Convaincue** que les déplacements touristiques pourraient être grandement facilités par des mesures simples à mettre en œuvre et ne portant nullement atteinte à ce pouvoir d'appréciation, l'Assemblée générale appelle les États membres à adopter, dans la mesure du possible et dans le cadre de leur propre législation, les mesures susceptibles de simplifier les formalités de demande et de traitement des visas et d'améliorer la rapidité de leur délivrance.

4. Personnes handicapées

- 4.1. **Profondément convaincue** que la facilitation des déplacements touristiques des personnes handicapées est un élément majeur de toute politique de développement d'un tourisme responsable.
- 4.2. **Ayant à l'esprit** le préambule de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées du 30 mars 2007, selon lequel « il importe d'intégrer la condition des personnes handicapées dans les stratégies pertinentes de développement durable », l'Assemblée générale rappelle qu'un tourisme responsable constitue une composante nécessaire de ces stratégies et qu'il convient de déployer de grands efforts pour que les politiques et les pratiques touristiques intègrent les personnes handicapées, dont la majorité vivent dans les pays en développement.
- 4.3. L'Assemblée générale réaffirme en outre solennellement les principes qu'elle avait énoncés à sa session de Buenos Aires, en Argentine, en 1991 [A/RES/284(IX)], sous le titre « Pour un tourisme accessible aux handicapés dans les années 90 », et qu'elle a mis à jour à sa session de Dakar, au Sénégal [A/RES/492(XVI)], sous le titre « Pour un tourisme accessible à tous » et engage de nouveau tous les États :
- à rendre leurs établissements et sites touristiques accessibles aux personnes handicapées et à les doter d'aménagements spéciaux en faveur de ces personnes sans qu'il en résulte pour elles une augmentation de tarif ;
 - à offrir au personnel des établissements et sites touristiques et des services liés au tourisme une formation spéciale les préparant à travailler avec les personnes handicapées ; et
 - à publier des informations claires et précises sur les installations existantes destinées aux personnes handicapées ainsi que sur les problèmes auxquels ils doivent faire face lors de déplacements touristiques.
- 4.4. Elle fait également siens les principes généraux énoncés à l'article 3 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées et elle invite tous les États à les appliquer. Elle attire aussi l'attention sur les travaux du Groupe d'appui interorganisations pour cette Convention.
- 4.5. Elle prie le Secrétaire général de l'OMT :
- d'entreprendre des consultations avec les organisations non gouvernementales représentatives actives dans le domaine de l'assistance aux personnes handicapées, afin de déterminer de manière plus précise le rôle que l'OMT pourrait jouer dans ce domaine et d'en communiquer les résultats au Conseil exécutif ; et
 - de veiller à ce que l'OMT soit représentée aux réunions du Comité des droits des personnes handicapées quand il examine les dispositions de la Convention relative aux droits des personnes handicapées relevant du mandat de l'OMT.

5. Personnes affectées par le virus VIH

- 5.1. Préoccupée par les restrictions aux déplacements touristiques des personnes affectées par le virus VIH, l'Assemblée générale décide d'accorder une attention particulière à cette question afin d'éviter toute discrimination non justifiée, en s'appuyant sur les recommandations du Code mondial d'éthique du tourisme.

6. Finalement

- 6.1. Bien que la présente Déclaration n'ait qu'un caractère d'ensemble de recommandations et qu'elle ne soit nullement contraignante, l'Assemblée générale est consciente que la facilitation des déplacements touristiques est un processus continu, qui devrait faire l'objet d'un examen périodique.
- 6.2. À cette fin, l'Assemblée générale charge le Secrétaire général de l'OMT de :
- a) se référer au Comité mondial d'éthique sur le tourisme pour obtenir son avis afin de poursuivre son travail en matière de facilitation des déplacements touristiques ;
 - b) promouvoir les principes mentionnés ci-dessus, y compris l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication/en ce qui concerne les conseils aux voyageurs et la facilitation en matière de visas ;
 - c) encourager l'organisation de toutes formes d'échanges d'information, séances de formation et autres activités profitables à tous les États Membres et leur offrir une assistance technique au cas où ils le demanderaient ;
 - d) recommander aux États Membres de l'OMT d'encourager tous les acteurs du développement touristique à observer et suivre les recommandations de la présente Déclaration ; et
 - e) de lui faire rapport à sa prochaine session sur le suivi apporté à la présente Déclaration.

Declaración sobre la facilitación de los desplazamientos turísticos

La Asamblea General de la Organización Mundial del Turismo,

Convencida de que la facilitación de los desplazamientos turísticos contribuye al desarrollo del sector del turismo y, yendo aún más lejos, a la comprensión internacional, a la paz, a la prosperidad y al respeto universal y a la observancia de las libertades del ser humano sin distinción de raza, sexo, lengua o religión, de acuerdo con la misión de la Organización Mundial del Turismo (OMT);

Considerando que, a pesar de los grandes avances logrados durante las últimas décadas en materia de facilitación de los desplazamientos turísticos, todavía se pueden realizar progresos considerables en este ámbito, en beneficio de todos los agentes del desarrollo turístico;

Teniendo presentes sus anteriores resoluciones relativas a la facilitación del desarrollo del turismo y, en particular, sus resoluciones 139 (V), 180 (VI) y 243 (VIII), así como el Código Ético Mundial para el Turismo;

Interesada en la necesidad de facilitar en mayor medida los desplazamientos turísticos en todo el mundo;

1. Declara lo siguiente:

- 1.1. Los Estados Miembros de la OMT y todos los agentes del turismo deberían adoptar todas las medidas a su alcance para facilitar los desplazamientos turísticos.
- 1.2. Con este fin, se comprometen a considerar todos los medios posibles de eliminar o reducir los obstáculos de naturaleza jurídica, financiera o técnica, que no sean estrictamente indispensables al mantenimiento de la seguridad, la salud y el orden público.
- 1.3. Los Estados Miembros de la OMT están dispuestos a examinar con prioridad medidas destinadas a facilitar los desplazamientos turísticos y alentar a los agentes turísticos a hacerlo especialmente en los ámbitos siguientes:
 - las recomendaciones a los viajeros;
 - las modalidades de concesión de visados (salvo las condiciones de fondo de estas concesiones, que no entran en el mandato de la OMT);
 - los desplazamientos turísticos de las personas con discapacidad;
 - las restricciones a los desplazamientos turísticos de las personas afectadas por el virus VIH.

2. Recomendaciones a los viajeros

- 2.1. **Consciente** de que las recomendaciones a los viajeros tienen un papel innegable que representar en el suministro de información útil para proteger a los ciudadanos cuando viajan al extranjero, la Asamblea General reconoce también que pueden tener consecuencias graves para la actividad turística y para la economía de los países y destinos.
- 2.2. La Asamblea General reafirma, por lo tanto, las disposiciones que figuran en el párrafo 5 del artículo 6 del Código Ético Mundial para el Turismo, según el cual:
« Los Gobiernos tienen el derecho –y el deber–, especialmente en casos de crisis, de informar a sus ciudadanos de las condiciones difíciles, o incluso de los peligros, con los que pueden encontrarse con ocasión de sus desplazamientos al extranjero. Sin embargo, les incumbe facilitar esas informaciones sin perjudicar de forma injustificada ni exagerada el sector turístico de los países receptores y los intereses de los propios operadores. El contenido de las advertencias eventuales habrá, por tanto, de discutirse previamente con las autoridades de los países de destino y con los profesionales interesados. Las recomendaciones que se formulen guardarán estricta proporción con la gravedad de las situaciones reales y se limitarán a las zonas geográficas donde se haya comprobado la situación de inseguridad. Esas recomendaciones se atenuarán o anularán en cuanto lo permita la vuelta a la normalidad ».
- 2.3. Se invita a los Estados Miembros de la OMT que emitan recomendaciones a los viajeros con respecto a países terceros, a comprometerse a consultar de la forma más extensa posible a los gobiernos de esos países y destinos, especialmente con respecto a la seguridad de cada región turística del país, y a actualizar la información de interés a intervalos regulares, por lo menos cada seis meses.
- 2.4. La Asamblea General reafirma igualmente la plena validez de las Directrices sobre Recomendaciones a los Viajeros anejas a la resolución 508 (XVI) adoptada durante su reunión de Dakar (Senegal), celebrada del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 2005, y además insta a los Estados Miembros a considerar otras recomendaciones al respecto establecidas por otros organismos competentes.

3. Concesión de visados

- 3.1. La Asamblea General reafirma el derecho soberano de los Estados a controlar el acceso de los extranjeros a sus territorios, en particular mediante una política de visados que pueden determinar con libertad, unilateralmente o en cooperación con otros Estados. La Asamblea General reconoce el poder discrecional de los Estados en este asunto, aunque considera que mejorar las modalidades de concesión de visados podría ayudar significativamente a facilitar los desplazamientos turísticos.
- 3.2. **Convencida** de que se podrían facilitar en gran medida los desplazamientos turísticos mediante medidas que pueden aplicarse fácilmente y sin perjuicio para ese poder discrecional, la Asamblea General hace un llamamiento a los Estados Miembros para que adopten, cuando sea posible y teniendo en cuenta sus legislaciones respectivas, medidas destinadas a simplificar las gestiones de solicitud y tramitación de visados y reducir los plazos de su concesión.

4. Personas con discapacidad

- 4.1. **Plenamente convencida** de que la facilitación de los desplazamientos turísticos de las personas con discapacidad es un elemento fundamental de cualquier política de desarrollo del turismo responsable.
- 4.2. **Teniendo en cuenta** el preámbulo de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad de 30 de marzo de 2007, según el cual « es importante integrar la condición de las personas con discapacidad en las estrategias pertinentes del desarrollo sostenible », la Asamblea General recuerda que el turismo responsable es parte necesaria de esas estrategias y que es conveniente realizar grandes esfuerzos para integrar en las prácticas y políticas turísticas a las personas con discapacidad, la mayoría de las cuales viven en países en desarrollo.
- 4.3. La Asamblea General reafirma asimismo solemnemente los principios enunciados durante su reunión de Buenos Aires (Argentina) en 1991 (A/RES/284(IX)), bajo el título de « Por un turismo accesible a las personas con discapacidad en los años 90 », y que se actualizaron durante su reunión de Dakar (Senegal) (A/RES/492(XVI)), bajo el título de « Por un turismo accesible a todos », y hace de nuevo un llamamiento a todos los Estados para que:
 - hagan que sus establecimientos y complejos turísticos sean accesibles a las personas con discapacidad y les ofrezcan instalaciones especiales, sin coste adicional para ellas;
 - impartan al personal de los establecimientos y complejos turísticos, y de los servicios vinculados al turismo, cursos de formación especiales que les preparen para trabajar con personas con discapacidad; y
 - publiquen información clara y detallada sobre el equipamiento existente para la acogida de las personas con discapacidad y sobre los problemas que podrían encontrar durante sus desplazamientos turísticos.
- 4.4. La Asamblea refrenda también los principios generales expresados en el artículo 3 de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad e invita a todos los Estados a aplicarlos. También llama la atención sobre el trabajo que está llevando a cabo el Grupo Interinstitucional de Apoyo a la Convención.
- 4.5. La Asamblea pide al Secretario General de la OMT:
 - que inicie consultas con organizaciones no gubernamentales representativas, que actúen en el ámbito de la asistencia a las personas con discapacidad, para determinar de forma más precisa el papel que la OMT podría representar en este asunto y que comunique el resultado de esas consultas al Consejo Ejecutivo; y
 - que tome las medidas oportunas para que la OMT tenga representación en las reuniones del Comité sobre los derechos de las personas con discapacidad cuando examine las disposiciones de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad que guarden relación con el mandato de la OMT.

5. Personas afectadas por el virus VIH

- 5.1. Preocupada por las restricciones a los desplazamientos turísticos de las personas afectadas por el virus VIH, la Asamblea General decide prestar especial consideración a este tema, teniendo en cuenta las recomendaciones del Comité Mundial de Ética del Turismo.

6. Finalmente

- 6.1. Aunque la presente Declaración tiene carácter exclusivamente de recomendación y carece de fuerza vinculante, la Asamblea General está consciente de que la facilitación de los desplazamientos turísticos es un proceso continuo que debería revisarse periódicamente.
- 6.2. Con este fin, la Asamblea General encomienda al Secretario General de la OMT:
 - a) buscar consejo del Comité Mundial de Ética del Turismo para examinar más a fondo los medios para facilitar los desplazamientos turísticos;
 - b) promover los principios arriba mencionados, incluido el uso de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en relación con las recomendaciones a los viajeros y la facilitación de visados;
 - c) alentar la organización de todo tipo de intercambios de información, sesiones de formación y otras actividades beneficiosas para todos los Estados Miembros y ofrecerles asistencia técnica cuando lo requieran;
 - d) recomendar a los Estados Miembros de la OMT que alienten a todos los agentes turísticos a que observen y sigan las recomendaciones de la presente Declaración;
 - e) informar del seguimiento de la presente Declaración en su siguiente reunión.

Zagreb Declaration on Positioning Tourism in the Media

This declaration was issued by the over 400 tourism stakeholders, media representatives, communications experts and international participants attending the first [UNWTO International Conference on Tourism and the Media \(Zagreb, Croatia, 12–13 September 2011\)](#).

Under the auspices of UNWTO, and in cooperation with the Government of the Republic of Croatia through the Ministry of Tourism, the conference aimed to position tourism higher in the media agenda under the title: Tourism in the Headlines.

Tourism has become one of the driving forces of global employment, economic security and social well-being of the 21st century. The sector today represents 5% of global GDP, one in twelve jobs worldwide, and 30% of the world's exports of services, ranking fourth after fuels, chemicals and automotive products.

Given its undisputed economic, social and environmental relevance, tourism deserves a level of editorial recognition which is only slowly emerging. Media coverage has traditionally limited tourism to the travel pages, overlooking the sector's capacity to provide skills, revenue and growth to local economies, particularly in developing countries.

Increasing media coverage of tourism, and enhancing its accuracy, will result in greater awareness and support for the sector among not only the general public, but decision makers and the business world. This support translates into the political recognition and public policies that can fully harness tourism's potential to deliver on economic growth, job creation and sustainable development.

A strong working partnership is required between the tourism community and the media, to understand, support and strengthen the sector and maximize its contribution to global prosperity and well-being.

In order to move towards this alliance, concerted effort should be directed towards:

1. Creating an active dialogue between tourism administrations, the private sector and the media on global tourism development, with a focus on improving access to quality information and increased collaboration and understanding between all involved;
2. Positioning tourism as a driver of economic growth, job creation and sustainable development;
3. Raising awareness of the overall value of tourism, going beyond the tourism sector, among the business community and general public through the media;
4. Adopting the tools and technologies of the 21st century for communication in tourism;
5. Supporting the actions envisaged by UNWTO aimed at strengthening the relationship between the international tourism community and mainstream, specialized, international and local media.

Déclaration de Zagreb sur le positionnement du tourisme dans les médias

Cette déclaration émane de plus de 400 acteurs du tourisme, représentants des médias, spécialistes en communication et participants internationaux qui ont assisté à la première [Conférence internationale sur le tourisme et les médias \(Zagreb, Croatie, 12–13 septembre 2011\)](#).

Sous les auspices de l'OMT et en coopération avec le gouvernement de la République de Croatie représenté par le ministère du tourisme, la conférence avait pour but de placer le tourisme en haut des priorités des médias sous le titre : « Le tourisme à la Une ».

Le tourisme est devenu à l'échelle mondiale une des forces motrices de l'emploi, de la sécurité économique et du bien-être social au XXI^e siècle. Aujourd'hui, ce secteur représente 5 % du PIB mondial, soit un emploi sur douze dans le monde et 30 % des exportations mondiales de services. Il arrive en quatrième position après les secteurs des carburants, des produits chimiques et de l'automobile.

Compte tenu de sa pertinence économique, sociale et environnementale incontestée, le tourisme mérite un niveau de reconnaissance éditoriale qui, pour l'instant, n'en est qu'à ses balbutiements. Les médias ont traditionnellement limité la couverture médiatique du tourisme aux pages de voyage, négligeant la capacité du secteur à créer de compétences, des revenus et de la croissance pour les économies locales, particulièrement dans les pays en développement.

Une meilleure couverture médiatique du tourisme, des informations plus exactes auront pour résultat une plus grande sensibilisation et un meilleur soutien du secteur, non seulement auprès du grand public, mais également auprès des décideurs et du monde des affaires. Ce soutien se traduira par le gain d'une reconnaissance politique et l'application de politiques publiques qui peuvent pleinement exploiter le potentiel du tourisme pour créer de la croissance économique, des emplois et assurer le développement durable.

Un partenariat de travail solide est nécessaire entre la communauté du tourisme et les médias pour comprendre, soutenir et renforcer le secteur et optimiser sa contribution à la prospérité et au bien-être mondiaux.

Afin d'avancer dans la voie de cette alliance, un effort concerté devrait avoir pour objectif :

1. de créer un dialogue actif entre les administrations chargées du tourisme, le secteur privé et les médias sur le développement mondial du tourisme, en insistant plus particulièrement sur un meilleur accès à des informations de qualité et une meilleure collaboration et compréhension entre tous les intervenants ;
2. de positionner le tourisme en tant que moteur de la croissance économique, de la création d'emplois et du développement durable ;

3. de faire prendre conscience de la valeur générale du tourisme qui, au-delà du secteur, intéresse la communauté des affaires et le grand public par les médias ;
4. d'adopter les outils et les technologies du XXIe siècle pour assurer la communication du secteur du tourisme ;
5. de soutenir les actions envisagées par l'OMT qui visent à renforcer les relations entre la communauté internationale du tourisme et le public, les médias spécialisés, internationaux et locaux.

Declaración de Zagreb sobre el posicionamiento del turismo en los medios de comunicación

La presente Declaración ha sido formulada por los más de 400 agentes del turismo, representantes de medios de comunicación, expertos en comunicación y participantes internacionales asistentes a la primera [Conferencia internacional sobre turismo y medios de comunicación de la OMT, celebrada en Zagreb \(Croacia\) los días 12 y 13 de septiembre de 2011](#).

Bajo el auspicio de la OMT, y en cooperación con el Gobierno de la República de Croacia, a través de su Ministerio de Turismo, la Conferencia se fijó como objetivo lograr una mejor posición del turismo en la agenda de los medios y recibió el título de: El turismo en los titulares

El turismo se ha convertido en una de las fuerzas motrices del empleo, la seguridad económica y el bienestar social en el mundo del siglo XXI. El sector representa hoy el 5% del PIB mundial, uno de cada doce puestos de trabajo en el mundo, y el 30% de las exportaciones mundiales de servicios, ocupando la cuarta posición detrás de los combustibles, los productos químicos y el sector de la automoción.

Dada su indiscutible importancia económica, social y medioambiental, el turismo merece un nivel de reconocimiento editorial que apenas va aflorando lentamente. Los medios de comunicación, tradicionalmente, han relegado el turismo a las páginas de viajes, pasando por alto la capacidad del sector de ofrecer conocimientos técnicos, ingresos y crecimiento a las economías locales y especialmente a los países en desarrollo.

Ampliar la cobertura mediática del turismo y mejorar su precisión generará mayor sensibilización y apoyo para el sector no solo entre el público en general, sino también entre los responsables públicos y el mundo de la empresa. Este apoyo se traduce en un reconocimiento político y en unas políticas públicas capaces de aprovechar al máximo el potencial del turismo de contribuir al crecimiento económico, la creación de empleo y el desarrollo sostenible.

Hace falta reforzar la relación de trabajo entre la comunidad turística y los medios para comprender, apoyar y fortalecer al sector y maximizar su aportación a la prosperidad y al bienestar mundial.

Con el fin de avanzar en esta alianza, es preciso realizar un esfuerzo concertado dirigido a:

1. Abrir un diálogo activo entre las administraciones de turismo, el sector privado y los medios de comunicación sobre el desarrollo mundial del turismo, centrándose en mejorar el acceso a una información de calidad y aumentar la colaboración y el entendimiento entre todas las partes que intervienen.
2. Posicionar al turismo como motor del crecimiento económico, la creación de empleo y el desarrollo sostenible.
3. Potenciar la sensibilización hacia el valor general del turismo más allá del propio sector, entre los círculos empresariales y el público en general, a través de los medios.

4. Adoptar las herramientas y tecnologías del siglo XXI para la comunicación del turismo.
5. Apoyar las medidas previstas por la OMT para intensificar la relación entre la comunidad turística internacional y los medios de comunicación generales y especializados, internacionales y locales.

Aswan Recommendations on Maximizing Tourism's Role in Linking Cultures

The Aswan Recommendations were issued on the occasion of World Tourism Day 2011, under the patronage of H.E. the Prime Minister of Egypt, and under the auspices of UNWTO, in cooperation with the Ministry of Tourism of Egypt, celebrated around the theme, [Tourism – Linking Cultures](#) (Aswan, Egypt, 27 September 2011).

Throughout history, travel has been the way in which we come to know and understand one another socially and culturally. Tourism today, with 940 million international tourist arrivals, is therefore not just one of the world's largest and fastest growing economic sectors, but one of the world's principal vehicles for human interaction:

[Considering that](#) according to UNWTO's Statutes, the fundamental aim of the Organization shall be “the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms”;

[In accordance with](#) the Charter of the United Nations and the Declaration on a Culture of Peace which states that a culture of peace is linked to “advancing understanding, tolerance and solidarity among of civilizations, peoples and cultures”;

[Recognizing that](#) tourism links cultures and fosters dialogue and can therefore serve as a stepping-stone towards mutual understanding and respect, human enrichment, regard for cultural and religious diversity, tolerance, and human development, while preserving cultural heritage, maintaining ecological integrity, celebrating and enhancing creativity and fostering community empowerment;

[The Aswan Recommendations identify the following key actions to enable the best possible interaction between visitors and hosts, and to maximize tourism's contribution to peaceful coexistence:](#)

1. That awareness-raising campaigns be carried out to ensure that visitors and businesses are actively informed and involved in respecting local cultural norms and values;
2. That all those supplying tourism services possess local knowledge in order to serve as mediators between visitors and local communities and to be able to provide an enriching experience based on respectful interaction with local communities;
3. That local community engagement be mandatory in tourism development, particularly local hiring, thus including the local population in the tourism value-chain, alleviating poverty and contributing to social cohesion as a principle of sustainable development;
4. That all tourism stakeholders commit to the principles set out in the Global Code of Ethics for Tourism, notably Article 1: “Tourism's contribution to mutual understanding and respect between peoples and societies”, Article 4: “Tourism, a user of the cultural heritage of mankind

and a contributor to its enhancement”, and Article 5: “Tourism, a beneficial activity for host countries and communities”, and share with UNWTO and the international community the actions taken to implement these principles in their policies and business practices;

5. That the respect and protection of the ecological balance of the tourism destination be prioritized as essential for sustainable tourism and thus for understanding among peoples and cultures;
6. That support be afforded to the actions envisaged by UNWTO in the field of tourism and intercultural dialogue, given its fundamental aim to promote and develop tourism “with a view to contributing to economic development, international understanding, peace”.

Aswan, Egypt, 27 September 2011

Sihanoukville Declaration on Multilateral Cooperation for Ecotourism Development

Under the aegis of the World Tourism Organization (UNWTO), over 300 participants from over 20 countries, comprising of tourism leaders and captains of the industry representing the public sector, private sector, academic institutions, civil societies and ecotourism stakeholders congregated at the [3rd World Ecotourism Conference 2011, at Preah Sihanouk Province, Kingdom of Cambodia, 3 – 5 October 2011](#);

And

The Ministry of Tourism, Cambodia; the Ministry of Information, Culture and Tourism, Lao PDR; the Ministry of Tourism, Malaysia; the Ministry of Hotels and Tourism, Myanmar, and the Ministry of Culture, Sports and Tourism, Vietnam, represented by the respective Honourable Ministers, Deputy Ministers and heads of delegates met at the 1st Ministerial Round Table Meeting on Multilateral Cooperation for Ecotourism Development on 4th October 2011, a parallel session held in conjunction with the 3rd World Ecotourism Conference at Preah Sihanouk Province, Kingdom of Cambodia, hosted by the Ministry of Tourism, Kingdom of Cambodia adopted the following Declaration;

The Ministry of Tourism of Kenya and the Ministry of Natural Resources and Tourism of Tanzania recognized the value and the importance of the Declaration;

[Reaffirming](#) the United Nations declaration of International Year of Ecotourism 2002 as well as the World Ecotourism Summit 2002, producing the Quebec Declaration on Ecotourism 2002, the UN Resolution adopted in December 2010 on promotion of ecotourism for poverty eradication and environmental protection, and the 1st World Ecotourism Conference producing the Vientiane Declaration on Ecotourism for Developing Countries 2009, endorsed by the UNWTO;

[Recognizing](#) the commitment of UNWTO to the cause of ecotourism having organised related regional conferences and seminars, as well as having contributed to or published research projects, declarations, books and studies to raise the level of awareness on ecotourism;

[Recognizing](#) the commitment of the Royal Government of Cambodia, as the host country of this 3rd World Ecotourism Conference 2011, in developing ecotourism in a sustainable and responsible manner so as to contribute to poverty alleviation and respond to climate change;

[Acknowledging](#) that sustainable management of ecosystem will play an important role in promoting ecotourism development and improving climate resilience of local communities and tourists;

Mindful of the various declarations promoting regional cooperation for tourism – ASEAN Declaration on Heritage Parks 2003, ASEAN Declaration on Enhancing ASEAN Tourism Cooperation 2004, Langkawi Declaration on Shifting Paradigm, Prospering The Region 2005 and Siem Reap Declaration on Mekong Tourism 2005;

Recalling the initiatives made during the 1st World Ecotourism Conference 2009, held in Vientiane, Lao PDR and the 2nd World Ecotourism Conference 2010, held in Kuala Lumpur, Malaysia to bring global ecotourism players together to network, collaborate and share their experiences, best practices and technologies for the betterment of nature conservation, environment protection, preservation of local /culture and consequently the advancement of ecotourism around the world;

Reiterating in particular the vision and four affirmative actions, Synergies and Partnerships, Measuring the Value of Ecotourism Products and Services, Capacity Building and Role of Academia and Inception of Asia Pacific Ecotourism Society (APES), collectively adopted under the Vientiane Declaration on Ecotourism for Developing Countries 2009 and endorsed by the United Nations World Tourism Organisation (UNWTO);

Recognizing the importance of global sustainable tourism criteria (GSTC) as a tool to define and implement global standards in sustainable tourism;

Acknowledging the limitations of this consultative process to incorporate the input of all developing countries, including key representatives from the Association of South East Asian Nations (ASEAN), the Greater Mekong Sub-Region (GMS), the Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle (IMT-GT) and Brunei-Indonesia-Malaysia-Philippines East ASEAN Growth Area (BIMP-EAGA);

Recognising the fruition of three (3) affirmative actions adopted under the Vientiane Declaration on Ecotourism for Developing Countries 2009 with

- a) the formation of the Asia Pacific Ecotourism Society with provisional members from 14 countries, to foster public-private-people partnerships in delivering the action plans and achieving the vision and goals set forth;
- b) the inception of the 1st Ministerial Round Table on Multilateral Cooperation for Ecotourism Development held in conjunction with the World Ecotourism Conference, committing to adaptive synergies and public-private sector partnerships;
- c) the inception of the Ecotourism Research Symposium at the World Ecotourism Conference 2011 to reinforce the role of academia in incorporating sustainable principles and ideology in tourism education curriculum.

And in pursuance of the following aspirations,

- a) Developing ecotourism not only as a socio-economic tool for poverty alleviation but also as an emerging and vibrant tourism economic activity to revitalize vast rural areas economically, contributing to the conservation of natural resources, reducing the causes of global warming and responding to the climate change mitigation;
- b) Development of projects of varying scale, managing in an appropriate, sustainable and responsible manner, to designated ecotourism areas that can deliver positive and valuable economic returns to local communities and natural areas;
- c) Unlocking abundant rural and natural resources for sustainable tourism development and ecotourism activities;
- d) Marketing and positioning the region in the world ecotourism map.

Do hereby declare:

1. To share experiences and exchange best practices in the programs and activities in the development, management, capacity building and marketing of ecotourism;
2. To gradually develop multipronged strategies for the development and promotion of ecotourism including advising the World Tourism Organisation (UNWTO) or any relevant United Nations agency to take the necessary steps to support, endorse, fund or assist in any identified initiatives or programmes that promote sustainable tourism development and ecotourism pursuits particularly in developing countries;
3. To collaborate with the Asia Pacific Ecotourism Society (APES), to undertake the formulation of an institutional framework for regional cooperation for the development and advancement of ecotourism in the Asia Pacific region;
4. To encourage development partners to strongly take into consideration regional ecotourism development through directly incorporating technical and financial supports into their development agendas;
5. To pursue ecotourism development based on geographical, social and economic characteristics, encompassing involvement and contributions from a wider range of stakeholders to guarantee comprehensive, sustainable and responsible growth, by developing and encouraging the development of projects of varying scale in a responsible and sustainable manner within the framework of the regional countries.
6. To follow up related ecotourism declarations and the UNWTO resolutions for ecotourism development;

All participants recognize the importance of organizing the annual World Ecotourism Conference and acknowledge that the formalisation of multilateral cooperation and more specific terms of references shall continue to be discussed among us.

Done in Preah Sihanouk Province, Kingdom of Cambodia on 4th October 2011

Djerba Declaration

The Conference on "The Future of Tourism in the Mediterranean", convened on 16 and 17 April 2012 in Djerba, Tunisia,

Considering the high level of the presentations of the experts and of the debates of the Conference,

Considering the success of the participation of the Conference, which gathered together more than 400 participants from 32 different countries, 17 official delegations and numerous representatives of the operators of the sector,

Considering the commitment expressed on the floor with regard to tourism development in the Mediterranean by the Head of Government of the host country and the ministers present or represented,

Is gratified by the interest elicited by the future of tourism in the Mediterranean;

Takes note of the concerns expressed regarding the challenges facing Mediterranean tourism, ranging from changes in tourism flows to the sustainability of tourism practices;

Takes note of the insights, recommendations and good practices expressed regarding:

- The diversification of products and tourism accommodations,
- The quality of tourism accommodations,
- The long-term planning of tourism policies,
- The accessibility, especially by air, of tourism destinations,
- The financing of investments,
- Studying the behaviour of tourists,
- Policies and techniques for branding, marketing, promotion and sales in an increasingly competitive environment,
- The complexity of the value chain and the economic models that shape the tourism economy,
- The preservation of the environment, particularly with regard to the urban development of coastal areas and the quality of the waters,
- Travel facilitation policies, through a suitable strategy in the area of visas;

Considers that although the 29 national destinations on the Mediterranean are partly in a situation of competition, cooperation among them would have the effect of maintaining and developing the market share of the Mediterranean at the world level;

Considers that the development of Mediterranean tourism would generate income, create jobs, reduce poverty and contribute to ensuring peace around the Mediterranean;

Expresses the wish that the Conference on Mediterranean Tourism be held at regular intervals;

Calls upon the public authorities, private operators as well as research and training centres to cooperate in order to develop Mediterranean tourism, especially in the following areas:

- Training in tourism occupations, at both the vocational and university levels,
- The establishment of standards or labels, particularly:
 - In the area of the quality of tourism services and especially of accommodations,
 - In the area of sustainability, particularly with regard to the urban development on the coastline
- The development of cruise activity,
- Exchanging good practices, especially in the areas of attracting investments, techniques for the financing of infrastructure and visa issuance,
- Conducting studies on market trends.

Déclaration de Djerba

La Conférence sur « L'avenir du tourisme en Méditerranée », réunie les 16 et 17 avril 2012 à Djerba, Tunisie,

Considérant le haut niveau des présentations des experts et des débats de la Conférence,

Considérant le succès de la participation de la Conférence qui a réuni plus de 400 participants provenant de 32 pays différents, 17 délégations officielles et de nombreux représentants des opérateurs du secteur,

Considérant l'engagement exprimé à la tribune à l'égard du développement du tourisme en Méditerranée par le chef de Gouvernement du pays hôte et les ministres présents ou représentés,

Se réjouit de l'intérêt suscité par l'avenir du tourisme en Méditerranée,

Prend note des préoccupations exprimées concernant les défis auxquels est confronté le tourisme en Méditerranée, qu'il s'agisse de l'évolution du flux de touristes ou de la durabilité des pratiques touristiques,

Prend note des pistes de réflexions, des recommandations et des bonnes pratiques, exprimés concernant :

- La diversification des produits et des hébergements touristiques,
- La qualité des hébergements touristiques,
- La planification à long terme des politiques touristiques,
- L'accessibilité, notamment par avion, des destinations touristiques,
- Le financement des investissements,
- L'étude des comportements des touristes,
- Les politiques et les techniques de branding, de marketing, de promotion et de vente dans un contexte de plus en plus concurrentiel,
- La complexité de la chaîne de valeur et les modèles économiques structurant l'économie du tourisme,
- La préservation de l'environnement, particulièrement en ce qui concerne l'urbanisation du littoral et la qualité des eaux,
- Les politiques de facilitation des voyages par une stratégie adéquate en matière de visas,

Considère que si les 29 destinations touristiques nationales méditerranéennes se trouvent en partie en situation de compétition, leur coopération est de nature à maintenir et développer la part de marché de la Méditerranée au niveau mondial,

Considère que le développement du tourisme méditerranéen est de nature à créer des revenus, créer des emplois, lutter contre la pauvreté et contribuer à assurer la paix autour de la Méditerranée.

Exprime le souhait que la Conférence sur le tourisme méditerranéen se tienne à intervalles réguliers.

Appelle les autorités publiques, les opérateurs privés et les centres de recherche et de formation à coopérer pour développer le tourisme méditerranéen, particulièrement dans les domaines suivants :

- Formation dans les métiers du tourisme, tant au niveau professionnel qu'universitaire,
- Etablissement de standards ou labels, notamment :
 - Dans le domaine de la qualité des services touristiques et tout particulièrement des hébergements,
 - En matière de durabilité et particulièrement en matière d'urbanisation du littoral
- Développement des activités de croisières
- Echanges de bonnes pratiques, notamment en matière d'attraction des investissements, de techniques de financement des infrastructures et de délivrance de visas.
- Conduites d'études sur les tendances du marché.

Declaración de Djerba

Los participantes en la Conferencia sobre « El futuro del turismo en el Mediterráneo », reunidos los días 16 y 17 de abril de 2012 en Djerba (Túnez),

Considerando el alto nivel de las comunicaciones de los expertos y de los debates de la Conferencia,

Considerando el éxito de asistencia a la Conferencia, que reunió a más de 400 participantes procedentes de 32 países distintos, 17 delegaciones oficiales y numerosos representantes de los operadores del sector,

Considerando el compromiso expresado en la tribuna respecto al desarrollo del turismo en el Mediterráneo por el Jefe de Gobierno del país anfitrión y los ministros presentes o representados,

Se congratula del interés suscitado por el futuro del turismo en el Mediterráneo,

Toma nota de las preocupaciones expresadas respecto a los desafíos a los que se enfrenta el turismo en el Mediterráneo, ya sea la evolución del flujo de turistas o la sostenibilidad de las prácticas del sector,

Toma nota de las ideas, recomendaciones y buenas prácticas mencionadas en relación con:

- La diversificación de los productos y de los alojamientos turísticos.
- La calidad de los alojamientos turísticos.
- La planificación a largo plazo de las políticas turísticas.
- La accesibilidad, especialmente por avión, de los destinos turísticos.
- La financiación de las inversiones.
- El estudio del comportamiento de los turistas.
- Las políticas y las técnicas de creación de marca, de marketing y de promoción y venta en un contexto cada vez más competitivo.
- La complejidad de la cadena de valor y los modelos económicos que estructuran la economía del turismo.
- La conservación del medio ambiente, especialmente en lo que se refiere a la urbanización del litoral y a la calidad de las aguas.
- Las políticas de facilitación de los viajes mediante una estrategia adecuada en materia de visados.

Considera que si bien los 29 destinos turísticos nacionales del Mediterráneo compiten en cierto modo entre sí, la cooperación entre ellos servirá para mantener y ampliar la cuota de mercado del Mediterráneo a escala mundial.

Considera que el desarrollo del turismo mediterráneo servirá para generar ingresos, crear empleo, combatir la pobreza y ayudar a garantizar la paz en el Mediterráneo.

Expresa su deseo de que la Conferencia sobre el turismo mediterráneo se celebre en intervalos regulares.

Insta a las autoridades públicas, los operadores privados y los centros de investigación y formación a cooperar para desarrollar el turismo mediterráneo, especialmente en los ámbitos siguientes:

- Formación en las profesiones turísticas, tanto a nivel profesional como universitario.
- Establecimiento de normas o etiquetas, especialmente:
 - en el ámbito de la calidad de los servicios turísticos, y en particular de los alojamientos;
 - en materia de sostenibilidad, y en particular en lo que se refiere a la urbanización del litoral.
- Desarrollo de actividades de cruceros.
- Intercambios de buenas prácticas, especialmente en lo que se refiere a la atracción de inversiones, las técnicas de financiación de infraestructuras y la emisión de visados.
- Realización de estudios sobre las tendencias de los mercados.

Vilnius Declaration on the Historical Amber Road

The Lithuanian State department of Tourism under the Ministry of Economy of Lithuania, and other invited representatives of several States, high officials and international experts, as well as representatives from the World Tourism Organization (UNWTO) met in Vilnius, Lithuania, on June 26th 2012 on the occasion of an international conference focusing on “Past – Present – and Future: Cooperation along the Historical Amber Road”

The participants:

Believe that tourism and travel can enlighten people, broaden their horizons, enrich their lives, create employment and contribute to a climate of tolerance, respect and mutual understanding;

Recognize the need for new thinking and innovative solutions when considering the growing number of challenges in the field of tourism, particularly with regards to increasing tourism flows and changing visitor demands;

Underline that the countries along the Amber Road are rich in terms of culture, tradition, language, religion, history and that the variety of experiences available to the international traveler is significant;

Believe that the countries', regions' and cities' cultural, historical and natural assets provide an abundance of opportunities for the creation of a set of different tourism products and services connected to amber;

Take cognizance of the fact that tourism can play a key role in creating employment opportunities, both directly and indirectly through linkages to the local economy and thereby boost economic growth.

Therefore, have confidence that the idea of a thematic Amber Road Project as a tourism concept has significant potential for growth and success.

On the basis of the fruitful discussions at the conference, the participants agree on the importance of:

Capitalising on the significance of cultural routes in relation to cross-border cultural co-operation and the development of thematic tourism products such as, but not limited to: sustainable, cultural and city breaks, wellness and SPA, MICE, culinary and active tourism;

Encouraging the integration of the different Amber Road initiatives into a Europe wide Amber Road Project, which can further develop into worldwide amber road initiative;

Inviting all representatives from countries which lie along the Amber Road or which have any connections or interest in amber to take part in the project;

Emphasising the absolute necessity of close cooperation between the involved member states, regions, cities, public and private entities in creating tourist Amber Road.

Deciding to unite a variety of marketing activities and experiences in creating tourism products using **amber as a thematic theme**.

In order to harness the full potential of the amber road the parties will concentrate their efforts to:

- a) Form the Executive Committee of the signatory parties, with the aim of creating an action plan regarding the project, inter alia product development, public and private partnerships and branding under the political support and umbrella of UNWTO, which will become and observer with the European Institute of Cultural Routes in the Executive Committee.
- b) Considering the possibility of an international amber road domain in order to develop a Europe wide virtual amber road with the link to countries' specific products and activities with regards to amber which shall be co-managed by participating countries/entities.
- c) Present in the future the amber road project concept to the Council of Europe Cultural route programme.
- d) Consider to establish a consolidated amber road brand.
- e) Develop a strategy for the promotion of amber destinations and tourist services.
- f) Cooperate with businesses, national authorities, international organizations and associations

Arusha Declaration

Recognising the importance of biodiversity, national parks and protected areas for tourism and the commitment to sustainable tourism adopted in the outcome document of the Rio +20 United Nations Conference on Sustainable Development,

Recognising the Guidelines on Biodiversity and Tourism Development adopted by the Convention on Biological Diversity, and on-going work in this area,

The First Pan-African Conference on development of sustainable tourism in African national parks and protected areas, met in Arusha from 15th to 18th October 2012,

Considering the extreme diversity of nature parks and protected areas in Africa in terms of management style, governance, infrastructure, services, marketing, attendance, economic benefits as well as flora, fauna and countryside particularities,

Considering that the experience of several African countries shows sustainable tourism management in parks and protected areas may contribute to:

- Funds to support biodiversity conservation, protect endangered species and develop public interest for development and sustainable tourism,
- Improve the quality of life of local communities and effective poverty reduction,
- Create opportunities for employment and decent jobs,
- Create small and medium enterprises linked to tourism,
- Provide resources to the relevant States,
- Support social stability in relevant regions and countries.

Considering that Africa's potential in terms of biodiversity could be considerably developed sustainably and responsibly for the well-being of the local and communities,

Considering that the dissemination of best practices, exchange of knowledge and sharing of experiences between African countries constitute a key element of development of tourism in parks and protected areas;

1. Encourages African governments to consider the role and potential for sustainable tourism in national parks and protected areas as a priority in their national policies,
2. Recommends countries to have high consideration of issues related to good governance of sustainable tourism and particularly,
 - The need to directly associate local communities in management of parks and protected areas to ensure that they gain concrete benefits in terms of employment and income generation,

- The need of coordinate and consolidate public policies and strategies related to tourism and park management,
 - The need to create synergies among the relevant stakeholders, and especially between the public authorities and private sector.
3. Suggests that countries consider opportunities for collaboration on ways to improve policies for and management of tourism in National Parks and Protected Areas, and to exchange knowledge and technical expertise towards this end; and notes the potential for countries that have more limited experience in these areas to benefit from best practices elsewhere in Africa,
 4. Requests the United Nations World Tourism Organisation (UNWTO), in association with its member States as well as concerned International Organisations and NGOs, to consider the creation of observatories to develop scientific, environmental, economic knowledge and social awareness regarding national parks and protected areas in Africa,
 5. Decides that the conference to meet biannually on a rotational basis in order to maintain a permanent forum on the subject.

Déclaration de Arusha

Reconnaissant l'importance de la biodiversité, des parcs nationaux et des aires protégées et l'engagement envers le tourisme durable adopté dans le document final de la Conférence des Nations Unies sur le développement durable Rio + 20,

Reconnaissant les Lignes directrices sur la diversité biologique et le développement du tourisme adoptées par la Convention sur la diversité biologique ainsi que les travaux en cours en la matière,

La première Conférence panafricaine sur le développement du tourisme durable dans les parcs nationaux et aires protégées, réunie à Arusha du 15 au 18 octobre 2012,

Considérant l'extrême diversité des parcs naturels et aires protégées en Afrique en terme de mode de gestion, de gouvernance, d'infrastructures, de services, de marketing, de fréquentation, de retombées économiques ainsi que de particularités faunistique, floristique et paysagères,

Considérant que l'expérience de plusieurs pays africains apporte la preuve qu'une gestion adaptée du tourisme dans les parcs et aires protégées peut contribuer à :

- Assurer une source financière décisive pour garantir la bio-diversité, protéger les espèces menacées et développer l'intérêt du grand public pour le développement et le tourisme durable,
- Une amélioration du niveau de vie des populations locales et une diminution effective de la pauvreté,
- Créer des emplois nombreux,
- Créer des petites et moyennes entreprises liées au tourisme,
- Apporter des ressources aux États concernés,
- Contribuer à la stabilité sociale des régions et des pays concernés.

Considérant que le potentiel de l'Afrique en matière de biodiversité peut être considérablement développé d'une façon durable et responsable, pour le bien-être des populations locales,

Considérant que la diffusion de bonnes pratiques, l'échange de savoir-faire et le partage d'expériences entre les pays africains eux-mêmes constitue un élément clef du développement harmonieux des parcs nationaux et aires protégées ;

1. Encourage les Gouvernements africains à placer le tourisme durable dans les parcs nationaux et aires protégées à un haut niveau des priorités nationales,
2. Recommande aux pays disposant fort potentiel de tourisme de nature de considérer avec une grande attention les questions liée à une bonne gouvernance du tourisme durable et tout particulièrement,

- La nécessité d'associer étroitement les communautés locales à la gestion des parcs et de leur garantir des retombées effectives en matière de création d'emploi et de génération de revenus,
 - La nécessité de gérer conjointement les politiques publiques relatives au tourisme et à la gestion des parcs,
 - La nécessité d'organiser un bon équilibre entre les responsabilités relevant des pouvoirs publics et l'efficacité assurée par le secteur privé.
3. Suggérer aux pays les plus expérimentés en la matière ainsi qu'aux gestionnaires de parcs de ces pays de considérer l'intérêt qu'ils peuvent retirer de l'établissement de contacts, technique, politique et avec les pays qui souhaitent développer leur tourisme durable dans les parcs et aires protégées,
 4. Demande à l'Organisation mondiale du tourisme, en liaison avec ses États membres ainsi que les Organisations internationales et les ONG concernées d'envisager la création d'un Observatoire afin de développer la connaissance scientifique, environnementale, économique et sociale sur les parcs nationaux et aires protégées en Afrique,
 5. Décide que la conférence se réunisse tous les deux ans afin de maintenir un forum permanent sur le sujet.

The Yerevan Declaration

The Government of the Republic of Armenia, the tourism ministers and other high-level officials from UNWTO member states, the Mother See of Holy Etchmiadzin, the Spiritual Center of the Armenian Apostolic Church, the representatives of international organizations, tourism industry associations and businesses, non-governmental organizations and international and regional experts, as well as the Secretary-General of the World Tourism Organization (UNWTO), met in Yerevan, Armenia, on 19 October 2012, on the occasion of the International Conference on “Universal Values and Cultural Diversity in the 21st century: How can tourism make a difference?”.

Bearing in mind that the fundamental aim of the UNWTO is “the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms”, as set out in the Statutes of the Organization;

Inspired by the Global Code of Ethics for Tourism, adopted by the UNWTO General Assembly in 1999, and endorsed by the United Nations General Assembly Resolution of 21 December 2001;

Recalling the Aswan Recommendations of 27 September 2011 on “Maximizing Tourism’s Role in Linking Cultures” of the UNWTO;

Having also considered the UNESCO Convention of 2005 on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions; the UNESCO Convention of 17 October 2003 for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage; the UNESCO Universal Declaration of 2 November 2001 on Cultural Diversity; and the UNESCO Convention of 16 November 1972 concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage,

Recognizing the necessity of the preservation of historical-cultural heritage through the participation of all stakeholders,

The Participants

Convinced that tourism can play a leading role in international and national agendas when searching for new strategies and tools for fostering sustainable development and contributing to better cultural understanding and to peace building efforts around the world;

Emphasizing that the cultural interaction spurred by tourism prompts dialogue and builds understanding and can, therefore, serve as a stepping-stone towards tolerance, open-mindedness and human enrichment, through fostering the common values of humanity such as solidarity and the respect for cultural and religious diversity, while celebrating creativity and enhancing community empowerment;

Also recognizing that travel and tourism activities have a significant positive impact on socio-economic growth and job creation;

Considering the UNWTO Global Code of Ethics for Tourism as a cornerstone instrument to guide the development of equitable, responsible and sustainable tourism worldwide;

Further acknowledging that tourism growth also carries with it serious responsibilities to minimize any potentially negative effects on local populations and host communities, on the uniqueness of their cultures and identities, as well as on their intangible cultural heritage,

Therefore unanimously agree (commit) to undertake all their efforts in order to:

1. Highlight intercultural dialogue through tourism as an opportunity to contribute to, and benefit from, a diverse and dynamic society, both at the regional and global level;
2. Promote respect for, and commitment to, ethical values in all aspects of tourism development in order to ensure that tourism contributes to better intercultural understanding and consequently to the strengthening of mutual respect;
3. Disseminate and implement the UNWTO Global Code of Ethics for Tourism as a priority for all stakeholders in the field of tourism;
4. Raise awareness among tourism stakeholders and educate and train tourism staff concerning the necessity to involve local communities in the process of protecting and safeguarding cultural heritage, while promoting the responsible use of these assets in connection with tourism development;
5. Contribute to exploring new approaches to intercultural dialogue involving cooperation between a wide range of stakeholders from different sectors and encourage community-based tourism projects in this field;
6. Invite the private tourism sector to contribute to enhancing cultural diversity by means of genuine partnerships with local governments and communities, with a view towards maintaining the authenticity of local cultural heritage and avoiding its over-commodification.

Adopted in Yerevan, Republic of Armenia, on 19 October 2012

Istanbul Declaration on City Tourism

“Catalysing economic development and social progress”

The city is part of our culture, our history; it's the epicentre for many of our traditions. The city has been and will continue to be a prime hub for the transmission of ideas, information and knowledge. In an increasingly globalized world, cities are interconnected nodes. This is the reason behind their success in attracting talent, especially young people who are striving to realize their dreams.

Most of us live and work in cities and yet we visit other cities during our free time. As society is in constant change so are cities, trying to adapt and meet the needs of residents and visitors as well as making it an attractive destination for future visitors. This is a unique economic and social opportunity; it brings dynamism and vitality, growth and development, and becomes an important element in people's lives.

Tourism is a very important factor in all policies related to urban development, it is not just a strategy to provide a competitive product to meet visitors' expectations but a way to develop the city itself and provide more and better infrastructures and living conditions to residents.

Today, in the face of so many and such rapid changes – social, economic, technological and environmental – taking place before our eyes, we feel the need to gain a fundamental understanding of the evident complexity and uncertainty of the current context, which also applies to the tourism activity that takes place in cities. For this reason, we note the clear advisability of continued discussion in global tourism forums of the current situation of tourism cities in the different regions of the world to gain better knowledge of their problems and opportunities, to share the best proposals and experiences, to provide guidance and, ultimately, to improve our global responses.

Declaration

All participating cities in the “Cities 2012 Project” promoted by UNWTO AFFILIATE Members Programme, gathered at the GLOBAL SUMMIT on CITY TOURISM: Catalysing economic development and social progress to be held in Istanbul, Turkey, on 14–16 November 2012 convened by the World Tourism Organization (UNWTO) in partnership with the Ministry of Culture and Tourism of Turkey, and the Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)

Referring in particular to the following instruments:

- The Global Report on City Tourism, (Cities 2012 Project), published by the UNWTO with the participation of 21 tourism cities of all parts of the world, as well as other relevant Recommendations and Resolutions of the UNWTO on city tourism, and

- The Instruments and Recommendations of the United Nations relative to cities, in particular, those promulgated by UN HABITAT, as well as

Taking into consideration the proposals, recommendations and the support received from the tourism entities of the following cities:

Athens	Kazan	Paris
Barcelona	Lisbon	Quebec
Berlin	London	Quito
Bogotá	Madrid	Rio de Janeiro
Buenos Aires	Melbourne	Shanghai
Cape Town	Moscow	Vienna
Hong Kong	New York	Zaragoza

Agreed that:

- Tourism is a key resource for cities and local residents.
- The importance and projected evolution of cities, with the concomitant opportunities and vulnerabilities, demand development predicated upon economic, social and environmental sustainability that offers the best experience for their visitors.
- Tourism will continue to be a vital component of the global economy and in particular to cities. It can bring substantial economic benefits and plays an important role in terms of employment, income and maintenance of urban infrastructure and public services.
- Tourism connects people, creates relationships, it teaches them how to live in close proximity to one another.
- Tourism needs the diverse and flexible products a city can offer and cities need tourism to achieve their social and economic objectives.
- Urban Tourism triggers a more competitive approach in promoting destinations; cities have to focus on their product offerings and on being more specialized in order to stay ahead.
- Urban Tourism has a high capacity for innovation and therefore innovative strategies have to be implemented to provide the city with new products with high added value, addressing niche markets and upgrading the quality of their services.
- Urban Tourism has the potential to implement and project a consistent brand image for the benefit of all the services and activities offered by cities and therefore provide significant revenue and added value to their residents as well as to the tourism brand of their respective countries.

Given the above, action is required to:

- Raise awareness of the economic and social impact of city tourism to national economies.
- Integrate urban tourism as a key pillar of governments' policies.
- Establish effective and renewed instruments for partnerships between all stakeholders involved with tourism in order to ensure the sharing of information, initiatives and knowledge to benefit the destination, tourists, as well as local residents.
- Highlight the importance of human capital and consequently invest in professional training. Tourism provides employment for millions of people in the cities of the world. Employees play an important role and have the potential to provide differentiation from competitors.
- Favour measures to encourage, foster and recognize sustainable local policies and initiatives that can serve as models and guides for all international tourism actors.
- Advance towards the concept of Smart Cities, urban destinations that prioritize strategies and actions that include sustainability policies and innovative technological developments as integral elements.

The Conference

- Sets out a range of specific actions to be taken by all stakeholders to begin to establish a range of initiatives geared to invest and increase employment
- Invite cities, international organizations, all stakeholders in the tourism sector to implement these general guidelines with specific commitments and action plans
- Stresses the need to continue the discussion of this subject and focus on the specific and concrete challenges that cities in different regions around the world have to face

This Declaration, together with the [Global Report on Urban Tourism](#) and the results of the “[Global Summit on City Tourism: Catalysing economic development and social progress](#)” will be referred to the governing organs of the UNWTO through its Secretary-General for information, and for the adoption, as the case may be, of any statements that may be made by their Members.

Done in Istanbul, Turkey, on 16 November 2012

Réunion Island Declaration on Sustainable Tourism in Islands

The UNWTO/Government of France Conference on Sustainable Tourism Development in Islands held in St Denis, Réunion (11–12 September 2013), was aimed at sharing recent knowledge on tourism in island destinations, paying special attention to Small Island Developing States (SIDS), and devising ways of enhancing tourism's contribution to their sustainable development.

The Conference highlighted a few key issues:

- 1. Tourism as a key driver of sustainable development in islands**
For many islands, tourism is the single most important economic activity, with clear opportunities for future growth. Therefore tourism must feature strongly on the sustainable development agenda of islands and be given high priority in programmes to support SIDS and other island territories.
- 2. Natural and cultural heritage as primary assets for island tourism**
Tourism is well placed to generate awareness and support for the unique biodiversity and rich cultural heritage of islands, on which it depends. Tourism development must be carefully planned and managed so that it has a positive impact on island resources, environments and communities and responds to the challenges of climate change.
- 3. Partnerships as a basis for achieving more together**
Groups of islands can be more effective if they work together on the promotion of sustainable tourism. The Vanilla Islands initiative linking seven Indian Ocean island territories – Comoros, Réunion, Madagascar, Maldives, Mayotte, Mauritius and Seychelles – is welcomed as an example of the partnership approach.
- 4. Connectivity of islands as a prerequisite for success in tourism**
Island destinations are dependent on air transport to provide effective access to source markets. Tourism and transport policies must be coordinated to pursue optimal growth in connectivity and secure economic benefits for island communities.
- 5. Réunion**, the host island of the Conference has followed a tourism model based on the valorisation of its exceptional resources, human and natural, recognised by UNESCO on 2010. Réunion has also played a valuable role in the creation of the concept of Vanilla Islands, enabling a model for the mutual development of tourism policy and a brand promoting seven islands in the Indian Ocean, based on cooperation rather than competition.

The conference programme was shaped around six sessions covering the following topics: tourism development and the conservation of island resources; sustainable economic development; connectivity and transport; the impacts of climate change; regional initiatives and international cooperation; and putting islands on the map.

The main findings and conclusions from the conference are presented below. These will be transmitted by UNWTO as part of the contribution of the tourism sector to the Third International Conference on SIDS, scheduled for September 2014 in Samoa.

The importance of tourism to islands

Tourism is a major activity on hundreds of islands in all parts of the world. These include those within the 52 Small Island Developing States as well as the many islands that are part of other nation states.

Tourism is a dominant force in the economy of many SIDS and provides one of only a few sources of foreign exchange earnings for most of them. In half of the SIDS, tourism expenditure accounts for over 40% of all their exports of goods and services. Moreover, it equates to more than 20% of GDP in two fifths of SIDS where data are available. These significant levels of contribution are also evident in the local economies of other island territories.

The importance of tourism in island economies is demonstrated by the recent graduation of Cape Verde and the Maldives from Least Developed Country status due to their levels of income from tourism. At least two further SIDS are on course for a similar transition on the strength of their tourism sector.

A further reason why tourism is so important for islands is the projected growth of the sector worldwide, with international tourism arrivals forecasted to reach 1.8 billion by 2030. The popularity of islands as destinations and the kinds of experience that they offer should enable them to see at least an equivalent amount of growth. Tourism has also proven to be a resilient sector, with tourism income to SIDS as well as other states recovering strongly after the global recession.

The importance of tourism for islands should not just be seen from a macroeconomic perspective. Tourism income can support livelihoods in many island communities. It is also uniquely placed to benefit from, and provide support for, the special cultural and natural heritage assets which are a feature of so many of the world's islands.

Challenges and opportunities for sustainable tourism in islands

The overarching challenge and opportunity for tourism in islands is to support further economic growth while also protecting and benefitting island environments and communities. The principles of sustainable tourism are highly relevant to islands.

Particular characteristics of islands include small size, relative isolation and inaccessibility and a maritime environment. For these reasons many islands face challenging trading conditions and a limited resource base. These characteristics also make islands vulnerable to economic and environmental shocks.

Islands, by their very nature, are distinctive places to visit, often with a unique character and appeal. There are great opportunities to use this strength to develop and project distinctive island brands, which in turn should guide the products and messages that shape the tourism offer.

Islands, overall, are hugely important for global biodiversity, with many containing unique species on account of their relative isolation. Similarly, this partly explains the rich cultural heritage that can be found on many islands. These assets provide a significant tourism resource but also place a strong responsibility on tourism to support their conservation.

Pressure on land and other resources creates considerable challenges for tourism development and operations, requiring sound planning and environmental management. The availability of fresh water and the levels of water consumption for tourism uses are a particular concern, now and in the future. Island tourism also faces specific challenges in waste handling and energy provision. Opportunities include better management and investment in green technology.

Many issues affect the competitiveness of island destinations, including connectivity and levels of investment. Many SIDS depend on foreign direct investment. Opportunities exist to strengthen local economic investment and engagement in tourism, including strengthening local capacity and provision of necessary skills training.

Islands are particularly vulnerable to climate change which is already affecting their environments and livelihoods. While small islands only generate less than 1% of Greenhouse Gas Emissions, they face particular damage from global warming impacts such as storm surges, sea level rise, beach erosion and coral bleaching, that will directly and indirectly affect their tourism. These challenges need to be faced without delay.

Outcome and recommendations

In recognition of the importance of tourism to the economy and sustainable development of many Small Island Developing States and other islands, and the specific opportunities and challenges for islands in pursuing sustainable tourism, the Conference calls on UN bodies and other international agencies, the governments of SIDS and the national and local authorities of other islands, representatives of the tourism industry, as appropriate, to:

1. Ensure that full attention is paid to the role of tourism in the further shaping of policies and programmes to support SIDS and other islands in their sustainable development and that tourism is placed as a priority in the development agenda of islands.
2. Establish and maintain governance and management structures for tourism, including within each island destination, which bring together tourism, environment, culture, transport, planning and development responsibilities and expertise, and enable a partnership approach between the public and private sector and local community interests.
3. Engage in the preparation of strategies and action plans for the development of sustainable tourism, reflecting the particular circumstances of different islands and considering their long term position as well as their short term needs, while also making available sufficient financial and human resources for their successful implementation.
4. Provide clear, research-based information and guidance to SIDS and other island governments on the impact of climate change on tourism; act now to implement and support practical climate change adaptation measures, and establish and pursue low carbon strategies for tourism development.

5. Ensure that future tourism development is guided by, and complies with, spatial and physical plans that take full account of the current and future capacity of an island's resources (especially land, water, coastline, energy and social capital).
6. Take further measures to protect the cultural and natural heritage and biodiversity of islands and their marine environments, including establishing further protected areas if necessary, and engaging the tourism sector in supporting the conservation of these precious assets by raising awareness of them and providing a source of income for their conservation and management.
7. Encourage all tourism businesses and visitors to minimise any negative impacts on island environments and communities, through appropriate regulations, incentives, voluntary codes and certification and the identification, recognition and promotion of good practice.
8. Recognise the dependency of much island tourism on air access, with the presence of sufficient routes and competitive services, and ensure that any future policies on regulation and taxation of air services take account the special circumstances of islands.
9. Undertake a thorough analysis of the tourism value chain in all islands, to identify how the local island economy and communities can gain maximum advantage from tourism and to design and implement measures to strengthen local employment and engagement in the sector, including access to training.
10. Promote investment in tourism in islands, including appropriate foreign investment, while taking measures to protect local interests and establish financial partnerships, to achieve mutual benefits.
11. Identify and creatively build upon the special qualities and distinctiveness of individual islands as a basis for active, targeted promotion of them as tourism destinations.
12. Support and encourage regional partnerships, such as the Vanilla Islands in the Indian Ocean, which stand to benefit from the complementarity of their tourism offer and joint promotion.
13. Support international and regional tourism bodies in promoting and providing expertise in the sustainable development of tourism, and encourage all SIDS and island territories to participate in them.
14. Consider these conclusions at the Third International Conference on SIDS in 2014, disseminate them in other forums and encourage their further development and implementation.

Sincere appreciation was extended to the Government of France and the Regional Council of Réunion for their warm hospitality and the excellent arrangements for the conference, as well as their contribution to advance the agenda of sustainable tourism development in islands.

Déclaration de la Réunion sur le Tourisme durable dans les Îles

La Conférence sur « Le développement durable du tourisme des îles », organisée par l'OMT (Nations-Unies) et le Gouvernement français à Saint-Denis de la Réunion les 11 et 12 Septembre 2013, avait pour but de faire partager les connaissances récentes sur le tourisme dans les destinations insulaires, avec une attention particulière portée aux Petits états insulaires en développement (PEID), et de voir comment le tourisme peut mieux contribuer à leur développement durable.

La Conférence a porté sur les grands thèmes suivants :

- 1. Le tourisme comme moteur essentiel du développement durable dans les îles**
Dans beaucoup d'îles, le tourisme est la seule et la plus importante activité économique qui offre des perspectives évidentes de croissance pour l'avenir. Le tourisme doit donc figurer en bonne place sur l'agenda du développement durable des îles et bénéficier d'une forte priorité dans les programmes de soutien aux PIED et aux autres territoires insulaires.
- 2. Le patrimoine naturel et culturel comme atouts premiers du tourisme insulaire**
Le tourisme est bien placé pour faire prendre conscience de la biodiversité unique et du riche héritage culturel des îles, dont il dépend, et donc en générer le soutien. Son développement doit être soigneusement planifié et géré de manière à produire un impact positif sur les ressources des îles, leur environnement et leurs communautés, et à répondre aux défis du changement climatique.
- 3. Les partenariats permettent d'en faire plus et de le faire mieux**
Les îles sont plus efficaces lorsqu'elles travaillent en groupe à la promotion du tourisme durable. L'initiative des « Îles Vanille » où sont associés sept territoires insulaires – Comores, Réunion, Madagascar, Maldives, Maurice, Mayotte et Seychelles – est accueillie comme un bon exemple de démarche partenariale.
- 4. Le succès du tourisme dépend avant tout de la connectivité entre les îles**
Les destinations insulaires sont tributaires du transport aérien, qui fournit un accès aux bassins émetteurs. Les politiques en matière de tourisme et de transport doivent donc être coordonnées pour permettre une croissance optimale par la connectivité et assurer aux communautés des îles des retombées économiques.
- 5. L'île de la Réunion**, qui a accueilli la Conférence, a suivi un modèle touristique basé sur la valorisation de ses ressources exceptionnelles, tant humaines que naturelles, reconnues par l'UNESCO en 2010. La Réunion a également joué un rôle important dans la création du concept des « Îles Vanille », qui est à la fois un modèle de développement mutuel en matière de politique touristique et une marque au service des sept îles de l'océan Indien. Ce concept est basé sur la coopération plutôt que la concurrence.

Le programme de la conférence s'est déroulé sur six sessions où les sujets suivants ont été abordés : Développement touristique et préservation des ressources insulaires ; Développement économique durable ; Connectivité et transport ; Impacts du changement climatique ; Initiatives régionales et coopération internationale ; et Mettre les îles sur la carte.

Les principaux résultats et les conclusions de la conférence sont présentés ci-dessous. Ils seront transmis par l'OMT dans le cadre de la contribution au secteur tourisme de la Troisième conférence internationale sur les PEID programmée en septembre 2014 aux Îles Samoa.

L'importance du tourisme pour les îles

Le tourisme est l'activité principale pour des centaines d'îles dans le monde, dont les 52 Petits états insulaires en développement et de nombreuses îles qui appartiennent à d'autres états-nations.

Le tourisme est un élément dominant de l'économie de beaucoup de PEID ; il constitue pour la plupart d'entre eux l'une des rares sources de devises étrangères. Dans la moitié des PEID, les revenus du tourisme représentent plus de 40 % de l'ensemble de leurs exportations de biens et de services, et plus de 20% du PIB dans les deux tiers des PEID où des données correspondantes sont disponibles. Ce haut niveau de contribution se retrouve aussi dans les économies locales des autres territoires insulaires.

C'est grâce à l'augmentation de leurs revenus tirés du tourisme que Le Cap Vert et les Maldives ont récemment quitté la catégorie des Pays les moins avancés (PMA) : cet événement est la preuve de l'importance du tourisme dans les économies insulaires. Et au moins deux autres PEID sont sur la même voie grâce à la force de leur secteur touristique.

Une autre raison de l'importance si forte du tourisme pour les îles est la croissance prévue pour ce secteur dans le monde entier : on estime en effet que le nombre des arrivées de touristes internationaux atteindra 1,8 milliards à l'horizon 2030. L'attrait des îles en tant que destinations et la nature des expériences qu'elles offrent devraient leur assurer un développement en conséquence. Le tourisme a également fait la preuve que c'était un secteur résilient : les revenus touristiques des PEID et d'autres états ont vu une reprise rapide après la récession mondiale.

Mais l'importance du tourisme pour les îles ne doit pas être considérée seulement d'un point de vue macroéconomique. Les revenus du tourisme peuvent permettre à beaucoup de communautés insulaires de vivre. Le tourisme est aussi une activité qui bénéficie tout particulièrement des richesses patrimoniales culturelles et naturelles dont d'enorgueillissent tant d'îles dans le monde, et qui, en retour, permet de les soutenir.

Les enjeux et les chances du tourisme durable dans les îles

Améliorer le développement économique tout en protégeant l'environnement et les communautés : c'est là le plus grand enjeu et la plus grande chance du tourisme dans les îles, où les principes du tourisme soutenable prennent une résonance toute particulière.

Les îles se caractérisent par leur petite taille, leur isolation et leur inaccessibilité relative, ainsi que leur environnement maritime. Beaucoup souffrent donc de situations commerciales difficiles et de la rareté de leurs ressources, ce qui les rend encore plus vulnérables aux chocs économiques et écologiques.

Par leur nature même, les îles sont pour le visiteur un endroit différent, souvent avec un caractère et un charme unique. En tant que telles, elles ont donc une occasion extraordinaire d'utiliser cet avantage pour définir et présenter une image originale ; cette image de marque doit, à son tour, déterminer les produits et les messages qui vont constituer l'offre touristique.

Mais surtout, les îles sont d'une importance primordiale pour la biodiversité mondiale : beaucoup d'entre elles abritent des espèces uniques du fait de leur relative isolation, ce qui explique aussi en partie le riche patrimoine culturel que l'on y trouve. Ces atouts constituent une ressource touristique remarquable, mais ils imposent aussi au tourisme des responsabilités fortes pour aider à leur préservation.

La pression sur le foncier et sur les autres ressources pose un défi considérable au développement et à l'aménagement touristique ; elle requiert une planification et une gestion écologique de qualité. En particulier, la disponibilité en eau douce par rapport au niveau de consommation d'eau à usage touristique est extrêmement préoccupante aujourd'hui et pour l'avenir. Le tourisme insulaire doit également faire face à des problèmes spécifiques de traitement des déchets et d'approvisionnement énergétique. L'amélioration de la gestion et les investissements dans les technologies vertes peuvent ici apporter des solutions.

Les destinations insulaires souffrent d'un déficit de compétitivité, entre autres, à cause de l'insuffisance de leurs liaisons aériennes et de leur faible capacité d'investissement. Beaucoup de PEID dépendent directement des investissements étrangers. Il existe des possibilités d'augmentation des investissements et des engagements économiques locaux dans le tourisme, y compris le renforcement des capacités locales et la mise en place de formations dans les compétences nécessaires.

Les îles sont particulièrement vulnérables au changement climatique, qui affecte déjà leurs environnements et leurs conditions de vie. Alors qu'elles ne génèrent que 1% des émissions de gaz à effet de serre, elles subissent de plein fouet l'impact du réchauffement climatique (houle cyclonique, élévation du niveau de la mer, érosion des plages, blanchiment des coraux, etc.), ce qui va nuire directement ou indirectement à leur tourisme. Il y a là des défis à relever sans retard.

Résultats et recommandations

Consciente de l'importance du tourisme pour l'économie et le développement durable d'un grand nombre de Petits états insulaires en développement et d'autres îles, ainsi que des chances et des défis spécifiques des îles dans leur mise en œuvre d'un tourisme durable, la Conférence invite les organismes des Nations-Unies et les autres agences internationales, les gouvernements des PEID et les autorités nationales et locales des autres îles, les représentants de l'industrie du tourisme et des autres secteurs, selon le cas :

1. A s'assurer que toute l'attention nécessaire soit portée au rôle du tourisme dans l'élaboration future des politiques et des programmes d'aide aux PEID et aux autres îles pour leur développement durable et que le tourisme fasse partie des priorités du calendrier de développement des îles.
2. A mettre en place et à entretenir des structures de gouvernance et de gestion pour le tourisme, y compris dans chaque destination insulaire, qui associent responsables et experts en matière de tourisme, d'environnement, de culture, de transports, de planification et d'aménagement, et qui favorisent une démarche partenariale dans l'intérêt des secteurs public et privé et des communautés locales.
3. A s'engager à élaborer des stratégies et des plans d'action pour le développement du tourisme durable en prenant en compte les spécificités de chaque île, son évolution sur le long terme et ses besoins à court terme, et en dégagant également des ressources financières et humaines suffisantes pour assurer le succès de leur mise en œuvre.
4. A fournir aux PEID et aux autres états insulaires des informations claires validées par la recherche et des recommandations sur les impacts du changement climatique sur le tourisme ; à agir immédiatement pour mettre en œuvre et soutenir des mesures pratiques d'adaptation aux changements climatiques, et à établir et financer des stratégies de réduction de l'empreinte carbone pour le développement touristique.
5. A s'assurer que le développement du tourisme dans l'avenir suit et respecte des planifications spatiales et physiques prenant pleinement en compte les capacités actuelles et futures des ressources d'une île (en particulier en matière de foncier, d'eau, de zones côtières, d'énergie et de capital social).
6. A prendre des mesures fortes pour la protection du patrimoine culturel et naturel et de la biodiversité des îles et de leur environnement maritime, y compris la mise en place de nouvelles zones protégées si nécessaire, et à convaincre le secteur du tourisme de contribuer à la préservation de ces atouts précieux en les faisant mieux connaître et en fournissant une source de revenus pour leur conservation et pour leur gestion.
7. A encourager l'ensemble des entreprises touristiques et les visiteurs à réduire au maximum leurs impacts négatifs sur l'environnement et les communautés insulaires par des réglementations, des incitations, des chartes volontaires et des labels, et par l'identification, la reconnaissance et la valorisation des bonnes pratiques.
8. A reconnaître que le tourisme insulaire dépend en grande partie de l'accès aérien, et donc de l'existence de liaisons en nombre suffisant et de prestations compétitives, et à s'assurer que toutes les politiques réglementaires et fiscales à venir en matière de liaisons aériennes prennent en compte les situations spécifiques des îles.
9. A entreprendre une analyse exhaustive de la chaîne de valeur du tourisme dans l'ensemble des îles, à déterminer comment l'économie locale et les communautés des îles peuvent trouver leurs avantages dans le tourisme, et à élaborer et mettre en place des mesures destinées à renforcer l'emploi et l'engagement de la main d'œuvre locale dans le secteur touristique, y compris l'accès à la formation.

10. A promouvoir l'investissement touristique dans les îles, y compris les investissements étrangers souhaitables, tout en prenant des mesures pour la protection des intérêts locaux et en mettant en place des partenariats financiers pour le bénéfice réciproque de toutes les parties.
11. A identifier et à capitaliser de façon créative sur les qualités essentielles et les spécificités de chacune des îles, afin d'en assurer la promotion active et ciblée en tant que destinations touristiques.
12. A soutenir et à encourager les partenariats régionaux tels que les « Îles Vanille » dans l'océan Indien, qui bénéficient de la complémentarité de leur offre touristique et de leur valorisation mutuelle.
13. A soutenir les organismes touristiques nationaux et internationaux pour la promotion et la prestation d'expertise en matière de développement durable du tourisme, et à encourager l'ensemble des PEID et les territoires insulaires à y adhérer.
14. A prendre en compte les présentes conclusions pour la Troisième conférence internationale sur les PEID de 2014, à les diffuser dans d'autres forums et à encourager leur perfectionnement et leur déploiement.

La Conférence adresse au Gouvernement français et au Conseil régional de la Réunion ses sincères appréciations pour leur aimable hospitalité et l'excellente organisation de la rencontre, ainsi que pour leur contribution au progrès du développement durable du tourisme des îles.

Siem Reap Declaration on Tourism Development in Cultural and Natural Heritage Sites

The Regional Conference on Tourism Development in Cultural and Natural Heritage Sites, held in Siem Reap, Cambodia on 1–3 November 2013, was co-organised by the Government of Cambodia and the World Tourism Organisation (UNWTO). The event brought together tourism authorities, experts and practitioners to discuss and review opportunities and challenges of sustainable tourism at Cultural and Natural Heritage Sites. The aim of the conference was to showcase the cultural, natural, historical richness and heritage of the Asian Region by presenting case studies and country experiences on successful policies, guidelines for sustainable site management, preservation and strategies for cultural tourism development.

A. Key Issues highlighted by the Conference:

1. **The need to conserve and sustain Natural and Cultural Heritage Sites, which are major tourism attractions for many of the UNWTO Members States in the Asia Pacific Region**
Natural and Cultural Heritage Sites are major tourism attractions across the Region. They are unique and vulnerable to human activity within and surrounding the sites. Tourism is well placed to generate awareness and support for the protection and presentation of the unique biodiversity and rich cultural heritage of Member States, each with their own combinations of features and sites, on which tourism depends. Tourism development must be carefully planned and managed so that it has a positive impact on the diversity of natural and cultural heritage assets and the host communities, and responds to the many challenges posed by economic growth, urbanisation and climate change.
2. **The important role of tourism in the Asia Pacific Region in supporting both heritage conservation and host community development**
Tourism, particularly domestic and intra-regional, has grown strongly across the Asia Pacific Region over recent decades, and remains an important driver for sustainable development in smaller States and regional communities located away from the major urbanised centres. Therefore, tourism must feature strongly on the sustainable development agenda of Member States and be given high priority in programmes that support smaller or more vulnerable communities across the Region. Tourism development at the major heritage sites must also be managed to generate socio-economic benefits for local communities and ensure that the heritage remains meaningful to them.
3. **Partnerships and connectivity as a basis for achieving more**
Sustainable outcomes from tourism can be achieved more effectively if tourism development at heritage sites is undertaken by inclusive partnerships between national and local stakeholders across the heritage and tourism sectors, as well as public and private sectors. Regional connectivity is also important as linkages and exchanges between peoples have

been the fundamental characteristics of the Asia Pacific Region over time. In addition, many elements of natural and cultural heritage have significance and cultural relevance beyond State borders. The overarching challenge and opportunity for sustainable tourism in the Asia Pacific Region is to support further economic growth while protecting the environments and communities, including their natural and cultural heritage places.

4. [The importance of sustainable tourism for Cambodia](#)

As the Conference host, Cambodia showcased its major heritage sites, in particular Greater Angkor, which is symbolic of cultural and historic links across mainland South East Asia, and which has simultaneously become a symbol of national pride and identity, and one of the Region's major tourism attractions and greatest conservation projects. Tourism at Greater Angkor has grown exponentially over the past two decades and in the process has become an important international case study in the challenges and opportunities facing host nations and their people.

B. Challenges and opportunities for sustainable tourism in the Asia Pacific Region

The Asia Pacific region hosts 222 World Heritage Sites in addition to many sites of local or regional significance. Visiting heritage attractions can be an intrinsic part of a trip and a major motivator for selecting a destination. Heritage sites are often among the best known tourism attractions in a country and can constitute a gateway to the larger national or regional offer by destinations and their tourism products.

The Siem Reap Conference on Tourism Development in Cultural and Natural Heritage Sites was structured around four major themes:

1. [Managing tourism at World Heritage Sites](#)

While tourism can be a vehicle for both heritage protection and local development, unplanned or mismanaged tourism can be socially, culturally and environmentally disruptive. Responsible management of tourism involves effective management of visitors and preserves the integrity of the site while providing a high quality visitor experience.

2. [Communicating heritage significance as a component of the tourism experience](#)

Heritage communication adds value to the tourism experience by building an understanding and an emotional attachment. The tourist's personal motivation to visit a heritage site is highly influenced by the messages they absorbed from the media, friends and relatives or travel promotions.

Different countries in the Asia-Pacific region are by their very nature, distinctive places to visit, with their unique character, environmental features, historical development and appeal. There are great opportunities to use this strength of diversity to develop and project distinctive national brands, which in turn can guide the products and messages that shape the tourism offer.

3. [The value of "Green" tourism in Heritage Sites](#)

Ecotourism, community based tourism and other forms of sustainable tourism generate positive environmental and social impacts in heritage sites and surrounding communities,

while also contributing to poverty alleviation. The role of tourism in contributing to the sustainability of local communities has become a significant focus and opportunity in recent years.

4. Tourism development in Heritage Sites

The large number of heritage sites across the Asia Pacific region and beyond provides a wide variety of challenges and opportunities for tourism authorities, managers and experts. A series of case studies including the experiences of Japan, Korea, Lao and Myanmar, as well as best practices, tools and lessons learned from the industry experts in the development of tourism in these heritage sites were presented.

The case of Greater Angkor in Cambodia is just one example in the Region that demonstrates the power of a large heritage site to become a major regional tourism attraction and dynamic driver for associated development in the nearby community of Siem Reap. It is also an example of how a major attraction can seed the development, use and presentation of smaller related sites around the attraction to spread tourism benefits.

C. Outcomes and Recommendations

Accepting the importance of tourism to the economy and sustainable development of many countries in the Asia Pacific Region, and the specific opportunities and challenges facing many of the Region's Cultural and Natural Heritage Sites, the Conference called on national and regional governments across Asia and the Pacific, on national and local authorities and representatives of the tourism private sector to:

1. Recognise that the distinctive identities and attractions of destinations and their host communities across the Asia Pacific region are often interwoven into complex tapestries, distinguished by their natural environmental context, cultural, religious and ethnic diversity, long traditions of production, trade and exchange across the Region and their historical development demonstrated by many layers of tangible and intangible cultural heritage.
2. Ensure that tourism development based on natural and cultural heritage attractions is responsible, inclusive and sustainable, and that it contributes to the socio-economic development of host communities and improves their well-being.
3. Ensure that tourism contributes to the enrichment and safeguarding of the cultural identity of the destination by promoting cross cultural exchanges between visitors and the host community.
4. Encourage the establishment and development of close and effective partnerships between public and private sectors, while involving the host community, for the achievement of agreed common goals.
5. Promote respect for, and commitment to the core cultural and ethical values of host communities and their local environmental contexts in the development of tourism programmes based on their tangible and intangible natural and cultural heritage assets, and strengthen inter-cultural exchanges with visitors.

6. Empower host communities in the protection, conservation, authentic presentation and contemporary expression of their distinctive tangible and intangible cultural heritage in the context of tourism, through increased awareness, a sense of pride and ownership.
7. Seek a more sustainable model for the development of diverse cultural and eco-tourism products, which are based on sensitivity to vulnerability and other limitations.
8. Explore new and innovative approaches to the management of tourism flows to and within heritage sites to protect the integrity of the sites and their settings while effectively communicating their values throughout the entire tourism supply chain.

Sincere appreciation and gratitude were extended to the Ministry of Tourism, the Royal Government of Cambodia and the provincial government of Siem Reap for their warm hospitality and the excellent arrangements for the conference, as well as their contribution to advance the agenda of sustainable tourism in heritage sites.

The Ninh Binh Declaration on Spiritual Tourism for Sustainable Development

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam, the tourism ministers and other officials from UNWTO Member States, the representatives of tourism industry, international organizations, the civil society and international experts, met in [Ninh Binh, Vietnam, on 21–22 November 2013](#), on the occasion of the [“International Conference on Spiritual Tourism for Sustainable Development”](#).

[Bearing in mind](#) that the fundamental aim of the UNWTO is “the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms”, as set out in the Statutes of the Organization;

[Inspired by](#) the [Global Code of Ethics for Tourism](#), adopted by the UNWTO General Assembly in 1999, and endorsed by the United Nations General Assembly Resolution of 21 December 2001, whose Article 1 underlines that “the understanding and promotion of the ethical values common to humanity, with an attitude of tolerance and respect for the diversity of religious, philosophical and moral beliefs, are both the foundation and the consequence of responsible tourism;

[Having also considered](#) the UNESCO Convention of 16 November 1972 concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage; the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2 November 2001; the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage of 17 October 2003; and; the UNESCO Convention of 2005 on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions;

[Cognizant](#) of the [Hue Declaration on Cultural Tourism & Poverty Alleviation](#), adopted at the homonymous Ministerial Conference held in Hue, Viet Nam, on 11–12 June 2004;

[Acknowledging](#) the Conclusions of the International Conference “Tourism, Religions and the Dialogue of Cultures”, held in Cordoba, Spain, from 29 to 31 October 2007;

[Aware](#) of the [Spirit of Bali Statement](#), adopted at the Seminar “Tourism Ethics for Asia and the Pacific: Responsible Tourism and its Socio-Economic Impact on Local Communities”, held in Bali, Indonesia, on 11 June 2010;

[Recognizing](#) the [Yerevan Declaration](#) of 19 October 2012, adopted in the Republic of Armenia, on the occasion of the International Conference “Universal Values and Cultural Diversity in the 21st century: How can tourism make a difference”?;

The Participants

Considering the UNWTO Global Code of Ethics for Tourism as a useful instrument to guide the development of equitable, responsible and sustainable tourism worldwide which contributes to the preservation of intrinsic spiritual, cultural and social values of individuals, communities and nations;

Convinced that the human interaction spurred by spiritual tourism prompts dialogue, builds intercultural understanding, celebrates diversity and serves to enhance personal enrichment and collective fulfilment;

Aware of the rich spiritual and living cultural traditions with which the countries of Asia are endowed, and convinced of the need for these to be duly researched and preserved if they are to survive in the globalized world and contribute to community empowerment on a long-term basis;

Also recognizing that spiritual tourism can have a significant positive impact on the region's socio-economic growth if it is guided by responsible and sustainable development principles, which implies that profit seeking should not be the absolute priority;

Further acknowledging that spiritual tourism growth also carries with it concrete responsibilities of all stakeholders to minimize any potentially negative effects on host communities, their cultural identity and their natural environment,

Therefore Unanimously Agree to Undertake their Efforts in Order to:

1. **Strengthen** policy framework, responsible business operations and research on spiritual tourism, in close cooperation with local communities, with the aim to ensure benefits for all stakeholder while keeping the traditions as intact as possible;
2. **Create** adequate conditions for a responsible and sustainable use of living cultural assets in the development of spiritual tourism so as to create new employment opportunities, enhance product diversification, curb rural flight migration, and nurture a sense of pride among tradition bearers and local population in general;
3. **Encourage** education, training as well as specially-tailored capacity-building in order to empower communities with tourism & hospitality management and decision-making skills involving their spiritual and cultural traditions;
4. **Promote and support** socio-economic advancement of vulnerable groups through spiritual tourism development, in particular of indigenous people, ethnic minorities, women, youth and people with disabilities;
5. **Cooperate** at regional level in order to preserve and exchange concepts of the worldwide renowned oriental philosophy of human wellbeing which fosters the harmony of body, mind and spirit, thus ensuring the survival of ancestral traditions for future generations.

Adopted in Ninh Binh, Viet Nam, on 22 November 2013

Declaración de Santo Domingo: “Reunión de Ministros y Autoridades de Turismo de América sobre Conectividad Aérea y Facilitación de Viajes”

Los Ministros y Autoridades de Turismo de las América y Jefes de Delegaciones de los Estados Miembros de la Organización Mundial de Turismo (OMT), reunidos en Santo Domingo, República Dominicana, por invitación del Ministerio de turismo de la Republica Dominicana, con ocasión de la celebración del “Seminario Internacional sobre Gestión de los Destinos Turísticos del Patrimonio Cultural”:

Considerando: Que la Organización Mundial de Turismo OMT, se ha empoderado de la necesidad de algunos Estados Miembros de superar barreras y dificultades importantes que limitan el crecimiento del turismo como son las políticas de visados y la conectividad aérea, entre otros.

Considerando: Que dada la importancia de la Conectividad Aérea y para el desarrollo del turismo, existe una clara necesidad de mantener atracciones turísticas diferenciadas que fomenten los vuelos a esos destinos.

Considerando: Que con una mayor conectividad aérea es posible aumentar el flujo de turistas internacionales y generar el consecuente incremento de ingresos de divisas a los países, así como crear nuevos empleos que impactaran positivamente en la calidad de vida de los pueblos.

Considerando: Que la cooperación bilateral y multilateral son mecanismos eficientes para enfrentar con éxito debilidades comunes, como la conectividad y la facilitación migratoria.

Considerando: Que las limitaciones en la Conectividad Aérea es una de las barreras que obstaculizan el pleno desarrollo del potencial turístico en la región de las Américas.

Considerando: Que la facilitación migratoria y de viajes es otra tarea pendiente de superar, por la mayoría de los países de América, que dificulta la conectividad.

Declaramos:

1. Prioritaria la conectividad aérea en todos los Estados Miembros de la OMT de la Región de Las Américas, constituyendo esta declaración un compromiso de cada uno de los gobiernos aquí representados de formular e implementar las políticas públicas y alianzas público – privadas necesarias para superar esta barrera y mejorar el flujo de turistas internacionales en cada uno de nuestros países.
2. Promover la subscripción de acuerdos multilaterales y bilaterales de servicios aéreos y de cooperación entre los gobiernos de los países declarantes con la finalidad de proponer, fomentar y/o fortalecer la conectividad entre los países de la región, a través de operaciones aéreas.

3. Promover el análisis y generación de políticas y acciones conjuntas entre actores transversales del transporte aéreo y del turismo, en temas como conectividad aérea, facilitación de viajes, política fiscal, infraestructura aeroportuaria y cambio climático.
4. Ratificar el mandato dictado por los Miembros del Consejo Ejecutivo en la 94ª Reunión del 24–25 de octubre de 2012, en Campeche, México, “de que la OMT siga adelante con su agenda de agilización de los visados, especialmente en dos áreas claves: la sensibilización al más alto nivel político y la búsqueda de difusión de estudios de casos prácticos”. Asimismo, convinieron en que la conectividad aérea era otro impedimento importante para el crecimiento del turismo y pidieron a la OMT que reforzara sus lazos con los actores público y privado del transporte.
5. Se insta a los gobiernos de las Américas, en el marco de la Soberanía de los Estados Miembros a que en sus políticas de trabajo, se hagan las coordinaciones necesarias para viabilizar:
 - a) Una política regional de cielos abiertos y facilitación de viajes
 - b) Políticas relativas a la agilización de visados y normas comunes
 - c) La estimulación de la inversión aeroportuaria
6. Dada la importancia del transporte aéreo en el desarrollo del turismo, para los pueblos de la región de las Américas, los gobiernos de las partes se comprometen a establecer mecanismos para fortalecer los vínculos entre los ministerios de relaciones exteriores y sus autoridades de aviación civil en apego a la Declaración Conjunta Especial, suscrita en fecha 18 de marzo de 2013, entre la OMT y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).
7. Los Ministros y Jefes de Delegaciones de los Estados Miembros de las Américas de la OMT, en representación de sus Gobiernos y en apego a sus leyes, reafirman su compromiso de trabajar unidos en procura de la sostenibilidad y desarrollo de los destinos turísticos con patrimonio histórico y cultural, en beneficio del mejoramiento de la calidad de vida de sus pueblos, como resultado de una acertada política turística.
8. Los Ministros y Jefes de Delegaciones de los Estados Miembros de las Américas de la OMT aquí reunidos, reconocen al Ministerio de Turismo de la República Dominicana por la invitación y hospitalaria acogida que ha permitido el exitoso desarrollo de esta reunión.

Dada en Santo Domingo, capital de la República Dominicana,
a los dieciocho (18) días del mes de febrero de 2014.

Nassau Declaration on Tourism as a Key Sector for Development in Island States

Reaffirming the Declaration of Barbados and the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States, the Mauritius Declaration and the Mauritius Strategy for the Further Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States,

Recalling the Reunion Island Declaration on Sustainable Tourism in Islands and noting the Davos Declaration on Climate Change and Tourism Responding to Global Challenges,

Reaffirming also that Small Island Developing States remain a special case for sustainable development in acknowledgement of their unique characteristics, challenges and vulnerabilities and the ongoing impact of these on their ability to achieve sustainable development and build sustained resilience,

Acknowledging that tourism is one of the principal economic activities in Small Island Developing States and therefore an essential source of foreign currency, job opportunities, livelihood, and inclusive growth,

Acknowledging also that the tourism in Small Island Developing States is subject to special social, economic and environmental vulnerabilities, including the particular vulnerability of Small Island Developing States to the adverse effects of climate change,

Recognising in this regard the important role of sustainable tourism as a positive instrument towards the eradication of poverty, the protection of the environment and the improvement of quality of life and its contribution to the three dimensions of sustainable development,

Recognising also that as Small Island Developing States face many multi-dimensional issues, an integrated approach is required to address the specific opportunities and challenges in pursuing sustainable tourism,

Recalling the decision taken at the United Nations Conference on Sustainable Development to convene a Third International Conference on Small Island Developing States, which will take place in Apia, Samoa, in 2014.

We the Small Island Developing States, meeting in Nassau, Bahamas, from 19th to 20th February 2014, call on United Nations bodies and other international agencies, and the governments, national and local authorities of Small Island Developing States, as appropriate, to:

1. Ensure that full attention is paid to the role of tourism as a force for sustainable development and especially in poverty alleviation, and in the further shaping of policies and programmes to support Small Island Developing States in their sustainable development;

2. Continue to support sustainable tourism and develop policies that foster responsive, resilient and inclusive tourism, protect the natural and cultural heritage, especially their ecosystems and biodiversity, take full account of the current and future capacity of an island's resources (especially land, water coastline, energy and social capital), and note that existing initiatives, such as the Global Sustainable Tourism Council, UNWTO Global Observatories on Sustainable Tourism and the Global Partnership for Sustainable Tourism, among other international initiatives, could deliver direct and focused support to governments to this end;
3. Establish and maintain governance and management structures for tourism, which bring together tourism, environment, health, disaster management, culture, transport, security and immigration, planning and development responsibilities and expertise, and enable a meaningful partnership approach between the public and private sector and local community;
4. Promote policies that allow the economy and communities to gain maximum benefits from tourism, and support the design and implementation of participatory measures to strengthen local employment and engagement in the sector, including through financial partnerships, capacity development, especially in the area of statistics;
5. Provide science-based information and guidance to Small Island Developing States on the impact of climate change on tourism, and undertake greater political engagement and commitment, in the context of the United Nations Framework Convention on Climate Change, to address the adaptation and mitigation needs of Small Island Developing States;
6. Recognise the dependency of island tourism on air and sea transportation services, and in this regard, intensify efforts to develop competitive, frequent, reliable and fair services, enhance intra-regional air connectivity as well as airlift with traditional and emerging outbound markets, while contributing at the same time to emission reduction goals, and ensure that any future global and national policies on regulation and taxation of air services take account of the special circumstances of Small Island Developing States.
7. Develop innovative approaches to tourism products, based on the special qualities, biodiversity and distinctiveness of individual islands, and develop strategies to enhance the contribution of information and communication technologies to the industry;
8. Support and encourage regional partnerships, such as the Caribbean Tourism Organization and the Vanilla Islands in the Indian Ocean, and support further efforts to promote regional integration in Small Island Developing States in order to ensure a coordinated and competitive tourism industry;
9. Support international and regional tourism bodies in promoting and providing expertise in the sustainable development of tourism and encourage all Small Island Developing States to participate in them and extends it appreciation to the World Tourism Organization for its contribution and leadership to advance the sustainable development of tourism;
10. Consider these conclusions and main findings, as included in the Annex, at the Third International Conference on SIDS in 2014, disseminate them in other forums and encourage their further development and implementation.

Annex to the Nassau Declaration on Tourism for Sustainable Development in Island States

The conference on [Tourism as a Key Sector for Development in Island States](#), jointly organised by the World Tourism Organization (UNWTO), Ministry of Tourism of The Bahamas and the Inter-American Development Bank (IDB), was held in Nassau, Bahamas on February 19–20, 2014. The purpose of the conference was to share knowledge and lessons learned for tourism in island states, especially Small Island Developing States (SIDS), and to highlight priorities for strengthening the impact of tourism on their local economies and communities.

The following key issues were highlighted by the conference:

- [Tourism as a force for sustainable development](#)
The key position of tourism in the economy of SIDS, its growth potential, and relevance to the natural and cultural assets of islands, underline the need to prioritise tourism in global and local strategies for their sustainable development. At the same time, tourism development should be carefully planned to bring maximum advantage to island communities.
- [Strengthening the resilience of SIDS tourism in the face of change](#)
Vulnerability is an issue for all SIDS. Tourism in SIDS is significantly affected by climate change but is also vulnerable to a number of other external influences. The resilience of the sector must be addressed by active management.
- [Addressing the competitiveness of tourism in SIDS](#)
At a time of increasing global competition in tourism, SIDS must ensure that they are well placed to maintain and grow their market share. Key issues to address are their connectivity and the quality of their offer.
- [The careful management of limited resources](#)
A common characteristic of SIDS is their small size. Tourism should be carefully planned and managed to reflect and where possible enhance the capacity of physical and human resources on islands.
- [Partnership working on tourism between SIDS](#)
SIDS can be more effective in pursuing the development opportunities presented by tourism if they work together. This may require strengthening regional structures and programmes as a basis for cooperation.
- [The Bahamas](#), host country of the conference, shared with the participants of the conference the different facets of its sustainability strategy built on the unique and rich biodiversity, culture and history of the archipelago. The Bahamas has played a leading role in the region advancing protection of the natural environment including implementation through the Caribbean Challenge Initiative.

The topics covered by the conference were contained in six sessions: maximising the local benefits of tourism; transport and air connectivity as a major factor for SIDS as destinations; regional integration – building partnerships to compete globally; climate change and environmental challenges; innovation in tourism product development; and resilient tourism development.

The main findings and conclusions from the conference are presented below.

Tourism as a major force for the sustainable development of SIDS

Information on the importance of tourism in SIDS, and on the wide range of issues affecting its contribution to their sustainable development, was consolidated by UNWTO in the publication *Challenges and Opportunities for Tourism Development in Small Island Developing States (2012)* which formed an input to the Rio+20 conference and by The Commonwealth and The World Bank in the publication *Tourism and Inclusive Growth in Small Islands Development States (2013)*.

Data from the 52 SIDS show the massive contribution that tourism makes to their economies. In half the SIDS tourism accounts for over 40% of the value of all exports of goods and services and is a primary source of foreign exchange earnings. In terms of economic impact, inbound tourism expenditure equates to more than 20% of GDP in two fifths of the SIDS where data is available.

There is considerable variation between the SIDS in their level of development. Ten fall in the lowest categories of income and human development while similar numbers are in the highest categories. Relative prosperity and poverty also varies between communities within individual SIDS.

The potential of tourism as a force for development rests partly in its strong global growth as a sector. The popularity of islands and the experiences that they offer place SIDS in a good position to benefit from this growth. Tourism arrivals in SIDS slowed considerably during the world economic recession, but most saw a strong bounce back subsequently. Amongst SIDS, it is those with the lowest levels of development that have seen fastest recent growth, showing the potential for tourism to grow where it may be most needed. This is illustrated by the graduation of Cape Verde, the Maldives, and most recently Samoa from Least Developed Country status due in part to their levels of income from tourism, with at least one other of the SIDS on the path to a similar transition supported by tourism.

The special opportunity presented by tourism as a force for development in SIDS is also seen in its ability to capitalise on the comparative advantage arising from the rich natural and cultural heritage of islands, while also presenting opportunities for enhancing the livelihoods of local communities.

The IDB has therefore joined efforts with the World Tourism Organization to strengthen its commitment to the tourism industry of the Caribbean region in this International Conference. Tourism may contribute towards poverty and inequality reduction, climate change management and regional integration, the three IDB's lending priorities. That is why the IDB wants to remain a key strategic partner for the Caribbean in the years to come, since the tourism sector still offers enormous opportunities to further enhance the environmental, economic and social welfare of the Caribbean nations. The IDB firmly believes that the Caribbean count upon sound strengths to keep its renowned status as a leading international destination.

Key issues for sustainable tourism in SIDS

SIDS share a number of common characteristics which present tourism with various challenges as well as opportunities. These include their small size, relative isolation and maritime, and often tropical, environment. These characteristics make SIDS particularly vulnerable to economic and external shocks.

The small economic base of many SIDS means that they are prone to financial leakages and sometimes to shortage of labour and skills. This underlines the need to strengthening the conditions that enable local engagement in tourism investment, businesses and supply chains.

Scarcity of land and other resources, such as sources of energy and water, places a limit on tourism development and also requires tourism activities to be very well planned and managed. Furthermore, there is a particular need to protect the unique ecosystems and biodiversity of many islands, seeking to support and not damage them through tourism.

Climate change presents a particular threat to SIDS and their tourism economies, from direct impact on coastal areas and maritime environments and indirect influences on tourism markets and development.

If the potential of tourism as a force for sustainable development in SIDS is to be fully grasped, it is important to address a range of issues that affect their competitiveness. A key is the openness and accessibility of SIDS to tourism. Air connectivity plays an important part in this. SIDS should also continually strive to improve the quality of their tourism facilities, which in some destinations need new investment, while also diversifying the experiences on offer beyond the formula of sun, sea and sand.

The fact that many SIDS are economically dependent on tourism means that particular attention must be paid to ensuring the resilience of the sector at all levels.

Many of the challenges and opportunities facing SIDS in pursuing sustainable development through tourism can be more easily addressed by working together. There are a number of examples of developing partnerships between SIDS and other island territories that provide lessons for others to follow.

Outcomes and recommendations

In order to take full advantage of the opportunity presented by tourism as a key contributor to the sustainable development of Small Island Developing States, the conference calls on UN bodies and other international agencies, the governments of SIDS and representatives of the tourism industry, to:

1. Increase the attention given to tourism in policies and programmes that support the sustainable development of SIDS.
2. Engage a wide range of stakeholders in the development of sustainable tourism strategies and action plans for SIDS and strengthen their capacity to implement them.

3. Generate new investment and business opportunities in the tourism sector, which reflect the need to maximise the contribution of tourism to island economies and minimise financial leakages from them.
4. Shape the development of tourism in ways which will provide an equitable source of income within island communities, contribute to poverty reduction and enhance local quality of life.
5. Recognise the importance to the competitiveness of SIDS of strengthening air connections from existing and emerging markets, while also addressing the need to minimise emissions from air travel.
6. Improve the frequency, affordability and convenience of inter-island transport within regional island destinations such as the Caribbean.
7. Strengthen the coordination of tourism policies and actions within groups of SIDS, to gain economies of scale in tourism management, share information and knowledge, and, as integrated regional destinations, achieve a higher profile in the marketplace.
8. Strengthen the institutional, technical and economic capacity of SIDS to adapt to the consequences of climate change for the tourism sector, supported by improved information, policies, planning and management.
9. Increase the number of tourism businesses and destinations within SIDS that meet and exceed international standards and best practice in the management of energy, water and waste and the conservation of biodiversity.
10. Improve the quality of all aspects of the visitor experience in SIDS, including the provision of innovative ways for visitors to appreciate and relate to the special natural and cultural heritage of islands.
11. Invest in skills and new technology to enable SIDS to benefit from the latest techniques for communicating with markets and directly with visitors, before, during and after their visit.
12. Strengthen the resilience of SIDS to the consequences of natural disasters and other incidents that may affect their safety, security and attractiveness for tourists, either perceived or in reality, through effective risk management, mitigation and communications.
13. Thanks the Government of The Bahamas for having hosted this conference.

Luanda Declaration on Tourism and Air Transport Connectivity

The UNWTO/Government of Angola Regional Seminar on Tourism and Air Connectivity in Africa, held in Luanda, Angola, 29 April 2014, in the framework of the 56th Regional Commission Meeting for Africa was aimed at addressing critical issues related to bridging air transport and tourism policies, including the current regulatory framework, taxation and the way forward in facilitating travel, in order to contribute to the development of tourism in the African continent and to ensure that its countries obtain their fair share out of the growing overall opportunities that tourism and aviation are generating globally.

In recognition of the importance of both tourism and air transportation sectors to the economic growth and development for many emerging and developing countries, and the specific opportunities and challenges for these countries in pursuing sustainable and resilient tourism, the ministers and delegates present at this Regional Seminar, in preparation for the first inter-ministerial conference of ministers of tourism and air transport organized by UNWTO and ICAO to take place in Seychelles in October 2014, call on sister UN and other international organizations, especially the African Union and the Regional Economic Communities, the governments and the national and local authorities of African countries, representatives and stakeholder of the sectors concerned, as appropriate, to:

- **Approve** the joint statement of the Secretary-Generals of ICAO and UNWTO made in the framework of the Assembly of ICAO in 2013, stressing the need for improved coordination between both sectors and committing the Secretariats to work towards this objective so as to unfold the full development potential of tourism and civil aviation.
- **Recall** the historic moment of 2014, celebrating the 100th anniversary of the first commercial flight.
- **Underline** the need for giving full attention to the essential role of tourism and air transport as an engine of economic growth and sustainable development, and highlight the relevance of well-designed tourism and air transport policies in the development agenda of African countries.
- **Stress** the need for developing programmes of interregional cooperation between bodies responsible for tourism and air transport so as to improve and strengthen the basic conditions for the sustainable development of tourism in Africa.
- **Reaffirm** the need to address the obstacles and barriers that hamper the expansion of both tourism and air transport within, to and from African countries.

- **Improve** efficiency along the tourism value chain especially linked to air transport with the aim of improving the competitiveness and creating favorable conditions for more accessible air fares.
- **Underscore** the main factors that hamper the development of both tourism and air transport in Africa, namely, the lack of consideration of tourism benefits and co-ordination between the sectors, producing suboptimal air transport and tourism policies, especially infrastructure constraints, inapt taxation and restrictive visa policies.
- **Underline** the essential role of the Yamoussoukro Decision (1999) and recall the need to effectively implement it.
- **Underscore** the role of the public-private partnership and the essential role of air carriers, airports and tourism authorities challenged by changing business models and competitive environments. Stress the importance that safety and security play in both sectors and along all elements of the value chain. Encourage therefore, among others, the investment in human resource development, standard developments, structures and procedures.
- **Highlight** the need for intelligent taxation in order to avoid unnecessary and detrimental repercussions of taxes, levies and fees especially on the air transport and tourism sectors.
- **Recommend** the establishment of a dedicated working group to elaborate the concrete proposals for the Inter-ministerial conference in the Seychelles to tackle the obstacles and challenges faced by both sectors and identified by the delegates of this seminar.
- **Recognize** the need to take the outcomes and decisions of the inter-ministerial conference in the Seychelles to the highest political authorities in the respective countries and to regional and international organizations, especially the African Union and the Regional Economic Communities.

Sincere appreciation is extended to the Government of Angola, in particular to the Minister of Hospitality and Tourism, H.E. Mr. Pedro Mutindi, for the warm hospitality and the excellent arrangements for the Seminar, as well as the contribution to advance the agenda of tourism and air connectivity in Africa.

Luanda, 29th April 2014.

Déclaration de Luanda sur le tourisme et la connectivité du transport aérien

Le séminaire régional de l'OMT et du Gouvernement angolais sur le tourisme et la connectivité aérienne en Afrique s'est tenu à Luanda (Angola), le 29 avril 2014, dans le cadre de la 56e réunion de la Commission régionale pour l'Afrique. Il avait pour objet d'aborder des questions critiques aux fins du rapprochement des politiques de transport aérien et de tourisme, notamment le cadre réglementaire actuel, les taxes et la marche à suivre pour faciliter les voyages, dans le but de contribuer au développement du tourisme sur le continent africain et faire en sorte que les pays d'Afrique reçoivent leur juste part de l'ensemble des opportunités croissantes offertes par le tourisme et par l'aviation à l'échelle mondiale.

Compte tenu de l'importance du secteur du tourisme comme de celui du transport aérien pour la croissance économique et le développement de nombreux pays émergents et en développement, ainsi que des possibilités et des défis spécifiques associés, dans ces pays, à l'instauration d'un tourisme durable et résilient, les ministres et les participants au séminaire régional, en prévision de la première conférence interministérielle des ministres du tourisme et du transport aérien qui sera organisée par l'OMT et l'OACI aux Seychelles en octobre 2014, invitent les organismes apparentés des Nations Unies et les autres organisations internationales, en particulier l'Union africaine et les communautés économiques régionales, les pouvoirs publics et les autorités nationales et locales des pays africains, les représentants des secteurs concernés et les parties prenantes de ces secteurs, selon qu'il convient, à :

- **Approuver** la déclaration conjointe des Secrétaires généraux de l'OACI et de l'OMT intervenue dans le cadre de l'Assemblée de l'OACI de 2013, dans laquelle ils soulignaient la nécessité d'améliorer la coordination des deux secteurs et engageaient les secrétariats à poursuivre cet objectif, de façon à réaliser le plein potentiel de développement du tourisme et de l'aviation civile ;
- **Rappeler** le caractère historique de l'année 2014, qui marque le 100e anniversaire du premier vol commercial ;
- **Insister** sur la nécessité d'accorder toute l'attention voulue au rôle essentiel de moteur de la croissance économique et du développement durable joué par le tourisme et le transport aérien, et souligner l'intérêt de politiques de tourisme et de transport aérien bien conçues dans le programme de développement des pays africains ;
- **Souligner** la nécessité de mettre au point des programmes de coopération interrégionale entre organismes responsables du tourisme et du transport aérien, de manière à améliorer et à renforcer les conditions essentielles pour un développement durable du tourisme en Afrique ;

- **Réaffirmer** la nécessité de s'attaquer aux obstacles et aux barrières qui entravent l'essor à la fois du tourisme et du transport aérien à l'intérieur, à destination et en provenance des pays africains ;
- **Améliorer** l'efficacité tout le long de la chaîne de valeur du tourisme, en particulier en ce qui a trait au transport aérien, dans le but d'accroître la compétitivité et de mettre en place des conditions favorables pour des tarifs aériens plus accessibles ;
- **Mettre en évidence** les principaux facteurs entravant le développement du tourisme comme du transport aérien en Afrique, à savoir la prise en compte insuffisante des avantages découlant du tourisme et le manque de coordination des secteurs, ce qui se traduit par des politiques de transport aérien et de tourisme laissant à désirer, et surtout des contraintes en termes d'infrastructure, des taxes inadaptées et des régimes de visa restrictifs ;
- **Souligner** le rôle essentiel de la Décision de Yamoussoukro (1999) et rappeler la nécessité de l'appliquer effectivement ;
- **Mettre en évidence** le rôle des partenariats public-privé et le rôle essentiel des transporteurs aériens, des aéroports et des autorités touristiques qui sont confrontés à des modèles de gestion en pleine évolution et à des environnements concurrentiels. Souligner l'importance que revêtent la sûreté et la sécurité dans les deux secteurs et à tous les niveaux de la chaîne de valeur. Encourager en conséquence, entre autres, les investissements dans le développement des ressources humaines, l'établissement de normes, les structures et les procédures ;
- **Souligner** la nécessité de taxes intelligentes, pour éviter les répercussions inutiles et préjudiciables des taxes, droits et redevances particulièrement sur les secteurs du transport aérien et du tourisme ;
- **Recommander** l'établissement d'un groupe de travail spécialement chargé d'élaborer des propositions concrètes pour la conférence interministérielle aux Seychelles en vue de s'attaquer aux obstacles et aux défis que rencontrent les deux secteurs et qui ont été identifiés par les participants au séminaire ;
- **Être conscients** qu'il faut porter les résultats et les décisions de la conférence interministérielle aux Seychelles à l'attention des plus hautes autorités politiques des différents pays et des organisations régionales et internationales, en particulier l'Union africaine et les communautés économiques régionales.

Des remerciements sincères sont adressés au Gouvernement angolais et en particulier au Ministre de l'hôtellerie et du tourisme, S. E. M. Pedro Mutindi, pour leur hospitalité chaleureuse, les conditions excellentes mises à disposition pour le séminaire et le concours apporté pour faire avancer le dossier du tourisme et de la connectivité aérienne en Afrique.

Luanda, le 29 avril 2014

Legazpi City, Albay Declaration on Tourism's Response to Climate Change

UNWTO-ASEAN International Conference on Tourism and Climate Change

From 19 to 20 May 2014, ministers, senior tourism officials and industry experts from 18 countries as well as representatives of international organizations met in Legazpi City, Albay, Philippines in conjunction with the 40th Annual Meeting of ASEAN NTOs and the 26th Joint Meeting of the UNWTO Commission for East Asia and the Pacific and the UNWTO Commission for South Asia in order to:

- analyze and enhance the understanding of climate change impacts and climate related risk on tourism in the Asia Pacific region;
- explore opportunities for international & regional cooperation to strengthen the sector's ability to respond to the opportunities and to address the threats and the challenges of climate change;
- enhance the understanding of the public and private sectors of the opportunities presented by sustainable tourism for building low carbon development;
- further mainstream climate change mitigation and adaptation into development planning across sectors such as tourism.

Recognizing that the Asia-Pacific Region has been at the forefront of tourism growth and development in the last decades and is set to continue leading world tourism in the decades to come,

Bearing in mind that Asia-Pacific is one of the most economically dynamic regions in the world today, with many countries being among the world leaders and that much of what happens on the global sustainability agenda depends on what happens in this region,

Acknowledging that climate change can have a significant impact on socio-economic development, and particularly on destinations that rely on tourism activities, as climate impacts on natural environment can result in significant impact on livelihoods,

Adopting the Legazpi Declaration on Tourism's Response to Climate Change,

Calling on United Nations bodies and other international agencies, and governments, national and local authorities of Asia-Pacific, relevant agencies, non-government organizations, international bodies and the private sector wherever appropriate:

1. To give full recognition and promote awareness of tourism's importance in the development agenda and its growing contribution to socio-economic development;

2. To reaffirm the tourism sector's commitment to the Davos Process – acknowledging that mitigation is the best form of adaptation and that the sector must progressively reduce its Greenhouse Gas (GHG) contribution if it is to grow in a sustainable manner;
3. To provide clear, evidence-based information and policy guidance and other technical support to national and local governments to enable them to establish, pursue and prioritize low carbon strategies for tourism development;
4. To increase coordination among relevant agencies, non-government organizations, international bodies and the private sector in making tourism an instrument to accelerate the shift towards more sustainable consumption and production patterns;
5. To consider climate change impact and vulnerability assessments within broader risk management processes, in order to develop and implement climate resilience and adaptation measures to minimize the impact of climate change to tourism including, but not limited to, coastal erosion, damage to coral reefs, destruction of infrastructure and property, risk to human life and health, as well as the wide range of other basic and integral resources to the sector including availability and quality of freshwater supply;
6. To scale up knowledge mechanisms which cater for the specific needs of the tourism sector in building its resilience to the impacts of climate change, including mechanisms underpinned by multi-dimensional research, accurate data and robust methodologies;
7. To avoid duplication and enhance co-ordination to build resilience to climate change by assessing, building on and learning from existing policy response strategies in governments, local communities and business to climate and weather-related shocks, such as National Adaptation Plan Action, National Disaster Reduction Strategies, Water Management Plans amongst others;
8. To facilitate the creation of critically needed enabling environment to enhance public-private partnerships by encouraging the public and private sectors to work together to design cost effective and inclusive adaptation strategies and responses, taking into account the local context and needs of the tourism sector; while acknowledging that the public sector will nevertheless remain an important source of funding for adaptation and climate resilient strategies critical to the tourism sector;
9. To invest in cost-effective energy efficiency and renewable energy options that reduce reliance on carbon-emitting fossil fuels;
10. To encourage private investment, corporate responsibility and business practices consistent with socio-environment protection and climate-resilience including development of enabling environments, adequate policy, regulatory and institutional framework and conditions in vulnerable destination countries to strengthen the tourism sector's response to climate impact and enhance sustainable development.
11. To use the potential that the tourism sector has, to accelerate the shift towards more sustainable consumption and production patterns taking existing research in the area of consumer behavior duly into account;

12. To highlight that existing initiatives, such as the Global Sustainable Tourism Criteria, the UNWTO Global Observatories on Sustainable Tourism and the Global Partnership for Sustainable Tourism, and pilot projects on the ground, such as STREAM “Sustainable Tourism through Energy Efficiency with Climate Change Adaptation and Mitigation Measures in Pangandaran (Indonesia) and PEEK “Program for Energy Efficiency in Thai Hotels” (Thailand), could trigger and accelerate the needed shift and demonstrate the feasibility of relevant measures on the ground;
13. To support the mobilization of the necessary financial resources to strengthen the resilience of the tourism sector.

Sincere appreciation was extended to the Government of the Philippines for their warm hospitality and the excellent arrangements for the Conference, as well as their contribution to advance the agenda of tourism and climate change in the Asia-Pacific Region.

Legazpi, 20th May 2014

UNWTO IRENA Joint Statement on Renewable Energy and Tourism in Islands

Renewable Energy & Tourism in Islands. Hand in Hand for Sustainability

Tourism is a vital socio-economic sector for Islands worldwide. Tourism accounts for a high share of exports in the 52 Small Islands Developing States (SIDS) and is a vital source of employment and entrepreneurship.

Affordable, sustainable energy is essential for a thriving tourism sector in Islands. Islands' energy costs are often elevated due to dependency on imported diesel fuel, which also makes them vulnerable to energy supply disruptions and entails substantial carbon emissions. Moreover, Islands face important obstacles in accessing renewable energy technologies which would allow them to reduce this dependency.

Furthermore, considering that a growing number of tourists request a high commitment of providers to produce goods and services in a sustainable manner, there is a clear benefit to Islands in accelerating the transition to sustainable, affordable, renewable energy.

Energy efficiency and renewable energy technologies hold enormous potential for reducing the economic and environmental impact of carbon-emitting diesel fuel imports in a cost-effective manner. Renewable energy solutions for water heating, air conditioning and electricity generation can cut operating costs and enhance competitiveness of Island hotels. Accelerating the use of renewable resources in Island hotels requires concerted action and efforts to promote the business case for such action. Case studies of renewable energy applications, including cost savings projected by energy audits and achieved by pilot projects, can help to demonstrate the business case worldwide. The promotion of sustainable energy solutions can attract future investment and encourage tourists to stay in hotels that provide such solutions.

UNWTO and IRENA share common goals and objectives with regard to the need to mainstream energy efficiency and renewable energy for sustainability in the tourism sector. Accordingly, both organizations have decided to enhance their collaborative efforts towards building a more sustainable future by positioning renewable energy and tourism as strategically interrelated sectors that bring social, environmental and economic benefits.

To this end, we sign the following Joint Statement on Renewable Energy and Tourism, on the occasion of the UN Conference on Small island Developing States, Apia, Samoa, 2014.

A Firm Intention to Promote Renewable Energy in Tourism

The World Tourism Organization (UNWTO) is the UN specialized agency for tourism. UNWTO promotes tourism as a driver of economic growth, inclusive development and environmental sustainability, offering leadership and support to the sector in advancing knowledge and tourism policies.

The International Renewable Energy Agency (IRENA) is an intergovernmental organization which aims to promote the widespread and increased adoption and sustainable use of all forms of renewable energy and has formed the Global Renewable Energy Islands Network (GREIN) to share knowledge and best practices for deployment of renewable energy on islands.

We commit to work together with the objective of further optimizing the use and benefits of renewable energy as a major contributor to the sustainable development of tourism in Islands by:

- Identifying areas of common interest and priorities with a view to implement concrete initiatives and projects in the field of renewable energy and sustainability in the tourism sector.
- Giving due consideration to the key role that renewable energy can play in enhancing energy security and the achieving of the Sustainable Development Goals, particularly, for SIDS in view of their unique characteristics, challenges and vulnerabilities.
- Promoting investment in cost-effective energy efficiency and renewable energies that reduce reliance on carbon-emitting fossil fuel.
- Documenting and promoting energy efficiency and renewable energy measures in hotels and the resulting reductions in energy use.
- Encouraging tourism businesses to improve energy use through a mix of energy efficiency and renewable energy measures, to document the savings from such measures, and to share this information through the Global Renewable Energy Islands Network (GREIN).
- Encouraging energy efficiency and renewable energy audits of tourism businesses to enhance energy efficiency and renewable energy investment in the sector and support sustainable economic development.
- Encouraging a participatory dialogue and planning process with the aim of raising awareness on the need for greater energy efficiency and renewable energy investment in tourism as a means to build a more sustainable, competitive and resilient tourism sector.

Working together to position renewable energy and tourism as leaders in sustainable development.

Signed in Samoa on 2nd September 2014

Santiago de Compostela Declaration on Tourism and Pilgrimages

The Ministry of Industry, Energy and Tourism of the Government of Spain, the Xunta de Galicia, the ministers of tourism and other authorities of the member countries of the World Tourism Organization (UNWTO), representatives of the tourism sector, civil society, religious communities, international organizations, universities and experts met in [Santiago de Compostela from 17 to 20 September 2014 on the occasion of the First UNWTO International Congress on Tourism and Pilgrimages](#).

Whereas the fundamental aim of the UNWTO is “the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion”, as established by the Statutes of the Organization;

Taking into account that, according to the definition adopted by the United Nations in the International Recommendations for Tourism Statistics (2008), tourism is a social, cultural and economic phenomenon related to the movement of people to places away from their usual place of residence for personal or business/professional reasons, and that religion or pilgrimage may be one of those reasons;

Inspired by the [Global Code of Ethics for Tourism](#), adopted by the UNWTO General Assembly in 1999, and endorsed by the United Nations General Assembly in 2001, whose Article 1 underlines that “the understanding and promotion of the ethical values common to humanity, with an attitude of tolerance and respect for the diversity of religious, philosophical and moral beliefs, are both the foundation and the consequence of responsible tourism”;

Based on the principles of the same [Code of Ethics](#) which stresses that “tourism professionals [...] should contribute to the cultural and spiritual fulfilment of tourists and allow them, during their travels, to practise their religions”;

Acknowledging the conclusions of the international conferences of the UNWTO such as the “International Conference on Tourism, Religions and Dialogue of Cultures”, held in Cordoba, Spain, in 2007 and the [Ninh Binh Declaration on Spiritual Tourism](#), adopted in Viet Nam in 2013 on the occasion of the “First UNWTO International Conference on Spiritual Tourism”;

Recalling the [Santiago de Compostela Declaration](#) adopted by the Council of Europe in 1987, which declared the Santiago de Compostela Pilgrim Route as the first European Cultural Route, establishing guidelines for the revitalization of the routes leading to the shrine of Santiago de Compostela as “a European space bearing a collective memory and criss-crossed by roads and paths which overcome distances, frontiers and language barriers”;

Referring to the existing cooperation in this field between UNWTO and UNESCO, the two organizations of the UN system;

Celebrating in the present year 2014 the twenty-first anniversary of the inscription by UNESCO of the Route of Santiago de Compostela in the [World Heritage List](#), being the first cultural route to receive this distinction, and acknowledging the fundamental concepts set forth in the [Charter on Cultural Routes](#), ratified by the General Assembly of ICOMOS in 2008;

Commending the invaluable efforts carried out by public institutions, civil society, religious organizations and other stakeholders, which have resulted in a profound socioeconomic transformation of those European territories linked with the Way of Saint James;

Those Present:

Convinced that pilgrimages and travel for religious and spiritual reasons contribute to cultural pluralism, interreligious dialogue and respect for beliefs, as well as to the sustainable development of tourism, while at the same time constituting stages in the quest for inner peace and harmony with one's neighbour and the nature that surrounds us;

Aware that the "external" pilgrimage to a destination does not end upon reaching a certain point, since the "interior" journey of pilgrims continues beyond that until the attainment of their own spiritual goals, although both concepts should be appreciated in a way that is harmonious, complementary and even necessary;

Aware of the need to improve statistical data collection on pilgrimages and travel for religious and spiritual reasons, in order to understand their characteristics and trends;

Mindful of the pressing environmental, sociocultural and economic challenges that exist along pilgrimage routes and sacred sites resulting from the continuous increase in the number of pilgrims and other visitors;

Committed to the need to protect tangible cultural heritage and to safeguard intangible heritage and folk traditions intrinsically linked to pilgrimages;

Unanimously call upon all stakeholders:

1. **To highlight** the valuable contribution of pilgrimages and sustainable tourism to intercultural dialogue, universal respect for the spiritual values of humanity and the establishment of peace and prosperity in the world;
2. **To strengthen** the cooperation among the multiple stakeholders, in order to advance with systematic research in the field of tourism and pilgrimages, and to promote public policies and guidelines, inspired by the UNWTO Global Code of Ethics for Tourism, as well as initiatives in the business, education, civil and religious spheres;

3. To agree upon, develop and implement plans to improve infrastructure, carrying capacity management, security, technological innovation, environmental footprint reduction, and in particular, better handling and processing of waste resulting from pilgrimages and related tourism activities;
4. To foster multidirectional communication among stakeholders to ensure that the needs of visitors, pilgrims and local communities are met, thus encouraging socioeconomic development and minimizing the impact on natural and cultural resources;
5. To respect the millenary ethical values and traditions of local faith and indigenous communities, which contribute to maintaining the sustainability, integrity and balance of pilgrimage routes and of cultural heritage and sacred sites; and
6. To encourage new initiatives and the creation of international networks that foster the exchange of experiences at the level of research, training of tourism professionals, promotion, marketing and the management of pilgrimage routes and sites, that engage faith groups and local communities as equal partners in developing spiritual tourism in a sustainable manner.

Adopted in Santiago de Compostela, Spain, on 19 September 2014

Déclaration de Saint-Jacques de Compostelle sur le tourisme et les pèlerinages

Le Ministère espagnol de l'industrie, de l'énergie et du tourisme, le gouvernement régional de Galice, les ministres du tourisme et autres autorités des pays membres de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), les représentants du secteur touristique, de la société civile, de communautés religieuses, d'organismes internationaux et d'universités ainsi que les experts réunis à [Saint-Jacques de Compostelle du 17 au 20 septembre 2014 à l'occasion du Premier Congrès international de l'OMT sur le tourisme et les pèlerinages](#),

Considérant que l'objectif fondamental de l'OMT est « de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion » comme le précisent les Statuts de l'Organisation ;

Tenant compte, selon la définition approuvée par les Nations Unies dans les Recommandations internationales pour les statistiques du tourisme (2008), du phénomène social, culturel et économique que représente le tourisme, qui suppose des mouvements de personnes hors de leur lieu de résidence habituelle pour affaires ou pour des motifs personnels ou professionnels au nombre desquels peuvent se trouver la religion ou le pèlerinage ;

S'inspirant du [Code mondial d'éthique du tourisme](#), adopté par l'Assemblée générale de l'OMT en 1999 et ratifié par l'Assemblée générale des Nations Unies en 2001, dont l'article 1 souligne que « la compréhension et la promotion des valeurs éthiques communes à l'humanité, dans un esprit de tolérance et de respect de la diversité des croyances religieuses, philosophiques et morales, sont à la fois le fondement et la conséquence d'un tourisme responsable » ;

Se basant sur les principes de ce même [Code d'éthique](#) qui signale que « les professionnels du tourisme, [...] contribuent au plein épanouissement culturel et spirituel des touristes et permettent l'exercice, pendant les déplacements, de leur culte religieux » ;

Reconnaissant les conclusions de conférences internationales de l'OMT comme la Conférence internationale « Tourisme, religions et dialogue interculturel » qui s'est tenue à Cordoue (Espagne) en 2007, et la [Déclaration de Ninh Binh sur le tourisme spirituel](#) adoptée au Vietnam en 2013 à l'occasion de la « Première Conférence internationale de l'OMT sur le tourisme spirituel » ;

Rappelant la [Déclaration de Saint-Jacques de Compostelle](#) entérinée par le Conseil de l'Europe en 1987, qui déclare le Chemin de Saint-Jacques Premier itinéraire culturel européen et propose des actions pour revitaliser les routes jacobéennes comme « espace européen chargé de la mémoire collective et parcouru de chemins qui surmontent les distances, les frontières et les langues » ;

Évoquant la coopération existant dans ce domaine entre l'OMT et l'UNESCO, deux organisations du système des Nations Unies ;

Célébrant en cette année 2014 le vingt-et-unième anniversaire de la Déclaration du Chemin de Saint-Jacques comme Patrimoine de l'humanité par l'UNESCO, la première route culturelle à avoir reçu cette distinction, et reconnaissant les bases conceptuelles de la Charte sur les itinéraires culturels ratifiée par l'Assemblée générale de l'ICOMOS en 2008 ;

Faisant l'éloge des inestimables efforts consentis par les institutions publiques, la société civile, les entités religieuses et d'autres intervenants qui ont entraîné une profonde transformation socioéconomique des territoires européens liés aux Chemins de Saint-Jacques ;

Les présents :

Convaincus que les pèlerinages et les voyages qui répondent à des motifs religieux et spirituels contribuent au pluralisme culturel, au dialogue interreligieux et au respect des croyances, ainsi qu'au développement durable du tourisme, tout en constituant des étapes de recherche de paix intérieure et d'harmonie avec les autres êtres humains et la nature ;

Conscients que le pèlerinage « extérieur » ne finit pas avec l'atteinte d'une destination puisque le chemin « intérieur » du pèlerin se prolonge jusqu'à son propre but spirituel, ces deux concepts devant par ailleurs être abordés de façon harmonieuse, complémentaire et même nécessaire ;

Conscients de la nécessité de recueillir davantage de statistiques sur les pèlerinages et les voyages entrepris pour des raisons religieuses et spirituelles pour mieux comprendre leurs caractéristiques et leurs tendances ;

Attentifs aux défis pressants de la durabilité environnementale, socioculturelle et économique qui pèsent sur les voies de pèlerinage et les sites sacrés en raison de l'augmentation constante du nombre de pèlerins et autres visiteurs ;

Sensibles au besoin de sauvegarder non seulement le patrimoine culturel matériel mais aussi le patrimoine immatériel et les traditions populaires intrinsèques attachées aux pèlerinages ;

Lancent un appel unanime à tous les acteurs concernés afin de :

1. **Mettre en valeur** la précieuse contribution des pèlerinages et du tourisme durable au dialogue interculturel, au respect universel des valeurs spirituelles de l'humanité et à l'établissement de la paix et de la prospérité dans le monde ;
2. **Renforcer** la coopération entre les multiples intervenants afin de progresser dans l'analyse systématique du tourisme et des pèlerinages, et d'encourager les politiques publiques et les directrices qui s'inspirent du Code mondial d'éthique du tourisme ainsi que les initiatives provenant du monde de l'entreprise, de l'éducation, de la société civile et de la religion ;

3. **Convenir, élaborer et mettre en œuvre** des plans d'amélioration des infrastructures, de gestion des capacités de charge, de sécurité, d'innovation technologique, de réduction de l'impact environnemental, notamment au niveau du traitement et de l'élimination des déchets provoqués par les pèlerinages et les activités touristiques qui s'y rapportent ;
4. **Encourager** la communication pluridirectionnelle entre les acteurs pour satisfaire les besoins des visiteurs, des pèlerins et des communautés locales et favoriser de la sorte le développement socioéconomique tout en réduisant autant que possible les effets négatifs de celui-ci sur les ressources naturelles et culturelles ;
5. **Respecter** les valeurs éthiques et les traditions millénaires des communautés religieuses et autochtones qui contribuent à préserver la durabilité, l'intégrité et l'équilibre des voies de pèlerinage ainsi que des sites sacrés et du patrimoine culturel ; et
6. **Inciter** de nouvelles initiatives et la création de réseaux internationaux stimulant l'échange d'expériences dans les domaines de la recherche, de la formation des professionnels du tourisme, de la promotion, du marketing et de la gestion des chemins de pèlerinage, en invitant les groupes religieux et les communautés locales à s'associer, sur un pied d'égalité avec les autres partenaires, au développement durable du tourisme spirituel.

Adoptée à Saint-Jacques de Compostelle (Espagne), le 19 septembre 2014

Declaración de Santiago de Compostela sobre Turismo y Peregrinaciones

El Ministerio de Industria, Energía y Turismo del Gobierno de España, la Xunta de Galicia, los ministros de turismo y otras autoridades de los países miembros de la Organización Mundial del Turismo (OMT), los representantes del sector turístico, sociedad civil, comunidades religiosas, organismos internacionales, universidades y expertos se reunieron en [Santiago de Compostela del 17 al 20 de septiembre de 2014 con motivo del Primer Congreso Internacional de la OMT sobre Turismo y Peregrinaciones](#).

Considerando que el objetivo fundamental de la OMT es “la promoción y desarrollo del turismo con vistas a contribuir al desarrollo económico, la comprensión internacional, la paz, la prosperidad y el respeto universal, y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos, sin distinción de raza, sexo, lengua o religión”, tal y como lo definen los Estatutos de la Organización;

Teniendo en cuenta que, según la definición aprobada por Naciones Unidas en las Recomendaciones internacionales para estadísticas de turismo (2008), el turismo es un fenómeno social, cultural y económico relacionado con el movimiento de las personas a lugares que se encuentran fuera de su lugar de residencia habitual por motivos personales o de negocios/profesionales, y que la religión o la peregrinación pueden ser uno de esos motivos;

Inspirándose en el [Código Ético Mundial para el Turismo](#), adoptado por la Asamblea General de la OMT en 1999, y refrendado por la Asamblea General de Naciones Unidas en 2001, cuyo artículo 1 pone de relieve que “la comprensión y la promoción de los valores éticos comunes de la humanidad, en un espíritu de tolerancia y respeto de la diversidad de las creencias religiosas, filosóficas y morales son, a la vez, fundamento y consecuencia de un turismo responsable”;

Basándose en los principios del mismo [Código Ético](#) que recalca que “los profesionales del turismo contribuirán al pleno desarrollo cultural y espiritual de los turistas y permitirán el ejercicio de sus prácticas religiosas durante los desplazamientos”;

Reconociendo las conclusiones de las conferencias internacionales de la OMT, tales como la Conferencia Internacional “Turismo, religiones y diálogo entre culturas”, celebrada en Córdoba, España, en 2007 y la [Declaración de Ninh Binh sobre Turismo Espiritual](#), adoptada en Vietnam, en 2013 con la ocasión de la “Primera Conferencia Internacional de la OMT sobre Turismo Espiritual”;

Recordando la [Declaración de Santiago de Compostela](#) adoptada por el Consejo de Europa en 1987 que declara al Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo, estableciendo unas pautas para la recuperación de las rutas jacobeanas como “un espacio europeo cargado de memoria colectiva y cruzado por caminos capaces de superar las distancias, las fronteras y las lenguas”;

Haciendo referencia a la cooperación existente en este ámbito entre la OMT y la UNESCO, las dos organizaciones del sistema de Naciones Unidas;

Celebrando en el presente año 2014 el vigésimo primer aniversario de la Declaración del Camino de Santiago como **Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO**, siendo ésta la primera ruta cultural con este distintivo, y reconociendo los fundamentos conceptuales expuestos en la **Carta de Itinerarios Culturales**, ratificada por la Asamblea General del ICOMOS en 2008;

Elogiando los inestimables esfuerzos desempeñados por las instituciones públicas, sociedad civil, entidades religiosas y otros actores que han dado como fruto una profunda transformación socio-económica de los territorios europeos vinculados a los Caminos de Santiago;

Los presentes:

Convencidos de que las peregrinaciones y los viajes por motivos religiosos y espirituales contribuyen al pluralismo cultural, al diálogo interreligioso y al respeto por las creencias, así como al desarrollo sostenible del turismo, al tiempo que son etapas de búsqueda de paz interior y de armonía con el prójimo y la naturaleza que nos rodea;

Conscientes de que la peregrinación “exterior” hacia un destino no termina al llegar a un determinado punto, ya que el recorrido “interior” del peregrino prosigue más allá hasta alcanzar su propia meta espiritual, aunque ambos conceptos deben ser apreciados de un modo armónico, complementario e incluso necesario;

Conscientes de la necesidad de mejorar la recopilación estadística sobre datos de peregrinaciones y viajes por motivos religiosos y espirituales, para poder así entender las características y tendencias de los mismos;

Atentos a los desafíos acuciantes de la sostenibilidad medioambiental, socio-cultural y económica existentes a lo largo de las rutas de peregrinación y en los sitios sagrados al producirse un continuo aumento del número de peregrinos y otros visitantes;

Comprometidos con la necesidad de la protección tanto del patrimonio cultural tangible como de la salvaguardia del patrimonio intangible y de las tradiciones populares intrínsecas ligadas a las peregrinaciones;

Hacen un llamamiento unánime a todos los actores involucrados con el fin de:

1. **Destacar** la valiosa contribución de las peregrinaciones y del turismo sostenible al diálogo intercultural, al respeto universal por los valores espirituales de la Humanidad y al establecimiento de la paz y la prosperidad del mundo;
2. **Reforzar** la cooperación entre los múltiples actores, con el fin de avanzar con la investigación sistemática en el ámbito del turismo y las peregrinaciones, y fomentar las políticas públicas y directrices inspiradas en el Código Ético Mundial para el Turismo, así como las iniciativas en los ámbitos empresarial, educativo, civil y religioso;

3. **Consensuar, desarrollar y llevar a cabo** planes de mejoras de infraestructuras, gestión de capacidad de carga, seguridad, innovación tecnológica, reducción de la huella medioambiental, en particular un mejor manejo y procesamiento de residuos, resultantes de las peregrinaciones y actividades turísticas relacionadas;
4. **Fomentar** la comunicación multidireccional entre los actores para asegurar que las necesidades de los visitantes, peregrinos y comunidades locales estén satisfechas, alentando así el desarrollo socio-económico y disminuyendo al máximo su impacto sobre los recursos naturales y culturales;
5. **Respetar** aquellos valores éticos y tradiciones milenarias de las comunidades religiosas e indígenas, que contribuyen a mantener la sostenibilidad, la integridad, y el equilibrio de las rutas de peregrinación y los sitios sagrados y de patrimonio cultural; y
6. **Alentar** nuevas iniciativas y la creación de redes internacionales que fomenten el intercambio de experiencias a nivel de investigación, capacitación de los profesionales del turismo, promoción, marketing y gestión de las rutas de peregrinación, involucrando a los grupos religiosos y a las comunidades locales como socios iguales en el desarrollo sostenible del turismo espiritual.

Adoptada de Santiago de Compostela, España, el 19 de septiembre de 2014

San Marino Declaration on Accessible Tourism

The Ministry of Tourism of the Republic of San Marino, the authorities of the member countries of the World Tourism Organization (UNWTO), members of the World Committee on Tourism Ethics, representatives of the tourism sector, disabled people's organizations (DPOs) and the related civil society and private sector stakeholders, intergovernmental and international organizations, universities and experts met in [San Marino on 19/20 November 2014 on the occasion of the First UNWTO Conference on Accessible Tourism in Europe](#).

Considering the [United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities](#) of 2006 as the global action framework in the sphere of universal accessibility, whose Article 30 recognizes the legitimate right of access to sports, cultural, leisure and tourism activities by persons with disabilities;

Whereas the fundamental aim of the UNWTO is "the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion", as established by the Statutes of the Organization;

Inspired by the [Global Code of Ethics for Tourism](#), adopted by the UNWTO General Assembly in 1999, and endorsed by the United Nations General Assembly in 2001, whose Article 7 underlines that "[...] a direct and personal access to the discovery and enjoyment of the planet's resources constitutes a right equally open to all the world's inhabitants" and explicitly recommends that "tourism for persons with disabilities should be encouraged and facilitated".

Referring to the [Recommendations on Accessible Tourism](#), adopted by the UNWTO General Assembly in 2013, as a reference document for tourism stakeholders for making their infrastructures, products and services accessible to **all** people, as well as the related Manuals co-produced with civil society organizations – the ONCE Foundation, ENAT, and the ACS Foundation;

Taking into account the principles contained within the European Disability Strategy 2010–2020, a comprehensive framework committing the European Commission to the empowerment of people with disabilities;

Recognizing the wide scope of the multi-stakeholder recommendations emanating from the Declaration from the World Summit [Destinations for All](#), held in Montreal, Canada, in October 2014;

Commending the efforts carried out by public authorities, the private sector and civil society stakeholders in making the heritage city of San Marino ever more accessible for **all**;

Those present:

1. **Convinced** that Tourism for **All** benefits not only people with disabilities and special needs, but **all** people, while entailing major economic opportunities for a myriad of sectors far beyond travel and tourism;
2. **Cognizant** of the gradual progress in the sphere of universal accessibility in Europe, but also of the pressing issues bestowed upon people with disabilities in developing countries and emerging economies;
3. **Aware** of the challenges and opportunities of making heritage cities accessible for all without jeopardizing their monumental integrity and their historical relevance;
4. **Mindful** of the importance of smart technologies and their future evolution in facilitating the access and enjoyment of tourism destinations by all;
5. **Committed** to constructive and more results-based partnerships between policy makers, local authorities, the private sector and disabled people's organizations in making tourism and heritage infrastructure, products and services accessible for all;

Unanimously call upon all stakeholders:

1. **To engage** in awareness-raising and training actions with the aim to eliminate attitudinal barriers amongst tourism and heritage professionals at all levels and to persuade the private sector of the competitive advantages of investing in Tourism for all;
2. **To ensure** that the right to experience leisure and tourism is not hampered by global economic uncertainties and that the spirit of solidarity and international cooperation for improving accessibility in developing countries is sustained and further promoted;
3. **To observe** the principles of Universal Design when creating new tourism infrastructures, products and services and improving the existing ones, particularly in case of the cultural heritage of tourism interest;
4. **To facilitate** the development and application of smart technologies for providing objective information about all services (regardless of their degree of accessibility), so as to enable travelers to evaluate their own personal accessibility requirements, and, if necessary, with the involvement of civil society organizations **to propose** concrete solutions in order to enhance accessibility and the quality of hospitality;
5. **To mainstream** universal accessibility throughout **all** the components of the tourism value chain, including the physical environment, the transportation system, information and communications channels, and a complete range of public facilities and services;
6. **To promote and disseminate** good practices and case studies in the field of universal accessibility in travel and tourism; and

7. **To strengthen** cooperation with all relevant entities working in the field of universal accessibility at international and regional level, in particular the European Union, and **to engage** in public-private partnerships with the travel and tourism industry, non-governmental entities and disabled persons organizations for the development of new global policies in the field of universal accessibility.

San Marino, 19 November 2014

Déclaration de Saint-Marin sur le tourisme accessible

Le Ministère du tourisme de la République de Saint-Marin, les autorités de pays membres de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), les membres du Comité mondial d'éthique du tourisme, des représentants du secteur du tourisme, des associations de personnes handicapées et des acteurs apparentés issus de la société civile et du secteur privé, des organisations intergouvernementales et internationales, des universités et des experts se sont réunis à [Saint-Marin les 19 et 20 novembre 2014 à l'occasion de la Première conférence de l'OMT sur le tourisme accessible en Europe](#).

[Eu égard](#) à la [Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées](#) de 2006 qui constitue le cadre mondial d'action dans le domaine de l'accessibilité universelle, dont l'article 30 reconnaît le droit légitime des personnes handicapées de participer aux sports, à la vie culturelle, aux loisirs et aux activités touristiques ;

[Considérant](#) que l'OMT a pour mission « de promouvoir et de développer le tourisme en vue de contribuer à l'expansion économique, à la compréhension internationale, à la paix, à la prospérité ainsi qu'au respect universel et à l'observation des droits et des libertés humaines fondamentales sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion », ainsi que le prévoient les Statuts de l'Organisation ;

[Inspirés](#) par le [Code mondial d'éthique du tourisme](#), adopté par l'Assemblée générale de l'OMT en 1999 et approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies en 2001, dont l'article 7 souligne que « [...] La possibilité d'accéder, directement et personnellement, à la découverte des richesses de la planète constitue un droit également ouvert à tous les habitants du monde » et dans lequel il est recommandé expressément que « le tourisme des personnes handicapées doit être encouragé et facilité ».

[Se référant](#) aux [Recommandations sur le tourisme accessible](#), adoptées par l'Assemblée générale de l'OMT à sa vingtième session, en 2013, lesquelles constituent un document de référence pour les acteurs du tourisme afin de rendre accessibles à **tous** leurs infrastructures, leurs produits et leurs services, ainsi qu'aux manuels correspondants élaborés conjointement avec des organisations de la société civile (Fondation ONCE, ENAT et Fondation ACS) ;

[Prenant en considération](#) les principes contenus dans la Stratégie européenne 2010–2020 en faveur des personnes handicapées, cadre général engageant la Commission européenne à œuvrer pour l'autonomisation des personnes handicapées ;

[Constatant](#) la vaste portée des recommandations multipartites découlant de la Déclaration du sommet mondial [Destinations pour tous](#) qui s'est tenu à Montréal (Canada) en octobre 2014 ;

Louant les efforts faits par les autorités publiques, le secteur privé et les acteurs de la société civile pour rendre Saint-Marin, ville du patrimoine, encore plus accessible à **tous** ;

Les présents :

1. **Convaincus** que le tourisme pour **tous** ne profite pas seulement aux personnes handicapées et à celles ayant des besoins particuliers mais à **l'ensemble** de la société, et qu'il offre d'importants débouchés économiques à une myriade de secteurs débordant largement du cadre des voyages et du tourisme ;
2. **Conscient** des avancées obtenues progressivement dans le domaine de l'accessibilité universelle en Europe, mais également des problèmes pressants que rencontrent les personnes handicapées dans les pays en développement et les économies émergentes ;
3. **Sachant** les défis et les possibilités que comportent les interventions visant à rendre les villes du patrimoine accessibles à tous sans compromettre l'intégrité de leurs monuments et leur valeur historique ;
4. **Ayant à l'esprit** l'importance des technologies intelligentes et de leur évolution future pour permettre à tout un chacun d'avoir accès et de profiter des destinations touristiques ;
5. **Attachés** aux partenariats constructifs, plus axés sur les résultats, entre les responsables de l'élaboration des politiques, les autorités locales, le secteur privé et les associations de personnes handicapées pour rendre accessibles à tous les infrastructures, les produits et les services du tourisme et du patrimoine ;

Invitent unanimement toutes les parties prenantes à :

1. **Entreprendre** des actions de sensibilisation et de formation auprès des professionnels du tourisme et du patrimoine à tous les niveaux dans le but de venir à bout des barrières comportementales et de faire saisir au secteur privé les avantages comparatifs découlant des investissements dans le tourisme pour tous ;
2. **Veiller** à ce que le droit de faire du tourisme ne soit pas mis à mal par les incertitudes économiques dans le monde et à ce que l'esprit de solidarité et de coopération internationale en faveur d'une plus grande accessibilité s'inscrive dans la durée et soit encouragé plus avant ;
3. **Respecter** les principes de la conception universelle au moment de créer de nouvelles infrastructures et de nouveaux produits et services touristiques ou d'améliorer l'existant, particulièrement dans le cas du patrimoine culturel d'intérêt touristique ;
4. **Favoriser** la mise au point et l'application de technologies intelligentes pour fournir des informations objectives sur tous les services (quel que soit leur degré d'accessibilité), de façon à permettre aux voyageurs d'évaluer leurs propres besoins personnels en matière d'accessibilité et, si nécessaire, en mettant à contribution les organisations de la société civile, **proposer** des solutions concrètes pour accroître l'accessibilité et la qualité de l'accueil ;

5. **Intégrer** l'accessibilité universelle à **toutes** les composantes de la chaîne de valeur du tourisme, notamment l'environnement physique, les transports, les canaux d'information et de communication, et à toute une gamme d'installations et de services publics ;
6. **Promouvoir et diffuser** des bonnes pratiques et des études de cas en matière d'accessibilité universelle dans les voyages et le tourisme ; et
7. **Renforcer** la coopération avec toutes les entités pertinentes actives dans le domaine de l'accessibilité universelle aux échelons international et régional, en particulier l'Union européenne, et **participer** à des partenariats public-privé avec le secteur des voyages et du tourisme, des entités non gouvernementales et des associations de personnes handicapées aux fins de l'élaboration de nouvelles politiques de portée mondiale dans le domaine de l'accessibilité universelle.

Déclaration adoptée à Saint-Marin le 19 novembre 2014

Declaración de San Marino sobre Turismo Accesible

El Ministerio de Turismo de la República de San Marino, las autoridades de los países miembros de la Organización Mundial del Turismo (OMT), los miembros del Comité Mundial de Ética del Turismo, representantes del sector turístico, organizaciones de personas con discapacidad y grupos de interés afines de la sociedad civil y del sector privado, organizaciones intergubernamentales e internacionales, universidades y expertos se reunieron en [San Marino los días 19 y 20 de noviembre de 2014, con ocasión de la primera Conferencia de la OMT sobre Turismo Accesible en Europa.](#)

[Considerando](#) la [Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad](#) de 2006 como el marco de actuación global en la esfera de la accesibilidad universal, cuyo artículo 30 reconoce el derecho legítimo de las personas con discapacidad a acceder a las actividades deportivas, culturales, de esparcimiento y de turismo,

[Considerando](#) que el fin de la OMT es « la promoción y desarrollo del turismo con vistas a contribuir al desarrollo económico, la comprensión internacional, la paz, la prosperidad y el respeto universal, y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales para todos, sin distinción de raza, sexo, lengua o religión », tal como establecen los Estatutos de la Organización;

[Inspirándose](#) en el [Código Ético Mundial para el Turismo](#), aprobado por la Asamblea General de la OMT en 1999, y refrendado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 2001, cuyo artículo 7 hace hincapié en que « [l]a posibilidad de acceso directo y personal al descubrimiento de la riquezas de nuestro mundo constituirá un derecho abierto por igual a todos los habitantes de nuestro planeta » y explícitamente indica que « [s]e fomentará y se facilitará el turismo de [...] las personas [...] que padecen minusvalías ».

[Remitiéndose](#) a las [Recomendaciones sobre turismo accesible](#), aprobadas por la vigésima Asamblea General de la OMT en 2013, como documento de referencia para los agentes del turismo a la hora de desarrollar infraestructuras, productos y servicios accesibles para **todas** las personas, así como a los manuales afines elaborados junto a organizaciones de la sociedad civil (la Fundación ONCE, ENAT y la Fundación ACS);

[Teniendo presentes](#) los principios señalados en la Estrategia Europea sobre Discapacidad 2010–2020, un marco global en el que la Comisión Europea se compromete al empoderamiento de las personas con discapacidad;

[Reconociendo](#) el amplio alcance de las recomendaciones para múltiples interesados que emanan de la Declaración de la Cumbre Mundial sobre [Destinos para Todos](#), celebrada en Montreal (Canadá), en octubre de 2014;

Elogiando los esfuerzos llevados a cabo por las autoridades públicas, el sector privado y los agentes de la sociedad civil para hacer de San Marino, ciudad del patrimonio, una ciudad más accesible aún para **todos**;

Los presentes,

1. **Convencidos** de que el « turismo para **todos** » beneficia no solo a las personas con discapacidad y con necesidades especiales, sino a **todas** las personas, a la vez que abre importantes oportunidades económicas para una infinidad de sectores mucho más allá del de los viajes y el turismo;
2. **Conociendo** el progreso gradual que está produciéndose en Europa en la esfera de la universalidad universal, pero también los apremiantes problemas que afrontan las personas con discapacidad en los países en desarrollo y en las economías emergentes;
3. **Conscientes** de los retos y de las oportunidades de hacer que las ciudades del patrimonio sean accesibles para todos sin poner en peligro su integridad monumental y su relevancia histórica;
4. **Conscientes** de la importancia de las tecnologías « inteligentes » y de su futura evolución para facilitar que todos puedan beneficiarse del acceso y el disfrute de los destinos turísticos;
5. **Comprometidos** con unas alianzas constructivas, y más centradas en los resultados, entre los responsables públicos, las autoridades locales, el sector privado y las organizaciones de personas con discapacidad para hacer que las infraestructuras, los productos y los servicios vinculados al turismo y al patrimonio sean accesibles para todos;

Hacen un llamamiento unánime a todas las partes interesadas, instándolas a:

1. **Emprender** actuaciones de concienciación y formación dirigidas a eliminar las barreras debidas a la actitud de los profesionales del turismo y el patrimonio a todos los niveles y a persuadir al sector privado de las ventajas competitivas de invertir en el « turismo para todos »;
2. **Garantizar** que las incertidumbres económicas mundiales no socaven el derecho a la experiencia turística y que se mantenga e impulse en mayor medida el espíritu de solidaridad y cooperación internacional para mejorar la accesibilidad;
3. **Observar** los principios del diseño universal al crear nuevas infraestructuras, productos y servicios turísticos y mejorar los existentes, especialmente en el caso del patrimonio cultural de interés turístico;
4. **Agilizar** el desarrollo y la aplicación de las tecnologías « inteligentes » para suministrar información objetiva sobre todos los servicios (con independencia del grado de accesibilidad), a fin de permitir que los viajeros evalúen sus propias exigencias personales en materia de accesibilidad y que, en caso necesario, y con la participación de organizaciones de la

sociedad civil, **propongan** soluciones concretas para mejorar la accesibilidad y la calidad de los servicios turísticos;

5. **Incorporar de manera sistemática** la accesibilidad universal en **todos** los componentes de la cadena de valor del turismo, incluido el entorno físico, el sistema de transporte, los canales de información y comunicación y un espectro completo de instalaciones y servicios públicos;
6. **Promover y difundir** buenas prácticas y estudios de casos reales del ámbito de la accesibilidad universal en los viajes y el turismo; y
7. **Fortalecer** la cooperación con todas las entidades competentes que trabajan en el ámbito de la accesibilidad universal a escala internacional y regional, y en particular la Unión Europea, y **participar** en alianzas público-privadas con el sector de los viajes y el turismo, las entidades no gubernamentales y las organizaciones de personas con discapacidad para la formulación de nuevas políticas mundiales en el ámbito de la accesibilidad universal.

Adoptada en San Marino el 19 de noviembre de 2014

Rabat Declaration

“Tourism as a vehicle for closer relations between the peoples and civilizations on both sides of the Atlantic Ocean”

We, Ministers and Representatives of National Administrations of Tourism of both sides of the Atlantic, participating in the [international tourism conference “The Atlantic Initiative for Tourism”](#), held in Rabat from 11 to 13 March 2015,

- Desirous of making this Conference a space for joint reflection, consensus building, the proposal of actions, and open and mutually fruitful discussion,
- Bearing in mind the Global Code of Ethics for Tourism and the recommendations of the United Nations Conference on International Travel and Tourism, held in Rome in 1963,
- Building on the general principles and recommendations of various agreements, initiatives and conventions as well as numerous studies and the work carried out on tourism development on both sides of the Atlantic, including, among others, resolutions A/RES/65/173, A/RES/67/223 and A/69/472 on “the promotion of sustainable tourism” presented at the initiative of Morocco to the United Nations General Assembly in 2010, 2012 and 2014, respectively, and the Global Partnership for Sustainable Development,
- Convinced that tourism is an engine of economic and social development and a factor of closer relations, understanding and tolerance among peoples,
- Determined to promote cooperation and solidarity between the two sides of the Atlantic for a partnership in the different areas linked to tourism,
- Concerned about the deterioration and the risks affecting the Atlantic environment,
- Deeply convinced that respect for the principles of sustainable development is essential for the economic viability of the development of tourism activities,
- Assured of the shared values between tourism and cultural heritage, and of the importance of taking them into consideration in national development strategies,
- Convinced of the need to strengthen air and sea transport between the two sides of the Atlantic,
- Taking into consideration the UNWTO General Assembly’s resolution of 4 October 1991, relating in particular to travel facilitation as well as tourist safety, adopted at its ninth session (Buenos Aires),

Declare:

- Our desire to confirm the role of tourism as a factor of closer relations and understanding between peoples and as a vehicle of socioeconomic and cultural development;
- Our determination to cooperate with all the relevant national, regional, subregional and international institutions that have the mission of assisting the development of tourism in our space, in particular, the International Civil Aviation Organization, the United Nations Environment Programme, the United Nations Development Programme and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
- Our commitment to working jointly towards a concerted policy for environmental conservation and sustainable tourism development, the strengthening of air and sea transport and the promotion of the cultural heritage of the region through different means including:
 - The identification and sharing of concrete measures to promote ecotourism and cultural tourism projects based on the principles of sustainability via the active participation of the private sector, local communities, respect for the environment and cultural heritage, and the use of local products,
 - The improvement of appropriate evidence-based information to assess the resources used and the advantages generated by the tourism sector,
 - The establishment of observatories and the dissemination of transparent and simple information,
 - Highlighting the importance of undertaking environmental impact assessment in the context of sustainable tourism development with due regard to national legislation,
 - Inviting and encouraging relevant stakeholders to provide, upon request and as appropriate, technical assistance to develop capacity in the region, including for the marketing and positioning of tourism products,
 - The tourism development of the intangible heritage and the civilizations on both sides of the Atlantic,
 - The identification and tourism development of cultural resources, with a focus on creative industries,
 - The inclusion, in hotel and tourism training programmes, of awareness-raising courses regarding the roles of culture and environmental issues, aimed particularly at young people,
 - The mobilization of funding for the promotion of tourism destinations, particularly in developing countries,
 - Encouraging the subregional approach for designing, developing and implementing tourism projects in accordance with local specificities,
 - Strengthening the capacities of tourism operators of the countries bordering the Atlantic Ocean, with a view to developing air connections in this region,
 - Encouraging the reinforcement of air and sea transport between the two sides of the Atlantic to support the emergence and development of new tourism products,
 - The utilization of the development of marine and cruise tourism as an important “gateway” to the countries on the Atlantic coast,
 - Taking safety and security issues into consideration in the development of marine tourism in order to not only better protect human lives, but also prevent the risk of pollution on both shores of the Atlantic Ocean,

- Sharing experiences, know-how and cooperation with regard to penetrating markets where it is possible to develop air and maritime transport services in the tourism sector of the region,
- The promotion of the right to tourism and the freedom of tourist movements,

For the implementation of these decisions, it has been decided:

- To issue a letter announcing the adoption of the Rabat Declaration to all the countries bordering the Atlantic Ocean, and inviting them to contribute to its implementation,
- To establish a follow-up committee to be composed of a representative of the UNWTO and focal points designated by the Atlantic coast countries. This committee will meet once every 2 years. Morocco and the UNWTO will hold the chairmanship of the committee until its next meeting.

All the delegations express their deep gratitude to the Kingdom of Morocco for the excellent organization of the Conference and for the quality of the welcome accorded to them.

Done in Rabat, on 11 March 2015

Declaración de Rabat

Conferencia Internacional « La Iniciativa Atlántica para el Turismo, 2015 » Rabat, 11–13 de marzo de 2015

« El turismo como vector de acercamiento entre los pueblos y las civilizaciones de ambas orillas del océano Atlántico »

Los abajo firmantes, ministros y representantes de las administraciones nacionales de turismo de ambas orillas del Atlántico, asistentes a la conferencia internacional « La Iniciativa Atlántica para el Turismo », celebrada en Rabat del 11 al 13 de marzo de 2015,

- Deseosos de hacer de esta Conferencia un espacio de reflexión conjunta, búsqueda del consenso, proposición de medidas y debate abierto y fructífero para todos,
- Teniendo presente el Código Ético Mundial para el Turismo y las recomendaciones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el turismo y los viajes internacionales, celebrada en Roma en 1963,
- Partiendo de los principios generales y las recomendaciones de diversos acuerdos, iniciativas y convenios, de numerosos estudios y del trabajo llevado a cabo en el desarrollo turístico en ambas orillas del Atlántico, así como de las resoluciones A/RES/65/173, A/RES/67/223 y A/69/472 sobre « la promoción del turismo sostenible » presentadas por iniciativa de Marruecos a la Asamblea General de las Naciones Unidas en 2010, 2012 y 2014 respectivamente, y la Asociación Mundial para el Turismo Sostenible,
- Convencidos de que el turismo es un motor de desarrollo económico y social y un factor de acercamiento, comprensión y tolerancia entre los pueblos,
- Decididos a promover la cooperación y la solidaridad entre ambas orillas del Atlántico en aras de una alianza en diferentes ámbitos vinculados con el turismo,
- Preocupados por el deterioro y los riesgos que afectan al entorno atlántico,
- Profundamente convencidos de que el respeto a los principios del desarrollo sostenible es esencial para la viabilidad económica del desarrollo de actividades turísticas,
- Seguros de los valores que son propios tanto del turismo como del patrimonio cultural, y de la importancia de tenerlos en cuenta en las estrategias nacionales de desarrollo,

- Convencidos de la necesidad de reforzar el transporte aéreo y marítimo entre ambas orillas del Atlántico,
- Tomando en consideración la resolución de la Asamblea General de la OMT del 4 de octubre de 1991 relativa a la facilitación de los viajes, así como a la seguridad turística, adoptada en su novena reunión (Buenos Aires),

Declaramos:

- Nuestra voluntad de confirmar el papel del turismo como factor de acercamiento y comprensión entre los pueblos y como vector de desarrollo socioeconómico y cultural.
- Nuestra determinación de cooperar con todas las instituciones nacionales, regionales, subregionales e internacionales competentes que tienen la misión de ayudar al desarrollo del turismo en nuestro espacio, en particular la Organización de Aviación Civil Internacional, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- Nuestro compromiso de trabajar juntos con miras a formular una política concertada de conservación del medio ambiente y desarrollo sostenible del turismo, de fortalecimiento del transporte aéreo y marítimo y de valorización del patrimonio cultural de la región por diversos medios, entre ellos:
 - La identificación y el intercambio de medidas concretas para promover proyectos de ecoturismo y turismo cultural basados en los principios de la sostenibilidad, a través de la participación activa del sector privado y de las comunidades locales, el respeto del medio ambiente y el patrimonio cultural, y el uso de productos locales.
 - La mejora de la información, apropiada y basada en constataciones, para evaluar los recursos utilizados y las ventajas generadas por el sector turístico.
 - El establecimiento de observatorios y la difusión de información transparente y sencilla.
 - La insistencia en la importancia de llevar a cabo una evaluación del impacto ambiental en el contexto del desarrollo sostenible del turismo, teniendo debidamente en cuenta la legislación nacional.
 - La invitación y el impulso a los agentes interesados pertinentes para que, cuando se les solicite y sea oportuno, proporcionen asistencia técnica para desarrollar la capacidad de la región, entre otras cosas en cuanto a marketing y posicionamiento de productos turísticos.
 - La puesta en valor con fines turísticos del patrimonio inmaterial y de las civilizaciones a ambos lados del Atlántico.
 - La preparación de inventarios de recursos culturales y su puesta en valor para el turismo, con especial atención a las industrias creativas.
 - La inclusión, en los programas de formación en hostelería y turismo, de cursos de sensibilización respecto a las funciones de la cultura y los problemas medioambientales, especialmente dirigidos a los jóvenes.
 - La movilización de financiación para la promoción de destinos turísticos, especialmente en países en desarrollo.

- El fomento de un enfoque subregional para diseñar, desarrollar y ejecutar proyectos turísticos, respetando las especificidades locales.
- El fortalecimiento de las capacidades de los operadores turísticos de los países ribereños del océano Atlántico, con miras al desarrollo de conexiones aéreas en esta región.
- El impulso al fortalecimiento del transporte aéreo y marítimo entre ambas orillas del Atlántico, para impulsar el surgimiento y el desarrollo de nuevos productos turísticos.
- La utilización del desarrollo del turismo náutico y de cruceros como importante « punto de entrada » a países de la costa atlántica.
- La consideración de los temas de seguridad en el desarrollo del turismo náutico, no solo para proteger mejor las vidas humanas, sino también para prevenir los riesgos de contaminación a ambas orillas del océano Atlántico.
- El intercambio de experiencias y conocimientos técnicos y la cooperación en materia de penetración en los mercados, allí donde sea posible desarrollar el transporte aéreo y marítimo al servicio del sector turístico de la región.
- La promoción del derecho al turismo y la libertad de los desplazamientos turísticos.

Para la aplicación de estas decisiones, se ha decidido:

- el envío de una carta en la que se anuncia la adopción de la Declaración de Rabat al conjunto de los países ribereños del océano Atlántico, invitándoles a contribuir a su aplicación,
- la creación de un comité de seguimiento, que estará integrado por un representante de la OMT y puntos focales designados por los países de la costa atlántica. Este comité se reunirá una vez cada dos años. Marruecos y la OMT asumirán la presidencia de este comité hasta la celebración de su próxima reunión.

Todas las delegaciones expresan su profunda gratitud al Reino de Marruecos por la excelente organización de la Conferencia y por la calidad de la acogida dispensada.

Hecho en Rabat, el 11 de marzo de 2015.

Port-Au-Prince Declaration

“Multidestination Opportunities for Regional Integration”

The ministers and authorities of tourism of the Americas, the heads of delegations of the Member States of the World Tourism Organization and the officials of international organizations gathered in [Port-au-Prince, Haiti, on 19 and 20 May](#), at the invitation of the Ministry of Tourism and Creative Industries of Haiti on the occasion of the [International Seminar “Multidestination Opportunities for Regional Integration”](#),

Whereas the countries recognize the need to improve air connectivity and to overcome the obstacles that limit the growth of tourism, such as travel facilitation policies,

Recognizing that bilateral and multilateral cooperation are efficient mechanisms to address the main challenges facing multidestination products,

Recognizing that countries need to develop, strengthen and implement a strong regional integration scheme in the belief that the more advanced the integration scheme, the greater the opportunities for tourism development it will generate,

Recognizing the need to establish mechanisms for public-private partnership that enable the creation of different types of marketing of the products of a region, such as participation in international tourism fairs or the creation of different tourism segments within the same multidestination product to increase its attractiveness to third markets,

Considering that improved air connectivity helps facilitate increased flows of international tourists, thus generating increased creation of direct and indirect jobs and foreign exchange earnings that will have an impact on national economies,

Recognizing that international funding agencies play an important role for the development of infrastructure of all kinds, such as roads, airports, and border crossings, which contribute not only to the development of multidestination products but also to communication among the countries forming part of the integration scheme,

Recognizing that tourism routes within the Americas region can play a key role in promoting regional integration and development, as they generate networks within a region or bring together different regions or countries, thus increasing the potential for cooperation between major actors in one or more regions,

Hereby Declare:

- **That** the Santo Domingo Declaration issued on 18 February 2014 by the Ministers and Authorities of Tourism of the Americas and Heads of Delegations of the Member States of the World Tourism Organization (UNWTO) gathered in Santo Domingo, Dominican Republic, on the occasion of the “International Seminar on Tourism Destination Management in Cultural Heritage Sites” should be considered as a precedent to the present Declaration, and as such is ratified in all its aspects.
- **That** the governments reaffirm their commitment to working together in pursuit of environmental sustainability, physical security, as well as food and health safety in tourism routes and destinations for the benefit of visitors and their peoples.
- **That** governments should work on creating a system of joint cooperation to establish travel facilitation policies vis-à-vis third countries, evaluating the possibility of establishing visas for several countries, simplifying visa systems as well as improving procedures at all types of border crossings, with the aim of implementing multideestination products for the region;
- **That** multilateral agreements among countries of the same region provide an opportunity to facilitate both intra-regional and long-distance flows within the framework of a multideestination product strategy, and that these agreements should encompass organizations at different levels (supranational, regional, national and local) as well as other social actors such as NGOs and the economic sector;
- **That** infrastructure constitutes an essential element for multideestination products, as it contributes to making the destination more attractive for tourism development while at the same time facilitating connection between the countries;
- **That** the analysis and generation of joint promotion policies between the countries of a region and their public and private sectors should be fostered in order to identify tourism products, source markets and marketing strategies;
- **That**, as tourism commercialization does not form part of the tasks of national, provincial and local governments, the activity of tourism providers and sellers is crucial for the materialization of multideestination offerings;
- **That** tourism routes in their different forms (cultural, pilgrimage and other) have enormous potential for promoting community participation but should include effective coordination and governance structures among the different actors involved.

The ministers and authorities of tourism of the Americas, the heads of delegations of the Member States of the World Tourism Organization, and the officials of international organizations gathered here thank the Ministry of Tourism and Creative Industries of Haiti for its invitation and hospitable welcome, which allowed the successful holding of this meeting.

Issued in Port-au-Prince, capital of the Republic of Haiti,
on the twenty-first (21) day of the month of May of 2015.

Declaración de Puerto Príncipe

“Las Oportunidades del Multidestino para la Integración Regional”

Los ministros y autoridades de turismo de las Américas, jefes de delegaciones de los estados miembros de la Organización Mundial del Turismo y autoridades de organismos internacionales reunidos en [Puerto Príncipe, Haití, los días 19 y 20 de mayo de 2015](#) por invitación del Ministerio de Turismo e Industrias Creativas de Haití en ocasión de la celebración del [Seminario Internacional “Las oportunidades del multidestino para la integración regional”](#),

Considerando que los países reconocen la necesidad de mejorar la conectividad aérea y de superar aquellos obstáculos que limitan el crecimiento del turismo como son las políticas de facilitación de viajes,

Reconociendo que la cooperación bilateral y multilateral son mecanismos eficientes para enfrentar los principales desafíos que afectan el producto multidestino,

Reconociendo que los países necesitan desarrollar, fortalecer e implementar un esquema de integración regional fuerte con el convencimiento de que cuanto más avanzado sea el esquema de integración, mayores oportunidades para el desarrollo del turismo generará,

Reconociendo la necesidad de establecer mecanismos de asociación público - privada que permitan la creación de distintos tipos de comercialización de los productos de una región, como por ejemplo la participación en las ferias internacionales de turismo o bien la creación de distintos segmentos turísticos dentro de un mismo producto multidestino que aumente su atracción hacia los terceros mercados,

Considerando que una mejor conectividad aérea contribuye a facilitar el aumento de los flujos de turistas internacionales, generando una mayor creación de empleos directos e indirectos, así como ingresos de divisas que impactarán en las economías nacionales,

Reconociendo que los organismos internacionales de financiación cumplen un papel relevante para el desarrollo de las infraestructuras de todo tipo como caminos, aeropuertos, puestos fronterizos, que contribuyen al desarrollo no solo del producto multidestino sino también a la comunicación entre los países integrantes del esquema de integración,

Reconociendo que las rutas turísticas dentro de la región de las Américas pueden jugar un papel fundamental para la promoción de la integración y del desarrollo regional, ya que genera redes dentro de una región o uniendo varias regiones o países incrementando el potencial de cooperación entre los principales actores de una o varias regiones.

Declaramos

Que la Declaración de Santo Domingo emitida el 18 de febrero de 2014 por los Ministros y Autoridades de Turismo de las Américas y Jefes de Delegaciones de los Estados Miembros de la Organización Mundial del Turismo (OMT) reunidos en Santo Domingo, República Dominicana en ocasión de la celebración del “Seminario Internacional sobre Gestión de los Destinos Turísticos del Patrimonio Cultural” debe ser considerada como antecedente de la presente y en tal sentido es ratificada en todos sus conceptos.

Que los gobiernos ratifican su compromiso de trabajar unidos en procura de la sostenibilidad de las rutas turísticas y los destinos para beneficio de los visitantes y de los pueblos.

Que los gobiernos deben trabajar en la creación de un sistema de cooperación conjunto para establecer políticas de facilitación de viajes ante terceros países, evaluando la posibilidad de establecer visados para varios países, simplificar los sistemas de visados, así como mejorar la atención en las fronteras de todo tipo con el objetivo de implementar un producto multidestino para la región,

Que los acuerdos multilaterales entre países de una misma región constituyen una oportunidad para facilitar tanto los flujos intrarregionales como los de larga distancia en el marco de una estrategia de producto multidestino y que estos acuerdos deben abarcar a organizaciones de diferentes niveles (supranacionales, regionales, nacionales y locales) así como a otros actores de la sociedad como las ONG y el sector económico,

Que las infraestructuras son un elemento esencial para el producto multidestino ya que contribuyen a que el destino sea más atractivo para el desarrollo del turismo facilitando al mismo tiempo la conexión entre los países,

Que se debe promover el análisis y generación de políticas de promoción conjuntas entre los países de una región junto con sus sectores público y privado para la identificación de los productos turísticos, así como los mercados emisores y la estrategia de comercialización,

Que, dado que los gobiernos nacionales, provinciales y locales no tienen entre sus cometidos la comercialización turística es determinante la actividad de los proveedores y comercializadores turísticos para la materialización de la oferta multidestino,

Que las rutas turísticas en sus diferentes manifestaciones (culturales, de peregrinación y otros) tienen un enorme potencial para fomentar la participación de las comunidades pero deben contar con mecanismos de coordinación y estructuras de gobernanza efectivos entre los diferentes actores involucrados,

Los ministros y autoridades de turismo de las Américas, jefes de delegaciones de los estados miembros de la Organización Mundial del Turismo y autoridades de organismos internacionales aquí reunidos, reconocen al Ministerio de Turismo e Industrias Creativas de Haití por la invitación y hospitalaria acogida que ha permitido el exitoso desarrollo de esta reunión,

Dada en Puerto Príncipe, capital de la República de Haití,
a los veintiún (21) días del mes de mayo de 2015.

Bethlehem Declaration on Religious Tourism as a Means of Fostering Socio-Economic Development of Host Communities

The representatives of National Tourism Administrations, Cultural and Heritage Administrations, and other authorities of Member States of the World Tourism Organization (UNWTO), together with representatives of the tourism industry, civil society, religious communities, international and regional organizations, non-governmental organizations, universities and experts meeting in Bethlehem, Palestine, on 15 and 16 June 2015, on the occasion of the [International Conference on Religious Tourism: Fostering sustainable socio-economic development in host communities](#),

[Recalling](#) the Global Code of Ethics for Tourism, adopted by the UNWTO General Assembly in 1999, and endorsed by the United Nations General Assembly in 2001, whose Article 1 underlines that “the understanding and promotion of the ethical values common to humanity, with an attitude of tolerance and respect for the diversity of religious, philosophical and moral beliefs, are both the foundation and the consequence of responsible tourism”,

[Also recalling](#) that the Code highlights the necessity of associating local populations with tourism activities and sharing equitably in the economic, social and cultural benefits they generate; and the need for tourism professionals to “contribute to the cultural and spiritual fulfilment of tourists and allow them, during their travel, to practice their religions”,

[Considering](#) the conclusions of the UNWTO International Conference on Tourism, Religions and Dialogue of Cultures (Cordoba, Spain, 2007), the [Ninh Binh Declaration on Spiritual Tourism](#), adopted on the occasion of the First UNWTO International Conference on Spiritual Tourism (Viet Nam, 2013); the [Santiago de Compostela Declaration on Tourism and Pilgrimages](#) adopted at the First UNWTO International Congress on Tourism & Pilgrimages (Santiago de Compostela, Spain, 2014) and the [Elche Declaration on Religious Heritage and Tourism](#) adopted by the UNWTO International Conference on Religious Heritage and Tourism: Types, Trends and Challenges (Elche, Spain, 2014),

[Recalling](#) that religious tourism can make an important contribution to the socio-economic development and empowerment of local communities and that it is a market segment that is more resilient to influences of exogenous factors,

[Aware](#) that the sustainable development of religious tourism requires the protection and preservation of religious, cultural and natural assets by all stakeholders,

[Mindful](#) of the pressing environmental, sociocultural and economic challenges that may exist along pilgrimage routes and sacred sites as a result of increased tourism demand,

Recommend to:

Advance research on religious tourism to improve knowledge about its characteristics, motivations and trends, as well as its impacts on host communities;

Develop policies that protect and preserve religious sites, including sacred natural sites, respect the social, cultural and ethical values of host communities, promote their full inclusion in the tourism value chain, while taking into account the special nature, characteristics and motivations of different religious tourism activities;

Incentivize religious tourism business models that uphold the authenticity of religious sites as well as the cultural, religious and ethical values of host communities and support their socio-economic empowerment through tourism;

Promote the valuable contribution of pilgrimages and religious tourism to intercultural and interfaith dialogue and understanding, universal respect for the spiritual values of humanity and socio-economic development;

Develop a network to foster co-operation and exchange of information and good practices on tourism management in religious sites to ensure that the needs of pilgrims, visitors, and host communities are met;

Encourage new policies and approaches to the development, management and promotion of tourism in religious sites, including sacred natural sites, seeking sustainable and inclusive models that enable the adequate participation of traditional custodians and host communities, enhance the socio-economic benefits of religious tourism at the local level and provide a balance between the needs of religious tourists and tourists visiting religious sites for other purposes;

Promote entrepreneurship in local communities by providing them with the necessary knowledge and skills to innovate in the development and management of tourism services, activities and experiences that diversify and broaden the religious tourism product base;

Develop religious tourism routes, cross-country pilgrimages and networks of religious tourism destinations, as effective means to foster regional development and integration, cross-cultural exchanges and understanding as well as self-education and learning;

Foster public-private coordination and cooperation as well as the engagement of local religious communities and civil society, particularly through non-governmental organizations, in the development and management of religious tourism at the local level;

Enhance the quality of visitor experience – spiritual and material – at religious sites and create opportunities for tourists to become aware and respectful of other faiths and spiritual traditions;

Assist in maintaining the integrity of the 'spirit of place' that bestows sites with religious significance and sacred value while providing resources for tourism;

Promote closer coordination between relevant Government administrations, tourism, cultural, natural and religious organizations, academic institutions, private sector stakeholders and civil society to ensure the sustainable development of religious tourism;

And [express](#) their sincere appreciation and gratitude to the Ministry of Tourism and Antiquities of the State of Palestine, for the warm hospitality, the excellent arrangements for the Conference and the fundamental contribution to advance religious tourism development and its economic, cultural and social benefits to host communities.

Bethlehem, State of Palestine, 16 June 2015.

Medellín Statement on Tourism and Air Transport for Development

We, the representatives of Member States and private sector entities, attending the [Joint World Tourism Organization \(UNWTO\) / International Civil Aviation Organization \(ICAO\) High-Level Forum on Tourism and Air Transport for Development](#), held concurrently with the 21st session of the UNWTO General Assembly in Medellín, Colombia, gathered to discuss and strengthen the path of cooperation of tourism and air transport by addressing today's challenges related to policy convergence, connectivity, competitiveness and travel facilitation with a view to harnessing the full potential of these sectors to create jobs, drive inclusive growth and foster sustainable development and in support of the United Nations (UN) Sustainable Development Goals (SDGs),

[Recalling](#) the special [Joint Statement](#) between ICAO and UNWTO, signed on 18 March 2013, which acknowledged the intention of both UN Agencies to work toward issues of common priority, particularly visa facilitation, impact of taxation, the modernization of air transport regulation and the development of convergent rules on the protection of passengers, tourists and tourism service providers,

[Recalling](#) the [Luanda Declaration on Tourism and Air Transport Connectivity](#) of 29 April 2014, which pointed out the need to address critical issues related to bridging air transport and tourism policies while reaffirming the need for developing programmes of interregional cooperation between bodies responsible for tourism and air transport so as to improve and strengthen the basic conditions for the sustainable development of tourism,

[Recalling](#) the [Statement on the Development of Air Transport in North America, Central America, the Caribbean and South America](#) of 9 October 2014, which, while recognizing the essential role of international air transport and its contribution to the expansion of trade and tourism, called for a strengthening of cooperation between the aviation and tourism sectors to maximize synergies and promote sustainable development,

[Recalling](#) the [Declaration on the Sustainable Development of Air Transport in Africa](#) of 27 March 2015, which highlighted that air transport connects African States to regional and global markets, therefore enhancing tourism, and identified regulatory and operational solutions for the sustainable development of air transport, its industry and services in Africa,

[Bearing in mind](#) UN General Assembly resolution 69/233 of 19 December 2014 on the [Promotion of sustainable tourism, including ecotourism, for poverty eradication and environment protection](#), which recognizes that “sustainable tourism, including ecotourism, represents an important driver of sustainable economic growth and decent job creation, that it can have a positive impact on income generation and education, and thus on the fight against poverty and hunger, and that it can contribute directly to achieving the internationally agreed development goals”,

Bearing in mind UN General Assembly resolution 66/288 of 27 July 2012, and the outcome document entitled “The Future We Want”, which emphasizes that “well-designed and managed tourism can make a significant contribution to the three dimensions of sustainable development, has close linkages to other sectors, and can create decent jobs and generate trade opportunities”,

Aware that actions geared towards achieving sustainable tourism are key in regional policies and strategies for fostering integration among Member States, and that this will contribute to boosting trade, transportation and the strengthening of ties and mutual understanding within and between regions,

Recognizing the interwoven relationship between air transport and tourism and highlighting the crucial role of transport in sustaining and promoting economic and social development in developed and developing countries alike, while respecting the environment,

Recognizing the importance of robust indicators to monitor progress towards achieving the SDGs and in policy formulation,

Recalling that UNWTO and ICAO are actively working together within the framework of the UN coordination mechanism of statistical activities in monitoring progress towards the SDGs,

Affirming that the formulation of policies to increase air connectivity is a key catalyst in promoting sustainable tourism and economic development,

Cognizant of the increasing need for reliable and efficient and affordable transport linkages between source markets and destinations to foster international and interregional trade, tourism and economic cooperation,

Affirming the need to protect consumers of tourism and air transport products and services, and the desirability of fostering convergence and compatibility in consumer protection regimes worldwide,

Aware that the economic, social, technological and safety aspects of tourism and air transport policies give rise to new challenges and opportunities for all countries and regions,

Recognizing the opportunity of this joint UNWTO/ICAO High-Level Forum on Tourism and Air Transport for Development, aimed at addressing the challenges of tourism and air transport sectors, strengthening the common path and cooperation and fostering strategies of inclusive economic growth and sustainable development,

Declare the following:

1. Tourism and air transport are key sectors for sustainable and resilient growth and development, particularly for Least Developed Countries (LDCs), Landlocked Developing Countries (LLDCs) and Small Island Developing States (SIDS).
2. Tourism and air transport can play a pivotal role in creating employment opportunities, both directly and indirectly through their linkages to local economic activities, raising income at

both household and national levels, improving the balance of payments and driving economic growth. Their importance in promoting economic cooperation, trade and cultural exchange, both at the regional and international levels make them fundamental for the sustainable development of all States.

3. Tourism and air transport development must contribute to building economic links that bridge the gaps between developed and developing countries by enhancing cooperation, especially in infrastructure development, human resources, promotion and marketing.
4. Tourism development is to be carried out on the basis of careful, strategic planning with the broad involvement and active participation of all stakeholders, in a way that not only increases revenues at the national and local levels, improves the quality of life and well-being of the population by expanding business opportunities, increasing employment and fully capitalizing on scientific and technological advances, but also with increasing efforts to address both sectors environmental impacts.
5. Enhancing evidence-based decision-making is of primary importance, especially with relation to the use and management of resources – including biodiversity –, benefits and impacts of tourism and air transport at destinations.
6. Governments should actively support the development of indicators by UNWTO and ICAO to assist States in monitoring progress towards the SDGs.
7. Governments should avoid unnecessary regulations and burdens in their policy implementation and take special steps to optimize connectivity and implement coordinated and holistic measures towards tourism and air transport development. They should also assess the benefits of tourism and air transport against different development opportunities, resources used and values created.
8. Governments should seek convergence and compatibility when formulating consumer protection regimes, giving due regard to relevant international instruments, including the ICAO core principles on consumer protection.
9. Cooperation among all major stakeholders—governments at the national, subnational and local level, international organizations, the private sector, and communities—is vital for achieving the objectives of sustainable tourism. Therefore, a coordinated effort of all stakeholders is needed in order to promote, with the support of the media, greater understanding of the value of partnerships as an implementation tool towards fostering sustainable growth and development and in support of the SDGs.
10. Domestic tourism helps to achieve a better distribution of benefits, employment and wealth throughout the national territory. It is closely linked and interdependent with other sectors of the social and economic life of each country and air transport is increasingly important for domestic tourism growth in many countries around the world. Therefore, the development of domestic tourism should form an integral part of strategic development planning that contributes to strengthening resilience and sustainable development at the national and local levels.

11. Under a gradual and balanced liberalization of air services, regional and global air links would be expanded and connectivity would be increased. Competitiveness would improve, foreign direct investment would increase, and economic development would accelerate. Governments should therefore actively pursue the continuous liberalization of international air transport to the benefit of all stakeholders and the economy at large guided by the need to ensure respect for the highest levels of safety and security and the principle of fair and equal opportunity for all States and their stakeholders.
12. Travel facilitation is of great importance for the development of present-day tourism and Member States should pursue their efforts to implement the provisions of previous declarations and recommendations, especially those encouraging travel facilitation and, when appropriate, lend their support to UNWTO and ICAO in this regard.
13. Facilitation, wherever feasible, of travel formalities and procedures in respect of entry and exit points, customs, currency, safety and security as well as health regulations, is crucial in order for the tourism and air transport sectors to sustain their resilient growth and yield their development potential.
14. Improving transport conditions, especially air transport, should be ensured by vigorously promoting the introduction of measures that enable seamless, safe and secure domestic and international travel, such as the [ICAO Traveller Identification Programme](#) (ICAO TRIP) as well as INTERPOL's [Stolen and Lost Travel Documents Database](#) (SLTD), so as to maximize the holistic approach to identification management at borders while ensuring travellers' safety and the resilience of tourism development.
15. Considering the importance and role of infrastructure to support the necessary development of airports and intermodal transportation infrastructure to meet the demand for air services, due consideration should be given to practices for attracting public and private capital in the most cost-effective manner.
16. Governments and the aviation industry should avoid imposing unjustified taxes, charges and other levies on international aviation which may have negative impacts on the competitiveness of the air transport and tourism industries and national economies.
17. Governments, with the support and participation of relevant stakeholders, should engage in pertinent national, regional, international and multilateral processes in order to advance and implement the above-mentioned objectives.

We, the representatives of Member States and private sector entities, hereby extend our sincere gratitude to our host, the Government of Colombia, for its warm hospitality and support for the organization of this UNWTO/ICAO High-Level Forum, as well as for its contribution to advancing the agenda of tourism and air transport development.

Medellín, 14 September, 2015

Déclaration de Medellín sur le tourisme et le transport aérien au service du développement

Nous, représentants d'États membres et d'entités du secteur privé participant au [Forum conjoint de haut niveau de l'Organisation mondiale du tourisme \(OMT\) et de l'Organisation de l'aviation civile internationale \(OACI\) sur le tourisme et le transport aérien au service du développement](#), en marge de la vingt et unième session de l'Assemblée générale de l'OMT à Medellín (Colombie), réunis pour évoquer, en vue de la renforcer, la trajectoire de coopération entre le tourisme et le transport aérien en abordant les défis d'aujourd'hui liés à la convergence des politiques, la connectivité, la compétitivité et la facilitation des voyages, dans le but de mettre à profit le plein potentiel de ces secteurs de créer des emplois, de tirer une croissance sans exclusion et de favoriser un développement durable, à l'appui des objectifs de développement durable des Nations Unies,

[Rappelant la Déclaration conjointe](#) spéciale de l'OACI et de l'OMT signée le 18 mars 2013, dans laquelle ces deux organismes des Nations Unies exprimaient leur intention de faire avancer des questions représentant des priorités communes, en particulier la facilitation de l'obtention des visas, l'incidence de la fiscalité, la modernisation de la réglementation du transport aérien et l'élaboration de règles convergentes en matière de protection des passagers, des touristes et des prestataires de services touristiques,

[Rappelant la Déclaration de Luanda sur le tourisme et la connectivité du transport aérien](#) du 29 avril 2014, laquelle mettait en avant la nécessité d'aborder des questions critiques pour rapprocher les politiques de transport aérien et de tourisme tout en réaffirmant la nécessité de mettre au point des programmes de coopération interrégionale entre organismes responsables du tourisme et du transport aérien, de manière à améliorer et à renforcer les conditions essentielles pour un développement durable du tourisme,

[Rappelant la Déclaration sur le développement du transport aérien en Amérique du Nord, en Amérique centrale, dans les Caraïbes et en Amérique du Sud](#) du 9 octobre 2014, laquelle, tout en appréciant le rôle essentiel du transport aérien international et sa contribution à l'expansion du commerce et du tourisme, lançait un appel en faveur du renforcement de la coopération entre les secteurs de l'aviation et du tourisme afin de maximiser les synergies et de promouvoir le développement durable,

[Rappelant la Déclaration sur le développement durable du transport aérien en Afrique](#) du 27 mars 2015, laquelle soulignait que le transport aérien relie les États africains aux marchés régionaux et mondiaux, favorisant ainsi le tourisme, et identifiait des solutions réglementaires et opérationnelles pour assurer le développement durable du transport aérien, de son industrie et de ses services en Afrique,

Gardant à l'esprit la [résolution 69/233 de l'Assemblée générale des Nations Unies](#) du 19 décembre 2014 intitulée « [Promotion du tourisme durable, et notamment l'écotourisme, aux fins de l'élimination de la pauvreté et de la protection de l'environnement](#) », constatant que « le tourisme durable, et notamment l'écotourisme, est l'un des principaux moteurs de la croissance économique durable et de la création d'emplois décents, peut avoir une incidence positive sur la création de revenus et l'éducation, et donc sur la lutte contre la pauvreté et la faim, et contribuer directement à la réalisation des objectifs de développement arrêtés au niveau international ... »,

Gardant à l'esprit la [résolution 66/288 de l'Assemblée générale des Nations Unies](#) du 27 juillet 2012 et le document final intitulé « [L'avenir que nous voulons](#) », soulignant qu'« un tourisme bien conçu et bien organisé peut apporter une contribution non négligeable au développement durable dans ses trois dimensions, qu'il est étroitement lié à d'autres secteurs et qu'il peut créer des emplois décents et des débouchés commerciaux »,

Conscients que les interventions visant à assurer un tourisme durable ont une place centrale dans les politiques et les stratégies régionales pour accroître l'intégration entre les États membres, contribuant ainsi à stimuler le commerce et le transport et à renforcer les liens et la compréhension mutuelle à l'intérieur des régions et entre elles,

Constatant l'imbrication du transport aérien et du tourisme et soulignant le rôle crucial du transport pour maintenir et promouvoir le développement socioéconomique dans les pays développés comme dans les pays en développement, sans perdre de vue l'environnement,

Reconnaissant l'importance d'indicateurs solides pour suivre les progrès réalisés en vue d'atteindre les ODD et pour élaborer des politiques,

Rappelant que l'OMT et l'OACI collaborent activement dans le cadre du mécanisme de coordination des activités statistiques de l'ONU dans le suivi des progrès en vue d'atteindre les ODD.

Affirmant que l'élaboration de politiques pour accroître la connectivité aérienne est un vecteur clé de promotion du tourisme durable et du développement économique,

Conscients du besoin croissant de liaisons de transport fiables, efficaces et à des tarifs abordables entre les marchés émetteurs et les destinations pour favoriser le commerce international et interrégional, le tourisme et la coopération économique,

Affirmant qu'il est nécessaire de protéger les consommateurs de produits et de services du tourisme et du transport aérien, et qu'il est souhaitable d'encourager la convergence et la compatibilité des systèmes de protection des consommateurs dans le monde entier,

Sachant que les dimensions économiques, sociales, technologiques et de sécurité des politiques de tourisme et de transport aérien font surgir de nouveaux défis et des possibilités nouvelles pour tous les pays et toutes les régions,

Apprécient l'occasion que constitue ce forum conjoint de haut niveau OMT/OACI sur le tourisme et le transport aérien au service du développement ayant pour finalité d'aborder les défis pour les secteurs du tourisme et du transport aérien, de renforcer leur trajectoire commune et la coopération entre eux, ainsi que d'encourager les stratégies en faveur d'une croissance économique sans exclusion et du développement durable,

Déclarons ce qui suit :

1. Le tourisme et le transport aérien sont des secteurs clé pour une croissance et un développement qui soient durables et résilients, particulièrement dans le cas des pays les moins avancés, des pays en développement sans littoral et des petits États insulaires en développement.
2. Le tourisme et le transport aérien peuvent jouer un rôle central pour créer des possibilités d'emploi, que ce soit directement ou indirectement, de par leurs connexions avec les activités économiques locales, pour accroître les revenus des ménages comme à l'échelon national, pour améliorer la balance des paiements et pour tirer la croissance économique. L'importance qu'ils revêtent dans la promotion de la coopération économique, du commerce et des échanges culturels, à l'échelle régionale comme à l'échelle internationale, fait qu'ils occupent une place fondamentale dans le développement durable de tous les États.
3. Le développement du tourisme et du transport aérien doit contribuer à l'établissement de liens économiques réduisant l'écart entre pays développés et en développement, grâce à un renforcement de la coopération, surtout en matière de développement des infrastructures, de ressources humaines, de promotion et de marketing.
4. Le développement du tourisme doit s'appuyer sur une planification stratégique rigoureuse avec une large mobilisation et la participation active de toutes les parties prenantes, de sorte qu'il permette non seulement d'accroître les revenus aux niveaux national et local, mais aussi d'améliorer la qualité de vie et le bien-être de la population en ouvrant des débouchés commerciaux, en augmentant l'emploi et en tirant pleinement parti des avancées scientifiques et technologiques, tout en redoublant d'efforts pour faire face aux impacts environnementaux des deux secteurs.
5. Renforcer la prise de décision fondée sur des données factuelles est d'une importance primordiale, tout particulièrement pour ce qui a trait à l'utilisation et à la gestion des ressources dont la biodiversité, aux bienfaits et aux impacts du tourisme et du transport aérien dans les destinations.
6. Les pouvoirs publics devraient soutenir activement le développement d'indicateurs de l'OMT et de l'OACI pour aider les États à suivre les progrès en vue d'atteindre les ODD.
7. Les pouvoirs publics devraient éviter les réglementations et les charges superflues dans l'application des politiques et s'employer tout spécialement à optimiser la connectivité, et mettre en œuvre des mesures coordonnées et globales à l'appui du développement du tourisme et du transport aérien. Ils devraient également évaluer les effets bénéfiques du tourisme et du transport aérien par rapport à d'autres pistes de développement, aux ressources utilisées et aux richesses créées.
8. Lors de l'élaboration des systèmes de protection des consommateurs, les pouvoirs publics devraient se soucier de leur convergence et compatibilité, en tenant dûment compte des instruments internationaux pertinents tels que les principes clés de l'OACI sur la protection des consommateurs.

9. La coopération entre toutes les principales parties prenantes, c'est-à-dire les pouvoirs publics aux échelons national, infranational et local, les organisations internationales, le secteur privé et les communautés, est vitale pour atteindre les objectifs du tourisme durable. Aussi un effort concerté de toutes les parties prenantes est-il nécessaire si l'on veut promouvoir, avec le soutien des médias, une plus grande compréhension de la valeur des partenariats comme moyen d'exécution pour favoriser une croissance et un développement durables, à l'appui des objectifs de développement durable.
10. Le tourisme interne permet d'obtenir une meilleure répartition des avantages, de l'emploi et de la richesse sur l'ensemble du territoire national. Il est étroitement lié à d'autres secteurs de la vie économique et sociale de chaque pays et en est interdépendant, le transport aérien étant pour sa part de plus en plus important pour la croissance du tourisme interne dans de nombreux pays du monde. En conséquence, le développement du tourisme interne devrait faire partie intégrante de la planification stratégique du développement contribuant à renforcer la résilience et le développement durable aux échelons national et local.
11. Une libéralisation progressive et équilibrée des services aériens permettrait d'étendre les liaisons aériennes régionales et mondiales et d'accroître la connectivité. Il en découlerait une amélioration de la compétitivité, une hausse des investissements directs étrangers et une accélération du développement économique. Les pouvoirs publics devraient donc œuvrer activement à la libéralisation continue du transport aérien international au profit de toutes les parties prenantes et de l'économie en général, guidés par le besoin de garantir le respect des plus hauts niveaux de sûreté et de sécurité et par le principe d'offrir une opportunité loyale et équitable à tous les États et à leurs parties prenantes.
12. La facilitation des voyages est d'une importance considérable pour le développement du tourisme aujourd'hui et les États membres devraient poursuivre leurs efforts pour mettre en pratique les dispositions de déclarations et de recommandations antérieures, surtout celles encourageant la facilitation des voyages, et, le cas échéant, apporter leur soutien à l'OMT et à l'OACI dans ce sens.
13. La facilitation, lorsqu'elle est faisable, des formalités et des procédures de voyage en ce qui concerne les points d'entrée et de sortie, les douanes, les devises, la sûreté et la sécurité ainsi que la réglementation sanitaire, est cruciale si l'on veut que les secteurs du tourisme et du transport aérien maintiennent une croissance résiliente et donnent tout leur potentiel de développement.
14. Il conviendrait d'améliorer les conditions de transport, surtout de transport aérien, par une promotion vigoureuse de l'adoption de mesures permettant des voyages internes et internationaux dans des conditions de non-discontinuité, de sûreté et de sécurité, comme le [programme d'identification des voyageurs \(TRIP\)](#) de l'OACI et [la base de données d'INTERPOL sur les documents de voyage volés et perdus](#), en vue de maximiser la conception globale de la gestion de l'identification aux frontières tout en assurant la sécurité des voyageurs et la résilience du développement du tourisme.
15. Compte tenu de l'importance et du rôle des infrastructures pour soutenir le développement nécessaire des aéroports et des infrastructures de transport multimodal afin de répondre à la demande de services aériens, il faudrait accorder l'attention voulue aux pratiques permettant d'attirer des capitaux publics et privés de la manière la plus rentable.

16. Les pouvoirs publics et l'industrie de l'aviation devraient se garder d'imposer des taxes, charges et autres prélèvements injustifiés sur l'aviation internationale susceptibles d'avoir des répercussions négatives sur la compétitivité des secteurs du transport aérien et du tourisme et les économies nationales.
17. Les pouvoirs publics, avec le soutien et la participation des intéressés, devraient prendre part aux processus pertinents à caractère national, régional, international et multilatéral pour faire progresser et mettre en œuvre les objectifs susmentionnés.

Nous, représentants d'États membres et d'entités du secteur privé, exprimons notre sincère gratitude aux autorités colombiennes qui nous ont accueillis pour leur hospitalité chaleureuse et le soutien apporté aux fins de l'organisation du Forum de haut niveau OMT/OACI, ainsi que pour leur contribution à la promotion des priorités de développement du tourisme et du transport aérien.

Medellín, le 14 septembre 2015

Declaración de Medellín sobre turismo y transporte aéreo al servicio del desarrollo

Nosotros, los representantes de los Estados Miembros y de entidades del sector privado, que asistimos al [Foro conjunto de Alto Nivel de la Organización Mundial del Turismo \(OMT\) y la Organización de Aviación Civil Internacional \(OACI\) sobre Turismo y Transporte Aéreo al servicio del Desarrollo](#), celebrado con ocasión de la vigésima primera reunión de la Asamblea General de la OMT en Medellín (Colombia), reunidos para discutir y reforzar el camino de la cooperación entre el turismo y el transporte aéreo, afrontando los retos actuales relacionados con la convergencia de las políticas, la conectividad, la competitividad y la facilitación de los viajes, con miras a aprovechar al máximo el potencial de estos sectores de crear empleo, impulsar el crecimiento inclusivo y fomentar el desarrollo sostenible, y en apoyo de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas,

[Recordando](#) la significativa [Declaración conjunta](#) de la OACI y la OMT, firmada el 18 de marzo de 2013, en la que se reconocía la intención de ambos organismos de las Naciones Unidas de avanzar en cuestiones que son prioritarias para ambos, como la agilización de los visados, la repercusión de la fiscalidad, la modernización de la regulación del transporte aéreo y el desarrollo de normas convergentes sobre protección de pasajeros, turistas y proveedores de servicios turísticos,

[Recordando](#) la [Declaración de Luanda sobre Turismo y Conectividad del Transporte Aéreo](#) del 29 de abril de 2014, que señalaba la necesidad de afrontar cuestiones críticas para buscar la confluencia entre las políticas de transporte aéreo y las de turismo, reafirmando a la vez la necesidad de desarrollar programas de cooperación interregional entre órganos responsables de turismo y de transporte aéreo, con el fin de mejorar y reforzar las condiciones básicas del desarrollo sostenible del turismo,

[Recordando](#) la [Declaración sobre el desarrollo del transporte aéreo en Norteamérica, Centroamérica, el Caribe y Sudamérica](#) del 9 de octubre de 2014 que, reconociendo el papel esencial del transporte aéreo internacional y su contribución a la expansión del comercio y el turismo, instaba a reforzar la cooperación entre el sector de la aviación y el del turismo para maximizar las sinergias y promover el desarrollo sostenible,

[Recordando](#) la [Declaración sobre el desarrollo sostenible del transporte aéreo en África](#) del 27 de marzo de 2015, en la que se ponía de relieve que el transporte aéreo conecta a los Estados africanos con los mercados regionales y mundiales, potenciando así el turismo, y se señalaban soluciones de índole reguladora y operacional para el desarrollo sostenible del transporte aéreo, su industria y servicios en África,

[Teniendo presente](#) la [resolución 69/233 de la Asamblea General de las Naciones Unidas](#), del 19 de diciembre de 2014, sobre la [Promoción del turismo sostenible, incluido el ecoturismo, para la erradicación de la pobreza y la protección del medio ambiente](#), que « reconoce que el turismo sostenible, incluido el ecoturismo, es un importante motor del crecimiento económico sostenible

y la creación de empleos decentes, puede tener efectos positivos en la generación de ingresos y la educación y, en consecuencia, en la lucha contra la pobreza y el hambre, y puede contribuir directamente al logro de los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente... »,

Teniendo presente la [resolución 66/288 de la Asamblea General de las Naciones Unidas](#), del 27 de julio de 2012, y el documento final, titulado « El futuro que queremos », en el que se hace hincapié en que « el turismo bien concebido y bien gestionado puede hacer una contribución importante a las tres dimensiones del desarrollo sostenible, tiene vínculos estrechos con otros sectores y puede crear empleo decente y generar oportunidades comerciales »,

Conscientes de que las actuaciones encaminadas a hacer posible un turismo sostenible son parte integral de las políticas y estrategias regionales para fomentar la integración entre los Estados Miembros, y que con ello se contribuirá a impulsar el comercio, el transporte y el fortalecimiento de los vínculos y del mutuo entendimiento dentro de las regiones y entre unas regiones y otras,

Reconociendo la imbricada relación entre el transporte aéreo y el turismo y subrayando el papel crucial del transporte en el mantenimiento y la promoción del desarrollo económico y social tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo, al tiempo que se respeta el medio ambiente,

Reconociendo la importancia de unos indicadores sólidos para supervisar el progreso hacia la consecución de los ODS y en la formulación de políticas,

Recordando que la OMT y la OACI están cooperando activamente en el marco del mecanismo de coordinación de las actividades estadísticas de las Naciones Unidas en la supervisión del progreso hacia los ODS,

Afirmando que la formulación de políticas para aumentar la conectividad aérea es un catalizador clave para promover el turismo sostenible y el desarrollo económico,

Conociendo la creciente necesidad de unas conexiones de transporte fiables, eficientes y asequibles entre los mercados emisores y los destinos para fomentar el comercio internacional e interregional, el turismo y la cooperación económica,

Afirmando la necesidad de proteger a los consumidores de productos y servicios de turismo y transporte aéreo, y la conveniencia de fomentar la convergencia y la compatibilidad en los regímenes de protección de los consumidores en todo el mundo,

Conscientes de que los aspectos económicos, sociales, tecnológicos, así como aquellos relacionados con la seguridad, de las políticas de turismo y de transporte aéreo plantean nuevos retos y oportunidades para todos los países y regiones,

Reconociendo la oportunidad de este Foro conjunto de Alto Nivel OMT/OACI sobre Turismo y Transporte Aéreo al servicio del Desarrollo, cuyo objetivo es abordar los retos de los sectores del turismo y del transporte aéreo, reforzando el camino común y la cooperación y fomentando estrategias de crecimiento económico inclusivo y desarrollo sostenible,

Declaramos lo siguiente:

1. El turismo y el transporte aéreo son sectores clave para un crecimiento y un desarrollo sostenibles y resilientes, en especial para los países menos adelantados (PMA), los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo (PEID).
2. El turismo y el transporte aéreo pueden tener un papel central en la creación de oportunidades de empleo, tanto directa como indirectamente, por sus conexiones con actividades económicas locales, generando ingresos para los hogares y para las naciones, mejorando la balanza de pagos e impulsando el crecimiento económico. Su importancia en la promoción de la cooperación económica, el comercio y el intercambio cultural, tanto a nivel regional como internacional, los hacen fundamentales para el desarrollo sostenible de todos los Estados.
3. El desarrollo del turismo y del transporte aéreo ha de contribuir a crear conexiones económicas que vayan cerrando la brecha entre países desarrollados y en desarrollo, mediante el fomento de la cooperación, especialmente en el desarrollo de infraestructuras, en recursos humanos, en promoción y en marketing.
4. El desarrollo del turismo ha de producirse sobre la base de una planificación estratégica cuidadosa, contando con una implicación amplia y una participación activa de todos los agentes interesados, de modo que no solo aumenten los ingresos a escala nacional y local, y mejore la calidad de vida y el bienestar de la población, mediante la ampliación de las oportunidades de negocio, el incremento del empleo y la plena capitalización de los avances científicos y tecnológicos, sino que se incrementen también los esfuerzos por abordar el impacto ambiental de ambos sectores.
5. Potenciar que las decisiones se adopten basándose en la evidencia es de vital importancia, especialmente en relación con el uso y la gestión de los recursos –incluida la biodiversidad–, los beneficios y los impactos del turismo y del transporte aéreo en los destinos.
6. Los Gobiernos deberían apoyar activamente el desarrollo de indicadores por parte de la OMT y la OACI para ayudar a los Estados a supervisar el progreso hacia los ODS.
7. Los Gobiernos deberían evitar regulaciones y cargas innecesarias en la aplicación de sus políticas y tomar medidas especiales para optimizar la conectividad y aplicar medidas coordinadas y holísticas encaminadas al desarrollo del turismo y del transporte aéreo. Deberían también estimar los beneficios del turismo y el transporte aéreo frente a otras oportunidades de desarrollo, los recursos utilizados y los valores creados.
8. Los Gobiernos deberían buscar la convergencia y la compatibilidad cuando formulen regímenes de protección de los consumidores, prestando la debida atención a los instrumentos internacionales sobre la cuestión, incluidos los principios básicos de la OACI sobre la protección de los consumidores.
9. La cooperación entre todos los grandes agentes interesados – gobiernos de ámbito nacional, subnacional y local, organizaciones internacionales, sector privado y comunidades – resulta vital para alcanzar los objetivos del turismo sostenible. Por lo tanto, es necesario el esfuerzo

coordinado de todos los agentes interesados para lograr, con el apoyo de los medios de comunicación, que se entienda mejor el valor de las alianzas como herramienta de aplicación con miras a fomentar el crecimiento y el desarrollo sostenibles y en apoyo de los Objetivo de Desarrollo Sostenible.

10. El turismo interno ayuda a lograr una mejor distribución de los beneficios, el empleo y la riqueza en todo el territorio nacional. Está estrechamente vinculado y en relación de interdependencia con otros sectores de la vida social y económica de cada país, y el transporte aéreo es cada vez más importante para el crecimiento del turismo interno en muchos países del mundo. Por ello, el desarrollo del turismo interno debería ser parte integral de una planificación estratégica del desarrollo que contribuya a reforzar la resiliencia y el desarrollo sostenible a escala nacional y local.
11. Con una liberalización gradual y equilibrada de los servicios aéreos, las conexiones aéreas regionales y mundiales se expandirían y crecería la conectividad. La competitividad mejoraría, se incrementaría la inversión extranjera directa y se aceleraría el desarrollo económico. Los Gobiernos deberían por lo tanto trabajar activamente por la liberalización continua del transporte aéreo internacional en beneficio de todos los agentes interesados y de la economía en general, guiados por la necesidad de garantizar el respeto por el más alto nivel de seguridad y el principio de oportunidad justa y equitativa para todos los Estados y sus agentes interesados.
12. La facilitación de los viajes reviste gran importancia para el desarrollo del turismo actual y los Estados Miembros deberían seguir esforzándose en aplicar las disposiciones de anteriores declaraciones y recomendaciones, especialmente las que alientan la facilitación de los viajes y, cuando proceda, prestar su apoyo a la OMT y a la OACI en este sentido.
13. La facilitación, cuando sea factible, de las formalidades y procedimientos de viaje con respecto a los puntos de entrada y salida, las aduanas, las divisas, la seguridad y la protección, así como las regulaciones sanitarias, resulta crucial para que los sectores del turismo y del transporte aéreo mantengan su resiliente crecimiento y saquen fruto de su potencial de desarrollo.
14. La mejora de las condiciones del transporte, especialmente del transporte aéreo, debería asegurarse mediante la promoción activa de la introducción de medidas que hagan posibles unos viajes internos e internacionales sin discontinuidades y seguros, tales como el [Programa OACI de identificación de viajeros](#) (ICAO TRIP), así como la [base de datos de documentos de viaje robados y extraviados](#) de INTERPOL, con el fin de maximizar el enfoque holístico para abordar la gestión de la identificación en las fronteras, garantizándose a la vez la seguridad de los viajeros y la resiliencia del desarrollo turístico.
15. Habida cuenta de la importancia y del papel de la infraestructura para ayudar al desarrollo necesario de los aeropuertos y de la infraestructura de transporte multimodal para satisfacer la demanda de servicios aéreos, deberían considerarse debidamente algunas prácticas para atraer capital público y privado de la manera más económica y eficaz.
16. Los Gobiernos y la industria de la aviación deberían evitar imponer impuestos, cargas u otras tasas injustificadas a la aviación internacional, que puedan influir negativamente en la competitividad del transporte aéreo y de las industrias turísticas y las economías nacionales.

17. Los Gobiernos, con el apoyo y la participación de los agentes interesados pertinentes, deberían iniciar los necesarios procesos nacionales, regionales, internacionales y multilaterales para avanzar y llevar la práctica los objetivos mencionados.

Nosotros, los representantes de los Estados Miembros y de entidades del sector privado, por la presente extendemos nuestra sincera gratitud a nuestro anfitrión, el Gobierno de Colombia, por su calurosa hospitalidad y su apoyo en la organización de este Foro de Alto Nivel OMT/OACI, así como por su contribución al avance en la agenda del desarrollo del turismo y el transporte aéreo.

Medellín, 14 de septiembre de 2015

Beijing Declaration on Sustainable Tourism as a driver of Development and Peace

We, the representatives of the tourism administrations, international and regional organizations, the private sector, academia and civil society, gathered at the First World Conference on Tourism for Development, organized by the Government of the People's Republic of China and the World Tourism Organization (UNWTO) in Beijing, China, on 18–21 May 2016,

Recalling

1. UNWTO's mandate as stated in Article 3 of its Statutes (1970): "The fundamental aim of the Organization shall be the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace and prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion";
2. The United Nations (UN) General Assembly resolution A/RES/53/243 of 6 October 1999, entitled Declaration on a Culture of Peace, which recognizes that "[...] peace not only is the absence of conflict, but also requires a positive, dynamic participatory process where dialogue is encouraged and conflicts are solved in a spirit of mutual understanding and cooperation";
3. The UN General Assembly resolution A/RES/66/288 of 27 July 2012 that endorses the outcome document of the UN Conference on Sustainable Development, the Future We Want, which emphasizes that "well-designed and managed tourism can make a significant contribution to the three dimensions of sustainable development, has close linkages to other sectors, and can create decent jobs and generate trade opportunities";
4. The UN General Assembly resolution A/RES/69/233 of 19 December 2014 on the Promotion of sustainable tourism, including ecotourism, for poverty eradication and environment protection, which recognizes that "sustainable tourism, including ecotourism, represents an important driver of sustainable economic growth and decent job creation, that it can have a positive impact on income generation and education, and thus on the fight against poverty and hunger, and that it can contribute directly to achieving the internationally agreed development goals";
5. The UN General Assembly resolution A/RES/69/313 of 27 July 2015 that endorses the outcome document of the Third International Conference on Financing for Development, Addis Ababa Action Agenda, which underlines the need to "[...] develop and implement innovative tools to mainstream sustainable development, as well as to monitor sustainable development impacts for different economic activities, including for sustainable tourism";

6. The UN General Assembly resolution A/RES/70/1 of 25 September 2015 on Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development, which adopts a comprehensive people- centered set of universal and transformative Sustainable Development Goals (SDGs), as well as considerations related to the means of implementation and follow-up and review, and commits to achieving sustainable development in its three dimensions – economic, social and environmental – in a balanced and integrated manner;
7. The UN General Assembly resolution A/RES/70/193 of 22 December 2015, which adopts 2017 as the International Year of Sustainable Tourism for Development and encourages the UN system and all other actors to support sustainable tourism at all levels, including international cooperation, “as a means of promoting and accelerating sustainable development, especially poverty eradication”;
8. The Istanbul Programme of Action for the Least Developed Countries (LDCs), the Small Island Developing States Accelerated Modalities of Action (Samoa Pathway), and the Vienna Programme of Action for Landlocked Developing Countries (LLDCs), which recognize the importance of sustainable tourism for, inter alia, economic growth, job creation and foreign exchange earnings;
9. The UNWTO Global Code of Ethics for Tourism, approved by the UNWTO General Assembly in 1999 and endorsed by the UN General Assembly in 2001;
10. The 10-Year Framework of Programmes on Sustainable Consumption and Production Patterns (10YFP), notably the 10YFP Sustainable Tourism Programme that encourage the shift towards green growth and sustainable development.

Considering that

11. Tourism is one of the fastest growing socio-economic sectors, accounting currently for an estimated 10 % of world GDP, 1 in 11 jobs and 7 % of global trade;
12. Tourism is an important instrument for sustainable development as it can stimulate economic growth, create jobs, attract investment, enhance the quality of life of host communities, foster entrepreneurship, preserve ecosystems and biodiversity, protect cultural heritage and promote the inclusiveness, empowerment and ownership of local communities;
13. Tourism represents a major share of trade in services, has multiple links to other economic sectors and can generate development opportunities along the entire tourism value chain;
14. Tourism is featured in three of the 17 SDGs, namely Goal 8, 12 and 14 on inclusive and sustainable economic growth, sustainable consumption and production, and the sustainable use of oceans and marine resources, respectively, and yet has the potential to contribute to sustainable development in general in view of its cross-cutting nature;
15. Tourism is well-positioned to fight poverty through creating employment and entrepreneurship opportunities, benefitting particularly youth, women, indigenous and disadvantaged communities;

16. Tourism can make a particularly significant contribution to all developing countries, Least Developed Countries (LDCs), Landlocked Developing Countries (LLDCs), and Small Island Developing States (SIDS) in accelerating the decoupling of growth from resource use, and eradicating poverty in all its forms and dimensions, including extreme poverty;
17. Tourism can contribute to the promotion of economic, trade and cultural links between developed and developing countries and regions by enhancing cooperation at all levels, nurturing mutual respect, tolerance and understanding among nations and civilizations;
18. Tourism is based on human interaction between visitors and host communities, creating a link that can – under appropriate circumstances – promote intercultural and inter-national understanding, reduce stereotypes, encourage mutual respect among people and thus contribute to a culture of peace;
19. Tourism relies on a peaceful and stable environment, whereas peace-sensitive tourism could create and support, as appropriate, efforts to build and consolidate peace;
20. As a sector that is quickly outpacing other economic sectors, tourism can play an important role in mitigating the impact of global warming due to climate change through the promotion of responsible tourism practices and principles;
21. Tourism can spread development and wealth to least developed regions of developing countries and help eradicating poverty through creating employment and entrepreneurship opportunities;
22. Tourism is a pioneering force in the globalization process as it shapes our personal identities, collective worldviews, and the future of international integration.

Call upon

23. Governments, to acknowledge that countries are in different stages of development, to respect and encourage countries and regions to explore models of tourism development suited to their own conditions, to take part in international and regional tourism cooperation in the spirit of openness, innovation and mutual benefit, and to jointly promote inclusive and sustainable development of the tourism sector;
24. Governments, to develop an integrated approach to tourism policy that caters for the cross-cutting nature of the sector and leverages its multiplying effect on the economy, to implement national tourism policies that facilitate the coordinated use of economic, natural and socio-cultural resources, promote integration and equity, and to encourage a holistic tourism destinations' development;
25. Governments, to integrate and prioritize sustainable consumption and production in national planning and policy making, including tourism, to accelerate the shift towards more sustainable consumption and production patterns;

26. Governments, to ensure that tourism development is based on responsible and sustainable planning, evidence-based decision making, and the involvement of all stakeholders, including the private sector and host communities;
27. Governments, to integrate poverty reduction targets into tourism policies and strategies – in line with national poverty reduction strategies – to ensure that poor and marginalized communities become key stakeholders in tourism development processes and share the same opportunities and benefits of tourism development;
28. Governments, to advance and support regional tourism cooperation through strengthened connectivity and improved tourism facilitation in the region through initiatives such as the Belt and Road Initiative, establishment of the Sustainable Tourism Zone of the Greater Caribbean (STZC) and the Inter-American Congress of Ministers and High Authorities of Tourism, among others;
29. Governments to encourage the development of domestic tourism through policies and programs involving all stakeholders on both the demand and supply sides in addition to international tourism and which can facilitate widespread access to leisure, travel and holidays for all;
30. Governments, the private sector and all other relevant stakeholders, to promote innovation in tourism products, business models, and management, openly share relevant experiences and push forward the transformation and upgrading of the tourism sector in order to improve its quality and vitality;
31. Governments, the private sector and all other relevant stakeholders, to support green tourism development and foster investment in infrastructure and technology that helps to improve resource efficiency and decouple economic growth from resource use and environmental degradation;
32. The private sector, act in line with the principles of the Global Code of Ethics for Tourism and advance Corporate Social Responsibility (CSR) initiatives;
33. Governments, the United Nations and international organizations, to support enhanced North- South, South-South and triangular cooperation in tourism with shared benefits, and strengthen the tourism development capacity of developing and least developed countries;
34. Governments, to promote safe and seamless travel through coordinated cooperation among inbound and outbound states, the fostering of public-private partnerships, the use of technology and the sharing of data;
35. The global donor community to recognise the potential of tourism to contribute to sustainable and inclusive growth in developing countries as reflected in the 2030 Agenda for Sustainable Development (inter alia targets 8.9, 12.b and 14.7 of the SDGs);
36. Governments, the United Nations, international organizations, finance institutions, as well as philanthropic foundations and the private sector, to increase financial support for tourism infrastructures, tourism planning and training;

37. Governments, to include tourism in national and international emergency preparedness measures in order to build resilience of the tourism sector, reduce the risk of damage and loss, accelerate recovery and provide collective support to countries and nations affected by hardship and vulnerability;
38. All stakeholders, to acknowledge and promote tourism as an effective tool for nurturing respect, tolerance and mutual understanding between people, nations and cultures, and contributing to building a culture of peace and dialogue between civilizations;
39. Academia, to advance research on the intrinsic relationship between tourism and peace – including, but not limited to, the sector's contribution to poverty reduction – as well as to define peace-sensitive tourism and elaborate guidelines and recommendations that can support the building of an international culture of peace and equality;
40. Governments, with the support and participation of all relevant stakeholders, to engage in pertinent sub-national, national, regional, international and multilateral processes in order to advance and implement the above-mentioned objectives;
41. Governments, the United Nations, international organizations, the private sector and the academia, to support programs, strategies and experiences aiming at taking advantage of the benefits of tourism for the consolidation of peace scenarios in territories with a background of violence and conflict;
42. Governments, regional authorities, the private sector and all other relevant stakeholders to maximise the efforts in improving the accessibility of the whole tourism value chain at tourism destinations.

Pledge to

43. Advance the contribution of tourism to the achievement of the 2030 Agenda for Sustainable Development and the SDGs in its respective areas of action, duly recognizing tourism as an important tool for development and peace;
44. Ensure the necessary changes in policies, business practices and behaviour to increase the contribution of tourism to sustainable and inclusive development and peace;
45. Further integrate sustainable tourism in relevant policies, initiatives, projects and research in order to foster the role of tourism as a tool for sustainable development and poverty reduction.

Extend our sincere gratitude to our host, the Government of the People's Republic of China, for its warm hospitality and amiable support for the organization of the First World Conference on Tourism for Development, as well as its significant contribution to the advancement of the sustainable tourism agenda as a driver of peace and development.

Beijing, 19 May 2016



http://www.e-unwto.org/doi/book/10.18111/9789284417995 - Friday, July 01, 2016 8:01:44 AM - IP Address: 190.194.15.95

The **World Tourism Organization (UNWTO)**, a United Nations specialized agency, is the leading international organization with the decisive and central role in promoting the development of responsible, sustainable and universally accessible tourism. It serves as a global forum for tourism policy issues and a practical source of tourism know-how. Its membership includes 157 countries, 6 territories, 2 permanent observers and over 480 Affiliate Members.



World Tourism Organization

Capitán Haya 42, 28020 Madrid, Spain
Tel: (+34) 915 67 81 00 / Fax: (+34) 915 71 37 33
omt@UNWTO.org / www.UNWTO.org